

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

- 1. 喧闹水之谜(the Loudwater Mystery) 000001.....
- 2. 喧闹水之谜(the Loudwater Mystery) 000002.....
- 3. 喧闹水之谜(the Loudwater Mystery) 000003.....
- 4. 喧闹水之谜(the Loudwater Mystery) 000004.....
- 5. 喧闹水之谜(the Loudwater Mystery) 000005.....
- 6. 喧闹水之谜(the Loudwater Mystery) 000006.....
- 7. 喧闹水之谜(the Loudwater Mystery) 000007.....
- 8. 喧闹水之谜(the Loudwater Mystery) 000008.....
- 9. 喧闹水之谜(the Loudwater Mystery) 000009.....
- 10. 喧闹水之谜(the Loudwater Mystery) 000010.....
- 11. 喧闹水之谜(the Loudwater Mystery) 000011.....
- 12. 喧闹水之谜(the Loudwater Mystery) 000012.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

喧闹水之谜(The Loudwater Mystery)

第1/12页

[prə'duːst] [baɪ][ˈdʒuːljət, -liət] [ˈsʌðələnd] , [ˈmeri] [ˈmiːən] [ænd; ənd][ˌpiːˈdʒiː]
Produced by Juliet Sutherland, Mary Meehan and PG
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 玛丽 米汉 和 PG

由朱丽叶·萨瑟兰、玛丽·米汉和PG制作

[dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˈpruːfriːdər]
Distributed Proofreaders
分布式 校对员

分布式校对员

[ðə; ði] [ˈlaʊd,wɔːtər] [ˈmɪstəri]
THE LOUDWATER MYSTERY
这 喧闹的水 神秘

喧嚣之谜

[baɪ] [ˈedgər] JEPSON1920
BY EDGAR JEPSON1920
经过 埃德加 JEPSON1920

作者：埃德加·杰普森 1920

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈniːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][kæt]
Lord Loudwater was paying attention neither to his breakfast nor to the cat
主 喧闹的水 曾是 付费 注意力 两者都不 到 他的 早餐 也不 到 这 猫

-
Melchisidec .
- .

劳德沃特勋爵既没注意他的早餐，也没注意他的猫梅尔基西德克。

[əbˈzɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈliːdər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaɪmz] [ˈnuːzpeɪpər] ,
Absorbed in a leader in The Times newspaper ,
吸收 在 一个 领导者 在 这 《时代周刊》 报纸 ,

被《泰晤士报》的一位领导人深深吸引

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [red] - [braʊn] [bɜːd] [ɪn][ˌɔːrdər][tuː; tə] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz]
now and again he tugged at his red - brown beard in order to quicken his
现在 和 再次 他 拉扯 在 他的 红色的 - 棕色的 胡须 在 命令 到 加速 他的
[kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪ] [ˈfreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdər] - [ˈraɪtər] ;
comprehension of the weighty phrases of the leader - writer ;
理解 的 这 重 短语 的 这 领导者 - 作家 ;

他时不时地拽拽自己红棕色的胡须，以便更快地理解社论作者那些晦涩难懂的词句；

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [meɪd] [ˈnɔːzɪz] , [ˈtʃiːfli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] , [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
now and again he made noises , chiefly with his nose , expressive of disgust .
现在 和 再次 他 制成 噪音 , 主要 和 他的 鼻子 , 富有表现力的 的 厌恶 .

他时不时发出一些声音，主要是用鼻子发出的，表示厌恶。

[ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈnɔːzɪz] .
Lady Loudwater paid no attention to these noises .
女士 喧闹的水 有薪酬的 不 注意力 到 这些 噪音 .

劳德沃特夫人对这些噪音置若罔闻。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [reɪz] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [feɪs] .
She did not even raise her eyes to her husband's face .
她 做过 不是 甚至 增加 她 眼睛 到 她 丈夫的 脸 .
她甚至都没抬头看一眼丈夫的脸。

[ʃiː, ʃi][eɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [er] , [hɜːr; həɹ] [braʊ] [ˈpʌkərd] [baɪ][ə; eɪ][feɪnt]
She ate her breakfast with a thoughtful air , her brow puckered by a faint frown .
她 吃 她 早餐 和 一个 周到 空气 , 她 眉头 皱巴巴的 经过 一个 头晕的 皱眉 .
她若有所思地吃着早餐，眉头微微皱起。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlsou] [peɪd] [noʊ] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] , - .
She also paid no attention to her favourite , Melchisidec .
她 还 有薪酬的 不 注意力 到 她 最喜欢的 , - .
她也丝毫没有理会自己最喜欢的麦基西德。

- , [ʌnˈduːli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [grɪld] [soʊl] , [keɪm] [tuː; tə][lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] ,
Melchisidec , unduly excited by the smell of grilled sole , came to Lord Loudwater ,
- , 过度 兴奋的 经过 这 闻 的 烤 唯一 , 来了 到 主 喧闹的水 ,
麦基洗德闻到烤鲷鱼的香味，兴奋不已，便去找劳德沃特勋爵。

[rouz][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [leɪd][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] ,
rose on his hind legs , laid his paws on his trousers ,
玫瑰 在 他的 后 腿 , 铺设 他的 爪子 在 他的 裤子 ,
他用后腿站起身，把爪子搭在裤子上，

[ænd; ənd] [stʌk] [sʌm; səm] [klɔːz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θaɪ] .
and stuck some claws into his thigh .
和 卡住 一些 爪子 进入 他的 大腿 .
然后把爪子伸进了他的大腿里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈdʒent(ə)l] , [əˈrestɪŋ] [priks] ;
It was no more than gentle , arresting pricks ;
它 曾是 不 更多的 比 温和的 , 逮捕 刺痛 ;
那只不过是轻微的、令人震惊的刺痛而已；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈnoʊblmən] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [haʊl] ,
but the tender nobleman sprang from his chair with a short howl ,
但 这 投标 贵族 弹簧 从 他的 椅子 和 一个 短的 嚎 ,
但这位温柔的贵族却突然从椅子上跳了起来，发出了一声短促的嚎叫。

[kɪkt] [wɪð; wɪθ][ˈfjuːt(ə)l] [ˈvaɪələns] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [er] [wɪtʃ] - [hæd; həd]
kicked with futile violence a portion of the empty air which Melchisidec had
踢 和 徒劳 暴力 一个 部分 的 这 空的 空气 哪个 - 有
[dʒʌst][ˈveɪkətɪd] ,
just vacated ,
只是 空置 ,
他徒劳地猛踢着梅尔基西德刚刚离开的那片空旷的空气，

[ˈstæɡərd] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [fel] .
staggered , and nearly fell .
交错 , 和 几乎 跌倒 .
踉跄了一下，差点摔倒。

[ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] [dɪd][nɑːt] [læf] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dɪd] [kɔːf] .
Lady Loudwater did not laugh ; but she did cough .
女士 喧闹的水 做过 不是 笑 ; 但 她 做过 咳嗽 .
劳德沃特夫人没有笑，但她咳嗽了一声。

[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈkrɪmz(ə)n] , [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈredɪʃ] [aɪz] ,
Her husband , his face a furious crimson , glared at her with reddish eyes ,
她 丈夫 , 他的 脸 一个 狂怒 赤红 , 怒目而视 在 她 和 微红 眼睛 ,
她的丈夫脸涨得通红, 双眼通红地怒视着她。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ˈvaɪələntli] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .
and swore violently at her and the cat .
和 发誓 暴力 在 她 和 这 猫 .
然后他对着她和猫破口大骂。

[ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] [roʊz] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [flʌʃt] , [hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈtremblɪŋ] , [pɪkt] [ʌp] - ,
Lady Loudwater rose , her face flushed , her lips trembling , picked up Melchisidec ,
女士 喧闹的水 玫瑰 , 她 脸 酡 , 她 嘴唇 发抖 , 挑选 向上 - ,
劳德沃特夫人站起身来, 脸颊绯红, 嘴唇颤抖, 抱起了麦基洗德。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and walked out of the room .
和 步行 出去 的 这 房间 .
然后走出了房间。

[lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Lord Loudwater scowled at the closed door , sat down , and went on with his
主 喧闹的水 皱着眉头 在 这 关闭 门 , 卫星 向下 , 和 去 在 和 他的
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .
劳德沃特勋爵皱着眉头看着紧闭的房门, 坐了下来, 继续吃早餐。

[dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [keɪm] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
James Hutchings , the butler , came quietly into the room ,
詹姆斯 哈钦斯 , 这 管家 , 来了 悄悄 进入 这 房间 ,
管家詹姆斯·哈钦斯静静地走进房间。

[tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈdɪʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [ˈtiːpəːt]
took one of the smaller dishes from the sideboard and Lady Loudwater's teapot
采取 一 的 这 较小的 菜肴 从 这 餐边柜 和 女士 - 茶壶
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
from the table .
从 这 桌子 .
从餐具柜里拿出一个小碟子, 又从桌子上拿起劳德沃特夫人的茶壶。

[hiː; hi] [went] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [skaʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He went quietly out of the room , pausing at the door to scowl at his
他 去 悄悄 出去 的 这 房间 , 暂停 在 这 门 到 皱眉头 在 他的
[ˈmæstɜːz] [bæk] .
master's back .
硕士学位 后退 .
他静静地走出房间, 在门口停顿了一下, 怒视着主人的背影。

[ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [swɪːt] [ʌv; əv]
Lady Loudwater finished her breakfast in the sitting - room of her suite of
女士 喧闹的水 完成的 她 早餐 在 这 坐着 - 房间 的 她 套房 的
[ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
rooms on the first floor .
房间 在 这 第一的 地面 .
劳德沃特夫人在她位于一楼套房的起居室里吃完了早餐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ɪnəˈtentɪv] [tuː; tə] - .
She was no longer inattentive to Melchisidec .
她 曾是 不 更长 注意力不集中 到 - .
她不再对麦基西德漠不关心了。

[ˈdɒrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbrekfəst] [ʃiː; ji] [pʊt] [ɔːl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [brˈheɪvjər] [aʊt] [ʌv; əv]
During her breakfast she put all consideration of her husband's behaviour out of
期间 她 早餐 她 放 全部 考虑 的 她 丈夫的 行为 出去 的
[hɜːr; həɹ][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

吃早餐时，她把丈夫的行为完全抛在了脑后。

[æz; əz][ʃiː; ji] [smʊkt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ʃiː; ji] [kənˌsɪdərd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
As she smoked a cigarette after breakfast she considered it for a little while .
作为 她 熏制 一个 卷烟 后 早餐 她 经过考虑的 它 为了 一个 小的 尽管 .

早餐后，她一边抽烟一边思考了一会儿。

[ʃiː; ji][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [kənˌsɪdəɹ] [aɪˈtiː] .
She often had to consider it .
她 经常 有 到 考虑 它 .

她经常需要考虑这个问题。

[ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌkluːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [brɪˈfɔːr] :
She came to the conclusion to which she had often come before :
她 来了 到 这 结论 到 哪个 她 有 经常 来 前 :

她得出了她以前经常得出的结论：

[ðæt] [ʃiː; ji] [oʊd] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] .
that she owed him nothing whatever .
那 她 欠款 他 没有什么 任何 .

她根本不欠他任何东西。

[ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [kənˌkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji] [dɪˈtestɪd] [hɪm; ɪm] .
She came to the further conclusion that she detested him .
她 来了 到 这 更远 结论 那 她 令人厌恶的 他 .

她进一步得出结论：她憎恨他。

[ʃiː; ji][hæd; həd][faːr] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [braʊ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][fækt] [ˈklɪrli] .
She had far too good a brow not to be able to see a fact clearly .
她 有 远的 也 好的 一个 眉头 不是 到 是 有能力的 到 看 一个 事实 清楚地 .

她眉毛那么漂亮，不可能看不清事实。

[ʃiː; ji] [wɪʃt] [mɔːr] [ˈhɑːrtɪli] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈnevər] [ˈmæɪrɪd] [hɪm; ɪm] .
She wished more heartily than ever that she had never married him .
她 希望 更多的 衷心地 比 曾经 那 她 有 绝不 已婚 他 .

她比以往任何时候都更加后悔嫁给他。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [mɪsˈteɪk] ; [ænd; ænd][aɪˈtiː] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][læst][ə; eɪ][laɪf] -
It had been a grievous mistake ; and it seemed likely to last a life -
它 有 到过 一个 严重的 错误 ; 和 它 似乎 可能 到 最后的 一个 生活 -
[taɪm] — [hɜːr; həɹ][laɪf] - [taɪm] .
time — her life - time .
时间 — 她 生活 - 时间 .

这是一个严重的错误；而且似乎会持续一生——她的一生。

[ðə; ði][læst] [faɪv] [ˈænsesɪtəz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪti] .
The last five ancestors of her husband had lived to be eighty .
这 最后的 五 祖先 的 她 丈夫 有 居住地 到 是 八十 .

她丈夫的最后五位祖先都活到了八十岁。

[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪti] [tuː] ,
His father would doubtless have lived to be eighty too ,
他的 父亲 会 毫无疑问 有 居住地 到 是 八十 也 ,

他的父亲无疑也能活到八十岁。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ˈbrookən][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [fiːld] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [fɔːr] .
had he not broken his neck in the hunting - field at the age of fifty - four .
有 他 不是 破碎的 他的 脖子 在 这 打猎 - 场地 在 这 年龄 的 五十 - 四 .

如果他没有在五十四岁那年在狩猎场上摔断脖子的话。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæməli] , [hæd; həd] [riːtʃt]
On the other hand , none of the Quaintons , her own family , had reached
在 这 其他 手 , 没有任何 的 这 - , 她 自己的 家庭 , 有 达到
[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈsɪksti] .
the age of sixty .
这 年龄 的 六十 .

另一方面，她自己的家族——奎顿家族——中，没有一个人活到六十岁。

[lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [faɪv] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [tuː] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˈðerfɔːr]
Lord Loudwater was thirty - five ; she was twenty - two ; he would therefore
主 喧闹的水 曾是 三十 - 五 ; 她 曾是 二十 - 二 ; 他 会 所以
[sərˈvaɪv] [hɜːr; hər][baɪ][æt; ət] [liːst] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
survive her by at least seven years .
存活 她 经过 在 至少 七 年 .

劳德沃特勋爵三十五岁；她二十二岁；因此，他至少会比她多活七年。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][biː; bi] [boʊd] [daʊn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈɡriːvəs] [ˈbɜːrd(ə)n] .
She would certainly be bowed down all her life under this grievous burden .
她 会 当然 是 鞠躬 向下 全部 她 生活 在下面 这 严重的 负担 .

她注定要终生背负着这份沉重的负担。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [kælkjuˈleɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [meɪk] ;
It was an odd calculation for a young married woman to make ;
它 曾是 一个 奇怪的 计算 为了 一个 年轻的 已婚 女士 到 制作 ;

对于一个年轻的已婚女性来说，这是一种奇怪的算计；

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] [keɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [ˈfæməli] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [prəˈduːst] [mɔːr]
but Lady Loudwater came of an uncommon family , which had produced more
但 女士 喧闹的水 来了 的 一个 罕见 家庭 , 哪个 有 生产 更多的
[ˈbrɪliənt] , [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)] ,
brilliant , irresponsible ,
杰出的 , 不负责任 ,

但劳德沃特夫人出身于一个不寻常的家庭，这个家庭曾培养出更多才华横溢、不负责任的人。

[ænd; ənd] [ˈpæsəbli] [ʌnˈskruːpjələs] [men][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfæməliz] [ɪn]
and passably unscrupulous men than any other of the leading families in
和 勉强过关 无良的 男人 比 任何 其他 的 这 领导 家庭 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

与其他英国显赫家族相比，他们也是些肆无忌惮、不择手段的人。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Her father had been one of them .
她 父亲 有 到过 一 的 他们 .

她的父亲就是其中之一。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
She took after him .
她 采取 后 他 .

她长得像他。

[mɔːrˈoʊvər] , [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [ɑːd] [ˈrevərɪz] [ɪn][ˈeni] [waɪf] .
Moreover , Lord Loudwater would have induced odd reveries in any wife .
而且 , 主 喧闹的水 会 有 诱导 奇怪的 遐想 在 任何 妻子 .

此外，劳德沃特勋爵会让任何妻子产生奇特的遐想。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði]['sekənd] [wi:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌnimu:n] .
He had been intolerable since the second week of their honeymoon .
他 有 到过 无法容忍 自从 这 第二 星期 的 他们的 蜜月 .
从蜜月第二周起，他就变得令人难以忍受。

[ˈhoʊli] [wɪ'dəʊt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] , [ðə; ði] ['fʊriəs] [ˈaʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaɪl] ['tempər]
Wholly without power of self - restraint , the furious outbursts of his vile temper
完全 没有 力量 的 自己 - 克制 , 这 狂怒 爆发 的 他的 卑鄙的 脾气
[hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪstəntli] [rɪ'vɔʊltɪŋ] .
had been consistently revolting .
有 到过 始终 令人作呕的 .
他完全没有自制力，暴戾的脾气总是令人作呕。

[ʃi:; ʃi] [wʌns] [mɔ:r] [təʊld][hɜ:r'self] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] —
She once more told herself that something would have to be done about it —
她 一次 更多的 讲述 她自己 那 某物 会 有 到 是 完毕 关于 它 —
[nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
not on the instant ,
不是 在 这 立即的 ,
她再次告诉自己，必须采取行动——虽然不是立刻就做。

[haʊ'evər] .
however .
然而 .
然而。

[æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [mʌnθs] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:][ɪn] .
At the moment there appeared to her to be months to do it in .
在 这 片刻 那里 出现 到 她 到 是 几个月 到 做 它 在 .
她当时觉得还有几个月的时间来完成这件事。

[ʃi:; ʃi] [dra:pt] [hɜ:r; hər] ['sɪgəret] [end]['ɪntu:][ðə; ði] [æ] - [treɪ] ,
She dropped her cigarette end into the ash - tray ,
她 掉落 她 卷烟 结尾 进入 这 灰 - 托盘 ,
她把烟头扔进了烟灰缸里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['eni] ['fɜ:rðər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and with it any further consideration of the manners and disposition of
和 和 它 任何 更远 考虑 的 这 礼仪 和 处置 的
[lɔ:rɪd] ['laʊd,wɔ:tər] .
Lord Loudwater .
主 喧闹的水 .
以及对劳德沃特勋爵的举止和性情的任何进一步考虑。

[ʃi:; ʃi] [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tɜ:rn][tu:; tə] [ðæt] [fɑ:r] [mɔ:r] [ə'pi:lɪŋ]
She lit another cigarette and let her thoughts turn to that far more appealing
她 点燃 其他 卷烟 和 让 她 想法 转动 到 那 远的 更多的 上诉
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,
她点燃另一支烟，思绪转向了那个更吸引她的话题。

['kɜ:rn(ə)l]['æntəni] [greɪ] .
Colonel Antony Grey .
上校 安东尼 灰色的 .
安东尼·格雷上校。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['redɪli] [ænd; ənd] ['hoʊli] .
They turned to him readily and wholly .
他们 转向 到 他 容易 和 完全 .
他们欣然全心全意地归向了他。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [toʊnz]
In less than three minutes she was seeing his face and hearing certain tones
在 较少的 比 三 分钟 她 曾是 看到 他的 脸 和 听力 肯定 音调
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['klɪrənəs] .
in his voice with amazing clearness .
在 他的 嗓音 和 惊人的 清晰度 .
不到三分钟，她就清晰地看到了他的脸，听到了他声音中的某些音调。

[wʌnz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːk] [ɪm'peɪʃntli] .
Once she looked at the clock impatiently .
一次 她 看起来 在 这 钟 不耐烦地 .
她不耐烦地看了看钟。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [ten] .
It was half - past ten .
它 曾是 一半 - 过去的 十 .
当时是十点半。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [tɪl] [θri:] — [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['aʊərz] .
She would not see him till three — four and a half hours .
她 会 不是 看 他 直到 三 — 四 和 一个 一半 小时 .
她要过三四个半小时才能见到他。

[,aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
It seemed a long while to her .
它 似乎 一个 长的 尽管 到 她 .
对她来说，那段时间似乎很漫长。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɡoʊ][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
However , she could go on thinking about him .
然而 , 她 可以 去 在 思维 关于 他 .
然而，她却可以继续想着他。

[ʃiː; ʃi][dɪd] .
She did .
她 做过 .
她做到了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [ɪl] - ['tempərd] ['hʌzbənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd]
While she considered her ill - tempered husband her eyes had been hard
尽管 她 经过考虑的 她 患病的 - 淬火 丈夫 她 眼睛 有 到过 难的
[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] ['ʃæləʊ] .
and almost shallow .
和 几乎 浅的 .
当她审视自己脾气暴躁的丈夫时，她的眼神变得冷漠而空洞。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['kɜːrn(ə)l] [greɪ] , [ðeɪ] [gruː] [sɔːft][ænd; ənd] [diːp] .
While she considered Colonel Grey , they grew soft and deep .
尽管 她 经过考虑的 上校 灰色的 , 他们 生长 柔软的 和 深的 .
当她思念格雷上校时，他们的眼神变得温柔而深沉。

[hɜːr; hər][lɪps][hæd; həd] [bɪn] [set][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [θɪn] ; [naʊ] [ðeɪ] [gruː] [moʊst] ['kɪseɪbl] .
Her lips had been set and almost thin ; now they grew most kissable .
她 嘴唇 有 到过 放 和 几乎 薄的 ; 现在 他们 生长 最多 可亲吻的 .
她的嘴唇原本紧绷而薄，现在却变得格外诱人。

[lɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ðə; ði] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['feɪdɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ə; eɪ]
Lord Loudwater finished his breakfast , the scowl on his face fading slowly to a
主 喧闹的水 完成的 他的 早餐 , 这 皱眉头 在 他的 脸 褪色 缓慢地 到 一个
[fraʊn] .
frown .
皱眉 .
劳德沃特勋爵吃完了早餐，脸上的怒容渐渐消退，取而代之的是一丝愠怒。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['muːdi] [er] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .
He lit a cigar and with a moody air went to his smoking - room .
他 点燃 一个 雪茄 和 和 一个 情绪化 空气 去 到 他的 吸烟 - 房间 .
他点燃一支雪茄，神情忧郁地走进吸烟室。

[ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] - [stɪl] ['ræŋkəld] .
The criminal carelessness of the cat Melchisidec still rankled .
这 刑事 疏忽 的 这 猫 - 仍然 恼怒 .
猫梅尔基西德的犯罪行为仍然令他耿耿于怀。

[æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [hæf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [hæf] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] , ['mɪstər] . ['hɜːrbərt]
As he entered the room , half office and half smoking - room , Mr . Herbert
作为 他 进入 这 房间 , 一半 办公室 和 一半 吸烟 - 房间 , 先生 . 赫伯特
[ˈmænli] , [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,
Manley , his secretary ,
曼利 , 他的 秘书 ,
当他走进房间时，他的秘书赫伯特·曼利先生——这房间一半是办公室，一半是吸烟室——

[beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
bade him good morning .
巴德 他 好的 早晨 .
我向他道了早安。

[bɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] .
Lord Loudwater returned his greeting with a scowl .
主 喧闹的水 返回 他的 问候 和 一个 皱眉头 .
劳德沃特勋爵皱着眉头回以问候。

['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['mænli] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [bɪ'ɡɪn] [wel] [ænd; ənd] [end] ['bædli] .
Mr . Herbert Manley had one of those faces which begin well and end badly .
先生 . 赫伯特 曼利 有 一 的 那些 面孔 哪个 开始 出色地 和 结尾 糟糕 .
赫伯特·曼利先生长着一张典型的“开头好，结尾坏”的脸。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːrhed] , ['bɔːftɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] , [ə; eɪ] [wel] - [kʌt] , ['dʒentli] - ['kæːvɪŋ] -
He had a fine forehead , lofty and broad , a well - cut , gently - curving -
他 有 一个 美好的 前额 , 高远 和 广阔 , 一个 出色地 - 切 , 轻轻地 - 弯曲 -
[noʊz] , [ə; eɪ] [slæk] , [θɪk] - [lɪpt] [maʊθ] ,
nose , a slack , thick - lipped mouth ,
鼻子 , 一个 松弛 , 厚的 - 嘴唇 嘴 ,
他额头宽阔高耸，鼻子轮廓分明，微微弯曲，嘴唇松弛厚实。

[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['oʊpən] , [ə; eɪ] ['hevi] , ['ænɪm(ə)] [dʒɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːg(ə)] .
always a little open , a heavy , animal jaw , and the chin of an eagle .
总是 一个 小的 打开 , 一个 重的 , 动物 颚 , 和 这 下巴 的 一个 鹰 .
总是微微张开，下颚沉重，像动物一样，下巴像鹰一样。

[hɪz; ɪz] [faɪn] , [blæk] [her] [wʌz; wəz] [θɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] .
His fine , black hair was thin on the temples .
他的 美好的 , 黑色的 头发 曾是 薄的 在 这 寺庙 .
他乌黑亮丽的头发，但鬓角却很稀疏。

[hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['strægəld] .
His moustache was thin and straggled .
他的 胡子 曾是 薄的 和 散落的 .
他的胡子稀疏杂乱。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ɪn'telɪdʒənt] , [əb'zɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ə'lɜːrt]
His black eyes were as good as his brow , intelligent , observant , and alert
他的 黑色的 眼睛 是 作为 好的 作为 他的 眉头 , 聪明的 , 观察者 , 和 警报
.
.
.
他那双黑眼睛和他的眉毛一样漂亮，睿智、观察力敏锐、反应机敏。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz][lɪps] [bɪn] [ˈθɪnə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈlɑːrdʒər][hiː; hi]
It was plain that had his lips been thinner and his chin larger he
它 曾是 清楚的 那 有 他的 嘴唇 到过 更薄 和 他的 下巴 更大的 他
[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][lɔːrd] [ˈlɑʊd,wɔːtər] — [ɔːr][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [els] .
would not have been the secretary of Lord Loudwater — or of any one else .
会 不是 有 到过 这 秘书 的 主 喧闹的水 — 或者 的 任何 — 别的 .
很明显, 如果他的嘴唇更薄一些, 下巴更大一些, 他就不会成为劳德沃特勋爵的秘书, 也不会成为任何人的秘书。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmæstəlis] [mæn] .
He would have been a masterless man .
他 会 有 到过 一个 无主 男人 .

他本会成为一个无主之人。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [tuː] [wʌn] - [ækt] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] [hæd; həd]
The success of two one - act plays on the stage of the music - halls had
这 成功 的 二 — - 行为 演出 在 这 阶段 的 这 音乐 - 大厅 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrm][həʊp][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæstəlis] [mæn][æz; əz][ə; eɪ]
given him the firm hope of one day becoming a masterless man as a
给定 他 这 公司 希望 的 — 天 成为 一个 无主 男人 作为 一个
[sək'sesf(ə)l] [ˈdræmətɪst] .
successful dramatist .
成功的 剧作家 .
两部独幕剧在音乐厅舞台上的成功, 让他坚信自己有朝一日能成为一名成功的剧作家, 摆脱雇主的束缚。

[hɪz; ɪz][pəʊst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [raɪt] [pleɪz] .
His post gave him the leisure to write plays .
他的 邮政 给予 他 这 闲暇 到 写 演出 .

他的职位让他有空闲时间来创作剧本。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪˈtiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [sʌt] [ˈfriːkwənt] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But for the fact that it brought him into such frequent contact with the
但 为了 这 事实 那 它 带来 他 进入 这样的 频繁 接触 和 这
[lɔːrd] [ˈlɑʊd,wɔːtər] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈplez(ə)nt] [pəʊst] :
Lord Loudwater it would have been a really pleasant post :
主 喧闹的水 它 会 有 到过 一个 真的 令人愉快的 邮政 :

但如果不是因为这份工作让他有机会频繁接触劳德沃特勋爵, 那本来会是一份非常愉快的工作:

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] ; [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [ɡʊd] ; [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz] [ˈpæsəbl] ;
the food was excellent ; the wine was good ; the library was passable ;
这 食物 曾是 出色的 ; 这 葡萄酒 曾是 好的 ; 这 图书馆 曾是 及格 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
and the servants ,
和 这 仆人 ,
食物很棒; 葡萄酒不错; 图书馆还算可以; 仆人们也很好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] , [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm] .
with the exception of James Hutchings , liked and respected him .
和 这 例外 的 詹姆斯 哈钦斯 , 喜欢 和 受人尊敬 他 .

除了詹姆斯·哈钦斯之外, 其他人都喜欢并尊敬他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˈvæljuːd] ([æt; ət][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈriːəl]
He had the art of making himself valued (at far more than his real
他 有 这 艺术 的 制作 他自己 有价值的 (在 远的 更多的 比 他的 真实的
[wɜːrθ] ,
worth ,
值得 ,

他很擅长让自己显得更有价值 (远远超过他实际的价值),

[sed] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi]) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [kənˈtɪnjuəsli] [ɪmˈprest] [ðem; ðəm] .
said his enemies) , and his air of importance continuously impressed them .
说 他的 敌人) , 和 他的 空气 的 重要性 持续 印象深刻 他们 .
他的敌人说), 他那副趾高气扬的样子给他们留下了深刻的印象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪ](ə)nt [er] [hi;; hi][bɪˈɡæn][tu;; tə] [dɪˈskʌs][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] [ˈletərz] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]
With a patient air he began to discuss the morning's letters , and ask for
和 一个 病人 空气 他 开始 到 讨论 这 早晨 信件 , 和 问 为了
[ɪnˈstrʌk](ə)nz] .
instructions .
指示 .

他带着耐心，开始讨论早上收到的信件，并询问指示。

[lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənd] , [ʌnˈkɑːmənli] [ˈkæpʃəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈletərz] .
Lord Loudwater was , as often happened , uncommonly captious about the letters .
主 喧闹的水 曾是 , 作为 经常 发生 , 不寻常地 吹毛求疵的 关于 这 信件 .
[ˈlɒd.wɔːtər] [wəz] [æz] [ˈɒfən] [ˈhæpənɪd] [ˌʌn.kəˈmən.li] [ˈkæp.ʃəs] [əˈbaʊt] [ðə] [di] [ˈlet.ərz] .
劳德沃特勋爵像往常一样，对这些信件异常挑剔。

[hi;; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːk] [ðə; ði] [ɪnˌkənˈsɪdərət] - [hæd; həd]
He had not recovered from the shock the inconsiderate Melchisidec had
他 有 不是 恢复 从 这 震惊 这 不体贴 - 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [nəːvs] .
given his nerves .
给定 他的 神经 .

他还没从梅尔基西德那无情无情的举动给他带来的惊吓中恢复过来。

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌk](ə)nz] [hi;; hi] [geɪv] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈmʌdld] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈmænli]
The instructions he gave were somewhat muddled ; and when Mr . Manley
这 指示 他 给予 是 有些 混乱 ; 和 什么时候 先生 : 曼利
[traɪd] [tu;; tə][get][ðəm; ðəm] [ˈklɪrər] ,
tried to get them clearer ,
尝试 到 得到 他们 更清晰 ,
[ˈhiː.ɪz] [ˈɪmˌplɔɪər] [ˈswɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪdɪət] .
his employer swore at him for an idiot .
他的 雇主 发誓 在 他 为了 一个 笨蛋 .
[ˈhiː.ɪz] [ˈɪmˌplɔɪər] [ˈswɔːr] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪdɪət] .
他的雇主骂他是白痴。

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] [pəˈsɪstɪd] [ˈfɜːrmlɪ] [θruː] [mʌtʃ] [əˈbjuːs] [tɪl] [hi;; hi][dɪd][get][ðəm; ðəm] [klɪr] .
Mr . Manley persisted firmly through much abuse till he did get them clear .
先生 : 曼利 持续 牢牢 通过 很多 虐待 直到 他 做过 得到 他们 清除 .
[ˈmɪstər] . [ˈmænli] [pəˈsɪstɪd] [ˈfɜːrmlɪ] [θruː] [mʌtʃ] [əˈbjuːs] [tɪl] [hi;; hi][dɪd][get][ðəm; ðəm] [klɪr] .
曼利先生顶着诸多辱骂，坚持不懈，最终才让他们摆脱了困境。

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz][emˈplɔɪɜːz, ɪmˈplɔɪɜːz] [ˈfjʊrɪz] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwiːknəs]
He had come to consider his employer's furies an unfortunate weakness
他 有 来 到 考虑 他的 雇主的 复仇女神 一个 不幸 弱点
[wɪtʃ] [hæd; həd][tu;; tə][biː; bi] [ɪnˈdʊrd] [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][hi;; hi] [faʊnd] [soʊ]
which had to be endured by the holder of the post he found so
哪个 有 到 是 忍受 经过 这 持有者 的 这 邮政 他 成立 所以
[ˌædvənˈteɪdʒəs] .
advantageous .
有利 .

他逐渐认为，雇主的暴怒是一种不幸的弱点，担任他所认为的这个有利职位的人必须忍受这种弱点。

[hi;; hi] [ɪnˈdʊrd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈstoʊsɪzəm][hi;; hi] [maɪt] .
He endured them with what stoicism he might .
他 忍受 他们 和 什么 斯多葛主义 他 可能 .

他以尽可能坚忍的态度忍受了这一切。

[lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] [ˈɔːlweɪz] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrednəs]
Lord Loudwater in a bad temper always produced a strong impression of redness
主 喧闹的水 在 一个 坏的 脾气 总是 生产 一个 强的 印象 的 发红
[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈkʌlərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [red] - [braʊn] .
for a man whose colouring was merely red - brown .
为了 一个 男人 谁 染色 曾是 仅仅 红色的 - 棕色的 .

劳德沃特勋爵发脾气时，即使他肤色只是红棕色，也总是给人一种脸红得厉害的印象。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrs] , [prəˈtruːdɪŋ] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] - [rɪmd] [ænd; ənd]
Owing to the fact that his fierce , protruding blue eyes were red - rimmed and
欠款 到 这 事实 那 他的 凶猛的 , 突出 蓝色的 眼睛 是 红色的 - 带边 和
[ˈsʌmwʌt] [ˈblʌdʃa:t] ,
somewhat bloodshot ,
有些 充血 ,

由于他那双凶狠、突出的蓝色眼睛眼眶发红，而且有些布满血丝，

[ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ɪˈmoʊ](ə)n] [ðeɪ] [ˈoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [red] [ɡlɪnt] ,
in moments of emotion they shone with a curious red glint ,
在 时刻 的 情感 他们 闪耀 和 一个 好奇的 红色的 闪烁 ,
在情绪激动的时候，它们会闪烁着奇特的红色光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈflɔːrɪd] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ] [diːpər] [red] .
and his florid face flushed a deeper red .
和 他的 佛罗里达 脸 酡 一个 更深 红色的 .
他原本就红润的脸颊变得更加绯红。

[ɪn] [ðiːz] [ˈmoʊmənts][ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In these moments Mr . Manley had a feeling that he was dealing with a
在 这些 时刻 先生 . 曼利 有 一个 感觉 那 他 曾是 处理 和 一个
[bæd] - [ˈtempərd] [red] [bʊl] .
bad - tempered red bull .
坏的 - 淬火 红色的 公牛 .

在这些时刻，曼利先生感觉自己就像在和一头脾气暴躁的红牛打交道。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [meɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
His employer made very much the same impression on other people ,
他的 雇主 制成 非常 很多 这 相同的 印象 在 其他 人们 ,
他的雇主给其他人留下的印象也大致相同。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][soʊ]
but few of them had the impression of bullness so clear and so
但 很少 的 他们 有 这 印象 的 - 所以 清除 和 所以
[kəmˈpli:t] [æz; əz][dɪd][ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] .
complete as did Mr . Manley .
完全的 作为 做过 先生 . 曼利 .

但他们当中很少有人像曼利先生那样，对公牛的印象如此清晰、如此彻底。

[ˈleɪdɪ] [ˈlaʊd,wɔːtər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [felt] [ˈɔːlweɪz] , [ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz]
Lady Loudwater , on the other hand , felt always , whether her husband was
女士 喧闹的水 , 在 这 其他 手 , 毛毡 总是 , 无论 她 丈夫 曾是
[ˈræmpɪŋ] [ɔːr][ˈkwaɪət] ,
ramping or quiet ,
斜坡 或者 安静的 ,

另一方面，劳德沃特夫人始终觉得，无论她的丈夫是喧闹还是安静，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] - [ˈtempərd] [bʊl] .
that she was dealing with a bad - tempered bull .
那 她 曾是 处理 和 一个 坏的 - 淬火 公牛 .
她当时面对的是一头脾气暴躁的公牛。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] .
Presently they came to the end of the letters .
目前 他们 来了 到 这 结尾 的 这 信件 .
至此，他们读完了所有信件。

[bɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [lɪt] [əˈnʌðər] [sɪˈɡɑːr] , [ænd; ənd] [skould] [ˈθɔːtfəli] .
Lord Loudwater lit another cigar , and scowled thoughtfully .
主 喧闹的水 点燃 其他 雪茄 , 和 皱着眉头 深思熟虑 .
劳德沃特勋爵又点燃了一支雪茄，若有所思地皱起了眉头。

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈskaʊlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ˈaɪdli] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd]
Mr . Manley gazed at his scowling face and wondered idly whether he would
先生 . 曼利 凝视 在 他的 皱眉 脸 和 想知道 闲散地 无论 他 会
[ˈevər] [laɪt] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈtest] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz][hiː; hi]
ever light on another human being whom he would detest so heartily as he
曾经 光 在 其他 人类 存在 谁 他 会 厌恶 所以 衷心地 作为 他
[dɪˈtestɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
detested his employer .
令人厌恶的 他的 雇主 .

曼利先生凝视着他那张怒容满面的脸，漫不经心地想着，他是否还会遇到另一个像他憎恨自己的雇主那样憎恨的人。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ɪnˈdiːd] [ʌnˈlaɪkli] .
He thought it indeed unlikely .
他 想法 它 的确 不太可能 .

他认为这确实不太可能。

[stiːl] , [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈdræmətɪst] [ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ˈæktər] - [ˈmænɪdʒər]
Still , when he became a successful dramatist there might be an actor - manager
仍然 , 什么时候 他 成为 一个 成功的 剧作家 那里 可能 是 一个 演员 - 经理
—
—
—

不过，当他成为一名成功的剧作家时，或许会出演一位演员兼经理——

[ðen] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [sed] : " [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌs,lʌv] [ðæt] [ˈæftər]
Then Lord Loudwater said : " Did you tell Mrs . Truslove that after
然后 主 喧闹的水 说 : " 做过 你 告诉 太太 . 特鲁斯洛夫 那 后

然后劳德沃特勋爵说：“你告诉特鲁斯洛夫夫人这件事了吗？ ”

[sepˈtembər] [hɜːr; hər] [əˈlaʊəns] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ? "
September her allowance would be reduced to three hundred a year ? "
九月份 她 津贴 会 是 减少 到 三百 一个 年 ? "

九月份她的零花钱会减少到每年三百吗？

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] .
" Yes , " said Mr . Manley .
" 是的 , " 说 先生 . 曼利 .

“是的，”曼利先生说。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ?
" What did she say ?
" 什么 做过 她 说 ?

她说了什么？

" [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌdɪpləˈmætɪkli] : " [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siːm]
" Mr . Manley hesitated ; then he said diplomatically : " She did not seem
" 先生 . 曼利 犹豫了一下 ; 然后 他 说 外交上 : " 她 做过 不是 似乎

[tuː; tə] [laɪk] [aɪˈtiː] . "
to like it . "
到 喜欢 它 . "

曼利先生犹豫了一下，然后委婉地说：“她似乎不太喜欢。”

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ? " [kraɪd] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈbeləʊ] ,
" What did she say ? " cried Lord Loudwater in a sudden , startling bellow ,
" 什么 做过 她 说 ? " 哭 主 喧闹的水 在 一个 突然 , 令人震惊 下面 ,

“她说了什么？”劳德沃特勋爵突然发出一声惊恐的咆哮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [red] .
and his eyes shone red .
和 他的 眼睛 闪耀 红色的 .

他的眼睛闪着红光。

[ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [wɪnst] [ænd; ənd] [sed] [ˈkwɪkli] : " [fɪː; fɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] . "
Mr . Manley winced and said quickly : "She said it was just like you . "
先生 . 曼利 畏缩 和 说 迅速地 : " 她 说 它 曾是 只是 喜欢 你 . "
曼利先生皱了皱眉，赶紧说道：“她说这就像你一样。”

" [dʒʌst] [laɪk] [ˌem ˈiː] ?
" Just like me ?
" 只是 喜欢 我 ?
“跟我一样吗？”

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?
嘿？
[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [fɪː; fɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [kraɪd] [lɔːrd] [ˈlʌʊdˌwɔːtər] [ˈlʌʊdli] [ænd; ənd] [ˈæŋgrəli] .
And what did she mean by that ? "cried Lord Loudwater loudly and angrily .
和 什么 做过 她 意思是 经过 那 ? " 哭 主 喧闹的水 高声 和 愤怒地 .
“她这话是什么意思？”劳德沃特勋爵大声愤怒地喊道。

[ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [ɪkˈsprest] [ˈʌtər] [ˈɪgnərəns] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [blæŋk][ænd; ənd] [ˈʃrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz]
Mr . Manley expressed utter ignorance by looking blank and shrugging his
先生 . 曼利 表达 说出 无知 经过 寻找 空白的 和 耸肩 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
曼利先生一脸茫然地耸了耸肩，表示自己完全不知情。

" [ðə; ðɪ][dʒeɪd] !
" The jade !
" 这 玉 !
“玉！

[fɪːz] [hæd; həd][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] .
She's had six hundred a year for more than two years .
她是 有 六 百 一个 年 为了 更多的 比 二 年 .
两年多来，她每年都有六百个这样的数字。

[dɪd] [fɪː; fɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ˈevər] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
Did she think it would go on for ever ? "cried his employer .
做过 她 思考 它 会 去 在 为了 曾经 ? " 哭 他的 雇主 .
“她以为这一切会永远持续下去吗？”他的雇主喊道。

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] .
" No , " said Mr . Manley .
" 不 , " 说 先生 . 曼利 .
“不，”曼利先生说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ˈdɪdnt] [fɪː; fɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ˈevər] ?
" And why didn't she think it would go on for ever ?
" 和 为什么 没有 她 思考 它 会 去 在 为了 曾经 ?
她为什么认为这一切不会永远持续下去呢？

[heɪ] ? " [sed] [lɔːrd]
Hey ? " said Lord
嘿 ? " 说 主
“嘿？”勋爵说道。

[ˈlʌʊdˌwɔːtər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˈtoʊn] .
Loudwater in a challenging tone .
喧闹的水 在 一个 具有挑战性的 语气 .
Loudwater 以挑战性的语气说道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɒznt] [æn; ən]['æktʃuəl] [diːd] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] .
" **Because there wasn't an actual deed of settlement** , " **said Mr . Manley** .
" 因为 那里 不是 一个 实际的 契据 的 沉降 , " 说 先生 . 曼利 .
“因为没有正式的和解协议,”曼利先生说。

" [ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtfl] [dʒeɪd] !
" **The ungrateful jade !**
" 这 忘恩负义 玉 !
“忘恩负义的玉! ”

[aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd][tuː; tə][stɔːp][,aɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] !
I've a good mind to stop it altogether !
我已经 一个 好的 头脑 到 停止 它 共 !
我真想彻底阻止它!

" [kraɪd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
" **cried his employer** .
" 哭 他的 雇主 .
“他的雇主喊道。”

['mɪstər] . ['mænli] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Mr . Manley said nothing .
先生 . 曼利 说 没有什么 .
曼利先生一言不发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][blæŋk] ; [,aɪ 'tiː] ['niːðər] [ə'pruːvd] [nɔːr] [dɪsə'pruːvd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
His face was blank ; it neither approved nor disapproved the suggestion .
他的 脸 曾是 空白的 ; 它 两者都不 得到正式认可的 也不 不赞成 这 建议 .
他面无表情, 既不赞成也不反对这个建议。

[lɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] [skaʊld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [sed] :
Lord Loudwater scowled at him and said :
主 喧闹的水 皱着眉头 在 他 和 说 :
劳德沃特勋爵怒视着他, 说道:

" [aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [ʃiːd] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,em 'iː] . "
" **I expect she said she wished she'd never had anything to do with me** . "
" 我 预计 她 说 她 希望 棚 绝不 有 任何事物 到 做 和 我 . "
“我猜她会说她希望当初从未和我有过任何瓜葛。”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] .
" **No , " said Mr . Manley** .
" 不 , " 说 先生 . 曼利 .

“不,”曼利先生说。

" [aɪl] [bet] [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , " [ɡraʊld] [lɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] .
" **I'll bet that's what she thinks , " growled Lord Loudwater** .
" 患病的 赌注 那就是 什么 她 思考 , " 咆哮 主 喧闹的水 .
“我敢打赌她就是这么想的,”劳德沃特勋爵咆哮道。

['mɪstər] . ['mænli] [let][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .
Mr . Manley let the suggestion pass without comment .
先生 . 曼利 让 这 建议 经过 没有 评论 .
曼利先生没有对这个建议发表任何评论。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][blæŋk] .
His face was blank .
他的 脸 曾是 空白的 .
他面无表情。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ʃiː; ʃɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn] [ʌv; əv]
" **And what's she going to do about it ?** " **said Lord Loudwater in a tone of**
" 和 是什么 她 去 到 做 关于 它 ? " 说 主 喧闹的水 在 一个 语气 的
[ˈtʃælɪndʒ] .
challenge .
挑战 .

“那她打算怎么办？”劳德沃特勋爵用挑衅的语气说道。

" [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
" **She's going to see you about it** . "
" 她是 去 到 看 你 关于 它 ” . "

“她会就此事找你谈。”

" [aɪm] [dæmd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ! " [kraɪd] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [ˈheɪstɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [əˈʃɔrd] [ˈtoʊn] .
" **I'm damned if she is !** " **cried Lord Loudwater hastily , in a much less assured tone** .
" 我是 该死的 如果 她 是 ! " 哭 主 喧闹的水 草草 , 在 一个 很多 较少的 保证 语气 .

“我发誓她绝对不会是！”劳德沃特勋爵急忙喊道，语气远没有那么自信。

[ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈskeptɪk(ə)] [smaɪl] [tuː; tə] [riːð] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Mr . Manley permitted a faint , sceptical smile to wreathe his lips .
先生 . 曼利 允许 一个 头晕的 , 怀疑论者 微笑 到 盘绕 他的 嘴唇 .

曼利先生嘴角浮现出一丝淡淡的、带着怀疑的微笑。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡrɪnɪŋ] [æt; ət] ?
" **What are you grinning at ?**
" 什么 是 你 咧嘴笑 在 ?

你笑什么呢？

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [geɪn] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] , " [sed] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] ,
If you think she'll gain anything by doing that , she won't , " **said Lord Loudwater ,**
如果 你 思考 壳 获得 任何事物 经过 正在做 那 , 她 惯于 , " 说 主 喧闹的水 ,

“如果你认为她这样做会得到什么好处，那就大错特错了，”劳德沃特勋爵说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblʌstərɪŋ] [ˈtrʌkjələns] .
with a blustering truculence .
和 一个 虚张声势 暴戾 .

带着蛮横无理的语气。

[ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [ˈwʌndərd] .
Mr . Manley wondered .
先生 . 曼利 想知道 .

曼利先生心想。

[heˈlɪnər] [ˈtrʌs,ʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)lɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
Helena Truslove was a lady of considerable force of character .
海伦娜 特鲁斯洛夫 曾是 一个 女士 的 大量 力量 的 特点 .

海伦娜·特鲁斯洛夫是一位性格非常坚强的女士。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ɪf] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃər]
He suspected that if Lord Loudwater had ever been afraid of a fellow - creature
他 怀疑 那 如果 主 喧闹的水 有 曾经 到过 害怕的 的 一个 同伴 - 生物
 ,
 ,
 ,

他怀疑，如果劳德沃特勋爵曾经害怕过同类，

[hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [taɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [heˈlɪnər] [ˈtrʌs,ʌv] .
he must at times have been afraid of Helena Truslove .
他 必须 在 时代 有 到过 害怕的 的 海伦娜 特鲁斯洛夫 .

他有时肯定害怕海伦娜·特鲁斯洛夫。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] [æz; əz] ['fɪrləs] [æz; əz][hi:; hi] ['saʊndɪd] .
He fancied that now he was not nearly as fearless as he sounded .
他 幻想 那 现在 他 曾是 不是 几乎 作为 无畏 作为 他 听起来 .
他觉得自己现在远没有听起来那么无所畏惧了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] .
He did not say so .
他 做过 不是 说 所以 .
他没有这么说。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['berɪd] [ɪn] ['skaʊɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
His employer was silent , buried in scowling reflection .
他的 雇主 曾是 沉默的 , 埋葬 在 皱眉 反射 .
他的雇主沉默不语，眉头紧锁，陷入沉思。

[ˈmɪstər] . ['mænli] [geɪzɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [greɪt] [ɪn'tentnɪs] ,
Mr . Manley gazed at him without any great intentness ,
先生 . 曼利 凝视 在 他 没有 任何 伟大的 专注 ,
曼利先生漫不经心地看了他一眼。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['mɪrli] [dɪ'test] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ləʊðd]
and came to the conclusion that he did not merely detest him , he loathed
和 来了 到 这 结论 那 他 做过 不是 仅仅 厌恶 他 , 他 令人厌恶
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他得出结论，他不仅憎恨他，而且厌恶他。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] :
Presently he said :
目前 他 说 :
他接着说:
" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm] ['hænbəri] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:nsən][fɔ:r; fər] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]
" There's a cheque from Hanbury and Johnson for twelve thousand and
" 有 一个 查看 从 汉伯里 和 约翰逊 为了 十二 千 和
[ˈfɔ:rti] - [sɪks] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌbər] ['ferz] [jɔr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [soʊld] .
forty - six pounds for the rubber shares your lordship sold .
四十 - 六 磅 为了 这 橡皮 分享 你的 领主 卖 .
“汉伯里和约翰逊公司开出了一张12046英镑的支票，作为您出售的橡胶股份的款项，阁下。”

[ˌaɪ ˈti:] ['wɒnts] [ɛn'dɔrsɪŋ] .
It wants endorsing .
它 想要 支持 .
它需要获得支持。
" [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [tʃek] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] .
" He handed the cheque across the table to Lord Loudwater .
" 他 递交 这 查看 穿过 这 桌子 到 主 喧闹的水 .
他把支票递给了桌子对面的劳德沃特勋爵。

[lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][ðə; ði] [ɪŋk] , [træns'fɪkst] [ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] ['blu:bə:tl] , [ænd; ənd]
Lord Loudwater dipped his pen in the ink , transfixed a struggling bluebottle , and
主 喧闹的水 浸入 他的 笔 在 这 墨水 , 呆若木鸡 一个 挣扎 蓝瓶 , 和
[dru:] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] .
drew it out .
画 它 出去 .
劳德沃特勋爵将钢笔蘸上墨水，定住了一只挣扎的苍蝇，然后把它画了出来。

" [waɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l][dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɪz] [freʃ] ? " [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" Why the devil don't you see that the ink is fresh ? " he roared .
" 为什么 这 魔鬼 不 你 看 那 这 墨水 是 新鲜的 ? " 他 咆哮 .
“你这混蛋怎么看不见墨水是新鲜的？”他咆哮道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [freɪ] .
" **It is fresh** .
" 它 是 新鲜 的 .

“很新鲜。”

[ðə; ði] ['blu:bɑ:tɪl] [mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] ['fɔ:lən] [ɪntu:] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] .
The bluebottle must have just fallen into it , " **said Mr** .
这 蓝瓶 必须 有 只是 倒下 进入 它 , " 说 先生 .

“那只水母一定是掉进去的,”先生说。

[ˈmænli] [ɪn][æn; ən] [ʌn'rʌfld] [tʊən] .
Manley in an unruffled tone .
曼利 在 一个 镇定自若 语气 .

曼利语气平静。

[ɔ:rɪd] ['laʊd,wɔ:tər] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] ['blu:bɑ:tɪl] , [rɪ'stɔ:rɪd] [aɪ 'ti:] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪŋk] - [pɑ:t] , [ɪn'dɔ:rst]
Lord Loudwater cursed the bluebottle , restored it to the ink - pot , endorsed
主 喧闹的水 被诅咒的 这 蓝瓶 , 恢复 它 到 这 墨水 - 锅 , 认可
[ðə; ði] [tʃek] ,
the cheque ,
这 查看 ,

劳德沃特勋爵咒骂了那只蓝瓶水母，把它放回墨水瓶里，然后在支票上签了名。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu;; tə] ['mɪstər] . [ˈmænli] .
and tossed it across the table to Mr . Manley .
和 抛掷 它 穿过 这 桌子 到 先生 . 曼利 .

然后把它扔过桌子给了曼利先生。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈmænli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , " [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər]
" **By the way , said Mr . Manley , with some hesitation , there's another**
" 经过 这 方式 , " 说 先生 . 曼利 , 和 一些 犹豫 , " 有 其他
[ə'nɑ:nɪməs] ['letər] . "
anonymous letter . "
匿名的 信 . "

“对了,”曼利先生犹豫了一下说道,“还有另一封匿名信。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju;; jʊ][bɜ:rn][aɪ 'ti:] ?
" **Why didn't you burn it ?**
" 为什么 没有 你 烧伤 它 ?

你为什么不把它烧掉？

[aɪ][tʊɔld][ju;; jʊ][tu;; tə][bɜ:rn] - [ɪm] [ɔ:l] , " [snæpt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
I told you to burn 'em all , snapped his employer .
我 讲述 你 到 烧伤 - 呃 全部 , " 啪啪 他的 雇主 .

“我叫你把它们全烧掉!”他的老板厉声说道。

" [ðɪs] [wʌn][ɪz][nɑ:t] [ə'baʊt] [ju;; jʊ] .
" **This one is not about you** .
" 这 一 是 不是 关于 你 .

这件事与你无关。

[ɪts] [ə'baʊt] [ˈhʌtʃɪŋz] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈmænli] [ɪn][æn; ən] [ɪk'splænətɔ:ri] [tʊən] .
It's about Hutchings , said Mr . Manley in an explanatory tone .
它是 关于 哈钦斯 , " 说 先生 . 曼利 在 一个 解释性 语气 .

“是关于哈钦斯的,”曼利先生用解释的语气说道。

" [ˈhʌtʃɪŋz] ?
" **Hutchings ?**
" 哈钦斯 ?

“哈钦斯？

[wʌt] [ə'baʊt] ['hʌtʃɪŋz] ? "
What about Hutchings ? "
什么 关于 哈钦斯 ? "

哈钦斯呢？

" [ju:d] ['betər] [ri:d] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] .
" **You'd better read it** , " **said Mr . Manley , handing him the letter** .
" 你会 更好的 读 它 , " 说 先生 : 曼利 , 处理 他 这 信 .
"你最好读读,"曼利先生说着,把信递给了他。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm][sʌm; səm]['spɪtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
" **It seems to be from some spiteful woman** .
" 它 似乎 到 是 从 一些 恶毒的 女士 .

“这似乎是某个心怀怨恨的女人写的。”

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['fi:meɪl] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'kju:zd] [ðə; ði]
" **The letter was indeed written in female handwriting** , **and it accused the**
" 这 信 曾是 的确 书面 在 女性 手写 , 和 它 被告 这
['bʌtlər] , ['wɜ:rdəli] [ɪ'hʌf] ,
butler , wordily enough ,
管家 , 健谈 足够的 ,

“这封信确实是用女性笔迹写的,而且措辞相当冗长地指责了管家,

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [bɔ:rd] - [waɪn] ['mɜ:tʃənts] [ɑ:n][ə; eɪ]
of having received a commission from Lord Loudwater's wine merchants on a
的 拥有 已收到 一个 委员会 从 主 - 葡萄酒 商人 在 一个
['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm]
purchase of fifty dozen of champagne which he had bought from them
购买 的 五十 打 的 香槟酒 哪个 他 有 买 从 他们
[ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪ'fɔ:r] .
a month before .
一个 月 前 .

他曾从劳德沃特勋爵的葡萄酒商那里获得佣金,用于购买五十打香槟,而他一个月前就从他们那里购买了这些香槟。

[aɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] ['stetɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][laɪk] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ]
It further stated that he had received a like commission on many other such
它 更远 声明 那 他 有 已收到 一个 喜欢 委员会 在 许多 其他 这样的
[pɜ:rtʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] .
purchases :
购买 :

报告还指出,他在许多其他类似的采购中也获得了类似的佣金。

[bɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [ri:d] [aɪ 'ti:] , ['skaʊlɪŋ] , [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
Lord Loudwater read it , scowling , sprang up from his chair with his eyes
主 喧闹的水 读 它 , 皱眉 , 弹簧 向上 从 他的 椅子 和 他的 眼睛
[prə'tru:diŋ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] ,
protruding further than usual ,
突出 更远 比 通常 ,

劳德沃特勋爵读完信后,眉头紧锁,猛地从椅子上跳了起来,眼睛比平时瞪得更大。

[ænd; ənd][kraɪd] : " [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
and cried : " The scoundrel !
和 哭 : " 这 恶棍 !

然后喊道:“恶棍!

[ðə; ði] ['blækɡɑ:rd] !
The blackguard !
这 浑蛋 !

恶棍!

[aɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] !
I'll teach him !
患病的 教 他 ！

我来教训他！

[aɪl] [dʒeɪl][hɪm; ɪm] !
I'll gaol him !
患病的 监狱 他 ！

我要把他关进监狱！

" [hi:; hi] [dæft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [set][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
" **He dashed at the electric bell by the fireplace , set his thumb on it ,**
" 他 虚线 在 这 电的 钟 经过 这 壁炉 , 放 他的 拇指 在 它 ,
他冲到壁炉旁的电铃前，用拇指按住了它。

[ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] .
and kept it there .
和 保留 它 那里 。

并把它放在那里。

[ˈhɑ:louweɪ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfʊtmən] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] .
Holloway , the second footman , came running .
霍洛威 , 这 第二 男仆 , 来了 跑步 。

二号男仆霍洛威跑了过来。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [nu:] [ðər; ðər] [ˈmæstəz] [rɪŋ] .
The servants knew their master's ring .
这 仆人 知道 他们的 硕士学位 戒指 。

仆人们认出了主人的戒指。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ræn][tu:; tə] [ˈænsər] [aɪ 'ti:] , [ˈæftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv]
They always ran to answer it , after some discussion as to which of
他们 总是 跑 到 回答 它 , 后 一些 讨论 作为 到 哪个 的
[ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
them should go .
他们 应该 去 。

他们总是先讨论一下谁应该去接电话，然后再跑去回答。

[hi:; hi] [ˈentərd] [ænd; ənd] [sed] : " [jes] , [ɛmˈlɔ:rd] ? "
He entered and said : " Yes , m'lord ? "
他 进入 和 说 : " 是的 , 大人 ? "

他走了进来，问道：“有什么事吗，大人？ ”

" [send] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [ˈhʌtʃɪŋz] [tu:; tə][em 'i:] !
" **Send that scoundrel Hutchings to me !**
" 发送 那 恶棍 哈钦斯 到 我 ！

“把那个恶棍哈钦斯送到我这里来！ ”

[send] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] !
Send him at once !
发送 他 在 一次 ！

立刻派他去！

" [rɔ:rd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
" **roared his master .**
" 咆哮 他的 掌握 。

“他的主人咆哮道。”

" [jes] , [ɛmˈlɔ:rd] , " [sed] [ˈhɑ:louweɪ] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] .
" **Yes , m'lord , " said Holloway , and hurried away .**
" 是的 , 大人 , " 说 霍洛威 , 和 慌忙 离开 。

“是的，大人，”霍洛威说着，匆匆离开了。

[hi:; hi] [faʊnd] [dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæntɹi] , [tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ˈmæstər] [ˈwa:ntɪd]
He found James Hutchings in his pantry , told him that their master wanted
他 成立 詹姆斯 哈钦斯 在 他的 食品储藏室 , 讲述 他 那 他们的 掌握 通缉
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他在食品储藏室里找到了詹姆斯·哈钦斯，告诉他主人要见他。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈteɪɪŋ] [reɪdʒ] .
and added that he was in a tearing rage .
和 额外 那 他 曾是 在 一个 撕裂 愤怒 .

他还补充说，他当时怒不可遏，泪流满面。

[ˈhʌtʃɪŋz] , [hu:] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsæŋɡwɪn] [ænd; ənd][ɪˈræsəb(ə)l][ˈmæstər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈeni]
Hutchings , who never expected his sanguine and irascible master to be in any
哈钦斯 , WHO 绝不 预期的 他的 乐观 和 暴躁 掌握 到 是 在 任何
[ˈʌðər] [mu:d] ,
other mood ,
其他 情绪 ,

哈钦斯从未想过他那乐观易怒的主人会有其他的情绪，

[ˈfɪnɪft] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtelɪgræf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] ,
finished the paragraph of the article in the Daily Telegraph he was reading ,
完成的 这 段落 的 这 文章 在 这 日常的 电报 他 曾是 阅读 ,
[pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
put on his coat ,
放 在 他的 外套 ,

他读完《每日电讯报》上正在读的那篇文章的一段后，穿上了外套。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
and went to the study .
和 去 到 这 学习 .

然后去了书房。

[hɪz; ɪz] [dɪˈleɪ] [geɪv] [ˌɔ:rd] - [ræθ] [fʊl] [taɪm][tu:; tə] [məˈtʃʊr] .
His delay gave Lord Loudwater's wrath full time to mature .
他的 延迟 给予 主 - 愤怒 满的 时间 到 成熟 .

他的拖延让劳德沃特勋爵的怒火有充足的时间酝酿。

[wen] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɔ:rd] : " [ju:; jʊ]
When the butler entered his master shook his fist at him and roared : " You
什么时候 这 管家 进入 他的 掌握 摇晃 他的 拳头 在 他 和 咆哮 : " 你
[ˈskaʊndrəl] !
scoundrel !
恶棍 !

管家进来时，主人朝他挥舞着拳头，咆哮道：“你这个恶棍！”

[ju:; jʊ][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈskaʊndrəl] !
You infernal scoundrel !
你 地狱 恶棍 !

你这个该死的恶棍！

[ju:v] [bɪn] [ˈrɒbɪŋ] [em ˈi:] !
You've been robbing me !
你已经 到过 抢劫 我 !

你一直在抢劫我！

[ju:v] [bɪn] [ˈrɒbɪŋ] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ju:; jʊ] [ˈblækgɑ:rd] !
You've been robbing me for years , you blackguard !
你已经 到过 抢劫 我 为了 年 , 你 浑蛋 !

你这个无赖，偷了我这么多年！

" [dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] [met] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpli:t] [kɑ:m] .
" **James Hutchings met the charge with complete calm** .
" 詹姆斯 哈钦斯 遇见 这 收费 和 完全的 冷静的 .

詹姆斯·哈钦斯以完全的冷静应对了指控。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [toʊn] : " [noʊ] ;
He shook his head and said in a surly tone : " No ;
他 摇晃 他的 头 和 说 在 一个 粗鲁 语气 : " 不 ;
他摇了摇头，语气不耐烦地说：“不；

[aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ɛmˈlɔːrd] .
I haven't done anything of the kind , m'lord .
我 还没有 完毕 任何事物 的 这 种类 , 大人 .

我没有做过那种事，大人。

" [ðə; ði] [flæt] [dɪˈnaɪəl][ɪnfɪˈʒəriətɪd][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [jet] [mɔːr] .
" **The flat denial infuriated his master yet more** .
" 这 平坦的 拒绝 愤怒的 他的 掌握 然而 更多的 .

“这种断然否认让他的主人更加愤怒了。”

[hiː; hi] [ˈsplʌtərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪnkəʊˈhɪrənt] .
He spluttered and was for a while incoherent .
他 喷溅 和 曾是 为了 一个 尽管 语无伦次 .

他结结巴巴地说着话，一时语无伦次。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈgen] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [hæv; həv] , [juː; jʊ] [roʊg] !
Then he became again articulate and said : " You have , you rogue !
然后 他 成为 再次 能言善辩 和 说 : " 你 有 , 你 流氓 !

然后他又能说会道了，说道：“你这个恶棍！ ”

[juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [ˈfɪfti] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [aɪ] [bɔːt] [læst] [mʌnθ] .
You took a commission — a secret commission on that fifty dozen of champagne I bought last month .
你 采取 一个 委员会 — 一个 秘密 委员会 在 那 五十 打 的 香槟酒 我 买 最后的 月 .

你收了佣金——上个月我买的那五十打香槟里你收了一笔秘密佣金。

[juːv] [biːn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
You've been doing it for years .
你已经 到过 正在做 它 为了 年 .

你已经这样做了很多年了。

" [dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] - [ˈsɜːrli] [feɪs] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] .
" **James Hutchings ' surly face was transformed** .
" 詹姆斯 哈钦斯 - 粗鲁 脸 曾是 转变 .

詹姆斯·哈钦斯那张阴沉的脸变了。

[aɪ ˈtiː] [gruː] [məˈlɪgnənt] ; [hɪz; ɪz] [fɪrs] , [prəˈtruːdɪŋ] , [red] - [rɪmd] [bluː] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [ˈbeɪlfəli] ,
It grew malignant ; his fierce , protruding , red - rimmed blue eyes sparkled balefully ,
它 生长 恶性 ; 他的 凶猛的 , 突出 , 红色的 - 带边 蓝色的 眼睛 闪闪发光 悲惨地 ,
它变得邪恶起来；他那双凶狠、突出、红眼圈的蓝眼睛闪烁着不祥的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrednəs] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .
and he flushed to a redness as deep as that of his master .
和 他 酡 到 一个 发红 作为 深的 作为 那 的 他的 掌握 .

他的脸涨得通红，和他主人的脸一样红。

[hi:; hi] [nu:] [æt; ət][wʌns] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] — [æt; ət]
He knew at once who had betrayed him , and he was furious — at
他 知道 在 一次 WHO 有 背叛 他 , 和 他 曾是 狂怒 — 在
[ðə; ði] [bɪ'treɪəl] .
the betrayal .
这 背叛 .

他立刻知道是谁背叛了他，他对此感到无比愤怒。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] ['greɪtli] [ə'lɑ:ɾmd] ;
At the same time , he was not greatly alarmed ;
在 这 相同的 时间 , 他 曾是 不是 非常 惊慌 ;
与此同时，他并没有感到非常惊慌；

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'si:vð] [ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪn] ['mɜ:tʃənts] ;
he had never received a cheque from the wine merchants ;
他 有 绝不 已收到 一个 查看 从 这 葡萄酒 商人 ;
他从未收到过酒商的支票；

[ɔ:l][ðər; ðər] ['peɪmənts] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kæʃ] ,
all their payments to him had been in cash ,
全部 他们的 付款 到 他 有 到过 在 现金 ,
他们支付给他的所有款项都是现金支付的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [tʃerɪʃt] [ə; eɪ][wɔ:ɾm] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .
and he had always cherished a warm contempt for his master .
和 他 有 总是 珍爱 一个 温暖的 鄙视 为了 他的 掌握 .
他一直对他的主人怀有强烈的蔑视之情。

" [aɪ] ['hævnt] , " [hi:; hi] [sed] ['fɪɾsli] .
" I haven't , " he said fiercely .
" 我 还没有 , " 他 说 激烈地 .
“我没有，”他厉声说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑ:t] ['regjələr] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['pɜ:ɾkwɪzɪt] .
" And if I had it would be quite regular — only a perquisite .
" 和 如果 我 有 它 会 是 相当 常规的 — 仅有的 一个 特权 .
“如果我有的话，那也只是例行公事——只是一种特权而已。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] ['mɪstər] . ['mænli] [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [lɔ:ɾd]
" For the hundredth time Mr . Manley remarked the likeness between Lord
" 为了 这 百分之一 时间 先生 . 曼利 评论 这 相似 之间 主
[ˈlaʊd,wɔ:tər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌtlər] .
Loudwater and his butler .
喧闹的水 和 他的 管家 .
“曼利先生第一百次提到劳德沃特勋爵和他的管家长得很像。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [fɪɾs] , [prə'tru:ɾɪŋ] , [red] - [rɪmd] [blu:] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] ['næroʊ] ,
They had the same fierce , protruding , red - rimmed blue eyes , the same narrow ,
他们 有 这 相同的 凶猛的 , 突出 , 红色的 - 带边 蓝色的 眼睛 , 这 相同的 狭窄的 ,
[loʊ] ['fɔ:rhed] ,
low forehead ,
低的 前额 ,
他们都有着同样凶狠、突出、红眼圈的蓝色眼睛，以及同样狭窄低矮的前额。

[ðə; ði] [seɪm] [la:ɾdʒ] [ɪɾz] .
the same large ears .
这 相同的 大的 耳朵 .
同样的大耳朵。

[ˈhʌtʃɪŋz] - [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑːrkər] [braʊn] [ðæn; ðən][bɔːrd] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]
Hutchings' hair was a darker brown than Lord Loudwater's, and his lips
哈钦斯 - 头发 曾是 一个 较暗 棕色的 比 主 - , 和 他的 嘴唇
[wɜːr; wər] [ˈθɪnər] .
were thinner .
是 更薄 .

哈钦斯的头发比劳德沃特勋爵的头发颜色更深，嘴唇也更薄。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈmænli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi][wɔːrɪn][ə; eɪ] [bɪrd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
But Mr . Manley was sure that , had he worn a beard instead of
但 先生 . 曼利 曾是 当然 那 , 有 他 磨损 一个 胡须 反而 的
[ˈwɪskərz] ,
whiskers ,
胡须 ,

但曼利先生确信，如果他留的是胡须而不是小胡子，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔːrd]
it would have been difficult for many people to be sure which was Lord
它 会 有 到过 难的 为了 许多 人们 到 是 当然 哪个 曾是 主
[ˈlaʊd,wɔːtər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbʌtlər] .
Loudwater and which his butler .
喧闹的水 和 哪个 他的 管家 .

很多人很难分辨哪个是劳德沃特勋爵，哪个是他的管家。

[bɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [əˈgen] [ˈsplʌtəd] ; [ðen] [hiː; hi] [rɔːrd] : " [ə; eɪ] [ˈpɜːrkwɪzɪt] !
Lord Loudwater again spluttered ; then he roared : " A perquisite !
主 喧闹的水 再次 喷溅 ; 然后 他 咆哮 : " 一个 特权 !

劳德沃特勋爵又结结巴巴地说；然后他咆哮道：“一项特权！”

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [kəˈrʌpt] [ˈpræktɪsɪz] [ækt] ?
What about the Corrupt Practices Act ?
什么 关于 这 腐败 实践 行为 ?

《反腐败法》呢？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pæst] [fɔːr; fər] [rʊəgz] [laɪk] [juː; jʊ] !
It was passed for rogues like you !
它 曾是 通过了 为了 流氓 喜欢你 !

这是为像你这样的无赖准备的！

[aɪl] [ʃʊʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈpɜːkwɪzɪts] !
I'll show you all about perquisites !
患病的 展示 你 全部 关于 特权 !

我会向你们详细介绍先决条件！

[juːl] [faɪnd] [jɔːrˈself] [ɪn][dʒeɪl][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
You'll find yourself in gaol inside of a month . "
你会 寻找 你自己 在 监狱 里面 的 一个 月 . "

不到一个月，你就会发现自己身陷囹圄。

" [aɪ] [ʃænt] .
" **I shan't .**
" 我 不会 .

我不会。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][aɪˈtiː] , [ɔːr][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] , " [sed] [ˈhʌtʃɪŋz]
There isn't a word of truth in it , or a scrap of evidence , " said Hutchings
那里 不是 一个 单词 的 真相 在 它 , 或者 一个 废料 的 证据 , " 说 哈钦斯
[ˈfɪrslɪ] .
fiercely .
激烈地 .

“里面没有一句真话，也没有一丝证据，”哈钦斯怒气冲冲地说。

" ['evidəns] ?
" **Evidence** ?
" 证据 ?

“证据？”

[aɪl] [faɪnd] ['evidəns] [ɔ:l] [raɪt] !
I'll find evidence all right !
患病的 寻找 证据 全部 正确的 !

我一定会找到证据的！

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
" **cried his master** .
" 哭 他的 掌握 .

“他的主人喊道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [aɪl] , ['enihaʊ] , [dɪstʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] .
" **And if I don't , I'll , anyhow , discharge you without a character** .
" 和 如果 我 不 , 患病的 , 无论如何 , 释放 你 没有 一个 特点 .

“如果我不这样做，无论如何我都会无条件地解雇你。”

[aɪl] [get] [ju:; jʊ][wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] !
I'll get you one way or another , my fine fellow !
患病的 得到 你 一 方式 或者 其他 , 我的 美好的 同伴 !

我一定会想办法抓住你的，我的好兄弟！

[aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ra:b][em 'i:] ! "
I'll teach you to rob me ! "
患病的 教 你 到 抢 我 ! "

我会让你知道偷我东西的下场！

" [aɪ] ['hævnt] [rɒbd] [jɔr; jər] ['bɔ:rdʃɪp] , " [sed] ['hʌtʃɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['sɜ:rlɪ] [təʊn] .
" **I haven't robbed your lordship , " said Hutchings in a less surly tone** .
" 我 还没有 被抢劫 你的 领主 , " 说 哈钦斯 在 一个 较少的 粗鲁 语气 .

“我没有抢劫您的财物，大人，”哈钦斯语气缓和了一些，不再那么凶狠。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:ɾ] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv]
He was much more moved by the threat of discharge than the threat of
他 曾是 很多 更多的 已搬 经过 这 威胁 的 释放 比 这 威胁 的
[,pra:sɪ'kju:](ə)n] .
prosecution .
起诉 .

比起被起诉，他更在意被释放的威胁。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] .
" **I tell you you have** .
" 我 告诉 你 你 有 .

我告诉你，你已经有了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
And you can clear out of this .
和 你 能 清除 出去 的 这 .

你可以摆脱这一切。

[aɪl] ['waɪər][tu:; tə] [taʊn] [æt; ət][wʌns] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['bʌtlər] — [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['bʌtlər] .
I'll wire to town at once for another butler — an honest butler .
患病的 金属丝 到 镇 在 一次 为了 其他 管家 — 一个 诚实的 管家 .

我马上给城里发电报，让他们再雇一个管家——一个诚实的管家。

[ju:l] [klɪr] [aʊt] [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [kʌmz] .
You'll clear out the moment he comes .
你会 清除 出去 这 片刻 他 来 .

他一来，你们就得立刻离开。

[pæk] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] .

Pack up and be ready to go .
盒 向上 和 是 准备好 到 去 .

收拾行装，准备出发。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː][goʊ] ,

And when you do go ,
和 什么时候 你 做 去 ,

当你离开的时候，

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔːr] [aɪ][pʊt][ðə; ði]

I'll give you twenty - four hours to clear out of the country before I put the
患病的 给 你 二十 - 四 小时 到 清除 出去 的 这 国家 前 我 放 这

[pəˈliːs] [ɑːn][jʊr; jər] [træk] ,

police on your track ,
警察 在 你的 追踪 ,

我给你二十四小时时间离开这个国家，否则我就报警。

" [kraɪd] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] .

" cried Lord Loudwater .
" 哭 主 喧闹的水 .

“劳德沃特勋爵喊道。”

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [noʊ][rɪsk] ,

Mr . Manley observed that it was exactly like him to take no risk ,
先生 . 曼利 观察到 那 它 曾是 确切地 喜欢 他 到 拿 不 风险 ,

曼利先生观察到，这完全符合他一贯的作风，就是不愿承担任何风险。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjʊri] , [ʌv; əv] [ˈeni] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌtlər] .

in spite of his fury , of any loss of comfort from the lack of a butler .
在 尽管如此 的 他的 愤怒 , 的 任何 损失 的 舒适 从 这 缺少 的 一个 管家 .

尽管他很生气，但没有管家会让他感到任何不便。

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [prəˈtekʃn] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [strɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

The instinct of self - protection was indeed strong in him .
这 本能 的 自己 - 保护 曾是 的确 强的 在 他 .

他的自我保护本能确实很强。

" [nɔːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

" Not a bit of it .
" 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[juːv] [təʊld][,em ˈiː][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][æt; ət][wʌns] — [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .

You've told me to go , and I'm going at once — this very day .
你已经 讲述 我 到 去 , 和 我是 去 在 一次 — 这 非常 天 .

你已经叫我走，我马上就走——今天就走。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪl] [faɪnd][,em ˈiː][æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrtnaɪt] ,

The police will find me at my father's for the next fortnight ,
这 警察 将要 寻找 我 在 我的 父亲的 为了 这 下一个 两星期 ,

接下来的两周，警察会在我父亲家找到我。

" [sed] [ˈhʌtʃɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

" said Hutchings with a sneer .
" 说 哈钦斯 和 一个 冷笑 .

“哈钦斯冷笑着说。”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [aɪ] [liːv] [maɪ] [əˈdres] . "

" And when I go to London I'll leave my address . "
" 和 什么时候 我 去 到 伦敦 患病的 离开 我的 地址 . "

“等我去伦敦的时候，我会留下我的地址。”

" [ə; eɪ][lɑ:t̪][ʌv; əv] [gʊd] [jʊr; jər][ˈɡʊərɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [wɪl] [duː][juː; jʊ] .

" A lot of good your going to London will do you .
" 一个 很多 的 好的 你的 去 到 伦敦 将要 做 你 .

你去伦敦会给你带来很多好处。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ˈnevər] [get] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , " [ˈsnaːrld] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] .

I'll see you never get another place in this country , " snarled Lord Loudwater .
患病的 看 你 绝不 得到 其他 地方 在 这 国家 , " 纠缠 主 喧闹的水 .

“我会让你在这个国家再也找不到立足之地，”劳德沃特勋爵咆哮道。

[ˈhʌtɪŋz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [vɪnˈdɪktɪv] [məˈlɪgnəti] [soʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪd] [ˈmɪstər] .

Hutchings gave him a look of vindictive malignity so intense that it made Mr .
哈钦斯 给予 他 一个 看 的 报复心强的 恶毒 所以 激烈的 那 它 制成 先生 .

[ˈmænli] [kwɪt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] ,

Manley quite uncomfortable ,
曼利 相当 不舒服 ,

哈钦斯狠狠地瞪了他一眼，眼神中充满了报复和恶意，这让曼利先生感到非常不自在。

[tɜːrnd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

turned , and went out of the room .
转向 , 和 去 出去 的 这 房间 .

他转身走出了房间。

[lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [sed] : " [aɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [tuː; tə][rɑːb][emˈiː] !

Lord Loudwater said : " I'll teach the scoundrel to rob me !
主 喧闹的水 说 : " 患病的 教 这 恶棍 到 抢 我 !

劳德沃特勋爵说：“我要教训这个无赖，让他知道抢劫我有多危险！”

[raɪt] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈbʌtlər] .

Write at once for a new butler .
写 在 一次 为了 一个 新的 管家 .

立即申请聘请一位新管家。

" [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈʊɡər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈməntlpiːs] ,

" He took some lumps of sugar from a jar on the mantelpiece ,
" 他 采取 一些 肿块 的 糖 从 一个 罐 在 这 壁炉架 ,

他从壁炉架上的罐子里拿出几块方糖，

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

and went through the door which opened into the library .
和 去 通过 这 门 哪个 打开 进入 这 图书馆 .

然后穿过那扇门，就到了图书馆。

[ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] : " [ɪf] [ˈmɔːrtən] [kʌmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] ,

In the library he stopped and shouted back : " If Morton comes about the timber ,
在 这 图书馆 他 停止 和 喊叫 后退 : " 如果 莫顿 来 关于 这 木材 ,

在图书馆里，他停了下来，大声喊道：“如果莫顿来拿木材，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪblz] .

I shall be in the stables .
我 将 是 在 这 马厩 .

我会在马厩里。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn]

" Then he went through one of the long windows of the library into the garden
" 然后 他 去 通过 一 的 这 长的 视窗 的 这 图书馆 进入 这 花园

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] .

and took his way to the stables .
和 采取 他的 方式 到 这 马厩 .

然后他穿过图书馆的一扇长窗，来到花园，朝马厩走去。

[æz; əz][hi;; hi] [dru:] [nɪr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [skaʊl] [klɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
As he drew near them the scowl cleared from his face .
作为 他 画 靠近 他们 这 皱眉头 已清除 从 他的 脸 .
当他走近他们时，脸上的怒容消失了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][ˈfɔːrɪdəb(ə)l] [feɪs] ; [aɪ 'ti:][dɪd][nɑːt] [groʊ] ['plez(ə)nt] .
But it remained a formidable face ; it did not grow pleasant .
但 它 剩余 一个 强大 脸 ; 它 做过 不是 生长 令人愉快的 .
但它依然是一张令人畏惧的面孔；它并没有变得和蔼可亲。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [hi;; hi] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði]['steɪblz] , ['petɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .
None the less , he spent a pleasant hour in the stables , petting his horses .
没有任何 这 较少的 , 他 花费 一个 令人愉快的 小时 在 这 马厩 , 抚摸 他的 马匹 .
尽管如此，他还是在马厩里度过了一个愉快的小时，抚摸着他的马匹。

[hi;; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [nɑːt][ʌv; əv][kæts] ,
He was fond of horses , not of cats ,
他 曾是 喜爱 的 马匹 , 不是 的 猫 ,
他喜欢马，不喜欢猫。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['nevər] ['bulɪd] [ænd; ənd] ['seldəm] [ə'bjʊ:zd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [æz; əz][hi;; hi] [ə'bjʊ:zd] [ænd; ənd]
and he never bullied and seldom abused his horses as he abused and
和 他 绝不 被欺凌 和 很少 受虐 他的 马匹 作为 他 受虐 和
['bulɪd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
bullied his fellow men and women .
被欺凌 他的 同伴 男人 和 女性 .
他从不欺凌和虐待他的马匹，不像他欺凌和虐待他的同胞那样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
This was the result of his experience .
这 曾是 这 结果 的 他的 经验 .
这是他自身经历的启示。

[hi;; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] ['bʊli] [ænd; ənd][ə'bjʊ:s] [hɪz; ɪz] ['hju:mən]
He had learnt from it that he might bully and abuse his human
他 有 学会了 从 它 那 他 可能 欺负 和 虐待 他的 人类
[dɪ'pendənts] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] .
dependents with impunity .
家属 和 免责 .
他从中了解到，他可以肆意欺凌和虐待他的人类亲属而不受惩罚。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi;; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] ['bulɪd] [ænd; ənd][ə'bjʊ:zd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .
As a boy he had also bullied and abused his horses .
作为 一个 男生 他 有 还 被欺凌 和 受虐 他的 马匹 .
他小时候也欺负和虐待过他的马。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [eɪ'ti:nθ] [jɪr] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sævɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] [hi;; hi]
But in his eighteenth year he had been savaged by a young horse he
但 在 他的 第十八 年 他 有 到过 惨遭蹂躏 经过 一个 年轻的 马 他
[hæd; həd] [mæl'tri:t] ,
had maltreated ,
有 虐待 ,
但在他十八岁那年，他被自己虐待过的一匹小马咬伤了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['les(ə)n] [hæd; həd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and the lesson had stuck in his mind .
和 这 课 有 卡住 在 他的 头脑 .
这个教训深深地印在了他的脑海里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [əb'tu:s] [maɪnd] ,
It was a simple , obtuse mind ,
它 曾是 一个 简单的 , 钝 头脑 ,
那是一个头脑简单、迟钝的人。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] ,
but it had formed the theory that he got more out of human beings ,
但 它 有 形成 这 理论 那 他 得到 更多的 出去 的 人类 生物 ,
但这让他形成了这样一种理论：他从人类身上获得了更多。

[mɔːr] ['defərəns] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] , [baɪ] ['bʊliɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] [baɪ]
more deference and service , by bullying them and more out of horses by
更多的 尊重 和 服务 , 经过 欺凌 他们 和 更多的 出去 的 马匹 经过
[ˈtriːtɪŋ] [ðem; ðəm][ˈkaɪndli] .
treating them kindly .
治疗 他们 亲切地 .
通过欺凌来获得更多的尊重和服务，通过善待马匹来获得更多的回报。

[brɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [laɪkt] ['hɔːrsɪz] .
Besides , he liked horses .
除了 , 他 喜欢 马匹 .
此外，他还喜欢马。

[ˈmɪstər] . ['mænlɪ] [dɪd][nɑːt][set] [ə'baʊt] ['ænsər] [ðə; ði] ['letərz] [æt; ət][wʌns] .
Mr . Manley did not set about answering the letters at once .
先生 . 曼利 做过 不是 放 关于 回答 这 信件 在 一次 .
曼利先生并没有立即回复这些信件。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪknəs] [brɪ'twiːn] ['hʌtʃɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] .
He reflected for a while on the likeness between Hutchings and his master .
他 反映 为了 一个 尽管 在 这 相似 之间 哈钦斯 和 他的 掌握 .
他沉思了一会儿，觉得哈钦斯和他的主人长得很像。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .
He thought the physical likeness of little interest .
他 想法 这 身体的 相似 的 小的 兴趣 .
他认为外貌相似与否无关紧要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [klæn][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [wʊdz] [raʊnd] [ðə; ði]
There was a whole clan of Hutchingses in the villages and woods round the
那里 曾是 一个 所有的 氏族 的 - 在 这 村庄 和 树林 圆形的 这
[ˈkæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,
城堡周围的村庄和树林里住着一整个哈钦斯家族。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['geɪmkɪːpər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [dʒenə'eɪʃənz] .
the bulk of them gamekeepers ; and there had been for generations .
这 大部分 的 他们 猎场管理员 ; 和 那里 有 到过 为了 几代人 .
他们中的大多数是猎场看守；而且这种情况已经持续了好几代。

[ˈmɪstər] . ['mænlɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪn] ['kærəktər] [brɪ'twiːn]
Mr . Manley was much more interested in the resemblance in character between
先生 . 曼利 曾是 很多 更多的 感兴趣的 在 这 相似 在 特点 之间
[ˈhʌtʃɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] .
Hutchings and Lord Loudwater .
哈钦斯 和 主 喧闹的水 .
曼利先生对哈钦斯和劳德沃特勋爵的性格相似之处更感兴趣。

[ˈhʌtʃɪŋz] , [ˈprɑːbəbli] [ˈʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Hutchings , probably under the pressure of circumstances , was much less of a
哈钦斯 , 大概 在下面 这 压力 的 情况 , 曾是 很多 较少的 的 一个
[bɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
bore than his master ,
钻孔 比 他的 掌握 ,
或许是迫于形势，哈钦斯远没有他的主人那么令人厌烦。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] .
but quite as much of a bully .
但 相当 作为 很多 的 一个 欺负 .

但他同时也是个十足的恶霸。

[ˈɔːlsʊʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .
Also , he was more intelligent , and consequently more dangerous .
还 , 他 曾是 更多的 聪明的 , 和 最后 更多的 危险的 .

此外，他更聪明，因此也更危险。

[ˈmɪstər] . [ˈmæni] [wʊd] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mr . Manley would on no account have had him look at him with the
先生 . 曼利 会 在 不 帐户 有 有 他 看 在 他 和 这
[ɪn'tens] [mæ'ɪgnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] .
intense malignity with which he had looked at his master .
激烈的 恶毒 和 哪个 他 有 看起来 在 他的 掌握 .

曼利先生绝不会允许他用那种充满恶意的眼神看着自己，就像他看着自己的主人那样。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd][fɑːr] ['greɪtər] [self] - [kən'trəʊl][ðæn; ðən] [ɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] ;
Doubtless the butler had far greater self - control than Lord Loudwater ;
毫无疑问 这 管家 有 远的 更大的 自己 - 控制 比 主 喧闹的水 ;

毫无疑问，管家的自制力远胜于劳德沃特勋爵；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][hiː; hi][dɪd] [luːz] [aɪ 'tiː][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'kɑːmənli] [bæd][fɔːr; fər] [ɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] .
but if ever he did lose it it would be uncommonly bad for Lord Loudwater .
但 如果 曾经 他 做过 失去 它 它 会 是 不寻常地 坏的 为了 主 喧闹的水 .

但如果他真的失去了它，对劳德沃特勋爵来说将是极其糟糕的。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['laʊd,wɔːtər] ['aːkaɪvz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ænsesətər]
It would be interesting to find in the Loudwater archives the common ancestor
它 会 是 有趣的 到 寻找 在 这 喧闹的水 档案 这 常见的 祖先
[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bəʊθ][kæst][sʊʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] .
to whom they both cast so directly back .
到 谁 他们 两个都 投掷 所以 直接地 后退 .

如果能在劳德沃特档案馆里找到他们两人都如此直接追溯的共同祖先，那将是一件很有趣的事情。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][θɜːrd]['bærən] .
He fancied that it must be the third Baron .
他 幻想 那 它 必须 是 这 第三 男爵 .

他猜测那一定是第三代男爵。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [bəʊθ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [prə'truːdɪŋ] [bluː] [aɪz] ,
At any rate , both had his protruding blue eyes ,
在 任何 速度 , 两个都 有 他的 突出 蓝色的 眼睛 ,

总之，他们俩都有他那双突出的蓝眼睛。

['sɒfənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ˈdaʊtləs] [baɪ][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l]
softened in his portrait doubtless by the natural politeness of the fashionable
软化 在 他的 肖像 毫无疑问 经过 这 自然的 礼貌 的 这 时髦
[ˈpeɪntər] .
painter .
画家 .

毫无疑问，这得益于这位时髦画家与生俱来的礼貌，使他的肖像显得柔和了许多。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ɔːrd]
Was it worth his while to look up the record of the third Lord
曾是 它 值得 他的 尽管 到 看 向上 这 记录 的 这 第三 主
['laʊd,wɔːtər] ?
Loudwater ?
喧闹的水 ?

他是否应该去查阅第三代劳德沃特勋爵的记录？

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [sə'fɪ(ə)nt] ['li:ʒər] , [hi:; hi] [wʊd] .
He decided that , if he found himself at sufficient leisure , he would .
他 决定 那 , 如果 他 成立 他自己 在 充足的 闲暇 , 他 会 .
他决定, 如果时间允许, 他就会去做。

[ðen] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['hʌt,tɪnz] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] ;
Then he decided that he was glad that Hutchins was going ;
然后 他 决定 那 他 曾是 高兴的 那 哈钦斯 曾是 去 ;
然后他觉得哈钦斯要走了, 他很高兴;

[ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [sə'vɪləti] .
the butler had shown him but little civility .
这 管家 有 所示 他 但 小的 礼貌 .
管家对他几乎没有表现出任何礼貌。

[ðen] [hi:; hi][set] [ə'baʊt] ['ænsər] [ðə; ði] ['letərz] .
Then he set about answering the letters .
然后 他 放 关于 回答 这 信件 .
然后他开始回复这些信件。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['stɑ:k,broʊkəʒz] [tʃek] [ænd; ænd]
When he had finished them he took up the stockbroker's cheque and
什么时候 他 有 完成的 他们 他 采取 向上 这 股票经纪人 查看 和
[kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)] [fraʊn] .
considered it with a thoughtful frown .
经过考虑的 它 和 一个 周到 皱眉 .
他看完后, 拿起股票经纪人的支票, 若有所思地皱着眉头仔细端详起来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm] ; [ænd; ænd][aɪ 'ti:]
He had never before seen a cheque for so large a sum ; and it
他 有 绝不 前 已见 一个 查看 为了 所以 大的 一个 和 ; 和 它
[ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
interested him .
感兴趣的 他 .

他以前从未见过如此大额的支票, 这引起了他的兴趣。

[ðen] [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə][bɔ:rd] - ['bæŋkərz] .
Then he wrote a short note of instructions to Lord Loudwater's bankers .
然后 他 写道 一个 短的 笔记 的 指示 到 主 - 银行家 .
然后他给劳德沃特勋爵的银行家们写了一封简短的指示信。

[ðə; ði][ɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] - [pen][ræn] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The ink in his fountain - pen ran out as he came to the end of it ,
这 墨水 在 他的 喷泉 - 笔 跑 出去 作为 他 来了 到 这 结尾 的 它 ,
当他写到钢笔的末端时, 墨水就用完了。

[ænd; ænd][hi:; hi] [saɪnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][wɪð; wɪθ] [wɪt] [bɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [hæd; həd] [ɪn'dɔ:rst]
and he signed it with the pen with which Lord Loudwater had endorsed
和 他 签名 它 和 这 笔 和 哪个 主 喧闹的水 有 认可
[ðə; ði] [tʃek] .
the cheque .
这 查看 .

他用劳德沃特勋爵在支票上签名的那支笔签了名。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [tʃek] ['ɪntu:][ðə; ði] ['envəloʊp] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'drest] , [pʊt] [stæmps][ɑ:n]
He put the cheque into the envelope he had already addressed , put stamps on
他 放 这 查看 进入 这 信封 他 有 已经 已解决 , 放 邮票 在
[ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] ,
all the letters ,
全部 这 信件 ,
他把支票放进已经写好地址的信封里, 并在所有的信件上贴上了邮票。

[ˈkærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [bɑːks][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
carried them to the post - box on a table in the hall ,
携带 他们 到 这 邮政 - 盒子 在 一个 桌子 在 这 大厅 ;
我把它拿到大厅桌子上的邮筒旁，

[went] [θruː] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn̩] , [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
went through the library out into the garden , and smoked a cigarette with a
去 通过 这 图书馆 出去 进入 这 花园 , 和 熏制 一个 卷烟 和 一个
[ˈsʌmwʌt] [ˈlæŋɡwɪd] [er] .
somewhat languid air .
有些 慵懒的 空气 .

他穿过图书馆来到花园，慵懒地抽了一支烟。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [ˈkætələʒɪŋ] [ðə; ði] [bʊks]
Then he went into the library and took up his task of cataloguing the books
然后 他 去 进入 这 图书馆 和 采取 向上 他的 任务 的 编目 这 图书
[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
at the point at which he had stopped the day before .
在 这 观点 在 哪个 他 有 停止 这 天 前 .

然后他走进图书馆，继续他前一天停止的图书编目工作。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [pɔːzd] [tuː; tə][dɪp][æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [bɪˈfɔːr] [ˈentəriŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
He often paused to dip at length into a book before entering it in the
他 经常 暂停 到 蘸 在 长度 进入 一个 书 前 进入 它 在 这
[ˈkætələʒ] .
catalogue .
目录 .

他经常会停下来仔细阅读一本书，然后再将其录入目录。

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈheɪsti] [wɜːrk] .
He did not believe in hasty work .
他 做过 不是 相信 在 仓促 工作 .

他不相信仓促行事。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 三

第二章

[bɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [keɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈtempər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Lord Loudwater came to lunch in a better temper than that in which he had
主 喧闹的水 来了 到 午餐 在 一个 更好的 脾气 比 那 在 哪个 他 有
[left] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl̩] .
left the breakfast - table .
左边 这 早餐 - 桌子 .

劳德沃特勋爵来吃午饭时的心情比他离开早餐桌时好多了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [eɪt] [maɪlz] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,
He had ridden eight miles round and about his estate ,
他 有 骑 八 英里 圆形的 和 关于 他的 财产 ;
他骑马绕着他的庄园走了八英里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪd][hæd; həd] [suːðd] [ðæt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l̩] [ˈhjuːməɹ] — [hɪz; ɪz][ˈlɪvər] .
and the ride had soothed that seat of the evil humours — his liver .
和 这 骑 有 舒缓 那 座位 的 这 邪恶的 体液 — 他的 肝 .

这次旅行舒缓了他肝脏里的邪气。

[ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerf(ə)l̩] [tuː; tə] [ʌt] - [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbuːdwɔːr] ;
Lady Loudwater had been careful to shut Melchisidec in her boudoir ;
女士 喧闹的水 有 到过 小心 到 关闭 - 在 她 闺房 ;

劳德沃特夫人一直小心翼翼地将麦基赛德锁在她的闺房里；

[dʒeɪmz] ['hʌtʃɪŋz] [hæd; həd][nɒʊ][dɪ'zɑɪər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] ['flɔːrɪd] [feɪs] [ɔːr]
James Hutchings had no desire in the world to see his master's florid face or
詹姆斯 哈钦斯 有 不 欲望 在 这 世界 到 看 他的 硕士学位 佛罗里达 脸 或者
[skwer] [bæk] ,
square back ,
正方形 后退 ,

詹姆斯·哈钦斯一点也不想看到他主人的红润脸庞和方正背影。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] ['wɪlkiŋz] [ænd; ənd][hɑːləʊ,weɪ] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['fʊtmən] ,
and had instructed Wilkins and Holloway , the first and second footmen ,
和 有 指示 威尔金斯 和 霍洛威 , 这 第一的 和 第二 侍从 ,
[tuː; tə][weɪt] [æt; ət] ['teɪbl] .
to wait at table .
到 等待 在 桌子 .

并指示头号男仆威尔金斯和二号男仆霍洛威到餐桌旁服务。

[lɔːrɪd] ['laʊd,wɔːtər] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['rʌflɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] , [gɪv] [ɔːl]
Lord Loudwater therefore could , without any ruffling of his sensibilities , give all
主 喧闹的水 所以 可以 , 没有 任何 褶皱 的 他的 感性 , 给 全部
[hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fuːd] ,
his thought to his food ,
他的 想法 到 他的 食物 ,

因此，劳德沃特勋爵可以心无旁骛地将全部精力投入到美食之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
and he did .
和 他 做过 .

他确实做到了。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['eksələnt] .
The cooking at the castle was always excellent .
这 烹饪 在 这 城堡 曾是 总是 出色的 .

城堡里的饭菜一直都很棒。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ef] [ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
If it was not , he sent for the chef and spoke to him about it .
如果 它 曾是 不是 , 他 发送 为了 这 厨师 和 辐 到 他 关于 它 .

如果不是，他就把厨师叫来，跟他谈了这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][æt; ət] [lʌntʃ] .
There was little conversation at lunch .
那里 曾是 小的 对话 在 午餐 .

午餐时几乎没人说话。

['leɪdi] ['laʊd,wɔːtər] ['nevər] [spʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɜːrst] , [seɪv] [ɑːn] [rer] [ə'keɪzənz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
Lady Loudwater never spoke to her husband first , save on rare occasions about a
女士 喧闹的水 绝不 辐 到 她 丈夫 第一的 , 节省 在 稀有的 场合 关于 一个
['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
matter of importance .
事情 的 重要性 .

除了极少数重要的事情外，劳德沃特夫人从不先和丈夫商量。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] ['eni] ['glæməɪr] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
It was not that she perceived any glamour of royalty about him ;
它 曾是 不是 那 她 感知 任何 魅力 的 皇室 关于 他 ;

并不是说她觉得他身上有什么皇室的魅力；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
she did not wish to hear his voice .
她 做过 不是 希望 到 听到 他的 嗓音 .

她不想听到他的声音。

[bɪ'saɪdʒ] , [ʃiː ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər][faʊnd][ə; eɪ] [kɑːnvər'seɪʃən] [ˈoʊpənɪŋ][soʊ][ˈhɑːrmləs][ðæt][hiː hi]
Besides , she had never found a conversational opening so harmless that he
除了 , 她 有 绝不 成立 一个 对话 开幕 所以 无害 那 他
[kʊd; kəd][nɔːt][kən'traɪv] ,
could not contrive ,
可以 不是 精心策划 ,
此外, 她从未发现过一个无伤大雅的谈话开端, 是他无法想出的。

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [wɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] .
were it his whim , to be offensive about it .
是 它 他的 一时兴起 , 到 是 进攻 关于 它 .

如果他心血来潮, 他完全可以出言不逊。

[bɪ'saɪdʒ] , [ʃiː ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Besides , she had at the moment nothing to say to him .
除了 , 她 有 在 这 片刻 没有什么 到 说 到 他 .

此外, 她此刻也没什么话要跟他说。

[ɪn][truːθ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt][ðæt][ʃiː ʃɪ] [tʊk][soʊ][ˈmeni] ['præktɪkli] ['saɪlənt][miːlz] [wɪð; wɪθ]
In truth , owing to the fact that she took so many practically silent meals with
在 真相 , 欠款 到 这 事实 那 她 采取 所以 许多 几乎 沉默的 餐 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

事实上, 正是因为她和他一起吃过很多顿几乎不说话的饭,

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər][ə; eɪ] ['gʊrmeɪ] .
she was becoming rather a gourmet .
她 曾是 成为 相当 一个 美食家 .

她越来越像个美食家了。

[ðə; ðɪ][fuːd] , [ˈnætʃ(ə)rəli][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] ,
The food , naturally the most important fact ,
这 食物 , 自然 这 最多 重要的 事实 ,

食物自然是最重要的因素。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['riːəli][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][æt; ət][ðə; ðɪ] [miːlz] [ðeɪ] [tʊk] [tə'geðər] .
had become really the most important fact at the meals they took together .
有 变得 真的 这 最多 重要的 事实 在 这 餐 他们 采取 一起 .

这已经成为他们一起用餐时最重要的事。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] .
She had come to realize this .
她 有 来 到 意识到 这 .

她最终意识到了这一点。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [əd'væntɪdʒ] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪntərkoːrs]
It was the only advantage she had ever derived from her intercourse
它 曾是 这 仅有的 优势 她 有 曾经 衍生的 从 她 交往
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
with her husband .
和 她 丈夫 .

这是她从与丈夫的性关系中获得的最唯一好处。

[æt; ət] [ðɪs] [lʌntʃ] , [haʊ'evər] , [ʃiː ʃɪ][dɪd][nɔːt][peɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fuːd][æz; əz]
At this lunch , however , she did not pay as much attention to the food as
在 这 午餐 , 然而 , 她 做过 不是 支付 作为 很多 注意力 到 这 食物 作为
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

然而, 这次午餐她却不像往常那样关注食物。

[nɑ:t] [ɪn'di:d] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvd] .
not indeed as much as it deserved .
不是 的确 作为 很多 作为 它 应得的 .

确实没有得到它应得的那么多。

[hɜ:r; hər][maɪnd] [wʊd] [streɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] .
Her mind would stray from it to Colonel Grey .
她 头脑 会 流浪 从 它 到 上校 灰色的 .

她的思绪会不由自主地飘到格雷上校身上。

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌndə'd] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] [ðæt] [æftər'nu:n] .
She wondered what he would tell her about herself that afternoon .
她 想知道 什么 他 会 告诉 她 关于 她自己 那 下午 .

她想知道那天下午他会跟她说些什么关于她自己的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dɪs'klʌvərɪŋ] [pɒsə'bilitɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [dɪ'sklʌvəd]
He was always discovering possibilities in her which she had never discovered
他 曾是 总是 发现 可能性 在 她 哪个 她 有 绝不 发现
[fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
for herself .
为了 她自己 .

他总能发现她身上她自己从未发现的潜能。

[ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [pər'si:vd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [wen] [hi:; hi] [pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
She only perceived their existence when he pointed them out to her .
她 仅有的 感知 他们的 存在 什么时候 他 尖 他们 出去 到 她 .

直到他指给她看，她才注意到它们的存在。

[ðen] [ðeɪ] [br'keɪm] ['ɑ:bviəs] .
Then they became obvious .
然后 他们 成为 明显的 .

然后，这些都变得显而易见了。

['ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dɪs'klʌvərɪŋ] [freɪ] [fæktz] , [ə'træktɪv] [fæktz] ,
Also , he was always discovering fresh facts , attractive facts ,
还 , 他 曾是 总是 发现 新鲜的 事实 , 吸引人的 事实 ,

此外，他总能发现新的、吸引人的事实。

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] — [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd] [hər] [ænd; ənd] ['fɪgjər] .
about her — about her eyes and lips and hair and figure .
关于 她 — 关于 她 眼睛 和 嘴唇 和 头发 和 数字 .

关于她——关于她的眼睛、嘴唇、头发和身材。

[hi:; hi] [ɪm'pɑ:tɪd] [ɪ:tʃ] [dɪ'sklʌvəri] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] , [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ,
He imparted each discovery to her as he made it , without delay ,
他 传授 每个 发现 到 她 作为 他 制成 它 , 没有 延迟 ,

他将每一项发现都立即告诉了她，毫不拖延。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dʒenjuɪn] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sklʌvərər] .
and with the genuine enthusiasm of a discoverer .
和 和 这 真的 热情 的 一个 发现者 .

并且怀着发现者的真挚热情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tʃ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .
Of course , he should not have done this .
的 课程 , 他 应该 不是 有 完毕 这 .

他当然不应该这样做。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [rɔ:ŋ] .
It was , indeed , wrong .
它 曾是 , 的确 , 错误的 .

这确实是错误的。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ə'ʃɔrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] ,
But he had assured her that he could not help it ,
但 他 有 保证 她 那 他 可以 不是 帮助 它 ,
但他向她保证, 他无能为力。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [blə:tɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] .
that he was always blurting things out .
那 他 曾是 总是 脱口而出 事物 出去 .
他总是口无遮拦。

[sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [bɔ:n] ['stændɪŋ] , [naʊ] ['prɑ:bəbli] [ɪn'greɪnd] ,
Since it was a habit of long standing , now probably ingrained ,
自从 它 曾是 一个 习惯 的 长的 常设 , 现在 大概 根深蒂固 ,
由于这是一个由来已久的习惯, 现在可能已经根深蒂固,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [rɪ'prʊʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt] [sɪ'verəti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] .
it was useless to reproach him with any great severity for his frankness .
它 曾是 无用 到 责备 他 和 任何 伟大的 严重性 为了 他的 坦率 .
严厉斥责他的坦率毫无用处。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] .
She did not do so .
她 做过 不是 做 所以 .
她没有这样做。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ðə; ðɪ] [bɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [hæd; həd][bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
For his part , the Lord Loudwater had but little to say to his wife .
为了 他的 部分 , 这 主 喧闹的水 有 但 小的 到 说 到 他的 妻子 .
至于劳德沃特勋爵, 他却很少跟妻子说些什么。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['hɔ:rsɪz] .
She was fond of Melchisidec and indifferent to horses .
她 曾是 喜爱 的 - 和 冷漠 到 马匹 .
她喜爱麦基洗德, 但对马匹漠不关心。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mi:l] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət]
For the greater part of the meal he was hardly aware that she was at
为了 这 更大的 部分 的 这 一顿饭 他 曾是 几乎 意识到的 那 她 曾是 在
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
the other end of the table .
这 其他 结尾 的 这 桌子 .
在用餐的大部分时间里, 他几乎没有注意到她就坐在桌子的另一端。

[ɪ'mɜ:rst] [ɪn][hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd][ɪts] [ˌdɪglə'tɪʃən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Immersed in his food and its deglutition , he was hardly sensible of the
沉浸式 在 他的 食物 和 它是 吞咽 , 他 曾是 几乎 明智的 的 这
[ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld][æt; ət][ɔ:l] .
outside world at all .
外部 世界 在 全部 .
他沉浸在食物和吞咽之中, 几乎完全没有察觉到外界的存在。

[wʌns] , [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['hɑ:ləweɪz] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['empti] [plɛɪt] ,
Once , disturbed by Holloway's removing his empty plate ,
一次 , 不安 经过 霍洛威的 移除 他的 空的 盘子 ,
有一次, 霍洛威拿走空盘子的行为让他感到不安。

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][dɔ:g] - [fɑ:ks][ɑ:n] ['wɪndɪ] [rɪdʒ] ; [ə'gen] ,
he told her that he had seen a dog - fox on Windy Ridge ; again ,
他 讲述 她 那 他 有 已见 一个 狗 - 狐狸 在 风 岭 ; 再次 ,
他告诉她, 他在风岭上看到了一只狐狸犬; 又一次,

[wen] [ˈhɑ:lʊɹweɪ] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [tʃi:z] - [strɔ:z] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
when Holloway handed the cheese - straws to him ,
什么时候 霍洛威 递交 这 奶酪 - 吸管 到 他 ,

当霍洛威把奶酪条递给他时，

[hi:; hi] [tʊʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈmeri] [bɛlz] [blæk] [kʊʊlt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kʊʊld] .
he told her that Merry Belle's black colt had a cold .
他 讲述 她 那 欢乐 贝儿的 黑色的 小马 有 一个 寒冷的 .

他告诉她，梅丽贝尔的黑色小马驹感冒了。

[hɜ:r; hər] [tu:] [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] , " [oʊ] , [dɪd] [ju:; jʊ] ? " [ænd; ənd] " [hæz; həz] [hi:; hi] ? " [əˈpɪrd] [tu:; tə] [fɔ:l]
Her two replies , " Oh , did you ? " and " Has he ? " appeared to fall
她 二 回复 , " 哦 , 做过 你 ? " 和 " 有 他 ? " 出现 到 落下

[ɑ:n] [def] [ɪrz] .
on deaf ears .
在 聋 耳朵 .

她的两个回答，“哦，你做了吗？”和“他做了吗？”似乎都没人理会。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kənˈtɪnju:] [ˈi:ðər] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
He did not continue either conversation .
他 做过 不是 继续 任何一个 对话 .

他没有继续进行任何对话。

[ðen] [lɔ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [brook] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈmɑ:nəlbɔ:g] .
Then Lord Loudwater broke into an eloquent monologue .
然后 主 喧闹的水 打破 进入 一个 雄辩 独白 .

随后，劳德沃特勋爵发表了一番慷慨激昂的独白。

[ˈwɪlkɪnz] [hæd; həd] [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [pɔ:rt] [fɔ:r; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [drɪŋk]
Wilkins had poured out a glass of port for both of them to drink
威尔金斯 有 倾倒 出去 一个 玻璃 的 港口 为了 两个都 的 他们 到 喝

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tʃi:z] - [strɔ:z] .
with their cheese - straws .
和 他们的 奶酪 - 吸管 .

威尔金斯给他们俩倒了一杯波特酒，让他们就着奶酪条喝。

[lɔ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:z] - [strɔ:z] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:n] [sɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
Lord Loudwater finished his cheese - straws , took a long sip from his glass ,
主 喧闹的水 完成的 他的 奶酪 - 吸管 , 采取 一个 长的 啜饮 从 他的 玻璃 ,

劳德沃特勋爵吃完了奶酪条，从杯子里抿了一大口。

[roʊld] [aɪˈti:] [ˈlʌvɪŋli] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [gʌlpt] [aɪˈti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈgrɪməs] ,
rolled it lovingly over his tongue , gulped it down with a hideous grimace ,
滚动 它 深情地 超过 他的 舌头 , 吞咽 它 向下 和 一个 可怕 鬼脸 ,

他爱怜地将它在舌尖滚动，然后面露狰狞之色，一口吞下。

[ˈbæŋd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] , [ˈæŋɡwɪft] [vɔɪs] :
banged down his fist on the table , and roared in a terrible , anguished voice :
砰的一声 向下 他的 拳头 在 这 桌子 , 和 咆哮 在 一个 糟糕的 , 痛苦的 嗓音 :

他一拳砸在桌子上，发出凄厉而痛苦的咆哮：

" [ɪts] [kɔ:rkt] !
" It's corked !
" 它是 软木塞 !

“它被封住了！ ”

[ɪts] [kɔ:rkt] !
It's corked !
它是 软木塞 !

塞子堵住了！

[ɪts] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['hʌtʃɪŋz] !
It's that scoundrel Hutchings !
它是 那 恶棍 哈钦斯 ！

是那个无赖哈钦斯！

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] [fɔːr; fər] ['sækɪŋ] [hɪm; ɪm] .
This is his way of taking it out of me for sacking him .
这 是 他的 方式 的 采取 它 出去 的 我 为了 解雇 他 。

这是他报复我解雇他的方式。

[ˈhiːz] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
He's done it on purpose , the scoundrel !
他是 完毕 它 在 目的 , 这 恶棍 ！

这个无赖，他这是故意的！

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [dʒeɪl][hɪm; ɪm] !
Now I will gaol him !
现在 我 将要 监狱 他 ！

现在我要把他关进监狱！

[hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəunt] ! "
Hanged if I don't ! "
绞刑 如果 我 不 ！ "

我如果不去就等着被吊死吧！

" [aɪl] [get] [ə'hʌðər] ['bɔːt(ə)] , [ɛm'ɔːrd] , " [sed] ['wɪlkiŋz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'kæntər] , [ænd; ænd]
" **I'll get another bottle , m'lord , " said Wilkins , catching up the decanter , and**
" 患病的 得到 其他 瓶子 , 大人 , " 说 威尔金斯 , 捕捉 向上 这 醒酒器 , 和
['hʌrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
hurrying towards the door .
匆忙 向 这 门 。

“我去再拿一瓶，大人，”威尔金斯说着，拿起醒酒器，匆匆走向门口。

" [get] [aɪ 'ti:] !
" **Get it !**
" 得到 它 ！

“得到它！

[ænd; ænd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
And be quick about it !
和 是 快的 关于 它 ！

快点！

[ænd; ænd] [tel] [ðæt] ['skaʊndrəl] [aɪl] [dʒeɪl][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] .
And tell that scoundrel I'll gaol him ! " cried Lord Loudwater .
和 告诉 那 恶棍 患病的 监狱 他 ！ " 哭 主 喧闹的水 。

“告诉那个恶棍，我要把他关进监狱！”劳德沃特勋爵喊道。

['wɪlkiŋz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [pɔːrt]
Wilkins rushed from the room bearing in his hand the decanter of offending port
威尔金斯 匆忙 从 这 房间 轴承 在 他的 手 这 醒酒器 的 犯罪 港口
;
;
;
;

威尔金斯手里拿着那瓶惹事的波特酒，冲出了房间；

[ˈhɑːləʊweɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help] .
Holloway followed him to help .
霍洛威 随后 他 到 帮助 。

霍洛威跟在他后面帮忙。

[ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] [sɪpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pɔːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [glæs] .
Lady Loudwater sipped a little port from her glass .
女士 喧闹的水 啜饮 一个 小的 港口 从 她 玻璃 .

劳德沃特夫人抿了一小口杯中的波特酒。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [wʌnz] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd]
She was rather inclined to take no one's word for anything which she could
她 曾是 相当 倾斜 到 拿 不 一个人的 单词 为了 任何事物 哪个 她 可以
[hɜːrˈself][ˈverɪfaɪ] .
herself verify .
她自己 核实 .

对于任何她自己无法核实的事情，她都倾向于不轻易相信任何人的话。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [əˈnʌðər] [sɪp] .
Then she took another sip .
然后 她 采取 其他 啜饮 .

然后她又喝了一口。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [ˈwaɪnz] [kɔːrkt] ?
Then she said ; " Are you sure this wine's corked ?
然后 她 说 ; " 是 你 当然 这 葡萄酒的 软木塞 ?

然后她问道：“你确定这瓶酒有软木塞污染吗？ ”

" [kɔːrkt] [waɪn] [æɪ; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəli] [gʊd] [miːl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [bloʊ] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] ,
" **Corked wine at the end of a really good meal is a bitter blow to any man ,**
" 软木塞 葡萄酒 在 这 结尾 的 一个 真的 好的 一顿饭 是 一个 苦的 吹 到 任何 男人 ,
“在享用完一顿美味佳肴后，喝到一杯有软木塞味的葡萄酒，对任何男人来说都是一个沉重的打击。”

[æən; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbɪtər] [bloʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [bɔːrd] - [ˈsensətɪvnəs] [ɪn] [sʌtʃ]
an exceedingly bitter blow to a man of Lord Loudwater's sensitiveness in such
一个 非常 苦的 吹 到 一个 男人 的 主 - 敏感性 在 这样的
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .

对于像劳德沃特勋爵这样对这类事情非常敏感的人来说，这是一个极其沉重的打击。

" [eɪˈem][aɪ] [ʃʊr] ?
" **Am I sure ?**
" 是 我 当然 ?

我确定吗？

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿？

[eɪˈem][aɪ] [ʃʊr] ?
Am I sure ?
是 我 当然 ?

我确定吗？

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [fuːl] !
I am sure , you little fool !
我 是 当然 , 你 小的 傻子 !

我敢肯定，你这个小傻瓜！

" [hi:; hi] [be'ləud] .
" he bellowed .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [waɪn] ?
" What do you know about wine ?
" 什么 做 你 知道 关于 葡萄酒 ?

你对葡萄酒了解多少？

[tɔ:k] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] !
Talk about things you understand !
讲话 关于 事物 你 理解 ！

聊点你懂的！

" ['leɪdi] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] ['spæzəm][ʌv; əv] [heɪt] [wɪtʃ] [left] [aɪ 'ti:]
" Lady Loudwater's face was twisted by a faint spasm of hate which left it flushed .
" 女士 - 脸 曾是 扭曲 经过 一个 头晕的 痉挛 的 恨 哪个 左边 它 酡 .

“劳德沃特夫人的脸上闪过一丝淡淡的仇恨，使她脸颊泛红。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [groʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [be'ləud] [æt; ət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] .
She would never grow used to being bellowed at for a fool .
她 会 绝不 生长 用过的 到 存在 咆哮 在 为了 一个 傻子 .

她永远也无法习惯被人当成傻瓜大声呵斥。

[wʌns] [mɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [mi:lz] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]
Once more her husband's refusal to let her take her meals apart from him seemed monstrous .
一次 更多的 她 丈夫的 拒绝 到 让 她 拿 她 餐 除 从 他 似乎 滔天 .

她丈夫再次拒绝让她独自用餐，这在她看来简直是骇人听闻。

[ˈhɑ:rdli] ['evər] [dɪd][ʃi:; ʃi][raɪz][frʌm; frəm][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'bju:zd] [ænd; ænd]
Hardly ever did she rise from one at which she had not been abused and insulted .
几乎 曾经 做过 她 上升 从 一 在 哪个 她 有 不是 到过 受虐 和 受辱 .

她几乎每次起身都会遭到辱骂和侮辱。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'ɛləɪzd] [ɪn'di:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fu:lɪ] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
She realized indeed that she had been foolish to ask the question .
她 已实现 的确 那 她 有 到过 愚蠢 到 问 这 问题 .

她这才意识到自己问这个问题真是愚蠢。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][sɪt] [tʌŋ] - [taɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bru:t] ?
But why should she sit tongue - tied before the brute ?
但 为什么 应该 她 坐 舌头 - 系 前 这 蛮力 ?

但她为什么要在这个恶棍面前哑口无言呢？

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðər] [sɪp][ænd; ænd] [sed] ['kwaiətli] : " [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [kɔ:rkt] .
She took another sip and said quietly : " It isn't corked .
她 采取 其他 啜饮 和 说 悄悄 : " 它 不是 软木塞 .

她又喝了一口，轻声说道：“没有软木塞污染。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [koʊld][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
" Then she turned cold with fright .
" 然后 她 转向 寒冷的 和 惊吓 .

“然后她吓得浑身冰冷。”

[lɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrɪ] .
Lord Loudwater could not believe his ears .
主 喧闹的水 可以 不是 相信 他的 耳朵 .

劳德沃特勋爵简直不敢相信自己的耳朵。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kɒntrədɪktɪd] [hɪm; ɪm] ['flætli] .
It could not be that his wife had contradicted him flatly .
它 可以 不是 是 那 他的 妻子 有 矛盾 他 断然 .

不可能是他的妻子断然否定了他。

[aɪ 'tiː] — [kʊd; kəd] — [nɑːt] — [biː; bi] .
It — could — not — be .
它 — 可以 — 不是 — 是 .

这——不可能——是。

[hiː; hi][wəz; wəz] [stiːl] [ɪn'kredʒələs] , [briːðɪŋ] ['heviːli] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][dʒeɪmz]
He was still incredulous , breathing heavily , when the door opened and James
他 曾是 仍然 难以置信 , 呼吸 重度 , 什么时候 这 门 打开 和 詹姆斯
[ˈhʌtʃɪŋz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
Hutchings appeared on the threshold .
哈钦斯 出现 在 这 临界点 .

他仍然难以置信，呼吸急促，这时门开了，詹姆斯·哈钦斯出现在门口。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [di'kæntər] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [pɔːrt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ə; eɪ] [saʊnd]
In his right hand he held the decanter of offending port , in his left a sound
在 他的 正确的 手 他 握住 这 醒酒器 的 犯罪 港口 , 在 他的 左边 一个 声音
[kɔːrk] .
cork .
软木 .

他右手拿着那瓶有问题的波特酒，左手拿着一个完好的软木塞。

[hiː; hi] [sed] ['fɜːrmlɪ] : " [ðɪs] [waɪn] ['ɪznt] [kɔːrkt] , [ɛm'loːrd] .
He said firmly : " This wine isn't corked , m'lord .
他 说 牢牢 : " 这 葡萄酒 不是 软木塞 , 大人 .

他坚定地说：“大人，这酒没有软木塞污染。”

[ɪts] ['fleɪvər] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .
Its flavour is perfect .
它是 味道 是 完美的 .

它的味道完美极了。

[bɪ'saɪdɪz] , [ə; eɪ][kɔːrk] [laɪk] [ðɪs] ['kudnt] [kɔːrk][aɪ 'tiː] .
Besides , a cork like this couldn't cork it .
除了 , 一个 软木 喜欢 这 不能 软木 它 .

此外，像这样的软木塞也无法阻止它。

" [ə; eɪ] [les] ['sensətɪv] [mæn][ðæn; ðən] [lɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
" **A less sensitive man than Lord Loudwater might have risen to the double**
" 一个 较少的 敏感的 男人 比 主 喧闹的水 可能 有 升起 到 这 双倍的
[ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .

“如果换作一个不如劳德沃特勋爵敏感的人，或许就能应对双重紧急情况了。”

[lɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] [kʊd; kəd][nɑːt] .
Lord Loudwater could not .
主 喧闹的水 可以 不是 .

劳德沃特勋爵做不到。

[hiː; hi][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stiːl] .
He sat perfectly still .
他 卫星 完美 仍然 .

他一动不动地坐着。

[bʌt; bæt][hɪz; ɪz] [aɪz] [rʊʊld] [soʊ] [ˈhɔːrəbli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer]
But his eyes rolled so horribly that the Lady Loudwater started from her chair
但 他的 眼睛 滚动 所以 糟糕透了 那 这 女士 喧闹的水 开始 从 她 椅子
,
:
:

但他翻白眼的姿势实在太可怕了，以至于劳德沃特夫人从椅子上跳了起来。

[ˈʌtəd] [ə; ei] [feɪnt] [skriːm] , [ænd; ənd] [ˈferli] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
uttered a faint scream , and fairly ran through the long window into the garden .
说出 一个 头晕的 尖叫 , 和 相当 跑 通过 这 长的 窗户 进入 这 花园 .

她发出微弱的尖叫，径直穿过长窗跑进了花园。

[dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
James Hutchings advanced to the table ,
詹姆斯 哈钦斯 先进的 到 这 桌子 ,

詹姆斯·哈钦斯晋级到桌边，

[θʌmpt] [ðə; ði] [dɪˈkæntər] [daʊn] [ɑːn][aɪ ˈtiː] — [noʊ] [wei] [tuː; tə] [triːt] [æn; ən][oʊld] [ˈvɪntɪdʒ] [pɔːrt] —
thumped the decanter down on it — no way to treat an old vintage port —
猛击 这 醒酒器 向下 在 它 — 不 方式 到 对待 一个 老的 优质的 港口 —

[æt; ət] [lɔːrd] - [raɪt] [hænd] ,
at Lord Loudwater's right hand ,
在 主 - 正确的 手 ,

他把醒酒器重重地摔在劳德沃特勋爵的右手边——这可不是对待陈年波特酒的方式。

[wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
walked out of the room , and shut the door firmly behind him .
步行 出去 的 这 房间 , 和 关闭 这 门 牢牢 在后面 他 .

他走出房间，用力地关上了身后的门。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][hiː; hi] [smaɪld] [ə; ei] [traɪˈʌmfənt] , [məˈlevələnt] [smaɪl] .
In the great hall he smiled a triumphant , malevolent smile .
在 这 伟大的 大厅 他 微笑 一个 凯 , 恶意的 微笑 .

在大厅里，他露出了得意洋洋、阴险狡诈的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈwɪlkiːnz] [ænd; ənd][ˈhɑːləʊweɪ] , [huː] [stʊd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Then he called Wilkins and Holloway , who stood together in the middle of it ,
然后 他 称为 威尔金斯 和 霍洛威 , WHO 站立 一起 在 这 中间 的 它 ,

然后他叫来了威尔金斯和霍洛威，两人当时正站在中间。

[ˈkaʊədli] [dɔːgz][ænd; ənd] [ˈʃɜːrkərz] , [ænd; ənd] [stroʊd] [pæst][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
cowardly dogs and shirkers , and strode past them to the door to the
胆小 狗 和 逃避者 , 和 大步走 过去的 他们 到 这 门 到 这

[ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtərz] .
servants ' quarters .
仆人 - 四分之一 .

他斥责那些胆小鬼和逃避者，大步走过他们，走向仆人宿舍的门口。

[ə; ei] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [ˈdɪzɪli] [əˈlɔːŋ]
A few moments later Lord Loudwater rose to his feet and staggered dizzily along
一个 很少 时刻 之后 主 喧闹的水 玫瑰 到 他的 脚 和 交错 晕眩地 沿着

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
to the other end of the table .
到 这 其他 结尾 的 这 桌子 .

片刻之后，劳德沃特勋爵站起身来，摇摇晃晃地走到桌子的另一端。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hæf] - [ˈemptɪd] [glæs] [ænd; ənd] [sɪpt] [ðə; ði][pɔːrt] .
He picked up his wife's half - emptied glass and sipped the port .
他 挑选 向上 他的 妻子的 一半 - 清空 玻璃 和 啜饮 这 港口 .

他拿起妻子喝了一半的酒杯，抿了一口波特酒。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kɔ:rkɪ] .
It was not corked .
它 曾是 不是 软木塞 .

它没有被软木塞封住。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəb(ə)] !
It was incredible !
它 曾是 极好的 !

太棒了！

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] !
He would never forgive her !
他 会 绝不 原谅 她 !

他永远不会原谅她！

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He rang the bell .
他 响铃 这 钟 .

他按响了门铃。

[bəʊθ] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] ['hɑ:ləʊweɪ] ['ænsər] [,aɪ 'ti:] .
Both Wilkins and Holloway answered it .
两个都 威尔金斯 和 霍洛威 回答 它 .

威尔金斯和霍洛威都回答了这个问题。

[hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [tel] ['hʌtʃɪŋz] [tu:; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ænd; ənd] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] .
He bade them tell Hutchings to pack his belongings and go at once .
他 巴德 他们 告诉 哈钦斯 到 盒 他的 财物 和 去 在 一次 .

他命令他们告诉哈钦斯收拾行李，立刻离开。

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [baɪ] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm]
If he were not out of the castle by four o'clock , they were to kick him
如果 他 是 不是 出去 的 这 城堡 经过 四 点钟 , 他们 是 到 踢 他
[aʊt] .
out .
出去 .

如果他四点钟之前还没离开城堡，他们就要把他赶出去。

[ðen] [hi:; hi] [went] , [stɪl] ['skaʊlɪŋ] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] .
Then he went , still scowling , to the stables .
然后 他 去 , 仍然 皱眉 , 到 这 马厩 .

然后他皱着眉头，走向了马厩。

['mɪstər] . ['mænli] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .
Mr . Manley had already finished his lunch .
先生 . 曼利 有 已经 完成的 他的 午餐 .

曼利先生已经吃完午饭了。

[,hæfweɪ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['æftər - [lʌntʃ] [paɪp] [hi:; hi] [rouz] , [tɒk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] ,
Halfway through his after - lunch pipe he rose , took his hat and stick ,
半 通过 他的 后 - 午餐 管道 他 玫瑰 , 采取 他的 帽子 和 戳 ,

午饭后，他抽烟斗抽到一半，站起身来，拿起帽子和手杖。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['trʌs,ʌv] .
and set out to pay a visit to Mrs . Truslove .
和 放 出去 到 支付 一个 访问 到 太太 . 特鲁斯洛夫 .

于是他们出发去拜访特鲁斯洛夫夫人。

[æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pa:rk] [geɪts] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rev] . [dʒɔ:rdʒ] ['stɛbɪŋ] ,
As he came out of the park gates he came upon the Rev . George Stebbing ,
作为 他 来了 出去 的 这 公园 大门 他 来了 之上 这 牧师 . 乔治 斯蒂宾 ,

他走出公园大门时，遇到了乔治·斯蒂宾牧师。

[ðə; ði][ˈloʊkəm] [ˈti:nenz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvɪkər][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]
the locum tenens in charge of the parish , for the vicar was away on a
这 临时工 特内斯 在 收费 的 这 教区 , 为了 这 牧师 曾是 离开 在 一个
[ˈhɑ:lədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,

由于牧师外出度假，教区由代理牧师负责。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pərˈpetʃuəl] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
enjoying a respite from his perpetual struggle with the patron of the living ,
享受 一个 喘息 从 他的 永久 斗争 和 这 赞助人 的 这 活的 ,
[bɔ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] .
Lord Loudwater .
主 喧闹的水 .

他暂时摆脱了与生者守护神劳德沃特勋爵的永无休止的斗争。

[ðeɪ] [fel] [ˈɪntu:][step][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈweðər] [ænd; ənd][ˈloʊk(ə)l]
They fell into step and for a while discussed the local weather and local
他们 跌倒 进入 步 和 为了 一个 尽管 讨论 这 当地的 天气 和 当地的
[əˈferz] .
affairs .
事务 .

他们步调一致，聊了一会儿当地的天气和时事。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] ,
Then Mr . Manley ,
然后 先生 . 曼利 ,

然后是曼利先生，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪftɪd] [baɪ] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈhoʊɪli] [ʌnˈtræmld] [baɪ]
who had been gifted by Heaven with a lively imagination wholly untrammelled by
WHO 有 到过 天才 经过 天堂 和 一个 热闹 想像力 完全 奔放 经过
[eni] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪɡˈzæktɪtu:d] ,
any straining passion for exactitude ,
任何 紧张 热情 为了 精确度 ,

他天性聪颖，拥有丰富的想象力，完全不受任何追求精确性的束缚。

[ˌentərˈteɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈsteɪbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [æz; əz] [ˈli:dər]
entertained Mr . Stebbing with a vivid account of his experiences as leader
娱乐 先生 . 斯蒂宾 和 一个 生动 帐户 的 他的 经历 作为 领导者
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɡreɪt] [pʊʃ] .
of the first Great Push .
的 这 第一的 伟大的 推 .

他生动地讲述了自己作为第一次大推进运动领导者的经历，让斯蒂宾先生听得津津有味。

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈræðər] [staʊt] ,
Mr . Manley was one of the many rather stout ,
先生 . 曼利 曾是 一 的 这 许多 相当 肥硕 ,

曼利先生是众多身材相当魁梧的人之一，

[sɔ:ft] [men] [hu:] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [wɪl] [tɪl] [ðer; ðər] [ˈdaɪɪŋ] [deɪz] [ˌentərˈteɪn]
soft men who in different parts of Great Britain will till their dying days entertain
柔软的 男人 WHO 在 不同的 部分 的 伟大的 英国 将要 直到 他们的 垂死 天 招待
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈvɪvɪd] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [æz; əz] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
acquaintances with vivid accounts of their experiences as leaders of the Great
熟人 和 生动 账户 的 他们的 经历 作为 领导人 的 这 伟大的
[pʊʃɪz] .
Pushes .
推动 .

在英国各地，一些性格温和的人，直到去世前都会向熟人生动地讲述他们作为大革命领导者的经历。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][wɔːr] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Like that of most of them , his war experience ,
喜欢 那 的 最多 的 他们 , 他的 战争 经验 ,
和他们大多数人一样, 他的战争经历

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [wiːk] [hɑːrt] [hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
before his weak heart had procured him his discharge from the army ,
前 他的 虚弱的 心 有 采购 他 他的 释放 从 这 军队 ,
在他因心脏虚弱而从军队退役之前,

[hæd; həd] [kənˈsɪstɪd] [ˈhoʊlɪ] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [wɜːrk][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
had consisted wholly of office work in England .
有 由.....组成 完全 的 办公室 工作 在 英格兰 .
此前一直在英国从事办公室工作。

[hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstrenjuəs] [ˈfaɪtɪŋ] [lækt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɔːr] [ˌpɪktəˈresknɪs] [ɑːn]
His account of his strenuous fighting lacked nothing of fire or picturesqueness on
他的 帐户 的 他的 费力的 斗争 缺乏 没有什么 的 火 或者 风景如画 在
[ðæt] [əˈkaʊnt] .
that account .
那 帐户 .
因此, 他对艰苦战斗的描述丝毫没有缺乏激情和生动性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈmɑːdɪst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmɑːrj(ə)]
He was too modest to say in so many words that but for his martial
他 曾是 也 谦虚的 到 说 在 所以 许多 字 那 但 为了 他的 武术
[ˈkwaːlətɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [greɪt] [pʊʃ] [æt; ət][ɔːl] ,
qualities there would have been no Great Push at all ,
品质 那里 会 有 到过 不 伟大的 推 在 全部 ,
他为人谦逊, 没有明说若非凭借他的武艺, 根本不会有大推。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈeni] [səkˈses] [aɪˈtiː][hæd; həd][hæd; həd][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈmɑːrj(ə)] [ˈkwaːlətɪz] ,
and that any success it had had was due to those martial qualities ,
和 那 任何 成功 它 有 有 曾是 到期的 到 那些 武术 品质 ,
它所取得的任何成功都归功于这些尚武素质。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈprej(ə)n] [hiː; hi] [left] [ɑːn][ˈmɪstər] . - [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ænd] [ˈræðər]
but that was the impression he left on Mr . Stebbing's simple and rather
但 那 曾是 这 印象 他 左边 在 先生 . 简单的 和 相当
[ˈplæstɪk][ˈmaɪnd] .
plastic mind .
塑料 头脑 .
但这就是他在斯蒂宾先生那颗简单而又可塑性很强的头脑中留下的印象。

[wen] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [ˈpaːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔːsroʊdʒ] ,
When therefore they parted at the crossroads ,
什么时候 所以 他们 分手了 在 这 十字路口 ,
因此, 当他们在十字路口分别时,

[ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɑːntent][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [meɪd]
Mr . Manley went on his way in a pleasant content at having once more made
先生 . 曼利 去 在 他的 方式 在 一个 令人愉快的 内容 在 拥有 一次 更多的 制成
[hɪmˈself] [ˈvæljuːd] ;
himself valued ;
他自己 有价值的 ;
曼利先生带着愉悦的心情继续前行, 因为他再次证明了自己的价值;

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsteɪɪŋ] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ˈfi:lɪŋ] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
and Mr . Stebbing went on his way feeling thankful that he had been
和 先生 . 斯蒂宾 去 在 他的 方式 感觉 感恩 那 他 有 到过
[brɔ:t] [ˈɪntu:] [ˈfrendli] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈeɪb(ə)l][ˈhɪroʊ]
brought into friendly contact with a really able hero .
带来 进入 友好的 接触 和 一个 真的 有能力的 英雄 .

斯蒂宾先生继续上路，心中充满感激，因为他有机会与一位真正有能力的英雄进行了友好的接触。

[bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈhæpi:ɜ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [tjæns] [ˈmi:tɪŋ] .
Both of them were the happier for their chance meeting .
两个都 的 他们 是 这 更快乐 为了 他们的 机会 会议 .

他们俩都为这次偶遇感到高兴。

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] [faʊnd] [heˈlinər] [ˈtrʌs,lʌv] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Mr . Manley found Helena Truslove in her drawing - room ,
先生 . 曼利 成立 海伦娜 特鲁斯洛夫 在 她 绘画 - 房间 ,

曼利先生在海伦娜·特鲁斯洛夫的客厅里发现了她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [meɪd] [hu:] [hæd; həd] [ʌʃəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][aɪˈti:] ,
and when the door closed behind the maid who had ushered him into it ,
和 什么时候 这 门 关闭 在后面 这 女佣 WHO 有 引导 他 进入 它 ,

当送他进来的女仆关上门时，

[hi:; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [wɔ:rmθ] .
he embraced her with affectionate warmth .
他 拥抱 她 和 亲热 温暖 .

他满怀深情地拥抱了她。

[ðen] [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] [aʊt][æt; ət][ˈɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsevrəl]
Then he held her out at arm's - length , and for the several
然后 他 握住 她 出去 在 武器 - 长度 , 和 为了 这 一些

[ˈhʌndrədθ;ˈhʌndrətθ] [taɪm] [ədˈmaɪəd] [hɜ:r; hər] [ˈhænsəm] ,
hundredth time admired her handsome ,
百分之一 时间 钦佩 她 英俊的 ,

然后他伸直手臂，将她举过头顶，第一百次欣赏她姣好的容貌。

[klɪr] - [skɪnd] , [haɪ] - [ˈkʌlərd] , [ˈdʒɪpsi] [feɪs] , [hɜ:r; hər] [blæk] , [ˈræðər] [waɪld] [aɪz] ,
clear - skinned , high - coloured , gipsy face , her black , rather wild eyes ,
清除 - 去皮 , 高的 - 有色 , 吉普赛人 脸 , 她 黑色的 , 相当 荒野 眼睛 ,

她有着白皙的皮肤、红润的吉普赛式面孔，还有她那双略带野性的黑色眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [her] [ri:ðd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][soʊ] [ˈhevi] [ə; eɪ] [mæs] .
and the black hair wreathed round her head in so heavy a mass .
和 这 黑色的 头发 花环 圆形的 她 头 在 所以 重的 一个 大量的 .

她乌黑的头发像沉重的团块一样缠绕在头上。

" [aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkɪsɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" It has been an awful long time between the kisses , " he said .
" 它 有 到过 一个 可怕 长的 时间 之间 这 吻 , " 他 说 .

“两次接吻之间已经隔了很久了，”他说。

[fi:; ji] [said] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntent][ænd; ənd] [læft] [ˈsɔ:ftli] .
She sighed a sigh of content and laughed softly .
她 叹了口气 一个 叹 的 内容 和 笑了 轻轻 .

她满足地叹了口气，轻轻地笑了。

[ðen] [fi:; ji] [sed] : " [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l]
Then she said : " I sometimes think that you must have had a great deal
然后 她 说 : " 我 有时 思考 那 你 必须 有 有 一个 伟大的 交易

[ʌv; əv] [ˈpræktɪs] . "
of practice . "
的 实践 . "

然后她说：“我有时觉得你一定练习了很多次。”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] ['fɜːrmlɪ] .
" **No** , " **said** **Mr** . **Manley firmly** .
" 不 , " 说 先生 : 曼利 牢牢 :
" 不 , " 曼利先生坚定地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [bɪ'fɔːr] .
" **I** **have** **never** **had** **occasion** **to** **be** **in love** **before** .
" 我 有 绝不 有 场合 到 是 在 爱 前 :
" 我以前从未有过恋爱的经历。

" [hiː; hi][pʊt] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] , [sæt]
" **He** **put** **her** **back into** **the** **chair** **from** **which** **he** **had** **lifted** **her** , **sat**
" 他 放 她 后退 进入 这 椅子 从 哪个 他 有 抬起 她 , 卫星
[daʊn] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,
down facing her ,
向下 面向 她 ,
" 他把她放回刚才抱起她的椅子上, 然后面对着她坐了下来。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'dɔːrɪŋ] [aɪz] .
and **gazed** **at** **her** **with** **adoring eyes** .
和 凝视 在 她 和 崇拜 眼睛 :
" 他用充满爱慕的眼神凝视着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['truːli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He **was** **truly** **very** **much** **in love** **with** **her** .
他 曾是 真的 非常 很多 在 爱 和 她 :
" 他真的很爱她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eksələnt] ['kɑːmpləmənts] [ðə; ðɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
They **were** **excellent** **complements** **the** **one** **of** **the** **other** .
他们 是 出色的 互补 这 一 的 这 其他 :
" 他们彼此之间是绝佳的互补。

[ɪf] ['mɪstər] . ['mænli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [breɪnz] [fɔːr; fər] [tuː] — [ɪn'diːd] ,
If **Mr** . **Manley** **had** **the** **brains** **for** **two** **—** **indeed** ,
如果 先生 : 曼利 有 这 大脑 为了 二 — 的确 ,
" 如果曼利先生拥有两个人的脑子——的确如此,

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [breɪnz] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [fɔːr; fər] [tuː] .
he **had** **the** **brains** **for** **half** **a** **dozen** **—** **she** **had** **the** **character** **for** **two** .
他 有 这 大脑 为了 一半 一个 打 — 她 有 这 特点 为了 二 :
" 他聪明绝顶, 她却有两倍的品格。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɪn] [ʌv; əv][æŋ; ən]['iːg(ə)] .
Her **chin** **was** **very** **unlike** **the** **chin** **of** **an** **eagle** .
她 下巴 曾是 非常 与众不同 这 下巴 的 一个 鹰 :
" 她的下巴和鹰的下巴很不一样。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn'diːd] , ['lækɪŋ] [ɪn] [breɪnz] .
She **was** **not** , **indeed** , **lacking** **in** **brains** .
她 曾是 不是 , 的确 , 缺乏 在 大脑 :
" 事实上, 她并不缺乏智慧。

[hɜːr; hər] [braʊ] [fər'bəed,fər'beɪd][ðə; ðɪ] [sʌpə'zɪ(ə)n] .
Her **brow** **forbade** **the** **supposition** .
她 眉头 禁止 这 假设 :
" 她的眉头紧锁, 否定了这种猜测。

[bʌt; bət][hɜːrɜː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ðɪ]['præktɪk(ə)] [ɪn'telɪdʒəns] , [hɪz; ɪz][ðə; ðɪ] [kri'eɪtɪv] .
But **hers** **was** **rather** **the** **practical** **intelligence** , **his** **the** **creative** .
但 她的 曾是 相当 这 实际的 智力 , 他的 这 有创造力的 :
" 但她的智慧更多体现在实践层面, 而他的智慧更多体现在创造力层面。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [ˈfɪrsnəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
That she had the force of character , on occasion the fierceness , which he
那 她 有 这 力量 的 特点 , 在 场合 这 凶猛 , 哪个 他
[lækt] ,
lacked ,
缺乏 ,

她拥有他所缺乏的坚强性格，有时甚至带有一丝凶狠。

[wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
was no small source of her attraction for him .
曾是 不 小的 来源 的 她 景点 为了 他 .

这无疑是她被他吸引的重要原因之一。

" [ænd; ænd] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɔːg] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
" **And how was the hog this morning ?**
" 和 如何 曾是 这 猪 这 早晨 ?

“今天早上那头猪怎么样了？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsuːðɪŋ] .
" **she said , ready to be soothing .**
" 她 说 , 准备好 到 是 舒缓 .

“她说，准备安抚对方。”

" [ðə; ði][hɔːg] " [wʌz; wəz][ðer; ðər][pet] [neɪm] [fɔːr; fər] [bɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] .
" **The hog " was their pet name for Lord Loudwater .**
" 这 猪 " 曾是 他们的 宠物 姓名 为了 主 喧闹的水 .

“猪”是他们给劳德沃特勋爵起的昵称。

" [ˈbiːstli] .
" **Beastly** .
" 兽 .

“兽。

[ˈhiːz] [æn; ən] [ˈʌtərli] [ˈloʊðsəm] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
He's an utterly loathsome fellow , " said Mr . Manley with conviction .
他是 一个 完全地 令人厌恶的 同伴 , " 说 先生 . 曼利 和 定罪 .

“他真是个令人厌恶的家伙，”曼利先生坚定地说。

" [oʊ] , [noʊ] ; [nɑːt] [ˈʌtərli] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [nɑːt] [ɪf] [jʊə(r)] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ]
" **Oh , no ; not utterly — at any rate , not if you're independent of him , " she**
" 哦 , 不 ; 不是 完全地 — 在 任何 速度 , 不是 如果 你是 独立的 的 他 , " 她

[prəʊˈtestɪd] .
protested .
抗议 .

“哦，不；不完全是——至少，如果你独立于他之外的话，”她抗议道。

" [dʌz] [hiː; hi][ˈevər] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt] [dɪˈpendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?
" **Does he ever come into contact with any one who is not dependent on him ?**
" 做 他 曾经 来 进入 接触 和 任何 — WHO 是 不是 依赖 在 他 ?

“他有没有接触过任何不依赖他的人？ ”

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈʌnz] [ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði][pest] . "
I believe he shuns them like the pest . "
我 相信 他 回避 他们 喜欢 这 害虫 . "

我相信他像躲避害虫一样躲避他们。

" [nɑːt][ˈɪntuː][kloʊz] [ˈkɑːntækt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] — " [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈnʌʊədeɪz] .
" **Not into close contact , " she said — " at any rate , nowadays .**
" 不是 进入 关闭 接触 , " 她 说 — " 在 任何 速度 , 如今 .

“不习惯密切接触，”她说——“至少现在是这样。”

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['hiːz] ['veri] [faːnd]
But I've known him to do good - natured things ; and then he's very fond
但 我已经 已知 他 到 做 好的 - 自然 事物 ; 和 然后 他是 非常 喜爱
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] . "
of his horses . "
的 他的 马匹 . "

但我认识他，他也有善良的一面；而且他非常喜欢他的马。

" [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [triːts] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz][ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'pendənt] [ɑːn]
" **That makes the way he treats every human being who is in any way dependent on**
" 那 制作 这 方式 他 款待 每一个 人类 存在 WHO 是 在 任何 方式 依赖 在
[hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪŋ] ,
him all the more disgusting ,
他 全部 这 更多的 令人作呕 ,
“这使得他对待所有依赖他的人的方式更加令人作呕。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喧闹水之谜(The Loudwater Mystery)

第2/12页

" [sed] ['mɪstər] . ['mænli] ['fɜːrmlɪ] .
" **said** **Mr** . **Manley** **firmly** .
" 说 先生 . 曼利 牢牢 .

曼利先生坚定地说。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **Oh** , **I** **don't** **know** .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][faːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɑːləərəntli] .
It's something to be fond of animals , **" she said tolerantly** .
它是 某物 到 是 喜爱 的 动物 , " 她 说 宽容地 .

“喜欢动物是件好事，”她宽容地说。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ['hʌtʃɪŋz] , [ðə; ðɪ] ['bʌtlər] , [juː; jʊ]
" **This morning he had a devil of a row with Hutchings** , **the butler** , **you**
" 这 早晨 他 有 一个 魔鬼 的 一个 排 和 哈钦斯 , 这 管家 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“今天早上他跟管家哈钦斯大吵了一架，你知道的。”

[ænd; ænd] [dis'tʃaːdʒd] [hɪm; ɪm] . "
and discharged him . "
和 出院 他 . "

然后让他出院了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" **That was a silly thing to do** .
" 那 曾是 一个 愚蠢的 事物 到 做 .

“那真是件蠢事。”

['hʌtʃɪŋz] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [ɡʊd] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
Hutchings is not at all a good person to have a row with , **" she said**
哈钦斯 是 不是 在 全部 一个 好的 人 到 有 一个 排 和 , " 她 说
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“跟哈钦斯吵架可不是什么好事，”她赶紧说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [bruːt] [ðæn; ðən] ['laʊd,wɔːtər] [ænd; ænd]
" **I should say that he was a far more dangerous brute than Loudwater and**
" 我 应该 说 那 他 曾是 一个 远的 更多的 危险的 蛮力 比 喧闹的水 和
[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] .
much more intelligent .
很多 更多的 聪明的 .

“我应该说，他比劳德沃特危险得多，也聪明得多。”

[stɪl] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
Still , I don't know what he could do .
仍然 , 我 不 知道 什么 他 可以 做 .

但我不知道他能做什么。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊ] [ə'baʊt] ? "

What was the row about ? "

什么 曾是 这 排 关于 ？ "

他们争吵的原因是什么？

" [sʌm; səm] ['wʊmən] [sent] ['laʊd,wɔ:tər] [æn; ən] [ə'no:nɪməs] ['letər] [ə'kju:zɪŋ] ['hʌtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

" Some woman sent Loudwater an anonymous letter accusing Hutchings of having

" 一些 女士 发送 喧闹的水 一个 匿名的 信 指控 哈钦斯 的 拥有

[rɪ'si:vɪd] [kə'mɪjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪn] ['mɜ:tʃənts] . "

received commissions from the wine merchants . "

已收到 佣金 从 这 葡萄酒 商人 . "

“有位女士给劳德沃特寄了一封匿名信，指控哈钦斯从葡萄酒商那里收受了佣金。”

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'lɪzəbəθ] - ['mʌðər] .

" That would be Elizabeth Twitcher's mother .

" 那 会 是 伊丽莎白 - 母亲 .

“那应该是伊丽莎白·特维彻的母亲。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['hʌtʃɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'ɡoʊ][hi:; hi][dʒɪltɪd]

Elizabeth and Hutchings were engaged , and about ten days ago he jilted

伊丽莎白 和 哈钦斯 是 已订婚的 , 和 关于 十 天 前 他 被抛弃

[hɜ:r; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['trʌs,ʌv] .

her , " said Mrs . Truslove .

她 , " 说 太太 . 特鲁斯洛夫 .

特鲁斯洛夫太太说：“伊丽莎白和哈钦斯订婚了，大约十天前他抛弃了她。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hi:; hi] [brægd] [ə'baʊt] [ði:z]

" I suppose that when he was in love with her he bragged about these

" 我 认为 那 什么时候 他 曾是 在 爱 和 她 他 吹嘘 关于 这些

[kə'mɪjənz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][fɪ:; fɪ][təʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] . "

commissions to her and she told her mother . "

佣金 到 她 和 她 讲述 她 母亲 . "

“我猜想，当他爱上她的时候，他曾向她炫耀这些委托，而她又告诉了她的母亲。”

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['teɪkən][,aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][dʒɪltɪŋ][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər]

" Her mother has certainly taken it out of him for jilting her daughter

" 她 母亲 有 当然 已采取 它 出去 的 他 为了 抛弃 她 女儿

.
:
.

“她母亲肯定狠狠地教训了他一顿，因为他抛弃了她的女儿。”

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'seɪvəri] [pleɪs] [ðə; ði]['kæs(ə)][ɪz] ! " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] .

But what an unsavoury place the castle is ! " said Mr . Manley .

但 什么 一个 令人不快的 地方 这 城堡 是 ! " 说 先生 . 曼利 .

“但是，这座城堡真是个令人厌恶的地方啊！”曼利先生说道。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər] — [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['trʌs,ʌv] .

" With such a master — what can you expect ? " said Mrs . Truslove .

" 和 这样的 一个 掌握 — 什么 能 你 预计 ？ " 说 太太 . 特鲁斯洛夫 .

“有这样的师傅，还能指望什么呢？”特鲁斯洛夫夫人说道。

" [dɪd][ðə; ði][hɔ:ɡ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] ['ha:vɪŋ] [maɪ] [ə'laʊəns] ?

" Did the hog say anything more about halving my allowance ?

" 做过 这 猪 说 任何事物 更多的 关于 减半 我的 津贴 ？

“那头猪有没有再说点什么关于把我零花钱减半的事？”

" ['mɪstər] . ['mænli] [fraʊnd] .

" Mr . Manley frowned .

" 先生 . 曼利 皱眉 .

曼利先生皱起了眉头。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [sə'rpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [lɔːrd]
A few days before he had been greatly surprised to learn from Lord
一个 很少 天 前 他 有 到过 非常 惊讶 到 学习 从 主
['laʊd,wɔːtər] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [he'linər] - ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm]
Loudwater that the bulk of Helena Truslove's income was an allowance from
喧闹的水 那 这 大部分 的 海伦娜 - 收入 曾是 一个 津贴 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

几天前，他从劳德沃特勋爵那里得知，海伦娜·特鲁斯洛夫的大部分收入都是他给的津贴，这让他非常惊讶。
[ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] ['greɪtli] ['eksəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
The matter had greatly exercised his mind .
这 事情 有 非常 锻炼 他的 头脑 :

这件事让他十分烦恼。
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ?
Why should his employer allow her six hundred a year ?
为什么 应该 他的 雇主 允许 她 六 百 一个 年 ?
他的雇主为什么要每年给她六百块钱？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .
It was a matter which should be cleared up .
它 曾是 一个 事情 哪个 应该 是 已清除 向上 :
这件事应该澄清清楚。

[hiː; hi] [sed] ['sləʊli] : " [jes] , [hiː; hi][dɪd] .
He said slowly : " Yes , he did .
他 说 缓慢地 : " 是的 , 他 做过 :
他缓缓说道：“是的，他确实这么做了。”

[hiː; hi] [æskt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [wen] [aɪ][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæv] [aɪ 'tiː] ,
He asked what you said when I told you that he was going to halve it ,
他 问 什么 你 说 什么时候 我 讲述 你 那 他 曾是 去 到 一半 它 ,
他问我，当我说他要把钱减半时，你说了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
and he did not seem to like the idea of your seeing him about it . "
和 他 做过 不是 似乎 到 喜欢 这 主意 的 你的 看到 他 关于 它 : "
他似乎不太喜欢你因为这件事去找他。

" ['hiːl] [laɪk] [maɪ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" **He'll like my seeing him about it even less than the idea of it** ,
" 地狱 喜欢 我的 看到 他 关于 它 甚至 较少的 比 这 主意 的 它 ,
“他肯定更不喜欢我跟他谈这件事，甚至比这件事本身更让他反感。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['trʌs,lʌv] ['fɜːrmlɪ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər][waɪld]
" **said Mrs . Truslove firmly , and there was a sudden gleam in her wild**
" 说 太太 . 特鲁斯洛夫 牢牢 , 和 那里 曾是 一个 突然 闪耀 在 她 荒野
[blæk] [aɪz] .
black eyes .
黑色的 眼睛 :

“特鲁斯洛夫太太坚定地说，她那双狂野的黑眼睛里突然闪过一丝光芒。”
['mɪstər] . ['mænli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['fraʊnɪŋ] ['feɪntli] .
Mr . Manley looked at her , frowning faintly .
先生 . 曼利 看起来 在 她 , 皱眉 淡淡的 :
曼利先生看了她一眼，微微皱起了眉头。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['hezə'teɪtɪŋ] ['mænər] : " [aɪv] ['nevər] [æskt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Then he said in a rather hesitating manner : " I've never asked you about it .
然后 他 说 在 一个 相当 犹豫不决 方式 : " 我已经 绝不 问 你 关于 它 :
然后他犹豫了一下，说道：“我从来没问过你这个问题。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði][hɔːg] [meɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] [ə'laʊəns] ? "

But why does the hog make you this allowance ? "

但 为什么 做 这 猪 制作 你 这 津贴 ？ "

但猪为什么要给你这么多零花钱呢？

" [ðæts] [maɪ][dɑːrk][pæst] , " [iː; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [toʊn] , ['smailɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" That's my dark past , " she said in a teasing tone , smiling at him .

" 那就是 我的 黑暗的 过去的 , " 她 说 在 一个 戏弄 语气 , 微笑 在 他 .

“那是我不堪回首的过去，”她笑着，语气带着一丝戏谑。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [æz; əz][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [soʊ] [suːn] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

" I suppose that as we're going to be married so soon I ought to make a

" 我 认为 那 作为 是 去 到 是 已婚 所以 很快 我 应该 到 制作 一个

[kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,

clean breast of it ,

干净的 胸部 的 它 ,

“我想既然我们很快就要结婚了，我应该坦诚相告。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [waːnt][tuː; tə] [noʊ] . "

if you really want to know . "

如果 你 真的 想 到 知道 . "

如果你真的想知道的话。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər]

" Just as you like , " said Mr . Manley , his face clearing a little at her

" 只是 作为 你 喜欢 , " 说 先生 . 曼利 , 他的 脸 清理 一个 小的 在 她

[ˈkerləs] [toʊn] .

careless tone .

粗心 语气 .

“随你便吧，”曼利先生说道，听到她漫不经心的语气，他的脸色稍微好了一些。

" [wel] , [ðə; ði][hɔːg] ['triːtɪd] [em 'iː]['bædli] — [nɑːt] ['riːəli] ['bædli] ,

" Well , the hog treated me badly — not really badly ,

" 出色地 , 这 猪 治疗 我 糟糕 — 不是 真的 糟糕 ,

“嗯，那头猪对我不太好——其实也没那么差劲，”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [ker] ['rʌf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː]['pɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

because I didn't care enough about him to make it possible for him to

因为 我 没有 关心 足够的 关于 他 到 制作 它 可能的 为了 他 到

[triːt] [em 'iː] ['riːəli] ['bædli] ,

treat me really badly ,

对待 我 真的 糟糕 ,

因为我对他不够在乎，所以他才没有可能对我那么不好。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['bædli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

but just as badly as he could .

但 只是 作为 糟糕 作为 他 可以 .

但表现得也糟透了。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][fɜːrst] [met] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]

For when he and I first met I was on the way to get engaged to a

为了 什么时候 他 和 我 第一的 遇见 我 曾是 在 这 方式 到 得到 已订婚的 到 一个

[mæn] ,

man ,

男人 ,

我和他初次见面时，我正准备和一位男士订婚。

[neɪmd] [ˈhɑːrdwɪk] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈsɪti] [mæn] , [ˈræðər] [ə; eɪ] [bɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [meɪk] **named Hardwicke — a rich city man , rather a bore , but a man who would make**
命名 哈德威克 — 一个 富有的 城市 男人 , 相当 一个 钻孔 , 但 一个 男人 WHO 会 制作
[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈhʌzbənd] .
an excellent husband .
一个 出色的 丈夫 .

名叫哈德威克——一个富有的城里人，有点无趣，但却是一个优秀的丈夫。

[ˈlaʊd,wɔːtər] [nuː] [ðæt] [ˈhɑːrdwɪk] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] ,
Loudwater knew that Hardwicke was ready and eager to marry me ,
喧闹的水 知道 那 哈德威克 曾是 准备好 和 渴望的 到 结婚 我 ,
Loudwater知道Hardwicke已经准备好并且渴望娶我，

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kiːn] [ɑːn][em ˈiː] .
and I suppose that that helped to make him keen on me .
和 我 认为 那 那 帮助 到 制作 他 敏锐的 在 我 .

我想，这可能也是他喜欢我的原因之一。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][em ˈiː] , [nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈbædli][æz; əz] [juːd] [θɪŋk] ,
At any rate , he made love to me , not nearly so badly as you'd think ,
在 任何 速度 , 他 制成 爱 到 我 , 不是 几乎 所以 糟糕 作为 你会 思考 ,
总之，他跟我做爱了，而且远没有你想象的那么糟糕。

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] . "
and persuaded me to promise to marry him . "
和 被说服 我 到 承诺 到 结婚 他 . "

他劝说我答应嫁给他。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [həʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] .
" I can't think how you could have done it ! " cried Mr . Manley .
" 我 不能 思考 如何 你 可以 有 完毕 它 ! " 哭 先生 . 曼利 .

“我简直无法想象你是怎么做到的！”曼利先生喊道。

" [həʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][hɔːg][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ?
" How was I to know what a hog he was at home ?
" 如何 曾是 我 到 知道 什么 一个 猪 他 曾是 在 家 ?

我怎么会知道他在家里有多么贪婪呢？

[æt; ət] [truːˈviːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [naɪs] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
At Trouville he was quite nice , as I tell you .
在 特鲁维尔 他 曾是 相当 好的 , 作为 我 告诉 你 .

我告诉你，他在特鲁维尔的时候人挺好的。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] .
Besides , there was the title — I thought I should like to be Lady Loudwater .
除了 , 那里 曾是 这 标题 — 我 想法 我 应该 喜欢 到 是 女士 喧闹的水 .

此外，还有头衔——我想我应该会喜欢“劳德沃特夫人”这个称号。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][duː][hæv; həv] [strɔːŋ] [ˈɪmpʌlsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ækt][ɑːn][ðem; ðəm] . "
You know , I do have strong impulses , and I act on them . "
你 知道 , 我 做 有 强的 冲动 , 和 我 行为 在 他们 . "

你知道，我的冲动很强，而且我会付诸行动。

" [wel] , [ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [lʌ; əv] [rɪˈliːf] .
" Well , after all , you didn't marry him , " said Mr . Manley in a tone of relief .
" 出色地 , 后 全部 , 你 没有 结婚 他 , " 说 先生 . 曼利 在 一个 语气 的 宽慰 .

“好吧，毕竟你没有嫁给他，”曼利先生如释重负地说。

" [wʌt] [dɪd] [ˈhæpən] ? " "
" What did happen ? "
" 什么 做过 发生 ? " "

到底发生了什么？

" [wiː; wi][wɜːr; wə] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fə] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] .
" We were engaged for about two months .
" 我们 是 已订婚的 为了 关于 二 几个月 ：

我们订婚了大约两个月。

[ðen] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [fɔːr; fə] [ʼaʊər; ɑːr] [ˈmæɪɪdʒ] , [hiː; hi] [met]
Then , about a month before the date fixed for our marriage , he met
然后 , 关于 一个 月 前 这 日期 固定的 为了 我们的 婚姻 , 他 遇见
[oʊ'liːviə; ə'liːviə] [ˈkweɪntən] ,
Olivia Quainton ,
奥利维亚 奎顿 ,

然后, 大约在我们定好的结婚日期前一个月, 他遇到了奥利维亚·奎顿。

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hə] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [ʼaʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ʼaʊər; ɑːr]
fell in love with her , and broke off our engagement a week before our
跌倒 在 爱 和 她 , 和 打破 离开 我们的 订婚 一个 星期 前 我们的
[ˈwedɪŋ] - [deɪ] . "
wedding - day . "
婚礼 - 天 . "

我爱上了她, 并在婚礼前一周解除了婚约。

" [wel] , [lʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkædɪʃ] [ˈtrɪks] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] .
" Well , of all the caddish tricks ! " cried Mr . Manley .
" 出色地 , 的 全部 这 粗暴 技巧 ! " 哭 先生 : 曼利 .

“真是卑鄙无耻的伎俩!”曼利先生喊道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˈfʊrɪəs] [aɪ] [wʌz; wəz] .
" You can imagine how furious I was .
" 你 能 想象 如何 狂怒 我 曾是 .

你可以想象我当时有多生气。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgouɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [aɪ ˈtiː] — [nɑːt] [frʌm; frəm] [ˈlaʊdˌwɔːtər] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
And I wasn't going to stand it — not from Loudwater , at any rate .
和 我 不是 去 到 站立 它 — 不是 从 喧闹的水 , 在 任何 速度 .

我绝不会容忍——至少绝不会容忍 Loudwater 的这种行为。

[aɪ] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)n] [wiːks] [wiː; wi] [wɜːr; wə]
I had learnt a good deal more about him in the eleven weeks we were
我 有 学会了 一个 好的 交易 更多的 关于 他 在 这 十一 周 我们 是
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

在订婚的十一周里, 我对他的了解又加深了很多。

[ænd; ənd] , [ˈnæt(ə)rəli] , [aɪ] [ˈwɔznt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [lɜːrnt] .
and , naturally , I wasn't pleased with what I had learnt .
和 , 自然 , 我 不是 高兴 和 什么 我 有 学会了 .

当然, 我对所了解到的情况并不满意。

[aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ˈveri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)] .
I set out to make myself very disagreeable .
我 放 出去 到 制作 我 非常 令人不快的 .

我一开始就想让自己变得非常令人讨厌。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [meɪk] [maɪ'self] [ˈveri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)] .
I saw him and did make myself very disagreeable .
我 锯 他 和 做过 制作 我 非常 令人不快的 .

我见到他了, 并且表现得非常不友好。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ]
I told him a good many unpleasant things about himself which made him much
我 讲述 他 一个 好的 许多 令人不快的 事物 关于 他自己 哪个 制成 他 很多
[mɔːr] ['fʊəriəs] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] . "
more furious than I was myself ."
更多的 狂怒 比 我 曾是 我 . "

我告诉他很多关于他自己的难听的话，这让他比我还生气。

" [aɪm][glæd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ'tiː][gɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [skɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] .
" **I'm glad some of it got through his thick skin , " said Mr . Manley .**
" 我是 高兴的 一些 的 它 得到 通过 他的 厚的 皮肤 , " 说 先生 . 曼利 .
"我很高兴他那厚厚的脸皮终于让他明白了一些事情,"曼利先生说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][aɪ'tiː][dɪd] .
" **A good deal of it did .**
" 一个 好的 交易 的 它 做过 .

“确实有很多是这样。”

[ðen] [aɪ] [meɪd] [aɪ'tiː] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɒbd] [em'iː][ʌv; əv][dʒɑːn] ['hɑːrdwɪk]
Then I made it clear to him that he had robbed me of John Hardwicke
然后 我 制成 它 清除 到 他 那 他 有 被抢劫 我 的 约翰 哈德威克
[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['set(ə)lmənt] [ɪn][laɪf] ,
and an excellent settlement in life ,
和 一个 出色的 沉降 在 生活 ,
然后我明确地告诉他，他夺走了我与约翰·哈德威克的婚姻以及我原本优渥的生活。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv]
and told him that I was going to bring an action for breach of
和 讲述 他 那 我 曾是 去 到 带来 一个 行动 为了 违反 的
['prɑːmɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
promise against him .
承诺 反对 他 .

我告诉他，我将对他提起违反承诺的诉讼。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli][gɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [skɪn] ,
That certainly got through his thick skin ,
那 当然 得到 通过 他的 厚的 皮肤 ,

这话肯定戳穿了他厚厚的脸皮。

[fɔːr; fər] [ɪts] ['veri] ['peɪnʃ(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] ['mʌni] [ɑːn] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] .
for it's very painful to him to spend money on any one but himself .
为了 它是 非常 痛苦 到 他 到 花费 钱 在 任何 一 但 他自己 .
因为对他来说，把钱花在别人身上（除了自己）是一件非常痛苦的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [tɜːrmz][æt; ət][wʌns] , [geɪv] [em'iː] [ðɪs] [haʊs] ['fɜːrniʃt] ,
But he made terms at once , gave me this house furnished ,
但 他 制成 条款 在 一次 , 给予 我 这 房子 提供 ,

但他立刻提出了条件，把这栋带家具的房子给了我。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [em'iː][sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][laɪf] .
and promised to allow me six hundred a year for life .
和 承诺 到 允许 我 六 百 一个 年 为了 生活 .

并承诺每年给我六百块，终身有效。

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ'tiː] ?
You don't think I was wrong to take it ?
你 不 思考 我 曾是 错误的 到 拿 它 ?

你不觉得我接受它错了吗？

" [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .
" **she added anxiously .**
" 她 额外 焦虑地 .

她焦急地补充道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ˈfɜ:rmli] .
" **Certainly not** , " **said Mr . Manley quickly and firmly** .
" 当然 不是 , " 说 先生 : 曼利 迅速地 和 牢牢 :
" 当然不是 , "曼利先生迅速而坚定地说道。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [klɪəd] [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] [sed] :
Her face cleared and she said :
她 脸 已清除 和 她 说 :
她脸色好转, 说道:

" [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɑ:t] [naɪs] [maɪ] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [æn; ən]
" **So many people would say that it was not nice my taking money for an**
" 所以 许多 人们 会 说 那 它 曾是 不是 好的 我的 采取 钱 为了 一个
[ˈɪndʒəri] [laɪk] [ðæt] . " **injury like that** . " **an**
受伤 喜欢 那 : " 一个
" 很多人会说, 我因为这样的伤病而收取赔偿金是不合适的。"

" ['rʌbɪ] !
" **Rubbish !**
" 垃圾 !
" 垃圾!

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
It wasn't as if you'd been in love with him ,
它 不是 作为 如果 你会 到过 在 爱 和 他 ,
你似乎并没有爱上他。

" [sed] ['mɪstər] . ['mænli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfɜ:məst] [kən'vɪkʃn] .
" **said Mr . Manley with the firmest conviction** .
" 说 先生 : 曼利 和 这 最坚固 定罪 :
曼利先生语气坚定地说。

" [ðæts] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [pɔɪnt] .
" **That's the exact point** .
" 那就是 这 精确的 观点 :
"正是这一点。"

[ju; jʊ][du:] [si:] [θɪŋz] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɡreɪtəli] .
You do see things , " she said , smiling at him gratefully .
你 做 看 事物 , " 她 说 , 微笑 在 他 感激不尽 :
"你确实看得出来, "她笑着感激地对他说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] . "
" **If I had been , it would have been quite different** . "
" 如果 我 有 到过 , 它 会 有 到过 相当 不同的 : "
"如果我当时在场, 情况就会截然不同。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [els] [wɜ:r; wər][ju; jʊ][tu; tə] [sko:r] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [baɪ] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]
" **And how else were you to score off him except by hitting him in the**
" 和 如何 别的 是 你 到 分数 离开 他 除了 经过 击中 他 在 这
[ˈpɑ:kɪt] ?
pocket ?
口袋 ?

"除了击中他的口袋区之外, 你还能用什么方法从他身上得分呢? "

[ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈvʌlnərəb(ə)] [pɔɪnts] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli]
That and his stomach are his only vulnerable points , " said Mr . Manley
那 和 他的 胃 是 他的 仅有的 易受伤害的 积分 , " 说 先生 : 曼利
[ˈvɪʃəsli] .
viciously .
恶毒地 :

"除了胃以外, 那是他仅有的两个弱点, "曼利先生恶狠狠地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] - [dɪˈskɪvəri] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .

He was ignorant of Melchisidec's discovery of another .

他 曾是 无知 的 - 发现 的 其他 .

他对麦基西德发现的另一座神庙一无所知。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] .

" They are .

" 他们 是 .

他们是。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [rɒbd] [em ˈi:][ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪnkʌm] .

And he certainly had robbed me of an income .

和 他 当然 有 被抢劫 我 的 一个 收入 .

他确实让我损失了一份收入。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [fer] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈræðər] [ˈpleɪntɪvli] .

It was only fair that he should make up for it , " she said rather plaintively .

它 曾是 仅有的 公平的 那 他 应该 制作 向上 为了 它 , " 她 说 相当 哀怨地 .

“他理应弥补他的过错,”她有些哀怨地说。

" [æbsəˈlu:tli] [fer] . "

" Absolutely fair . "

" 绝对地 公平的 . "

“绝对公平。”

" [wel] , [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tɜ:rmz] .

" Well , those were the terms .

" 出色地 , 那些 是 这 条款 .

“嗯，这就是当时的条件。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [maɪn] [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɑ:pərli] [meɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][em ˈi:] .

The house is mine all right ; it was properly made over to me .

这 房子 是 矿 全部 正确的 ; 它 曾是 适当地 制成 超过 到 我 .

房子确实是我的；它已经正式过户到我名下了。

[bʌt; bət] , [ˈstu:pɪdli] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [di:d] [drɔ:n] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

But , stupidly , I didn't have a proper deed drawn up about the money .

但 , 愚蠢地 , 我 没有 有 一个 恰当的 契据 绘制 向上 关于 这 钱 .

但是，愚蠢的是，我没有就这笔钱拟定一份正式的契约。

[aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] .

I had his promise .

我 有 他的 承诺 .

我得到了他的承诺。

[wʌn] [səˈpəʊzɪz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pɪr] .

One supposes that one can take the word of an English Peer .

一 假设 那 一 能 拿 这 单词 的 一个 英语 同伴 .

人们或许会认为可以相信一位英国贵族的话。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [ˈri:əli] [ɔ:l] [raɪt] .

But I think that it's really all right .

但 我 思考 那 它是 真的 全部 正确的 .

但我认为这完全没问题。

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "

I have his letters about it . "

我 有 他的 信件 关于 它 . "

我这里有他关于此事的信件。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] .

" There's no saying .

" 有 不 说 .

“无法断言。”

[ju:d] ['betər] [si:] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .
You'd better see a lawyer about it and find out .
你会 更好的 看 一个 律师 关于 它 和 寻找 出去 .

你最好咨询一下律师，弄清楚这件事。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['veri] [dɑ:rk] [pæst] , " [hi;; hi] [sed] ,
But this isn't a very dark past , " he said ,
但 这 不是 一个 非常 黑暗的 过去的 , " 他 说 ,

但他说道：“这并不是一段非常黑暗的过去。”

[ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
and rose and came to her and kissed her .
和 玫瑰 和 来了 到 她 和 亲吻 她 .

他起身走到她面前，吻了她。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [rɪ'li:vɪd] [ænd; ənd] [,ri:ə'ʃuəd] .
He was , indeed , relieved and reassured .
他 曾是 , 的确 , 松了口气 和 放心 .

他确实感到如释重负，安心了不少。

[ɪn] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ə'laʊəns] [æt; ət] [ɔ:l] .
In these circumstances the six hundred a year was not an allowance at all .
在 这些 情况 这 六 百 一个 年 曾是 不是 一个 津贴 在 全部 .

在这种情况下，每年六百元根本算不上是津贴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [det] — [ə; eɪ] [dʒʌst] [det] .
It was merely the payment of a debt — a just debt .
它 曾是 仅仅 这 支付 的 一个 债务 — 一个 只是 债务 .

这仅仅是偿还债务——一笔正当的债务。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi;; bi] ['nɪrli] [soʊ] [naɪs] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ,
" **But it won't be nearly so nice for us ,**
" 但 它 惯于 是 几乎 所以 好的 为了 我们 ,

但对我们来说，情况就没那么好了。

[ɪf] [ðə; ði] [hɔ:g] [dʌz] ['mænɪdʒ] [tu;; tə] [kʌt] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] [daʊn] [tu;; tə] [θri:] ['hʌndrəd] .
if the hog does manage to cut the six hundred down to three hundred .
如果 这 猪 做 管理 到 切 这 六 百 向下 到 三 百 .

如果这头猪真的能把六百头猪减少到三百头。

[maɪ] ['hʌzbənd] ['oʊnli] [left] [,em 'i:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .
My husband only left me a hundred a year , " she said , frowning .
我的 丈夫 仅有的 左边 我 一个 百 一个 年 , " 她 说 , 皱眉 .

“我丈夫一年只给我留下一百块钱，”她皱着眉头说。

" [tu;; tə] [bi;; bi] [wɪð; wɪθ] [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [pər'fekʃ(ə)n] , [wət'evər] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnkʌm] [ɪz] , " [sed] ['mɪstər] .
" **To be with you will be perfection , whatever our income is , " said Mr .**
" 到 是 和 你 将要 是 完美 , 任何 我们的 收入 是 , " 说 先生 .

“无论收入多少，和你在一起就是完美的，”先生说。

['mænli] , [wɪð; wɪθ] ['rɪŋɪŋ] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] .
Manley , with ringing conviction , and he kissed her again .
曼利 , 和 铃声 定罪 , 和 他 亲吻 她 再次 .

曼利语气坚定地说，他又吻了她。

[ʃi;; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [sed] : " [hi;; hi] [jænt] [kʌt] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
She smiled happily and said : " He shan't cut it down .
她 微笑 快乐地 和 说 : " 他 不会 切 它 向下 .

她高兴地笑着说：“他不会把它砍掉的。”

[aɪl] [si:] [ðæt] [hi;; hi] ['dʌznt] .
I'll see that he doesn't .
患病的 看 那 他 不 .

我会确保他不会这么做。

[wen] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈhi:l] [bi; bi][glæd] [tʊ; tə] [li:v] [aɪˈti:][æz; əz]
When I've had a talk with him , he'll be glad enough to leave it as
什么时候我已经 有 一个 讲话 和 他 , 地狱 是 高兴的 足够的 到 离开 它 作为
[aɪˈti:][ɪz] . "
it is .
它 是 . "

等我跟他谈过之后，他应该会很乐意维持现状。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈoʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [aɪˈti:][ɑ:n] .
" **It's very likely that he's only trying it on .**
" 它是 非常 可能 那 他是 仅有的 尝试 它 在 .

“他很可能只是在试探。”

[ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [hi; hi] [wʊd] [du:] .
It's the kind of thing he would do .
它是 这 种类 的 事物 他 会 做 .

这是他会做的事。

[bʌt; bət] [ju:l] [faɪnd][aɪˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tʊ; tə][get] [ðæt] [tɔ:k] .
But you'll find it difficult to get that talk .
但 你会 寻找 它 难的 到 得到 那 讲话 .

但你会发现很难进行那次谈话。

[ˈhi:z] [bent][ɑ:n] [ˈʒɜ:rkɪŋ] [aɪˈti:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] .
He's bent on shirking it , " said Mr . Manley .
他是 弯曲 在 偷懒 它 , " 说 先生 . 曼利 .

“他一心想逃避责任，”曼利先生说。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [hi; hi] [ˈdʌznt] [get][ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈʒɜ:rkɪŋ] [aɪˈti:] , " [ʃi; ʃi] [sed] ,
" **I'll see that he doesn't get the chance of shirking it , " she said ,**
" 患病的 看 那 他 不 得到 这 机会 的 偷懒 它 , " 她 说 ,

“我会确保他没有机会逃避责任，”她说。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [gli:md] [əˈgen] .
and her eyes gleamed again .
和 她 眼睛 闪闪发光 再次 .

她的眼睛再次闪闪发光。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈhi:z] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ,
" **I believe you're the only person in the world he's afraid of ,**
" 我 相信 你是 这 仅有的 人 在 这 世界 他是 害怕的 的 ,

我相信你是世界上他唯一害怕的人。

" [hi; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
" **he said in a tone of admiration .**
" 他 说 在 一个 语气 的 钦佩 .

“他用钦佩的语气说道。”

" [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" **I shouldn't wonder , " she said .**
" 我 不应该 想知道 , " 她 说 .

“我不应该感到奇怪，”她说。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
" **At any rate ,**
" 在 任何 速度 ,

“好歹，

[aɪ] [si:m] [tʊ; tə][bi; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tʊ; tə] [hu:m] [ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈsɪv(ə)] .
I seem to be the only person in the world to whom he's always been civil .
我 似乎 到 是 这 仅有的 人 在 这 世界 到 谁 他是 总是 到过 民用 .

我似乎是世界上唯一一个他一直都彬彬有礼的人。

[æ̯t; ət] [li:st] , [aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] . "

At least , I've never heard of any one else .
在 至少 , 我已经 绝不 听到 的 任何 一 别的 . "

至少, 我从没听说过其他人。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] ['sɪv(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ɪf] ['evər] [ju:; jʊ]
" **I'm afraid he won't be civil when you get that talk with him — if ever you**
" 我是 害怕的 他 惯于 是 民用 什么时候 你 得到 那 讲话 和 他 — 如果 曾经 你

[du:] [get] [aɪ 'ti:] ,

do get it ,
做 得到 它 ,

“恐怕当你和他谈话时, 他不会很客气——如果你真的有机会和他谈话的话。”

" [sed] ['mɪstər] . ['mænli] , ['fraʊnɪŋ] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] .

" **said Mr . Manley , frowning rather anxiously .**
" 说 先生 . 曼利 , 皱眉 相当 焦虑地 .

曼利先生皱着眉头, 略显焦虑地说。

" ['ðætəl] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['dɔ:ntlɪsli] .

" **That'll be all the worse for him , " she said dauntlessly .**
" 那将 是 全部 这 更糟 为了 他 , " 她 说 无畏地 .

“那对他来说只会更糟,”她毫不畏惧地说。

" [bʌt; bət] , [æftər] [ɔ:l] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [feɪl] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [li:v] [maɪ] ['ɪnkʌm] [æt; ət] [sɪks] ['hʌndrəd] ,
" **But , after all , if I did fail to make him leave my income at six hundred ,**
" 但 , 后 全部 , 如果 我 做过 失败 到 制作 他 离开 我的 收入 在 六 百 ,

“但是, 归根结底, 如果我没能让他把我的收入降到六百,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ænd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .

we should still have this house and four hundred a year .
我们 应该 仍然 有 这 房子 和 四 百 一个 年 .

我们应该还能拥有这栋房子和每年四百块钱。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:; bi] [kwɔɪt] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] .

We should still be quite comfortable .
我们 应该 仍然 是 相当 舒服的 .

我们应该还是会感觉很舒适。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ɑ:n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [tu:]
Besides , you could keep on as his secretary , and that would be another two
除了 , 你 可以 保持 在 作为 他的 秘书 , 和 那 会 是 其他 二

['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] . "

hundred a year .
百 一个 年 . "

此外, 你还可以继续做他的秘书, 那样每年还能多挣两百块钱。

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] !

" **I can't do that !**
" 我 不能 做 那 !

“我做不到! ”

[ɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] !

It's out of the question !
它是 出去 的 这 问题 !

这是不可能的!

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['mænli] .

" **cried Mr . Manley .**
" 哭 先生 . 曼利 .

“曼利先生喊道。”

" [aɪm] [ˈgetɪŋ] [soʊ][tuː; tə] [loʊð] [ðə; ði] [bruːt] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd]
" **I'm getting so to loathe the brute that I shall soon be quite unable to stand**
" 我是 获得 所以 到 厌恶 这 蛮力 那 我 将 很快 是 相当 无法 到 站立
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我越来越厌恶这个畜生，很快我就要彻底无法忍受他了。”

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .
As it is , I sometimes have a violent desire to wring his neck .
作为 它 是 , 我 有时 有 一个 暴力 欲望 到 拧 他的 脖子 .

事实上，我有时非常想掐死他。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [ðɪs] [ˈmiːzli] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ] ,
Now that I know that he played this measly trick on you ,
现在 那 我 知道 那 他 玩 这 微不足道的 诡计 在 你 ,

既然我知道他耍了这么卑鄙的花招，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈvaɪələnt][ðæn; ðən][ˈevər] .
it will be more violent than ever .
它 将要 是 更多的 暴力 比 曾经 .

它将比以往任何时候都更加暴力。

[bɪ'saɪdɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][flæt] [ɪn] [taʊn] .
Besides , we must have a flat in town .
除了 , 我们 必须 有 一个 平坦的 在 镇 .

此外，我们还必须在城里有一套公寓。

[ɪts] [ˈriːəli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] !
It's really necessary to my work !
它是 真的 必要的 到 我的 工作 !

这对我的工作来说真的非常重要！

[aɪ][kæn; kən][duː][maɪ][ˈæktʃuəl] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ˈferli] [wel] .
I can do my actual writing down here fairly well .
我 能 做 我的 实际的 写作 向下 这里 相当 出色地 .

我在这里写作效率还不错。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ˈriːəli] [niːd] [ɪz][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ˈpiːp(ə)l] ,
But what I really need is to get in touch with the right people ,
但 什么 我 真的 需要 是 到 得到 在 触碰 和 这 正确的 人们 ,

但我真正需要的是联系到合适的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] .
with the people who are really stimulating .
和 这 人们 WHO 是 真的 刺激性的 .

和那些真正能激发灵感的人在一起。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪm] [grɪ'ɡeəriəs] ; [aɪ] [laɪk] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] . "
Besides , I'm gregarious ; I like mixing with people . "
除了 , 我是 群居 ; 我 喜欢 混合 和 人们 . "

此外，我性格外向，喜欢和人交往。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[jʊə(r)] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .

你说得对。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][flæt][ɪn][taʊn] .
We must have a flat in town .
我们 必须 有 一个 平坦的 在 镇 ；

我们必须在城里租一套公寓。

[ðɜːfɔːr] , [aɪ][mʌst; məst][meɪk][ðə; ðɪ][hɔːg][ki:p][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑːrgən] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl] , " [ʃiː; ʃɪ]
Therefore , I must make the hog keep to his bargain , and I will , " she
所以 ， 我 必须 制作 这 猪 保持 到 他的 便宜货 ， 和 我 将要 ， " 她
[sed][ˈfɜːrmlɪ] .
said firmly .
说 牢牢 ；

“因此，我必须让那头猪遵守他的约定，而且我一定会做到，”她坚定地说。

" [aɪ][bɪˈliːv][juː; jʊ][meɪ] , " [hiː; hi][sed] , [geɪzɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər][dɪˈtɜːrmɪnd][feɪs][wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərɪŋ]
" **I believe you may , " he said , gazing at her determined face with admiring**
" 我 相信 你 可能 ， " 他 说 ， 凝视 在 她 决定 脸 和 钦佩
[aɪz] .
eyes .
眼睛 ；

“我相信你可以，”他一边说着，一边用欣赏的目光凝视着她坚定的脸庞。

[ðɜː; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 ；

一阵沉默。

[ðen][ʃiː; ʃɪ][sed][ˈkɜːləsli] : " [wen][ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tel][ˈpiːp(ə)l][ðæt][wɪə(r)][ɪnˈɡeɪdʒd] ? "
Then she said carelessly : " When are we going to tell people that we're engaged ? "
然后 她 说 粗心大意 : " 什么时候 是 我们 去 到 告诉 人们 那 是 已订婚的 ? " ;

然后她漫不经心地说道：“我们什么时候告诉大家我们订婚了？”

" [nɑːt][jet][əˈwaɪl] , " [sed][ˈmɪstər] . [ˈmænli][ˈkwɪkli] .
" **Not yet awhile , " said Mr . Manley quickly .**
" 不是 然而 一会儿 ， " 说 先生 ； 曼利 迅速地 ；

“还一会儿呢，”曼利先生赶紧说道。

" [æt; ət][liːst][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l][əˈbaʊt][hɪr][tuː; tə][noʊ][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
" **At least I don't want the people about here to know about it .**
" 在 至少 我 不 想 这 人们 关于 这里 到 知道 关于 它 ；

“至少我不想让附近的人知道这件事。”

[ænd; ənd][ɪf][juː; jʊ][kʌm][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [θɪŋz][ˈbiːɪŋ][æz; əz][ðeɪ][ɑːr; ər] ,
And if you come to think of it , things being as they are ,
和 如果 你 来 到 思考 的 它 ， 事物 存在 作为 他们 是 ；

仔细想想，事情就是这样，

[ˈlaʊdˌwɔːtər][wʊd][ˈprɑːbəbli][meɪk][hɪmˈself][mɔːr][ɪnˈfɜːrnəli][ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l][tuː; tə][emˈiː][ðæn; ðən]
Loudwater would probably make himself more infernally disagreeable to me than
喧闹的水 会 大概 制作 他自己 更多的 地狱般地 令人不快的 到 我 比
[hiː; hi][dʌz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
he does at present .
他 做 在 展示 ；

如果 Loudwater 继续这样下去，他可能会比现在更让我感到厌恶。

[ˈhiːd][nɑːt][ˈoʊnli][traɪ][tuː; tə][teɪk][aɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv][emˈiː][tuː; tə][əˈnɔɪ][juː; jʊ] ,
He'd not only try to take it out of me to annoy you ,
他会 不是 仅有的 尝试 到 拿 它 出去 的 我 到 烦人 你 ；

他不仅会想方设法从我身上榨取能量来惹你生气，

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [maɪ] ['getɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tu;; tə]
but it's just as likely as not that he would consider my getting engaged to
但 它是 只是 作为 可能 作为 不是 那 他 会 考虑 我的 获得 已订婚的 到
[ju;; jʊ][æz; əz] ['pʊʊtʃɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:rv] — [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [tʃi:k]
you as poaching on his preserves — infernal cheek
你 作为 偷猎 在 他的 果酱 — 地狱 脸颊

但他很可能会认为我向你订婚是侵犯了他的利益——真是厚颜无耻。

[hi:z] [ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləsli] [veɪn][ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [swi:p] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] . "
He's the most hopelessly vain and unreasonable sweep in the British Isles . "
他是 这 最多 绝望地 徒劳 和 不合理 扫 在这 英国 岛屿 . "
他是全不列颠群岛上最自负、最不讲道理的扫土工。

" [aɪ] ['ʊdənt] [bi;; bi][ə; eɪ][bɪt] [səp'praɪzd] [ɪf] [hi;; hi][dɪd] .
" **I shouldn't be a bit surprised if he did** .
" 我 不应该 是 一个 少量 惊讶 如果 他 做过 .
“如果他真的这么做了，我一点也不觉得意外。”

[hi;; hi] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [help] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:g][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] , " [ʃi;; ʃi] [sed] ['θɔ:tfəli] .
He couldn't possibly help being a dog in the manger , " she said thoughtfully .
他 不能 可能 帮助 存在 一个 狗 在这 马槽 , " 她 说 深思熟虑 .
“他不可能自己选择成为马槽里的狗，”她若有所思地说。

" [ænd; ənd][ðəəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
" **And there's another thing** .
" 和 有 其他 事物 .

还有一件事。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [traɪz] [tu;; tə] [hæv] [maɪ] ['ɪnkʌm] [fɔ:r; fər]
It has just occurred to me that if he tries to halve my income for
它 有 只是 发生 到 我 那 如果 他 尝试 到 一半 我的 收入 为了
[nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
nothing at all ,
没有什么 在 全部 ,
我突然想到，如果他试图无缘无故地让我收入减半，

[hi;; hi] [maɪt] [traɪ][tu;; tə][stɑ:p][aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] [ɪf] [aɪ][gɑ:t] ['mærid] .
he might try to stop it altogether if I got married .
他 可能 尝试 到 停止 它 共 如果 我 得到 已婚 .
如果我结婚了，他可能会彻底阻止这件事。

[noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][get] [ðæt] ['mætər] ['setld] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] .
No ; I must get that matter settled for good and all .
不 ; 我 必须 得到 那 事情 定居 为了 好的 和 全部 .
不，我必须把这件事彻底解决掉。

[aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . "
I'll have that talk with him at once . "
患病的 有 那 讲话 和 他 在 一次 . "
我马上就跟他谈谈。

" [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən][get][aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] ['daʊtfəli] .
" **If you can get it , " said Mr . Manley doubtfully** .
" 如果 你 能 得到 它 , " 说 先生 . 曼利 怀疑地 .
“如果你能弄到手的话，”曼利先生怀疑地说。

" [aɪ][kæn; kən][get][aɪ 'ti:] , " [ʃi;; ʃi] [sed] ['kɔ:nfɪdəntli] .
" **I can get it , " she said confidently** .
" 我 能 得到 它 , " 她 说 自信地 .
“我能做到，”她自信地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] , ['hævɪŋ] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl]
" **You must remember that , having lived here for nearly two years , I know all**
" 你 必须 记住 那 , 拥有 居住地 这里 为了 几乎 二 年 , 我 知道 全部
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] .
about his habits .
关于 他的 习惯 .

“你必须记住，我在这里生活了将近两年，我对他的生活习惯了如指掌。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [səp'praɪz] .
I shall take him by surprise .
我 将 拿 他 经过 惊喜 .

我要出其不意地攻击他。

[bʌt; bət] [wiːv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðiːz] [dʌl] [θɪŋz] ; [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]
But we've talked enough about these dull things ; let's talk about something interesting
但 我们已经 谈话 足够的 关于 这些 乏味的 事物 ; 我们来吧 讲话 关于 某物 有趣的
.
.
.

但是我们已经谈够了这些枯燥乏味的事情；让我们来谈谈有趣的事情吧。

['haʊz] [ðə; ði] [pleɪ] ['ɡoʊɪŋ] ?
How's the play going ?
怎么样 这 玩 去 ?

演出进行得怎么样？

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wʌn]
" **They talked about the play he was writing , and then they talked about one**
" 他们 谈话 关于 这 玩 他 曾是 写作 , 和 然后 他们 谈话 关于 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

他们先是聊起了他正在创作的剧本，然后又聊起了彼此。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [æftər'nuːn] [tiː] [suːn] [æftər] [fɔːr] ,
They had their afternoon tea soon after four ,
他们 有 他们的 下午 茶 很快 后 四 ,

四点刚过，他们就开始享用下午茶了。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . ['mænli] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['letəz]
for Mr . Manley had to return to the Castle to deal with any letters
为了 先生 . 曼利 有 到 返回 到 这 城堡 到 交易 和 任何 信件
[ðæt] [ðə; ði] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [pəʊst] [maɪt] [brɪŋ] .
that the five o'clock post might bring .
那 这 五 点钟 邮政 可能 带来 .

曼利先生必须返回城堡处理五点钟邮递员可能带来的信件。

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [faɪv] [hiː; hi] [left] [ˈmɪsɪz] . ['trʌs,lʌv] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
At twenty minutes to five he left Mrs . Truslove and walked back to the
在 二十 分钟 到 五 他 左边 太太 . 特鲁斯洛夫 和 步行 后退 到 这
[ˈkæs(ə)l] .
Castle .
城堡 .

五点四十分，他离开特鲁斯洛夫夫人，步行返回城堡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [he'liːnə] .
He was truly in love with Helena .
他 曾是 真的 在 爱 和 海伦娜 .

他真心爱着海伦娜。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][ə'priːjətɪv] .
She was intelligent and appreciative .

她 曾是 聪明的 和 欣赏的 .
她聪明又懂得感恩。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][klæs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][ˈpræktɪk(ə)l][ˈaʊtlʊk][ɑːn][laɪf] ,
She was of his own class , with his own practical outlook on life ,
她 曾是 的 他的 自己的 班级 , 和 他的 自己的 实际的 前景 在 生活 ,
她和他同属一个阶层, 有着和他一样务实的生活态度。

[bɔːrn][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][brɪ'ɔːrɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] - [klæs][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈmɔːdərət][mɪːnz][laɪk]
born of having belonged to a middle - class family of moderate means like
出生 的 拥有 属于 到 一个 中间 - 班级 家庭 的 缓和 方法 喜欢
himself] .
himself .
他自己 .

他出身于一个和他一样家境中等的中产阶级家庭。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌntri][ˈɑːrkɪtekt] .
She was the daughter of a country architect .
她 曾是 这 女儿 的 一个 国家 建筑师 .
她是乡村建筑师的女儿。

[hiː, hi][kʊd; kəd][ˈnoʊwər][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ][mɔːr][ˈsuːtəb(ə)l][waɪf] .
He could nowhere have found a more suitable wife .
他 可以 无处 有 成立 一个 更多的 合适的 妻子 .
他再也找不到比她更合适的妻子了。

[hiː, hi][wʌz; wəz][rɪ'liːvd][ə'baʊt][ðə; ði][ˈmætər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][waɪ][ʃiː, ʃi][rɪ'siːvd][æn; ən][ə'laʊəns]
He was relieved about the matter of the reason why she received an allowance
他 曾是 松了口气 关于 这 事情 的 这 原因 为什么 她 已收到 一个 津贴
[frʌm; frəm][lɔːrd][ˈlaʊd,wɔːtər] ;
from Lord Loudwater ;
从 主 喧闹的水 ;
他得知她从劳德沃特勋爵那里领取津贴的原因后, 感到如释重负;

[bʌt; bət][hiː, hi][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'liːvd][ə'baʊt][ðə; ði][ˈmætər][ʌv; əv][ɪts][ˈbiːɪŋ][hævd] .
but he was not relieved about the matter of its being halved .
但 他 曾是 不是 松了口气 关于 这 事情 的 它是 存在 减半 .
但他对财产减半这件事并没有感到宽慰。

[ˈsev(ə)n][ˈhʌndrəd][ə; eɪ][jɪr][hæd; həd][bɪn][æn; ən][ˈeksələnt][ˈɪnkʌm][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
Seven hundred a year had been an excellent income for the wife of a
七 百 一个 年 有 到过 一个 出色的 收入 为了 这 妻子 的 一个
[ˈstrʌɡlɪŋ][ˈpleɪrɪt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
struggling playwright to enjoy .
挣扎 剧作家 到 享受 .
对于一位生活拮据的剧作家的妻子来说, 每年七百英镑是一笔相当可观的收入。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈprɔːmɪst][hɪm; ɪm][ðə; ði][fʊl][ˈsoʊ(ə)l][laɪf][ɪn][wɪtʃ][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][wʊd][mʊst][ˈræpɪdli]
It had promised him the full social life in which his genius would most rapidly
它 有 承诺 他 这 满的 社会的 生活 在 哪个 他的 天才 会 最多 快速
[dɪ'veləp] .
develop .
发展 .
他曾承诺给他提供完整的社交生活, 在这种生活中, 他的才华能够得到最迅速的发挥。

[hiː, hi][hæd; həd][rɪ'gɑːrdɪd][ðæt][ˈɪnkʌm][wɪð; wɪθ][ɡreɪt][ˈpleɪʒər] .
He had regarded that income with great pleasure .
他 有 认为 那 收入 和 伟大的 乐趣 .
他非常乐意看到那份收入。

[ˈevər] [sɪns] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [hæd; həd] [ˈbɪdn̩] [hɪm; ɪm][ɪnˈfɔːrm] [heɪˈlɪnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv]
Ever since Lord Loudwater had bidden him inform Helena of his intention of
曾经 自从 主 喧闹的水 有 拜登 他 通知 海伦娜 的 他的 意图 的
[ˈhaːvɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈlaʊəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪtərli] [ˈæŋɡəd] [baɪ] [ðɪs] [ˈberfeɪst] [əˈtempt]
halving her allowance he had been bitterly angered by this barefaced attempt
减半 她 津贴 他 有 到过 苦涩地 愤怒 经过 这 露骨 试图
[tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbænd] .
to rob her and consequently her future husband .
到 抢 她 和 最后 她 未来 丈夫 .

自从劳德沃特勋爵命令他告知海伦娜他打算将她的津贴减半以来，他就一直对这种明目张胆地企图掠夺她，进而掠夺她未来丈夫的行为感到非常愤怒。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈstɔːri][ðə; ði] [əˈtempt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [jet] [mɔːr] [dɪsˈɡreɪsfl̩] ,
In the light of her story the attempt had grown yet more disgraceful ,
在 这 光 的 她 故事 这 试图 有 生长 然而 更多的 可耻 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzentɪd] [aɪˈtiː] [jet] [mɔːr] [ˈbɪtərli] .
and he resented it yet more bitterly .
和 他 怨恨 它 然而 更多的 苦涩地 .
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzentɪd] [aɪˈtiː] [jet] [mɔːr] [ˈbɪtərli] .
他对此更加愤恨不已。

[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [maɪt] [əˈtempt] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] [ˈɪnkʌm]
The further danger that Lord Loudwater might attempt to stop her income
这 更远 危险 那 主 喧闹的水 可能 试图 到 停止 她 收入
[ɔːltəˈɡeðər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæərɪd] ,
altogether if she married ,
共 如果 她 已婚 ,
[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [maɪt] [əˈtempt] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] [ˈɪnkʌm]
如果她结婚，劳德沃特勋爵还有可能彻底断绝她的收入，这会带来更大的危险。

[ðoʊ] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]ˈriːəl] , [ˈiːv(ə)n] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər] , [dɪd][nɑːt] [ˈɡreɪtli]
though he perceived that it was a real , even imminent danger , did not greatly
尽管 他 感知 那 它 曾是 一个 真实的 , 甚至 迫在眉睫 危险 , 做过 不是 非常
[ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
trouble him .
麻烦 他 .
[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [maɪt] [əˈtempt] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] [ˈɪnkʌm]
虽然他意识到这是一个真实存在的、甚至是迫在眉睫的危险，但这并没有让他感到非常担忧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] , [nɑːt] [fɪr] .
He was full of resentment , not fear .
他 曾是 满的 的 怨恨 , 不是 害怕 .
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzentmənt] [nɑːt] [fɪr] .
他心中充满怨恨，而非恐惧。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ləʊðd̩] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [mɔːr] [ðæən; ðæn][ˈevər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] .
He felt that he loathed his employer more than ever and with more reason .
他 毛毡 那 他 令人厌恶 他的 雇主 更多的 比 曾经 和 和 更多的 原因 .
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzentmənt] [nɑːt] [fɪr] .
他觉得自己比以往任何时候都更加憎恨他的雇主，而且理由也更加充分了。

[ˈhɑːləʊ,weɪ] [brɔːt] [ðə; ði][pəʊst] - [bæg][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [ˈmɪstər] .
Holloway brought the post - bag to the library , and waited while Mr .
霍洛威 带来 这 邮政 - 包 到 这 图书馆 , 和 等待 尽管 先生 .
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzentmənt] [nɑːt] [fɪr] .
霍洛威把邮袋带到图书馆，然后等着先生送信。

[ˈmænli] [ˈsɔːrtɪd][ðə; ði] [ˈletərz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðoʊz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈleɪdi]
Manley sorted the letters , that he might take those addressed to Lady
曼利 已排序 这 信件 , 那 他 可能 拿 那些 已解决 到 女士
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzentmənt] [nɑːt] [fɪr] .
曼利整理了信件，以便挑选那些寄给夫人的信件。

[ˈlaʊd,wɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði]
Loudwater to her rooms and those addressed to the servants to the
喧闹的水 到 她 房间 和 那些 已解决 到 这 仆人 到 这
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzentmənt] [nɑːt] [fɪr] .
劳德沃特到她的房间，以及那些给仆人的信。

[ˈhaʊs,ki:pərz] [ru:m] .
housekeeper's room .
管家的 房间 .

管家房间。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [ɪnˈvɜ:rtɪd] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [pɔ:d] [ɪts][ˈkɑ:ntents][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
As Mr . Manley inverted the bag and poured its contents on to the table ,
作为 先生 . 曼利 倒 这 包 和 倾倒 它是 内容 在 到 这 桌子 ,
[ðə; ði] [ˈfʊtmən] [sed] :
the footman said :
这 男仆 说 :

曼利先生将袋子倒扣在桌子上，男仆说道：

" - - - [æz; əz] [gɔ:n] , [sɜ:r] . "
" ' **Utchings** ' **as gone** , **sir** . "
" - - - 作为 已消失 , 先生 . "

“乌钦斯已经走了，先生。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ber] [ʌp] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] ,
" **We must bear up** , " **said Mr . Manley** ,
" 我们 必须 熊 向上 , " 说 先生 . 曼利 ,

曼利先生说：“我们必须坚持下去。”

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ˈhoʊlli] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌtʃɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
in a tone wholly void of any sympathy with Hutchings in his misfortune .
在 一个 语气 完全 空白 的 任何 同情 和 哈钦斯 在 他的 不幸 .

语气中完全没有对哈钦斯的不幸遭遇表示任何同情。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfjʊriəs] .
" **He was that furious** .
" 他 曾是 那 狂怒 .

他当时非常愤怒。

[ðə; ði] [θɪŋz] - [ɪ:] [sed] - [ɪ:d] [du:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] !
The things ' e said ' e'd do to his lordship !
这 事物 - e 说 - 埃德 做 到 他的 领主 !

他说他要对老爷做那些事！

" [sed]
" **said**
" 说

“说

[ˈhɑ:lou,weɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈdi:pli] - [ɪmˈprest] [təʊn] .
Holloway in a deeply - impressed tone .
霍洛威 在 一个 深 - 印象深刻 语气 .

霍洛威语气中充满了深深的敬佩。

" [ˈθreɪnd] [men][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [ˈkerləsli] .
" **Threatened men live long** , " **said Mr . Manley carelessly** .
" 威胁 男人 居住 长的 , " 说 先生 . 曼利 粗心大意 .

“受到威胁的人往往能活得更久，”曼利先生漫不经心地说道。

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðer; ðær][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['elz,mɪr] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
There is in the collection of the Earl of Ellesmere a picture of the head of
那里 是 在 这 收藏 的 这 伯爵 的 埃尔斯米尔 一个 图片 的 这 头 的
[ə; eɪ][gɜ:rɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənə'sɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][li:ʊs'hɑ:rdʊʃ]
a girl which the connoisseurs of the nineteenth century ascribed to Leonardo
一个 女孩 哪个 这 鉴赏家 的 这 第十九 世纪 归因于 到 莱昂纳多
[di: 'eɪ]['vɪntʃi(:)] .
da Vinci .
达 文西 .

埃尔斯米尔伯爵的收藏中有一幅少女头像的画作，十九世纪的鉴赏家们认为这是列奥纳多·达·芬奇的作品。
[ðə; ði] [kənə'sɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ə'skraɪb][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['lu:ɪni] .
The connoisseurs of the twentieth century ascribe it to Luini .
这 鉴赏家 的 这 第二十 世纪 归咎于 它 到 路易尼 .
二十世纪的鉴赏家们将其归功于卢伊尼。

[bʌt; bət][fɜ:r; fər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv] ['leɪdi]
But for the colour of the hair it might have been a portrait of Lady
但 为了 这 颜色 的 这 头发 它 可能 有 到过 一个 肖像 的 女士
['laʊd,wɔ:tər] ,
Loudwater ,
喧闹的水 ,
但从头发的颜色来看，这幅画很可能是劳德沃特夫人的肖像。

[ə; eɪ]['feɪdɪd] ['pɔ:trət] .
a faded portrait .
一个 褪色 肖像 .
一张褪色的肖像。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ɔ:lsʊʊ] ['veri] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['æktʃuəl] ['æn,sestrəs] ,
It might also very well be a portrait of one of her actual ancestresses ,
它 可能 还 非常 出色地 是 一个 肖像 的 一 的 她 实际的 祖先压力 ,
这幅画也很有可能是她某位祖先的肖像。

[fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] ['grænmlðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['tʌskən] ['fæməli] .
for her grandmother was a lady of an old Tuscan family .
为了 她 祖母 曾是 一个 女士 的 一个 老的 托斯卡纳 家庭 .
因为她的祖母是托斯卡纳一个古老家族的女眷。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , ['leɪdi] ['laʊd,wɔ:tər] [hæd; həd][ðə; ði][sɔ:ft] , [dɑ:rk] , ['dri:mi] [aɪz] , [set]
Be that as it may , Lady Loudwater had the soft , dark , dreamy eyes , set
是 那 作为 它 可能 , 女士 喧闹的水 有 这 柔软的 , 黑暗的 , 梦幻般的 眼睛 , 放
['ræðər] [waɪd] [ə'pɑ:rt] ,
rather wide apart ,
相当 宽的 除 ,
尽管如此，劳德沃特夫人还是拥有一双柔和、深邃、梦幻般的眼睛，两眼间距略宽。

[ðə; ði] [streɪt] , ['delɪkət] [noʊz] , [ðə; ði] [ə'ləʊrɪŋ] [lɪps] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɪsɪz] , [ðə; ði] [brɔ:d] ,
the straight , delicate nose , the alluring lips , promising all the kisses , the broad ,
这 直的 , 精美的 鼻子 , 这 诱人 嘴唇 , 有前途 全部 这 吻 , 这 广阔 ,
[wel] - ['məʊldɪd] ['fɜ:rhed] ,
well - moulded forehead ,
出色地 - 模制 前额 ,
笔直精致的鼻子，诱人的嘴唇，仿佛在说着无数个吻，宽阔而轮廓分明的额头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] , [ɪg'zæktli] ['kə:vɪŋ] ['aɪ,brəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rɪ][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
and the faint , exactly curving eyebrows of the girl in the picture .
和 这 头晕的 , 确切地 弯曲 眉毛 的 这 女孩 在 这 图片 .
还有照片中女孩淡淡的、弧度完美的眉毛。

[ə'blaʋ] [ɔ:l] , [wen] [b:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] , [ɪn'tjæntɪŋ] ,
Above all , when Lord Loudwater was not present , the mysterious , enchanting ,
多于 全部, 什么时候 主 喧闹的水 曾是 不是 展示 , 这 神秘 , 妖娆 ,
[ˈlɪŋgərɪŋ] [smaɪl] ,
lingering smile ,
挥之不去的 微笑 ,

尤其是在劳德沃特勋爵不在场的时候, 那神秘、迷人、萦绕不去的微笑,

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [tʃi:f] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] - ['wɪmɪn] , [ˈrestɪd] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
which is perhaps the chief charm of Luini's women , rested nearly always on her
哪个 是 也许 这 首席 魅力 的 - 女性 , 休息 几乎 总是 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

这或许是卢伊尼笔下女性最大的魅力所在, 几乎总是体现在她们的脸上。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] [di:p] , [dʌl] [red] ,
But while the hair of the girl in the picture is a deep , dull red ,
但 尽管 这 头发 的 这 女孩 在 这 图片 是 一个 深的 , 乏味的红色的 ,
但是, 尽管照片中女孩的头发是深沉、暗淡的红色,

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][oʊ'lvɪə; ə'lɪvɪə][wʌz; wəz][dɑ:rk] [braʊn] [wɪð; wɪθ] ['glɪməz] [ʌv; əv][gəʊld][ɪn][aɪ'ti:] .
the hair of Olivia was dark brown with glimmers of gold in it .
这 头发 的 奥利维亚 曾是 黑暗的 棕色的 和 微光 的 金子 在 它 .
奥利维亚的头发是深棕色的, 其中闪烁着金色的光芒。

[ˈɔ:lsoʊ] , [hɜ:r; hər] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
Also , her colouring was warmer than that of the girl in the picture ,
还 , 她 染色 曾是 更温暖 比 那 的 这 女孩 在 这 图片 ,
此外, 她的肤色比照片中的女孩更暖一些。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ə'lʊrɪŋ] [tʃɑ:rm] [strɔ:ŋgər] .
and her alluring charm stronger .
和 她 诱人 魅力 更强 .
她的迷人魅力更加耀眼。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə] [θri:] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ji] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [b:n] [ɪn][ə; eɪ]
At a quarter to three that afternoon she came out on to the East lawn in a
在 一个 四分之一 到 三 那 下午 她 来了 出去 在 到 这 东方 草地 在 一个
[sɪlk] [frɑ:k] [ænd; ænd][hæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:n] ['ræðər] ['sɑ:mbər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌməɹ] [deɪ] .
silk frock and hat of a green rather sombre for the summer day .
丝绸 连衣裙 和 帽子 的 一个 绿色的 相当 阴沉 为了 这 夏天 天 .

那天下午四点四十五分, 她穿着一件丝绸连衣裙, 戴着一顶绿色的帽子, 出现在东草坪上。对于夏日来说, 这身装扮显得有些阴沉。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] - ['telər] ['nevər][tu:; tə] [wer] [gri:n] ,
She had been bidden by a fashionable fortune - teller never to wear green ,
她 有 到过 拜登 经过 一个 时髦 财富 - 出纳员 绝不 到 穿 绿色的 ,
一位时髦的算命先生曾告诫她永远不要穿绿色。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ʌn'lʌki] ['kʌlər] .
for it was her unlucky colour .
为了 它 曾是 她 倒霉 颜色 .
因为那是她的不吉利颜色。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɪnt] [hæd; həd][soʊ][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['kʌlərɪŋ] [ɪts] [fʊl] [ˈvælju:z][ænd; ænd][hɜ:r; hər][dɑ:rk] ,
But that tint had so given her colouring its full values and her dark ,
但 那 着色 有 所以 给定 她 染色 它是 满的 值 和 她 黑暗的 ,
但那种色调赋予了她肤色完整的层次感, 以及她深沉的.....

[ˈlɪkwɪd] [aɪz] [soʊ] [di:p] [ə; eɪ] [depθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] .
liquid eyes so deep a depth , that she had paid no heed to the warning .
液体 眼睛 所以 深的 一个 深度 , 那 她 有 有薪酬的 不 注意 到 这 警告 .

她那双水汪汪的大眼睛深邃无比，以至于她对警告置若罔闻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
There was a bright light of expectation in her eyes ,
那里 曾是 一个 明亮的 光 的 期待 在 她 眼睛 ,
她眼中闪烁着期待的光芒。

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈlʊrɪŋ] [smɑɪl] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and the alluring smile lingered on her face .
和 这 诱人 微笑 徘徊不去 在 她 脸 .
她脸上那迷人的微笑久久萦绕。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːzi] ,
She walked quickly across the lawn with the easy ,
她 步行 迅速地 穿过 这 草地 和 这 简单的 ,
她轻快地穿过草坪，步伐轻松自如。

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ɡeɪt][ˈprɔːpər][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈɡɑːlfər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
graceful gait proper to the accomplished golfer she was ,
优美 步态 恰当的 到 这 完成 高尔夫球手 她 曾是 ,
她步态优雅，不愧是位技艺精湛的高尔夫球手。

[ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
into the shrubbery on the other side of it .
进入 这 灌木 在 这 其他 边 的 它 .
进入另一侧的灌木丛。

[ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈʃɑːrpli] [bæk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
A few feet along the path through it she looked sharply back over her shoulder .
一个 很少 脚 沿着 这 小路 通过 它 她 看起来 尖锐地 后退 超过 她 肩膀 .
沿着小路走了几步，她猛地回头看了一眼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn][æt; ət] [ðoʊz] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn]
She saw no one at those windows of the East wing which looked on to the lawn
她 锯 不 一 在 那些 视窗 的 这 东方 翼 哪个 看起来 在 到 这 草地
[ænd; ænd] [ˈʃrʌbəri] ,
and shrubbery ,
和 灌木 ,

她没有看到东翼那些面向草坪和灌木丛的窗户边有人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪtˈself] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
but a movement on the lawn itself caught her eye .
但 一个 移动 在 这 草地 本身 捕捉 她 眼睛 .
但草坪上的一个动静引起了她的注意。

[ðə; ði][kæt] - [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
The cat Melchisidec was following her .
这 猫 - 曾是 下列的 她 .
猫梅尔基西德一直跟着她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [ˈslækən] [hɜːr; hər] [peɪs] ,
She did not slacken her pace ,
她 做过 不是 放松 她 步伐 ,
她没有放慢脚步，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][smaɪl][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][feɪs][æt; ət][ðə; ði][rɪˈmembərəns]
but for a moment the smile faded from her face at the remembrance
但 为了 一个 片刻 这 微笑 褪色 从 她 脸 在 这 纪念
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhʌzbəndz][ˈaʊtbɜːrst][æt; ət][ˈbrekfəst]
of her husband's outburst at breakfast
的 她 丈夫的 爆发 在 早餐

但一想到早餐时丈夫的爆发，她脸上的笑容瞬间消失了。

[ðen][ðə; ði][smaɪl][rɪˈtʃ:rnd][ˈsʌbtɪl][ænd; ənd][ɪkˈspektənt]
Then the smile returned, subtile and expectant
然后 这 微笑 返回 , 微妙 和 怀孕

然后，笑容再次浮现，带着一丝微妙而期待的微笑。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər]
She did not wait for Melchisidec
她 做过 不是 等待 为了

她没有等麦基西德。

[ʃiː; ʃɪ][nuː][hɪz; ɪz][wei][ʌv; əv][priːˈtendɪŋ][tuː; tə][ˈfɑːləʊ][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][dɔːg]
She knew his way of pretending to follow her like a dog;
她 知道 他的 方式 的 假装 到 跟随 她 喜欢 一个 狗 ;

她知道他假装像狗一样跟着她；

[ʃiː; ʃɪ][nuː][ðæt][ɪf][ʃiː; ʃɪ][dɪˈspleɪd][əni][ˈɪntrəst][ɪn][hɪm; ɪm]
she knew that if she displayed any interest in him
她 知道 那 如果 她 显示 任何 兴趣 在 他 ,

她知道，如果她对他表现出任何兴趣，

[iːv(ə)n][ʃəʊd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈweɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns][hiː; hi][wʊd][ˈpraːbəbli][kʌm][noʊ]
even showed that she was aware of his presence, he would probably come no further
甚至 显示 那 她 曾是 意识到的 的 他的 在场 , 他 会 大概 来 不
[ˈfɜːrðər]
更远

即使她表现出已经察觉到他的存在，他可能也不会再靠近了。

[ʃiː; ʃɪ][went][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][seɪm][brɪsk][peɪs][tɪl][ʃiː; ʃɪ][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][geɪt][ɪn][ðə; ði][iːst][wʊd]
She went on at the same brisk pace till she came to the gate in the East wood
她 去 在 在 这 相同的 轻快 步伐 直到 她 来了 到 这 门 在 这 东方 木头

她以同样的轻快步伐继续前行，直到来到东边树林的大门前。

[ʃiː; ʃɪ][went][θruː][aɪˈtiː], [ʌt][aɪˈtiː][ˈdʒentli], [pɔːzd], [ænd; ənd][əˈgen][lʊkt][bæk]
She went through it, shut it gently, paused, and again looked back
她 去 通过 它 , 关闭 它 轻轻地 , 暂停 , 和 再次 看起来 后退

她翻阅了一遍，轻轻地合上，停顿了一下，又回头看了一眼。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ][θruː][ðə; ði][ˈrʌbəri][ðæt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][siː][wʌz; wəz][ˈempti]
All of the path through the shrubbery that she could see was empty
全部 的 这 小路 通过 这 灌木 那 她 可以 看 曾是 空的

她所能看到的穿过灌木丛的小路都空无一人。

[ʃiː; ʃɪ][tʃ:rnd][ænd; ənd][wɔːkt][ˈbrɪskli][əˈbːŋ][ðə; ði][ˈnæroʊ][pæθ][θruː][ðə; ði][wʊd], [ænd; ənd]
She turned and walked briskly along the narrow path through the wood, and
她 转向 和 步行 轻快地 沿着 这 狭窄的 小路 通过 这 木头 , 和
[keɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][lɔːŋ]
came into the long
来了 进入 这 长的 ,
[ˈtɜːnɪŋ]
转身

她转身沿着林间小路快步走去，来到了长长的.....

[tɜːrf]-[peɪvd][aɪl][wɪtʃ][ræn][æt; ət][raɪt][ˈæŋɡlɪz][tuː; tə][aɪˈtiː]
turf - paved aisle which ran at right angles to it
草皮 - 铺砌路面 走道 哪个 跑 在 正确的 角度 到 它
[ˈtɜːrf]
草皮

与它成直角的草皮铺砌通道。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [wʌz; wəz] ['di:plɪ] ['rʌtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rts] [wɪt]
The middle of the aisle was deeply rutted by the wheels of the carts which
这 中间 的 这 走道 曾是 深 车辙 经过 这 车轮 的 这 购物车 哪个
[hæd; həd] ['kærið] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tɪmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ['θɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
had carried away the timber from the spring thinning of the wood .
有 携带 离开 这 木材 从 这 春天 稀疏 的 这 木头 .
过道中间被运走春季伐木作业中木材的马车车轮碾出了深深的车辙。

[ʃi; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [smu:ð] [tɜ:rf] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][saɪd]
She turned to the left and sauntered slowly up the smooth turf along the side
她 转向 到 这 左边 和 漫步 缓慢地 向上 这 光滑的 草皮 沿着 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] ,
of the aisle ,
的 这 走道 ,
她向左转，沿着过道一侧平坦的草坪缓缓走上去。

[ə; eɪ] [braɪtə] [laɪt] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [hɜ:r; həɹ] [smaɪl] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [mɪ'striəs]
a brighter light of expectation in her eyes , her smile even more mysterious
一个 更亮 光 的 期待 在 她 眼睛 , 她 微笑 甚至 更多的 神秘
[ænd; ənd] [ə'ljʊrɪŋ] .
and alluring .
和 诱人 .
她眼中闪烁着更加明亮的期待之光，笑容也更加神秘迷人。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [gɔ:n] ['fɪftɪ] [jɑ:dz] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [wen] ['kɜ:rn(ə)] [greɪ] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
She had not gone fifty yards up the aisle when Colonel Grey came limping out of
她 有 不是 已消失 五十 码 向上 这 走道 什么时候 上校 灰色的 来了 跛行 出去 的
[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
the entrance of a path on the other side of it ,
这 入口 的 一个 小路 在 这 其他 边 的 它 ,
她沿着过道走了不到五十码，格雷上校就一瘸一拐地从过道另一侧的小路入口走了出来。

[ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz][hi; hi] [krɔ:st] [aɪ 'ti:] .
and quickened his pace as he crossed it .
和 加速 他的 步伐 作为 他 交叉 它 .
他加快脚步穿过马路。

[ʃi; ʃɪ] [stʊd] [stɪl] , ['flʌʃɪŋ] ['feɪntli] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][lɪps] ['pɑ:rtɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] .
She stood still , flushing faintly , gazing at him with her lips parted a little .
她 站立 仍然 , 冲洗 淡淡的 , 凝视 在 他 和 她 嘴唇 分手了 一个 小的 .
她静静地站着，脸颊微微泛红，嘴唇微张，凝视着他。

[hi; hi] [lʊkt] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] , ['veri] [jʌŋ] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)] ,
He looked , as he was , very young to be a Lieutenant - Colonel ,
他 看起来 , 作为 他 曾是 , 非常 年轻的 到 是 一个 中尉 - 上校 ,
他看上去很年轻，实际上也确实如此，不像是一位中校。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mənli] ['frædʒ(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][vi:] . [si:] . [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hi; hi] [wʊd] [lʊk] ['delɪkət] ,
and uncommonly fragile for a V . C . At any time he would look delicate ,
和 不寻常地 脆弱的 为了 一个 V : C : 在 任何 时间 他 会 看 精美的 ,
对于一位维多利亚十字勋章获得者来说，他的体质异常脆弱。他随时都显得十分虚弱。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪləɹ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hi; hi] [stɪl] ['sʌfəɹd]
and he was the paler for the fact that at times he still suffered
和 他 曾是 这 肤色较浅 为了 这 事实 那 在 时代 他 仍然 遭受
[kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:nd] .
considerable pain from his wound .
大量 疼痛 从 他的 伤口 .
而且，由于伤口有时仍会给他带来相当大的疼痛，他的脸色也显得更加苍白。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['delɪkət] , [dr'stɪŋɡwɪft] [feɪs] .
But there was force in his delicate , distinguished face .
但 那里 曾是 力量 在 他的 精美的 , 杰出的 脸 .
但他那张精致而高贵的脸上却透着一股力量。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [lɪps][kʊd; kəd][set] ['veri] [fɜ:rm] ; [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [skwer] ;
His sensitive lips could set very firm ; his chin was square ;
他的 敏感的 嘴唇 可以 放 非常 公司 ; 他的 下巴 曾是 正方形 ;
他嘴唇很敏感，但能变得很紧实；他的下巴是方形的；

[hɪz; ɪz] [nouz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] ['hevi] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ju:zuəli; 'ju:zəli][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər]
his nose had a rather heavy bridge , and usually his grey eyes were
他的 鼻子 有 一个 相当 重的 桥 , 和 通常 他的 灰色的 眼睛 是
[kʊld][ænd; ənd] ['veri] [ki:n] .
cold and very keen .
寒冷的 和 非常 敏锐的 .
他的鼻梁比较高，灰色的眼睛通常冷漠而锐利。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɔ:t] [ʌv; əv] ['faɪnli] - ['tempərd] [sti:l] .
He gave the impression of being wrought of finely - tempered steel .
他 给予 这 印象 的 存在 锻 的 精细地 - 淬火 钢 .
他给人的感觉就像是用精钢锻造而成。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:st][ðer; ðər]
His eyes were shining so brightly at the moment that they had lost their
他的 眼睛 是 灼灼 所以 明亮地 在 这 片刻 那 他们 有 丢失的 他们的
[ki:nnəs] [wið; wɪθ][ðer; ðər] ['kʊldnəs] .
keenness with their coldness .
敏锐 和 他们的 寒冷 .
此刻，他的眼睛闪闪发光，却因寒冷而失去了锐利感。

[hi:; hi] [mɑ:rkɪt] ['dʒɔɪfəli] [ðə; ði] [flʌ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He marked joyfully the flush on her face , and did not know that he was
他 标记 欣喜地 这 冲洗 在 她 脸 , 和 做过 不是 知道 那 他 曾是
['flʌʃɪŋ] [hɪm'self] .
flushing himself .
冲洗 他自己 .
他欣喜地看着她脸上泛起的红晕，却不知道自己也脸红了。

[ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [ə'weɪ] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [geɪzɪŋ] , [ɔ:r] ['ræðər] ['sterɪŋ] , [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
About five feet away he stopped , gazing , or rather staring , at her ,
关于 五 脚 离开 他 停止 , 凝视 , 或者 相当 凝视 , 在 她 ,
他停在离她大约五英尺远的地方，凝视着她，或者更确切地说，是盯着她看。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['fɜ:rvənt] [kən'vɪkʃn] : " ['hevəns] , [oʊ'li:vɪə; ə'lɪvɪə] !
and said in a tone of fervent conviction : " Heavens , Olivia !
和 说 在 一个 语气 的 热切 定罪 : " 天 , 奥利维亚 !
他用充满热切信念的语气说道：“天哪，奥利维亚！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'trænsɪŋ] ['kri:tʃər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
What a beautiful and entrancing creature you are !
什么 一个 美丽的 和 迷人的 生物 你 是 !
你真是个美丽迷人的生物！

" [fi:; ji] [smaɪld] , ['flʌʃɪŋ] [mɔ:ɹ] ['di:pli] .
" She smiled , flushing more deeply .
" 她 微笑 , 冲洗 更多的 深 .
她笑了，脸颊更红了。

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] , [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][held] [aɪ 'ti:] ['veri] ['taɪtli] .
He stepped forward , took her hand , and held it very tightly .
他 步 向前 , 采取 她 手 , 和 握住 它 非常 紧紧 .
他上前一步，握住她的手，紧紧地握着。

" [ˈɡʊdnəs] ！
" **Goodness** ！
" 善良 ！

“天哪！
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ！
But I have been impatient for you to come ！
但 我 有 到过 不耐烦 为了 你 到 来 ！
但我一直迫不及待地想见到你！

" [hiː; hi][kraɪd] ．
" **he cried** ．
" 他 哭 ．
他哭了。
[aɪm][nɔːt] [leɪt] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] ， [swiːt] ， [ˈræðər] [ˈdrɔːlɪŋ] [vɔɪs] ．
" **I'm not late** ， " **she said in her low , sweet , rather drawling voice** ．
" 我是 不是 晚的 ， " 她 说 在 她 低的 ， 甜的 ， 相当 拖长音 嗓音 ．
“我没迟到，”她用低沉、甜美、略带拖腔的声音说道。

[hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ɛnd] [sed] ː " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] ，
He let go of her hand and said ː " I don't know how it is ，
他 让 去 的 她 手 和 说 ː " 我 不 知道 如何 它 是 ，
他松开她的手，说道：“我不知道是怎么回事，

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [æz; əz] [ˈrestləs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ．
but I've been as restless as a cat all the morning ．
但 我已经 到过 作为 不安 作为 一个 猫 全部 这 早晨 ．
但我整个上午都像猫一样焦躁不安。

[aɪm][ˈnevər] [ʃɒr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ； [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ˈwʌrɪs]
I'm never sure that you will be able to come ； and the uncertainty worries
我是 绝不 当然 那 你 将要 是 有能力的 到 来 ； 和 这 不确定 担忧
[emˈiː] ． "
me ． "
我 ． "
我一直不确定你是否能来；这种不确定性让我很担心。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [emˈiː][fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] [ˈjestərdeɪ] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ．
" **But you saw me for three hours yesterday** ， " **she said , moving forward** ．
" 但 你 锯 我 为了 三 小时 昨天 ， " 她 说 ， 移动 向前 ．
“但你昨天见了我三个小时，”她说， 向前走。

" [ˈjestərdeɪ] ？ " [hiː; hi] [sed] ， [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][step][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ．
" **Yesterday ？ " he said , falling into step with her** ．
" 昨天 ？ " 他 说 ， 坠落 进入 步 和 她 ．
“昨天？”他边说边跟上她的步伐。

" [ˈjestərdeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈweɪ] ．
" **Yesterday is a thousand years away** ．
" 昨天 是 一个 千 年 离开 ．
昨天仿佛已是千年之前的事了。

[aɪ] [ˈwɔːznt] [ʃɒr] [ðæt] [juːd] [kʌm] [təˈdeɪ] ． "
I wasn't sure that you'd come today ． "
我 不是 当然 那 你会 来 今天 ． "
我没想到你今天会来。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [kʌm] ？
" **Why shouldn't I come ？**
" 为什么 不应该 我 来 ？
我为什么不能来？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" ['laʊd,wɔːtər] [maɪt] [hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɔːpt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] . "
" **Loudwater might have got to know of it and stopped you coming** . "
" 喧闹的水 可能 有 得到 到 知道 的 它 和 停止 你 未来 . "

“Loudwater公司可能已经知道了这件事，所以才阻止你们来。”

" ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ɪ'nʌf] [ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['duːɪŋz] .
" **Fortunately he doesn't take enough interest in my doings** .
" 幸运的是 他 不 拿 足够的 兴趣 在 我的 行为 .

“幸好他对我的所作所为不太感兴趣。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [miːl] , ['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,
Of course , if I didn't turn up at a meal , he'd make a fuss ,
的 课程 , 如果 我 没有 转动 向上 在 一个 一顿饭 , 他会 制作 一个 大惊小怪 ,
当然, 如果我没去吃饭, 他肯定会大发雷霆。

[ðooʊ] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ʰaʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [ɔːl][ʰaʊər; ɑːr] [miːlz]
though why he should make such a point of our having all our meals
尽管 为什么 他 应该 制作 这样的 一个 观点 的 我们的 拥有 全部 我们的 餐
[tə'geðər] [aɪ][kɑːnt] [kən'siːv] .
together I can't conceive .
一起 我 不能 构想 .

但我实在不明白他为什么一定要我们一起吃饭。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
I should certainly enjoy mine much more if I had them in my sitting - room ,
我 应该 当然 享受 矿 很多 更多的 如果 我 有 他们 在 我的 坐着 - 房间 ,
如果它们摆放在我的客厅里, 我肯定会更享受它们的。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [toʊn] ,
" **she said in a dispassionate tone** ,
" 她 说 在 一个 冷静 语气 ,
她用冷漠的语气说道: “

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] .
for all the world as if she were discussing the case of some one else .
为了 全部 这 世界 作为 如果 她 是 讨论 这 案件 的 一些 一 别的 .
听起来就像她在讨论别人的案子一样。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hə'ræst; 'hærəst] [er] .
" **I am so worried about you , he said with a harassed air** .
" 我 是 所以 担心 关于 你 , " 他 说 和 一个 骚扰 空气 .
“我真为你担心,”他焦急地说。

" ['evər] [sɪns] [ðæt] ['iːvɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['bʊlɪŋ] [juː; jʊ] [aɪv] [bɪn] ['sɪmpli] ['wɜːrɪd] [tuː; tə] [deθ]
" **Ever since that evening I heard him bullying you I've been simply worried to death**
" 曾经 自从 那 晚上 我 听到 他 欺凌 你 我已经 到过 简单地 担心 到 死亡
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
about it . "
关于 它 . "

“自从那天晚上我听到他欺负你之后, 我就一直为此担心得要命。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪntər'fɪr] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" **It was nice of you to interfere , but it was a pity , she said**
" 它 曾是 好的 的 你 到 干扰 , 但 它 曾是 一个 遗憾 , " 她 说
[dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

“你出面帮忙真是太好了, 不过也挺可惜的,”她温和地说。

" [aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [du:] [ˈeni] [gʊd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [br'helvjər] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
" It didn't do any good as far as his behaviour is concerned ,
" 它 没有 做 任何 好的 作为 远的 作为 他的 行为 是 担心的 ,
"就他的行为而言, 这并没有任何好处。"

[ænd; ənd][wɪz; wi] [sɔ:] [soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
and we saw so much more of one another when you could come to the
和 我们 锯 所以 很多 更多的 的 一 其他 什么时候 你 可以 来 到 这
[ˈkæs(ə)l] . "
Castle . "
城堡 . "

"当你能来城堡的时候, 我们就能有更多的时间见面了。"
" [ðen] [ju:; jʊ][du:] [wa:nt][tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][em 'i: ? " [hi:; hi] [sed] ['i:gərli] .
" Then you do want to see more of me ? " he said eagerly .
" 然后 你 做 想 到 看 更多的 的 我 ? " 他 说 急切地 .
"那你还想多看看我吗?"他急切地问道。

[ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [bɜ:st][hɜ:r; hər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [er] ; [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [dɪ'mjɜrnəs] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] :
Lady Loudwater lost her smiling air ; she became demureness itself , and she said :
女士 喧闹的水 丢失的 她 微笑 空气 ; 她 成为 矜持 本身 , 和 她 说 :
" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

劳德沃特夫人脸上的笑容消失了; 她变得异常矜持, 说道: "好吧,
[ju:; jʊ] [si:] — [θæŋks] [tu:; tə] [-] [vaɪl] [ˈtempər] — [wɪz; wi][hæv; həv][soʊ] [fju:] [frendz] .
you see — thanks to Egbert's vile temper — we have so few friends .
你 看 — 谢谢 到 埃格伯特的 卑鄙的 脾气 — 我们 有 所以 很少 朋友们 .
你看——多亏了埃格伯特的恶劣脾气——我们朋友很少。

" [greɪ] [fraʊnd] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kwɪk] [tu:; tə] [ɪ'lʊ:d] [hɪm; ɪm] .
" Grey frowned ; she was always quick to elude him .
" 灰色的 皱眉 ; 她 曾是 总是 快的 到 躲避 他 .
格雷皱起了眉头; 她总是能很快躲开他。

[ðen] [hi:; hi] [graʊld] : " [wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] !
Then he growled : " What a name !
然后 他 咆哮 : " 什么 一个 姓名 !
然后他咆哮道: "真是个难听的名字! "

[ˈɛgbɜ:t] ! "
Egbert ! "
埃格伯特 ! "
埃格伯特!

" [hi:; hi] [ka:nt] [help] [ðæt] .
" He can't help that .
" 他 不能 帮助 那 .
"他对此也无能为力。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
It was given him .
它 曾是 给定 他 .
是别人送给他的。

[br'saɪdz] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈfæməli] [neɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [faɪn] [ɪm,pɑ:rʃi'æləti] .
Besides , it's a family name , " she said in a tone of fine impartiality .
除了 , 它是 一个 家庭 姓名 , " 她 说 在 一个 语气 的 美好的 公正性 .
"此外, 这也是个家族姓氏,"她用一种非常公正的语气说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː bi] .

" It would be .
" 它 会 是 .

“这将是。

- ! " [sed] [greɪ] [kən'temptʃuəsli] .

Hogbert ! " said Grey contemptuously .
- ! " 说 灰色的 轻蔑地 .

“霍格伯特！”格雷轻蔑地说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌs,lʌv] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmænli] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði]

Mrs . Truslove and Mr . Manley were not the only people to ignore the
太太 . 特鲁斯洛夫 和 先生 . 曼利 是 不是 这 仅有的 人们 到 忽略 这
[ɪˈsen(ə)l] - [ʌv; əv] [ˈɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] .

essential bullness of Lord Loudwater .
基本的 - 的 主 喧闹的水 .

特鲁斯洛夫夫人和曼利先生并不是唯一对劳德沃特勋爵的虚伪本质置之不理的人。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [br'saɪdz] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][hɪz; ɪz]

They went on a few steps in silence ; then she said : " Besides , I don't mind his
他们 去 在 一个 很少 步骤 在 沉默 ; 然后 她 说 : " 除了 , 我 不 头脑 他的
[ˈaʊt,bɜːsts] .

outbursts .
爆发 .

他们默默地走了几步；然后她说：“再说，我不介意他的爆发。”

[aɪm] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

I'm used to them . "
我是 用过的 到 他们 . "

我已经习惯了。

" [aɪ][dəʊnt] [br'liːv] [aɪ 'ti:] !

" I don't believe it !
" 我 不 相信 它 !

我不相信！

[jʊə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] !

You're much too delicate and sensitive !
你是 很多 也 精美的 和 敏感的 !

你太娇弱、太敏感了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈgetɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [prəu'testɪd] .

" But I am getting used to them , " she protested .
" 但 我 是 获得 用过的 到 他们 , " 她 抗议 .

“但我正在慢慢习惯它们，”她抗议道。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] .

" You never will .
" 你 绝不 将要 .

你永远不会。

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ˈbʊliɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] ?

Has he been bullying you again ?
有 他 到过 欺凌 你 再次 ?

他是不是又欺负你了？

" [hi:; hi] [sed] , [lʊkɪŋ] [æŋkʃəsli] [ɪntu:][hɜ:r; hɜr] [aɪz] .

" he said , looking anxiously into her eyes .
" 他 说 , 寻找 焦虑地 进入 她 眼睛 .

他焦急地看着她的眼睛说道。

" [nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃu:ʒuəl] , " [fi:; fi] [sed] [ɪn][ə; ei] ['hoʊli] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] .

" Not more than usual , " she said in a wholly indifferent tone .
" 不是 更多的 比 通常 , " 她 说 在 一个 完全 冷漠 语气 .

“和往常一样,”她语气漠然地说。

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][ʃu:ʒuəl] !

" Then it is usual !
" 然后 它 是 通常 !

“那很正常! ”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] ['mɪzrəb(ə)l] [vɔɪs] .

I was afraid it was , " he said in a miserable voice .
我 曾是 害怕的 它 曾是 , " 他 说 在 一个 悲惨的 嗓音 .

“我担心就是这样,”他用痛苦的声音说道。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "

" What on earth is to be done about it ? "
" 什么 在 地球 是 到 是 完毕 关于 它 ? "

“到底该怎么办呢? ”

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ɪk'sept] [dʒʌst][grɪn][ænd; ənd] [ber] [aɪ 'ti:] , " [fi:; fi] [sed]

" Why , there's nothing to be done , except just grin and bear it , " she said
" 为什么 , 有 没有什么 到 是 完毕 , 除了 只是 咧嘴笑 和 熊 它 , " 她 说
[ˈbreɪvli] [ɪ'nʌf] ,
bravely enough ,
勇敢地 足够的 ,

“唉,除了忍气吞声,别无他法。”她勇敢地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [θɔ:t] [ə; ei] ['mætər] [aʊt] ['θɜ:rəli] .

and with the conviction of one who has thought a matter out thoroughly .
和 和 这 定罪 的 一 WHO 有 想法 一个 事情 出去 彻底 .

而且带着深思熟虑后的坚定信念。

" [ðen] [ɪts] ['mɑ:nstrəs] !

" Then it's monstrous !
" 然后 它是 滔天 !

“那真是太可怕了! ”

[dʒʌst] ['mɑ:nstrəs] ,

Just monstrous ,
只是 滔天 ,

简直太可怕了,

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['bulɪd] [baɪ]

that the most charming and loveliest creature in the world should be bullied by
那 这 最多 迷人 和 最可爱的 生物 在 这 世界 应该 是 被欺凌 经过
[ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [bru:t] !
that infernal brute !
那 地狱 蛮力 !

世界上最迷人、最可爱的生物竟然要被那个恶棍欺负!

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hɜr] .

" he cried , and put his arm around her .
" 他 哭 , 和 放 他的 手臂 大约 她 .

他哭了,并搂住了她。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði][kæt]
The Countess was on the very point of slipping out of it when the cat
这 伯爵夫人 曾是 在 这 非常 观点 的 滑倒 出去 的 它 什么时候 这 猫
- [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌjɑ:dz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Melchisidec came out of the bushes a dozen yards ahead of them ,
- 来了 出去 的 这 灌木丛 一个 打 码 前方 的 他们 ,
伯爵夫人正要溜出去的时候, 猫梅尔基西德从她们前方十几码远的灌木丛里窜了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv] [bɔ:rd] - [flʌʃt] ,
and with Melchisidec came a very distinct vision of Lord Loudwater's flushed ,
和 和 - 来了 一个 非常 清楚的 想象 的 主 - 酩 酩 ,
[dɪ'stɔ:rtɪd] ,
distorted ,
扭曲 ,
随着麦基赛德的出现, 劳德沃特勋爵的脸色变得红肿扭曲, 这种景象也变得非常清晰。

[ænd; ənd] [rɪ'vʊʊlɪŋ] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [swɔ:r] [æt; ət][hɜ:r; hər][æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
and revolting face as he swore at her at breakfast that morning .
和 令人作呕的 脸 作为 他 发誓 在 她 在 早餐 那 早晨 .
那天早上吃早餐时, 他一边咒骂她, 一边露出令人作呕的表情。

[fi:; ji][dɪd][nɑ:t][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkɪ] [ɑ:rm] ,
She did not slip out of the encircling arm ,
她 做过 不是 滑 出去 的 这 包围 手臂 ,
她没能挣脱那只环抱着她的手臂。

[ænd; ənd] [greɪ] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps] .
and Grey bent his head and kissed her lightly on the lips .
和 灰色的 弯曲 他的 头 和 亲吻 她 轻轻 在 这 嘴唇 .
格雷低下头, 轻轻地吻了吻她的嘴唇。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒentələst] , ['laɪtəst] [kɪs] , [ðə; ði] [kɪs] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prɪti]
It was the gentlest , lightest kiss , the kiss he might have given a pretty
它 曾是 这 最温柔的 , 最轻 吻 , 这 吻 他 可能 有 给定 一个 漂亮的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
那是一个最温柔、最轻柔的吻, 就像他可能会给漂亮孩子那样的吻。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] .
just a natural tribute to beauty and charm .
只是 一个 自然的 贡 到 美丽 和 魅力 .
这只是对美丽和魅力的一种自然赞颂。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] .
But the harm was done .
但 这 伤害 曾是 完毕 .
但伤害已经造成了。

[ðə; ði][pɑ:pju'leɪf(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['kænɑ:t] ['ri:əli] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
The population of Great Britain cannot really be more than one and a half
这 人口 的 伟大的 英国 不能 真的 是 更多的 比 一 和 一个 一半
[ˈpɜ:sənz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪkər] ,
persons to the acre ,
人 到 这 英亩 ,
英国的人口密度实际上不可能超过每英亩一人半。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][ðə; ði]['eɪkər] , [ɪn]
and the great majority of them live , thousands to the acre , in
和 这 伟大的 多数 的 他们 居住 , 数千 到 这 英亩 , 在
[taʊnz] ;
towns ;
城镇 ;

绝大多数人居住在城镇里，每英亩有成千上万人；

[jet] [aɪ'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ˌdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ][gɜːrl] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ɪn] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n]['eɪkər] ,
yet it is indeed difficult to kiss a girl during the daytime in any given acre ,
然而 它 是 的确 难的 到 吻 一个 女孩 期间 这 白天 在 任何 给定 英亩 ,
然而，在白天，在任何一片空地上，想要亲吻一个女孩确实很难。

[haʊ'evər] ['θɪkli] ['wɒdɪd] , [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][sʌm; səm] [suː'pɜːrfluəs] ['sʌdʒɜːrnər][ɑːn] [ðæt]
however thickly wooded , without being seen by some superfluous sojourner on that
然而 浓密 树木繁茂的 , 没有 存在 已见 经过 一些 多余 旅居者 在 那
['eɪkər] ; [ænd; ənd] ['weðər] , [ɔːr][noʊ] ,
acre ; and whether , or no ,
英亩 ; 和 无论 , 或者 不 ,

然而，即便树木茂密，也不会被那片土地上多余的旅人所看见；而且，无论是否，

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːn] [fraːk] [ænd; ənd][hæt] [brɔːt] [ðə; ði]['kaʊntəs, 'kaʊntes][ðə; ði][bəd] [lʌk]
it was that the green frock and hat brought the Countess the bad luck
它 曾是 那 这 绿色的 连衣裙 和 帽子 带来 这 伯爵夫人 这 坏的 运气
[ðə; ði] ['fɔːrtʃən, telər] [hæd; həd] [fɔːr'tʊəld] ,
the fortuneteller had foretold ,
这 算命先生 有 预言 ,
正是那件绿色连衣裙和帽子给伯爵夫人带来了算命先生预言的厄运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðæt] [kɪs] .
there was a witness to that kiss .
那里 曾是 一个 证人 到 那 吻 .

当时有目击者。

[ʌn'daʊtɪdli] , [tuː] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪtnəs] .
Undoubtedly , too , it was not the right kind of witness .
无疑 , 也 , 它 曾是 不是 这 正确的 种类 的 证人 .

毫无疑问，他也不是合适的证人。

[ɪf] [aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['eldər][nɑːt]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['gɔːsɪp] ,
If it had been an indulgent elder not given to gossip ,
如果 它 有 到过 一个 放纵的 长老 不是 给定 到 闲话 ,

如果是一位不爱八卦、宽容大度的长者，

[ɔːr][ə; eɪ] ['ɪvəlɹəs] [jʌŋ] [mæn][nɑːt] [ə'vɜːrs] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['kɪsɪz] , [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
or a chivalrous young man not averse himself from kisses , all might have been
或者 一个 骑士精神 年轻的 男人 不是 反 他自己 从 吻 , 全部 可能 有 到过
[wel] .
well .
出色地 .

或者，如果对方是一位不排斥亲吻的、充满骑士精神的年轻男子，一切或许都会很美好。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] ['rəʊpər] , [ʌndər] - ['geɪmkɪ:pər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][spɑːrk]
But William Roper , under - gamekeeper , was a young man without a spark
但 威廉 罗珀 , 在下面 - 猎场管理员 , 曾是 一个 年轻的 男人 没有 一个 火花
[ʌv; əv] ['ɪvəlɹɪ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
of chivalry in him ,
的 骑士精神 在 他 ,

但副猎场管理员威廉·罗珀是个年轻人，身上丝毫没有骑士精神。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sauəd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['stedfæst] [rɪ'zɔ:lɪv]
and he had been soured in the matter of kisses by the steadfast resolve
和 他 有 到过 变质 在 这 事情 的 吻 经过 这 坚定不移 解决
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['sʌfər] [nʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
of the young women of the village to suffer none from him .
的 这 年轻的 女性 的 这 村庄 到 遭受 没有任何 从 他 .
村里的年轻女子坚决不肯接受他的亲吻，这让他对亲吻这件事感到厌恶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnə'træktɪv] [jʌŋ] [mæn] , [nɔ:t] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ferɪt] [hi:; hi] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He was an unattractive young man , not unlike the ferrets he kept at his
他 曾是 一个 不吸引人 年轻的 男人 , 不是 与众不同 这 雪貂 他 保留 在 他的
[ˈkɑ:tɪdʒ] .
cottage .
小屋 .
他是个相貌平平的年轻人，就像他在小屋里养的雪貂一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
He was the last young man in the world , or at any rate in the neighbourhood
他 曾是 这 最后的 年轻的 男人 在 这 世界 , 或者 在 任何 速度 在 这 邻里
,
.
,
他是世界上最后一个年轻人，或者至少是附近最后一个年轻人。

[tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
to keep silent about what he had seen .
到 保持 沉默的 关于 什么 他 有 已见 .
让他对所见之事保持沉默。

['i:v(ə)n][soʊ] , [noʊ] [greɪt] [hɑ:rm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
Even so , no great harm might have been done .
甚至 所以 , 不 伟大的 伤害 可能 有 到过 完毕 .
即便如此，可能也没有造成什么大的损害。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [blæbd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
He might have blabbed about the matter in the village ,
他 可能 有 喋喋不休 关于 这 事情 在 这 村庄 ,
他可能在村里到处乱说这件事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæəs(ə)] [maɪt] [hæv; həv] [tɔ:kt]
and the whole village and the servants of the Castle might have talked
和 这 所有的 村庄 和 这 仆人 的 这 城堡 可能 有 谈话
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [wi:kz] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,
about it for weeks and months ,
关于 它 为了 周 和 几个月 ,
整个村庄和城堡里的仆人们可能就此事议论纷纷，持续了数周甚至数月。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['jɪrz] , [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['ləʊd,wɔ:tər] .
or even years , without it reaching the ears of Lord Loudwater .
或者 甚至 年 , 没有 它 到达 这 耳朵 的 主 喧闹的水 .
甚至几年之后，这件事都还没传到劳德沃特勋爵耳中。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] ['roupər] [sɔ:] [ɪn] [ðæt] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [rouəd][tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] .
But William Roper saw in that kiss his royal road to Fortune .
但 威廉 罗珀 锯 在 那 吻 他的 皇家 路 到 财富 .
但威廉·罗珀却从那个吻中看到了通往财富的捷径。

[æm'biʃəs] [ɪn][ðə; ði][greɪn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pəʊst][ʌv; əv] [ˈʌndər] -
Ambitious in the grain , he was not content with his post of under -
雄心勃勃 在 这 粮食 , 他 曾是 不是 内容 和 他的 邮政 的 在下面 -
[ˈgeɪmki:pər] ;
gamekeeper ;
猎场管理员 ;

他天性雄心勃勃，不满足于担任副猎场管理员的职位；

[hi:; hi] [dɪˈzaɪərd] [tu:; tə] [aʊst] [ˈwɪljəm] [ˈhʌtʃɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] [hed] - [ˈgeɪmki:pər] ,
he desired to oust William Hutchings from the post of head - gamekeeper ,
他 想要的 到 驱逐 威廉 哈钦斯 从 这 邮政 的 头 - 猎场管理员 ,
他想把威廉·哈钦斯从首席猎场管理员的职位上赶走。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈʌndər] - [ˈgeɪmki:pər] [ˈsi:niər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and though there were two under - gamekeepers senior to him with a
和 尽管 那里 是 二 在下面 - 猎场管理员 高级的 到 他 和 一个
[ˈgreɪtər] [kleɪm] [ɑ:n] [ðæt] [pəʊst] ,
greater claim on that post ,
更大的 宣称 在 那 邮政 ,

虽然还有两位比他资历更深的副护林员更有资格担任那个职位，

[ˈɑ:kjupaɪ][aɪ ˈti:] [hɪmˈself] .
occupy it himself .
占据 它 他自己 .

他自己占领了那里。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ;
Here was the way to it ;
这里 曾是 这 方式 到 它 ;

这就是方法；

[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [ˈgreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
his lordship could not but be grateful to the man who informed him of
他的 领主 可以 不是 但 是 感激的 到 这 男人 WHO 知情的 他 的
[sʌtʃ] [ˈgəʊɪŋz] - [ɑ:n] ;
such goings - on ;
这样的 行进 - 在 ;

大人不禁对告知他此事的人心存感激；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [prəˈməʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] .
he could not but promote him to the post of his desire .
他 可以 不是 但 推动 他 到 这 邮政 的 他的 欲望 .

他别无选择，只能提拔他担任自己心仪的职位。

[hi:; hi] [ˈhoʊlli] [mɪsˈdʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] .
He wholly misjudged his lordship .
他 完全 判断失误 他的 领主 .

他完全误判了勋爵的意图。

[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈgrætɪtu:d] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtrɪbjʊ:ts] .
Ordinary gratitude was not one of his attributes .
普通的 感激 曾是 不是 一 的 他的 属性 .

他生性缺乏感恩之心。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈgreɪz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [aɪl] .
Olivia slipped out of Grey's arm , and they walked on up the aisle .
奥利维亚 滑倒了 出去 的 格雷的 手臂 , 和 他们 步行 在 向上 这 走道 .

奥利维亚从格雷的臂弯里挣脱出来，他们继续沿着过道走去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [tʃeɪndʒd] [ˈkri:tʃərz] — [ˈtreɪblɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈmju:zd] .
But they walked on , changed creatures — trembling , a little bemused .
但 他们 步行 在 , 已更改 生物 — 发抖 , 一个 小的 困惑 .

但他们继续前行，变成了不同的生物——颤抖着，有些困惑。

[ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] , [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈneməsis] , [ˈfɑːləʊd] [ðəm; ðəm] .
William Roper , the ill - favoured minister of Nemesis , followed them .
威廉 罗珀 , 这 患病的 - 受青睐 部长 的 复仇女神 , 随后 他们 .

不受宠的复仇女神大臣威廉·罗珀紧随其后。

[æ; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] ,
At the top of the aisle they came to the pavilion ,
在 这 顶部 的 这 走道 他们 来了 到 这 亭 ,
他们沿着过道走到凉亭尽头，

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [ˈmɑːr(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [stɑɪl] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
a small white marble building in the Classic style , standing in the middle of a
一个 小的 白色的 大理石 建筑 在 这 经典的 风格 , 常设 在 这 中间 的 一个
[brɔːd] [ɡleɪd] .
broad glade .
广阔 林间空地 .

一座古典风格的白色大理石小楼，矗立在一片宽阔的林间空地中央。

[æ; əz] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [sed] [ˈwɪstfəli] : " [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [tiː]
As they went into it , Olivia said wistfully : " It's a pity I couldn't have tea
作为 他们 去 进入 它 , 奥利维亚 说 怅然地 : " 它是 一个 遗憾 我 不能 有 茶
[sent] [hɪr] . "
sent here . "
发送 这里 . "

走进茶室时，奥利维亚怅然地说：“真可惜不能让人把茶送到这里来。”

" [aɪ] [dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[æ; ət] [liːst] [aɪ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ɡreɪ] ,
At least I brought it , " said Grey ,
在 至少 我 带来 它 , " 说 灰色的 ,

“至少我把它带来了，”格雷说道。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [təːrdz] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [wɪt] [stəd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
waving his hand towards a basket which stood on the table .
挥手 他的 手 向 一个 篮子 哪个 站立 在 这 桌子 .

他朝桌上的一个篮子挥了挥手。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi] [ˈhæpiːə] [fɔːr; fər] [tiː] . "
" I knew you'd be happier for tea . "
" 我 知道 你会 是 更快乐 为了 茶 . "

“我就知道你会更喜欢喝茶。”

" [noʊ] [wʌn] [hæ; həz] [ˈevər] [bɪn] [soʊ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] [em ˈiː] [æ; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" No one has ever been so thoughtful of me as you are , " she said ,
" 不 一 有 曾经 到过 所以 周到 的 我 作为 你 是 , " 她 说 ,

“从来没有人像你这样体贴我，”她说。

[geɪzɪŋ] [æ; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtf(ə)l] , [ˈtrʌbld] [aɪz] .
gazing at him with grateful , troubled eyes .
凝视 在 他 和 感激的 , 麻烦 眼睛 .

她用感激而又忧虑的眼神凝视着他。

" [lets] [hoʊp] [ðæt] [jɔːr; jər] [lʌk] [ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] ,
" Let's hope that your luck is changing , " he said gravely ,
" 我们来吧 希望 那 你的 运气 是 变化 , " 他 说 严重地 ,

“但愿你的运气正在好转，”他严肃地说。

[geɪzɪŋ] [æ̃t; ə̃t][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [noʊ] [les] [ˈtrʌblɪd] .
gazing at her with eyes no less troubled .
凝视 在 她 和 眼睛 不 较少的 麻烦 .

他凝视着她，眼神中同样充满忧虑。

[ðen] - [skrætʃt] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ə̃nd] [mjuːd] .
Then Melchisidec scratched at the door and mewed .
然后 - 刮痕 在 这 门 和 喵喵叫 .

然后麦基洗德挠了挠门，还喵喵叫了起来。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][let][hɪm; ɪm][ɪn] .
Olivia let him in .
奥利维亚 让 他 在 .

奥利维亚让他进来了。

[ˈpɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrendliːəst] [wei] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ˈgreɪz] [leg] .
Purring in the friendliest way , he rubbed his head against Grey's leg .
呼噜声 在 这 最友善 方式 , 他 摩擦 他的 头 反对 格雷的 腿 .

他发出最友好的呼噜声，用头蹭着格雷的腿。

[hiː; hi][ˈnevər] [ˈtriːtɪd] [ˈbɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfrendlinəs] .
He never treated Lord Loudwater with such friendliness .
他 绝不 治疗 主 喧闹的水 和 这样的 友善 .

他从未如此友好地对待过劳德沃特勋爵。

[ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [triː] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ænd; ə̃nd][set][hɪz; ɪz] [ɡʌn]
William Roper chose a tree about forty yards from the pavilion and set his gun

[əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] .
against the trunk .
反对 这 树干 .

威廉·罗珀选择了一棵距离凉亭约四十码的树，并将枪抵在树干上。

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [ænd; ə̃nd][ɪt][hɪz; ɪz][paɪp] , [liːnd] [bæk] [ˈkʌmftəbliː,kʌmfərtəbli] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
Then he filled and lit his pipe , leaned back comfortably against the trunk ,

然后他装满烟斗，点燃，舒服地靠在树干上。

[ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈʌndərgroʊθ] , [ænd; ə̃nd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
hidden by the fringe of undergrowth , and , with his eyes on the door of

[ðə; ði] [pəˈvɪliən] , [ˈweɪtɪd] .
the pavilion , waited .
这 亭 , 等待 .

他躲在灌木丛边缘，目光紧盯着凉亭的门，静静地等待着。

[fɔːr; fər] [greɪ] [ænd; ə̃nd][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ˈnevər] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈwɑːtʃər] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪts]
For Grey and Olivia , never dreaming of this patient watcher , the minutes

[fluː] ;
flew ;
飞翔 ;

对于格雷和奥利维亚来说，他们从未想过会有这样一位耐心的观察者，时间飞逝；

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [wʌn] [əˈnʌðər] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][æsk] .
they had so many things to tell one another , so many questions to ask .
他们 有 所以 许多 事物 到 告诉 一 其他 , 所以 许多 问题 到 问 .

他们有很多话想对彼此说，有很多问题想问。

[æ̃t; ə̃t] [liːst] [greɪ] [hæd; həd] ; [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ˈlɪsnd] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːment] ,
At least Grey had ; Olivia , for the most part , listened without comment ,

在 至少 灰色的 有 ; 奥利维亚 , 为了 这 最多 部分 , 听着 没有 评论 ,

至少格雷是这么做的；奥利维亚则大多时候只是默默地听着，没有发表任何意见。

[ən'les] [ðə; ði] [flʌʃ] [wɪtʃ] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['kɑːment] ,
unless the flush which waxed and waned should be considered comment ,
除非 这 冲洗 哪个 打蜡 和 减弱 应该 是 经过考虑的 评论 ,

除非将涨涨跌跌撞撞的情绪视为评论，

[tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
to the things he told her about herself and the many ways in which she
到 这 事物 他 讲述 她 关于 她自己 和 这 许多 方式 在 哪个 她
[ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .
affected him .
做作的 他 .

他告诉她关于她自己的事，以及她对他产生的诸多影响。

[fɔːr; fər] ['wɪljəm] ['roʊpər][ðə; ði] ['mɪnɪts] ['dræŋd] ;
For William Roper the minutes dragged ;
为了 威廉 罗珀 这 分钟 拖拽 ;

对威廉·罗珀来说，时间过得格外漫长；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][stɑːrt] ['brɪskli] [ʌp][ðə; ði] ['rɔɪəl] [roʊd][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .
he was eager to start briskly up the royal road to Fortune .
他 曾是 渴望的 到 开始 轻快地 向上 这 皇家 路 到 财富 .

他渴望迅速踏上通往财富的康庄大道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] ['smoʊkər][ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [sloʊ] - ['bɜːrniŋ] [twɪst] ;
He was a slow smoker and he smoked a strong , slow - burning twist ;
他 曾是 一个 慢的 吸烟者 和 他 熏制 一个 强的 , 慢的 - 燃烧 捻 ;

他抽烟很慢，而且他抽的是一种劲道十足、燃烧缓慢的烟草；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] ['emptɪd] [ðə; ði] [skruː] [ʌ; əv][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [held][,aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
but he had nearly emptied the screw of paper which held it before they
但 他 有 几乎 清空 这 拧紧 的 纸 哪个 握住 它 前 他们
[keɪm] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
came out of the door of the pavilion .
来了 出去 的 这 门 的 这 亭 .

但当他们走出凉亭的门时，他几乎已经把固定它的纸筒里的纸都用光了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['iːvniŋ] ,
It was a still evening ,
它 曾是 一个 仍然 晚上 ,

那是一个静谧的夜晚。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [drɪft] [ʌ; əv] [er] [hæd; həd] ['kæərɪd] [ðə; ði][ræŋk] [smoʊk] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['roʊpəz] [paɪp]
but some drift of air had carried the rank smoke from William Roper's pipe
但 一些 漂移 的 空气 有 携带 这 秩 抽烟 从 威廉 罗珀的 管道
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡleɪd] ,
into the glade ,
进入 这 林间空地 ,

但是，一阵微风将威廉·罗珀烟斗里冒出的刺鼻烟雾吹进了林间空地。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðer; ðər] .
and it hung there .
和 它 悬挂 那里 .

它就那样挂在那里。

['kɜːrn(ə)] [ɡreɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [faɪv] [steps] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜːr; wər] [ə'seɪld] [baɪ][,aɪ 'tiː] .
Colonel Grey had not taken five steps before his nostrils were assailed by it .
上校 灰色的 有 不是 已采取 五 步骤 前 他的 鼻孔 是 遭受攻击 经过 它 .

格雷上校还没走五步，鼻孔就被它袭击了。

" [dæm] !
" **Damn !**
" 该死 !

“该死！

" [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" he said softly .
" 他 说 轻轻 .

他轻声说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [oʊ'liviə; ə'liviə] .
" What's the matter ? " said Olivia .
" 是什么 这 事情 ? " 说 奥利维亚 .

“怎么了？”奥利维亚问道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [greɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sensɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'lɜ:rt] ,
She was too deeply absorbed in Grey for her senses to be alert ,
她 曾是 也 深 吸收 在 灰色的 为了 她 感官 到 是 警报 ,

她太过沉浸于格雷的世界中，以至于感官都变得迟钝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['roʊpɜ:z] [twɪst] [hæd; həd] [ri:tft] [hɜ:r; hər][nɒstrəlz] , [bʌt; bət][nɑ:t]
and the reek of William Roper's twist had reached her nostrils , but not
和 这 臭 的 威廉 罗珀的 捻 有 达到 她 鼻孔 , 但 不是

[hɜ:r; hər] [breɪn] .
her brain .
她 脑 .

威廉·罗珀扭曲的气味已经钻进了她的鼻孔，但却没有进入她的大脑。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [sed] .
" There's some one about , " he said .
" 有 一些 一 关于 , " 他 说 .

“附近有人，”他说。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [smel] [hɪz; ɪz] [vaɪl] [tə'bækoʊ] ? "
" Can't you smell his vile tobacco ? "
" 不能 你 闻 他的 卑鄙的 烟草 ? "

你闻不到他身上那股难闻的烟草味吗？

" ['bɑ:ðər] ! " [sed] [oʊ'liviə; ə'liviə] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fraʊnd] .
" Bother ! " said Olivia softly , and she frowned .
" 打扰 ! " 说 奥利维亚 轻轻 , 和 她 皱眉 .

“真烦人！”奥利维亚轻声说道，并皱起了眉头。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['kwaiətli][ɑ:n] .
They walked quietly on .
他们 步行 悄悄 在 .

他们静静地继续往前走。

[greɪ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] [[oʊ] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪstnəs] ,
Grey was careful not to look about him with any show of earnestness ,
灰色的 曾是 小心 不是 到 看 关于 他 和 任何 展示 的 认真 ,

格雷小心翼翼地不让自己流露出任何认真的神情。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ]
for there was nothing to be gained by letting the watcher know that they
为了 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 出租 这 观察者 知道 那 他们

[hæd; həd] [pər'si:vɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
had perceived his presence .
有 感知 他的 在场 .

因为让监视者知道他们已经察觉到他的存在，并没有什么好处。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] ,
Indeed , he would have seen nothing ,
的确 , 他 会 有 已见 没有什么 ,

事实上，他什么也看不到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡleɪd] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] [tuː; tə][fɔːrm]
for the undergrowth between him and the glade was too thin to form
为了 这 灌木丛 之间 他 和 这 林间空地 曾是 也 薄的 到 形式
[ə; eɪ] [ɡʊd] [skriːn] ,
a good screen ,
一个 好的 屏幕 ,

因为他与林间空地之间的灌木丛太稀疏，无法形成有效的屏障。

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] .
and William Roper was now behind the tree - trunk .
和 威廉 罗珀 曾是 现在 在后面 这 树 - 树干 .

威廉·罗珀此时躲在树干后面。

[ˈθɜːrti] [ˈjɑːdz] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [aɪl] [ɡreɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] : " [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)]
Thirty yards down the broad aisle Grey said in a low voice : " This is an infernal
三十 码 向下 这 广阔 走道 灰色的 说 在 一个 低的 嗓音 : " 这 是 一个 地狱
[ˈnuːs(ə)ns] ! "
nuisance ! "
滋扰 ! "

沿着宽阔的过道走了三十码，格雷低声说道：“这真是个该死的麻烦！”

" [waɪ] ? " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .

" Why ? " said Olivia .
" 为什么 ? " 说 奥利维亚 .

“为什么？”奥利维亚问道。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] - [ɪrz] , [ˈhiːl] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈdevəliʃli] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ]
" If it comes to Loudwater's ears , he'll make himself devilishly unpleasant to you
" 如果 它 来 到 - 耳朵 , 地狱 制作 他自己 邪恶地 令人不快的 到 你
.
.
.
.
" .

“如果这事传到劳德沃特耳中，他会让你非常不愉快。”

" [hiː; hi][kɑːnt] [meɪk] [hɪmˈself] [mɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" He can't make himself more unpleasant than he does , " she said ,
" 他 不能 制作 他自己 更多的 令人不快的 比 他 做 , " 她 说 ,

“他已经够令人讨厌了,”她说。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈsɜːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ɪnˈdɪfrəns] .
in a tone of quiet certitude and utter indifference .
在 一个 语气 的 安静的 确定性 和 说出 漠不关心 .

语气平静而笃定，又带着全然的漠然。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] ?
" But why shouldn't I have tea with you in the pavilion ?
" 但 为什么 不应该 我 有 茶 和 你 在 这 亭 ?

“但是，我为什么不能和你一起在亭子里喝茶呢？”

[ɪts] [wʌt] [ɪts] [ðer; ðər][fɔːr; fər] . "
It's what it's there for . "
它是 什么 它是 那里 为了 . "

它就是为此而设的。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˈlaʊdˌwɔːtər] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)] [fʌs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɡets] [tuː; tə]
" All the same , Loudwater will make an infernal fuss about it , if it gets to
" 全部 这 相同的 , 喧闹的水 将要 制作 一个 地狱 大惊小怪 关于 它 , 如果 它 获得 到
[hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his ears .
他的 耳朵 .

“即便如此，如果这事传到 Loudwater 耳中，他肯定会大发雷霆。”

[ˈhi:l] [ˈbʊli] [juː; jʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æən; ən] [ʌnˈhæpi] [toʊn] , [ˈfraʊniŋ] [ˈhevli] .
He'll bully you worse than ever , " he said in an unhappy tone , frowning heavily .
地狱 欺负 你 更糟 比 曾经 , " 他 说 在 一个 不开心 语气 , 皱眉 重度 .

“他会比以前更欺负你,”他闷闷不乐地说, 眉头紧锁。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ˈlaʊd,wɔːtər] — [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" What do I care about Loudwater — now ? " she said , smiling at him ,
" 什么 做 我 关心 关于 喧闹的水 — 现在 ? " 她 说 , 微笑 在 他 ,
“我现在还关心劳德沃特干什么?”她笑着对他说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡətɪps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and she brushed her fingertips across the back of his hand .
和 她 刷过 她 指尖 穿过 这 后退 的 他的 手 .

她用指尖轻轻拂过他的手背。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fraʊn]
He caught her fingers and held them for a moment , but the frown
他 捕捉 她 手指 和 握住 他们 为了 一个 片刻 , 但 这 皱眉
[dɪd][nɑːt][lɪft] .
did not lift .
做过 不是 举起 .

他抓住她的手指, 握了一会儿, 但她眉头紧锁, 没有舒展。

" [ðə; ði] [ˈnuːs(ə)ns] [ɪz] [ðæt] , [huːˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" The nuisance is that , whoever it was , he had been there a long time ,
" 这 滋扰 是 那 , 谁 它 曾是 , 他 有 到过 那里 一个 长的 时间 ,
“令人头疼的是, 不管是谁, 他都在那里待了很久了。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] .
" he said gravely .
" 他 说 严重地 .

他严肃地说。

" [ðə; ði] [ɡleɪd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaɪl] [təˈbækoʊ] .
" The glade was full of the reek of his vile tobacco .
" 这 林间空地 曾是 满的 的 这 臭 的 他的 卑鄙的 烟草 .

“林间空地弥漫着他那劣质烟草的刺鼻气味。”

[səˈpəʊz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [kɪs] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [draɪv] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊd] [juː ˈes] ? "
Suppose he saw me kiss you in the drive here and then followed us ? "
认为 他 锯 我 吻 你 在 这 驾驶 这里 和 然后 随后 我们 ? "

假设他看到我在来这儿的路上吻了你, 然后跟踪我们呢?

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [sʌtʃ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] — " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Well , if you will do such wicked things in the open air — " she said , smiling .
" 出色地 , 如果 你 将要 做 这样的 邪恶 事物 在 这 打开 空气 — " 她 说 , 微笑 .

“好吧, 如果你要在光天化日之下做这种邪恶的事情——”她笑着说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] , [aɪm][əˈfreɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈræðər] [ˈhevli] , [ænd; ənd] [ˈfraʊniŋ] .
" It isn't a laughing matter , I'm afraid , " he said rather heavily , and frowning .
" 它 不是 一个 笑 事情 , 我是 害怕的 , " 他 说 相当 重度 , 和 皱眉 .

“恐怕这不是一件可以开玩笑的事,”他语气沉重地说, 眉头紧锁。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [jər; jər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .
" Well , I should have to consider your reputation and say that you didn't .
" 出色地 , 我 应该 有 到 考虑 你的 名声 和 说 那 你 没有 .

“嗯, 考虑到你的名声, 我应该说你没有做到。”

[aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [bæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kə'rɪr] [ɪf] [aɪ'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [sʌt]
It would be very bad for your career if it became known that you did such
它 会 是 非常 坏的 为了 你的 职业 如果 它 成为 已知 那 你 做过 这样的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

如果你做过这种事这件事被人知道，对你的职业生涯会非常不利。

[ænd; ənd] [ˈegbɜːt] [wʊd] [ˈnevər] [rest] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə]
and Egbert would never rest till he had done everything he could do to
和 埃格伯特 会 绝不 休息 直到 他 有 完毕 一切 他 可以 做 到
[ˈɪndʒər][juː; jʊ] .
injure you .
损伤 你 .

埃格伯特会不择手段地伤害你，直到他竭尽所能为止。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪ'kler] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] . "
I should certainly declare that you didn't , and you'd have to do the same . "
我 应该 当然 宣布 那 你 没有 , 和 你会 有 到 做 这 相同的 . "
我当然要声明你没有，你也必须这样做。

" [oʊ] , [liːv] [em'i:] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] !
" **Oh , leave me out of it !**
" 哦 , 离开 我 出去 的 它 !

“哦，别把我牵扯进来！”

- [kɑːnt] [tʌtʃ] [em'i:] .
Hogbert can't touch me .
- 不能 触碰 我 .

霍格伯特碰不到我。

[ɪts] [juː; jʊ][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
It's you I'm thinking about , " he said .
它是 你 我是 思维 关于 , " 他 说 .

“我一直在想你，”他说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [ə'baʊt] [em'i:] .
" **But there's no need to worry about me** .
" 但 有 不 需要 到 担心 关于 我 .

“但你们不必担心我。”

[aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈegbɜːt] [ˈeni] [bɔːŋgər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
I'm not afraid of Egbert any longer , " she said , and her eyes ,
我是 不是 害怕的 的 埃格伯特 任何 更长 , " 她 说 , 和 她 眼睛 ,
“我不再害怕埃格伯特了，”她说，她的眼睛.....

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [met] [hɪz; ɪz] [ˈstedəli] .
full of confidence and courage , met his steadily .
满的 的 信心 和 勇气 , 遇见 他的 稳步 .

她充满自信和勇气，稳步迎战。

[ðen] , [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti] [ə'wei] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] :
Then , resolved to clear the anxiety away from his mind , she went on :
然后 , 已解决 到 清除 这 焦虑 离开 从 他的 头脑 , 她 去 在 :

然后，为了消除他心中的焦虑，她继续说道：

" [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈmiːtɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [hæf] - [wei] .
" **It's no use meeting trouble half - way** .
" 它是 不 使用 会议 麻烦 一半 - 方式 .

“与问题正面交锋是没用的。”

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][dɪd] [si:] [ju: 'es] , ['egbət] [meɪ] [nɑ:t][get][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [deɪz] ,
If some one did see us , Egbert may not get to hear of it for days ,
如果 一些 一 做过 看 我们 , 埃格伯特 可能 不是 得到 到 听到 的 它 为了 天 ,
如果有人看见了 我们, 埃格伯特可能好几天都不知道这件事。

[ɔ:r] [wi:ks] — [pər'hæps] ['nevər] .
or weeks — perhaps never .
或者 周 — 也许 绝不 .

或几周, 或永远不会。

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æm'bɪ(ə)n][ʌv; əv]
" She did not know that they had to reckon with the ambition of
" 她 做过 不是 知道 那 他们 有 到 估计 和 这 志向 的
她并不知道他们必须面对的野心

['wɪljəm] ['roʊpər] .
William Roper .
威廉 罗珀 .

威廉·罗珀。

" [lɔ:rd] , [haʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] [ə'gen] !
" Lord , how I want to kiss you again !
" 主 , 如何 我 想 到 吻 你 再次 !

主啊, 我多么想再亲吻你!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [wert] [tɪl] [tə'mɑ:roʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" You'll have to wait till tomorrow , " she said .
" 你会 有 到 等待 直到 明天 , " 她 说 .

“你得等到明天了,”她说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kɪs] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] [ja:dz] [br'haɪnd]
It was as well that he did not kiss her again , for fifty yards behind
它 曾是 作为 出色地 那 他 做过 不是 吻 她 再次 , 为了 五十 码 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

幸好他没有在他们身后五十码处再次吻她。

['sti:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] , [keɪm] ['wɪljəm] ['roʊpər] , [ɔ:l] [aɪz] .
stealing through the wood , came William Roper , all eyes .
偷窃 通过 这 木头 , 来了 威廉 罗珀 , 全部 眼睛 .

威廉·罗珀蹑手蹑脚地穿过树林, 目光炯炯。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kwɔ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] .
And he had already quite enough to tell .
和 他 有 已经 相当 足够的 到 告诉 .

他已经有很多话要说了。

[greɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [tu:; tə][ðə; ði]
Grey walked with her through the rest of the wood and nearly to the
灰色的 步行 和 她 通过 这 休息 的 这 木头 和 几乎 到 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [ˈrʌbəri] .
end of the path through the shrubbery .
结尾 的 这 小路 通过 这 灌木 .

格雷陪着她穿过剩下的树林, 几乎走到了灌木丛中小路的尽头。

[ʃiː, ʃi] [spɜːd] [noʊ] [ˈɛfərt] [tuː, tə][set][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [iːz] ,
She spared no effort to set his mind at ease ,
她 幸存 不 努力 到 放 他的 头脑 在 舒适 ,
她竭尽全力让他安心。

[prəuˈtest, ˈprəu-] [ðæt] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][ræp] [haʊ] [ˈfjʊriəsli] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [əˈbjuːzd] [hɜːr; həɹ] .
protesting that she did not care a rap how furiously her husband abused her .
抗议 那 她 做过 不是 关心 一个 说唱 如何 愤怒地 她 丈夫 受虐 她 .
她抗议说，她根本不在乎丈夫是如何疯狂地虐待她。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [bɔːn] [ðeɪ] [stɑːpt] ,
A few yards from the edge of the East lawn they stopped ,
一个 很少 码 从 这 边缘 的 这 东方 草地 他们 停止 ,
他们停在了离东侧草坪边缘几码远的地方，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈlɪŋgə] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈpɑːrtɪŋ] .
but they lingered over their parting .
但 他们 徘徊不去 超过 他们的 离别 .
但他们依依不舍地告别。

[ʃiː, ʃi] [ˈprɑːmɪst] [tuː, tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wʊd] [æt; ət] [θriː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
She promised to meet him in the East wood at three on the morrow .
她 承诺 到 见面 他 在 这 东方 木头 在 三 在 这 明天 .
她答应明天下午三点在东边的树林里与他见面。

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bɔːn] [ænd; ənd][ʌp][tuː, tə][hɜːr; həɹ] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , [ˈθɪŋkɪŋ]
She walked slowly across the lawn and up to her suite of rooms , **thinking**
她 步行 缓慢地 穿过 这 草地 和 向上 到 她 套房 的 房间 , 思维
[ʌv; əv] [greɪ] .
of Grey .
的 灰色的 .

她缓缓穿过草坪，走向她的套房房间，心中想着格雷。

[ʃiː, ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][peɪnˈwɑːr; penˈwɑːr; ˈpeɪn,wɑːr; ˈpenwɑːr] , [lɪt][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] , [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]
She changed into a peignoir , **lit a cigarette** , **lay down on a**
她 已更改 进入 一个 睡袍 , 点燃 一个 卷烟 , 躺 向下 在 一个
[kaʊtʃ] ,
couch ,
长椅 ,

她换上睡袍，点燃一支烟，躺在沙发上。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and went on thinking about him .
和 去 在 思维 关于 他 .
然后她继续想着他。

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː, tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːtʃt] .
She gave no thought to the matter of whether they had been watched .
她 给予 不 想法 到 这 事情 的 无论 他们 有 到过 观看 .
她根本没考虑过他们是否被人监视。

[bɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [les] [ˈɪntrəst] [ðæən; ðən][ˈevər][tuː, tə][hɜːr; həɹ] ; [hɪz; ɪz] [ˈfjʊrɪz]
Lord Loudwater had become of less interest than ever to her ; his furies
主 喧闹的水 有 变得 的 较少的 兴趣 比 曾经 到 她 ; 他的 复仇女神
[siːmd] [ˈtrɪviəl] .
seemed trivial .
似乎 琐碎的 .
她对劳德沃特勋爵的兴趣比以往任何时候都更加淡薄；他的暴怒在她看来也微不足道。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈʃædəʊ] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] .
She had a feeling that he had become a mere shadow in her life .
她 有 一个 感觉 那 他 有 变得 一个 仅仅 阴影 在 她 生活 .
她感觉他已经变成了她生命中的一个影子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪ] ['smoʊkɪŋ] [ðæt] ['sɪɡəret] ['wɪljəm] ['roʊpər][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [lɔːrd]
As she lay smoking that cigarette William Roper was telling his story to Lord
作为 她 躺 吸烟 那 卷烟 威廉 罗珀 曾是 讲述 他的 故事 到 主
[ˈlaʊd,wɔːtər] .
Loudwater .
喧闹的水 .

她躺着抽烟的时候，威廉·罗珀正在向劳德沃特勋爵讲述他的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tɪl] ['kɜːrn(ə)l] [greɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [θruː] [aɪˈtiː] ;
He had waited in the wood till Colonel Grey had gone back through it ;
他 有 等待 在 这 木头 直到 上校 灰色的 有 已消失 后退 通过 它 ;
他一直在树林里等着，直到格雷上校穿过树林返回。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [æskt]
then he had walked briskly to the back door of the Castle and asked
然后 他 有 步行 轻快地 到 这 后退 门 的 这 城堡 和 问
[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
to see his lordship .
到 看 他的 领主 .

然后他快步走到城堡后门，请求觐见大人。

[ˈmeri] ['hʌtʃɪŋz] , [ðə; ði] ['sekənd] ['haʊsmeɪd] , [huː] [hæd; həd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [nɑːk] , [tʊk] [hɪm; ɪm]
Mary Hutchings , the second housemaid , who had answered his knock , took him
玛丽 哈钦斯 , 这 第二 保姆 , WHO 有 回答 他的 敲 , 采取 他
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] ,
to the servants ' hall ,
到 这 仆人 - 大厅 ,

第二个女佣玛丽·哈钦斯应声开了门，带他去了仆人厅。

[ænd; ənd][təʊld] ['hɑːləʊweɪ] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] .
and told Holloway what he asked .
和 讲述 霍洛威 什么 他 问 .

并把霍洛威问的问题告诉了他。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊəriəsli] ; [ðeɪ] [ðəmˈselvz] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
Both of them regarded him curiously ; they themselves never wanted to see his
两个都 的 他们 认为 他 奇怪的是 ; 他们 他们自己 绝不 通缉 到 看 他的
[ˈlɔːrdʃɪp] ,
lordship ,
领主 ,

他们两人都好奇地打量着他；他们自己却从不想见到这位大人。

[ðoo] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɑːbz] ,
though seeing him was part of their jobs ,
尽管 看到 他 曾是 部分 的 他们的 工作 ,

虽然见他们是他们工作的一部分，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][ɡoo] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [biː; bi]
and one who could go out of his way to see him must indeed be
和 一 WHO 可以 去 出去 的 他的 方式 到 看 他 必须 的确 是
[rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
remarkable .
卓越 .

能够特意抽出时间去看望他的人，的确非同寻常。

['wɪljəm] ['roʊpər][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
William Roper was hardly remarkable .
威廉 罗珀 曾是 几乎 卓越 .

威廉·罗珀算不上什么杰出人物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['sʌmwʌt] [rɪ'pʌlsɪv] .
He was merely somewhat repulsive .
他 曾是 仅仅 有些 丑恶 .

他只是有点令人反感而已。

[ˈhɑ:lʊwɪ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'kwɪər] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Holloway said that he would inquire whether his lordship would see him , and
霍洛威 说 那 他 会 查询 无论 他的 领主 会 看 他 , 和
[went] .
went .
去 .

霍洛威说他会去询问大人是否愿意接见他，然后就离开了。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ['wɪljəm] ['roʊpər] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
As he went out of the door William Roper said , with an air of great
作为 他 去 出去 的 这 门 威廉 罗珀 说 , 和 一个 空气 的 伟大的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] :
importance :
重要性 .

威廉·罗珀走出房门时，一副极其重要的姿态说道：

" [tel] - [ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [æz; əz] [ɪts] ['veri] - .
" **Tell ' is lordship as it's very partic'ler** .
" 告诉 - 是 领主 作为 它是 非常 - .

“告诉他‘领主’，因为这非常特殊。”

" ['meri] ['hʌtʃɪŋz] - [kʃʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][fi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [aɪ 'ti:]
" **Mary Hutchings ' curiosity was aroused , and she tried to discover what it**
" 玛丽 哈钦斯 - 好奇心 曾是 被唤醒 , 和 她 尝试 到 发现 什么 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“玛丽·哈钦斯的好奇心被激发了，她试图找出那是什么。”

[ɔ:l] [fi:; ji] [geɪnd] [baɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kju:t] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][kʃʊri'ɑ:səti] .
All she gained by doing so was an acute irritation of her curiosity .
全部 她 获得 经过 正在做 所以 曾是 一个 急性 刺激 的 她 好奇心 .

她这样做只会激起自己强烈的好奇心。

['wɪljəm] ['roʊpər] [ɡru:] [mɪ'stɪriəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪts] [ʌv; əv] [æɡrə'veɪ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][təʊld]
William Roper grew mysterious to the very limits of aggravation , but he told
威廉 罗珀 生长 神秘 到 这 非常 限制 的 加重 , 但 他 讲述
[hɜ:r; həɪ] ['nʌθɪŋ] .
her nothing .
她 没有什么 .

威廉·罗珀变得越来越神秘，令人恼火不已，但他什么也没告诉她。

[hɜ:r; həɪ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'li:vɪ;eɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [sed] ['dɑ:rkli] : " [ju:l] - [ɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪ:z]
Her irritation was not alleviated when he said darkly : " You'll ' ear all about these
她 刺激 曾是 不是 缓解 什么时候 他 说 黑暗 : " 你会 - 耳朵 全部 关于 这些
[ˈɡoʊɪŋz] - [ɑ:n][ɪn] [taɪm] .
goings - on in time .
行进 - 在 在 时间 .

他阴沉地说：“你迟早会知道这些事情的来龙去脉。”这番话并没有减轻她的恼怒。

" [fi:; ji] [wɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
" **She wished to hear all about them then and there** .
" 她 希望 到 听到 全部 关于 他们 然后 和 那里 .

她当时就想了解他们的全部情况。

[ˈhɑ:lʊw,weɪ] [keɪm] [bæk] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ˈsʌlki] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp]
Holloway came back presently , looking rather sulky , and said that his lordship
霍洛威 来了 后退 目前 , 寻找 相当 闷闷不乐的 , 和 说 那 他的 领主
[wʊd] [si:] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] .
would see William Roper .
会 看 威廉 罗珀 .
霍洛威随即回来, 看起来有些闷闷不乐, 说他的大人要去见威廉·罗珀。

" [ðoʊ] [waɪ] - [i:] [ʊd; ʃəd] [kɜ:rs] [em 'i:] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] [ˈveri] - , [aɪ]
" **Though why ' e should curse me because you want to see ' im very partic'ler , I**
" 尽管 为什么 - e 应该 诅咒 我 因为 你 想 到 看 - 我是 非常 - , 我
[kɑ:nt] [si:] ,
can't see ,
不能 看 ,
“虽然你很想见他, 但我看不见, 所以你为什么要诅咒我呢? ”

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'gri:vɪd] [er] .
" **he added , with an aggrieved air .**
" 他 额外 , 和 一个 受委屈的 空气 .
“他带着委屈的神情补充道。”

[hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ,
He led the way ,
他 引领 这 方式 ,
他带头前进,

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
and for the first time in his life William Roper found himself entering the
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 威廉 罗珀 成立 他自己 进入 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv]
presence of the head of the House of Loudwater without any sense of
在场 的 这 头 的 这 房子 的 喧闹的水 没有 任何 感觉 的
[ˌtreɪpɪˈdeɪʃ(ə)n] .
trepidation .
忐忑不安 .
威廉·罗珀生平第一次见到劳德沃特家族的首领时, 竟然没有丝毫畏惧之情。

[hi:; hi] [ˈkæɪrɪd] [hɪm'self] [ʌn'ju:zʊəli, ʌn'ju:zəli] [ˈʌpraɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈrektɪtu:d] .
He carried himself unusually upright with an air of conscious rectitude .
他 携带 他自己 异常地 直立 和 一个 空气 的 有意识的 正直 .
他举止异常端庄, 一副自觉正直的样子。

[lɔ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsmʊkɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [delt]
Lord Loudwater was in the smoking - room in which he had that morning dealt
主 喧闹的水 曾是 在 这 吸烟 - 房间 在 哪个 他 有 那 早晨 已处理
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] .
with his letters with Mr . Manley .
和 他的 信件 和 先生 . 曼利 .
劳德沃特勋爵当时正在吸烟室里, 那天上午他曾在这里与曼利先生处理信件。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [ˈsmʊkɪŋ] - [ru:m] , [hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd]
It was his favourite room , his smoking - room , his reading - room , and
它 曾是 他的 最喜欢的 房间 , 他的 吸烟 - 房间 , 他的 阅读 - 房间 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
his office .
他的 办公室 .
这是他最喜欢的房间, 他的吸烟室, 他的阅览室, 也是他的办公室。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪŋ] [bæk] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi]
He had been for a long ride , and was now lying back in an easy
他 有 到过 为了 一个 长的 骑 , 和 曾是 现在 说谎 后退 在 一个 简单的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

他已经长途跋涉，现在正舒服地躺在扶手椅里。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪski] - [ænd; ənd] - [ˈsoʊdə][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] .
with a long whisky - and - soda by his side , reading the Pall Mall Gazette .
和 一个 长的 威士忌酒 - 和 - 苏打 经过 他的 边 , 阅读 这 帕尔 购物中心 公报 .

他身边放着一杯长长的威士忌苏打水，正在阅读《帕尔马尔公报》。

[ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hɪz; ɪz] [teɪst] [wʌz; wəz] [ˈbleɪmləs] .
In literature his taste was blameless .
在 文学 他的 品尝 曾是 无责 .

他在文学方面的品味无可挑剔。

[ˈhɑːloʊweɪ] , [ˈʌʃərɪŋ] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [sed] : " [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] , [ɛmˈlɔːrd] , "
Holloway , ushering William Roper into the room , said : " William Roper , m'lord , "
霍洛威 , 引座 威廉 罗珀 进入 这 房间 , 说 : " 威廉 罗珀 , 大人 , "
[ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .
and withdrew .
和 退出 .

霍洛威领着威廉·罗珀进了房间，说道：“威廉·罗珀，大人，”然后退了出去。

[lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [went] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈɡʌn] .
Lord Loudwater went on reading the paragraph he had just begun .
主 喧闹的水 去 在 阅读 这 段落 他 有 只是 开始 .

劳德沃特勋爵继续朗读他刚刚开始读的那一段。

[ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwiːkənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
William Roper gazed at him without any weakening of his courage ,
威廉 罗珀 凝视 在 他 没有 任何 减弱 的 他的 勇气 ,

威廉·罗珀凝视着他，勇气丝毫未减。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːti][hiː; hi][wʌz; wəz]
so strong was his conviction of the nobility of the duty he was
所以 强的 曾是 他的 定罪 的 这 贵族 的 这 责任 他 曾是
[dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] ,
discharging ,
出院 ,

他对自己所履行职责的高尚性深信不疑。

[ænd; ənd] [kɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and cleared his throat .
和 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

[lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] , [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntəˈrʌptər] , [ænd; ənd] [sed] : "
Lord Loudwater finished the paragraph , scowled at the interrupter , and said : "
主 喧闹的水 完成的 这 段落 , 皱着眉头 在 这 中断器 , 和 说 : "
[wel] , [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?

劳德沃特勋爵说完这段话，皱着眉头瞪着打断他的人，说道：“好吧，到底是什么事？”

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿？

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? " **What do you want ?** "
 什么 做 你 想 ？ "

你想要什么？

" [its] [ə'baʊt] - [ɜ:r; ər] ['leɪdɪʃɪp] , [jɔr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] .
 " **It's about ' er ladyship , your lordship .**
 " 它是 关于 - 呃 夫人 , 你的 领主 .

“是关于她夫人的事，大人。”

[aɪ] [θɔ:t] [jɔr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ɔ:t] [bi:; bi][tʊɒld] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [its][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [sɔ:rt]
 I thought your lordship oughter be told about it — its not being at all the sort
 我 想法 你的 领主 应该 是 讲述 关于 它 — 它是 不是 存在 在 全部 这 种类
 [ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz] [jɔr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] - [oʊld] [wɪð; wɪθ] .
 of thing as your lordship would be likely to ' old with .
 的 事物 作为 你的 领主 会 是 可能 到 - 老的 和 .

我认为应该把这件事告诉阁下——这完全不是阁下会“喜欢”的那种事。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['nəʊblmən] [hu:] [wʊd] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [hæv; həv] ['bɪdn̩] ['wɪljəm] ['roʊpər] [goʊ]
 " **There are noblemen who would , on the instant , have bidden William Roper go**
 " 那里 是 贵族 WHO 会 , 在 这 立即的 , 有 拜登 威廉 罗珀 去
 [tu:; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)] .
 to the devil .
 到 这 魔鬼 .

“有些贵族会毫不犹豫地让威廉·罗珀下地狱。”

[lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ði:z] .
 Lord Loudwater was not of these .
 主 喧闹的水 曾是 不是 的 这些 .

劳德沃特勋爵不属于这些人。

[hi:; hi] [set] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] ['wɪski] - [ænd; ænd] - ['sɒdə] , [li:nd] ['fɔ:rwəd] ,
 He set the newspaper down beside the whisky - and - soda , leaned forward ,
 他 放 这 报纸 向下 旁 这 威士忌酒 - 和 - 苏打 , 倾斜 向前 ,
 [ænd; ænd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] :
 and said in a hushed voice :
 和 说 在 一个 静静地 嗓音 :

他把报纸放在威士忌苏打水旁边，向前倾身，压低声音说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喧闹水之谜(The Loudwater Mystery)

第3/12页

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

" **What the devil are you talking about ?**

" 什么 这 魔鬼 是 你 说 关于 ?

你到底在说什么？

[heɪ] ? "

Hey ? "

嘿 ? "

嘿？ "

" [aɪ] [siːd] [ˈkɜːrn(ə)] [greɪ] — [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [kɑːrt][ænd; ænd]

" **I seed Colonel Grey — the gentleman as is staying at the ' Cart and**

" 我 种子 上校 灰色的 — 这 绅士 作为 是 入住 在 这 - 大车 和

“我认出了格雷上校——就是那位住在‘马车’旅馆的先生。”

- [ɔːrsəz] - — [kɪs] - [ɜːr; ər][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wʊd] , " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] .

- **' Orses ' — kiss ' er in the East wood , " said William Roper .**

- 奥尔斯 - — 吻 - 呃 在 这 东方 木头 , " 说 威廉 罗珀 .

“‘奥尔斯’——在东边的树林里亲吻她，”威廉·罗珀说道。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [wʌz; wəz] [ɪnˈkredʒələs] [əˈmeɪzmənt] .

The first emotion of Lord Loudwater was incredulous amazement .

这 第一的 情感 的 主 喧闹的水 曾是 难以置信 惊愕 .

劳德沃特勋爵最初的感受是难以置信的惊讶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈveri] [strɔːŋ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] - [ˈblʌdɪd] ,

It was his very strong conviction that his wife was a cold - blooded ,

它 曾是 他的 非常 强的 定罪 那 他的 妻子 曾是 一个 寒冷的 - 血腥 ,

[ˈpæʃnləs] [ˈkriːtʃər] ,

passionless creature ,

无情 生物 ,

他坚信他的妻子是一个冷血无情、没有感情的人。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ɪnˈspaɪərɪŋ][ɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [ˈeni] [wɔːrm][ɪˈmoʊ(ə)n] .

incapable of inspiring or feeling any warm emotion .

无法 的 鼓舞人心 或者 感觉 任何 温暖的 情感 .

无法激发或感受到任何温暖的情感。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɔːtɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [lʌv] — [ˈvaɪələnt] [lʌv] .

He had forgotten that he had married her for love — violent love .

他 有 被遗忘的 那 他 有 已婚 她 为了 爱 — 暴力 爱 .

他忘记了自己当初是因为爱情——一种猛烈的爱情——才娶了她。

" [juː; jə][ɪnˈfɜːrn(ə)] [ˈlaɪər] !

" **You infernal liar !**

" 你 地狱 说谎者 !

你这个该死的骗子！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈbreθləs] [vɔɪs] .

" **he said in a rather breathless voice .**

" 他 说 在 一个 相当 喘不过气 嗓音 .

“他气喘吁吁地说。”

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [noʊ][laɪ] , [jʊr; jər] [ˈbɔːrdʃɪp] .

" **It ain't no lie , your lordship .**

" 它 不是 不 说谎 , 你的 领主 .

“大人，这可不是谎话。”

[wʌt] [fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɡoʊ] [ˈteliŋ] [laɪz] [əˈbaʊt] - [ɜːr; ər] ? " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈrəʊpər] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪndʒərd]
What for should I go telling lies about ' er ? " said William Roper in an injured
什么 为了 应该 我 去 讲述 谎言 关于 - 呃 ？ " 说 威廉 罗珀 在 一个 受伤
[təʊn] .
tone .
语气 :

“我为什么要去散布关于她的谣言呢？”威廉·罗珀受伤地说道。

[lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [stɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Lord Loudwater stared at him .
主 喧闹的水 凝视 在 他 :

劳德沃特勋爵盯着他看。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈteliŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
The fellow was telling the truth .
这 同伴 曾是 讲述 这 真相 :

那人说的是实话。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [duː] ?
" And what did she do ?
" 和 什么 做过 她 做 ?

她做了什么？

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿？

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [smæk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?
Did she smack his face for him ?
做过 她 啪 他的 脸 为了 他 ?

她是不是替他打了他？

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 :

他哭了。

" [noʊ] .
" No .
" 不 :

“不。

[ʃiː; ʃi] [let] - [ɪm] [duː] [aɪ ˈtiː] , [jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] . "
She let ' im do it , your lordship . "
她 让 - 我是 做 它 , 你的 领主 :

她让他这么做了，大人。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] ? " [beˈləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] .
" She did ? " bellowed his lordship .
" 她 做过 ? " 咆哮 他的 领主 :

“她真的这么做了？”大人怒吼道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :

“是的。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [siːm] [ə; eɪ] [bɪt] [pʊt] [aʊt] , [jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] , " [sed] [ˈwɪljəm]
She didn't seem a bit put out , your lordship , " said William
她 没有 似乎 一个 少量 放 出去 , 你的 领主 , " 说 威廉

“她看起来一点也不生气，大人，”威廉说道。

[ˈroʊpər] [ˈsɪmpli] .
Roper simply .
罗珀 简单地 .

罗珀就这么简单。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðen] ? " [beˈləʊd] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **And what happened then ?** " **bellowed Lord Loudwater , and he got to his**
" 和 什么 发生 然后 ? " 咆哮 主 喧闹的水 , 和 他 得到 到 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

“然后发生了什么事？”劳德沃特勋爵咆哮道，并站了起来。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈvɪliən] , [jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] .
" **They walked on to the pavilion , your lordship** .
" 他们 步行 在 到 这 亭 , 你的 领主 .

“他们继续走向凉亭，大人。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [tiː] [ðer; ðər] .
An ' they had their tea there .
一个 - 他们 有 他们的 茶 那里 .

他们在那里喝了茶。

[ˈliːstweɪz] , [aɪ] - [ˈleɪdʃɪp] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] - [ˈempti] [hɑːt][ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Leastways , I seed'er ladyship come to the door an ' empty hot water out of a
至少 , 我 - 夫人 来 到 这 门 一个 - 空的 热的 水 出去 的 一个
[tiː] - [pɑːt] . "
tea - pot . "
茶 - 锅 . "

至少，我看到夫人来到门口，从茶壶里倒出热水。

" [tiː] ?
" **Tea ?**
" 茶 ?

“茶？”

[tiː] ? " [sed] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [ˈseɪɪŋ] : " [ˈɑːrs(ə)n] !
Tea ? " said Lord Loudwater in the tone of one saying : " Arson !
茶 ? " 说 主 喧闹的水 在这 语气 的 一 说 : " 纵火 !

“茶？”劳德沃特勋爵用一种仿佛在说“纵火！”的语气说道。

[ˈɑːrs(ə)n] !
Arson !
纵火 !

纵火！

" [ðen] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [blæk] [ræθ] ,
" **Then , in all his black wrath ,**
" 然后 , 在 全部 他的 黑色的 愤怒 ,

“然后，在他所有的黑暗愤怒中，

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɪmˈself] [ɪn][hænd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] .
he perceived that he must have himself in hand to deal with the matter .
他 感知 那 他 必须 有 他自己 在 手 到 交易 和 这 事情 .

他意识到自己必须控制住局面才能处理此事。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draːft] [ʌv; əv] [ˈwɪski] - [ænd; ənd] - [ˈsoʊdə] , [roʊz] , [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm]
He took a long draught of whisky - and - soda , rose , walked across the room
他 采取 一个 长的 草稿 的 威士忌酒 - 和 - 苏打 , 玫瑰 , 步行 穿过 这 房间
[ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] ,
and back again ,
和 后退 再次 ,

他痛饮了一大口威士忌苏打水，站起身，穿过房间又走了回来。

[ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd]
grinding his teeth , rolling his eyes , and snapping the middle finger and
研磨 他的 牙齿 , 滚动 他的 眼睛 , 和 啪啪 这 中间 手指 和
[θʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
thumb of his right hand .
拇指 的 他的 正确的 手 .

他咬牙切齿，翻着白眼，右手的中指和拇指打着响指。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][reɪdʒ] [bɪn] [soʊ] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Never had the flush of rage been so deep in his face .
绝不 有 这 冲洗 的 愤怒 到过 所以 深的 在 他的 脸 .

他脸上从未如此涨红的脸。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈpɜ:rp(ə)] .
It was almost purple .
它 曾是 几乎 紫色的 .

它几乎是紫色的。

[ˈnevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [prəʊˈtru:did] [soʊ] [fa:r] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .
Never had his eyes protruded so far from his head .
绝不 有 他的 眼睛 突出 所以 远的 从 他的 头 .

他的眼睛从未如此突出过。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [sed] [ˈθɪkli] : " [haʊ] [bɜ:ŋ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] ? "
He stopped and said thickly : " How long were they in the pavilion ? "
他 停止 和 说 浓密 : " 如何 长的 是 他们 在 这 亭 ? "

他停下脚步，声音沙哑地问道：“他们在亭子里待了多久？”

" [ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] , [jɔ:r; jər] [ˈbɜ:rdʃɪp] ?
" In the pavilion , your lordship ? "
" 在 这 亭 , 你的 领主 ?

“殿下，您是在亭子里吗？”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈbɜ:ŋɪʃ] [waɪl] — [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ˈmerbi] , " [sed]
They were there a longish while — an hour and a half maybe , " said
他们 是 那里 一个 较长 尽管 — 一个 小时 和 一个 一半 或许 , " 说
[ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] ,
William Roper ,
威廉 罗珀 ,

“他们在那儿待了相当长一段时间——大概一个半小时吧，”威廉·罗珀说道。

[wɪð; wɪθ] [ˈkwaɪət] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈprej(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
with quiet pride in the impression his information had made on his employer .
和 安静的 自豪 在 这 印象 他的 信息 有 制成 在 他的 雇主 .

他暗自为自己提供的信息给雇主留下的印象感到自豪。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
His employer looked at him as if it was the dearest wish of his heart
他的 雇主 看起来 在 他 作为 如果 它 曾是 这 亲爱的 希望 的 他的 心

[tu:; tə] [feɪk] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
to shake the life out of him then and there .
到 摇 这 生活 出去 的 他 然后 和 那里 .

他的雇主看着他，仿佛恨不得立刻把他摇死。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
It was the dearest wish of his heart .
它 曾是 这 亲爱的 希望 的 他的 心 .

这是他内心最渴望的愿望。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈfreɪnd] .
But he refrained .
但 他 克制 .

但他忍住了。

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] ['sensləs] [ækt][tuː, tə] [sleɪ] [ðə, ði] [guːs] [wɪt] [leɪ] [ðiːz] [ˈɡoʊldən] [egz] [ʌv, əv]
It would be a senseless act to slay the goose which lay these golden eggs of
它 会 是 一个 无意义的 行为 到 杀戮 这 鹅 哪个 躺 这些 金的 鸡蛋 的
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

杀掉这只下金蛋的信息源，是毫无意义的。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去！

[ænd; ʌnd] [kiːp] [jɔː, jər] [tʌŋ] [bɪˈtwiːn] [jɔː, jər] [tiːθ] , [ɔːr] [aɪ] [kʌt] [,aɪˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː, jə] !
And keep your tongue between your teeth , or I'll cut it out for you !
和 保持 你的 舌头 之间 你的 牙齿 , 或者患病的 切 它 出去 为了 你 !
把你的舌头夹在牙齿之间，否则我就把它切掉！

[duː][juː, jə] [ʌndərˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

[heɪ] ? " [hiː, hi] [rɔːrd] ,
Hey ? " he roared ,
嘿 ? " 他 咆哮 ,

“嘿？”他咆哮道。

[əˈprəʊtʃɪŋ] ['wɪljəm] ['rəʊpər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [soʊ] ['menəsɪŋ] [ðæt] [ðə, ði] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] ['feləʊ]
approaching William Roper with an air so menacing that the conscientious fellow
接近 威廉 罗珀 和 一个 空气 所以 威胁 那 这 尽责的 同伴
[bækt] [əˈɡenst] [ðə, ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ʌp][tuː, tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
backed against the door with his arm up to shield his face .
支持的 反对 这 门 和 他的 手臂 向上 到 盾 他的 脸 .

他带着一种咄咄逼人的气势走向威廉·罗珀，以至于这位一丝不苟的年轻人背靠着门，举起手臂遮住脸。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ][tuː, tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː, tə][noʊ][wʌn] !
" **I ain't a - going to say a word to no one !**
" 我 不是 一个 - 去 到 说 一个 单词 到 不 一 !

“我一个字也不会跟任何人说！”

" [hiː, hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juːd] ['betər] [nɑːt] !
" **You'd better not !**
" 你会 更好的 不是 !

你最好别这么做！

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去！

" [sna:rlɔ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
" snarled his employer .
" 纠缠 他的 雇主 ；

“他的雇主咆哮道。”

[ˈwɪljəm] [ˈroʊpər][gɑ:t] [aʊt] .
William Roper got out .
威廉 罗珀 得到 出去 ；

威廉·罗珀逃脱了。

[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] [ˈfri:lɪ] ,
Trembling and perspiring freely ,
发抖 和 出汗 自由 ；

浑身颤抖，汗流浹背

[hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [θru:] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [ˈpɔ:zɪŋ]
he walked straight through the Castle and out of the back door without pausing
他 步行 直的 通过 这 城堡 和 出去 的 这 后退 门 没有 暂停

[tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
to say a word to any one ,
到 说 一个 单词 到 任何 一 ；

他径直穿过城堡，从后门走了出去，没有停下来和任何人说一句话。

[ðəʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈhɑ:ləʊweɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [ˈerənd] [wɪð; wɪθ]
though he heard the voice of Holloway discussing his mysterious errand with
尽管 他 听到 这 嗓音 的 霍洛威 讨论 他的 神秘 差事 和

[ˈmerɪ] [ˈhʌtʃɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [hɔ:l] .
Mary Hutchings in the servants ' hall .
玛丽 哈钦斯 在 这 仆人 - 大厅 ；

虽然他听到霍洛威的声音在仆人厅里与玛丽·哈钦斯讨论他神秘的任务。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt]
He had walked nearly a mile before he succeeded in convincing himself that
他 有 步行 几乎 一个 英里 前 他 成功了 在 令人信服的 他自己 那

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ˈfɜ:rmli] [set][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [roʊd] [tu:; tə] [ˈfɔ:rtʃən] .
his feet were firmly set on the royal road to Fortune .
他的 脚 是 牢牢 放 在 这 皇家 路 到 财富 ；

他走了将近一英里才终于说服自己，他的双脚已经稳稳地踏上了通往财富的康庄大道。

[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [ɪl] - [ˈfaʊndɪd] .
His conviction was ill - founded .
他的 定罪 曾是 患病的 - 创立 ；

他的定罪毫无根据。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər][ðə; ði] [lɔ:rd]
For a good three minutes after the departure of William Roper the Lord
为了 一个 好的 三 分钟 后 这 离开 的 威廉 罗珀 这 主

[ˈlaʊd,wɔ:tər] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsmʊkɪŋ] - [ru:m] .
Loudwater walked up and down the smoking - room .
喧闹的水 步行 向上 和 向下 这 吸烟 - 房间 ；

威廉·罗珀离开后，劳德沃特勋爵在吸烟室里来回踱步了足足三分钟。

[hɪz; ɪz][ˈredli] - [glɪntɪŋ] [aɪz] [stɪl] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈfæ(ə)n] ,
His redly - glinting eyes still rolled in a terrifying fashion ,
他的 红利 - 闪闪发光 眼睛 仍然 滚动 在 一个 恐怖 时尚 ；

他那双闪着红光的眼睛仍然以一种可怕的方式转动着。

[ænd; ənd] [stɪl] ['evrɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [θrouz] [ʌv; əv][æŋ; ən]
and still every few seconds he snapped his fingers in the throes of an
和 仍然 每一个 很少 秒 他 啪啪 他的 手指 在 这 阵痛 的 一个
[ˈefərt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['reɪdʒɪŋ][maɪnd] ['weðə] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [baɪ][æŋ; ən] [ə'tæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf]
effort to make up his raging mind whether to begin by an attack on his wife
努力 到 制作 向上 他的 愤怒 头脑 无论 到 开始 经过 一个 攻击 在 他的 妻子
[ɔːr][ɑːn]['kɜːrn(ə)l] [greɪ] .
or on Colonel Grey .
或者 在 上校 灰色的 .

每隔几秒钟，他都会打个响指，努力下定决心，究竟是先攻击他的妻子，还是先攻击格雷上校。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [rɪ'membə] ['evə] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['æŋɡrɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ;
He could not remember ever having been so angry in his life ;
他 可以 不是 记住 曾经 拥有 到过 所以 生气的 在 他的 生活 ;
他想不起来自己这辈子有过如此愤怒的时候；

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [sɔː] [red] .
now and again his red eyes saw red .
现在 和 再次 他的 红色的 眼睛 锯 红色的 .
他那双猩红的眼睛偶尔会感到一阵眩晕。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
Then of a sudden he made up his mind that he was at the moment
然后 的 一个 突然 他 制成 向上 他的 头脑 那 他 曾是 在 这 片刻
[ˈæŋɡrɪːɜː][wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] [greɪ] .
angrier with Colonel Grey .
更愤怒 和 上校 灰色的 .
然后他突然下定决心，此刻他更生气的是格雷上校。

[hiː; hi] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɜːrst] .
He would deal with him first .
他 会 交易 和 他 第一的 .
他会先对付他。

[oʊd'liːviə; ə'liːviə][kʊd; kəd] [wert] .
Olivia could wait .
奥利维亚 可以 等待 .
奥利维亚可以等等。

[hiː; hi] ['hɜːrɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪblz] [ænd; ənd] [be'ləʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['vaɪələns]
He hurried out to the stables and bellowed for a horse with such violence
他 慌忙 出去 到 这 马厩 和 咆哮 为了 一个 马 和 这样的 暴力
[ðæt] [tuː] ['staːrtld] [grʊmz] ['sædəld] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
that two startled grooms saddled one for him in little more than a minute .
那 二 惊慌 新郎 鞍 一 为了 他 在 小的 更多的 比 一个 分钟 .
他冲到马厩，大声喊叫着要匹马，声音之大，吓得两个马夫在一分钟多一点的时间里就给他备好了一匹马。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [greɪ] .
He made no attempt to think what he would say to Colonel Grey .
他 制成 不 试图 到 思考 什么 他 会 说 到 上校 灰色的 .
他根本没想过要对格雷上校说些什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋɡrɪ] .
He was too angry .
他 曾是 也 生气的 .
他当时非常生气。

[hi:; hi] ['gæləpt] [ðə; ði] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] " [kɑ:rt][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] " [æt; ət] ['belɪŋhæm] , [wer]
He galloped the two miles to the " Cart and Horses " at Bellingham , where
他 疾驰 这 二 英里 到 这 " 大车 和 马匹 " 在 贝灵厄姆 , 在哪里
['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,
Colonel Grey was staying ,
上校 灰色的 曾是 入住 ,
他策马疾驰两英里, 来到贝灵厄姆的“马车旅馆”, 格雷上校就住在那里。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈstɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][tu:; tə] [fɪʃ] .
in order to restore his health and to fish .
在 命令 到 恢复 他的 健康 和 到 鱼 .
为了恢复健康并去钓鱼。
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [hi:; hi] [beˈləʊd] : " ['ɑ:slər] ! ['ɑ:slər] !
At the door of the inn he bellowed : " Ostler ! Ostler !
在 这 门 的 这 客栈 他 咆哮 : " 马夫勒 ! 马夫勒 !
他在客栈门口大喊: “马夫! 马夫! ”

" [ðen] [wɪˈðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [æn; ən]['ɑ:slər] [keɪm] , [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][reɪnz] [ɑ:n]
" Then without waiting to see whether an ostler came , he threw the reins on
" 然后 没有 等待 到 看 无论 一个 马夫 来了 , 他 扔 这 缰绳 在
[hɪz; ɪz] ['hɔ:rsəz] [nek] ,
his horse's neck ,
他的 马匹 脖子 ,
“然后, 他不等马夫过来, 就把缰绳甩到马脖子上,

[left] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [drɪˈvaɪsɪz] , [stroʊd] [ɪntu:][ðə; ði][tæp] - [ru:m] , [ænd; ənd] [beˈləʊd] [tu:; tə][ðə; ði]
left it to its own devices , strode into the tap - room , and bellowed to the
左边 它 到 它是自己的 设备 , 大步走 进入 这 轻敲 - 房间 , 和 咆哮 到 这
[əˈfraɪt] ['lændleɪdɪ] ,
affrighted landlady ,
惊恐 房东 ,
他任由它自行运转, 大步走进酒吧间, 对着惊恐的女老板大吼道:

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɜ:ŋbʊl] , [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] .
Mrs . Turnbull , to take him straight to Colonel Grey .
太太 : 特恩布尔 , 到 拿 他 直的 到 上校 灰色的 .
特恩布尔夫人, 直接带他去见格雷上校。
[ˈtremblɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][led][hɪm; ɪm] [ʌpˈsterz] [tu:; tə] ['greɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .
Trembling , she led him upstairs to Grey's sitting - room on the first floor .
发抖 , 她 引领 他 楼上 到 格雷的 坐着 - 房间 在 这 第一的 地面 .
她颤抖着领着他上楼, 来到位于一楼的格雷的起居室。

[brɪˈfɔ:ɹ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɑ:k] , [hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:ɹ] , [baʊnst] [θru:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
Before she could knock , he opened the door , bounced through it , and
前 她 可以 敲 , 他 打开 这 门 , 弹跳 通过 它 , 和
[slæmd] [aɪ ˈti:] .
slammed it .
猛烈抨击 它 .
她还没来得及敲门, 他就打开门, 蹦蹦跳跳地走了进去, 然后砰地一声关上了门。

[greɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['lʊkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
Grey was sitting at the other side of the table , looking through a book of
灰色的 曾是 坐着 在 这 其他 边 的 这 桌子 , 寻找 通过 一个 书 的
[flaɪz] .
flies .
苍蝇 .
格雷坐在桌子的另一边, 翻阅着一本关于苍蝇的书。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊəriɪtɪd]
He appeared to be quite unmoved by the sudden entry of the infuriated
他 出现 到 是 相当 不动 经过 这 突然 入口 的 这 愤怒的
[ˈnoʊblmən] ,
nobleman ,
贵族 ,

对于这位怒气冲冲的贵族突然闯入，他似乎毫不在意。

[ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrɔːkəs] ['beləʊ] :
or by his raucous bellow :
或者 经过 他的 沙哑 下面 :
:

或通过他那粗犷的吼声:

" [soʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['skaʊndrəl] !
" **So here you are , you infernal scoundrel !**
" 所以 这里 你 是 , 你 地狱 恶棍 !
:

“瞧你这该死的恶棍！ ”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [dɪ'steɪstf(ə)l] [aɪ] , [ænd; ænd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ,
" **He looked at him with a cold , distasteful eye , and said in a clear ,**
" 他 看起来 在 他 和 一个 寒冷的 , 令人厌恶的 眼睛 , 和 说 在 一个 清除 ,
[ˈveri] [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs] :
very unpleasant voice :
非常 令人不快的 嗓音 :
:

他用冰冷厌恶的目光看着他，用清晰而极其不悦的声音说道:

" [ə'nʌðər] [taɪm] [nɑːk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .
" **Another time knock before you come into my room .**
" 其他 时间 敲 前 你 来 进入 我的 房间 .
:

“下次进我房间之前请先敲门。”

" [ɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ; ['dɪmli] [hiː; hi]
" **Lord Loudwater had not expected to be received in this fashion ; dimly he**
" 主 喧闹的水 有 不是 预期的 到 是 已收到 在 这 时尚 ; 依稀 他
[hæd; həd] [siːn] [greɪ] ['kaʊərɪŋ] .
had seen Grey cowering .
有 已见 灰色的 畏缩 .
:

“劳德沃特勋爵没想到会受到这样的接待；他隐约看到格雷畏缩着。”

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [sed] [les] ['laʊdli] : " [nɑːk] ?
He paused , then said less loudly : " Knock ?
他 暂停 , 然后 说 较少的 高声 : " 敲 ?
:

他停顿了一下，然后压低声音说：“敲门？ ”

[heɪ] ? [nɑːk] ?
Hey ? Knock ?
嘿 ? 敲 ?
:

嘿？敲门？

[nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['skaʊndrəl] [laɪk] [juː; jʊ] ?
Knock at the door of an infernal scoundrel like you ?
敲 在 这 门 的 一个 地狱 恶棍 喜欢 你 ?
:

竟敢敲你这种卑鄙无耻之徒的门？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] ['vɔːljəm] [ə'ven] .
" **His voice began to gather volume again .**
" 他的 嗓音 开始 到 收集 体积 再次 .
:

他的声音又开始逐渐增大。

" ['laɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !
" **Likely I should take the trouble !**
" 可能 我 应该 拿 这 麻烦 !
:

“我或许应该费点劲儿！ ”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['skaʊndrəli] [geɪm] .
" **I know all about your scoundrelly game** .
" 我 知道 全部 关于 你的 无赖 游戏 .

我完全了解你那些卑鄙的伎俩。

" ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][hæd; həd] [sed] [ðæt] [fi:; ji] [prə'pouzɪd] [tu:; tə][dɪ'nai][ðə; ði]
" **Colonel Grey remembered that Olivia had said that she proposed to deny the**
" 上校 灰色的 记得 那 奥利维亚 有 说 那 她 建议的 到 否定 这
[kɪs] ,
kiss ,
" 吻 ,

格雷上校记得奥利维亚说过她打算拒绝那个吻。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wɒz; wəz] [kwɪt] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and his course was quite clear to him .
和 他的 课程 曾是 相当 清除 到 他 .

他自己的方向非常明确。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [jʊə(r)] [drʌŋk] , [ɔ:r][mæd] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [kən'temptʃuəs]
" **I don't know whether you're drunk , or mad , " he said in a quiet , contemptuous**
" 我 不 知道 无论 你是 醉 , 或者 疯狂的 , " 他 说 在 一个 安静的 , 轻蔑的
[vɔɪs] .
voice .
" 嗓音 .

“我不知道你是喝醉了还是疯了，”他用一种轻蔑的语气平静地说。

[ðɪs] [ə'gen] [wɒz; wəz][nɑ:t] [wɒt] [bɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
This again was not what Lord Loudwater had expected .
这 再次 曾是 不是 什么 主 喧闹的水 有 预期的 .

这又一次出乎劳德沃特勋爵的意料。

[bʌt; bət] [greɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tækər] [hæz; həz][ðə; ði]
But Grey was a strong believer in the theory that the attacker has the
但 灰色的 曾是 一个 强的 信徒 在 这 理论 那 这 攻击者 有 这
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

但格雷坚信攻击者拥有优势的理论。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['i:v(ə)n] [strɔ:ŋgər] [bɪ'li:f] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ]['fjəri] [ɪz][fɑ:r] [les]
and he had an even stronger belief that an enemy in a fury is far less
和 他 有 一个 甚至 更强 信仰 那 一个 敌人 在 一个 愤怒 是 远的 较少的
[deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][æn; ən] ['enəmi] [kɑ:m] .
dangerous than an enemy calm .
危险的 比 一个 敌人 冷静的 .

他甚至更加坚信，愤怒的敌人远不如平静的敌人危险。

" [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] !
" **You're lying !**
" 你是 说谎 !

你在撒谎！

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['ni:ðər] !
You know I'm neither !
你 知道 我是 两者都不 !

你知道我两者都不是！

" [be'ləʊd] [bɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] .
" **bellowed Lord Loudwater** .
" 咆哮 主 喧闹的水 .

“劳德沃特勋爵咆哮道。”

" [ju:; jʊ] [kɪst] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] — ['leɪdɪ] ['laʊd,wɔ:tər] — [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wʊd] .
" You kissed Olivia — Lady Loudwater — in the East wood .
" 你 亲吻 奥利维亚 — 女士 喧闹的水 — 在 这 东方 木头 .
“你在东边的树林里吻了奥利维亚——劳德沃特夫人。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] .
You know you did .
你 知道 你 做过 .
你知道你确实这么做了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [si:n] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
You were seen doing it . "
你 是 已见 正在做 它 . "
有人看到你这么做了。
" [jʊə(r)] ['reɪvɪŋ] , [mæn] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] ['kwaiətli] , [ɪn][ə; eɪ] [jet] [mɔ:r] [ʌn'plez(ə)nt] [təʊn] .
" You're raving , man , " said Colonel Grey quietly , in a yet more unpleasant tone .
" 你是 狂言 , 男人 , " 说 上校 灰色的 悄悄 , 在 一个 然而 更多的 令人不快的 语气 .
“你简直疯了，伙计，”格雷上校用一种更加不愉快的语气平静地说。

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][æz; əz] [bɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] .
The interview was not going as Lord Loudwater had seen it .
这 面试 曾是 不是 去 作为 主 喧闹的水 有 已见 它 .
这次面试的进展并不像劳德沃特勋爵预想的那样。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [ˈvaɪələntli] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] : " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [si:n] ['du:ɪŋ]
He had to swallow violently before he could say : " You were seen doing
他 有 到 吞 暴力 前 他 可以 说 : " 你 是 已见 正在做
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !
他不得不猛地咽了口唾沫，才能开口说道：“有人看见你这么做了！”

[si:n] !
Seen !
已见 !
看到了！

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈgeɪmkɪ:pər] ! "
By one of my gamekeepers ! "
经过 一 的 我的 猎场管理员 ! "
是我的一个猎场看守干的！

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] [wɪð; wɪθ]['kwaiət]
" You must have paid him to say so , " said Colonel Grey with quiet
" 你 必须 有 有薪酬的 他 到 说 所以 , " 说 上校 灰色的 和 安静的
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .
“你一定是付钱让他这么说的，”格雷上校语气平静而坚定地说。

[bɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stæɡərd] [baɪ][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] .
Lord Loudwater was a little staggered by the accusation .
主 喧闹的水 曾是 一个 小的 交错 经过 这 指控 .
劳德沃特勋爵对这一指控感到有些震惊。

[hi:; hi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] ['stʌtəd] : " [di:] - [di:] - [dæm] [jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] !
He gasped and stuttered : " D - D - Damn your impudence !
他 倒吸一口气 和 结巴 : " D - D - 该死 你的 厚颜无耻 !
他倒吸一口凉气，结结巴巴地说：“该死的，你竟如此无礼！”

[pi:] - [pi:] - [peɪd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ! "
 P - P - Paid to say it ! "
 P - P - 有薪酬的 到 说 它 ! "

付费推广！

" [jes] , [peɪd] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] , [wɪ'dəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
 " Yes , paid , " said Colonel Grey , without raising his voice .
 " 是的 , 有薪酬的 , " 说 上校 灰色的 , 没有 提高 他的 嗓音 .

“是的，已经付清了。”格雷上校说道，声音并不大。

" [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] —
 " You happened to hear that we had tea in the pavilion in the wood —
 " 你 发生 到 听到 那 我们 有 茶 在 这 亭 在 这 木头 —
 [ˈprɑ:bəbli] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['laʊd,wɔ:tər] [hɜ:r'self] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] ['stu:pɪd][laɪ][ænd; ənd]
 probably from Lady Loudwater herself — and you made up this stupid lie and
 大概 从 女士 喧闹的水 她自己 — 和 你 制成 向上 这 愚蠢的 说谎 和
 [peɪd] [jʊr; jər] ['geɪmkɪ:pər] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [skɔ:r] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] .
 paid your gamekeeper to tell it in order to score off her .
 有薪酬的 你的 猎场管理员 到 告诉 它 在 命令 到 分数 离开 她 .

“你碰巧听说我们在树林里的凉亭里喝茶——很可能是从劳德沃特夫人那里听说的——于是你编造了这个愚蠢的谎言，
并付钱给你的猎场看守去散布这个谎言，以便从她那里得到好处。

[ɪts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['dɒgz] [trɪk] [ə; eɪ] ['bʊliɪŋ] ['rʌfɪən] [laɪk] [ju:; jʊ] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "
 It's exactly the dog's trick a bullying ruffian like you would play a woman . "
 它是 确切地 这 狗的 诡计 一个 欺凌 痞子 喜欢 你 会 玩 一个 女士 . "

“这正是你这种欺凌弱小的恶棍惯用的伎俩，他会装作女人。”

" [di:] - [di:] - ['dɒgz] [trɪk] ?
 " D - D - Dog's trick ?
 " D - D - 狗的 诡计 ?

“DD-Dog的把戏？”

[em 'i:] ? " ['stæməd] [ɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] , ['gæspɪŋ] .
 Me ? " stammered Lord Loudwater , gasping .
 我 ? " 结结巴巴 主 喧闹的水 , 喘息 .

“我？”劳德沃特勋爵气喘吁吁地结结巴巴地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['seɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tu:; tə] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] ;
 He was used to saying things of this kind to other people ;
 他 曾是 用过的 到 说 事物 的 这 种类 到 其他 人们 ;

他以前也经常对别人说这种话；

[nɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
 not to have them said to him .
 不是 到 有 他们 说 到 他 .

不要让这些人对他说。

" [jes] , [ju:; jʊ] .
 " Yes , you .
 " 是的 , 你 .

“是的，就是你。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['retɪd] ['bʊli] [ænd; ənd][kæd] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l]
 You know that you're a wretched bully and cad , " said Colonel
 你 知道 那 你是 一个 可怜 欺负 和 CAD , " 说 上校

“你知道你是个卑鄙无耻的恶霸和无赖，”上校说道。

[greɪ] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [wɔ:ɹmθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
 Grey , with just a little more warmth in his tone .
 灰色的 , 和 只是 一个 小的 更多的 温暖 在 他的 语气 .

他的语气略带一丝温暖，但整体色调却很灰暗。

[hæd; həd] [lɔ:rd] - [bɪ'li:f] [ðæt] ['wɪljəm] ['roʊpər][hæd; həd][tʊəlɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt]
Had Lord Loudwater's belief that William Roper had told him the truth about
有 主 - 信仰 那 威廉 罗珀 有 讲述 他 这 真相 关于
[ðə; ði] [kɪs] [bɪn] ['wɪkər] ,
the kiss been weaker ,
这 吻 到过 较弱 ,
如果劳德沃特勋爵对威廉·罗珀所说的关于那个吻的真相的信念再弱一些,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪkən] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] - ['hɑ:tɪd] ['θɜ:rounəs] [ʌv; əv] ['greɪz] [ə'tæk] .
it might have been shaken by the whole - hearted thoroughness of Grey's attack .
它 可能 有 到过 摇晃 经过 这 所有的 - 心地 彻底性 的 格雷的 攻击 .
格雷全力以赴的进攻或许动摇了它。
[bʌt; bət] ['wɪljəm] ['roʊpər][hæd; həd] [ɪm'prest] [ðæt] [bɪ'li:f] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['di:pli] .
But William Roper had impressed that belief on him deeply .
但 威廉 罗珀 有 印象深刻 那 信仰 在 他 深 .
但威廉·罗珀的这种信念深深地印在了他的心中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [greɪ] [hæd; həd] [kɪst] ['leɪdi] ['laʊd,wɔ:tər] .
He was sure that Grey had kissed Lady Loudwater .
他 曾是 当然 那 灰色的 有 亲吻 女士 喧闹的水 .
他确信格雷吻了劳德沃特夫人。
[ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [spɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [freʃ] ['efərt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] :
The certainty spurred him to a fresh effort , and he cried :
这 肯定 受到刺激 他 到 一个 新鲜的 努力 , 和 他 哭 :
这种确定感激励他重新振作起来, 他喊道:

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['hʌmbʌg] [em 'i:] — [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
" **It's no good your trying to humbug me — none at all .**
" 它是 不 好的 你的 尝试 到 骗子 我 — 没有任何 在 全部 .
“你试图糊弄我, 一点用都没有。”
[aɪv] [gɔ:t] ['eɪvɪdəns] — ['plenti] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] !
I've got evidence — plenty of evidence !
我已经 得到 证据 — 很多的 证据 !
我有证据——而且是大量的证据!

[ænd; ənd][aɪm] ['gʊɔɪŋ][tu:; tə][ækt][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [tu:] .
And I'm going to act on it , too .
和 我是 去 到 行为 在 它 , 也 .
我也会采取行动。
[aɪm] ['gʊɔɪŋ][tu:; tə] [haʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [dʒeɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv]
I'm going to hound you out of the Army and that jade of a wife of
我是 去 到 猎犬 你 出去 的 这 军队 和 那 玉 的 一个 妻子 的
[maɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['di:snt] [sə'saɪəti] .
mine out of decent society .
矿 出去 的 体面的 社会 .
我要把你赶出军队, 还要把我那贤良的妻子赶出体面的社会。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəʊnt] [spend] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [mʌnθs] ['evri] [jɪr] [ɪn] [ðæt] ['rɑ:t(ə)n]
Do you think , because I don't spend four or five months every year in that rotten
做 你 思考 , 因为 我 不 花费 四 或者 五 几个月 每一个 年 在 那 烂
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,
你以为, 因为我每年不用在那个破地方待上四五个月,
['lʌndən] , [aɪ] ['hævnt] [gɔ:t] ['eni] ['ɪnfluəns] ?
London , I haven't got any influence ?
伦敦 , 我 还没有 得到 任何 影响 ?
伦敦, 我一点影响力都没有吗?

[heɪ] ？
Hey ？
嘿 ？

嘿？

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [jʊə(r)] [dæm] [wel] [rɔːŋ] .
If you do , you're damn well wrong .
如果 你 做 , 你是 该死 出色地 错误的 .

如果你这么想，那就大错特错了。

[aɪv] [gɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [twais] ['oʊvər][tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [laɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I've got more than enough twice over to clear a scoundrel like you out of the
我已经 得到 更多的 比 足够的 两次 超过 到 清除 一个 恶棍 喜欢 你 出去 的 这
[ɑːrmi] . "
Army . "
军队 . "

我手头的钱足够把你这种无赖从军队里清除出去两倍以上。

" [dəʊnt] [tɔːk] [əb'sɜːrd] ['nɑːnsens] ！ " [sed] [greɪ] ['kɑːmli] .
" Don't talk absurd nonsense ！ " said Grey calmly .
" 不 讲话 荒诞 废话 ！ " 说 灰色的 平静地 .

“别胡说八道！”格雷平静地说。

" ['nɑːnsens] ？
" Nonsense ？
" 废话 ？

“废话？

[heɪ] ？
Hey ？
嘿 ？

嘿？

[əb'sɜːrd] ['nɑːnsens] ？ " [haʊld] [lɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [noʊt] [ʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .
Absurd nonsense ？ " howled Lord Loudwater on a new note of exasperation .
荒诞 废话 ？ " 嚎叫 主 喧闹的水 在 一个 新的 笔记 的 恼怒 .

“荒谬的胡说八道？”劳德沃特勋爵带着新的恼怒咆哮道。

" [jes] , ['nɑːnsens] .
" Yes , nonsense .
" 是的 , 废话 .

“是啊，胡说八道。”

[ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [kæd] [laɪk] [juː; jʊ][kɑːnt] [hɜːrt][em 'iː][ɪn] ['eni] [wei] , [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
A disreputable cad like you can't hurt me in any way , and well you know it ,
一个 声名狼藉的 CAD 喜欢 你 不能 伤害 我 在 任何 方式 , 和 出色地 你 知道 它 ,
你这种无耻之徒根本伤不了我，你自己也心知肚明。

" [sed] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .
" said Grey with painstaking distinctness .
" 说 灰色的 和 费尽心力 明显 .

格雷一丝不苟地说道。

" [nɑːt] [hɜːrt][juː; jʊ] ？
" Not hurt you ？
" 不是 伤害 你 ？

“没伤到你吗？ ”

[heɪ] ？
Hey ？
嘿 ？

嘿？

[aɪ][kɑːnt][hɜːrt][ðə; ði][ˌkɒrɪˈspɑːndənt][ɪn][ə; eɪ][dɪˈvɔːrs][ˈkeɪs] ？
I can't hurt the correspondent in a divorce case ？
我 不能 伤害 这 通讯员 在 一个 离婚 案件 ？
我不能伤害离婚案件中的对方当事人吗？

[heɪ] ？ " [sed][bɔːrd][ˈlaʊd,wɔːtər][ˈræðər][ˈbreθləsli] ．
Hey ？ " said Lord Loudwater rather breathlessly ．
嘿 ？ " 说 主 喧闹的水 相当 气喘吁吁 ．
“嘿？”劳德沃特勋爵气喘吁吁地说。

" [æz; əz][ɪf][ə; eɪ][mæn][huː][hæz; həz][əˈbjʊːzd][ænd; ənd][ˈbulɪd][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
" As if a man who has abused and bullied his wife as you have
" 作为 如果 一个 男人 WHO 有 虐待 和 被欺凌 他的 妻子 作为 你 有
[kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dɪˈvɔːrs] ！
could get a divorce ！
可以 得到 一个 离婚 ！
“好像像你这样虐待和欺凌妻子的男人还能离婚似的！ ”

" [sed][greɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][læft][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , [kənˈtemptjuəs][læf] , [ˈɡɔːlɪŋ][brɪˈɑːnd]
" said Grey , and he laughed a gentle , contemptuous laugh , galling beyond
" 说 灰色的 , 和 他 笑了 一个 温和的 , 轻蔑的 笑 , 令人恼火 超过
[wɜːrdz] ．
words ．
字 ．
“格雷说道，然后他发出了一声轻柔而轻蔑的笑声，令人难以忍受。

[aɪˈtiː][ɡɔːld][bɔːrd][ˈlaʊd,wɔːtər][ˈfɔːrli][ɪˈnʌf] ; [hiː; hi][snæpt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz][fɔːr][taɪmz][ænd; ənd]
It galled Lord Loudwater surely enough ; he snapped his fingers four times and
它 恼怒 主 喧闹的水 一定 足够的 ; 他 啪啪 他的 手指 四 时代 和
[ˈdʒɪbəd] ．
gibbered ．
胡言乱语 ．
这当然激怒了劳德沃特勋爵；他打了四个响指，胡言乱语起来。

" [aɪ][tel][juː; jʊ][wʌt][aɪˈtiː][ɪz] : [aɪv][hæd; həd][ɪˈnʌf][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmænərz] , " [sed][greɪ] ．
" I tell you what it is : I've had enough of your manners , " said Grey ．
" 我 告诉 你 什么 它 是 : 我已经 有 足够的 的 你的 礼仪 , " 说 灰色的 ．
“我告诉你，我已经受够你的礼貌了，”格雷说道。
" [wʌt][juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ][ˈles(ə)n] ．
" What you want is a lesson ．
" 什么 你 想 是 一个 课 ．

你想要的是教训。
[ænd; ənd][ɪf][aɪ][hɪr][ðæt][juːv][bɪn][ˈbʊliɪŋ][ˈleɪdi]
And if I hear that you've been bullying Lady
和 如果 我 听到 那 你已经 到过 欺凌 女士
如果我听说你欺负了那位女士

[ˈlaʊd,wɔːtər][əˈbaʊt][ðɪs][ˈsɪmp(ə)] [ˈmætər][ʌv; əv][maɪ][ˈhævɪŋ][hæd; həd][tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪl]
Loudwater about this simple matter of my having had tea with her , I'll
喧闹的水 关于 这 简单的 事情 的 我的 拥有 有 茶 和 她 , 患病的
关于我跟她喝过茶这件事，Loudwater 真是太无理取闹了，我会.....

[ɡɪv][aɪˈtiː][juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrswɪp] ． "
give it you — with a horsewhip ． "
给 它 你 — 和 一个 马鞭 ． "
用马鞭抽你。”

" [juːl] [ɡɪv][emˈiː][ə; eɪ][ˈles(ə)n] ？
" You'll give me a lesson ？
" 你会 给 我 一个 课 ？
“你要给我上一课吗？ ”

[juː; jʊ] ? " [ˈwɪspəd] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfræntɪkli] .
" **You ? " whispered Lord Loudwater , and he danced a little frantically .**
" 你 ? " 低声说道 主 喧闹的水 , 和 他 跳舞 一个 小的 疯狂地 .

“你？”劳德沃特勋爵低声问道，同时有些疯狂地跳起了舞。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst] [ˈθræʃɪŋ] [ˈeni] [mæn] [hɪrəˈbaʊts] [hæz; həz][hæd; həd][fɔːr; fər]
I'll give you the soundest thrashing any man hereabouts has had for
患病的 给 你 这 最响亮的 猛烈抽打 任何 男人 附近 有 有 为了
[ðə; ði][ləst] [ˈtwenti] [ˈɪrz] ,
the last twenty years ,
这 最后的 二十 年 ,

我会让你尝到近二十年来附近任何人受到的最痛快的教训。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈnɒkɪŋ] [jʊr; jər] [ˈʌɡli] [hed] [ɔːf] [jʊr; jər] [ˈfəʊldəz] , " [sed] [greɪ] ,
if I have to begin by knocking your ugly head off your shoulders , " said Grey ,
如果 我 有 到 开始 经过 敲门 你的 丑陋的 头 离开 你的 肩膀 , " 说 灰色的 ,
“如果我必须先把你那丑陋的脑袋从肩膀上打下来，”格雷说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɪr] [vɔɪs] , [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːn,bʊl] , [ˈtremblɪŋ] , [bʌt; bət]
raising his clear voice , so that for the first time Mrs . Turnbull , trembling , but
提高 他的 清除 嗓音 , 所以 那 为了 这 第一的 时间 太太 . 特恩布尔 , 发抖 , 但
[θrɪld] ,
thrilled ,
激动不已 ,

他提高了清晰的声音，以至于特恩布尔夫人第一次感到既颤抖又激动。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] .
on the landing , heard what was being said .
在 这 降落 , 听到 什么 曾是 存在 说 .

在楼梯平台上，听到了人们的谈话。

[ðə; ði] [ɪ,nʌnsɪˈeɪʃn] [ʌv; əv][lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [θɪk] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn]
The enunciation of Lord Loudwater had been thick , his words had been
这 发音 的 主 喧闹的水 有 到过 厚的 , 他的 字 有 到过
[slɜːrd] .
slurred .
含糊不清 .

劳德沃特勋爵的发音含糊不清，说话也含糊不清。

" [juː; jʊ] ?
" **You ?**
" 你 ?

“你？

[juː; jʊ] [θræʃ] [ˌem ˈiː] ?
You thrash me ?
你 鞭挞 我 ?

你打我？

" [hiː; hi] [haʊld] .
" **he howled .**
" 他 嚎叫 .

他嚎叫起来。

" [jes] , [ˌem ˈiː] .
" **Yes , me .**
" 是的 , 我 .

“是的，是我。”

[naʊ] [get] [aʊt] ！
Now get out ！
现在 得到 出去 ！

滚出去！

" [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [næ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈgen] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
" Lord Loudwater gnashed his teeth at him and again snapped his fingers .
" 主 喧闹的水 咬牙切齿 他的 牙齿 在 他 和 再次 咄咄 他的 手指 ！
劳德沃特勋爵对他龌牙咧嘴，又打了个响指。

[hiː; hi] [bəːnd] [tuː; tə] [rʌ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈhæməər] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪ] ,
He burned to rush round the table and hammer the life out of Grey ,
他 烧伤 到 匆忙 圆形的 这 桌子 和 锤 这 生活 出去 的 灰色的 ,
他恨不得冲到桌子后面，把格雷打得奄奄一息。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][duː][,aɪ ˈtiː] ; [ˈvaɪələnt][wɜːrdz] , [nɔːt][ˈvaɪələnt] [diːdz] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
but he could not do it ; violent words , not violent deeds , were his
但 他 可以 不是 做 它 ; 暴力 字 , 不是 暴力 契约 , 是 他的
[əˈkɑːmplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就
但他做不到；他所取得的成就，是激烈的言辞，而不是激烈的行为。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɔːntrɪŋ] [ɪn] [ˈgreɪz] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈstedɪ] [aɪ] .
Moreover , there was something daunting in Grey's cold and steady eye .
而且 , 那里 曾是 某物 令人畏惧 在 格雷的 寒冷的 和 稳定的 眼睛 .
此外，格雷冷峻沉稳的眼神中还透着一股令人畏惧的气息。

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈfjʊəriəs] [əˈbjuːs] ,
He snapped his fingers again , and , pouring out a stream of furious abuse ,
他 咄咄 他的 手指 再次 , 和 , 浇注 出去 一个 溪流 的 狂怒 虐待 ,
他又打了个响指，然后怒气冲冲地破口大骂。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
turned to the door and flung out of it .
转向 到 这 门 和 扔 出去 的 它 .
他转身朝门口猛地跳了出去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːn,bʊl] [sˈkʌtlɪd] [əˈsaɪd][ˈɪntuː] [ˈgreɪz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
Mrs . Turnbull scuttled aside into Grey's bedroom .
太太 . 特恩布尔 沉没 旁边 进入 格雷的 卧室 .
特恩布尔太太匆匆溜进了格雷的卧室。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˈbeləʊ] : " [aɪl] [ˈruːɪn][juː; jʊ] [jet] ,
Half - way down the stairs Lord Loudwater paused to bellow : " I'll ruin you yet ,
一半 - 方式 向下 这 楼梯 主 喧闹的水 暂停 到 下面 : " 患病的 废墟 你 然而 ,
[juː; jʊ] [ˈskaʊndrəl] ！
you scoundrel ！
你 恶棍 ！
下楼梯走到一半，劳德沃特勋爵停下来咆哮道：“我一定会毁了你，你这个无赖！”

[mɑːrk][maɪ][wɜːrd] ！
Mark my word ！
标记 我的 单词 ！
我的话你一定要记住！

[aɪ] [wɪl] [haʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmi] ！
I will hound you out of the Army ！
我 将要 猎犬 你 出去 的 这 军队 ！
我一定要把你赶出军队！

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːslər] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
" **He flung out of the house and found that the ostler had taken his horse**
" 他 扔 出去 的 这 房子 和 成立 那 这 马夫 有 已采取 他的 马
[raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] ,
round to the stable ,
圆形的 到 这 稳定的 ;

他冲出房子，发现马夫已经把马牵回马厩了。

[rɪˈmuːvd] [ɪts][ˈbraɪd(ə)] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv][kɔːrn] .
removed its bridle , and given it a feed of corn .
已移除 它是 辔 , 和 给定 它 一个 喂养 的 玉米 .

取下它的缰绳，喂它吃玉米。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪm; ɪm] [ˈhɑːrtɪli] .
He cursed him heartily .
他 被诅咒的 他 衷心地 .

他狠狠地咒骂了他。

[greɪ] [roʊz] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [læft] [ˈdʒentli] .
Grey rose , shut the door , and laughed gently .
灰色的 玫瑰 , 关闭 这 门 , 和 笑了 轻轻地 .

格雷·罗斯关上门，轻轻地笑了。

[ðen] [hiː; hi] [fraʊnd] .
Then he frowned .
然后 他 皱眉 .

然后他皱起了眉头。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] , [ˈnæt(ə)rəl][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv]
Of a sudden he perceived that , natural as had been his manner of
的 一个 突然 他 感知 那 , 自然的 作为 有 到过 他的 方式 的
[ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] ,
dealing with Lord Loudwater ,
处理 和 主 喧闹的水 ,

他突然意识到，尽管他对待劳德沃特勋爵的方式一直都很自然，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhændəld][hɪm; ɪm] [ˈbædli] .
he had handled him badly .
他 有 处理 他 糟糕 .

他对待他的方式很糟糕。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhændəld][hɪm; ɪm] [ˈbædli] .
At least , it was possible that he had handled him badly .
在 至少 , 它 曾是 可能的 那 他 有 处理 他 糟糕 .

至少，他有可能处理不当。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwaɪzər] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [swɑːv] [ænd; ənd][fɜːrm] [ˈræðər]
It would have been wiser , perhaps , to have been suave and firm rather
它 会 有 到过 更明智 , 也许 , 到 有 到过 温文尔雅 和 公司 相当
[ðæn; ðən][fɜːrm][ænd; ənd] [prəˈvʊʊkɪŋ] .
than firm and provoking .
比 公司 和 挑衅 .

或许，表现得温文尔雅而坚定，而不是坚定而挑衅，会更明智一些。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈswɑːvəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] ;
But it was not likely that suavity would have been of much use ;
但 它 曾是 不是 可能 那 温文尔雅 会 有 到过 的 很多 使用 ;

但这种圆滑的性格可能用处不大；

[ðə; ði] [bruːt] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈwiːknəs] .
the brute would probably have regarded it as weakness .
这 蛮力 会 大概 有 认为 它 作为 弱点 .

那个野蛮人很可能会把这视为软弱的表现。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][oʊˈlɪviːəz] [seɪk] [hiː; hi] [ɔːt] [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] .
But for Olivia's sake he ought probably to have tried to soothe him .
但 为了 奥利维亚的 清酒 他 应该 大概 到 有 尝试 到 舒缓 他 .
但为了奥利维亚，他或许应该试着安抚他。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈreɪdʒɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [wʊd] [vent] [hɪz; ɪz] [ˈfjəri] [ɑːn]
As it was , the brute had gone raging off and would vent his fury on
作为 它 曾是 , 这 蛮力 有 已消失 愤怒 离开 和 会 发泄 他的 愤怒 在
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
结果，那个恶棍勃然大怒，要把怒火发泄在她身上。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈbetər] [duː] ?
What had he better do ?
什么 有 他 更好的 做 ?
他最好怎么办？
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
He was not long perceiving that there was nothing that he could do .
他 曾是 不是 长的 感知 那 那里 曾是 没有什么 那 他 可以 做 .
他很快意识到自己无能为力。

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ænd; ənd] [priˈvent] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] —
The natural thing was to go to the Castle and prevent her husband —
这 自然的 事物 曾是 到 去 到 这 城堡 和 防止 她 丈夫 —
[baɪ] [fɔːrs] ,
by force ,
经过 力量 ,
她自然而然地想到要去城堡阻止她的丈夫——用武力。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] — [frʌm; frəm] [əˈbjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʊliŋ] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
if need be — from abusing and bullying Olivia .
如果 需要 是 — 从 滥用 和 欺凌 奥利维亚 .
必要时——阻止对奥利维亚的虐待和欺凌。
[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [beɪd] [hɪm; ɪm][duː] .
That was what his strongest instincts bade him do .
那 曾是 什么 他的 最强 本能 巴德 他 做 .
那是他最强烈的本能驱使他去做的事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
It was quite impossible .
它 曾是 相当 不可能的 .
这根本不可能。
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈkɑːmprəmaɪz] [hɜːr; hər] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈper] .
It would compromise her beyond repair .
它 会 妥协 她 超过 维修 .
这将对她造成无法挽回的损害。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][hɑːrm] [ɪˈnʌf] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
He had done her harm enough by his impulsive indiscretion in the wood .
他 有 完毕 她 伤害 足够的 经过 他的 冲动 轻率 在 这 木头 .
他在树林里一时冲动，轻率行事，已经给她造成了足够的伤害。
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsləʊli] [ˈsetld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][set] [skaʊl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
His face slowly settled into a set scowl as he cudgelled his brains to find a
他的 脸 缓慢地 定居 进入 一个 放 皱眉头 作为 他 用棍棒击打 他的 大脑 到 寻找 一个
[wei] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈfektʃuəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [help] .
way of coming effectually to her help .
方式 的 未来 有效地 到 她 帮助 .
他苦思冥想，想找到有效帮助她的方法，脸上的表情渐渐变得严肃起来。

[aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ][veɪn] [ˈefərt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wei] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
It seemed a vain effort , but a way had to be found .
它 似乎 一个 徒劳 努力 ; 但 一个 方式 有 到 是 成立 .

这看似徒劳，但总得找到办法。

[lɔ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [ˈgæləpt] [hæf] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈfjəriəs] [heɪst] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ]
Lord Loudwater galloped half - way to the Castle in a furious haste to punish
主 喧闹的水 疾驰 一半 - 方式 到 这 城堡 在 一个 狂怒 匆忙 到 惩治

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][fɔ:r; fər] [əˈlaʊɪŋ] [greɪ] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Olivia for allowing Grey to make love to her ,
奥利维亚 为了 允许 灰色的 到 制作 爱 到 她 ,

劳德沃特勋爵怒气冲冲地策马奔向城堡，想要惩罚奥利维娅允许格雷与她发生关系。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪ] [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
and even more for the contemptuous way in which Grey had treated him .
和 甚至 更多的 为了 这 轻蔑的 方式 在 哪个 灰色的 有 治疗 他 .

更令他感到愤慨的是，格雷对他的态度极其轻蔑。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊps] [ˈɔ:lsou][ʌv; əv] [ˈbɒliŋ] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]
He had hopes also of bullying her into a confession of the truth of
他 有 希望 还 的 欺凌 她 进入 一个 忏悔 的 这 真相 的

[ˈwɪljəm] [ˈroʊpɜ:z] [ˈsto:ri] .
William Roper's story .
威廉 罗珀的 故事 .

他还希望胁迫她承认威廉·罗珀故事的真相。

[bʌt; bət] [greɪ] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ˈfjəri] [æt; ət] [wɪtʃ] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hi:; hi]
But Grey had excited him to a height of fury at which not even he
但 灰色的 有 兴奋的 他 到 一个 高度 的 愤怒 在 哪个 不是 甚至 他

[kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðəʊt] [ɪgˈzɔ:stʃən] .
could remain without exhaustion .
可以 保持 没有 疲惫 .

但格雷激起了他的怒火，让他怒不可遏，以至于他自己也无法在这种状态下保持冷静而不精疲力竭。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈæk(ə)n] [hi:; hi] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkæntər] , [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ][tra:t] ,
In a reaction he reined in his horse to a canter , then to a trot ,
在 一个 反应 他 勒住 在 他的 马 到 一个 慢跑 , 然后 到 一个 小跑 ,

他本能地勒住缰绳，让马先慢跑，然后又小跑。

[ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] .
and then to a walk .
和 然后 到 一个 走 .

然后去散步。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈtaɪəd] .
He found that he was feeling tired .
他 成立 那 他 曾是 感觉 疲劳的 .

他发现自己感到疲倦。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [tʃerf] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] [ˈvi:əməns] ,
He continued , however , to chafe at his injuries , but with less vehemence ,
他 持续 , 然而 , 到 摩擦 在 他的 受伤 , 但 和 较少的 激烈 ,

然而，他仍然对伤势耿耿于怀，但程度有所减轻。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈefərt] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n]
and he was still resolved to make a strong effort to draw the confession
和 他 曾是 仍然 已解决 到 制作 一个 强的 努力 到 画 这 忏悔

[frʌm; frəm][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
from Olivia .
从 奥利维亚 .

他仍然决心尽一切努力从奥利维亚口中套取供词。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæs(ə)] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [gʊʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [æt; ət] [wʌns] .

On reaching the Castle , he did not go to her at once .
在 到达 这 城堡 , 他 做过 不是 去 到 她 在 一次 .

到达城堡后，他并没有立刻去找她。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] [i:zi] [tʃer] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['smʊʊkɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [dræŋk] [tu:] ['wɪskɪz] -
He sat down in an easy chair in his smoking - room and drank two whiskies -
他 卫星 向下 在 一个 简单的 椅子 在 他的 吸烟 - 房间 和 喝 二 威士忌 -

[ænd; ənd] - ['səʊdəz] .

and - sodas .
和 - 汽水 .

他坐在吸烟室的扶手椅上，喝了两杯威士忌苏打水。

[ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [oʊ'li:vɪ:əz] [maɪnd] , ['medɪteɪɪŋ] ['plezntli] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] ['plez(ə)nt]
In the background of Olivia's mind , meditating pleasantly on her pleasant
在 这 背景 的 奥利维亚的 头脑 , 冥想 愉快 在 她 令人愉快的

[æftər'nu:n] ,

afternoon ,
下午 ,

奥利维亚的思绪在背景中平静地回荡着她愉快的下午，

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['peɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ekspek'teɪŋ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [hɜ:r; hə]
there had been a patient and resigned expectation that presently her
那里 有 到过 一个 病人 和 辞职 期待 那 目前 她

['kɑ:nʃəns] [wʊd] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [rɪ'prʊʊtʃ] [hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [greɪ] [tu:; tə] [merk] [ʌv] [tu:; tə]
conscience would begin to reproach her for allowing Grey to make love to
良心 会 开始 到 责备 她 为了 允许 灰色的 到 制作 爱 到

[hɜ:r; hə] .

her .
她 .

她一直耐心而无奈地期待着，不久之后，她的良心就会开始谴责她，责怪她允许格雷与她发生性关系。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]
But the minutes slipped by , and she did not begin to feel that she had
但 这 分钟 滑倒了 经过 , 和 她 做过 不是 开始 到 感觉 那 她 有

[bɪn] ['wɪkɪd] .

been wicked .
到过 邪恶 .

但时间一分一秒地过去，她并没有开始觉得自己做错了什么。

[ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['plez(ə)nt] .

The meditation remained pleasant .
这 冥想 剩余 令人愉快的 .

冥想过程依然令人愉悦。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ:əlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['wɪkɪd] .
At last she realized suddenly that she was not going to feel wicked .
在 最后的 她 已实现 突然 那 她 曾是 不是 去 到 感觉 邪恶 .

她终于突然意识到，她不会感到邪恶。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] [baɪ] [hɜ:r; hə] [ɪnˌsensə'bɪləti] .
She was surprised and even a trifle horror - stricken by her insensibility .
她 曾是 惊讶 和 甚至 一个 琐事 恐怖 - 受打击的 经过 她 麻木 .

她对自己的麻木状态感到惊讶，甚至有些惊恐。

[ðen] , ['ferli] [feɪst] [baɪ] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ,
Then , fairly faced by it , she came to the conclusion that ,
然后 , 相当 面对 经过 它 , 她 来了 到 这 结论 那 ,

然后，她坦然面对这一切，得出了这样的结论：

[ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [sʌtʃ] [ɪn,sensə'bɪləti]
in a woman cursed with such a brute of a husband , such insensibility
在 一个 女士 被诅咒的 和 这样的 一个 蛮力 的 一个 丈夫 , 这样的 麻木
[wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
was not only natural ,
曾是 不是 仅有的 自然的 ,
对于一个嫁给如此残暴丈夫的女人来说, 这种麻木不仁不仅是人之常情, 而且也是情理之中的事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈpraːpər] .
it was even proper .
它 曾是 甚至 恰当的 .
这甚至还很得体。

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst]
Her woman's craving to be loved and to love was the strongest
她 女性的 渴望 到 是 喜爱 和 到 爱 曾是 这 最强
[ʌv; əv][hɜːr; hər][i'məʊʃənz] ,
of her emotions ,
的 她 情绪 ,
她内心深处渴望被爱和去爱, 这是她最强烈的情感。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌn'sætɪsfɑɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
and it had gone unsatisfied for so long .
和 它 有 已消失 不满意 为了 所以 长的 .
而且这种不满已经持续了太久。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kɪld] , [ɔːr] ['ræðər] ['ekstəˌpɜːtɪd] ,
Her husband had killed , or rather extirpated ,
她 丈夫 有 被杀 , 或者 相当 根除 ,
她的丈夫杀死了, 或者更确切地说, 是消灭了,

[hɜːr; hər] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
her fondness for him before they had been married a month .
她 喜爱 为了 他 前 他们 有 到过 已婚 一个 月 .
结婚不到一个月, 她就对他产生了好感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
She was inclined to believe that she had never really loved him at all .
她 曾是 倾斜 到 相信 那 她 有 绝不 真的 喜爱 他 在 全部 .
她倾向于认为她从来没有真正爱过他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ]
He had certainly ceased to love her before they had been married a
他 有 当然 停止 到 爱 她 前 他们 有 到过 已婚 一个
[ˈfɔːrtnaɪt] , [ɪf] ,
fortnight , if ,
两星期 , 如果 ,
如果说他们结婚不到两周, 他肯定就已经不再爱她了。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [lʌvd] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
indeed , he had ever loved her at all .
的确 , 他 有 曾经 喜爱 她 在 全部 .
事实上, 他从未爱过她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [wɪ'ðɑʊt] ['sɪstər] [ɔːr] ['brʌðərz] .
She had no child ; she was an orphan without sisters or brothers .
她 有 不 孩子 ; 她 曾是 一个 孤儿 没有 姐妹 或者 兄弟 .
她没有孩子; 她是个孤儿, 没有兄弟姐妹。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [let][hɜːr; hər] [si:] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [hu:] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv]
Her husband let her see but little of the friends who were fond of
她 丈夫 让 她 看 但 小的 的 这 朋友们 WHO 是 喜爱 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她的丈夫很少让她见那些喜欢她的朋友。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnjəns] [dɪd][nɑːt] [rɪˈproʊtʃ] [hɜːr; hər][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ]
She began to suspect that her conscience did not reproach her because she
她 开始 到 怀疑 那 她 良心 做过 不是 责备 她 因为 她
[hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈæktɪd][ɑːn][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə] [ʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] .
had merely acted on her natural right to love and be loved .
有 仅仅 行动 在 她 自然的 正确的 到 爱 和 是 喜爱 .
她开始怀疑，自己的良心没有责备她，是因为她只是行使了自己爱与被爱的自然权利。

[ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] [brɔːt] [hɜːr; hər][maɪnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈæntəni] [greɪ] ,
This conclusion brought her mind again to the consideration of Antony Grey ,
这 结论 带来 她 头脑 再次 到 这 考虑 的 安东尼 灰色的 ,
这个结论让她再次想起了安东尼·格雷。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [let][hɜːr; hər] [θɔːts] [dwell] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and again she let her thoughts dwell on him .
和 再次 她 让 她 想法 住 在 他 .
她又一次陷入了对他的思绪中。

[ðə; ði] [ɡɔːŋ] , [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ɪntəˈrʌptɪd]
The gong , informing her that it was time to dress for dinner , interrupted
这 锣 , 通知 她 那 它 曾是 时间 到 裙子 为了 晚餐 , 中断
[ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
this pleasant occupation .
这 令人愉快的 职业 .
铃声响起，提醒她该换衣服吃晚饭了，打断了她这愉快的消遣。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [bæθ] , [pʊt] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪd] , [ɪˈlɪzəbəθ]
She had her bath , put herself into the hands of her maid , Elizabeth
她 有 她 洗澡 , 放 她自己 进入 这 双手 的 她 女佣 , 伊丽莎白
[ˈtwɪtʃər] ,
Twitcher ,
Twitcher ,
她洗完澡后，把自己交给了女仆伊丽莎白·特威彻照料。

[ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
and resumed her meditation .
和 恢复 她 冥想 .
她继续冥想。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][soʊ] [ˈdiːpli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][aɪˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈmeɪdz]
She was at once so deeply absorbed in it that she did not observe her maid's
她 曾是 在 一次 所以 深 吸收 在 它 那 她 做过 不是 观察 她 女佣
[ˈsʌlən] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [ər] .
sullen and depressed air .
忧郁 和 郁闷 空气 .
她立刻全神贯注于此，以至于没有注意到女仆阴沉沮丧的神情。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ɪntəˈrʌptɪd] [əˈgen] ,
She was presently interrupted again ,
她 曾是 目前 中断 再次 ,
她话音未落，又被打断了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [fɑ:r] [mɔ:r] ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['sta:rtlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in a manner far more violent and startling than the summons of the
和 在 一个 方式 远的 更多的 暴力 和 令人震惊 比 这 传票 的 这
[gɔ:ŋ] .
gong .
锣 .

而且其方式比敲锣召唤更加猛烈、更加令人震惊。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] ['ʊəpən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['rɪfrefʃt] ['hʌzbənd] [stroʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
The door was jerked open , and her refreshed husband strode into the room .
这 门 曾是 猛地一抖 打开 , 和 她 焕然一新 丈夫 大步走 进入 这 房间 .

门被猛地推开，她神采奕奕的丈夫大步走了进来。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [geɪm] , ['mædəm] !
" I know all about your little game , madam !
" 我 知道 全部 关于 你的 小的 游戏 , 女士 !
" 夫人，你的小把戏我全都知道！ "

夫人，你的小把戏我全都知道！

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
" 他哭了。

" [ju:v] [bɪn] ['letɪŋ] [ðæt] ['blækgɑ:rd] [greɪ] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
" You've been letting that blackguard Grey make love to you !
" 你已经 到过 出租 那 浑蛋 灰色的 制作 爱 到 你 !
" 你竟然让那个恶棍格雷和你上床！ "

[ju:; jʊ] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [i:st] [wʊd] [ðɪs] [æftər'nu:n] !
You kissed him in the East wood this afternoon !
你 亲吻 他 在 这 东方 木头 这 下午 !
今天下午你在东边的树林里吻了他！

" [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [smaɪl] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][oʊ'li:vɪə; ə'lɪvɪə] ,
" The mysterious smile faded from the face of Olivia ,
" 这 神秘 微笑 褪色 从 这 脸 的 奥利维亚 ,
奥利维亚脸上神秘的笑容消失了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['næt(ə)rəl] [ə'sta:nɪʃmənt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
and an expression of the most natural astonishment took its place .
和 一个 表达 的 这 最多 自然的 惊讶 采取 它是 地方 .
取而代之的是最自然的惊讶之情。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [mæd] , ['ɛgbət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] [sləʊ] ,
" I sometimes think that you are quite mad , Egbert , " she said in her slow ,
" 我 有时 思考 那 你 是 相当 疯狂的 , 埃格伯特 , " 她 说 在 她 慢的 ,
[ˈmju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] .
musical voice .
音乐 嗓音 .
"我有时觉得你有点疯，埃格伯特，"她用缓慢而悦耳的声音说道。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['twɪtʃər] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [deft] [mənɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [strænd][ʌv; əv] [hər]
Elizabeth Twitcher continued her deft manipulation of a thick strand of hair
伊丽莎白 Twitcher 持续 她 麻利 操纵 的 一个 厚的 链 的 头发
[wɪ'dəʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌlən] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ər] .
without any change in her sullen and depressed air .
没有 任何 改变 在 她 忧郁 和 郁闷 空气 .
伊丽莎白·特维彻继续熟练地摆弄着一缕浓密的头发，但她阴郁沮丧的神情却丝毫未变。

[tu:; tə] [ɔ:l] ['si:mɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'ɪntrestɪd] , [ɔ:r] [def] .
To all seeming , she was uninterested , or deaf .
到 全部 似乎 , 她 曾是 不感兴趣 , 或者 聋 .
在所有人看来，她要么不感兴趣，要么充耳不闻。

[lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][oʊˈlɪviːəz][ˈdʒent(ə)lnəs] ,
Lord Loudwater had expected , in the face of Olivia's gentleness ,
主 喧闹的水 有 预期的 , 在这 脸 的 奥利维亚的 温柔 ,
面对奥利维娅的温柔, 劳德沃特勋爵原本以为.....

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈfjʊəri][baɪ] [dɪˈɡriːz]
to have to work himself up to a proper height of indignant fury by degrees
到 有 到 工作 他自己 向上 到 一个 恰当的 高度 的 愤怒 愤怒 经过 学位
.
:
.

他必须一步一步地积蓄怒火, 才能达到应有的愤怒程度。
[ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv] [ˈɡreɪz] [ækjuˈzeɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
The echo of Grey's accusation from the mouth of his wife raised him to
这 回声 的 格雷的 指控 从 这 嘴 的 他的 妻子 提高 他 到
[aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈefərt] .
it on the instant and without an effort .
它 在 这 立即的 和 没有 一个 努力 .

格雷妻子的指责在他耳边回响, 让他立刻毫不费力地做出了回应。
" [daʊnt][laɪ][tuː; tə][em ˈiː] !
" Don't lie to me !
" 不 说谎 到 我 !
别骗我!

" [hiː; hi] [beˈləʊd] .
" he bellowed .
" 他 咆哮 .
他咆哮道。

" [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [wətˈevər] !
" It's no good whatever !
" 它是 不 好的 任何 !
“不管怎样, 这都没用! ”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] !
I tell you , I know !
我 告诉 你 , 我 知道 !
我告诉你, 我知道!

" [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself] [ˈhoʊlli] [ˈfriː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld] [fɪr] [ʌv; əv]
" Olivia was surprised to find herself wholly free from her old fear of
" 奥利维亚 曾是 惊讶 到 寻找 她自己 完全 自由的 从 她 老的 害怕 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

奥利维亚惊讶地发现自己完全摆脱了以前对他的恐惧。
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæd; həd] [ɔːˈlredi]
The fact that she was in love with Grey and he with her had already
这 事实 那 她 曾是 在 爱 和 灰色的 和 他 和 她 有 已经
[wɜːrkt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .
worked a change in her .
工作 一个 改变 在 她 .

她爱着格雷, 格雷也爱着她, 这一事实已经改变了她。
[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈriːəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
These were the only things in the world of any real importance .
这些 是 这 仅有的 事物 在 这 世界 的 任何 真实的 重要性 .
这些是世界上唯一真正重要的东西。

[ðæt] [klɪr] ['nɑ:lɪdʒ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [streŋθ] .
That clear knowledge gave her a new confidence and a new strength .
那 清除 知识 给予 她 一个 新的 信心 和 一个 新的 力量 .

这种清晰的认知让她重拾自信，也让她获得了新的力量。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪts] .
Her husband had been able to frighten her nearly out of her wits .
她 丈夫 有 到过 有能力的 到 吓唬 她 几乎 出去 的 她 智慧 .

她丈夫几乎把她吓得魂飞魄散。

[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ju:z][ðəm; ðəm] .
Now he could not ; and she could use them .
现在 他 可以 不是 ; 和 她 可以 使用 他们 .

现在他做不到了；而她却可以使用它们。

" [aɪm][nɑ:t] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" I'm not lying at all .
" 我是 不是 说谎 在 全部 .

我一点也没撒谎。

[aɪ] ['ri:əli] [du:] [brɪ'li:v] [jʊə(r)] [mæd] — [ɔ:f(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .
I really do believe you're mad — often , " she said very distinctly .
我 真的 做 相信 你是 疯狂的 — 经常 , " 她 说 非常 明显地 .

“我真的相信你经常疯掉，”她非常清晰地说。

[wʌnz] [mɔ:r] [ɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][graɪnd][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
Once more Lord Loudwater was compelled to grind his teeth .
一次 更多的 主 喧闹的水 曾是 被迫 到 研磨 他的 牙齿 .

劳德沃特勋爵再次被迫咬牙切齿。

[ðen] [hi:; hi] [læft] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , ['bɑ:kɪŋ] [læf] , [ænd; ənd][kraɪd] : " [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] !
Then he laughed a harsh , barking laugh , and cried : " It's no good !
然后 他 笑了 一个 残酷的 , 叫声 笑 , 和 哭 : " 它是 不 好的 !

然后他发出刺耳的、像狗吠一样的笑声，喊道：“不行！ ”

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['skaʊndrəl] [greɪ] .
I've just had a short interview with that scoundrel Grey .
我已经 只是 有 一个 短的 面试 和 那 恶棍 灰色的 .

我刚刚和那个无赖格雷进行了一次简短的采访。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ɡɑ:d]['ɪntu:][hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
And I put the fear of God into him , I can tell you .
和 我 放 这 害怕 的 上帝 进入 他 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我让他对上帝心生敬畏。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æd'mɪt] [ðæt] [ju:d] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [i:st] [wʊd] .
I made him admit that you'd kissed him in the East wood .
我 制成 他 承认 那 你会 亲吻 他 在这 东方 木头 .

我让他承认你在东边的树林里吻过他。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [oʊ'livɪə; ə'livɪə][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
" For a breath Olivia was taken aback .
" 为了 一个 气息 奥利维亚 曾是 已采取 背 .

奥利维亚愣了一下，一时说不出话来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vð] ['klɪrli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
Then she perceived clearly that it was a lie .
然后 她 感知 清楚地 那 它 曾是 一个 说谎 .

然后她清楚地意识到那是个谎言。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ɡɑ:d]['ɪntu:] [greɪ] .
He could not put the fear of God into Grey .
他 可以 不是 放 这 害怕 的 上帝 进入 灰色的 .

他无法让格雷感到敬畏。

[bɪ'saɪdʒ] , [greɪ] [hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] , [nɑ:t][fɪ; ʃɪ][hɪm; ɪm] .

Besides , Grey had kissed her , not she him .
除了 , 灰色的 有 亲吻 她 , 不是 她 他 .

此外, 是格雷吻了她, 而不是她吻了他。

" [ɪts] [ju; jʊ] [hu:] [ɑ:r; əɹ] ['laɪɪŋ] , " [fɪ; ʃɪ] [sed] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

" It's you who are lying , " she said quickly and with spirit .
" 它是 你 WHO 是 说谎 , " 她 说 迅速地 和 和 精神 .

“撒谎的是你自己,”她语速很快, 语气也很有气势。

" [haʊ] [kʊd; kəd]

" How could
" 如何 可以

“怎么会.....”

[ˈkɜ:rn(ə)l] [greɪ] [æd'mɪt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['nevər] ['hæpənd] ?

Colonel Grey admit a thing that never happened ?
上校 灰色的 承认 一个 事物 那 绝不 发生 ?

格雷上校承认了一件从未发生过的事情?

" [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [pər'si:vɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['goʊɪŋ][tu; tə][bi; bi]['hɑ:rdər][tu; tə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ]

" Lord Loudwater perceived that it was going to be harder to wring the
" 主 喧闹的水 感知 那 它 曾是 去 到 是 更难 到 拧 这

[kən'fe(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

confession from her than he had expected .
忏悔 从 她 比 他 有 预期的 .

劳德沃特勋爵意识到, 要从她口中套出供词比他预想的要困难得多。

[tʃekt] , [hi; hi] [pɔ:zd] .

Checked , he paused .
已检查 , 他 暂停 .

他检查了一下, 然后停顿了一下。

[ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] ['twɪtʃər] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Then Elizabeth Twitcher caught his attention .
然后 伊丽莎白 Twitcher 捕捉 他的 注意力 .

然后, 伊丽莎白·特威彻引起了他的注意。

" [hɪr] : [ju; jʊ] — [klɪr] [aʊt] !

" Here : you — clear out !
" 这里 : 你 — 清除 出去 !

“你——滚出去! ”

" [hi; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['twɪtʃər] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəsɪz] [aɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] .

Elizabeth Twitcher caught her mistress's eye in the glass .
伊丽莎白 Twitcher 捕捉 她 情妇的 眼睛 在 这 玻璃 .

伊丽莎白·特威彻在镜子里引起了她女主人的注意。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [meɪd] [noʊ][saɪn] .

Olivia made no sign .
奥利维亚 制成 不 符号 .

奥利维亚没有做出任何反应。

" [aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [leɪdi:ʃɪps] [her] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [jɔɹ; jər] ['lɔ:rdʃɪp] , " [sed]

" I can't leave her ladyship's hair in this state , your lordship , " said
" 我 不能 离开 她 夫人的 头发 在 这 状态 , 你的 领主 , " 说

“我不能让夫人的头发保持这种状态, 大人,”他说。

[ˈlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌlən] [ˈfɜːrmnəs] .
Elizabeth Twitcher with sullen firmness .
伊丽莎白 Twitcher 和 忧郁 硬度 .

伊丽莎白·特威彻神情阴郁而坚定。

" [juː; jʊ][duː][æz; əz] [jʊə(r)] [təʊld][ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] ! " [beˈləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] .
" You do as you're told and clear out ! " bellowed his lordship .
" 你 做 作为 你是 讲述 和 清除 出去 ! " 咆哮 他的 领主 .

“照我说的做，滚出去！”老爷吼道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
" I don't want to be half an hour late for dinner , " said Olivia ,
" 我 不 想 到 是 一半 一个 小时 晚的 为了 晚餐 , " 说 奥利维亚 ,

“我不想晚点半小时吃晚饭，”奥利维亚说。

[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
accepting the diversion and ready to make the most of it .
接受 这 导流 和 准备好 到 制作 这 最多 的 它 .

接受这种变故，并准备充分利用它。

[ˈlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] [lʊkt] [æt; ət][lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] ,
Elizabeth Twitcher looked at Lord Loudwater ,
伊丽莎白 Twitcher 看起来 在 主 喧闹的水 ,

伊丽莎白·特威彻看着劳德沃特勋爵，

[sɔː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən][ˈevər][hɪz; ɪz] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊðd] [dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] ,
saw more clearly than ever his likeness to the loathed James Hutchings ,
锯 更多的 清楚地 比 曾经 他的 相似 到 这 令人厌恶 詹姆斯 哈钦斯 ,

他比以往任何时候都更清楚地看到了自己与令人憎恶的詹姆斯·哈钦斯的相似之处。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][duː] .
and made up her mind to do nothing that he bade her do .
和 制成 向上 她 头脑 到 做 没有什么 那 他 巴德 她 做 .

她下定决心不做他让她做的事。

[ʃiː; ji] [went] [ɑːn] [ˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [her] [ˈsʌlənli] .
She went on dressing her mistress's hair sullenly .
她 去 在 敷料 她 情妇的 头发 闷闷不乐地 .

她闷闷不乐地继续给女主人梳头。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ?
" Are you going ?
" 是 你 去 ?

“你要去吗？”

[ɔːr][ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ? " [kraɪd] [lɔːrd]
Or am I to throw you out of the room ? " cried Lord
或者 是 我 到 扔 你 出去 的 这 房间 ? " 哭 主

“难道我要把你赶出房间吗？”主喊道。

[ˈlaʊd,wɔːtər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblʌstərɪŋ] [vɔɪs] .
Loudwater in a blustering voice .
喧闹的水 在 一个 虚张声势 嗓音 .

Loudwater 用咆哮的语气说道。

" [dəʊnt][biː; bi] [ˈsɪli] , [ˈegbɜːt] ! " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈɑːrpli] .
" Don't be silly , Egbert ! " said Olivia sharply .
" 不 是 愚蠢的 , 埃格伯特 ! " 说 奥利维亚 尖锐地 .

“别傻了，埃格伯特！”奥利维娅厉声说道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [nu:] [ɪ'moʊʃən(ə)] [ɪk'spɪəriəns] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd]
From the height of her new emotional experience she felt that her husband
从 这 高度 的 她 新的 情绪 经验 她 毛毡 那 她 丈夫
[wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [əbˈnɑ:kʃəs] [bɔɪ] .
was merely a noisy and obnoxious boy .
曾是 仅仅 一个 嘈杂 和 令人讨厌的 男生 .
在她经历全新情感体验的高潮时，她觉得她的丈夫只不过是一个吵闹又讨厌的男孩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [kwaɪt] [pleɪn][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .
This was , indeed , quite plain to her .
这 曾是 , 的确 , 相当 清楚的 到 她 .
这一点对她来说确实非常清楚。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər] .
She felt years older than he and very much wiser .
她 毛毡 年 老 比 他 和 非常 很多 更明智 .
她觉得自己比他年长许多，也更有智慧。

[lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
Lord Loudwater , with a quite unusual glimmer of intelligence ,
主 喧闹的水 , 和 一个 相当 异常 微光 的 智力 ,
劳德沃特勋爵，带着一种相当不寻常的智慧光芒，

[pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
perceived that bringing Elizabeth Twitcher into the matter had been a mistake .
感知 那 带来 伊丽莎白 Twitcher 进入 这 事情 有 到过 一个 错误 .
他认为让伊丽莎白·特威彻卷入这件事是个错误。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈwiːkənd] [hɪz; ɪz] [meɪn][ˈækʃ(ə)n] .
It had weakened his main action .
它 有 减弱 他的 主要的 行动 .
这削弱了他的主要行动。

[ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈvaɪələnt][bʌt; bət] [mɔːr] [məˈlevələnt] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] :
In a less violent but more malevolent voice he said :
在 一个 较少的 暴力 但 更多的 恶意的 嗓音 他 说 :
他用一种不那么暴力但却更加恶毒的声音说道：

" [ˈsɪli] ?
" **Silly ?**
" 愚蠢的 ?
“愚蠢的？

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?
嘿？

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [dʒeɪd] !
I'll show you all about that , you little jade !
患病的 展示 你 全部 关于 那 , 你 小的 玉 !
我会让你见识见识的，你这小玉儿！

[juː; jʊ] [klaɪr] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
You clear out of this first thing to - morrow morning .
你 清除 出去 的 这 第一的 事物 到 - 明天 早晨 .
你明天一早就得离开这里。

[maɪ][ˈlɔʒəz, ˈlɔɪəz] [wɪl] [ˈset(ə)] [jɔr; jər] [hæʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
My lawyers will settle your hash for you .
我的 律师 将要 定居 你的 哈希 为了 你 .
我的律师会帮你解决你的麻烦事。

[aɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['blækgɑ:rd] [greɪ] [maɪ'self] .
I'll deal with that blackguard Grey myself .
患病的 交易 和 那 浑蛋 灰色的 我 .

我会亲自对付那个无赖格雷。

[aɪl] [haʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑ:rmɪ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .
I'll hound him out of the Army inside of a month .
患病的 猎犬 他 出去 的 这 军队 里面 的 一个 月 .

我一个月之内就会把他赶出军队。

[pər'hæps] ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:v] [dʌn] [hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz]
Perhaps it'll be a consolation to you to know that you've done him in as
也许 它将 是 一个 安慰 到 你 到 知道 那 你已经 完毕 他 在 作为
[wel] [æz; əz] [jɔ:r'self] .
well as yourself .
出色地 作为 你自己 .

或许，知道你不仅害死了自己，也害死了他，会让你感到一丝安慰。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [left][ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪvli] [ˌmelədrə'mætɪk] [straɪd] ,
" **He turned on his heel , left the room with a positively melodramatic stride ,**
" 他 转向 在 他的 脚跟 , 左边 这 房间 和 一个 积极地 戏剧性的 步幅 ,
他转身，迈着极尽夸张的步伐离开了房间。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and slammed the door behind him .
和 猛烈抨击 这 门 在后面 他 .

然后砰地一声关上了门。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][wʌz; wəz] ['strɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] .
Olivia was stricken by a sudden panic .
奥利维亚 曾是 受打击的 经过 一个 突然 恐慌 .

奥利维亚突然感到一阵恐慌。

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:st] [ɔ:l] [fɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃɪ; ʃɪ][hɜ:r'self][wʌz; wəz]
She had lost all fear of her husband as far as she herself was
她 有 丢失的全部 害怕 的 她 丈夫 作为 远的 作为 她 她自己 曾是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

她自己已经完全不再害怕她的丈夫了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [ə'fensɪv] ['wɪndbæg] .
He had become a mere offensive windbag .
他 有 变得 一个 仅仅 进攻 空谈者 .

他已经变成了一个只会夸夸其谈、令人反感的家伙。

[ʃɪ; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] ['weðər] [hi:; hi][dɪd] , [ɔ:r][dɪd][nɑ:t] , [traɪ][tu:; tə] [dɪ'vɔ:rs] [hɜ:r; hər] .
She did not care whether he did , or did not , try to divorce her .
她 做过 不是 关心 无论 他 做过 , 或者 做过 不是 , 尝试 到 离婚 她 .

她并不在意他是否试图和她离婚。

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ][tɜ:rmz] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɪ:p] [dɪ'li:vərəns] .
Even on the terms of so great a scandal it would be a cheap deliverance .
甚至 在 这 条款 的 所以 伟大的 一个 丑闻 它 会 是 一个 便宜的 解救 .

即使以如此巨大的丑闻来衡量，这也算是廉价的解脱了。

[bʌt; bət]['æntəni] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['mætər]
But Antony was another matter
但 安东尼 曾是 其他 事情

但安东尼的情况就不同了.....

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt][hiː; hi][ʊd; ʊəd][biː; bi][ˈruːɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt]
She could not bear that he should be ruined on her account
她 可以 不是 熊 那 他 应该 是 毁坏 在 她 帐户

她无法忍受他因她而毁于一旦.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] ... [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv]
It was intolerable ... not to be thought of
它 曾是 无法容忍 ... 不是 到 是 想法 的

简直无法忍受.....根本不想去想.....

[ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
She must find some way of preventing it .
她 必须 寻找 一些 方式 的 预防 它 .

她必须想办法阻止这件事发生。

[ʃiː, ʃɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈkʌdʒl] [hɜːr; hər][breɪnz][fɔːr; fər][ðæt] [wei] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn]
She began to cudgel her brains for that way of preventing it , but in vain
她 开始 到 棍棒 她 大脑 为了 那 方式 的 预防 它 , 但 在 徒劳
.
:
.

她开始绞尽脑汁地思考如何阻止这种情况发生，但徒劳无功。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [noʊ][plæn] .
She could devise no plan .
她 可以 设计 不 计划 .

她想不出任何计划。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʃiː, ʃɪ] [kənˈsɪdəd] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [aɪ ˈtiː] [gruː] .
The more she considered the matter , the worse it grew .
这 更多的 她 经过考虑的 这 事情 , 这 更糟 它 生长 .

她越想这件事，情况就越糟糕。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsoʊsiətɪd] [ɪn] [ˈæn.tə.nɪz] [maɪnd][wɪð; wɪθ][dɪˈzæstər] ;
She could not bear to be associated in Antony's mind with disaster ;
她 可以 不是 熊 到 是 联系 在 安东尼的 头脑 和 灾难 ;

她无法忍受在安东尼心中与灾难联系在一起；

[ʃiː, ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] [moʊst] [ˈkiːnli] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd]
she desired most keenly to stand for everything that was pleasant and
她 想要的 最多 敏锐地 到 站立 为了 一切 那 曾是 令人愉快的 和
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
delightful in his life .
愉快 在 他的 生活 .

她最渴望的是代表他生命中一切美好快乐的事物。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [spɔɪl] [bəuθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
She would not let her brute of a husband spoil both their lives .
她 会 不是 让 她 蛮力 的 一个 丈夫 剧透 两个都 他们的 生活 .

她绝不会让她的野蛮丈夫毁了他们两个人的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [spɔɪld] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːrz] .
He had already spoiled enough of hers .
他 有 已经 被宠坏了 足够的 的 她的 .

他已经把她宠坏得够多了。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l][fɜːrst] [θɪŋ] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
After his injunction to her to leave the Castle first thing next morning ,
后 他的 禁令 到 她 到 离开 这 城堡 第一的 事物 下一个 早晨 ,
他命令她第二天一早离开城堡。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [daɪn] [tə'geðər] ,
she took it that they would hardly dine together ,
她 采取 它 那 他们 会 几乎 用餐 一起 ,
她认为他们几乎不会一起吃饭。

[ænd; ənd][toʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] ['twɪtʃər] [tuː; tə] [tel] ['wɪlkiːnz] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; həər] ['dɪnər] [ɪn][hɜːr; həər]
and told Elizabeth Twitcher to tell Wilkins to serve her dinner in her
和 讲述 伊丽莎白 Twitcher 到 告诉 威尔金斯 到 服务 她 晚餐 在 她
[ˈbuːdwɑːr] .
boudoir .
闺房 .

她告诉伊丽莎白·特威彻，让她转告威尔金斯，让她在闺房里为她准备晚餐。
[ˈbɔːlsʊʊ] , [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][æən; ən] ['iːvniŋ] [gaʊn] ,
Also , she refused to put on an evening gown ,
还 , 她 拒绝 到 放 在 一个 晚上 袍 ,
此外，她也拒绝穿晚礼服。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][peɪn'waːr; pen'waːr; 'peɪn,waːr; 'penwaːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr]
saying that the peignoir she was wearing was more
说 那 这 睡袍 她 曾是 穿着 曾是 更多的
[ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][haːt] [naɪt] .
comfortable on such a hot night .
舒服的 在 这样的 一个 热的 夜晚 .

她说，在这样炎热的夜晚，她穿的睡袍更舒适。
[læst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; həər][tuː; tə] [pæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həər] [kloʊðz] [ðæt] [naɪt] .
Last of all , she told her to pack some of her clothes that night .
最后的 的 全部 , 她 讲述 她 到 盒 一些 的 她 衣服 那 夜晚 .
最后，她让她当晚收拾一些衣服。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['twɪtʃər] ,
Elizabeth Twitcher ,
伊丽莎白 Twitcher ,
伊丽莎白·特维彻

[stɜːrd] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] ['bruːdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həər] [oʊn] ['trʌblz] [baɪ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]
stirred somewhat out of her brooding on her own troubles by this trouble of
搅拌 有些 出去 的 她 沉思 在 她 自己的 麻烦 经过 这 麻烦 的
[hɜːr; həər] ['mɪstrəs] ,
her mistress ,
她 情妇 ,

女主人的烦恼让她从自己的烦恼中稍稍平静下来。
[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həər] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ] , [mɪ'leɪdi] .
looked at her thoughtfully and said : " I shouldn't go , m'lady .
看起来 在 她 深思熟虑 和 说 : " 我 不应该 去 , 女士 .

沉思着看着她，说道：“我不应该去，夫人。”
[ɪtɪl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [sed] .
It'll look as if you agreed with what his lordship said .
它将 看 作为 如果 你 同意 和 什么 他的 领主 说 .
这样看起来就好像你同意了勋爵的话。

[ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnli] ['wɪljəm] ['roʊpər][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ðiːz] [laɪz] .
And it's only William Roper as has been telling these lies .
和 它是 仅有的 威廉 罗珀 作为 有 到过 讲述 这些 谎言 .
只有威廉·罗珀一直在散布这些谎言。

[hi:; hi] [æskt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] - [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp]
He asked to see his lordship about something very partic'ler before his lordship
他 问 到 看 他的 领主 关于 某物 非常 - 前 他的 领主
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

在勋爵外出之前，他请求觐见勋爵，商讨一件非常具体的事情。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ˈeni] [hi:d] [tu:; tə] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] ? "
And who's going to pay any heed to William Roper ? "
和 谁是 去 到 支付 任何 注意 到 威廉 罗珀 ? "
谁会理会威廉·罗珀？

" [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] ?
" **William Roper ?**
" 威廉 罗珀 ?
威廉·罗珀？

[hu:] [ɪz] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] ?
Who is William Roper ?
WHO 是 威廉 罗珀 ?
威廉·罗珀是谁？

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][məen][ɪz][hi:; hi] ? " [sed]
What kind of a man is he ? " **said**
什么 种类 的 一个 男人 是 他 ? " 说
“他究竟是怎样一个人？”

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈkwɪkli] .
Olivia quickly .
奥利维亚 迅速地 .
奥利维亚很快。

" [ˈhi:z] [æen; ən] [ˈʌndər] - [ˈgeɪmkɪ:pər] , [mɪˈleɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈlɪt(ə)l] [bi:st] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈsteɪt]
" **He's an under - gamekeeper , m'lady , and the biggest little beast on the estate**
" 他是 一个 在下面 - 猎场管理员 , 女士 , 和 这 最大 小的 兽 在 这 财产
.
:
.
“夫人，他是个助理猎场管理员，也是庄园里个头最大的小家伙。”

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [heɪts] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
Everybody hates William Roper , " **said Elizabeth with conviction** .
大家 讨厌 威廉 罗珀 , " 说 伊丽莎白 和 定罪 .
“人人都讨厌威廉·罗珀，”伊丽莎白坚定地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ ˈti:] [went] .
This was satisfactory as far as it went .
这 曾是 令人满意的 作为 远的 作为 它 去 .
就目前而言，这已经令人满意了。

[ðə; ði] [wɜ:rs] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈevɪdəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfri:ə(r)][aɪ ˈti:] [left] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [teɪk]
The worse her husband's evidence was the freer it left her to take
这 更糟 她 丈夫的 证据 曾是 这 更自由 它 左边 她 到 拿
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
her own course of action .
她 自己的 课程 的 行动 .
她丈夫的证据越糟糕，她就越能自由地采取自己的行动。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] ,
But it was no great comfort ,
但 它 曾是 不 伟大的 舒适 ,
但这并没有带来多大的安慰。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt][ðə; ði][hɑːrm][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][hɜːr; hər] .
for she was but little concerned about the harm he could do her .
为了 她 曾是 但 小的 担心的 关于 这 伤害 他 可以 做 她 .
因为她几乎不关心他会对她造成什么伤害。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt][ðə; ði][hɑːrm][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˈæntəni] .
Indeed , she was only concerned about the harm he could do Antony .
的确 , 她 曾是 仅有的 担心的 关于 这 伤害 他 可以 做 安东尼 .
事实上, 她只担心他会 对 安东尼 造成伤害。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ðæt][hɑːrm] [ˈdʊrɪŋ]
She returned to her search for a method of preventing that harm during
她 返回 到 她 搜索 为了 一个 方法 的 预防 那 伤害 期间
[hɜːr; hər] [ˈdɪnər] ,
her dinner ,
她 晚餐 ,
她继续寻找在晚餐期间防止这种伤害的方法。

[ænd; ənd][æftər][hɜːr; hər] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðæt] [sɜːrtʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [səkˈses] .
and after her dinner she continued that search without any success .
和 后 她 晚餐 她 持续 那 搜索 没有 任何 成功 .
晚饭后, 她继续寻找, 但一无所获。

[ðɪs] [ˈɪndʒəri][tuː; tə][ˈæntəni] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈsentrəl] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
This injury to Antony , for her the central fact of the situation ,
这 受伤 到 安东尼 , 为了 她 这 中央 事实 的 这 情况 ,
对她而言, 安东尼的受伤是整个事件的核心所在。

[weɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhevɪli] .
weighed on her spirit more and more heavily .
称重 在 她 精神 更多的 和 更多的 重度 .
这件事在她心中越来越沉重。

[ðə; ði][lɔːŋgər][ʃiː; ʃɪ] [ˈpɒndəd] [aɪˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [həˈræst; ˈhærəst][ʃiː; ʃɪ] [gruː] .
The longer she pondered it the more harassed she grew .
这 更长 她 沉思 它 这 更多的 骚扰 她 生长 .
她思考的时间越长, 就越感到焦虑。

[ðə; ði][mʊʊst][fænˈtæstɪk] [skiːmz] [fɔːr; fər] [bɔːk] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [ˈæntəni] [keɪm]
The most fantastic schemes for baulking her husband and saving Antony came
这 最多 极好的 方案 为了 阻挠 她 丈夫 和 保存 安东尼 来了
[θɜːŋɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .
thronging into her mind .
熙熙攘攘 进入 她 头脑 .
她脑海中涌现出无数个绝妙的计划, 既可以阻止她的丈夫, 又能拯救安东尼。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈrestləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈwɜːrkɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp][ˈɪntuː]
She rose and walked restlessly up and down the room , working herself up into
她 玫瑰 和 步行 躁动不安 向上 和 向下 这 房间 , 在职的 她自己 向上 进入
[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈfiːvər] .
a veritable fever .
一个 真正的 发烧 .
她起身, 焦躁不安地在房间里来回踱步, 几乎要发烧了。

[ˈmɪstər] . [ˈmæni] , [ˈhævɪŋ] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [faɪv] -
Mr . Manley , having dealt with the letters which had come by the five -
先生 . 曼利 , 拥有 已处理 和 这 信件 哪个 有 来 经过 这 五 -
[əˈklɒk, əu-][pəʊst] ,
o'clock post ,
点钟 邮政 ,
曼利先生处理完五点钟邮递来的信件后,

[ri:d] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtjæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈpʌblɪʃt] [ˈnɑ:v(ə)] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
read half a dozen chapters of the last published novel of Artzybachev with the
读 一半 一个 打 章节 的 这 最后的 已发布 小说 的 - 和 这
[ˈpleʒər] [hi:; hi][ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:θər] .
pleasure he never failed to draw from the works of that author .
乐趣 他 绝不 失败的 到 画 从 这 作品 的 那 作者 .

读了阿尔齐巴乔夫最后一部出版的小说的六个章节，我依然像以往阅读这位作家的作品时那样感到愉悦。

[ðen] [hi:; hi] [drest] [ænd; ənd][set] [fɔ:rθ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈspɪrɪt] , [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] [heˈlɪnər]
Then he dressed and set forth , in a very cheerful spirit , to dine with Helena
然后 他 穿着 和 放 前进 , 在 一个 非常 快乐 精神 , 到 用餐 和 海伦娜
[ˈtrʌs,ʌv] .
Truslove .
特鲁斯洛夫 .

然后他穿戴整齐，兴高采烈地出发去和海伦娜·特鲁斯洛夫共进晚餐。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz][wɜ:r; wər] [ˈhoʊli] [fʊlˈfɪld] .
His cheerful expectations were wholly fulfilled .
他的 快乐 期望 是 完全 已完成 .

他欣喜若狂的期望完全实现了。

[fi:; ji][hæd; həd] [dɪˈvaɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] , [nɑ:t][ˈroʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ˈspɪrɪt] ,
She had divined that he was endowed , not only with a romantic spirit ,
她 有 神谕 那 他 曾是 捐赠 , 不是 仅有的 和 一个 浪漫的 精神 ,
[ˈpɪtəɪt] .
她预感到他不仅拥有浪漫的情怀，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈæpɪtaɪt] ,
but with a hearty and discriminating appetite ,
但 和 一个 爽朗 和 歧视性的 食欲 ,

但他却有着旺盛而挑剔的食欲，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][bəʊθ]
and was careful to give him good food and wine and plenty of both
和 曾是 小心 到 给 他 好的 食物 和 葡萄酒 和 很多 的 两个都
.
:
.

而且很细心地给他准备了丰盛的食物和美酒。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] [hi:; hi] [smoʊkt] [wʌn][ʌv; əv] [lɔ:rd] - [ˈfeɪvərɪt] [sɪˈɡɑ:rz] .
With his coffee he smoked one of Lord Loudwater's favourite cigars .
和 他的 咖啡 他 熏制 一 的 主 - 最喜欢的 雪茄 .

他一边喝咖啡，一边抽着劳德沃特勋爵最喜欢的雪茄之一。

[ɪkˈspændɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈdʊrɪŋ] [ˈdɪnər] ,
Expanding naturally , he talked with spirit and intelligence during dinner ,
扩展 自然 , 他 谈话 和 精神 和 智力 期间 晚餐 ,

他自然而然地敞开心扉，在晚餐期间谈吐风趣睿智。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈæftər] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
and made love to her after dinner with even more spirit and intelligence .
和 制成 爱 到 她 后 晚餐 和 甚至 更多的 精神 和 智力 .

晚饭后，他更加热情、更加投入地与她做爱。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [hi:; hi] [steɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪts] [hi:; hi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tɪl] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə]
As a rule , he stayed on the nights he dined with her till a quarter to
作为 一个 规则 , 他 入住 在 这 夜晚 他 用餐 和 她 直到 一个 四分之一 到
[ɪˈlev(ə)n] .
eleven .
十一 .

通常情况下，他与她共进晚餐的那晚，都会待到晚上7点45分。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ji] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] ,
But that night she dismissed him at ten o'clock ,
但 那 夜晚 她 解雇 他 在 十 点钟 ,
但那天晚上十点，她就把他打发走了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [wɪt] [tuː; tə][ɡooʃ][tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] .
saying that she was feeling tired and wished to go to bed early .
说 那 她 曾是 感觉 疲劳的 和 希望 到 去 到 床 早期的 .
她说她感到疲倦，想早点睡觉。

[ˈsmoʊkɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][bɔːrd] - [ˈfeɪvərɪt] [sɪ'ɡɑːrɜːz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [bæk] [tuː; tə]
Smoking another of Lord Loudwater's favourite cigars , he walked briskly back to
吸烟 其他 的 主 - 最喜欢的 雪茄 , 他 步行 轻快地 后退 到
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
the Castle ,
这 城堡 ,
他抽着劳德沃特勋爵最喜欢的雪茄，快步走向城堡。

[mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [ˈevrɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l][step][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə]
more firmly convinced than ever that every possible step must be taken to
更多的 牢牢 确信 比 曾经 那 每一个 可能的 步 必须 是 已采取 到
[prɪ'vent] [ˈeni][dɪmɪ'nʊːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈeksələnt] [teɪst] [ɪn] [fuːd]
prevent any diminution of the income of a woman of such excellent taste in food
防止 任何 减少 的 这 收入 的 一个 女士 的 这样的 出色的 品尝 在 食物
[ænd; ənd][waɪn] .
and wine .
和 葡萄酒 :
比以往任何时候都更加坚信，必须采取一切可能的措施，防止一位对美食美酒有如此卓越品味的女性的收入减少。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn]
It would be little short of a crime to discourage the exercise of her fine
它 会 是 小的 短的 的 一个 犯罪 到 阻碍 这 锻炼 的 她 美好的
[ˈnætʃ(ə)rəl][ɡɪft][fɔːr; fər] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈdræmətɪst] .
natural gift for stimulating the genius of a promising dramatist .
自然的 礼物 为了 刺激性的 这 天才 的 一个 有前途 剧作家 :
如果阻止她发挥其激发有前途的剧作家天才的卓越天赋，那简直就是一种犯罪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] ,
He was not in the habit of going to bed early ,
他 曾是 不是 在 这 习惯 的 去 到 床 早期的 ,
他没有早睡的习惯。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pʊt][ɑːn] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][koʊt] ,
and having put on slippers and an old and comfortable coat ,
和 拥有 放 在 拖鞋 和 一个 老的 和 舒服的 外套 ,
穿上拖鞋和一件旧旧的、舒适的外套后，

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnɔːv(ə)l][baɪ] - .
he once more turned to the novel by Artzybachev .
他 一次 更多的 转向 到 这 小说 经过 - .
他又一次翻开了阿尔齐巴乔夫的小说。

[hiː; hi] [riːd] [tuː] [mɔːr] [ˈtʃæptərz] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt]
He read two more chapters , smoking a pipe , and then he became aware that
他 读 二 更多的 章节 , 吸烟 一个 管道 , 和 然后 他 成为 意识到的 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrstɪ] .
he was thirsty .
他 曾是 渴 :
他一边抽着烟斗，一边又读了两章，然后他才意识到自己口渴了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪkst] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
He could have mixed himself a whisky and soda then and there ,
他 可以 有 混合 他自己 一个 威士忌酒 和 苏打 然后 和 那里 ,
他当时完全可以给自己调一杯威士忌苏打水。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
for he had both in the cupboard , in his sitting - room .
为了 他 有 两个都 在 这 橱柜 , 在 他的 坐着 - 房间 .
因为他客厅的橱柜里就放着这两样东西。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'praɪətɪz] : [hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [red] [waɪn] ,
But he was a stickler for the proprieties : he had drunk red wine ,
但 他 曾是 一个 坚持者 为了 这 礼仪 : 他 有 醉 红色的 葡萄酒 ,
但他非常重视礼节：他喝了红酒，

['bɜ:rgændi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd][pɔ:rt]['æftər][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['æftər] [red] [waɪn] ['brændi] [ɪz]
Burgundy with his dinner and port after it , and after red wine brandy is
勃艮第 和 他的 晚餐 和 港口 后 它 , 和 后 红色的 葡萄酒 白兰地 是
[ðə; ði]['pra:pər]['spɪrɪt] .
the proper spirit .
这 恰当的 精神 .
晚餐时佐以勃艮第葡萄酒，餐后佐以波特酒，红酒之后，白兰地才是合适的烈酒。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['brændi] [ɪn][ðə; ði] ['tæntləs] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
There would be brandy in the tandalus in the small dining - room .
那里 会 是 白兰地 在 这 坦塔罗斯 在 这 小的 用餐 - 房间 .
小餐厅里的酒柜里会有白兰地。

[hi:; hi] [went] ['kwaiətli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
He went quietly down the stairs .
他 去 悄悄 向下 这 楼梯 .
他静静地走下了楼梯。

[ðə; ði][bɪg] [hɔ:l] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪlektrɪk] [bʌlb] , [wʌz; wəz] ['veri] [dɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk]
The big hall , lighted by a single electric bulb , was very dim , and he took
这 大的 大厅 , 照明 经过 一个 单身的 电的 电灯泡 , 曾是 非常 暗淡 , 和 他 采取
[,aɪ 'ti:] [ðæt] ,
it that ,
它 那 ,
大厅里只有一盏电灯泡照明，光线很昏暗，他觉得.....

[æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər]['hæbɪt] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed] .
as was their habit , the servants had already gone to bed .
作为 曾是 他们的 习惯 , 这 仆人 有 已经 已消失 到 床 .
按照惯例，仆人们已经上床睡觉了。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
As he came to the bottom of the stairs the door at the back of the
作为 他 来了 到 这 底部 的 这 楼梯 这 门 在 这 后退 的 这
[hɔ:l] ['oʊpənd] ;
hall opened ;
大厅 打开 ;
当他走到楼梯底部时，大厅后面的门开了；

[dʒeɪmz] ['hʌtʃɪŋz] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kwaiətli][br'haɪnd][hɪm; ɪm]
James Hutchings came through the doorway and shut the door quietly behind him
詹姆斯 哈钦斯 来了 通过 这 门口 和 关闭 这 门 悄悄 在后面 他
.
:
.
詹姆斯·哈钦斯走进门，轻轻地关上了身后的门。

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] [stʊd] [stiːl] .
Mr . Manley stood still .
先生 . 曼利 站立 仍然 .

曼利先生站在那里一动不动。

[dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] [keɪm] [ˈveri] [ˈkwærətli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] .
James Hutchings came very quietly down the hall , saw him , and started .
詹姆斯 哈钦斯 来了 非常 悄悄 向下 这 大厅 , 锯 他 , 和 开始 .
詹姆斯·哈钦斯悄无声息地沿着走廊走来, 看到他, 吓了一跳。

" [gʊd] [ˈiːvniŋ] , [ˈhʌtʃɪŋz] .
" Good evening , Hutchings .
" 好的 晚上 , 哈钦斯 .

“晚上好, 哈钦斯。”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [left] [juːˈes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuːn] .
I thought you'd left us , " said Mr . Manley , in a rather unpleasant tone .
我 想法 你会 左边 我们 , " 说 先生 . 曼利 , 在 一个 相当 令人不快的 语气 .
“我还以为你们离开我们了呢,”曼利先生语气不太友好地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊθ] [tuː; tə][aɪˈtiː] ! " [sed] [dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] [ˈtrʌkjələntli] ,
" You may take your oath to it ! " said James Hutchings truculently ,
" 你 可能 拿 你的 誓言 到 它 ! " 说 詹姆斯 哈钦斯 蛮横地 ,
“你可以宣誓效忠!”詹姆斯·哈钦斯蛮横地说。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuːn] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈmænli] [hæd; həd] [juːst] .
in a much more unpleasant tone than Mr . Manley had used .
在 一个 很多 更多的 令人不快的 语气 比 先生 . 曼利 有 用过的 .
语气比曼利先生使用的语气要令人不快得多。

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bəːks][ʌv; əv] [sɪgəˈrets] [aɪ] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpæntri] .
" I just came back to get a box of cigarettes I left in the cupboard of my
" 我 只是 来了 后退 到 得到 一个 盒子 的 香烟 我 左边 在 这 橱柜 的 我的
pantry .
食品储藏室 .

“我只是回来拿我放在食品储藏室橱柜里的一盒香烟。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [help] [ɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] .
I don't want any help in smoking them from any one here .
我 不 想 任何 帮助 在 吸烟 他们 从 任何 一 这里 .
我不想让任何人帮我抽烟。

" [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [dɔːr] [ˈdʒentli] , [went] [ˈkwærətli] [θruː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [druː] [aɪˈtiː]
" He opened the library door gently , went quietly through it , and drew it
" 他 打开 这 图书馆 门 轻轻地 , 去 悄悄 通过 它 , 和 画 它
[tuː; tə][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
to behind him ,
到 在后面 他 ,
他轻轻地打开图书馆的门, 静静地走了进去, 然后把门拉到身后。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː] .
leaving Mr . Manley frowning at it .
离开 先生 . 曼利 皱眉 在 它 .

曼利先生皱着眉头看着它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˈhʌtʃɪŋz] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈpækt] , [wɪtʃ] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv]
It was a fact that Hutchings carried a packet , which might very well have
它 曾是 一个 事实 那 哈钦斯 携带 一个 包 , 哪个 可能 非常 出色地 有
[biːn] [sɪgəˈrets] ;
been cigarettes ;
到过 香烟 ;

哈钦斯确实随身携带了一个小包, 很可能是香烟;

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈmænli] [dɪd][nɑ:t] [brɪlɪv] [hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
but Mr . Manley did not believe his story of his errand .
但 先生 : 曼利 做过 不是 相信 他的 故事 的 他的 差事 :

但曼利先生并不相信他关于自己出差的描述。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [baɪ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊz] .
He took it that he was leaving the Castle by one of the library windows .
他 采取 它 那 他 曾是 离开 这 城堡 经过 一 的 这 图书馆 视窗 :

他以为自己要从图书馆的某个窗户离开城堡。

[wel] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Well , it was no business of his .
出色地 , 它 曾是 不 商业 的 他的 :

这不关他的事。

[æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [pæst] [eɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At a few minutes past eight the next morning he was roused from the
在 一个 很少 分钟 过去的 八 这 下一个 早晨 他 曾是 唤醒 从 这
[di:p] [ˈdri:mləs] [sli:p] [wɪtʃ] [ˈfɑ:ləʊz] [gʊd] [fu:d] [ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] [wel] [daɪˈdʒestɪd] ,
deep dreamless sleep which follows good food and good wine well digested ,
深的 无梦 睡觉 哪个 跟随 好的 食物 和 好的 葡萄酒 出色地 消化 ,
第二天早上八点刚过, 他被从酣畅淋漓的无梦睡眠中唤醒, 这种睡眠是享用美食美酒并充分消化后带来的。

[baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
by a loud knocking on his door .
经过 一个 大声 敲门 在 他的 门 :

一阵急促的敲门声响起。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [laʊd] ,
It was not the loud ,
它 曾是 不是 这 大声 ,

不是因为声音大,

[ˈstedi] [ænd; ənd] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈnɒkɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][θɜ:rd] [ˈhaʊsmeɪd] [faʊnd] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [weɪk]
steady and prolonged knocking which the third housemaid found necessary to wake
稳定的 和 延长 敲门 哪个 这 第三 保姆 成立 必要的 到 唤醒
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

第三位女佣觉得有必要持续不断地敲门才能把他叫醒。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [stəˈkɑ:toʊ][ænd; ənd][ˈdʒɜ:ki:ə] .
It was more vigorous and more staccato and jerkier .
它 曾是 更多的 蓬勃 和 更多的 断奏 和 更僵硬 :

它更有力、更急促、更生硬。

[ˈɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈlaʊdli] :
Also , a voice was calling loudly :
还 , 一个 嗓音 曾是 呼叫 高声 :

此外, 还有一个声音在大声喊叫:

" [ˈmɪstər] . [ˈmænli] , [sɜ:r] !
" **Mr . Manley , sir !**
" 先生 : 曼利 , 先生 !

“曼利先生, 先生! ”

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] !
Mr . Manley !
先生 : 曼利 !

曼利先生!

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] ！
Mr . Manley !
先生 . 曼利 ！

曼利先生！

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [dɪd][nɑːt] [əˈweɪk]
" For all the noise and insistence of the calling Mr . Manley did not awake
" 为了 全部 这 噪音 和 坚持 的 这 呼叫 先生 . 曼利 做过 不是 醒
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

尽管呼唤声此起彼伏，曼利先生却迟迟没有醒来。

[aɪˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɜːrbərt] [ˈmænli] [ænd; ənd][ɪn]
It took him a good minute to realize that he was Herbert Manley and in
它 采取 他 一个 好的 分钟 到 意识到 那 他 曾是 赫伯特 曼利 和 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

他过了足足一分钟才意识到自己是赫伯特·曼利，而且躺在床上。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɒːŋɡər][tuː; tə][ˈɡæðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔkiŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [wɜːr; wər]
and half a minute longer to gather that the knocking and calling were
和 一半 一个 分钟 更长 到 收集 那 这 敲门 和 呼叫 是
[ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈɜːrdʒənt] .
unusual and uncommonly urgent .
异常 和 不寻常地 紧迫的 .

又过了半分钟，才意识到这敲门声和呼喊声很不寻常，而且异常紧急。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [ɔːnd] [təˈrɪfɪkli] .
He sat up in bed and yawned terrifically .
他 卫星 向上 在 床 和 打哈欠 异常 .

他从床上坐起来，打了个大大的哈欠。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] — [ðə; ði] [ˈnɔkiŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] — [ʌnˈlɑːkt]
Then he slipped out of bed — the knocking and calling still continued — unlocked
然后 他 滑倒了 出去 的 床 — 这 敲门 和 呼叫 仍然 持续 — 已解锁
[ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈhɑːləʊweɪ] ,
the door , and found Holloway ,
这 门 , 和 成立 霍洛威 ,

然后他悄悄溜下床——敲门声和呼喊声仍在继续——打开门，发现霍洛威在那里。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfɒtmən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ˈlʊkɪŋ] [skerd] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] .
the second footman , on the threshold looking scared and horror - stricken .
这 第二 男仆 , 在 这 临界点 寻找 害怕的 和 恐怖 - 受打击的 .
第二个男仆站在门口，一脸惊恐和恐惧。

" [pliːz] , [sɜːr] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ded] ！
" Please , sir , his lordship's dead !
" 请 , 先生 , 他的 领主的 死的 ！

“先生，求求您，老爷去世了！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˈhiːz] [bɪn] [ˈməːdəd] ！
" He's bin murdered !
" 他是 垃圾桶 被谋杀 ！

他被谋杀了！

[stæbd] [θru:] [ðə; ði] - [ɜ:rt] !
Stabbed through the ' eart !
刺伤 通过 这 - 地球 !

刺穿了心脏！

" [ˈtʃæptər] [vi:]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

" ['mə:dəd] ?
" **Murdered ?**
" 被谋杀 ?

被谋杀了？

[ɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] ? " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [tə'rɪfɪk] [jɔ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌbd]
Lord Loudwater ? " said Mr . Manley with another terrific yawn , and he rubbed
主 喧闹的水 ? " 说 先生 . 曼利 和 其他 了不起 打哈欠 , 和 他 摩擦
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“劳德沃特勋爵？”曼利先生又打了个大大的哈欠，揉了揉眼睛说道。

[ðen] [hi:; hi] [ə'wʊk] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [sed] : " [send] [ə; eɪ] [gru:m] [fɔ:r; fər] [blæk] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl]
Then he awoke completely and said : " Send a groom for Black the constable
然后 他 醒来 完全地 和 说 : " 发送 一个 新郎 为了 黑色的 这 警官
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

然后他完全清醒过来，说道：“立刻派个马夫去给警长布莱克送去。”

[jes] — [ænd; ənd] [tel] ['wɪlkinz] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'spektər] [æt; ət] [ləʊ]
Yes — and tell Wilkins to telephone the news to the Chief Inspector at Low
是的 — 和 告诉 威尔金斯 到 电话 这 消息 到 这 首席 检查员 在 低的
['wɪkəm] .
Wycombe .
威科姆 .

是的——告诉威尔金斯打电话把这个消息告诉洛威科姆的总督察。

['hɜ:ri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快！

[aɪl] [get] [drest] [ænd; ənd][bi:; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
I'll get dressed and be down in a few minutes .
患病的 得到 穿着 和 是 向下 在 一个 很少 分钟 .

我一会儿就穿好衣服下去。

['hɜ:ri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快！

" ['hɑ:ləʊweɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][gəʊ] .
" **Holloway turned to go .**
" 霍洛威 转向 到 去 .

霍洛威转身要走。

" [stɔ:p] ! " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] .
" **Stop ! " said Mr . Manley .**
" 停止 ! " 说 先生 . 曼利 .

“住手！”曼利先生说道。

" [tel] [ˈwɪlɪnz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [diˈstəːbz] [ˈleɪdi]

" **Tell Wilkins to see that no one disturbs Lady**

" 告诉 威尔金斯 到 看 那 不 一 扰乱 女士

“告诉威尔金斯，让他看好，别让任何人打扰夫人。”

[ˈlaʊd,wɔːtər] .

Loudwater .

喧闹的水 .

响水。

[aɪl] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [maɪˈself] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] . "

I'll break the news myself when she is dressed . "

患病的 休息 这 消息 我 什么时候 她 是 穿着 . "

等她穿好衣服，我会亲自告诉她这个消息。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ˈhɑːləʊweɪ] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

" **Yes , sir , " said Holloway , and ran down the corridor** .

" 是的 , 先生 , " 说 霍洛威 , 和 跑 向下 这 走廊 .

“是的，先生，”霍洛威说着，跑下了走廊。

[ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] , [bʌt; bət] [ˈθɜːroʊ] .

Mr . Manley was much quicker than usual making his toilet , but thorough .

先生 . 曼利 曾是 很多 更快 比 通常 制作 他的 洗手间 , 但 彻底 .

曼利先生上厕所的速度比平时快得多，但也很彻底。

[hiː; hi] [ˈfɔː'sɔː] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He foresaw a hard and trying day before him ,

他 预见 一个 难的 和 尝试 天 前 他 ,

他预感到自己将面临艰难困苦的一天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][stɑːrt][aɪ ˈtiː] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] .

and he wished to start it fresh and clean .

和 他 希望 到 开始 它 新鲜的 和 干净的 .

他希望一切从头开始。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈpiːp(ə)l] ;

He would come into contact with new people ;

他 会 来 进入 接触 和 新的 人们 ;

他会接触到新朋友；

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈpleɪɪŋ] [æən; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][roʊl] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈfer] ;

he saw himself playing an important role in a most important affair ;

他 锯 他自己 玩耍 一个 重要的 角色 在 一个 最多 重要的 事务 ;

他认为自己在一件极其重要的事情中扮演着重要角色；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd][æz; əz][ˈjuːzuəl] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈvæljuːd] .

he would naturally and as usual make himself valued .

他 会 自然 和 作为 通常 制作 他自己 有价值的 .

他自然会像往常一样让自己显得有价值。

[ə; eɪ] [ˈslɒv(ə)nli] [er] [dɪd][nɑːt] [kənˈduːs] [tuː; tə] [ðæt] .

A slovenly air did not conduce to that .

一个 邋遢的 空气 做过 不是 有助于 到 那 .

邋遢的气氛不利于这一点。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈfɪtɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈdɑːrkəst] [twiːd] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ˈnektai] .

It seemed fitting to put on his darkest tweed suit and a black necktie .

它 似乎 配件 到 放 在 他的 最黑暗的 粗花呢 套装 和 一个 黑色的 领带 .

他穿上颜色最深的粗花呢西装，系上黑色领带，似乎很合适。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] — ['brɪskli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ˈdaʊnˈsterz] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
When he came — briskly for him — downstairs he found a group of women
什么时候 他 来了 — 轻快地 为了 他 — 楼下 他 成立 一个 团体 的 女性
[ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
servants in the hall ,
仆人 在 这 大厅 ,

他下楼时——对他来说算是很快的——发现大厅里有一群女仆。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] , [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['snɪvəlɪŋ] ,
outside the door of the smoking - room , three of them snivelling ,
外部 这 门 的 这 吸烟 - 房间 , 三 的 他们 哭泣 ,
吸烟室外, 三个人在抽泣。

[ænd; ənd] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd][ˈhɑːləʊ,weɪ][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ɪtˈself] ,
and Wilkins and Holloway in the smoking - room itself ,
和 威尔金斯 和 霍洛威 在 这 吸烟 - 房间 本身 ,
还有威尔金斯和霍洛威, 他们当时就在吸烟室里。

['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊlɪ] ['helpləs] [er] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv] [bɔːrd]
standing and staring with a wholly helpless air at the body of Lord
常设 和 凝视 和 一个 完全 无助 空气 在 这 身体 的 主
['laʊd,wɔːtər] ,
Loudwater ,
喧闹的水 ,
她站在那里, 一脸无助地凝视着劳德沃特勋爵的遗体。

['hʌdlɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [sliːp] ['æftər] ['dɪnər] ['evri]
huddled in the easy chair in which he had been wont to sleep after dinner every
蜷缩着 在 这 简单的 椅子 在 哪个 他 有 到过 惯于 到 睡觉 后 晚餐 每一个
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .
他蜷缩在安乐椅里, 每天晚饭后他都习惯在这张椅子上睡觉。

" ['hiːz] [bɪn] [stæbd] , [sɜːr] .
" **He's been stabbed , sir .**
" 他是 到过 刺伤 , 先生 .
“他被刺伤了, 先生。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [naɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈɪŋkˌstænd][ɑːn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ['teɪbl] ['stɪkɪn] - [ɪn] - [ɪz] -
There's that knife which was in the inkstand on the library table stickin ' in ' is ' -
有 那 刀 哪个 曾是 在 这 墨水台 在 这 图书馆 桌子 粘 - 在 - 是 -
[ɜːrt] ,
eart ,
地球 ,
图书馆桌上墨水瓶里的那把刀, 正插在他的心脏里。

" [sed] ['wɪlkɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzməl] [vɔɪs] .
" **said Wilkins in a dismal voice .**
" 说 威尔金斯 在 一个 惨淡 嗓音 .
“威尔金斯用沮丧的声音说道。”

[ˈmɪstər] . ['mænli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] .
Mr . Manley glanced at the dead man .
先生 . 曼利 瞥了一眼 在 这 死的 男人 .
曼利先生瞥了一眼死者。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [stæbd] [æz; əz][hiː; hi] [slept] .
He looked to have been stabbed as he slept .
他 看起来 到 有 到过 刺伤 作为 他 睡着了 .
他看起来像是在睡梦中被人刺伤的。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][hæd; həd] [sægd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [bɪ'twi:n]
His body had sagged down in the chair , and his head was sunk between
他的 身体 有 下垂 向下 在 这 椅子 , 和 他的 头 曾是 沉没 之间
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

他的身体瘫软在椅子上，头埋在双肩之间。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnekliːs] .
so that he appeared almost neckless .
所以 那 他 出现 几乎 项链 .

所以他看起来几乎没有脖子。

[hɪz; ɪz][wʌns][soʊ][ˈflɔːrɪd] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)n] , [ded] , [ˈjeləʊɪ] [ˈpælər] .
His once so florid face was of an even , dead , yellowish pallor .
他的 一次 所以 佛罗里达 脸 曾是 的 一个 甚至 , 死的 , 淡黄色 苍白 .

他原本红润的脸庞变得苍白、死气沉沉，泛着黄褐色。

[ˈmɪstər] . [ˈmænlɪz] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] [brɪːf] .
Mr . Manley's glance at the dead man was brief .
先生 . 曼利 瞥一眼 在 这 死的 男人 曾是 简短的 .

曼利先生只匆匆瞥了一眼死者。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz]
Then he saw that the door between the smoking - room and the library was
然后 他 锯 那 这 门 之间 这 吸烟 - 房间 和 这 图书馆 曾是

[əˈdʒɑːr] .
ajar .
半开 .

然后他发现吸烟室和图书馆之间的门半开着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] .
He could not see the library windows without crossing the smoking - room .
他 可以 不是 看 这 图书馆 视窗 没有 过境 这 吸烟 - 房间 .

不穿过吸烟室，他就看不到图书馆的窗户。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] .
That he would not do .
那 他 会 不是 做 .

他不会那么做的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɪklər] [fɔːr; fər] [kə'rektnəs] [ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] ,
He was a stickler for correctness in all matters ,
他 曾是 一个 坚持者 为了 正确性 在 全部 事情 ,

他做事一丝不苟，力求正确。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [ʌn'træmpld] .
and he knew that the scene of a crime must be left untrampled .
和 他 知道 那 这 场景 的 一个 犯罪 必须 是 左边 未被践踏的 .

他知道犯罪现场绝不能被践踏。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] : " [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˈevriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [tɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs]
He turned and said : " We will leave everything just as it is till the police
他 转向 和 说 : " 我们 将要 离开 一切 只是 作为 它 是 直到 这 警察
[kʌm] .
come .
来 .

他转过身说：“在警察到来之前，一切都保持原样。”

[ænd; ənd] [ˈtelɪfoʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈdɑːktər] [ˈθɔːrŋhɪl] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
And telephone at once to Doctor Thornhill , and ask him to come .
和 电话 在 一次 到 医生 索恩希尔 , 和 问 他 到 来 .

立即打电话给索恩希尔医生，请他过来。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] , [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈwɪlkiːnz] .
If he is out , tell them to get word to him , Wilkins .
如果 他 是 出去 , 告诉 他们 到 得到 单词 到 他 , 威尔金斯 .

如果他不在,就让他们通知他,威尔金斯。

" [ˈwɪlkiːnz] [ænd; ənd][ˈhɑːləʊ,wei] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm]
" Wilkins and Holloway filed out of the room before him ; he followed them
" 威尔金斯 和 霍洛威 已提交 出去 的 这 房间 前 他 ; 他 随后 他们
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“威尔金斯和霍洛威先他一步走出房间;他随后也走了出去,

[lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
locked the door and put the key in his pocket .
已锁定 这 门 和 放 这 钥匙 在 他的 口袋 .

他锁上门,把钥匙放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .
Then he opened the door from the hall into the library .
然后 他 打开 这 门 从 这 大厅 进入 这 图书馆 .

然后他打开了从大厅通往图书馆的门。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪndəʊ] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
The long window nearest the smoking - room door was open .
这 长的 窗户 最近的 这 吸烟 - 房间 门 曾是 打开 .

离吸烟室门最近的那扇长窗户开着。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
The group of servants were all watching him ;
这 团体 的 仆人 是 全部 观看 他 ;

仆人们都在看着他;

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [muːvd] [ɔːr][ˈæktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈgreɪvər][ɔːr] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
never had he moved or acted with an air of graver or greater importance .
绝不 有 他 已搬 或者 行动 和 一个 空气 的 刻刀 或者 更大的 重要性 .

他从未像现在这样举手投足间流露出如此严肃和重要的神态。

[hɪz; ɪz] [ˈpɔːtlinɪs] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [wert] .
His portliness gave it weight .
他的 肥胖 给予 它 重量 .

他的肥胖使它显得更有分量。

" [hæz; həz] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ? " [hiː; hi] [sed]
" Has any of you opened the windows of the library this morning ? " he said
" 有 任何 的 你 打开 这 视窗 的 这 图书馆 这 早晨 ? " 他 说
.
:
.

“今天早上你们谁打开过图书馆的窗户吗?”他问道。

[noʊ][wʌn] [ˈænsər] .
No one answered .
不 一 回答 .

无人应答。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [kɜːˈlɒðɜːz] , [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , [sed] : " [ˈklaːrk] [dʌz] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ]
Then Mrs . Carruthers , the housekeeper , said : " Clarke does the library every morning
然后 太太 . 卡拉瑟斯 , 这 管家 , 说 : " 克拉克 做 这 图书馆 每一个 早晨
.
:
.

管家卡拉瑟斯太太说:“克拉克每天早上都会去图书馆。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['klɑːrk] ? "
Have you done it this morning , Clarke ? "

克拉克，你今天早上做完了吗？

" [noʊ] , [mʌm] .
"No , mum :
" 不 , 妈妈 :

“不，妈妈。”

[aɪ] ['hædnt] ['fɪnɪft] [ðə; ði] [griːn] - - [ruːm] [wen] ['mɪstər] . ['hɑːləʊweɪ] [brɔːt] [ðə; ði][sæd] [nuːz]
I hadn't finished the green droring - room when Mr . Holloway brought the sad news
我 之前没有 完成的 这 绿色的 - - 房间 什么时候 先生 : 霍洛威 带来 这 伤心 消息
,
,
,

绿色的盥洗室还没装修完，霍洛威先生就带来了噩耗。

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
"said one of the housemaids .
" 说 一 的 这 女佣 :

“其中一个女佣说道。”

['mɪstər] . ['mænli] [lɒkt] [ðə; ði]['laɪbrəri] [dɔːr] [ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [kiː] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Mr . Manley locked the library door and put that key also in his pocket .
先生 : 曼利 已锁定 这 图书馆 门 和 放 那 钥匙 还 在 他的 口袋 :

曼利先生锁上了图书馆的门，并将钥匙也放进了口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] : " [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . [kə'ʌðəz] ,
Then he said in a tone of authority : " I think , Mrs . Carruthers ,
然后 他 说 在 一个 语气 的 权威 : " 我 思考 , 太太 : 卡拉瑟斯 ,

然后他用权威的语气说：“我认为，卡拉瑟斯夫人，

[ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['brekfəst] [ðə; ði] ['betər] .
that the sooner we all have breakfast the better .
那 这 很快 我们 全部 有 早餐 这 更好的 :

我们越早吃早餐越好。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [niːd] [ɔːl][maɪ]
I for one am going to have a hard day , and I shall need all my
我 为了 一 是 去 到 有 一个 难的 天 , 和 我 将 需要 全部 我的
[streŋθ] .
strength .
力量 :

我今天将会非常辛苦，需要使出浑身解数。

[wiː; wi][ɔːl][jæl; jəl] . "
We all shall . "
我们 全部 将 : "

我们都会如此。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] . ['mænli] .
"Certainly , Mr . Manley :
" 当然 , 先生 : 曼利 :

“当然，曼利先生。”

[jʊə(r)] [kwɔɪt] [raɪt] .
You're quite right .
你是 相当 正确的 :

你说得完全正确。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔːl] [niːd] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] .
We shall all need our strength .
我们 将 全部 需要 我们的 力量 .

我们都需要坚强。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['brekfəst] [æt; ət][wʌns] .
You shall have your breakfast at once .
你 将 有 你的 早餐 在 一次 .

你必须马上吃早餐。

[aɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː][sent] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
I'll have it sent to the little dining - room .
患病的 有 它 发送 到 这 小的 用餐 - 房间 .

我会让人送到小餐厅去。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
You would like to be on the spot .
你 会 喜欢 到 是 在 这 点 .

你想亲临现场。

[kʌm] [ə'biːŋ] , ['gɜːlz] .
Come along , girls .
来 沿着 , 女孩们 .

跟我来，姑娘们。

[ˈwɪlkiŋz] , [ænd; ænd][juː; jʊ] , [ˈhɑːləʊweɪ] , [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜːrk][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ]
Wilkins , and you , Holloway , get on with your work as quickly as you
威尔金斯 , 和 你 , 霍洛威 , 得到 在 和 你的 工作 作为 迅速地 作为 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

威尔金斯，还有你，霍洛威，赶紧开始你们的工作吧。

" [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ʌðɜːz] , ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [flɑːk] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [təːrdz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] -
" said Mrs . Carruthers , driving her flock before her towards the servants ' -
" 说 太太 . 卡拉瑟斯 , 驾驶 她 群 前 她 向 这 仆人 -
['kwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

“卡拉瑟斯太太一边说着，一边赶着羊群朝仆人住处走去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喧闹水之谜(The Loudwater Mystery)

第4/12页

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [noʊ] [wʌŋ] [weiks] ['leɪdi] ['laʊd,wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['juːzuəl] ['aʊər] ,
And will you see that no one wakes Lady Loudwater before her usual hour ,
和 将要 你 看 那 不 一 醒来 女士 喧闹的水 前 她 通常 小时 ,
你们务必确保无人会在劳德沃特夫人平常时间之前叫醒她。

[ɔːr] [telz] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
or tells her what has happened ?
或者 讲述 她 什么 有 发生 ?

或者告诉她发生了什么事？

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [maɪ'self] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
I will tell her myself and try to break the news with as little of a
我 将要 告诉 她 我 和 尝试 到 休息 这 消息 和 作为 小的 的 一个
[ʌːk] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)] ,
shock as possible ,
震惊 作为 可能的 ,

我会亲自告诉她，尽量让她不要受到太大冲击。

" [sed] ['mɪstər] . ['mænli] .
" **said Mr . Manley** .
" 说 先生 . 曼利 .

曼利先生说道。

" ['twɪtʃər] ['hæznt] [bɪn] [ˌdaʊn'sterz] [jet] .
" **Twitcher hasn't bin downstairs yet** .
" Twitcher 还没有 垃圾桶 楼下 然而 .

“Twitcher 还没下楼呢。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] .
She doesn't know anything about it , " said one of the maids .
她 不 知道 任何事物 关于 它 , " 说 一 的 这 女佣 .

“她对此一无所知，”其中一个女佣说道。

" [send] [hɜːr; hər] [streɪt] [tuː; tə] [em 'iː] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] [daʊn] , " [sed]
" **Send her straight to me — to the terrace when she does come down , " said**
" 发送 她 直的 到 我 — 到 这 阳台 什么时候 她 做 来 向下 , " 说
“等她下来后，直接把她送到我这儿——到露台上来，”他说。

['mɪstər] . ['mænli] , ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] .
Mr . Manley , walking towards the hall door .
先生 . 曼利 , 步行 向 这 大厅 门 .

曼利先生走向大厅门口。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [feɪs] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] [wʊd] [duː]
He felt that after the sight of the dead man's face the fresh morning air would do
他 毛毡 那 后 这 视线 的 这 死的 男人的 脸 这 新鲜的 早晨 空气 会 做
[hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
him good .
他 好的 .

他觉得，在目睹了死者的面容之后，呼吸一下清晨的新鲜空气会对他有好处。

[ðer; ðær] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [tʃætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]
There came a sudden burst of excited chatter from the women as they passed
那里 来了 一个 突然 爆裂 的 兴奋的 喋喋不休 从 这 女性 作为 他们 通过了
[brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
beyond the door into the back of the Castle .
超过 这 门 进入 这 后退 的 这 城堡 .

当女人们穿过门进入城堡后部时，突然爆发出一阵兴奋的交谈声。

[ɔːl] [ðer; ðær] [tʌŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [luːst] [æt; ət][wʌns] .
All their tongues seemed to be loosed at once .
全部 他们的 舌头 似乎 到 是 松开 在 一次 .

他们仿佛一下子都放开了说话。

['mɪstər] . ['mænli] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [dɔːr] , [krɔːst] [ðə; ði] [draɪv] ,
Mr . Manley went out of the Castle door , crossed the drive ,
先生 . 曼利 去 出去 的 这 城堡 门 , 交叉 这 驾驶 ,
曼利先生走出城堡大门，穿过车道，

[ænd; ænd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːn] .
and walked up and down the lawn .
和 步行 向上 和 向下 这 草地 .

他在草坪上来回走了几步。

[hiː; hi] [tʊk] [lɔːŋ] [breθs] [θruː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ;
He took long breaths through his nostrils ;
他 采取 长的 呼吸 通过 他的 鼻孔 ;

他用鼻孔深深地吸了几口气；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['jeləʊɪ] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ə; eɪ]
the sight of the dead man's yellowish face had been unpleasant indeed to a
这 视线 的 这 死的 男人的 淡黄色 脸 有 到过 令人不快的 的确 到 一个
[mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sensə'bɪləti] .
man of his sensibility .
男人 的 他的 感性 .

对于他这样有感情的人来说，看到死者泛黄的脸确实令人不快。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'lɪzəbəθ] ['twɪtʃər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [dɔːr] [ænd; ænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
In about five minutes Elizabeth Twitcher came out of the big door and across the
在 关于 五 分钟 伊丽莎白 Twitcher 来了 出去 的 这 大的 门 和 穿过 这
[lɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
lawn to him .
草地 到 他 .

大约五分钟后，伊丽莎白·特威彻从大门里走了出来，穿过草坪来到他面前。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['stɑːrtld] [ænd; ænd] [skerd] .
She was looking startled and scared .
她 曾是 寻找 惊慌 和 害怕的 .

她看上去惊恐万分。

" ['mɪsɪz] . [kə'ʌðəz] [sed] [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] , [sɜːr] ?
" **Mrs . Carruthers said you wished to speak to me , sir ?**
" 太太 . 卡拉瑟斯 说 你 希望 到 说话 到 我 , 先生 ?
卡拉瑟斯夫人说您想和我谈谈，先生？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kwɪkli] .
" **she said quickly .**
" 她 说 迅速地 .

她很快说道。

" [jes] . [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [veri] [ˈɑːkɪŋ] [əˈfer] [tuː; tə] [ˈleɪdi]
" **Yes . I propose to break the news of this very shocking affair to Lady**
" 是的 . 我 提出 到 休息 这 消息 的 这 非常 令人震惊 事务 到 女士
[ˈlaʊd,wɔːtər] [maɪˈself] .
Loudwater myself .
喧闹的水 我 .

“是的。我打算亲自把这件令人震惊的事告诉劳德沃特夫人。”

[ʃiːz] [ˈræðər] [ˈfrædʒ(ə)l] , [aɪ] [ˈfænsi] .
She's rather fragile , I fancy .
她是 相当 脆弱的 , 我 想要 .

我觉得她体质比较脆弱。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [niːdz] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][tækt] — [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
And I think that it needs doing with the greatest possible tact — so as to
和 我 思考 那 它 需求 正在做 和 这 最 可能的 策略 — 所以 作为 到
[ˈles(ə)n][ðə; ði] [ˈɑːk] ,
lessen the shock ,
减少 这 震惊 ,

我认为这件事需要以尽可能巧妙的方式处理，以减轻冲击。

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [ɪn][æŋ; ən] [ɪmˈpresɪv] [vɔɪs] .
" **said Mr . Manley in an impressive voice .**
" 说 先生 . 曼利 在 一个 感人的 嗓音 .

曼利先生用浑厚的声音说道。

[ˈɪlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [səˈspɪ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
Elizabeth Twitcher gazed at him with a growing suspicion in her eyes .
伊丽莎白 Twitcher 凝视 在 他 和 一个 生长 怀疑 在 她 眼睛 .

伊丽莎白·特威彻用越来越浓的怀疑目光注视着他。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] — [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ][træp] ? "
Then she said : " It isn't — it isn't a trap ? "
然后 她 说 : " 它 不是 — 它 不是 一个 陷阱 ? "

然后她说：“这不是——这不是个陷阱吧？ ”

" [ə; eɪ][træp] ?
" **A trap ?**
" 一个 陷阱 ?

“陷阱？ ”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][træp] ?
What kind of a trap ?
什么 种类 的 一个 陷阱 ?

这是什么样的陷阱？

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː;][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ˈmɪstər] .
What on earth do you mean ? " said Mr .
什么 在 地球 做 你 意思是 ? " 说 先生 .

“你到底是什么意思？ ”先生说道。

[ˈmænli] , [ɪn][ə; eɪ][nɑːt] [ʌnˈnætʃrəl] [bɪˈwɪldərmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
Manley , in a not unnatural bewilderment at the odd suggestion .
曼利 , 在 一个 不是 不自然 困惑 在 这 奇怪的 建议 .

曼利对这个奇怪的建议感到困惑，这倒也正常。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [ɡɑːrd] ,
" **You might be trying to take her off her guard ,**
" 你 可能 是 尝试 到 拿 她 离开 她 警卫 ,

你可能是想让她放松警惕，

" [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [di:p] [səˈspi(ə)n] .
" **said Elizabeth Twitcher in a tone of deep suspicion** .
" 说 伊丽莎白 Twitcher 在 一个 语气 的 深的 怀疑 .
" 伊丽莎白·特威彻用充满怀疑的语气说道。"

" [hɜ:r; həɹ] [gɑ:rd] [əˈgenst] [wʌt] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] , [stɪl] [bɪˈwɪldərd] .
" **Her guard against what ?** " **said Mr . Manley , still bewildered** .
" 她 警卫 反对 什么 ? " 说 先生 . 曼利 , 仍然 困惑 .
" 她防范的是什麼？ " 曼利先生仍然困惑不解地问道。

[ɪˈlɪzəbəθs] - [aɪz] [lɔ:st] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [səˈspi(ə)n] ,
Elizabeth's Twitcher's eyes lost some of their suspicion ,
伊丽莎白的 - 眼睛 丢失的 一些 的 他们的 怀疑 ,
伊丽莎白的捕鸟者眼中疑虑消退了一些，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [bri:ð] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
and he heard her breathe a faint sigh of relief .
和 他 听到 她 呼吸 一个 头晕的 叹 的 宽慰 .
他听到她轻轻地松了口气。

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] - [aʊ] — [æz; əz] [haʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mɑ:t] [hæv; həv] [tuʊld][ju:; jʊ] [wʌt]
" **I thought as 'ow — as how some of them might have told you what**
" 我 想法 作为 - 现在 — 作为 如何 一些 的 他们 可能 有 讲述 你 什么
[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:][tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ,
his lordship was going to do to her ,
他的 领主 曾是 去 到 做 到 她 ,
" 我当时想，" 哦——" 他们中的一些人可能会告诉你，这位大人要对她做什么，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] — [ʃi:; ʃɪ] [stʌk] [ðæt] [naɪf] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [stɔ:p] [aɪˈti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
and that she — she stuck that knife into him so as to stop it , " she said .
和 那 她 — 她 卡住 那 刀 进入 他 所以 作为 到 停止 它 , " 她 说 .
" 她——她把刀插进他身体里是为了阻止他，" 她说。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" **What on earth are you talking about ?**
" 什么 在 地球 是 你 说 关于 ?
你到底在说什么？

[wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:][tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ? " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] ,
What was his lordship going to do to her ? " **cried Mr . Manley** ,
什么 曾是 他的 领主 去 到 做 到 她 ? " 哭 先生 . 曼利 ,
" 老爷要对她做什么？ " 曼利先生喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [jet] [ˈɡreɪtər] [bɪˈwɪldərmənt] .
in a tone of yet greater bewilderment .
在 一个 语气 的 然而 更大的 困惑 .
语气中充满了更加困惑的神色。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈvɔ:rs] [hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdʃɪp] .
" **He was going to divorce her ladyship** .
" 他 曾是 去 到 离婚 她 夫人 .
他打算和她离婚。

[hi:; hi] [tuʊld] [hɜ:r; həɹ] [soʊ] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [her] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ,
He told her so last night when I was doing her hair for dinner ,
他 讲述 她 所以 最后的 夜晚 什么时候 我 曾是 正在做 她 头发 为了 晚餐 ,
他昨晚跟她说了这话，当时我正帮她梳头准备晚餐。

" [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] .
" **said Elizabeth Twitcher** .
" 说 伊丽莎白 Twitcher .
" 伊丽莎白·特威彻说道。"

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][him; ɪm] , [ˈfraʊniŋ] .
She paused and stared at him , frowning .
她 暂停 和 凝视 在 他 , 皱眉 .
她停顿了一下，皱着眉头盯着他。
[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : " [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [tuː; tə]
Then she went on : " And , like a fool , I went and talked about it — to
然后 她 去 在 : " 和 , 喜欢 一个 傻子 , 我 去 和 谈话 关于 它 — 到
[sʌm; səm][wʌn] [els] .
some one else .
一些 — 别的 .

然后她接着说：“然后，我像个傻瓜一样，去跟别人谈论这件事。”
" [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈspiːtʃləsnəs] ; [ðen] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
" Mr . Manley glared at her in a momentary speechlessness ; then found his
" 先生 . 曼利 怒目而视 在 她 在 一个 瞬间 失语 ; 然后 成立 他的
[vɔɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] :
voice and cried :
嗓音 和 哭 :

曼利先生怒视着她，一时语塞；然后他终于开口，哭了起来：
" [bʌt; bət] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈhevəns] !
" But , gracious heavens !
" 但 , 亲切 天 !

“但是，我的天哪！
[juː; jʊ][dəunt] [sə'spekt] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈmæːdəd] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] ? "
You don't suspect her ladyship of having murdered Lord Loudwater ? "
你 不 怀疑 她 夫人 的 拥有 被谋杀 主 喧闹的水 ? "
你不怀疑夫人谋杀了劳德沃特勋爵吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .
“不，我没有。”

[bʌt; bət] [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈplenti] [æz; əz] [wɪl] , " [sed] [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
But there'll be plenty as will , " said Elizabeth Twitcher with conviction .
但 将会 是 很多 作为 将要 , " 说 伊丽莎白 Twitcher 和 定罪 .
“但肯定会有很多的，”伊丽莎白·特威彻坚定地说。

" [ɪts] [əb'sɜːrd] !
" It's absurd !
" 它是 荒诞 !
“这太荒谬了！ ”

" [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] .
" cried Mr . Manley .
" 哭 先生 . 曼利 .
“曼利先生喊道。”

[ˈɪlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Elizabeth Twitcher shook her head .
伊丽莎白 Twitcher 摇晃 她 头 .
伊丽莎白·特维彻摇了摇头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] [ˈɪnʌf] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [ðæt] [ɪz] .
" You must allow as she had reason enough — for a lady , that is .
" 你 必须 允许 作为 她 有 原因 足够的 — 为了 一个 女士 , 那 是 .
“你必须允许她这样做，因为她有充分的理由——对于一位女士来说，这是有理由的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] ['swerɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ə'bjʊ:zɪŋ][hɜ:r; həɹ] ,
He was always swearing at her and abusing her ,
他 曾是 总是 咒骂 在 她 和 滥用 她 ,
他总是辱骂她、虐待她。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æt; ət][ɔ:l] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][kæn; kən][stænd] .
and it isn't at all the kind of thing a lady can stand .
和 它 不是 在 全部 这 种类 的 事物 一个 女士 能 站立 .
这绝对不是一位女士能够容忍的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'vɔ:rs] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [təʊn] .
And this divorce coming on the top of it all , " she said in a dispassionate tone .
和 这 离婚 未来 在 这 顶部 的 它 全部 , " 她 说 在 一个 冷静 语气 .
“而这场离婚更是雪上加霜,”她冷漠地说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] !
" You mustn't talk like this !
" 你 不得 讲话 喜欢 这 !
你不能这样说话！

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['trʌb(ə)] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] !
There's no saying what trouble you may make !
有 不 说 什么 麻烦 你 可能 制作 !
谁也说不准你会惹出什么麻烦！

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['mænli] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv][stɜ:rn] [sɪ'verəti] .
" cried Mr . Manley in a tone of stern severity .
" 哭 先生 . 曼利 在 一个 语气 的 船尾 严重性 .
“曼利先生用严厉的语气喊道。”

" [aɪm][nɑ:t] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] — ['oʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜ:r] .
" I'm not going to talk like that — only to you , sir .
" 我是 不是 去 到 讲话 喜欢 那 — 仅有的 到 你 , 先生 .
“我不会那样说话——只会对您这样说，先生。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ɪts] [seɪf] .
You're a gentleman , and it's safe .
你是 一个 绅士 , 和 它是 安全的 .
你是个绅士，这样很安全。

[wʌt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [aɪv] [tɔ:kt] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:l'redi] — [læst] [naɪt] [ðæt] [ɪz] ,
What I'm afraid of is that I've talked too much already — last night that is ,
什么 我是 害怕的 的 是 那 我已经 谈话 也 很多 已经 — 最后的 夜晚 那 是 ,
我担心的是，我已经说得太多了——指的是昨晚。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [dɪ'spɑ:ndəntli] .
" she said despondently .
" 她 说 沮丧地 .
她沮丧地说。

" [wel] , [dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] ['eni] [mɔ:r] .
" Well , don't make it worse by talking any more .
" 出色地 , 不 制作 它 更糟 经过 说 任何 更多的 .
“好了，别再说了，以免情况变得更糟。”

[ænd; ənd][let][em 'i:] [noʊ] [wen] [jɔr; jər] ['mɪstrəs] [ɪz] [drest] ,
And let me know when your mistress is dressed ,
和 让 我 知道 什么时候 你的 情妇 是 穿着 ,
女主人穿戴整齐后请告诉我。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɑ:kɪŋ] [əˈfer] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . " **and I'll come up and break the news of this shocking affair to her** . "

和 患病的 来 向上 和 休息 这 消息 的 这 令人震惊 事务 到 她 . "

我会上去把这件令人震惊的事告诉她。

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈlɪzəbəθ] , **" Very good , sir , " said Elizabeth** , " 非常 好的 , 先生 , " 说 伊丽莎白 , " 很好 , 先生 , "伊丽莎白说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈglu:mi] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [er] [fi:; ji] [went] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] . **and with a gloomy face and depressed air she went back into the Castle** .

和 和 一个 阴沉 脸 和 郁闷 空气 她 去 后退 进入 这 城堡 .

她脸色阴沉，神情沮丧地回到了城堡里。

[fi:; ji][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈdɪsəˈpɪrd] , **She had scarcely disappeared** , 她 有 几乎 消失 , 她几乎还没消失多久，

[wen] [ˈhɑ:lʊweɪ] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] **when Holloway came out to tell Mr . Manley that his breakfast was ready for** 什么时候 霍洛威 来了 出去 到 告诉 先生 . 曼利 那 他的 早餐 曾是 准备好 为了 [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] . **him in the little dining - room** . 他 在 这 小的 用餐 - 房间 . 霍洛威出来告诉曼利先生，他的早餐已经在小餐厅里准备好了。

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] [set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɜ:rmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪmˈself] **Mr . Manley set about it with the firmness of a man preparing himself** 先生 . 曼利 放 关于 它 和 这 硬度 的 一个 男人 准备 他自己 [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [deɪ] . **against a strenuous day** . 反对 一个 费力的 天 . 曼利先生以准备迎接艰苦一天的坚定决心着手去做这件事。

[ðə; ði] [fraʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈlɪzəbəθ] - [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][hæd; həd] [ˈpʌkərd] [hɪz; ɪz] **The frown with which Elizabeth Twitcher's suggestion had puckered his** 这 皱眉 和 哪个 伊丽莎白 - 建议 有 皱巴巴的 他的 [braʊ] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ˈsləʊli] , **brow faded from it slowly** , 眉头 褪色 从 它 缓慢地 , 伊丽莎白·特维彻的建议曾让他皱起了眉头，但眉头的紧锁渐渐消散了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:p] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:tɪŋ] [su:ðd] [hɪm; ɪm] . **as the excellence of the chop he was eating soothed him** . 作为 这 卓越 的 这 劈 他 曾是 吃 舒缓 他 . 他吃的那块肉排味道鲜美，让他感到很舒服。

[ˈhɑ:lʊweɪ] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , **Holloway waited on him** , 霍洛威 等待 在 他 , 霍洛威侍候着他，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmænli] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [hɜ:rd] **and Mr . Manley asked him whether any of the servants had heard** 和 先生 . 曼利 问 他 无论 任何 的 这 仆人 有 听到 [ˈeniθɪŋ] [səˈspɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . **anything suspicious in the night** . 任何事物 可疑的 在 这 夜晚 . 曼利先生问他，仆人们夜里有没有听到什么可疑的事情。

[ˈhɑːləʊ,weɪ] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] .

Holloway assured him that none of them had .
霍洛威 保证 他 那 没有任何 的 他们 有 .

霍洛威向他保证，他们中没有人有这种行为。

[ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [helpt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [egz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən]

Mr . Manley had just helped himself a second time to eggs and bacon
先生 . 曼利 有 只是 帮助 他自己 一个 第二 时间 到 鸡蛋 和 熏肉

[wen] ['wɪlkɪnz] [brɔ:t] [ɪn] ['rɑ:bərt] [blæk] ,

when Wilkins brought in Robert Black ,

什么时候 威尔金斯 带来 在 罗伯特 黑色的 ,

曼利先生刚第二次给自己盛了鸡蛋和培根，威尔金斯就把罗伯特·布莱克带了进来。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kɑ:nstəbl] .

the village constable .

这 村庄 警官 .

村里的治安官。

[ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['pɔ:rtli] , [greɪv] [mæn] ,

Mr . Manley had seen him in the village often enough , a portly , grave man ,
先生 . 曼利 有 已见 他 在 这 村庄 经常 足够的 , 一个 肥胖的 , 严重 男人 ,

曼利先生经常在村子里见到他，他是个身材魁梧、神情严肃的人。

[hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪj(ə)n] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɑ:pər] [ə'fɪj(ə)] ['sɪriəsənəs] .

who regarded his position and work with the proper official seriousness .

WHO 认为 他的 位置 和 工作 和 这 恰当的 官方的 严肃 .

他以应有的官方严肃态度对待自己的职位和工作。

[ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m]

Mr . Manley told him that he had locked the door of the smoking - room
先生 . 曼利 讲述 他 那 他 有 已锁定 这 门 的 这 吸烟 - 房间

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪbrəri] ,

and of the library ,

和 的 这 图书馆 ,

曼利先生告诉他，他已经锁上了吸烟室和图书馆的门。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] [maɪt] [biː; bi] [left] [ʌndrɪ'stɜ:rbd] [fɔ:r; fər][ɪg,zæmɪ'neɪj(ə)n]

in order that the scene of the crime might be left undisturbed for examination
在 命令 那 这 场景 的 这 犯罪 可能 是 左边 未受干扰 为了 考试

[baɪ][ðə; ðɪ] [ləʊ] ['wɪkəm] [pə'li:s] .

by the Low Wycombe police .

经过 这 低的 威科姆 警察 .

以便让犯罪现场保持原状，供洛威科姆警方勘查。

['rɑ:bərt] [blæk] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [pli:zd] [baɪ] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] .

Robert Black did not appear pleased by this precaution .

罗伯特 黑色的 做过 不是 出现 高兴 经过 这 预防 .

罗伯特·布莱克似乎对这一预防措施并不满意。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪnerɪ]

He would have liked to demonstrate his importance by making some preliminary
他 会 有 喜欢 到 证明 他的 重要性 经过 制作 一些 初步的

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hɪm'self] .

investigations himself .

调查 他自己 .

他本想亲自进行一些初步调查，以此来证明自己的重要性。

[ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ɔ:fər] [tuː; tə][hænd][ðə; ðɪ] [kiːz] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Mr . Manley did not offer to hand the keys over to him .

先生 . 曼利 做过 不是 提供 到 手 这 钥匙 超过 到 他 .

曼利先生并没有主动提出把钥匙交给他。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [hi:; hi][hæd; həd][təɪkən][wɪð; wɪθ]
He intended to have the credit of the precautions he had taken with
他 故意的 到 有 这 信用 的 这 防范措施 他 有 已采取 和
[ðə; ði] ['kɑ:nstəbəlz] [sju'piəriəz] .
the constable's superiors .
这 警员的 上级 .
他想把自己采取的预防措施的功劳归于警员的上级。

[hi:; hi] [sed] : " [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
He said : " I suppose you would like to question the servants to begin with .
他 说 : " 我 认为 你 会 喜欢 到 问题 这 仆人 到 开始 和 .
他说：“我想你们首先会想询问仆人们的意见。”

[teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] ,
Take the constable to the servants ' hall , give him a glass of beer ,
拿 这 警官 到 这 仆人 - 大厅 , 给 他 一个 玻璃 的 啤酒 ,
把警员带到仆人餐厅, 给他一杯啤酒。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][get][tu:; tə][wɜ:rk] , ['wɪlkɪnz] .
and let him get to work , Wilkins .
和 让 他 得到 到 工作 , 威尔金斯 .
让他开始工作吧, 威尔金斯。

" [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [tu:n][pɹɑ:pər][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
" **He spoke in the imperative tone proper to a man in charge of such an**
" 他 辐 在 这 至关重要的 语气 恰当的 到 一个 男人 在 收费 的 这样的 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'fer] ,
important affair ,
重要的 事务 ,
“他说话的语气不容置疑, 一副负责如此重要事务的人该有的样子。”

[ænd; ənd]['rɑ:bərt] [blæk] [went] .
and Robert Black went .
和 罗伯特 黑色的 去 .
罗伯特·布莱克去了。

[mɪstər] . ['mænli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] ['feləʊ] [kʊd; kəd][du:;] ['eni] [hɑ:rm][baɪ][hɪz; ɪz]
Mr . Manley could not see that the grave fellow could do any harm by his
先生 . 曼利 可以 不是 看 那 这 严重 同伴 可以 做 任何 伤害 经过 他的
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,
曼利先生看不出这位严肃的人提出的问题会造成任何伤害。

[ɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , ['eni] [ɡʊd] .
or , for that matter , any good .
或者 , 为了 那 事情 , 任何 好的 .
或者说, 任何好东西。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
He finished his breakfast and lighted his pipe .
他 完成的 他的 早餐 和 照明 他的 管道 .
他吃完早餐, 点燃了烟斗。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['twɪtʃər] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['leɪdɪ] ['laʊd,wɔ:tər] [wɒz; wəz] [drest] .
Elizabeth Twitcher came to tell him that Lady Loudwater was dressed .
伊丽莎白 Twitcher 来了 到 告诉 他 那 女士 喧闹的水 曾是 穿着 .
伊丽莎白·特威彻前来告诉他, 劳德沃特夫人已经穿戴整齐了。

[hi:; hi][tu:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
He told her to tell her that he would like to see her ,
他 讲述 她 到 告诉 她 那 他 会 喜欢 到 看 她 ,
他让她转告她, 他想见她。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
and followed her up the stairs .
和 随后 她 向上 这 楼梯 .

然后跟着她上了楼。

[ðə; ði] [meɪd] [went] [ˈɪntuː] [ˈleɪdi] - [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʌəd] [hɪm; ɪm]
The maid went into Lady Loudwater's sitting - room , came out , and ushered him
这 女佣 去 进入 女士 - 坐着 - 房间 , 来了 出去 , 和 引导 他
[ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] .
into it .
进入 它 .

女仆走进劳德沃特夫人的客厅，出来后把他领了进去。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ruːm] [ˈsləʊli]
His strong sense of the fitness of things caused him to enter the room slowly
他的 强的 感觉 的 这 健康 的 事物 导致 他 到 进入 这 房间 缓慢地
,
:
,

他敏锐的直觉让他缓缓走进房间。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [greɪv] [tuː; tə] [səˈlemnəti] .
with an air grave to solemnity .
和 一个 空气 严重 到 严肃 .

以空中坟墓表达庄严。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈræðər] [fɔːrst] [smaɪl] .
Olivia greeted him with a faint , rather forced smile .
奥利维亚 问候 他 和 一个 头晕的 , 相当 强制 微笑 .

奥利维亚对他露出了一个勉强的微笑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [fiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈpeɪlər] [ðæn; ðən] [ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd] [lækt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ]
He thought that she was paler than usual , and lacked something of her
他 想法 那 她 曾是 肤色较浅 比 通常 , 和 缺乏 某物 的 她
[ˈwʌntɪd] [tʃɑːrm] .
wanted charm .
惯常 魅力 .

他觉得她脸色比平时苍白，也少了些往日的魅力。

[fiː; ji] [siːmd] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəs] .
She seemed rather nervous .
她 似乎 相当 紧张的 .

她看起来有些紧张。

[fiː; ji] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt]
She thought that he had come from her husband with an unpleasant
她 想法 那 他 有 来 从 她 丈夫 和 一个 令人不快的
[ænd; ənd] [ˈpraɪːbəbli] [moʊst] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈmesɪdʒ] .
and probably most insulting message .
和 大概 最多 侮辱 信息 .

她认为他是受她丈夫之托，带来了一条令人不快甚至可能极具侮辱性的消息。

[hiː; hi] [klaɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] , [greɪv] [vɔɪs] [hiː; hi] [felt] [əˈprəʊpriət] :
He cleared his throat and said in the deep , grave voice he felt appropriate :
他 已清除 他的 喉 和 说 在 这 深的 , 严重 嗓音 他 毛毡 合适的 :
:

他清了清嗓子，用他认为合适的低沉而庄重的声音说道：

" [aɪv] [kʌm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈerənd] , [ˈleɪdi] [ˈləʊdˌwɔːtər] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈerənd] . "
" I've come on a very painful errand , Lady Loudwater — a very painful errand . "
" 我已经 来 在 一个 非常 痛苦 差事 , 女士 喧闹的水 — 一个 非常 痛苦 差事 . " :

“劳德沃特夫人，我此行的目的是一件非常痛苦的事——一件非常痛苦的事。”

" [ɪn'di:d] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][wið; wiθ] [ʌn'i:zi] , [ˈæŋkʃəs] [aɪz] .
" Indeed ? " she said , and looked at him with uneasy , anxious eyes .
 " 的确 ？ " 她 说 ， 和 看起来 在 他 和 不安 ， 焦虑的 眼睛 。

“真的吗？”她说道，眼神不安而焦虑地看着他。

" [aɪm] [ˈsa:ri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [lɔ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ə; eɪ] [ˈveri]
" I'm sorry to tell you that Lord Loudwater has had an accident , a very
 " 我是 对不起 到 告诉 你 那 主 喧闹的水 有 有 一个 事故 ， 一个 非常
 [bæd][ˈæksɪdənt] ,
bad accident ,
 坏的 事故 ，

“很遗憾地告诉大家，劳德沃特勋爵出了意外，一场非常严重的意外。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
 " 他 说 。

他说。

" [æn; ən][ˈæksɪdənt] ?
" An accident ?
 " 一个 事故 ？

“意外？”

[ˈegbɜ:t] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [tʊn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈdʒenjuɪn] [ɪˈnʌf] .
Egbert ? " she cried , in a tone of surprise that sounded genuine enough .
 埃格伯特 ？ " 她 哭 ， 在 一个 语气 的 惊喜 那 听起来 真的 足够的 。

“埃格伯特？”她喊道，语气中充满了真诚的惊讶。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [kaɪnd]
It gave Mr . Manley to understand that she had expected some other kind
 它 给予 先生 ． 曼利 到 理解 那 她 有 预期的 一些 其他 种类
 [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)] [kəmˈjuːnɪˈkeɪʃn] — [ˈdaʊtləs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪˈvɔ:rs] [lɔ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [hæd; həd]
of painful communication — doubtless about the divorce Lord Loudwater had
 的 痛苦 沟通 — 毫无疑问 关于 这 离婚 主 喧闹的水 有
 [ˈθreɪnd] .
threatened .
 威胁 。

这让曼利先生明白，她原本期待的是另一种痛苦的沟通——无疑是关于劳德沃特勋爵威胁要提出的离婚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈfreɪzɪz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][baɪ][ə; eɪ][naɪs] [grəˈdeɪʃn]
But he had composed a series of phrases leading up by a nice gradation
 但 他 有 由 一个 系列 的 短语 领导 向上 经过 一个 好的 层次
 [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [əˈnaʊnsmənt] ,
to the final announcement ,
 到 这 最终的 公告 ，

但他事先精心构思了一系列短语，通过巧妙的过渡最终引向最后的宣布。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑ:n] : " [jes] .
and he went on : " Yes .
 和 他 主 在 : " 是的 。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] ? "
Then she said : " Do you mean that he's going to be a cripple for life ? "
然后 她 说 : " 做 你 意思是 那 他是 去 到 是 一个 削弱 为了 生活 ? "
然后她又问：“你的意思是说他会终身残疾吗？ ”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] ,
" I mean that he will not live to be a cripple , " said Mr . Manley ,
" 我 意思是 那 他 将要 不是 居住 到 是 一个 削弱 , " 说 先生 : 曼利 ,
“我的意思是，他不会活到残疾的地步，”曼利先生说。

[pliːzd] [tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [freɪz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɪriːz] .
pleased to insert a further phrase into his series .
高兴 到 插入 一个 更远 短语 进入 他的 系列 :
很高兴能在他的系列作品中再添一笔。

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?
" Is it as bad as that ?
" 是 它 作为 坏的 作为 那 ?
情况真有那么糟糕吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
她说，

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [əˈɡen] [geɪv] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ]
in a tone which again gave Mr . Manley the impression that she was thinking
在 一个 语气 哪个 再次 给予 先生 : 曼利 这 印象 那 她 曾是 思维
[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ænd; ænd][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
of something else and had not realized the seriousness of his words .
的 某物 别的 和 有 不是 已实现 这 严肃 的 他的 字 :
她的语气再次让曼利先生觉得她心不在焉，没有意识到他话里的严肃性。

" [aɪm] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" I'm sorry to say that it's worse than that .
" 我是 对不起 到 说 那 它是 更糟 比 那 :
“很遗憾，情况比这更糟。”

[bɜːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdiːpəst] , [moʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [vɔɪs] .
Lord Loudwater is dead , " he said , in his deepest , most sympathetic voice .
主 喧闹的水 是 死的 , " 他 说 , 在 他的 最深处 , 最多 交感神经 嗓音 :
“劳德沃特勋爵去世了，”他用最深沉、最同情的声音说道。

" [ded] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈɑːkt] [toʊn] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [fɔːrst] .
" Dead ? " she said , in a shocked tone which sounded to him rather forced .
" 死的 ? " 她 说 , 在 一个 震惊 语气 哪个 听起来 到 他 相当 强制 :
“死了？”她用一种震惊的语气问道，在他听来，这语气相当勉强。

" [ˈməːdəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Murdered , " he said .
" 被谋杀 , " 他 说 :
“被谋杀了，”他说。

" [ˈməːdəd] ? " [kraɪd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
" Murdered ? " cried Olivia ,
" 被谋杀 ? " 哭 奥利维亚 ,
“被谋杀了？”奥利维亚喊道。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [sərˈpraɪz] [ðæn; ðən] [rɪˈli:f]
and Mr . Manley had the feeling that there was less surprise than relief
和 先生 . 曼利 有 这 感觉 那 那里 曾是 较少的 惊喜 比 宽慰
[ɪn][hɜ:r; hər][ˈtoʊn] .
in her tone .
在 她 语气 .

曼利先生觉得，她的语气中与其说是惊讶，不如说是如释重负。

" [aɪ][hæv; həv][sent] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, ˈda:ktɜ:] . [ˈθɔrn,hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:s] [frʌm; frəm] [loʊ] [ˈwɪkəm] ,
" **I have sent for Dr . Thornhill and the police from Low Wycombe .**
" 我 有 发送 为了 博士 . 索恩希尔 和 这 警察 从 低的 威科姆 ,
" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说：“我已经派人去请索恩希尔医生和洛威科姆的警察。”

" [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] .
" **They ought to have been here before this .**
" 他们 应该 到 有 到过 这里 前 这 .

“他们本应该早点到这里来的。”

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈtelɪgræf] [tu:; tə]
And I am going to telegraph to
和 我 是 去 到 电报 到
我要发电报

[bɜ:rd] - [səˈlɪsɪtəz] .
Lord Loudwater's solicitors .
主 - 律师 .

劳德沃特勋爵的律师。

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][help] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
You would like to have their help as soon as
你 会 喜欢 到 有 他们的 帮助 作为 很快 作为
您希望尽快得到他们的帮助

[ˈpɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
possible , I suppose .
可能的 , 我 认为 .

我想有可能。

[ðer; ðər] [si:mz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] . "
There seems nothing else to be done at the moment . "
那里 似乎 没有什么 别的 到 是 完毕 在 这 片刻 . "
目前看来似乎没有其他办法了。

" [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [dɪd][,aɪ ˈti:] ? " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
" **Then you don't know who did it ? " said Olivia .**
" 然后 你 不 知道 WHO 做过 它 ? " 说 奥利维亚 .
“那你不知道是谁干的？”奥利维亚说。

[hɜ:r; hər][ˈtoʊn] [dɪd][ˈnɑ:t] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ɔ:r] [ˈeni] [ɡreɪt] [dɪsˈmeɪ] ,
Her tone did not display a very lively interest in the matter or any great dismay .
她 语气 做过 不是 展示 一个 非常 热闹 兴趣 在 这 事情 或者 任何 伟大的 沮丧 ,
她的语气并没有表现出对此事的浓厚兴趣或明显的沮丧。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [felt] [ˈsʌmwʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
and Mr . Manley felt somewhat disappointed .
和 先生 . 曼利 毛毡 有些 失望的 .
曼利先生感到有些失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [maʊtʃ] [mɔːr] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈspleɪŋ] ,
He had expected much more emotion from her than she was displaying ,
他 有 预期的 很多 更多的 情感 从 她 比 她 曾是 显示 ,

他原本期待她能表现出比现在更多的情感。

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] - [ˈtempərd] [ˈhʌzbənd] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
even though the death of her ill - tempered husband must be a
甚至 尽管 这 死亡 的 她 患病的 - 淬火 丈夫 必须 是 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈliːf] .
considerable relief .
大量 宽慰 .

尽管她脾气暴躁的丈夫去世对她来说无疑是一种极大的解脱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [[ɑːkt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] - [ˈstriːkən] [æt; ət][fɜːrst] ,
He had expected her to be shocked and horror - stricken at first ,
他 有 预期的 她 到 是 震惊 和 恐怖 - 受打击的 在 第一的 ,
他原以为她起初会感到震惊和恐惧 ,

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈbɜːrd(ə)n] .
before she realized that she had been relieved of a painful burden .
前 她 已实现 那 她 有 到过 松了口气 的 一个 痛苦 负担 .
在她意识到自己已经摆脱了痛苦的负担之前。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [riːəli] [les] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
But she seemed to him to be really less moved by the murder of her
但 她 似乎 到 他 到 是 真的 较少的 已搬 经过 这 谋杀 的 她
[ˈhʌzbənd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
husband than she would have been ,
丈夫 比 她 会 有 到过 ,
但在他看来，她对丈夫被谋杀的反应似乎远没有她应有的那么强烈。

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈlaʊdˌwɔːtər] [ˈkæərɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][nɑːt] [ɪnˈfriːkwənt] [θret] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] , [ɔːr]
had the Lord Loudwater carried out his not infrequent threat of shooting , **or**
有 这 主 喧闹的水 携带 出去 他的 不是 不频繁 威胁 的 射击 , 或者
[ˈhæŋɪŋ] ,
hanging ,
绞刑 ,
如果劳德沃特勋爵真的像他经常威胁的那样，开枪或绞死他，

[ɔːr] [ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ði][kæt] - .
or drowning the cat Melchisidec .
或者 溺水 这 猫 - .
或者淹死猫梅尔基西德。

" [noʊ][wʌn][soʊ][fɑːr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ˈeni] [laɪt] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [kraɪm] ,
" **No one so far seems to be able to throw any light at all on the crime** ,
" 不 一 所以 远的 似乎 到 是 有能力的 到 扔 任何 光 在 全部 在 这 犯罪 ,
“到目前为止，似乎没有人能够对这起犯罪事件提供任何线索。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] .
" **said Mr . Manley** .
" 说 先生 . 曼利 .
曼利先生说道。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [fraʊnd] [ˈθɔːtfəli] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]
Olivia frowned thoughtfully , but seemed to have no more to say on the
奥利维亚 皱眉 深思熟虑 , 但 似乎 到 有 不 更多的 到 说 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
奥利维亚若有所思地皱起了眉头，但似乎对此事没什么可说的了。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] ['telɪgræf] [tuː; tə] ['peɪlɪ] [ænd; ənd] ['kærɪŋtən] , [ænd; ənd][æsk][ˈmɪstər] .
" **Well , then , I'll telegraph to Paley and Carrington , and ask Mr .**
" 出色地 , 然后 , 患病的 电报 到 佩利 和 卡灵顿 , 和 问 先生 :
"那么, 我就给佩利和卡林顿发个电报, 问问先生。"

[ˈkærɪŋtən] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] .
Carrington to come down , " said Mr . Manley .
卡灵顿 到 来 向下 , " 说 先生 : 曼利 .
曼利先生说: “卡林顿要下来了。”

" [pliːz] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
" **Please , " said Olivia .**
" 请 , " 说 奥利维亚 :
"拜托了,"奥利维亚说。

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] :
Mr . Manley hesitated ; then he said :
先生 : 曼利 犹豫了一下 ; 然后 他 说 :
曼利先生犹豫了一下, 然后说道:

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪˈd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts]
" **And I suppose that I'd better be getting some one to make arrangements**
" 和 我 认为 那 ID 更好的 是 获得 一些 一 到 制作 安排
[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl] ? " **about the funeral ? " .**
关于 这 葬礼 ? "
"我想我最好找人安排一下葬礼事宜吧? "

" [pliːz] [duː] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈnesəsəri] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
" **Please do everything you think necessary , " said Olivia .**
" 请 做 一切 你 思考 必要的 , " 说 奥利维亚 :
奥利维亚说: “请尽你所能。”

" [ɪn][fækt] , [juːd] [ˈbetər] [ˈmæniɪdʒ] [ˈevriθɪŋ] [tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] [kʌmz] .
" **In fact , you'd better manage everything till Mr . Carrington comes .**
" 在 事实 , 你会 更好的 管理 一切 直到 先生 : 卡灵顿 来 :
"事实上, 在卡林顿先生到来之前, 你最好把一切都安排妥当。"

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [æt; ət] [əˈeɪndʒɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] [laɪk] [ðɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . " **A man is much better at arranging important matters like this than a woman . " .**
一个 男人 是 很多 更好的 在 安排 重要的 事情 喜欢 这 比 一个 女士 : "
男人比女人更擅长处理这类重要的事情。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][ɑːn][em ˈiː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌriːəʃʊrɪŋ] [er] ,
" **You may rely on me , " said Mr . Manley , with a reassuring air ,**
" 你 可能 依靠 在 我 , " 说 先生 : 曼利 , 和 一个 令人安心 空气 ,
"你可以信赖我,"曼利先生语气令人安心地说。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti] .
and greatly pleased by this recognition of his capacity .
和 非常 高兴 经过 这 认出 的 他的 容量 :
他对自己的能力得到认可感到非常高兴。

" [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [əʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [sɪnˈsɪrɪst] [ˈsɪmpəθi] . " **And allow me to assure you of my sincerest sympathy . " .**
" 和 允许 我 到 保证 你 的 我的 最真诚的 同情 : "
"请允许我向您表达最诚挚的慰问。"

" [θækŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [,æni'meɪf(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst]
" Thank you , " said Olivia , and then with more animation and interest
" 感谢 你 , " 说 奥利维亚 , 和 然后 和 更多的 动画片 和 兴趣
[fi:; ji] ['ædɪd] :
she added :
她 额外 :

“谢谢,”奥利维亚说道, 然后她又兴致勃勃地补充道:

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][æɪ; əɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] [blæk] [kloʊðz] . "
" And I suppose I shall want some black clothes . "
" 和 我 认为 我 将 想 一些 黑色的 衣服 . "

“我想我还需要一些黑色衣服。”

" [æɪ; əɪ][aɪ] [raɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['dresmeɪkər] ? " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] .
" Shall I write to your dressmaker ? " said Mr . Manley .
" 将 我 写 到 你的 裁缝 ? " 说 先生 . 曼利 .

“我该写信给你的裁缝吗?”曼利先生说。

" [noʊ] , [θækŋk] [ju:; jʊ] .
" No , thank you :
" 不 , 感谢 你 .

“不, 谢谢。”

[aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] ['betər] [maɪ'self] .
I shall be able to tell her what I want better myself .
我 将 是 有能力的 到 告诉 她 什么 我 想 更好的 我 .

我自己就能更好地告诉她我想要什么。

" ['mɪstər] . ['mænli] [wɪð'dru:ɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tempər] .
" Mr . Manley withdrew in a pleasant temper .
" 先生 . 曼利 退出 在 一个 令人愉快的 脾气 .

曼利先生心情愉快地离开了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:ɪ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][drə'mætɪk][ɪ'moʊʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
It was true that as a student of dramatic emotion he had been
它 曾是 真的 那 作为 一个 学生 的 戏剧性 情感 他 有 到过
[dɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]
disappointed by the calmness with which Olivia had received the news of
失望的 经过 这 平静 和 哪个 奥利维亚 有 已收到 这 消息 的
[ðə; ði]['mɜ:rdər] ;
the murder ;
这 谋杀 ;

作为一名研究戏剧情感的学生, 他确实对奥利维亚平静地接受谋杀消息感到失望;

[bʌt; bət][fi:; fi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:ɪ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt] .
but she had instructed him to do everything he thought fit .
但 她 有 指示 他 到 做 一切 他 想法 合身 .

但她指示他去做他认为合适的任何事。

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪf(ə)n] ,
He saw his way to controlling the situation ,
他 锯 他的 方式 到 控制 这 情况 ,

他找到了控制局势的方法。

[ænd; ənd] ['ru:lɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [su:pər'si:d] [hɪm; ɪm]
and ruling the Castle till some one with a better right should supersede him
和 裁决 这 城堡 直到 一些 一 和 一个 更好的 正确的 应该 取代 他
.
:
.

他将统治这座城堡, 直到有更合适的人取代他为止。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæfweɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [bɪˈfɔːr][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][hæd; həd]
He was halfway along the corridor before he realized that Olivia had
他 曾是 半 沿着 这 走廊 前 他 已实现 那 奥利维亚 有
[æskt] [noʊ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈkwɛstʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
asked no single question about the circumstance of the crime .
问 不 单身的 问题 关于 这 环境 的 这 犯罪 .
他走到走廊一半才意识到，奥利维亚竟然没有问过他关于犯罪情况的任何问题。

[ɪnˈdɪfrəns] [kʊd; kəd][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
Indifference could go no further .
漠不关心 可以 去 不 更远 .
冷漠已经到了极限。

[bʌt; bət] — [hiː; hi] [pɔːzd] , [kənˈsɪdərɪŋ] — [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ɪnˈdɪfrəns] ?
But — he paused , considering — was it indifference ?
但 — 他 暂停 , 考虑 — 曾是 它 漠不关心 ?
但是——他停顿了一下，思考着——这是冷漠吗？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] — [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [noʊn] [ɔːlˈredɪ] ?
Could she — could she have known already ?
可以 她 — 可以 她 有 已知 已经 ?
她——她是不是早就知道了？

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ˈwɪlkɪnz] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [hɔːl] ,
As he came down the stairs Wilkins opened the door of the big hall ,
作为 他 来了 向下 这 楼梯 威尔金斯 打开 这 门 的 这 大的 大厅 ,
威尔金斯走下楼梯时，打开了大厅的门。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] ,
and a man of medium height ,
和 一个 男人 的 中等的 高度 ,
还有一名中等身高的男子，

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [twiːd] [suːt][ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][sɔːft][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [məˈlækə] [keɪn] ,
wearing a tweed suit and carrying a soft hat and a heavy malacca cane ,
穿着 一个 粗花呢 套装 和 携带 一个 柔软的 帽子 和 一个 重的 马六甲 甘蔗 ,
[ˈentərd] [ˈbrɪskli] .
entered briskly .
进入 轻快地 .
他身穿粗花呢西装，头戴软帽，手持沉重的马六甲手杖，轻快地走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] .
He looked about thirty .
他 看起来 关于 三十 .
他看起来大约三十岁。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [keɪm] [ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [pəˈliːs] [ɪnˈspektər] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] .
On his heels came a tall , thin police inspector in uniform .
在 他的 高跟鞋 来了 一个 高的 , 薄的 警察 检查员 在 制服 .
紧随其后的是一位身材高瘦、身穿制服的警督。

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [twiːd] [suːt] [sed] : " [maɪ] [neɪm] [ɪz]
Mr . Manley came forward , and the man in the tweed suit said : " My name is
先生 . 曼利 来了 向前 , 和 这 男人 在 这 粗花呢 套装 说 : " 我的 姓名 是
[ˈfleksən] ,
Flexen ,
Flexen ,
曼利先生走上前去，穿着粗花呢西装的男人说：“我叫弗莱克森，

[dʒɔːrdʒ] [ˈfleksən] .
George Flexen .
乔治 Flexen .
乔治·弗莱克森。

[aɪm] ['æktɪŋ] [æz; əz] [tʃi:f] ['kɑ:nstəbl] .
I'm acting as Chief Constable .
我是 表演 作为 首席 警官 .

我代理警长职务。

[ˈmeɪdʒər] [ɑ:'bʌθnət] [ɪz] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Major Arbuthnot is away for a month .
主要的 阿布斯诺特 是 离开 为了 一个 月 .

阿布斯诺特少校外出一个月。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n][æt; ət] [loʊ] ['wɪkəm] [wen] [jɔr; jər] [nu:z] [keɪm]
I happened to be at the police station at Low Wycombe when your news came
我 发生 到 是 在 这 警察 车站 在 低的 威科姆 什么时候 你的 消息 来了
,
.
,

我当时正好在洛威科姆警察局，听到你的消息就来了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [kʌm] [maɪ'self] .
and I thought it best to come myself .
和 我 想法 它 最好的 到 来 我 .

所以我认为最好亲自来。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'spektər] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] .
This is Inspector Perkins .
这 是 检查员 珀金斯 .

这位是珀金斯警探。

" ['mɪstər] . ['mænli] [ɪntrə'du:st] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn] ,
" **Mr . Manley introduced himself as the secretary of the murdered man ,**
" 先生 . 曼利 介绍 他自己 作为 这 秘书 的 这 被谋杀 男人 ,
曼利先生自称是死者的秘书，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tuʊld] ['mɪstər] . [fleksən] [ðæt] ['leɪdi] ['laʊd,wɔ:tər]
and with an air of quiet importance told Mr . Flexen that Lady Loudwater
和 和 一个 空气 的 安静的 重要性 讲述 先生 . Flexen 那 女士 喧闹的水
[hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæs(ə)l] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['lɔɪər] [keɪm] .
had put him in charge of the Castle till her lawyer came .
有 放 他 在 收费 的 这 城堡 直到 她 律师 来了 .

她带着一种平静而重要的语气告诉弗莱克森先生，劳德沃特夫人已委派他管理城堡，直到她的律师到来。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪbreri] [dɔ:r] [frʌm; frəm]
Then he took the keys of the smoking - room and the library door from
然后 他 采取 这 钥匙 的 这 吸烟 - 房间 和 这 图书馆 门 从
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [sed] :
his pocket and said :
他的 口袋 和 说 :

然后他从口袋里掏出吸烟室和图书馆的钥匙，说道：

" [aɪ] [ɒkt] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ɪz] ,
" **I locked up the room in which the dead body is ,**
" 我 已锁定 向上 这 房间 在 哪个 这 死的 身体 是 ,
我锁上了存放尸体的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪbreri] [θru:] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lsʊʊ] ['ækses] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and the library through which there is also access to it ,
和 这 图书馆 通过 哪个 那里 是 还 使用权 到 它 ,
以及可以通过该图书馆访问到它。

['li:vɪŋ] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [faʊnd] .
leaving everything just as it was when the body was found .
离开 一切 只是 作为 它 曾是 什么时候 这 身体 曾是 成立 .
一切都保持着发现尸体时的原样。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['treɪsɪz] [wɪt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][hæz; həz] [left] , [ɪf] , [ðæt] [ɪz] ,
I do not think that any traces which the criminal has left , if , that is ,
我 做 不是 思考 那 任何 痕迹 哪个 这 刑事 有 左边 , 如果 , 那 是 ,
我不认为罪犯会留下任何痕迹, 也就是说,

[hiː; hi][hæz; həz] [left] ['eni] , [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
he has left any , can have been obliterated .
他 有 左边 任何 , 能 有 到过 彻底摧毁 .
他留下的任何东西, 都可能已被彻底摧毁。

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑɪət] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn]
" He spoke with the quiet pride of a man who has done the right thing in
" 他 辐 和 这 安静的 自豪 的 一个 男人 WHO 有 完毕 这 正确的 事物 在
[æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
an emergency .
一个 紧急情况 .
“他说话时带着一种平静的自豪感, 就像一个在紧急情况下做了正确事情的人一样。”

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][wɔːrm] [ə'pruːv(ə)] .
" That's good , " said Mr . Flexen , in a tone of warm approval .
" 那就是 好的 , " 说 先生 : Flexen , 在 一个 语气 的 温暖的 赞同 .
“那很好,”弗莱克森先生用热情赞许的语气说道。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [klɪr] [stɑːrt] [laɪk] [ðæt] .
" It isn't often that we get a clear start like that .
" 它 不是 经常 那 我们 得到 一个 清除 开始 喜欢 那 .
“我们很少能有这样清晰的开局。”

[wiːl] [ɪg'zæmɪn] [ðɪːz] [ruːmz; rʊmz][æt; ət] [wʌnz] .
We'll examine these rooms at once .
出色地 检查 这些 房间 在 一次 .
我们将立即检查这些房间。

" ['mɪstər] . ['mænli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
" Mr . Manley went to the door of the smoking - room and was about
" 先生 : 曼利 去 到 这 门 的 这 吸烟 - 房间 和 曾是 关于
[tuː; tə] [ʌn'lɑːk] [aɪ 'tiː] ,
to unlock it ,
到 开锁 它 ,
曼利先生走到吸烟室门口, 正要开门,

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['θɔːrŋ, hɪl] , [ə; eɪ] [bɪg] , [blʌf] [mæn][ʌv; əv] ['fɪftɪ] - [faɪv] , ['bʌslɪd] [ɪn] .
when Dr . Thornhill , a big , bluff man of fifty - five , bustled in .
什么时候 博士 : 索恩希尔 , 一个 大的 , 虚张声势 男人 的 五十 - 五 , 熙熙攘攘 在 :
这时, 身材魁梧、面容粗犷的五十五岁男子索恩希尔博士匆匆走了进来。

['mɪstər] . ['mænli] [ɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . [flɛksən] ; [ðen] [hiː; hi] [ʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr]
Mr . Manley introduced him to Mr . Flexen ; then he unlocked the door
先生 : 曼利 介绍 他 到 先生 : Flexen ; 然后 他 已解锁 这 门
[ænd; ænd] [ˈoʊpənd] [aɪ 'tiː] .
and opened it .
和 打开 它 .
曼利先生把他介绍给了弗莱克森先生; 然后他打开了门。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [wen] ['mɪstər] . [flɛksən]
The doctor was leading the way into the smoking - room when Mr . Flexen
这 医生 曾是 领导 这 方式 进入 这 吸烟 - 房间 什么时候 先生 : Flexen
[stept] ['smɑːrtli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [sed] :
stepped smartly in front of him and said :
步 聪明地 在 正面 的 他 和 说 :
医生正带头走进吸烟室, 弗莱克森先生却机敏地走到他前面, 说道:

" [pli:z] [steɪ] [aʊt'saɪd] [ɔ:ɪ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" Please stay outside all of you .
" 请 停留 外部 全部 的 你 .

请大家待在外面。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][maɪ'self][fɜ:rst] .
" I'll make the examination myself first .
患病的 制作 这 考试 我 第一的 .

我先自己进行测试。

" [hi:; hi] [spoʊk] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][tuʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ju:st] [tu:; tə] [kə'mænd] .
" He spoke quietly , but in the tone of a man used to command .
" 他 辐 悄悄 , 但 在 这 语气 的 一个 男人 用过的 到 命令 .

“他说话声音很轻，但语气却像个发号施令的人。”

" [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [noʊ] , [hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] [meɪ] [stiɪl] [bi:; bi][ə'laɪv] ,
" But , for anything we know , his lordship may still be alive ,
" 但 , 为了 任何事物 我们 知道 , 他的 领主 可能 仍然是 活 ,

“但就我们所知，他或许还活着。”

" [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['θɔ:rn,hɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['blʌstərɪŋ] [tuʊn] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
" said Dr . Thornhill in a somewhat blustering tone , and pushing forward .
" 说 博士 : 索恩希尔 在 一个 有些 虚张声势 语气 , 和 推动 向前 .

索恩希尔博士用一种略带咆哮的语气说道，并继续向前走。

" [æz; əz][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)][əd'vaɪzər] , [ɪts] [maɪ]['du:ti][tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [æt; ət][wʌns] . "
" As his medical adviser , it's my duty to make sure at once . "
" 作为 他的 医疗的 顾问 , 它是 我的 责任 到 制作 当然 在 一次 . "

“作为他的医疗顾问，我有责任立即确认这一点。”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['weðər] [bɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [ɪz][ə'laɪv][ɔ:r][nɑ:t] .
" I'll tell you whether Lord Loudwater is alive or not .
" 患病的 告诉 你 无论 主 喧闹的水 是 活 或者 不是 .

“我会告诉你劳德沃特勋爵是否还活着。”

[dəʊnt] [let] ['eni] [wʌn] [krɔ:s] [ðə; ði] ['θreɪhoʊld] , [pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , " [sed] ['mɪstər] . [fleksən] , [wɪð; wɪθ]
Don't let any one cross the threshold , Perkins , " said Mr . Flexen , with
不 让 任何 一 叉 这 临界点 , 珀金斯 , " 说 先生 : Flexen , 和
['kwaɪət] [dɪ'sɪz(ə)n] .
quiet decision .
安静的 决定 .

“珀金斯，别让任何人越过门槛，”弗莱克森先生平静而坚定地说。

[pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] :
Perkins laid a hand on the doctor's arm , and the doctor said :
珀金斯 铺设 一个 手 在 这 医生的 手臂 , 和 这 医生 说 :

珀金斯把手放在医生的胳膊上，医生说：

" [ə; eɪ][naɪs] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] !
" A nice way of doing things !
" 一个 好的 方式 的 正在做 事物 !

“一种很好的做事方式！”

[ɑ:'bʌθnət] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] ! "
Arbuthnot would have given his first attention to his lordship ! "
阿布斯诺特 会 有 给定 他的 第一的 注意力 到 他的 领主 ! "

阿布斯诺特一定会首先听从勋爵的吩咐！

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] , " [sed] ['mɪstər] . [fleksən] ['kwaɪətli] .
" I'm going to , " said Mr . Flexen quietly .
" 我是 去 到 , " 说 先生 : Flexen 悄悄 .

“我打算去，”弗莱克森先生平静地说。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] , [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [let][ˌaɪ ˈti:] [fɔ:l]
He went to the dead man , looked in his pale face , lifted his hand , let it fall
他 去 到 这 死的 男人 , 看起来 在 他的 苍白 脸 , 抬起 他的 手 , 让 它 落下 ,
.

他走到死者面前，看着他苍白的脸，抬起手，又放下来。

[ænd; ənd] [sed] : " [bɪn] [ded] [ˈaʊərz] .
and said : " Been dead hours .
和 说 : " 到过 死的 小时 .

他说：“已经死了好几个小时了。”

" [ðen] [hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈkerfəli] [ðə; ði][pəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .
" Then he examined carefully the position of the knife .
" 然后 他 检查 小心 这 位置 的 这 刀 .

然后他仔细检查了刀的位置。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈti:] .
He was more than a minute over it .
他 曾是 更多的 比 一个 分钟 超过 它 .

他超时超过一分钟。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ ˈti:][ˈdʒɪndʒərli][frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] .
Then he drew it gingerly from the wound by the ring at the end of it .
然后 他 画 它 小心翼翼地 从 这 伤口 经过 这 戒指 在 这 结尾 的 它 .

然后他小心翼翼地从小伤口处，也就是伤口末端的环状物处，把它拔了出来。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈswɪ:diʃ] [naɪvz] ,
It was one of these Swedish knives ,
它 曾是 一 的 这些 瑞典 刀具 ,

那是一把瑞典刀，

[ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:ɹ; əɹ] [slɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑ:ɹ; əɹ][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ju:st] .
the blades of which are slipped into the handle when they are not being used .
这 刀片 的 哪个 是 滑倒了 进入 这 处理 什么时候 他们 是 不是 存在 用过的 .

不使用时，刀片可以滑入刀柄中。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [leɪ] , [ˈoʊpən] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ɪŋk] - [stænd][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
" I think that's the knife that lay , open , in the big ink - stand in the library .
" 我 思考 那就是 这 刀 那 躺 , 打开 , 在 这 大的 墨水 - 站立 在 这 图书馆 .

“我想那把刀就放在图书馆的大墨水台上，刀刃张开着。”

[wi:; wi] [ju:st] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [naɪf] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌt] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [ˈmɪstər] .
We used it as a paper - knife , and to cut string with , " said Mr .
我们 用过的 它 作为 一个 纸 - 刀 , 和 到 切 细绳 和 , " 说 先生 .
[ˈmænli] ,
Manley ,
曼利 ,

“我们用它当裁纸刀，也用它剪绳子，”曼利先生说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈkerf(ə)l] [əˈten](ə)n] .
who was watching him with most careful attention .
WHO 曾是 观看 他 和 最多 小心 注意力 .

谁正全神贯注地观察着他。

" [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈevɪdəns] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] , " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] ,
" It may have some evidence on the handle , " said Mr . Flexen ,
" 它 可能 有 一些 证据 在 这 处理 , " 说 先生 . Flexen ,

弗莱克森先生说：“把手上可能有一些证据。”

[sti:l] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
still holding it by the ring ,
仍然 保持 它 经过 这 戒指 ,

仍然捏着它的环，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [droʊv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pæd] [ʌv; əv] ['blɒtɪŋ] ['peɪpər] [ɑ:n] [wɪt]]
and he drove the point of it into the pad of blotting paper on which
和 他 驾驶 这 观点 的 它 进入 这 软垫 的 印迹法 纸 在 哪个
['mɪstər] . ['mænlɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt] [tu:; tə] [raɪt] ['letərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mə:dəd] ['mænz] [dɪk'teɪ](ə)n] .
Mr . Manley had been wont to write letters at the murdered man's dictation .
先生 . 曼利 有 到过 惯于 到 写 信件 在 这 被谋杀 男人的 听写 .

他用笔尖戳进曼利先生生前常用来根据被害人口述写信的吸墨纸垫里。

" [ænd; ənd] [haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz] [self] - [ɪn'fliktɪd] , [ɔ:r] [nɑ:t] ?
" And how am I to tell whether the wound was self - inflicted , or not ?
" 和 如何 是 我 到 告诉 无论 这 伤口 曾是 自己 - 造成的 , 或者 不是 ?

“我怎样才能判断伤口是自残造成的，还是别人造成的呢？”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ɪn] [æn; ən] [ə'gri:vɪd] [tʊən] .
" cried the doctor in an aggrieved tone .
" 哭 这 医生 在 一个 受委屈的 语气 .

“医生愤愤不平地喊道。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
" If you will get some of the servants ,
" 如果 你 将要 得到 一些 的 这 仆人 ,

“如果你能找到一些仆人，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['bɑ:di] [tu:; tə] ['eni] [ru:m] [kən'vi:nɪənt] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər]
you can remove the body to any room convenient and make your
你 能 消除 这 身体 到 任何 房间 方便的 和 制作 你的
[ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] .
examination :
考试 .

您可以将尸体移至任何方便的房间进行检查。

[ɪts] [ə; eɪ] [kli:n] [stæb] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
It's a clean stab into the heart ,
它是 一个 干净的 刺 进入 这 心 ,

这是干净利落地刺入心脏的一刀。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ju:st] [ðæt] [naɪf] [hæd; həd] [sʌm; səm]
and it looks to me as if the person who used that knife had some
和 它 看起来 到 我 作为 如果 这 人 WHO 用过的 那 刀 有 一些
['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] .
knowledge of anatomy .
知识 的 解剖学 .

在我看来，使用那把刀的人似乎对人体解剖学有一定的了解。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [hu:] [straɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɑ:rt] [get] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [lʌŋ] ,
Most people who strike for the heart get the middle of the left lung ,
最多 人们 WHO 罢工 为了 这 心 得到 这 中间 的 这 左边 肺 ,

大多数心脏受击者都会伤及左肺中部。

" [sed] ['mɪstər] . [fleksən] .
" said Mr . Flexen .
" 说 先生 . Flexen .

弗莱克森先生说道。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] ['dʒentli] [dru:] [ðə; ði] ['i:zi] [tʃer] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] ['hʌdlɪd] ,
So saying , he gently drew the easy chair , in which the body was huddled ,
所以 说 , 他 轻轻地 画 这 简单的 椅子 , 在 哪个 这 身体 曾是 蜷缩着 ,

说着，他轻轻地拉开躺椅，尸体蜷缩在椅子上。

[ˈnɪrər] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ɪts] [bæk] .
nearer the door by its back .
更近 这 门 经过它是 后退 .

靠近门的背面。

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] [beɪd] [ˈhɑːloʊ,wei] [fetʃ] [ˈwɪlkiːnz] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [grʌmz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Mr . Manley bade Holloway fetch Wilkins and two of the grooms , and then ,
先生 . 曼利 巴德 霍洛威 拿来 威尔金斯 和 二 的 这 新郎 , 和 然后 ,
曼利先生吩咐霍洛威去把威尔金斯和两个马夫叫来, 然后,

[ˈiːgər] [fɔːr; fər] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , [soʊ][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdræmətɪst] ,
eager for hints of the actions of a detective , so useful to a dramatist ,
渴望的 为了 提示 的 这 行动 的 一个 侦探 , 所以 有用 到 一个 剧作家 ,
渴望获得侦探行动的线索, 这对剧作家来说非常有用。

[geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfleksən] ,
gave all his attention again to the proceedings of Mr . Flexen ,
给予 全部 他的 注意力 再次 到 这 诉讼程序 的 先生 . Flexen ,
他再次全神贯注地听着弗莱克森先生的讲话。

[huː] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃer] [hæd; həd] [stʊd] ,
who was down on one knee on the spot in which the chair had stood ,
WHO 曾是 向下 在 一 膝盖 在 这 点 在 哪个 这 椅子 有 站立 ,
他单膝跪在椅子原本所在的位置上,

[ˈstʌdɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] [raʊnd] [ˌaɪˈtiː] .
studying the carpet round it .
学习 这 地毯 圆形的 它 .

研究周围的地毯。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbreri] ,
He rose and walked slowly towards the door which opened into the library ,
他 玫瑰 和 步行 缓慢地 向 这 门 哪个 打开 进入 这 图书馆 ,
他起身, 缓缓走向通往图书馆的门。

[pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [tuː; tə][bɪd][ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz]
paused on the threshold to bid Perkins examine the chair and the clothes
暂停 在 这 临界点 到 出价 珀金斯 检查 这 椅子 和 这 衣服
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæːdəd] [mæn] ,
of the murdered man ,
的 这 被谋杀 男人 ,
她停在门口, 示意珀金斯检查椅子和死者的衣物。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbreri] .
and went into the library .
和 去 进入 这 图书馆 .

然后走进了图书馆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ˌaɪˈtiː] [wen] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌmz] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv]
He was still in it when the footman and the grooms lifted the body of
他 曾是 仍然 在 它 什么时候 这 男仆 和 这 新郎 抬起 这 身体 的
[ɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
Lord Loudwater out of the chair ,
主 喧闹的水 出去 的 这 椅子 ,
当侍从和马夫将劳德沃特勋爵的遗体从椅子上抬下来时, 他还坐在椅子上。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
and carried it up to his bedroom .
和 携带 它 向上 到 他的 卧室 .

他把它抱回了自己的卧室。

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] .
Mr . Manley stayed on the threshold of the smoking - room .
先生 . 曼利 入住 在 这 临界点 的 这 吸烟 - 房间 .

曼利先生站在吸烟室的门口。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [flɛksən][fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm] [ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə]
His interest in the doings of Mr . Flexen forbade him leaving it to
他的 兴趣 在 这 行为 的 先生 . Flexen 禁止 他 离开 它 到
[suːpərɪnˈtend] [ˈdekərəsli] [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
superintend decorously the removal of the body .
督 得体地 这 移动 的 这 身体 .

他对弗莱克森先生的所作所为很感兴趣，因此无法离开现场，专心监督尸体的妥善处理。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪstər] . [flɛksən] [keɪm] [bæk] , [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Presently Mr . Flexen came back , and as he walked round the room ,
目前 先生 . Flexen 来了 后退 , 和 作为 他 步行 圆形的 这 房间 ,
[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
examining the rest of it ,
检查 这 休息 的 它 ,

弗莱克森先生这时回来了，他绕着房间走了一圈，检查了房间里的其他物品，

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] , [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [taɪp] .
especially the carpet , Mr . Manley studied the man himself , the detective type .
尤其 这 地毯 , 先生 . 曼利 研究 这 男人 他自己 , 这 侦探 类型 .
尤其是地毯，曼利先生仔细观察了这个人，他看起来像个侦探。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [faɪv] [fiːt] [eɪt] , [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [hɑːt]
He was about five feet eight , broad - shouldered out of proportion to that height
他 曾是 关于 五 脚 八 , 广阔 - 肩部 出去 的 部分 到 那 高度
, [bʌt; bət] [θɪn] .
, **but thin .**
, 但 薄的 .

他身高约五英尺八英寸，肩膀宽阔，与身高不成比例，但身材偏瘦。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [gʊd] [ˈfɔːrhed] , [ə; eɪ] [skwer] , [strɔːŋ] [tʃɪn] , [ə; eɪ] [hʊkt]
He had an uncommonly good forehead , a square , strong chin , a hooked
他 有 一个 不寻常地 好的 前额 , 一个 正方形 , 强的 下巴 , 一个 钩子
[noʊz][ænd; ænd] [θɪn] ,
nose and thin ,
鼻子 和 薄的 ,

他有着格外漂亮的额头、方正而有力的下巴、鹰钩鼻和纤细的腰身。

[set] [lɪps] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈpredətɔːri] [er] , [brˈlaɪd] [ˈræðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [bluː]
set lips , which gave him a rather predatory air , belied rather by his pleasant blue
放 嘴唇 , 哪个 给予 他 一个 相当 掠食性 空气 , 谎言 相当 经过 他的 令人愉快的 蓝色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他紧抿的嘴唇让他显得颇具掠夺性，但这与他那双和蔼的蓝眼睛形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈrɪŋklz] [raʊnd] [ðer; ðər][ˈkɔːrnərz][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈsæloʊ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [geɪv] [ˈmɪstər] .
The sun wrinkles round their corners and his sallow complexion gave Mr .
这 太阳 皱纹 圆形的 他们的 角落 和 他的 黄褐色 肤色 给予 先生 .
[ˈmænli] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks][ænd; ænd]
Manley the impression that he had spent some years in the tropics and
曼利 这 印象 那 他 有 花费 一些 年 在 这 热带 和
[ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
suffered for it .
遭受 为了 它 .

阳光在他们的脸上留下了皱纹，他蜡黄的肤色让曼利先生觉得他曾在热带地区生活过几年，并因此受了些苦。

" [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] — [ˈdʒen(ə)rəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
" He always did sleep in the evening — generally from the time he finished his

" 他 总是 做过 睡觉 在 这 晚上 — 一般来说 从 这 时间 他 完成的 他的

[sɪˈɡɑ:r] [tɪl] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] .

cigar till he went to bed .

雪茄 直到 他 去 到 床 .

“他总是晚上睡觉——通常是从抽完雪茄到上床睡觉这段时间。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][frʌm; frəm] [ˈklʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈhʌntɪŋ] , [ˈtaɪərd][ænd; ənd]
I think he acquired the habit from coming back from hunting , tired and

我 思考 他 获得 这 习惯 从 未来 后退 从 打猎 , 疲劳的 和

[ˈsli:pɪ] .

sleepy .

困 .

我认为他养成这个习惯是因为打猎回来后又累又困。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [kɜ:m] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪˈtwi:n] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] ,
Besides , I came down for a drink between eleven and twelve ,

除了 , 我 来了 向下 为了 一个 喝 之间 十一 和 十二 ,

此外, 我晚上十一点到十二点之间下来喝了一杯。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɔ:lmʊst] [ʃɜr] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [snɔ:r] .
and I'm almost sure I heard him snore .

和 我是 几乎 当然 我 听到 他 鼾 .

我几乎可以肯定我听到他打鼾了。

[hi:; hi] [snɔ:d] [laɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)] . "
He snored like the devil . "

他 打鼾 喜欢 这 魔鬼 . "

他鼾声震天。

" [slept] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] , [dɪd][hi:; hi] ?
" Slept every evening , did he ?

" 睡着了 每一个 晚上 , 做过 他 ?

他每天晚上都睡觉吗？

[ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kəmˈplekʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [fleksən] .
That puts a different complexion on the business , " said Mr . Flexen .

那 放置 一个 不同的 肤色 在 这 商业 , " 说 先生 . Flexen .

“这给这项业务带来了不同的面貌,”弗莱克森先生说。

" [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] . "
" The murderer need not have been any one with whom he was familiar . "

" 这 凶手 需要 不是 有 到过 任何 一 和 谁 他 曾是 熟悉的 . "

“凶手未必是他认识的人。”

" [nʊʊ] .
" No .

" 不 .

“不。

[hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] .
He need not .

他 需要 不是 .

他不必如此。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɔɪt] [ʃɜr] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [ˈwɔznt] [self] - [ɪnˈflɪktɪd] — [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ]
But are you quite sure that the wound wasn't self - inflicted — that it wasn't a

但 是 你 相当 当然 那 这 伤口 不是 自己 - 造成的 — 那 它 不是 一个

[keɪs] [ʌv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] ?
case of suicide ?

案件 的 自杀 ?

但你完全确定伤口不是自残造成的——不是自杀吗？

" [sed] ['mɪstər] . ['mænli] .
" **said** **Mr** . **Manley** .
" 说 先生 . 曼利 .

曼利先生说道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['dɑ:ktər] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" **No** , **I'm not** ; **and** **I don't think that that doctor — what's his name ?**
" 不 , 我是 不是 ; 和 我 不 思考 那 那 医生 — 是什么 他的 姓名 ?
“不, 我不是; 而且我不认为那位医生——他叫什么来着?”

[ˈθɔrnˌhɪl] — [kæn; kən][bi:; bi] [fɔr] ['i:ðər] .
Thornhill — can be sure either .
索恩希尔 — 能 是 当然 任何一个 .

索恩希尔——可以肯定的是。

[bʌt; bət] [waɪ] [fʊd; ʃəd] [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] ? "
But why should Lord Loudwater have committed suicide ? "
但 为什么 应该 主 喧闹的水 有 坚定的 自杀 ? "
但劳德沃特勋爵为何要自杀呢?

" [wel] , [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] , [ɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
" **Well , he had found out , or thought he had found out , something about**
" 出色地 , 他 有 成立 出去 , 或者 想法 他 有 成立 出去 , 某物 关于
[ˈleɪdi] ['laʊd,wɔ:tər] ,
Lady Loudwater ,
女士 喧闹的水 ,
“嗯, 他已经发现, 或者说他自认为发现, 关于劳德沃特夫人的一些事情。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt][æŋ; ən][æk(ə)n] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [dɪ'vɔ:rs] .
and was threatening to start an action against her for divorce .
和 曾是 威胁 到 开始 一个 行动 反对 她 为了 离婚 .
并威胁要对她提起离婚诉讼。

[æt; ət] [li:st] , [soʊ][hɜ:r; hər] [meɪd] [təʊld][em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
At least , so her maid told me this morning .
在 至少 , 所以 她 女佣 讲述 我 这 早晨 .
至少, 这是她家女佣今天早上告诉我的。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['hoʊlɪ] [lækt] ['bæləns] ,
And as he wholly lacked balance ,
和 作为 他 完全 缺乏 平衡 ,
由于他完全缺乏平衡感,

[hi:; hi] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈfʊəri][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [hæv; həv] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , " [sed] ['mɪstər] .
he might in a fury of jealousy have made away with himself , " said Mr .
他 可能 在 一个 愤怒 的 妒忌 有 制成 离开 和 他自己 , " 说 先生 .
['mænli] ['θɔ:tfəli] .
Manley thoughtfully .
曼利 深思熟虑 .

“他或许会因为嫉妒而自杀,”曼利先生若有所思地说。

" [wʌz; wəz][hi:; hi][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['leɪdi] ['laʊd,wɔ:tər] ? " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
" **Was he so fond of Lady Loudwater ? " said Mr . Flexen in a somewhat**
" 曾是 他 所以 喜爱 的 女士 喧闹的水 ? " 说 先生 . Flexen 在 一个 有些
[ˈdaʊt(ə)l] [toʊn] .
doubtful tone .
疑 语气 .

“他真的那么喜欢劳德沃特夫人吗?”弗莱克森先生用略带怀疑的语气问道。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [lɔ:rd] - ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He had heard stories about Lord Loudwater's treatment of his wife .
他 有 听到 故事 关于 主 - 治疗 的 他的 妻子 .
他听说过劳德沃特勋爵虐待妻子的事迹。

" [hi:; hi] ['didnt] [ʃʊʊ] ['eni] [greɪt] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] .
" He didn't show any great fondness for her , I'm bound to say .
" 他 没有 展示 任何 伟大的 喜爱 为了 她 , 我是 边界 到 说 .

我不得不说, 他并没有表现出对她有任何好感。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['bʊliɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
In fact , he was always bullying her .
在 事实 , 他 曾是 总是 欺凌 她 .

事实上, 他一直都在欺负她。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][tu:; tə][goʊ][ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ]
But he wouldn't need to be very fond of any one to go crazy with
但 他 不会 需要 到 是 非常 喜爱 的 任何 一 到 去 疯狂的 和
[ˈdʒeləsi] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
jealousy about her .
妒忌 关于 她 .

但他并不需要对任何人有特别的感情, 就能对她产生疯狂的嫉妒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['pæɪnz] [ænd; ənd][kwaɪt] [ʌn'bælənst] .
He was a man of strong passions and quite unbalanced .
他 曾是 一个 男人 的 强的 激情 和 相当 不平衡 .

他是一个情感强烈但精神不太稳定的人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌ'tərli] [spɔɪlt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
I suppose he had been so utterly spoilt as a child , a boy , and a
我 认为 他 有 到过 所以 完全地 被宠坏了 作为 一个 孩子 , 一个 男生 , 和 一个
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

我想他小时候、少年时期和青年时期都被宠坏了。

[ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [ə'kwɑɪrd] ['eni] ['paʊər] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl][æt; ət][ɔ:l] . "
that he never acquired any power of self - control at all . "
那 他 绝不 获得 任何 力量 的 自己 - 控制 在 全部 . "

他始终没有获得任何自制力。

" [ɛm'ɛm] ,
" M'm ,
" 毫米 ,

“毫米,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['hi:d][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] ['laɪkli] [tu:; tə]['mɜ:rdər][ðə; ði]
I should have thought that in that case he'd have been more likely to murder the
我 应该 有 想法 那 在 那 案件 他会 有 到过 更多的 可能 到 谋杀 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我当时就觉得, 在这种情况下, 他更有可能杀了那个人。

" [sed] ['mɪstər] . [fleksən] .
" said Mr . Flexen .
" 说 先生 . Flexen .

弗莱克森先生说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] [ɪn] ['redi] [ə'gri:mənt] .
" He was , " said Mr . Manley in ready agreement .
" 他 曾是 , " 说 先生 . 曼利 在 准备好 协议 .

“他确实是,”曼利先生欣然同意道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈɔ:lweɪz] ['pa:səb(ə)l] . "
" But the other's always possible . "
" 但 这 其他的 总是 可能的 . "

“但另一种可能性始终存在。”

" [jes] ; [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [ber] ['evri] [pɑːsə'bɪləti] [ɪn][maɪnd] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **Yes ; one has to bear every possibility in mind , " said Mr . Flexen .**
" 是的 ; 一 有 到 熊 每一个 可能性 在 头脑 , " 说 先生 : Flexen :
" 是的, 必须考虑到每一种可能性, " 弗莱克森先生说。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] - ['tempərd] [mæn] . "
" **I've heard that he was a bad - tempered man .** "
" 我已经 听到 那 他 曾是 一个 坏的 : 淬火 男人 : "
" 我听说他脾气很坏。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [bruːt] [aɪ]['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed]
" **He was the most unpleasant brute I ever came across in my life , " said**
" 他 曾是 这 最多 令人不快的 蛮力 我 曾经 来了 穿过 在 我的 生活 , " 说
" 他是我这辈子遇到过的最令人厌恶的恶棍, " 他说。

['mɪstər] . ['mænli] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] [kən'vɪkʃn] .
Mr . Manley with heartfelt conviction .
先生 : 曼利 和 衷心 定罪 :
曼利先生发自内心地表示赞同。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['enəmi] ? " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **Then he had enemies ? " said Mr . Flexen .**
" 然后 他 有 敌人 ? " 说 先生 : Flexen :
" 那他也有敌人吗? " 弗莱克森先生问道。

" [skɔːrɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" **Scores , I should think .**
" 得分 , 我 应该 思考 :
我想应该是分数吧。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
But , of course , I don't know .
但 , 的 课程 , 我 不 知道 :
当然, 我并不知道。

['oʊnli] [aɪ] [kɑːnt] [kən'siːv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] ,
Only I can't conceive his having had a friend ,
仅有的 我 不能 构想 他的 拥有 有 一个 朋友 ,
只是我无法想象他会有朋友。

" [sed] ['mɪstər] . ['mænli] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] .
" **said Mr . Manley in a tone of some bitterness .**
" 说 先生 : 曼利 在 一个 语气 的 一些 苦味 :
曼利先生语气中带着一丝苦涩说道。

" [ðen] [ɪts] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [pɒsə'bɪlɪtɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [toʊn]
" **Then it's certainly a case with possibilities , " said Mr . Flexen in a pleased tone**
" 然后 它是 当然 一个 案件 和 可能性 , " 说 先生 : Flexen 在 一个 高兴 语气
:
:
:
" 那么这肯定是一个有希望的案例, " 弗莱克森先生高兴地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] ['sɪmp(ə)] .
" **But I expect that the solution will be quite simple .**
" 但 我 预计 那 这 解决方案 将要 是 相当 简单的 :
但我认为解决方案会很简单。

[aɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [ɪz] .
It generally is .
它 一般来说 是 :
通常情况下确实如此。

" [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ['ræðər] ['sædli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði]
" He said it rather sadly , as if he would have much preferred the
" 他 说 它 相当 令人遗憾的是 , 作为 如果 他 会 有 很多 首选 这
[sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] .
solution to be difficult .
解决方案 到 是 难的 .
"他说这话时语气有些伤感,好像他宁愿解决方案比较困难一些。"

" [lets] [hoʊp][soʊ] .
" Let's hope so .
" 我们来吧 希望 所以 .
"但愿如此。
[ə; eɪ][bɪɡ] ['nu:zpeɪpər] [flʌs] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'testəbl] [fɔ:r; fər] ['leɪdi]
A big newspaper fuss will be detestable for Lady
一个 大的 报纸 大惊小怪 将要 是 可恨 为了 女士
报纸大肆报道会让这位女士非常反感。

" [laʊd,wɔ:tər] .
Loudwater .
喧闹的水 .
"响水。
[ʃi:z] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kri:tʃər] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] .
She's a charming creature , " said Mr . Manley .
她是 一个 迷人 生物 , " 说 先生 . 曼利 .
"她是个迷人的姑娘,"曼利先生说。

" [soʊ] [aɪv] [hɜ:rd] .
" So I've heard .
" 所以 我已经 听到 .
"我听说。
[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ðæt] ['laʊd,wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flʌs] [ə'baʊt] ? "
Do you know who the man was that Loudwater was making a fuss about ? "
做 你 知道 WHO 这 男人 曾是 那 喧闹的水 曾是 制作 一个 大惊小怪 关于 ? "
你知道Loudwater大肆抨击的那个人是谁吗?

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] .
" I haven't the slightest idea .
" 我 还没有 这 丝毫 主意 .
"我一点头绪都没有。
[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] [meɪd] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['twɪtʃər] , [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] .
Probably the maid , Elizabeth Twitcher , will be able to tell you , " said Mr .
大概 这 女佣 , 伊丽莎白 Twitcher , 将要 是 有能力的 到 告诉 你 , " 说 先生 .
[ˈmænli] .
Manley .
曼利 .

"或许女仆伊丽莎白·特威彻能告诉你,"曼利先生说。
['mɪstər] . [flɛksən] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][præd][ʌv; əv]
Mr . Flexen walked across the room and drew the knife out of the pad of
先生 . Flexen 步行 穿过 这 房间 和 画 这 刀 出去 的 这 软垫 的
['blɒtɪŋ] - ['peɪpər][baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ɪts]['hænd(ə)] ,
blotting - paper by the ring in its handle ,
印迹法 - 纸 经过 这 戒指 在 它是 处理 ,
弗莱克森先生走到房间另一边,抓住刀柄上的环,从吸墨纸垫里拔出小刀。

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:] .
and studied it .
和 研究 它 .
并对其进行研究。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ?
" **I suppose this is the knife that was in the library ?**
" 我 认为 这 是 这 刀 那 曾是 在 这 图书馆 ?
"我猜这就是图书馆里的那把刀吧？"

[ðeə(r)] ['prɪti] ['kɑ:mən] , " [hi; hi] [sed] .
They're pretty common , " he said .
它们是 漂亮的 常见的 , " 他 说 .
"它们很常见,"他说。

[ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [keɪm] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ˈɜ:rnɪstli] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðæts] [aɪ 'ti:]
Mr . Manley came to him , looked at it earnestly , and said : " That's it
先生 . 曼利 来了 到 他 , 看起来 在 它 切实 , 和 说 : " 那就是 它
[ɔ:l] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

曼利先生走到他跟前，认真地看了看，然后说：“就这样吧。”

[aɪ] [traɪd] [tu;; tə] [ˈɑ:rpən] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ə'gəʊ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈɑ:rpən] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] .
I tried to sharpen it a day or two ago , so that it would sharpen a pencil .
我 尝试 到 锐化 它 一个 天 或者 二 前 , 所以 那 它 会 锐化 一个 铅笔 .
一两天前我试着把它削尖，这样它就能削铅笔了。

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [li:v] [maɪ] [ˈpennaɪf] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] - [kəʊt][aɪm][nɑ:t] ['werɪŋ] .
I generally leave my penknife in the waist - coat I'm not wearing .
我 一般来说 离开 我的 小刀 在 这 腰部 - 外套 我是 不是 穿着 .
我通常把小刀放在不穿的那件马甲里。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [get][aɪ 'ti:] [ʃɑ:rp] [ɪ'nʌf] .
But I couldn't get it sharp enough .
但 我 不能 得到 它 锋利的 足够的 .
但我始终无法把它磨得足够锋利。

[ɪts] ['rɑ:t(ə)n] [sti:l] . "
It's rotten steel . "
它是 烂 钢 . "

这是腐烂的钢材。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] , [bʌt; bət] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stæb] , " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] .
" **All of them are , but good enough for a stab , " said Mr . Flexen .**
" 全部 的 他们 是 , 但 好的 足够的 为了 一个 刺 , " 说 先生 . Flexen .
"它们都是，但足以用来试一试，"弗莱克森先生说。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
Olivia had very little appetite for breakfast .
奥利维亚 有 非常 小的 食欲 为了 早餐 .
奥利维亚对早餐没什么胃口。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu;; tə][bi; bi] ['daʊtɪd] , [ɪn'di:d] , ['weðər] [fɪ; fi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪ; fi][wʌz; wəz]
It is to be doubted , indeed , whether she was aware of what she was
它 是 到 是 怀疑 , 的确 , 无论 她 曾是 意识到的 的 什么 她 曾是
[i:tɪŋ] .
eating .
吃 .
事实上，她是否知道自己吃的是是什么，这一点值得怀疑。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] , [səˈlɪsɪtəs] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [iːt] [mɔːr] .
Elizabeth Twitcher hovered about her , solicitous , pressing her to eat more .
伊丽莎白 Twitcher 悬停 关于 她 , 殷勤 , 紧迫 她 到 吃 更多的 .
伊丽莎白·特维彻在她身边转来转去, 殷勤地劝她多吃点。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fʌːnd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mɪstrəs] ,
She was fond of her mistress ,
她 曾是 喜爱 的 她 情妇 ,
她很喜欢她的女主人。

[ænd; ənd] ['veri] [ʌnˈiːzi] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɑːmd] [hɜːr; həɹ] ['sɪriəsli] [baɪ][hɜːr; həɹ] ['kerləs]
and very uneasy lest she should have harmed her seriously by her careless
和 非常 不安 免得 她 应该 有 受到伤害 她 严重地 经过 她 粗心
[ˈɡɒsɪpɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
gossiping the night before .
八卦 这 夜晚 前 .
她非常不安, 担心自己前一天晚上不经意间的闲言碎语会严重伤害到她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [səɹˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ]
But she was surprised by the exceedingly anxious and worried expression which
但 她 曾是 惊讶 经过 这 非常 焦虑的 和 担心 表达 哪个
[dwelt] [ɑːn][oʊˈlɪviːəz] [feɪs] .
dwelt on Olivia's face .
居住 在 奥利维亚的 脸 .
但她惊讶地发现奥利维亚脸上充满了焦虑和担忧的神情。

[hɜːr; həɹ] [er] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [həˈræst; ˈhærəst] .
Her air grew more and more harassed .
她 空气 生长 更多的 和 更多的 骚扰 .
她的呼吸越来越急促。

[ðə; ðɪ] ['mɜːrdər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
The murder of her husband had doubtless been a shock , but he had
这 谋杀 的 她 丈夫 有 毫无疑问 到过 一个 震惊 , 但 他 有
[bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
been such a husband .
到过 这样的 一个 丈夫 .
丈夫被谋杀无疑令她震惊不已, 但他的确是一位好丈夫。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; həɹ] ['mɪstrəs] [tuː; tə][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
Elizabeth Twitcher had expected her mistress to cry a little about his death ,
伊丽莎白 Twitcher 有 预期的 她 情妇 到 哭 一个 小的 关于 他的 死亡 ,
伊丽莎白·特威彻原本以为她的女主人会因为他的死而哭泣一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [groʊ] [səˈriːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['rɪd(ə)ns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
and then grow serene as she realized what a good riddance it was .
和 然后 生长 安详 作为 她 已实现 什么 一个 好的 摆脱 它 曾是 .
然后, 当她意识到摆脱这件事是多么好的一件事时, 她的内心变得平静下来。

[bʌt; bət][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][hæd; həd][nɑːt][kraɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd] [noʊ] ['laɪklihʊd] [wətˈevər] [ʌv; əv]
But Olivia had not cried , and she showed no likelihood whatever of
但 奥利维亚 有 不是 哭 , 和 她 显示 不 可能性 任何 的
[brɪˈkʌmɪŋ] [səˈriːn] .
becoming serene .
成为 安详 .
但奥利维亚没有哭, 也没有丝毫平静下来的迹象。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ʃɔːrt] ['brekfəst] [ʃiː; ʃɪ] [lɪt][ə; eɪ] ['sɪɡəret] ,
At the end of her short breakfast she lit a cigarette ,
在 这 结尾 的 她 短的 早餐 她 点燃 一个 卷烟 ,
吃完简短早餐后, 她点燃了一支香烟。

[ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; həɹ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrki] ,
and began to pace up and down her sitting - room with a jerky ,
和 开始 到 步伐 向上 和 向下 她 坐着 - 房间 和 一个 肉干 ,
[ˈnɜːrvəs] [geɪt] ,
nervous gait ,
紧张的 步态 ,

她开始在客厅里来回踱步，步态急促而紧张。

[kwɑɪt] [ʌn'laɪk] [hɜːr; həɹ] ['wʌntɪd] ['greɪsf(ə)l] , ['iːzi] , ['swɪŋɪŋ] [wɔːk] .
quite unlike her wanted graceful , easy , swinging walk .
相当 与此不同 她 惯常 优美 , 简单的 , 摇摆 走 .

与她平日里优雅、轻松、摇曳的步伐截然不同。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['rɪlaɪt] [hɜːr; həɹ] ['sɪɡəret] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['twɪtʃər] ,
She had to relight her cigarette , and as she did so , Elizabeth Twitcher ,
她 有 到 重新点燃 她 卷烟 , 和 作为 她 做过 所以 , 伊丽莎白 Twitcher ,

她不得不重新点燃香烟，就在这时，伊丽莎白·特维彻

[huː] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['brekfəst] , [pər'siːvd] [ðæt][hɜːr; həɹ][hændz][wɜːr; wər] ['feɪkɪŋ] .
who was clearing away the breakfast , perceived that her hands were shaking .
WHO 曾是 清理 离开 这 早餐 , 感知 那 她 双手 是 摇晃 .

正在收拾早餐的人发现她的手在发抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən] [ɪ'lɪzəbəθ] ['twɪtʃər] [hæd; həd]
There was plainly more in the matter than Elizabeth Twitcher had
那里 曾是 显然 更多的 在 这 事情 比 伊丽莎白 Twitcher 有

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['wʌndɜːd] ,
supposed , and she wondered ,
据称 , 和 她 想知道 ,

显然，这件事远比伊丽莎白·特维彻想象的要复杂得多，她不禁疑惑：

['grəʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] .
growing more and more uneasy .
生长 更多的 和 更多的 不安 .

越来越感到不安。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['lɜːrɪd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['θɔːrnhɪl] [wʌz; wəz]
When she went downstairs with the tray she learned that Dr . Thornhill was
什么时候 她 去 楼下 和 这 托盘 她 学习 那 博士 . 索恩希尔 曾是

[ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] - [deθ] ,
examining the wound which had caused the Lord Loudwater's death ,
检查 这 伤口 哪个 有 导致 这 主 - 死亡 ,

当她端着托盘下楼时，得知索恩希尔医生正在检查导致劳德沃特勋爵死亡的伤口。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [flɛksən] [ænd; ənd] [ɪn'spektər] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wɜːr; wər] ['kwɛstʃənɪŋ] ['wɪlkɪnz] .
and that Mr . Flexen and Inspector Perkins were questioning Wilkins .
和 那 先生 . Flexen 和 检查员 珀金斯 是 提问 威尔金斯 .

弗莱克森先生和珀金斯警探正在讯问威尔金斯。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['sɜːrvənt] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n]
Talking to the other servants , she found of a sudden that she had reason
说 到 这 其他 仆人 , 她 成立 的 一个 突然 那 她 有 原因

[fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti][hɜːr'self] ,
for anxiety herself ,
为了 焦虑 她自己 ,

与其他仆人交谈后，她突然发现自己也有了焦虑的理由。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['mɪstrəsɪz] ['buːdwɔːr] .
and hurried back in a panic to her mistress's boudoir .
和 慌忙 后退 在 一个 恐慌 到 她 情妇的 闺房 .

她惊慌失措地匆匆赶回了女主人的闺房。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [stiːl] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
She found Olivia still walking nervously up and down .
她 成立 奥利维亚 仍然 步行 紧张地 向上 和 向下 .

她发现奥利维亚还在焦躁不安地来回踱步。

" [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] [ˈæktɪŋ] [tʃiːf] [ˈkɑːnstəbl] [ɑːr; ər] [ˈkwestʃənɪŋ]
" The inspector and the gentleman who is acting Chief Constable are questioning
" 这 检查员 和 这 绅士 WHO 是 表演 首席 警官 是 提问
[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [mɪˈleɪdi] ,
the servants , m'lady ,
这 仆人 , 女士 ,

“警督和代理警长正在询问仆人们，夫人。”

" [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" said Elizabeth .
" 说 伊丽莎白 .

伊丽莎白说道。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][steəd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [skerd] [aɪz] .
Olivia stopped short and stared at her with rather scared eyes .
奥利维亚 停止 短的 和 凝视 在 她 和 相当 害怕的 眼睛 .

奥利维亚猛地停住脚步，用略带恐惧的眼神盯着她。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [sed] [ˈɑːrpli] : " [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪzːrɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæv; həv][tuːld][ðem; ðəm]
Then she said sharply : " Go down and learn what the servants have told them
然后 她 说 尖锐地 : " 去 向下 和 学习 什么 这 仆人 有 讲述 他们
— [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] — [ˈevriθɪŋ] .
— all the servants — everything .
— 全部 这 仆人 — 一切 .

然后她厉声说道：“下去，把仆人们都告诉他们了什么——所有的仆人——所有的一切。”

" [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈpleɪnli] [ˈgreɪtər] [æŋˈzærəti] [iːzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈlɪzəbəθ] - [oʊn] [ˈpænik][ɪn]
" Her mistress's plainly greater anxiety eased a little Elizabeth Twitcher's own panic in
" 她 情妇的 显然 更大的 焦虑 缓解 一个 小的 伊丽莎白 - 自己的 恐慌 在
[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] ,
the matter of James Hutchings ,
这 事情 的 詹姆斯 哈钦斯 ,

“女主人的明显焦虑让伊丽莎白·特威彻在詹姆斯·哈钦斯的事情上稍微缓解了一些恐慌。”

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [went] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtərz] .
and she went down again to the servants ' quarters .
和 她 去 向下 再次 到 这 仆人 - 四分之一 .

于是她又下到仆人宿舍去了。

[ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [ænd; ənd] [ɪnˈspektər] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [ɪzːrɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [frʌm; frəm]
Mr . Flexen and Inspector Perkins learnt nothing of importance from
先生 . Flexen 和 检查员 珀金斯 学会了 没有什么 的 重要性 从
[ˈwɪlkɪnz] ;
Wilkins ;
威尔金斯 ;

弗莱克森先生和珀金斯督察从威尔金斯那里没有学到任何重要的东西；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈklɪrər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəd]
but he made it clearer to Mr . Flexen that the temper of the murdered
但 他 制成 它 更清晰 到 先生 . Flexen 那 这 脾气 的 这 被谋杀
[mæn][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [əˈbɑːmɪnəb(ə)] .
man had indeed been abominable .
男人 有 的确 到过 可恶 .

但他向弗莱克森先生更清楚地表明，被谋杀者的脾气确实极其恶劣。

[ˈhɑːləʊweɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd] , [pruːvd] [fɑːr] [mɔːr] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] .

Holloway , on the other hand , proved far more enlightening .
霍洛威 , 在 这 其他 手 , 已证实 远的 更多的 启发性的 .

而霍洛威则更具启发性。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ˈhʌtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈtʃaːdʒd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr]
From him they learnt that Hutchings had been discharged the day before
从 他 他们 学会了 那 哈钦斯 有 到过 出院 这 天 前

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪs] ,
without notice ,
没有 注意 ,

他们从他口中得知，哈钦斯前一天已被无故解雇。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] [ˈvaɪələnt] [θrets] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] .
and that he had uttered violent threats against his employer before he went .
和 那 他 有 说出 暴力 威胁 反对 他的 雇主 前 他 去 .

而且他在离开之前曾对雇主发出暴力威胁。

[ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ˈhʌtɪŋz] , [huː] [hæd; həd] [left] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
Also they learnt that Hutchings , who had left about four o'clock in the afternoon ,
还 他们 学会了 那 哈钦斯 , WHO 有 左边 关于 四 点钟 在 这 下午 ,

他们还了解到，哈钦斯大约在下午四点钟离开，

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][æt; ət] [naɪt] .
had come back to the Castle at night .
有 来 后退 到 这 城堡 在 夜晚 .

晚上回到了城堡。

[dʒeɪn] [ˈpɪtəweɪ] , [æn; ən] [ˈʌndər] - [haʊs] - [meɪd] ,
Jane Pittaway , an under - house - maid ,
简 皮塔韦 , 一个 在下面 - 房子 - 女佣 ,

简·皮塔韦，一名女佣

[hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [brɪˈtwiːn]
had heard him talking to Elizabeth Twitcher in the blue drawing - room between
有 听到 他 说 到 伊丽莎白 Twitcher 在 这 蓝色的 绘画 - 房间 之间

[ɪˈlev(ə)n][ænd; ʌnd][hæf] - [pæst] .
eleven and half - past .
十一 和 一半 - 过去的 .

11点到11点半之间，有人听到他在蓝色客厅里和伊丽莎白·特威彻说话。

[ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [ˈkwestʃənd] [ˈhɑːləʊweɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
Mr . Flexen questioned Holloway at length ,
先生 . Flexen 被质问 霍洛威 在 长度 ,

弗莱克森先生对霍洛威进行了长时间的盘问，

[ænd; ʌnd] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [dʒeɪmz] [ˈhʌtɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈvaɪələnt] [ˈtempər] ;
and learned that James Hutchings was a man of uncommonly violent temper ;
和 学习 那 詹姆斯 哈钦斯 曾是 一个 男人 的 不寻常地 暴力 脾气 ;

并了解到詹姆斯·哈钦斯是一个脾气异常暴躁的人；

[ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [dɪˈbeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [hɔːl] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊrɪz]
that it had been a matter of debate in the servants ' hall whether his furies
那 它 有 到过 一个 事情 的 辩论 在 这 仆人 - 大厅 无论 他的 复仇女神

[ɔːr] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [ˈmæstər][wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrs] .
or those of their dead master were the worse .
或者 那些 的 他们的 死的 掌握 是 这 更糟 .

仆人们一直在争论，究竟是他的怒火更可怕，还是他们已故主人的怒火更可怕。

[ðen] [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ˈhɑːləʊweɪ] , [ænd; ʌnd] [sent] [fɔːr; fər][dʒeɪn] [ˈpɪtəweɪ] .
Then he dismissed Holloway , and sent for Jane Pittaway .
然后 他 解雇 霍洛威 , 和 发送 为了 简 皮塔韦 .

然后他解雇了霍洛威，并派人去请简·皮塔韦。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [[ɑːrp] - [aɪd] , [[ɑːrp] - [ˈfɪtʃərd] [[ʌŋ] [ˈwʊmən] , [[iː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klaɪr] [ɪn][hɜːr; həɹ]
A small, sharp-eyed, sharp-featured young woman, she was quite clear in her
一个 小的 , 锋利的 - 眼睛 , 锋利的 - 特色 年轻的 女士 , 她 曾是 相当 清除 在 她
[ˈstoːri] .
story .
故事 .

她身材娇小，眼神锐利，五官轮廓分明，讲述自己的故事非常清晰。

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [[iː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈweɪ] [tuː]
About eleven the night before she had gone into the great hall to bring away two
关于 十一 这 夜晚 前 她 有 已消失 进入 这 伟大的 大厅 到 带来 离开 二
[ˈveɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
vases full of flowers ,
花瓶 满的 的 花朵 ,

前一天晚上大约十一点，她走进大厅，拿走了两瓶插满鲜花的花瓶。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈemptɪd] [ænd; ənd] [wɔːʃt] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [pæst][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
to be emptied and washed next morning, and coming past the door of
到 是 清空 和 洗过 下一个 早晨 , 和 未来 过去的 这 门 的
[ðə; ði] [bluː] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
the blue drawing - room ,
这 蓝色的 绘画 - 房间 ,

第二天早上要清空并清洗，然后经过蓝色客厅的门，

[hæd; həd] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] .
had heard voices .
有 听到 声音 .

我听到了人声。

[[iː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌtʃɪŋz] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ]
She had listened and recognized the voices of Hutchings and Elizabeth
她 有 听着 和 认可 这 声音 的 哈钦斯 和 伊丽莎白
[ˈtwɪtʃər] .
Twitcher .
Twitcher .

她听出了哈钦斯和伊丽莎白·特威彻的声音。

[noʊ] ; [[iː; ʃɪ][hæd; həd][naːt] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .
No ; she had not heard what they were saying .
不 ; 她 有 不是 听到 什么 他们 是 说 .

不，她没听到他们在说什么。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] .
The door was too thick .
这 门 曾是 也 厚的 .

门太厚了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
But he seemed to be arguing with her .
但 他 似乎 到 是 争论 和 她 .

但他似乎在和她争论。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [səɹˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf]
she had been surprised to find him in the house after he had gone off
她 有 到过 惊讶 到 寻找 他 在 这 房子 后 他 有 已消失 离开
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 ；

他那样离开后，她没想到他竟然还在家里，这让她感到很意外。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈdʒɪltɪd] [ˈlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Besides , everybody thought that he had jilted Elizabeth Twitcher and was
除了 ， 大家 想法 那 他 有 被抛弃 伊丽莎白 Twitcher 和 曾是
[ˈkiːpɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪbəl] [ˈevənz] ,
keeping company with Mabel Evans ,
保持 公司 和 梅布尔 埃文斯 ；

此外，大家都认为他抛弃了伊丽莎白·特威彻，和梅布尔·埃文斯混在一起。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][ɑːn][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə][hɜːr; hər]
who had come home on a holiday from her place in London to her
WHO 有 来 家 在 一个 假期 从 她 地方 在 伦敦 到 她
[ˈmʌðəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
mother's in the village .
母亲的 在 这 村庄 ；

她从伦敦的住处回家度假，到村里母亲的家中居住。

[noʊ] ; [ʃiː ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [həʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [steɪd] .
No ; she did not know how long he stayed .
不 ； 她 做过 不是 知道 如何 长的 他 入住 ；

不，她不知道他待了多久。

[ʃiː ʃi][ˈmaɪndɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [æskt] [hɜːr; hər] ,
She minded her own business , but , if any one asked her ,
她 有思想 她 自己的 商业 ； 但 ， 如果 任何 一 问 她 ；

她尽量不去管闲事，但如果有人问起，

[ʃiː ʃi][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][sʌm; səm][wʌn][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn]
she must say that he was more likely to murder some one than any one
她 必须 说 那 他 曾是 更多的 可能 到 谋杀 一些 一 比 任何 一

[ʃiː ʃi] [nuː] ,
she knew ,
她 知道 ；

她不得不承认，他比她认识的任何人都更有可能杀人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈtempər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈiːv(ə)n] ,
for he had a worse temper than his lordship even ,
为了 他 有 一个 更糟 脾气 比 他的 领主 甚至 ；

因为他的脾气甚至比老爷还要暴躁。

[ænd; ənd] [ˈbulɪd] [ˈevri] [wʌn][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] .
and bullied every one he came near worse than his lordship .
和 被欺凌 每一个 一 他 来了 靠近 更糟 比 他的 领主 ；

他欺凌遇到的每一个人，比他的主人还要残暴。

[ɪn][fækt] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] [kʊd; kəd]
In fact , she had never been able to understand how Elizabeth Twitcher could
在 事实 ， 她 有 绝不 到过 有能力的 到 理解 如何 伊丽莎白 Twitcher 可以
[stænd][hɪm; ɪm] ,
stand him ,
站立 他 ；

事实上，她始终无法理解伊丽莎白·特维彻怎么能忍受他。

[ðʊθ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈevri] [wʌn] [nu:] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [ɡɪv] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
though of course every one knew that Elizabeth could always give as good as she
尽管 的 课程 每一个 一 知道 那 伊丽莎白 可以 总是 给 作为 好的 作为 她
[ɡɑ:t] .
got .
得到 :

当然，每个人都知道伊丽莎白总能以牙还牙。

[wen] [ˈmɪstər] . [flɛksən] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɡoʊ] ,
When Mr . Flexen thanked her and said that she might go ,
什么时候 先生 : Flexen 谢谢 她 和 说 那 她 可能 去 ,

弗莱克森先生向她道谢并说她可以走了。

[ʃi:; ʃi] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rðər] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði]
she displayed a desire to remain and give them her further views on the
她 显示 一个 欲望 到 保持 和 给 他们 她 更远 浏览 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 :

她表示希望留下来，并就此事进一步阐述自己的看法。

[bʌt; bət] [ɪnˈspektər] [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] [ʃu:d] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
But Inspector Perkins shooed her out of the room .
但 检查员 珀金斯 被赶走 她 出去 的 这 房间 .

但珀金斯警探把她赶出了房间。

[ðen] [ˈwɪlkɪnz] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈθɔrn, hɪl] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n]
Then Wilkins came to say that Dr . Thornhill had finished his examination
然后 威尔金斯 来了 到 说 那 博士 : 索恩希尔 有 完成的 他的 考试
[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
and would like to see them .
和 会 喜欢 到 看 他们 .

然后威尔金斯过来告诉他们，索恩希尔医生已经完成了检查，想见见他们。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd] [er] ,
He came in with a somewhat dissatisfied air ,
他 来了 在 和 一个 有些 不满 空气 ,

他进来时带着几分不满的神情。

[sæt] [daʊn] [ˈhevɪli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [pʊʃt] [ˈfɔ:rwəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
sat down heavily in the chair the inspector pushed forward for him ,
卫星 向下 重度 在 这 椅子 这 检查员 推动 向前 为了 他 ,

他沉重地坐在椅子上，督察帮他往前推了推。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd] [toʊn] :
and said in a dissatisfied tone :
和 说 在 一个 不满 语气 :

他用不满的语气说道：

" [ðə; ði] [bleɪd] [pɪrst] [ðə; ði] [left] [ˈventrɪkl] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **The blade pierced the left ventricle , about the middle , a good inch and a**
" 这 刀刃 穿孔 这 左边 心室 , 关于 这 中间 , 一个 好的 英寸 和 一个
[hæf] .
half .
一半 :

“刀刃刺穿了左心室，大约在中间位置，大约一英寸半深。”

[deθ] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ɪnstənˈteɪniəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
Death was practically instantaneous , of course . "
死亡 曾是 几乎 瞬间 , 的 课程 . "

当然，死亡几乎是瞬间发生的。

" [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] .

" I took it that it must have been .
" 我 采取 它 那 它 必须 有 到过 .

我当时就觉得肯定是这样。

[ðə; ði] [kə'ləps] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kəm'pli:t] .

The collapse had been so complete .
这 坍塌 有 到过 所以 完全的 .

坍塌如此彻底。

[aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði] [bleɪd] [sta:pt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ded] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .

I suppose the blade stopped the heart dead , " said Mr . Flexen .
我 认为 这 刀刃 停止 这 心 死的 , " 说 先生 . Flexen .

“我想刀刃使心脏骤停了,”弗莱克森先生说。

" [æbsə'lu:tli] [ded] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

" Absolutely dead , " said the doctor .
" 绝对地 死的 , " 说 这 医生 .

“绝对死了,”医生说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [swer] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [self] -

" But the thing is that I can't swear to it that the wound was not self -
" 但 这 事物 是 那 我 不能 发誓 到 它 那 这 伤口 曾是 不是 自己 -

[ɪn'fliktɪd] .

inflicted .

造成的 .

“但问题是,我无法保证伤口不是自残造成的。”

['noʊɪŋ] [bɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] , [aɪ] [kʊd; kəd] [swer] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ['mɔ:rəli] .

Knowing Lord Loudwater , I could swear to it morally .
会心 主 喧闹的水 , 我 可以 发誓 到 它 道德上 .

以我对劳德沃特勋爵的了解,我可以发誓。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

There isn't the ghost of a chance that he took his own life .
那里 不是 这 鬼 的 一个 机会 那 他 采取 他的 自己的生活 .

他绝无自杀的可能。

[bʌt; bət] ['fɪzɪkli] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [maɪt] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðæt] [bleɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . "

But physically , his right hand might have driven that blade into his heart . "
但 身体 , 他的 正确的 手 可能 有 驱动 那 刀刃 进入 他的 心 . "

但从生理角度来看,他的右手可能已经将那把刀刺入了他的心脏。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [maɪ'self] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [noʊ] ['ekspɜ:rt] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .

" I thought so myself , though of course I'm no expert , " said Mr . Flexen .
" 我 想法 所以 我 , 尽管 的 课程 我是 不 专家 , " 说 先生 . Flexen .

“我自己也这么认为,当然,我不是专家,”弗莱克森先生说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['mɔ:rəli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

" And I agree with you when you say that you are morally certain that the
" 和 我 同意 和 你 什么时候 你 说 那 你 是 道德上 肯定 那 这

[wu:nd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [self] - [ɪn'fliktɪd] .

wound was not self - inflicted .

伤口 曾是 不是 自己 - 造成的 .

“我同意你的看法,你从道德上确信这处伤口不是自残造成的。”

[ðoʊz] [bæd] - ['tempərd] [bru:ts] [meɪ] ['mɜ:rdər] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [ðəm'selvz] ['nevər] . "

Those bad - tempered brutes may murder other people , but themselves never . "
那些 坏的 - 淬火 野蛮人 可能 谋杀 其他 人们 , 但 他们自己 绝不 . "

那些脾气暴躁的恶棍可能会杀害别人,但绝不会杀害自己。

" [wel] , [aɪv] [nɑ:t][jɔr; jər] [ɪk'spriəns] [ɪn] [kraɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ʊd; jəd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] ,
" **Well , I've not your experience in crime , but I should say that you were right ,**
" 出色地 , 我已经 不是 你的 经验 在 犯罪 , 但 我 应该 说 那 你 是 正确的 ,
“嗯, 我没有你那样的犯罪经验, 但我必须说, 你是对的。”

" [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **said the doctor .**
" 说 这 医生 .
医生说道。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,
" **All the same ,**
" 全部 这 相同的 ,
尽管如此,
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkænd:t] [swer] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz][nɑ:t][self] - [ɪn'fliktɪd] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv]
the fact that you cannot swear that the wound was not self - inflicted will be of
这 事实 那 你 不能 发誓 那 这 伤口 曾是 不是 自己 - 造成的 将要 是 的
[greɪt] [help] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] ,
great help to the murderer ,
伟大的 帮助 到 这 凶手 ,
你无法保证伤口不是自残造成的, 这一事实对凶手来说将大有帮助。

[ən'les] [wi:; wi][get] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] .
unless we get an absolute case against him , " said Mr . Flexen .
除非 我们 得到 一个 绝对 案件 反对 他 , " 说 先生 . Flexen .
“除非我们掌握确凿的证据指控他,”弗莱克森先生说。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] .
" **Well , I'm sure I hope you will .**
" 出色地 , 我是 当然 我 希望 你 将要 .
“嗯, 我当然希望你能做到。”

[lɔ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] — [æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)] [ˈtempər] , [ɪn][fækt] .
Lord Loudwater had a bad temper — an infernal temper , in fact .
主 喧闹的水 有 一个 坏的 脾气 — 一个 地狱 脾气 , 在 事实 .
劳德沃特勋爵脾气暴躁——事实上, 他的脾气极其恶劣。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ˈmæ:dərɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈθɔrn,hɪl] .
But that's no excuse for murdering him , " said Dr . Thornhill .
但 那就是 不 原谅 为了 谋杀 他 , " 说 博士 . 索恩希尔 .
“但这绝不是杀害他的理由,”索恩希尔医生说。

" [nʌn] [wət'evər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] .
" **None whatever , " said Mr . Flexen .**
" 没有任何 任何 , " 说 先生 . Flexen .
“什么都没有,”弗莱克森先生说。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] ?
" **What about the inquest ?**
" 什么 关于 这 死因调查 ?
“那么死因调查呢? ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [wi:d] [ˈbetər] [hæv; həv][aɪ ˈti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] . "
I suppose we'd better have it as soon as possible . "
我 认为 我们会 更好的 有 它 作为 很快 作为 可能的 . "
我想我们最好尽快拿到它。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[tə'mɑ:roʊ] [mɔ:rnɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['raɪzɪŋ] .
Tomorrow morning , if you can , " said the doctor , rising .
明天 早晨 , 如果你 能 , " 说 这 医生 , 上升 .
“如果可以的话, 明天早上过来,”医生说站了起来。

" [veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .
“非常好。

[send] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rənər][æt; ət][wʌns] , ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] .
Send word to the coroner at once , Perkins .
发送 单词 到 这 验尸官 在 一次 , 珀金斯 .
珀金斯, 立刻通知验尸官。

[dəʊnt][goʊ] [jɔ:r'self] .
Don't go yourself .
不 去 你自己 .
别亲自去。

[aɪ][jæl; ʃəl][wɑ:nt][ju:; jʊ] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
I shall want you here , " said Mr . Flexen .
我 将 想 你 这里 , " 说 先生 . Flexen .
“我希望你留在这里,”弗莱克森先生说。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [deɪ] .
He shook hands with the doctor and bade him good - day .
他 摇晃 双手 和 这 医生 和 巴德 他 好的 - 天 .
他与医生握手并道别。

[æz; əz] [ɪn'spektər] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][send] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rənər]
As Inspector Perkins went out of the room to send word to the coroner
作为 检查员 珀金斯 去 出去 的 这 房间 到 发送 单词 到 这 验尸官
,
,
,

当珀金斯督察走出房间去通知验尸官时，

[hi:; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm][send] [ɪ'lɪzəbəθ] ['twɪtʃər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
he bade him send Elizabeth Twitcher to him .
他 巴德 他 发送 伊丽莎白 Twitcher 到 他 .

他命令他把伊丽莎白·特威彻送到他那里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['kʌmɪŋ] , [fɔ:r; fər] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][oʊ'lɪvi:əz] [ɪn'dʒʌŋk[n] ,
She was not long coming , for , in obedience to Olivia's injunction ,
她 曾是 不是 长的 未来 , 为了 , 在 服从 到 奥利维亚的 禁令 ,
她很快就到了, 因为她遵照奥利维亚的吩咐，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] [nu:] , [ɔ:r] [θɔ:t] [ðeɪ] [nu:] ,
she was engaged in learning what the other servants knew , or thought they knew ,
她 曾是 已订婚的 在 学习 什么 这 其他 仆人 知道 , 或者 想法 他们 知道 ,
[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜ:rdər] .
about the murder .
关于 这 谋杀 .

她努力想弄清楚其他仆人对这起谋杀案知道些什么, 或者自以为知道些什么。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
When she came into the dining - room ,
什么时候 她 来了 进入 这 用餐 - 房间 ,
当她走进餐厅时，

[ˈmɪstər] . - [ki:n] [aɪz] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [kər] [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd]
Mr . Flexen's keen eyes examined her with greater care than he had
先生 . - 敏锐的 眼睛 检查 她 和 更大的 关心 比 他 有
[ˈɡɪv(ə)n][tu; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rvənt] .
given to the other servants .
给定 到 这 其他 仆人 .

弗莱克森先生敏锐的目光比对待其他仆人更加仔细地打量着她。

[ɑ:n][dʒeɪn] - [ˈʃoʊɪŋ] , [ʃi; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈwɪtnəs] .
On Jane Pittaway's showing , she should prove an important witness .
在 简 - 显示 , 她 应该 证明 一个 重要的 证人 .

根据简·皮塔韦的证词，她应该能证明自己是一位重要的证人。

[naʊ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkɑ:mənli] [ˈprɪti] [gɜ:rl] , [dɑ:rk] - [aɪd] [ænd; ənd][dɑ:rk] -
Now Elizabeth Twitcher was an uncommonly pretty girl , dark - eyed and dark -
现在 伊丽莎白 Twitcher 曾是 一个 不寻常地 漂亮的 女孩 , 黑暗的 - 眼睛 和 黑暗的 -
[ˈherd] ,
haired ,
头发 ,

伊丽莎白·特维彻是个非常漂亮的女孩，有着黑色的眼睛和黑色的头发。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ][set] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
and her forehead and chin and the way her eyes were set in her
和 她 前额 和 下巴 和 这 方式 她 眼睛 是 放 在 她
[hed] [ʃʊd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkærəktər] .
head showed considerable character .
头 显示 大量 特点 .

她的额头、下巴以及眼睛在眼眶中的位置都展现出相当鲜明的个性。

[ˈmɪstər] . [flɛksən] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu; tə] [lɜ:rn]
Mr . Flexen made up his mind on the instant that he was going to learn
先生 . Flexen 制成 向上 他的 头脑 在 这 立即的 那 他 曾是 去 到 学习
[frʌm; frəm] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] [θɔ:t] [fɪt] [tu; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
from Elizabeth Twitcher exactly what Elizabeth Twitcher thought fit to tell him
从 伊丽莎白 Twitcher 确切地 什么 伊丽莎白 Twitcher 想法 合身 到 告诉 他

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ,
and no more ,
和 不 更多的 ,

弗莱克森先生立刻下定决心，他要从伊丽莎白·特威彻那里了解到伊丽莎白认为适合告诉他的一切，仅此而已。

[fɔ:r; fəɹ][ɔ:l] [ðæt] [hi; hi] [pərˈsi:vd] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbædli] [skerd] .
for all that he perceived that she was badly scared .
为了 全部 那 他 感知 那 她 曾是 糟糕 害怕的 .

尽管他感觉她非常害怕。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [bi:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ; [hi; hi] [sed] :
He did not beat about the bush ; he said :
他 做过 不是 打 关于 这 衬套 ; 他 说 :

他没有拐弯抹角，直接说道：

" [ju; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] [læst] [naɪt] , [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-]
" You had a conversation with James Hutchings last night , about eleven o'clock
" 你 有 一个 对话 和 詹姆斯 哈钦斯 最后的 夜晚 , 关于 十一 点钟
[ɪn][ðə; ði] [blu:] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
, in the blue drawing - room .
, 在 这 蓝色的 绘画 - 房间 .

“昨晚大约十一点，你在蓝色客厅里和詹姆斯·哈钦斯谈过话。”

[dɪd][ju; jʊ][let] [hɪm; ɪm][ɪn] ?
Did you let him in ?
做过 你 让 他 在 ?

你让他进来了吗？

" [ɪlɪzəbəθ] - [tʃi:ks] [lɔ:st] [sʌm; səm] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌləɹ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" **Elizabeth** **Twitcher's** **cheeks** **lost** **some** **more** **of** **their** **colour** **while** **he** **was**
" 伊丽莎白 - 脸颊 丢失的 一些 更多的 的 他们的 颜色 尽管 他 曾是
['spi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

“伊丽莎白·特威彻在他说话的时候，脸颊上的血色又褪了一些。”

[ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] [gru:ɪ] [mɔ:ɹ] [skerd] .
and **her** **eyes** **grew** **more** **scared** .
和 她 眼睛 生长 更多的 害怕的 .

她的眼神变得更加惊恐。

[ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
She **hesitated** **for** **a** **moment** ; **then** **she** **said** :
她 犹豫了一下 为了 一个 片刻 ; 然后 她 说 :

她犹豫了一下，然后说道：

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。”

[aɪ][let][hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd] [dɔ:ɹ] .
I **let** **him** **in** **at** **the** **side** **door** .
我 让 他 在 在 这 边 门 .

我从侧门让他进来了。

" [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mɪst] [hɜ:ɹ; həɹ][ˌheɪzɪˈteɪf(ə)n] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [(ʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]
" **He** **had** **not** **missed** **her** **hesitation** ; **he** **was** **sure** **that** **she** **was** **not**
" 他 有 不是 错过 她 犹豫 ; 他 曾是 当然 那 她 曾是 不是
[ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .
telling **the** **truth** .
讲述 这 真相 .

“他没有错过她的犹豫；他确信她没有说实话。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd] [dɔ:ɹ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **How** **did** **you** **know** **he** **was** **at** **the** **side** **door** ? " **he** **said** .
" 如何 做过 你 知道 他 曾是 在 这 边 门 ? " 他 说 .

“你怎么知道他在侧门？”他问道。

[ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [əˈgen] .
She **hesitated** **again** .
她 犹豫了一下 再次 .

她再次犹豫了。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] : " [hi:; hi] ['hwiːld] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
Then **she** **said** : " **He** **whistled** **to** **me** **under** **my** **window** **just** **as** **I** **was** **going**
然后 她 说 : " 他 吹口哨 到 我 在下面 我的 窗户 只是 作为 我 曾是 去
[tu:; tə][bed] .
to **bed** .
到 床 .

然后她说：“我正要上床睡觉的时候，他从窗户底下吹口哨向我喊。”

" [əˈgen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brˈli:v] [hɜ:ɹ; həɹ] .
" **Again** **he** **did** **not** **believe** **her** .
" 再次 他 做过 不是 相信 她 .

他仍然不相信她。

" [dɪd][ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Did** **you** **let** **him** **out** **of** **the** **Castle** ? " **he** **said** .
" 做过 你 让 他 出去 的 这 城堡 ? " 他 说 .

“你把他放出城堡了吗？”他问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
" **No** , **I didn't** .
" 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[hiː; hi][let] [hɪm'self] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
He let himself out , **" she said quickly** .
他 让 他自己 出去 , " 她 说 迅速地 .

“他自己出去了，”她赶紧说道。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][said] [dɔːr] ? "
" **Out of the side door ?** "
" 出去 的 这 边 门 ? "

“从侧门出去？”

" [haʊ] [els] [wʊd] [hiː; hi][goʊ][aʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" **How else would he go out ?** " **she snapped** .
" 如何 别的 会 他 去 出去 ? " 她 咄咄 .

“不然他怎么出去？”她厉声问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][said] [dɔːr] ? " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **You don't know that he went out by the side door ?** " **said Mr . Flexen** .
" 你 不 知道 那 他 去 出去 经过 这 边 门 ? " 说 先生 . Flexen .

“你不知道他是从侧门出去的吗？”弗莱克森先生说。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ə'gen] .
Elizabeth hesitated again .
伊丽莎白 犹豫了一下 再次 .

伊丽莎白再次犹豫了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌlənlɪ] : " [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
Then she said sullenly : " No , I don't .
然后 她 说 闷闷不乐地 : " 不 , 我 不 .

然后她闷闷不乐地说：“不，我没有。”

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . "
I left him in the blue drawing - room . "
我 左边 他 在 这 蓝色的 绘画 - 房间 . "

我把他留在了蓝色的客厅里。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempər] ? " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **In a very bad temper ?** " **said Mr . Flexen** .
" 在 一个 非常 坏的 脾气 ? " 说 先生 . Flexen .

“你心情很差吗？”弗莱克森先生问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I don't know what kind of a temper he was in** , **" she said** .
" 我 不 知道 什么 种类 的 一个 脾气 他 曾是 在 , " 她 说 .

“我不知道他当时的心情如何，”她说。

['mɪstər] . [flɛksən] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] .
Mr . Flexen paused , looking at her thoughtfully .
先生 . Flexen 暂停 , 寻找 在 她 深思熟虑 .

弗莱克森先生停顿了一下，若有所思地看着她。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [aɪm][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ænd][hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd] ,
Then he said : " I'm told that you and he were engaged to be married ,
然后 他 说 : " 我是 讲述 那 你 和 他 是 已订婚的 到 是 已婚 ,

然后他说：“我听说你和他已经订婚了，准备结婚。”

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔːf] . "
and that he broke the engagement off . "
和 那 他 打破 这 订婚 离开 . "

他解除了婚约。

" [aɪ] [brʊk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ˈæŋgrəli] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd]
" I broke it off ! " said Elizabeth angrily , and she drew herself up very stiff and
" 我 打破 它 离开 ! " 说 伊丽莎白 愤怒地 , 和 她 画 她自己 向上 非常 僵硬的 和
[ˈfraʊnɪŋ] .
frowning .
皱眉 .

"我跟他分手了！"伊丽莎白生气地说，她挺直了身子，眉头紧锁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪstər] . - [tɜ:rn][tu:; tə] ['hezɪteɪt] .
It was Mr . Flexen's turn to hesitate .
它 曾是 先生 : - 转动 到 犹豫 :

轮到弗莱克森先生犹豫了。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [si:] .
Then he made a shot , and said : " I see .
然后 他 制成 一个 射击 , 和 说 : " 我 看 :

然后他投篮得分，说道：“我明白了。”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] .
He wanted you to become engaged to him again , and you wouldn't .
他 通缉 你 到 变得 已订婚的 到 他 再次 , 和 你 不会 :

他想让你再次和他订婚，但你不愿意。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [səp'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd]
" Elizabeth looked at him with an air of surprise and respect , and
" 伊丽莎白 看起来 在 他 和 一个 空气 的 惊喜 和 尊重 , 和
[sed] :
said :
说 :

伊丽莎白带着惊讶和敬意看着他，说道：

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [kwɔɪt] [laɪk] [ðæt] , [sɜ:r] .
" It wasn't quite like that , sir .
" 它 不是 相当 喜欢 那 , 先生 :

先生，事情并非完全如此。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [æz; əz] [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] - [ə'gen] .
I didn't say as I wouldn't be his fioncy again .
我 没有 说 作为 我 不会 是 他的 - 再次 :

我没说，因为我不想再做他的未婚妻了。

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] . "
I said I'd see how he behaved himself . "
我 说 ID 看 如何 他 表现 他自己 : " "

我说我会看看他表现如何。

" [ðen] [hi:; hi] ['wɔznt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" Then he wasn't in a good temper , " said Mr . Flexen .
" 然后 他 不是 在 一个 好的 脾气 , " 说 先生 : Flexen :

“当时他心情不太好，”弗莱克森先生说。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] ['tempər] [ðæn; ðən] ['hi:d] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [bi:; bi] , " [sed]
" He was in a better temper than he'd any right to expect to be , " said
" 他 曾是 在 一个 更好的 脾气 比 他会 任何 正确的 到 预计 到 是 , " 说

“他的心情比他应有的要好得多，”他说。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [hi:t] .
Elizabeth with some heat .
伊丽莎白 和 一些 热 :

伊丽莎白有点生气。

" [ðæts] [tru:] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .

" **That's true** , " **said Mr . Flexen , smiling at her** .
" 那就是 真的 , " 说 先生 : Flexen , 微笑 在 她 :

“没错,”弗莱克森先生笑着对她说。

" [bʌt; bət][æftər][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [bɜ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [hi;; hi] ['kʊdnt] [bi;; bi]

" **But after the trouble he had had with Lord Loudwater he couldn't be**

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tempər] . "

in a very good temper . "

在 一个 非常 好的 脾气 : "

“但是，在和劳德沃特勋爵发生冲突之后，他心情肯定不好。”

" [hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ju:st] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['bɜ:rdʃɪps] ['tæntɹəmz] [tu;; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv]

" **He was too used to his lordship's tantrums to take much notice of**

" 他 曾是 也 用过的 到 他的 领主的 发脾气 到 拿 很多 注意 的

[ðəm; ðəm] .

them .

他们 :

“他早已习惯了老爷的坏脾气，所以不太在意。”

[hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ðæt] [wei] [hɪm'self] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kwɪkli] .

He was too much that way himself , " said Elizabeth quickly .

他 曾是 也 很多 那 方式 他自己 , " 说 伊丽莎白 迅速地 :

“他自己也太是这样了,”伊丽莎白连忙说道。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .

" **I see , " said Mr . Flexen** .

" 我 看 , " 说 先生 : Flexen :

“我明白了,”弗莱克森先生说。

" [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [wen] [hi;; hi] [left] [ju;; jʊ] ? "

" **What time was it when he left you ?** "

" 什么 时间 曾是 它 什么时候 他 左边 你 ? "

他什么时候离开你的？

" [aɪ] [kɑ:nt] ['raɪtli] [seɪ] .

" **I can't rightly say** .

" 我 不能 没错 说 :

我无法确切地说。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .

But it wasn't half - past eleven , " she said .

但 它 不是 一半 - 过去的 十一 , " 她 说 :

“但当时还不到十一点半,”她说。

[hi;; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] .

He perceived that that was true .

他 感知 那 那 曾是 真的 :

他意识到这是事实。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tu;; tə][bi;; bi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .

At the moment there was no more to be learned from her .

在 这 片刻 那里 曾是 不 更多的 到 是 学习 从 她 :

此刻，已经无法再从她身上学到任何东西了。

[ɪf] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [θroʊ] ['eni] [mɔ:r] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['hʌtʃɪŋz] ,

If she could throw any more light on the doings of James Hutchings ,

如果 她 可以 扔 任何 更多的 光 在 这 行为 的 詹姆斯 哈钦斯 ,

如果她能提供更多关于詹姆斯·哈钦斯所作所为的信息，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] .
she was on her guard and would not .
她 曾是 在 她 警卫 和 会 不是 .
她保持警惕，不会那样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [ðæt] [dʒeɪmz] ['hʌtʃɪnz] [hæd; həd][nɑːt] ['entəd] [ðə; ði]['kæs(ə)][baɪ][ðə; ði]
But he had learned that James Hutchings had not entered the Castle by the
但 他 有 学习 那 詹姆斯 哈钦斯 有 不是 进入 这 城堡 经过 这
[saɪd] [dɔːr] .
side door .
边 门 .

但他得知詹姆斯·哈钦斯并没有从侧门进入城堡。
[hæd; həd][hiː; hi] ['entəd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] ?
Had he entered it and left it by the library window ?
有 他 进入 它 和 左边 它 经过 这 图书馆 窗户 ?

他是不是从图书馆的窗户进去后就离开了？
[hiː; hi] [æskt] ['ɪlɪzəbəθ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] .
He asked Elizabeth a few more unimportant questions and dismissed her .
他 问 伊丽莎白 一个 很少 更多的 不重要 问题 和 解雇 她 .

他又问了伊丽莎白几个无关紧要的问题，然后就让她离开了。
[ɪn'spektər] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , ['hævɪŋ] [sent][ə; eɪ] [gruːm] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['kɔːrənər][ʌv; əv][ðə; ði]
Inspector Perkins , having sent a groom to inform the coroner of the
检查员 珀金斯 , 拥有 发送 一个 新郎 到 通知 这 验尸官 的 这
[ˈmɜːrdər] ,
murder ,
谋杀 ,

珀金斯督察派了一名马夫去通知验尸官这起谋杀案后，
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['ɪŋkwest] [ɪntuː][aɪ 'tiː] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and of the need for an early inquest into it , came back to him .
和 的 这 需要 为了 一个 早期的 死因调查 进入 它 , 来了 后退 到 他 .

他回想起有必要尽快对此事进行调查。
[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['hʌtʃɪnz] ,
They discussed the matter of James Hutchings ,
他们 讨论 这 事情 的 詹姆斯 哈钦斯 ,
他们讨论了詹姆斯·哈钦斯的事，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ə'rest] [hɪm; ɪm][ɑːn] [sə'spɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
and decided to have him watched and arrest him on suspicion should
和 决定 到 有 他 观看 和 逮捕 他 在 怀疑 应该
[hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
he try to leave the neighbourhood .
他 尝试 到 离开 这 邻里 .

并决定派人监视他，如果他试图离开社区，就以怀疑为由逮捕他。
[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['telɪfəʊnd] [tuː; tə] [loo] ['wɪkəm] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] .
The inspector telephoned to Low Wycombe for two of his detectives .
这 检查员 电话 到 低的 威科姆 为了 二 的 他的 侦探 .

督察打电话给洛威科姆，叫来他的两名侦探。
['mɪstər] . [flɛksən] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['lɜːrɪd] ['nʌθɪŋ] [nuː]
Mr . Flexen questioned the rest of the servants and learned nothing new
先生 . Flexen 被质问 这 休息 的 这 仆人 和 学习 没有什么 新的
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
from them .
从 他们 .

弗莱克森先生询问了其他仆人，但没有得到任何新的信息。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm] [ləʊ] ['wɪkəm] [ə'raɪvd] ,
By the time he had finished the two detectives from Low Wycombe arrived ,
经过 这 时间 他 有 完成的 这 二 侦探 从 低的 威科姆 到达的 ,
等他忙完的时候，来自洛威科姆的两名侦探也到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喧闹水之谜(The Loudwater Mystery)

第5/12页

[ænd; ɐnd][hi:; hi][sent][ðem; ðəm][aʊt][tu:; tə][meɪk][ɪn'kwaɪəɪz][ɪn][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] ,
and he sent them out to make inquiries in the village ,
和 他 发送 他们 出去 到 制作 查询 在 这 村庄 ,

于是他派他们到村里去打听。

[ðoʊ][hi:; hi][θɔ:t][aɪ'ti:] [ʌn'laɪkli][ðæt][ˈeniθɪŋ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][lɜ:rnt][ðer; ðər] ,
though he thought it unlikely that anything was to be learnt there ,
尽管 他 想法 它 不太可能 那 任何事物 曾是 到 是 学会了 那里 ,

虽然他认为在那里不太可能学到任何东西，

[ən'les][ˈhʌtʃɪŋz][hæd; həd][bɪn][ˈtɔ:kɪŋ][ə'gen] .
unless Hutchings had been talking again .
除非 哈钦斯 有 到过 说 再次 .

除非哈钦斯又开始说话了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈrɪzn][ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m][tu:; tə][lʊk]
He had risen and was about to go to the smoking - room to look
他 有 升起 和 曾是 关于 到 去 到 这 吸烟 - 房间 到 看

[raʊnd][aɪ'ti:][ə'gen] ,
round it again ,
圆形的 它 再次 ,

他起身准备去吸烟室再四处看看。

[ɑ:n][ðə; ði][tʃæns][ðæt][ˈsʌmθɪŋ][hæd; həd][ɪ'skeɪpt][hɪz; ɪz][aɪ] , [wen][ˈmɪsɪz] . [kə'ʌðəz] , [ðə; ði]
on the chance that something had escaped his eye , when Mrs . Carruthers , the
在 这 机会 那 某物 有 逃脱 他的 眼睛 , 什么时候 太太 . 卡拉瑟斯 , 这

[ˈhaʊski:pər] , [ˈentərd][ðə; ði][ru:m] .
housekeeper , entered the room .
管家 , 进入 这 房间 .

卡拉瑟斯太太，也就是管家，走进房间时，他正想着有没有什么事情是他没注意到的。

[nʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][hæd; həd][ˈmenʃ(ə)nd][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
None of the servants had mentioned her to him ,
没有任何 的 这 仆人 有 提及 她 到 他 ,

没有一个仆人向他提起过她。

[ænd; ɐnd][aɪ'ti:][hæd; həd][nɔ:t][ə'kɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt][ðer; ðər][wʊd][ʌv; əv][kɔ:rs][bi:; bi][ə; eɪ]
and it had not occurred to him that there would of course be a
和 它 有 不是 发生 到 他 那 那里 会 的 课程 是 一个

[ˈhaʊski:pər] .
housekeeper .
管家 .

他完全没有想到家里当然会有一个管家。

"[gʊd][ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [flɛksən] .
" Good morning , Mr . Flexen .
" 好的 早晨 , 先生 . Flexen .

“早上好，弗莱克森先生。”

[aɪm][ˈmɪsɪz] . [kə'ʌðəz] , [ðə; ði][ˈhaʊski:pər] , "[ʃi:; ʃi][sed] .
I'm Mrs . Carruthers , the housekeeper , " she said .
我是 太太 . 卡拉瑟斯 , 这 管家 , " 她 说 .

“我是卡拉瑟斯太太，管家，”她说。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [send] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

" You didn't send for me .
" 你 没有 发送 为了 我 .

你没有派人来找我。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]
But I thought I ought to see you , for I know something which may be
但 我 想法 我 应该 到 看 你 , 为了 我 知道 某物 哪个 可能 是
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

但我认为我应该见你, 因为我知道一些可能很重要的事。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [tu:] . "
and I thought you ought to know it , too . "
和 我 想法 你 应该 到 知道 它 , 也 . "

我觉得你也应该知道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ][kɑ:nt] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt][æn; ən] [ə'fer] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] .
I can't know too much about an affair like this , " said Mr .
我 不能 知道 也 很多 关于 一个 事务 喜欢 这 , " 说 先生 .

“对于这种事, 我不能了解太多,”先生说道。

[fleksən] ['kwɪkli] .
Flexen quickly .
Flexen 迅速地 .

快速弯曲。

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔ:r] ['ræðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
" Well , there was a woman , or rather I should say a lady ,
" 出色地 , 那里 曾是 一个 女士 , 或者 相当 我 应该 说 一个 女士 ,

“嗯, 当时有一位女士, 或者更确切地说, 是一位夫人,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['smʊkɪŋ] - [ru:m] [læst] [naɪt] — [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] . "
with his lordship in the smoking - room last night — about eleven o'clock . "
和 他的 领主 在 这 吸烟 - 房间 最后的 夜晚 — 关于 十一 点钟 . "

昨晚大约十一点, 我和勋爵在吸烟室里。

" [ɪn'di:d] ? " [sed] ['mɪstər] . [fleksən] .
" Indeed ? " said Mr Flexen .
" 的确 ? " 说 先生 . Flexen .

“真的吗? ”弗莱克森先生说道。

" [wəʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
" Won't you sit down ?
" 惯于 你 坐 向下 ?

“你们能不能坐下? ”

[ə; eɪ] ['leɪdi][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
A lady you say ? "
一个 女士 你 说 ? "

你说是一位女士?

" [jes] ; [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdi] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] ['veri] ['æŋgri][ænd; ʌnd] [ɪk'saɪtɪd] ,
" Yes ; she was a lady , though she seemed very angry and excited ,
" 是的 ; 她 曾是 一个 女士 , 尽管 她 似乎 非常 生气的 和 兴奋的 ,

“是的, 她是一位女士, 尽管她看起来很生气也很激动。”

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [vɔɪs] .

and was talking in a very high voice .
和 曾是 说 在 一个 非常 高的 嗓音 .

他说话的声音很高。

[aɪ] ['dɪdnt] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] , [soʊ][aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jə] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

I didn't recognize it , so I can't tell you who it was .
我 没有 认出 它 , 所以 我 不能 告诉 你 WHO 它 曾是 .

我不认识他, 所以无法告诉你他是谁。

[ju:; jə] [si:] , [aɪ][dəunt] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

You see , I don't belong to the neighbourhood .
你 看 , 我 不 属于 到 这 邻里 .

你看, 我不属于这个社区。

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [sɪks] [wi:ks] . "

I've only been here six weeks . "
我已经 仅有的 到过 这里 六 周 . "

我才来这里六周。

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [ɒ:ŋ] [dɪd] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [læst] ? " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .

" And how long did this interview last ? " said Mr . Flexen .
" 和 如何 长的 做过 这 面试 最后的 ? " 说 先生 . Flexen .

“这次采访持续了多久？”弗莱克森先生问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jə] .

" I can't tell you .
" 我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .

It was no business of mine .
它 曾是 不 商业 的 矿 .

这不关我的事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [raʊnd] [læst] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ]

I was making my round last thing to see that the servants had left nothing
我 曾是 制作 我的 圆形的 最后的 事物 到 看 那 这 仆人 有 左边 没有什么

[ə'baʊt] .

about .
关于 .

我做最后一件事就是巡视一遍, 看看仆人们是否留下了任何东西。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] .

I always do .
我 总是 做 .

我一直都是这样。

[ju:; jə] [noʊ] [haʊ] ['kerləs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

You know how careless they are .
你 知道 如何 粗心 他们 是 .

你知道他们有多粗心大意。

[aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə][bed] .

I went round the hall , and then I went to bed .
我 去 圆形的 这 大厅 , 和 然后 我 去 到 床 .

我在走廊里转了一圈, 然后就去睡觉了。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['wʌndə-d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ʌðə-z] .

But , of course , I wondered about it , " said Mrs . Carruthers .
但 , 的 课程 , 我 想知道 关于 它 , " 说 太太 . 卡拉瑟斯 .

“当然, 我对此感到好奇,”卡拉瑟斯夫人说道。

[ˈmɪstər] . [ˈflɛksən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪˈfaɪnd] , [ˈræðər] [ˈdelɪkət] [feɪs] ,
Mr . Flexen looked at her refined , rather delicate face ,
先生 . Flexen 看起来 在 她 精制 , 相当 精美的 脸 ,
弗莱克森先生打量着她那张精致而略显稚嫩的脸庞。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈwʌndər] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈprest] [hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl][kjəriˈɑ:səti] .
and he did not wonder how she had repressed her natural curiosity .
和 他 做过 不是 想知道 如何 她 有 压抑 她 自然的 好奇心 .
他并不好奇她是如何压抑住自己天生的好奇心的。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈweðər] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ðə; ði][end] [wʌn] ,
" **Can you tell me whether the French window in the library , the end one ,**
" 能 你 告诉 我 无论 这 法语 窗户 在 这 图书馆 , 这 结尾 一 ,
“请问图书馆尽头的那扇法式落地窗，是否……”

[wʌz; wəz][ˈoʊpən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?
was open at that time ?
曾是 打开 在 那 时间 ?
当时营业吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [aɪ] [kɑ:nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [rɪˈgret] .
" **I can't , she said in a tone of regret .**
" 我 不能 , " 她 说 在 一个 语气 的 后悔 .
“我不能，”她带着遗憾的语气说道。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈveri] [wel] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔ:r] .
" **I couldn't very well open the library door .**
" 我 不能 非常 出色地 打开 这 图书馆 门 .
我总不能打开图书馆的门吧。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
If the door between the library and the smoking - room was open ,
如果 这 门 之间 这 图书馆 和 这 吸烟 - 房间 曾是 打开 ,
如果图书馆和吸烟室之间的门是开着的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪrɪ]
I should have been certain to hear something that was not meant for my ears
我 应该 有 到过 肯定 到 听到 某物 那 曾是 不是 意思是 为了 我的 耳朵
.
:
.

我当时就应该意识到，我听到了一些不该听到的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪz][ˈoʊpən][ɪn] [ˈsʌmə] [taɪm] .
And it generally is open in summer time .
和 它 一般来说 是 打开 在 夏天 时间 .
而且它通常在夏季开放。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [keɪm] [ɪn][baɪ] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] .
But I should think it very likely that the lady came in by that window .
但 我 应该 思考 它 非常 可能 那 这 女士 来了 在 经过 那 窗户 .
但我认为那位女士很可能是从那个窗户进来的。

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊpən][ɪn] [ˈsʌmə] [taɪm] .
It's always open in summer time .
它是 总是 打开 在 夏天 时间 .
夏季期间全年开放。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['ɔ:lweɪz] [went] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [θru:] [aɪ'ti:] , ['gəʊɪŋ][frʌm; frəm]
In fact , his lordship always went out into the garden through it , going from
在 事实 , 他的 领主 总是 去 出去 进入 这 花园 通过 它 , 去 从
[hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] . "
his smoking - room ."
他的 吸烟 - 房间 . "

事实上, 老爷总是从他的吸烟室穿过这条路去花园。

" [ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][aɪ'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [sed] .
" And what time was it that you heard this ? " he said .
" 和 什么 时间 曾是 它 那 你 听到 这 ? " 他 说 .

“你是什么时候听到这个消息的？”他问道。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [pæst][ɪ'lev(ə)n] .
" A few minutes past eleven .
" 一个 很少 分钟 过去的 十一 .

“十一点刚过几分钟。”

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['daɪnɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,
I looked round the drawing - room and the two dining - rooms ,
我 看起来 圆形的 这 绘画 - 房间 和 这 二 用餐 - 房间 ,

我环顾了客厅和两间餐厅，

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪntu:][maɪ] [ru:m] . "
and it was a quarter - past eleven when I came into my room ."
和 它 曾是 一个 四分之一 - 过去的 十一 什么时候 我 来了 进入 我的 房间 . "

我回到房间时，已经是十一一点一刻了。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪg'zækt] [taɪm] [aɪv] [gɑ:t][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [jet] ,
" That's the first exact time I've got from any one yet ,
" 那就是 这 第一的 精确的 时间 我已经 得到 从 任何 一 然而 ,

“这是我迄今为止从任何人那里得到的第一个确切时间。”

" [sed] ['mɪstər] . [fleksən] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n] .
" said Mr . Flexen in a tone of satisfaction .
" 说 先生 . Flexen 在 一个 语气 的 满意 .

“弗莱克森先生满意地说。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ?
" And that's all you heard ?
" 和 那就是 全部 你 听到 ?

“你就听到了这些？”

" [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" She hesitated , and a look of distress came over her face .
" 她 犹豫了一下 , 和 一个 看 的 痛苦 来了 超过 她 脸 .

她犹豫了一下，脸上露出了痛苦的神色。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['twɪtʃər] .
Then she said : " You have questioned Elizabeth Twitcher .
然后 她 说 : " 你 有 被质问 伊丽莎白 Twitcher .

然后她说：“你已经质问过伊丽莎白·特威彻了。”

[dɪd][ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [læst] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] ? "
Did she tell you anything about his lordship's last quarrel with her ladyship ?"
做过 她 告诉 你 任何事物 关于 他的 领主的 最后的 争吵 和 她 夫人 ? "

她有没有跟你提起过老爷和她夫人上次吵架的事？

" [ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] , " [sed] ['mɪstər] . [fleksən] .
" She did not , " said Mr . Flexen .
" 她 做过 不是 , " 说 先生 . Flexen .

“她没有，”弗莱克森先生说。

" ['mɪstər] . ['mænli] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] [fɪː ʃi] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] .
" Mr . Manley told me that she had told him about the quarrel .
" 先生 . 曼利 讲述 我 那 她 有 讲述 他 关于 这 争吵 .
曼利先生告诉我，她已经把争吵的事告诉了他。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] ['kwɛstʃən] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
But I did not question her about it .
但 我 做过 不是 问题 她 关于 它 .
但我没有就此事问她。

[aɪ] [left] [,aɪ 'ti:] [tɪl] ['leɪtər] .
I left it till later .
我 左边 它 直到 之后 .
我把它留到以后再做。

" ['mɪsɪz] . [kə'ʌðɜːz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ; [ðen] [fɪː ʃi] [sed] :
" Mrs . Carruthers hesitated ; then she said :
" 太太 . 卡拉瑟斯 犹豫了一下 ; 然后 她 说 :
卡拉瑟斯夫人犹豫了一下，然后说道：

" [ɪts] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [si:] [wʌt] [wʌnz] ['duːti] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] . "
" It's so difficult to see what one's duty is in a case like this . "
" 它是 所以 难的 到 看 什么 一个人的 责任 是 在 一个 案件 喜欢 这 . "
“在这种情况下，很难看出一个人的职责是什么。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[wʌnz] [ˈɑːbviəs] ['duːti] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn]
one's obvious duty is to make no secret of anything that may throw a light on
一个人的 明显的 责任 是 到 制作 不 秘密 的 任何事物 那 可能 扔 一个 光 在
[ðə; ði] [kraɪm] .
the crime .
这 犯罪 .
显而易见的职责是，对任何可能有助于揭露犯罪真相的事情都不要隐瞒。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kwɔrəlz] ?
Was it anything out of the way in the way of quarrels ?
曾是 它 任何事物 出去 的 这 方式 在 这 方式 的 争吵 ?
有没有发生什么特别的争吵？

['wɔznt] [lɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] ['ɔːlweɪz] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['laʊd,wɔːtər] ?
Wasn't Lord Loudwater always quarrelling with Lady Loudwater ?
不是 主 喧闹的水 总是 争吵 和 女士 喧闹的水 ?
劳德沃特勋爵不是一直和劳德沃特夫人吵架吗？

[aɪv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊlɪŋ] [hɜːr; hər] . "
I've been told that he was always insulting and bullying her . "
我已经 到过 讲述 那 他 曾是 总是 侮辱 和 欺凌 她 . "
我听说他总是侮辱和欺负她。

" [wel] , [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ʌðɜːz] [rɪ'lʌktəntli]
" Well , this one was rather out of the common , " said Mrs . Carruthers reluctantly
" 出色地 , 这 一 曾是 相当 出去 的 这 常见的 , " 说 太太 . 卡拉瑟斯 勉强
.
.
.
“嗯，这个有点不寻常，”卡拉瑟斯太太不情愿地说。

" [hi:; hi] [ə'kju:zd] [h3:r; hær][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɪst] ['k3:rn(ə)l] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wʊd] [ænd; ənd] [dr'kledr]
" He accused her of having kissed Colonel Grey in the East wood and declared
" 他 被告 她 的 拥有 亲吻 上校 灰色的 在 这 东方 木头 和 声明
[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [dr'vɔ:rs] [h3:r; hær] . "
that he would divorce her . "
那 他 会 离婚 她 . "

“他指责她在东部的树林里亲吻了格雷上校，并宣称要和她离婚。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['k3:rn(ə)l] [greɪ] , [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ? " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" It was Colonel Grey , was it ? " said Mr . Flexen .
" 它 曾是 上校 灰色的 , 曾是 它 ? " 说 先生 . Flexen .

“是格雷上校吗？”弗莱克森先生问道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['twɪtʃər] [tu:ld][em 'i:] ['æftər] ['sʌpər] [læst] [naɪt] .
" That is what Elizabeth Twitcher told me after supper last night .
" 那 是 什么 伊丽莎白 Twitcher 讲述 我 后 晚餐 最后的 夜晚 .

“这是伊丽莎白·特维彻昨晚晚饭后告诉我的。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['b:rdʃɪp] [b3:rst][ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [h3:r; hær]
It seems that his lordship burst in upon them when she was dressing her
它 似乎 那 他的 领主 爆裂 在 之上 他们 什么时候 她 曾是 敷料 她
[leɪdi:ʃɪps] [her] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [blə:tɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [br'fɔ:r] [h3:r; hær] .
ladyship's hair for dinner and blurted it out before her .
夫人的 头发 为了 晚餐 和 脱口而出 它 出去 前 她 .

据说，当时这位夫人正在为夫人梳头准备晚餐，他的大人突然闯了进来，当着她的面脱口而出。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
I've no doubt she was telling the truth .
我已经 不 怀疑 她 曾是 讲述 这 真相 .

我毫不怀疑她说的是真话。

['twɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['tru:θfl] [g3:rl] . "
Twitcher is a truthful girl . "
Twitcher 是 一个 真实 女孩 . "

Twitcher是个诚实的女孩。

" ['mɑ:dərətli] ['tru:θfl] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [aɪ'rɒnik,-kəl] [tu:ən] .
" Moderately truthful , " said Mr . Flexen in a somewhat ironical tone .
" 中等程度 真实 , " 说 先生 . Flexen 在 一个 有些 讽刺 语气 .

“还算说得对，”弗莱克森先生用略带讽刺的语气说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
" Of course she may have exaggerated .
" 的 课程 她 可能 有 夸张的 .

“当然，她可能夸大其词了。”

['s3:rvənt] [du:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [k3'ʌð3-z] .
Servants do , " said Mrs . Carruthers .
仆人 做 , " 说 太太 . 卡拉瑟斯 .

“仆人会这么做，”卡拉瑟斯太太说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] ['leɪdi] ['laʊd,wɔ:tər] [teɪk] [aɪ 'ti:] ? " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" And how did Lady Loudwater take it ? " said Mr . Flexen .
" 和 如何 做过 女士 喧闹的水 拿 它 ? " 说 先生 . Flexen .

“劳德沃特夫人对此作何反应？”弗莱克森先生问道。

" ['twɪtʃər] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dr'naɪd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔ:l] [ʌp'set] [ə'baʊt]
" Twitcher said that she denied everything , and did not appear at all upset about
" Twitcher 说 那 她 否认 一切 , 和 做过 不是 出现 在 全部 沮丧的 关于
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“Twitcher 说她否认了一切，而且看起来一点也不为此感到难过。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [lɔ:rd] - ['meɪkɪŋ] [si:nz] .
Of course , she was used to Lord Loudwater's making scenes .
的 课程 , 她 曾是 用过的 到 主 - 制作 场景 .

当然，她早已习惯了劳德沃特勋爵的闹事行为。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)] [ˈtempər] . "
He had a most dreadful temper ."
他 有 一个 最多 可怕 脾气 . "
他脾气极其暴躁。

" [ɛm'ɛm] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [tu:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" M'm , " said Mr . Flexen , and he played a tune on the table with his
" 毫米 , " 说 先生 . Flexen , 和 他 玩 一个 调 在 这 桌子 和 他的
[ˈfɪŋɡər] - [tɪps] ,
finger - tips ,
手指 - 尖端 ,

“嗯，”弗莱克森先生说道，然后用指尖在桌子上弹奏了一段曲子。

[ˈfraʊnɪŋ] ['θɔ:tfəli] .
frowning thoughtfully .
皱眉 深思熟虑 .

他皱着眉头，若有所思。

" [wʌz; wəz]['kɜ:rn(ə)] [greɪ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz]['kɜ:rn(ə)] ['æntəni] [greɪ] — [ðə; ði][vi:] . [si:] . [hu:]
" Was Colonel Grey — I suppose it is Colonel Antony Grey — the V . C . who
" 曾是 上校 灰色的 — 我 认为 它 是 上校 安东尼 灰色的 — 这 V . C . who
[hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] [daʊn] [hɪr] ? "
has been staying down here ? "
有 到过 入住 向下 这里 ? "

“格雷上校——我猜是安东尼·格雷上校——就是一直待在这里的那位越共吗？”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ʌðəz] .
" Yes , " said Mrs . Carruthers .
" 是的 , " 说 太太 . 卡拉瑟斯 .

“是的，”卡拉瑟斯太太说。

" ['hi:z] [æt; ət][ðə; ði] - [kɑ:rt][ænd; ʌnd] ['hɔ:rsɪz] - [æt; ət]
" He's at the ' Cart and Horses ' at
" 他是 在 这 - 大车 和 马匹 - 在

“他现在在‘马车与马’酒吧。”

['belɪŋhæm] . "
Bellingham ."
贝灵厄姆 . "

贝灵厄姆。

" [wʌz; wəz][hi:; hi][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] ? "
" Was he on good terms with Lord Loudwater ? "
" 曾是 他 在 好的 条款 和 主 喧闹的水 ? "

他与劳德沃特勋爵关系好吗？

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɪt] [ˈfrendli] [ʌp][tu:; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ] .
" They were quite friendly up to about a fortnight ago .
" 他们 是 相当 友好的 向上 到 关于 一个 两星期 前 .

“大约两周前，他们还相当友好。”

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ænd; ʌnd] [steɪ] [ɑ:n][tu:; tə] ['dɪnər]
The Colonel used to play billiards with his lordship and stay on to dinner
这 上校 用过的 到 玩 台球 和 他的 领主 和 停留 在 到 晚餐
[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] .
two or three times a week .
二 或者 三 时代 一个 星期 .

上校过去常常每周两三次与老爷一起打台球，然后留下来共进晚餐。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwa:rəl] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] .
Then they had a quarrel — about the way his lordship treated her ladyship .
然后 他们 有 一个 争吵 — 关于 这 方式 他的 领主 治疗 她 夫人 .

然后他们发生了争吵——争吵的起因是这位勋爵对待这位夫人的方式。

[ˈhɑ:lou,wei] , [ðə; ði] ['fɒtmən] , [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
Holloway , the footman , heard it ,
霍洛威 , 这 男仆 , 听到 它 ,
男仆霍洛威听到了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l][təʊld][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækɡɑ:rd]
and the Colonel told his lordship that he was a cad and a blackguard
和 这 上校 讲述 他的 领主 那 他 曾是 一个 CAD 和 一个 浑蛋
,
.
.

上校告诉老爷，他是个无赖和恶棍。

[ænd; ənd][hi;; hi]['hæznt] [bɪn] [hɪr] [sɪns] . "
and he hasn't been here since . "
和 他 还没有 到过 这里 自从 . "
他之后就再也没来过这里。

" [bʌt; bət][hi;; hi][met] ['leɪdɪ] ['laʊd,wɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ? "
"**But he met Lady Loudwater in the wood ? "**
" 但 他 遇见 女士 喧闹的水 在 这 木头 ? "

“但他是在树林里遇见劳德沃特夫人的吗？ ”

" [soʊ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [dɪ'klerd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kɜ:'ʌðɜ:z] [ɪn][ə; eɪ][nɑ:n] - [kə'mɪtl] [təʊn] .
"**So his lordship declared , " said Mrs . Carruthers in a non - committal tone .**
" 所以 他的 领主 声明 , " 说 太太 . 卡拉瑟斯 在 一个 非 - 入狱 语气 .
“大人是这么说的,”卡拉瑟斯夫人语气不置可否地说。

" [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [keɪm] [tu;; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] ? "
"**Do you know how Lord Loudwater came to hear of their meeting ? "**
" 做 你 知道 如何 主 喧闹的水 来了 到 听到 的 他们的 会议 ? "

“你知道劳德沃特勋爵是如何得知他们会面的吗？ ”

" ['twɪtʃər] [sed] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] -
"**Twitcher said that he must have had it from one of the under -**
" Twitcher 说 那 他 必须 有 有 它 从 一 的 这 在下面 -
[ˈgeɪmkɪ:pər] ,
gamekeepers ,
猎场管理员 ,

“Twitcher说他肯定是从某个助理猎场管理员那里得到的，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [kɔ:ld] ['wɪljəm] ['roʊpər] .
a young fellow called William Roper .
一个 年轻的 同伴 称为 威廉 罗珀 .

一个名叫威廉·罗珀的年轻人。

['roʊpər] [æskt] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ðæt] ['i:vniŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mɪ'stirɪəs] [ə'baʊt]
Roper asked to see his lordship that evening and was very mysterious about
罗珀 问 到 看 他的 领主 那 晚上 和 曾是 非常 神秘 关于
[hɪz; ɪz] ['erənd] ,
his errand ,
他的 差事 ,

罗珀要求当晚觐见勋爵，但他对自己的来意却讳莫如深。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [bi;; bi] [raɪt] .
so that it looks as if she might be right .
所以 那 它 看起来 作为 如果 她 可能 是 正确的 .

这样看来，她似乎可能是对的。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['evər] [went] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [ɪf] [ðeɪ] [kəd; kəd][help][aɪ'ti:] .
None of the servants ever went near his lordship , if they could help it .
没有任何 的 这 仆人们 曾经 去 靠近 他的 领主 , 如果 他们 可以 帮助 它 :
仆人们只要有机会, 就不会靠近老爷。

[aɪ'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ɪn'du:s] ['wɪljəm] ['roʊpər][tu:; tə][goʊ]
It had to be something very important to induce William Roper to go
它 有 到 是 某物 非常 重要的 到 诱导 威廉 罗珀 到 去
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] . "
to him of his own accord ."
到 他 的 他的 自己的 符合 : "
一定是极其重要的事情, 才能促使威廉·罗珀自愿去找他。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] ['θɔ:tfəli] .
" I see , " said Mr . Flexen thoughtfully .
" 我 看 , " 说 先生 : Flexen 深思熟虑 :
“我明白了,”弗莱克森先生若有所思地说。

" [wel] , [aɪm][glæd][ju:; jʊ][təʊld][em'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" Well , I'm glad you told me about this .
" 出色地 , 我是 高兴的 你 讲述 我 关于 这 :
“嗯, 很高兴你告诉我这件事。”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['twɪtʃər] [gɜ:rl][hæz; həz] [tə:kt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] [ə'baʊt]
Do you suppose that this Twitcher girl has talked to any one but you about
做 你 认为 那 这 Twitcher 女孩 有 谈话 到 任何 一 但 你 关于
[aɪ'ti:] ? "
it ?"
它 ? "

你觉得除了你之外, 这个Twitcher女孩还跟其他人说过这件事吗?
" [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
" That I can't say at all .
" 那 我 不能 说 在 全部 :
“我完全不能说。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][tu:; tə][hɜ:r'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kɜ-'ʌðɜ:z] .
But she has a bedroom to herself , " said Mrs . Carruthers .
但 她 有 一个 卧室 到 她自己 , " 说 太太 : 卡拉瑟斯 :
“但她有自己的卧室,”卡拉瑟斯太太说。

" [br'saɪdɪz] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tə:kt] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld]
" Besides , if she had talked to any of the others , they would have told
" 除了 , 如果 她 有 谈话 到 任何 的 这 其他的 , 他们 会 有 讲述
[ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] . "
you about it ."
你 关于 它 : "
“此外, 如果她跟其他人谈过这件事, 他们也会告诉你的。”

" [jes] ; [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] .
" Yes ; there is that .
" 是的 ; 那里 是 那 :
“是的, 确实有这方面的情况。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][hɪnt][tu:; tə]
I think it would be a good thing if you were to give her a hint to
我 思考 它 会 是 一个 好的 事物 如果 你 是 到 给 她 一个 暗示 到
[ki:p] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r'self] .
keep it to herself .
保持 它 到 她自己 :
我觉得如果你能暗示她把这件事保密, 那就太好了。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] ['berɪŋ] [wət'evər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [kraɪm] .

It may have no bearing whatever on the crime .
它 可能 有 不 轴承 任何 在 这 犯罪 .

这可能与犯罪本身没有任何关系。

[ɪts] [nɑ:t][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] .

It's not probable that it has .
它是 不是 可能 那 它 有 .

不太可能有。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə][set] ['pi:p(ə)l] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][du:][bəʊθ] ['leɪdɪ] ['laʊd,wɔ:tər]
But it's the kind of thing to set people talking and do both Lady Loudwater
但 它是 这 种类 的 事物 到 放 人们 说 和 做 两个都 女士 喧闹的水

[ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] [greɪ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɑ:rm] . "

and Colonel Grey a lot of harm . "
和 上校 灰色的 一个 很多 的 伤害 . "

但这种事会引发人们的热议，而且会对劳德沃特夫人和格雷上校都造成很大的伤害。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][hɪnt][æt; ət][wʌnz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kɜ'ʌðɜ:z] , ['raɪzɪŋ] .

" I will give her a hint at once , " said Mrs . Carruthers , rising .
" 我 将要 给 她 一个 暗示 在 一次 , " 说 太太 : 卡拉瑟斯 , 上升 .

“我这就给她一点暗示，”卡拉瑟斯太太说着站了起来。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:rtənət] [θɪŋ] [ɪz][ðæt] [ɪf] ['twɪtʃər] ['dʌznt] [tɔ:k] , [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] ['rəʊpər]
" But the unfortunate thing is that if Twitcher doesn't talk , this young fellow Roper
" 但 这 不幸 事物 是 那 如果 Twitcher 不 讲话 , 这 年轻的 同伴 罗珀

[wɪl] .

will .
将要 .

“但不幸的是，如果 Twitcher 不说话，那么这个年轻人 Roper 就会说话。”

[ænd; ənd] , ['ri:əli] ,

And , really ,
和 , 真的 ,

真的，

[bɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [kwɪt] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪnəs] [wen] [hi:; hi]
Lord Loudwater gave her ladyship quite enough trouble and unhappiness when he
主 喧闹的水 给予 她 夫人 相当 足够的 麻烦 和 不快乐 什么时候 他

[wʌz; wəz][ə'laɪv] [wɪðəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [naʊ] [ðæt] ['hi:z] [ded] . "

was alive without giving her more now that he's dead . "
曾是 活 没有 给予 她 更多的 现在 那 他是 死的 . "

劳德沃特勋爵生前已经给夫人带来了够多的麻烦和痛苦，现在他死了，不应该再给她添更多麻烦。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'du:s] ['wɪljəm] ['rəʊpər][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , " [sed] ['mɪstər] .
" I may be able to induce William Roper to hold his tongue , " said Mr .
" 我 可能 是 有能力的 到 诱导 威廉 罗珀 到 抓住 他的 舌头 , " 说 先生 .

“我或许能让威廉·罗珀闭嘴，”先生说道。

[fleksən] ['draɪli] .

Flexen dryly .
Flexen 干巴巴地 .

干燥地弯曲。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['tɔ:kɪŋ] ['kænɑ:t][du:][ˈeni] [gʊd] [ɪn][ˈeni] [keɪs] .

" Certainly his talking cannot do any good in any case .
" 当然 他的 说 不能 做 任何 好的 在 任何 案件 .

“无论如何，他的言论肯定没有任何好处。”

[ænd; ənd]

And
和

和

[aɪ][hæv; həv] ['gæðəd] [ðæt] ['leɪdɪ] ['laʊdˌwɔːtər] [hæz; həz] ['sʌfəd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redɪ]
I have gathered that Lady Loudwater has suffered quite enough already
我 有 聚集 那 女士 喧闹的水 有 遭受 相当 足够的 已经

我觉得劳德沃特夫人已经受够了。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . "
from her husband . "
从 她 丈夫 . "

来自她丈夫。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ;
" **I'm sure she has** ;
" 我是 当然 她 有 ;

“我确信她有；

[ænd; ənd][aɪ][duː][həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ˈkwaɪət] ,
and I do hope you will be able to keep that young man quiet ,
和 我 做 希望 你 将要 是 有能力的 到 保持 那 年轻的 男人 安静的 ,

我希望你能够让那个年轻人保持安静。

" [sed] ['mɪsɪz] . [kəˈlʌðəz] , ['muːvɪŋ] [təːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" **said Mrs . Carruthers , moving towards the door** .
" 说 太太 . 卡拉瑟斯 , 移动 向 这 门 .

“卡拉瑟斯太太说着，朝门口走去。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] : " [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [lʌntʃ] , ['mɪstər]
As she opened it , she paused and said : " Will you be here to lunch , Mr
作为 她 打开 它 , 她 暂停 和 说 : " 将要 你 是 这里 到 午餐 , 先生
. [flɛksən] ? "
. **Flexen ?** "
. Flexen ? "

她打开信封，停顿了一下，问道：“弗莱克森先生，您会来吃午饭吗？”

" [tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] .
" **To lunch and probably all the afternoon** .
" 到 午餐 和 大概 全部 这 下午 .

“午餐时间，可能整个下午都是如此。”

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ænd; ənd] ['ædɪd] : " [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪf] [aɪ]
" **He hesitated and added : " It would be rather an advantage if I**
" 他 犹豫了一下 和 额外 : " 它 会 是 相当 一个 优势 如果 我

[kʊd; kəd] [sliːp] [hɪr] , [tuː] .
could sleep here , too .
可以 睡觉 这里 , 也 .

他犹豫了一下，又补充道：“如果我也能在这里过夜，那就太好了。”

[aɪ][duː][nɔːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
I do not think that I shall need to look much further than the Castle for the
我 做 不是 思考 那 我 将 需要 到 看 很多 更远 比 这 城堡 为了 这

[səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm] ,
solution of this problem ,
解决方案 的 这 问题 ,

我认为解决这个问题的方法，我无需在城堡之外寻找太多。

[ðʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] .
though there's no telling .
尽管 有 不 讲述 .

虽然谁也说不准。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ɪgˈzɔːstɪd][ɔːl][ðə; ði][ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [brɪˈɔːr] [aɪ][liːv]
I should like to have exhausted all the possibilities of the Castle before I leave
我 应该 喜欢 到 有 筋疲力尽的 全部 这 可能性 的 这 城堡 前 我 离开
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

我希望在离开城堡之前，能够把城堡里所有的可能性都探索一遍。

[ænd; ənd][ɪf][aɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [aɪ][jæl; ʃəl][ˈprɑːbəbli][ɪgˈzɔːst][ðem; ðəm][mʌt] [mɔːr] [ˈkwɪkli] . "
And if I'm on the spot , I shall probably exhaust them much more quickly ."
和 如果 我是 在 这 点 , 我 将 大概 排气 他们 很多 更多的 迅速地 . "

如果我能当场解决他们，我可能很快就会让他们精疲力竭。

" [oʊ] , [ðæt][kæn; kən][ˈiːzəli][biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
" **Oh , that can easily be arranged .**
" 哦 , 那 能 容易地 是 安排 .

“哦，这很容易安排。”

[aɪl][siː][hɜːr; hər][ˈleɪdɪʃɪp][əˈbaʊt][aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] , " [sed][ˈmɪsɪz] . [kɜːˈlðɜːz] [ˈkwɪkli] .
I'll see her ladyship about it at once , " said Mrs . Carruthers quickly .
患病的 看 她 夫人 关于 它 在 一次 , " 说 太太 . 卡拉瑟斯 迅速地 .
“我马上去跟夫人商量这件事，”卡拉瑟斯太太赶紧说道。

" [ænd; ənd][wʊd][juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][ɪf][ʃiː; ʃi][fiːlz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ˈsiːɪŋ][emˈiː][jet] ? "
" **And would you ask her if she feels equal to seeing me yet ?**"
" 和 会 你 问 她 如果 她 感觉 平等的 到 看到 我 然而 ? "

“你能问问她，她现在是否觉得可以平等地见我了吗？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈmɪstər] . [flɛksən] ; [ænd; ənd][ɪf][ʃiː; ʃi][dʌz] , [aɪl][let][juː; jʊ][noʊ][æt; ət][wʌns] ,
" **Certainly , Mr . Flexen ; and if she does , I'll let you know at once ,**
" 当然 , 先生 . Flexen ; 和 如果 她 做 , 患病的 让 你 知道 在 一次 ,
“当然，弗莱克森先生；如果她真的这么做了，我会立刻通知您。”

" [ʃiː; ʃi][sed][ænd; ənd][went][θruː][ðə; ði][dɔːr] .
" **she said and went through the door .**
" 她 说 和 去 通过 这 门 .

她说完便穿过了门。

[ˈmɪstər] . [flɛksən][wʌz; wəz][kənˈsɪdərɪŋ][ðə; ði][nuː][fæktz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
Mr . Flexen was considering the new facts she had given him ,
先生 . Flexen 曾是 考虑 这 新的 事实 她 有 给定 他 ,
弗莱克森先生正在考虑她提供的新事实。

[wen][əˈbaʊt][θriː][ˈmɪnɪts][ˈleɪtər][ɪnˈspektər][ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][rɪˈtɜːrnd] ;
when about three minutes later Inspector Perkins returned ;
什么时候 关于 三 分钟 之后 检查员 珀金斯 返回 ;

大约三分钟后，珀金斯督察返回；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [flɛksən][beɪd][hɪm; ɪm][faɪnd][ˈwɪljəm][ˈroʊpər][ænd; ənd][brɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm]
and Mr . Flexen bade him find William Roper and bring him to him
和 先生 . Flexen 巴德 他 寻找 威廉 罗珀 和 带来 他 到 他
[wɪˈðəʊt][dɪˈleɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

弗莱克森先生命令他立即找到威廉·罗珀并把他带到自己面前。

[ðə; ði][ɪnˈspektər][dɪˈpɑːrtɪd][ˈbrɪskli] .
The inspector departed briskly .
这 检查员 已离开 轻快地 .

检查员迅速离开。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ]['ɪntu:][ə; eɪ] [kraɪm] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]
He was not used to having the inquiry into a crime conducted by the
他 曾是 不是 用过的 到 拥有 这 询问 进入 一个 犯罪 实施 经过 这
[tʃi:f] ['kɑ:nstəbl] [hɪm'self] ;
Chief Constable himself ;
首席 警官 他自己 ;

他以前从未见过由警长亲自主持犯罪调查的情况；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [fleksən][hæd; həd] [ɪm'prest] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rk]
but Mr . Flexen had impressed the conviction on him that it was work
但 先生 . Flexen 有 印象深刻 这 定罪 在 他 那 它 曾是 工作
[wɪtʃ] [hi:; hi] ['θɜ:rəli] [ʌndər'stʊd] .
which he thoroughly understood .
哪个 他 彻底 理解 .

但弗莱克森先生让他确信，这是他完全理解的工作。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['æktɪŋ] [tʃi:f] ['kɑ:nstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['dʊrɪŋ]
Moreover , he had been appointed acting Chief Constable of the district during
而且 , 他 有 到过 任命 表演 首席 警官 的 这 区 期间
[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [ɑ:'bʌθnət] ,
the absence of Major Arbuthnot ,
这 缺席 的 主要的 阿布斯诺特 ,

此外，在阿布斯诺特少校缺席期间，他曾被任命为该地区的代理警长。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['jɪrz] - [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [pə'li:s] .
on the ground of his many years ' experience in the Indian Police .
在 这 地面 的 他的 许多 年 - 经验 在 这 印度 警察 .
[pɪr] [pə'li:s] .
凭借他在印度警察部队多年的经验。

[ɔ:'lsʊʊ] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,
Also , the inspector realized that this was , indeed ,
还 , 这 检查员 已实现 那 这 曾是 , 的确 ,
[æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv] ['eni] [tʃi:f] ['kɑ:nstəbl] .
an exceptional case worthy of the personal effort of any Chief Constable .
一个 非凡的 案件 值得 的 这 个人的 努力 的 任何 首席 警官 .

这是一个非同寻常的案件，值得任何一位警长亲自处理。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] ;
He could not remember a case of the murder of a peer ;
他 可以 不是 记住 一个 案件 的 这 谋杀 的 一个 同伴 ;
[ðəɪ] [hæd; həd] [ɔ:'lweɪz] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klæs] [ɪ'mju:n] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['sɪriəs]
they had always seemed to him a class immune from anything more serious
他们 有 总是 似乎 到 他 一个 班级 免疫 从 任何事物 更多的 严肃的

[ðæn; ðən][ɔ:'rd(ə)nerɪ] [ə'sɔ:lt] .
than ordinary assault .
比 普通的 突击 .
[hɪm; ɪm] [pɪr] [pə'li:s] .
在他看来，他们一直是一个能够免受比普通袭击更严重伤害的阶层。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [ðæt] ['mɪstər] . [fleksən][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] [hɪm'self] ,
He was pleased that Mr . Flexen was conducting the inquiry himself ,
他 曾是 高兴 那 先生 . Flexen 曾是 进行 这 询问 他自己 ,
[wɪθ] [aɪ 'ti:] .
他很高兴弗莱克森先生亲自进行调查。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] ['ska:tlənd] [jɑ:rd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
for he did not wish Scotland Yard to deal with it .
为了 他 做过 不是 希望 苏格兰 院子 到 交易 和 它 .
[pɪr] [pə'li:s] .
因为他不想让苏格兰场处理此事。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [wʊd] [ðæt][kæst][ə; eɪ][slɜ:r][ɑ:n][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈli:s][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] ,
Not only would that cast a slur on the capacity of the police of the district ,
不是 仅有的 会 那 投掷 一个 污点 在 这 容量 的 这 警察 的 这 区 ,
这甚至会损害该地区警察的能力,

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt][hi;; hi][hɪm'self] [wʊd] [get] [mʌt] [mɔ:r] [ˈkredɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
but he was sure that he himself would get much more credit for his work ,
但 他 曾是 当然 那 他 他自己 会 得到 很多 更多的 信用 为了 他的 工作 ,
但他确信, 他自己的工作会获得更多赞誉。

[ɪf][hi;; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [flɛksən][wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈmɜ:rdərər] ,
if he and Mr . Flexen were successful in discovering the murderer ,
如果 他 和 先生 . Flexen 是 成功的 在 发现 这 凶手 ,
如果他和弗莱克森先生成功找到了凶手,

[ðæn; ðən][hi;; hi] [wʊd] [get] [ɪf][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn'spektər] [frʌm; frəm][ˈskɑ:tlənd][jɑ:rd][wɜ:r; wər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
than he would get if a detective inspector from Scotland Yard were in charge
比 他 会 得到 如果 一个 侦探 检查员 从 苏格兰 院子 是 在 收费
[ʌv; əv][ðə; ði][keɪs] .
of the case .
的 这 案件 .
如果由苏格兰场的侦探督察负责此案, 他得到的待遇肯定会比这好得多。

[sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn'spektər] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] [ɜ:rn] [ɔ:l][ðə; ði][ˈkredɪt] ,
Such a detective inspector might or might not earn all the credit ,
这样的 一个 侦探 检查员 可能 或者 可能 不是 赚 全部 这 信用 ,
这样的侦探督察或许能获得全部功劳, 也或许不能。

[bʌt; bət][hi;; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [haʊ][tu;; tə][get][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [ɪn'sɪst][ɑ:n] [ˈhævɪŋ]
but he would certainly know how to get it and probably insist on having
但 他 会 当然 知道 如何 到 得到 它 和 大概 坚持 在 拥有
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .
但他肯定知道如何得到它, 而且很可能会坚持要得到它。

[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [gɔ:n] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wen] [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
He had not been gone a minute when Elizabeth Twitcher came into the dining -
他 有 不是 到过 已消失 一个 分钟 什么时候 伊丽莎白 Twitcher 来了 进入 这 用餐 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
他刚离开不到一分钟, 伊丽莎白·特威彻就走进了餐厅。

[sed] [ðæt][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʊd] [bi;; bi] [pli:zd] [tu;; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [flɛksən] ,
said that her ladyship would be pleased to see Mr . Flexen ,
说 那 她 夫人 会 是 高兴 到 看 先生 . Flexen ,
他说, 夫人会很高兴见到弗莱克森先生。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
and led him upstairs to her sitting - room .
和 引领 他 楼上 到 她 坐着 - 房间 .
然后领着他上楼去了她的客厅。

[hi;; hi] [faʊnd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ˈpeɪlər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər][wɔ:nt] , [bʌt; bət][kwaɪt] [kəm'poʊzd] .
He found Olivia paler than her wont , but quite composed .
他 成立 奥利维亚 肤色较浅 比 她 惯于 , 但 相当 由 .
他发现奥利维娅脸色比平时苍白, 但神情却十分镇定。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs] [er] , [fɔːr; fər][ʃiː ʃi][hæd; həd] [pəˈsiːvd] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
She had lost her nervous air , for she had perceived very clearly that it
她 有 丢失的 她 紧张的 空气 , 为了 她 有 感知 非常 清楚地 那 它
[wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] ,
would be dangerous ,
会 是 危险的 ,
她不再那么紧张了, 因为她非常清楚地意识到这样做很危险。

[ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈhæərəsɪŋ; həˈræsɪŋ][hɜːr; hər] .
indeed , to display the anxiety which was harassing her .
的确 , 到 展示 这 焦虑 哪个 曾是 骚扰 她 .
确实, 是为了展现困扰她的焦虑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ʌpˈset] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːk] ,
It was only natural that she should appear upset by the shock ,
它 曾是 仅有的 自然的 那 她 应该 出现 沮丧的 经过 这 震惊 ,
她受到惊吓后显得惊慌失措, 这是人之常情。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈfɪrf(ə)l] .
but not that she should appear in any way fearful .
但 不是 那 她 应该 出现 在 任何 方式 可怕 .
但她丝毫没有表现出害怕的样子。

[ˈmɪstər] . [flɛksən][hæd; həd] [bɪn] [tuːld] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] ,
Mr . Flexen had been told that Lady Loudwater was pretty ,
先生 . Flexen 有 到过 讲述 那 女士 喧闹的水 曾是 漂亮的 ,
弗莱克森先生听说劳德沃特夫人很漂亮。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪˈperd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər]
but he had not been prepared to find her as charming a creature
但 他 有 不是 到过 准备 到 寻找 她 作为 迷人 一个 生物
[æz; əz][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
as Olivia :
作为 奥利维亚 :
但他没想到她会像奥利维亚一样迷人。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][duː;][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]
He made up his mind at once to do the best he could to save her
他 制成 向上 他的 头脑 在 一次 到 做 这 最好的 他 可以 到 节省 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɔːsɪp] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkɜːrən(ə)l] [greɪ] [wʊd] [ˈʃʊrli]
from the trouble that the gossip about her and Colonel Grey would surely
从 这 麻烦 那 这 闲话 关于 她 和 上校 灰色的 会 一定
[brɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] — [ɪf] [ˈɔːlweɪz] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd]
bring upon her — if always he were satisfied that neither of them had
带来 之上 她 — 如果 总是 他 是 使满意 那 两者都不 的 他们 有
[ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [kraɪm] .
a hand in the crime .
一个 手 在 这 犯罪 .
他立刻下定决心, 要尽一切努力保护她免受关于她和格雷上校的流言蜚语带来的麻烦——前提是他确信他们两人都没有参与犯罪。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
Looking at Olivia ,
寻找 在 奥利维亚 ,
看着奥利维亚,

[ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [mɔːr] [ʌnˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ˈeni] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
nothing seemed more unlikely than that she should be in any way connected with
没有什么 似乎 更多的 不太可能 比 那 她 应该 是 在 任何 方式 连接 和
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

她与此事有任何关联似乎都是不可能的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [æn; ən][ˈoʊpən][maɪnd] .
But he preserved an open mind .
但 他 保存完好 一个 打开 头脑 :

但他始终保持开放的心态。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˈriːz(ə)nz] [ɡoʊ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)nz] , [səbˈstænj(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] , [fɔːr; fər]
As such reasons go , she was not without reasons , substantial reasons , for
作为 这样的 原因 去 , 她 曾是 不是 没有 原因 , 重大的 原因 , 为了
[ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
getting rid of her husband ,
获得 摆脱 的 她 丈夫 ,
就这些理由而言, 她并非没有理由, 而且是有充分理由的, 她要摆脱她的丈夫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [səˈfɪʃntli] [ˈdelɪkət]
and she appeared to him to be a creature of sufficiently delicate
和 她 出现 到 他 到 是 一个 生物 的 足够 精美的
[ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈhʌzbəndz] [bruːˈtæləti] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈwɪmɪn] .
sensibilities to feel that husband's brutality more than most women .
感性 到 感觉 那 丈夫的 残酷 更多的 比 最多 女性 :
在他看来, 她是一个情感细腻的人, 比大多数女人更能感受到丈夫的残暴。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːzɪŋ] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l]
At the same time he found it hard to conceive of her using that fatal
在 这 相同的 时间 他 成立 它 难的 到 构想 的 她 使用 那 致命的
[naɪf] [hɜːrˈself] .
knife herself .
刀 她自己 :

与此同时, 他很难想象她会亲手使用那把致命的刀。

[jet] [ðə; ðɪ] [naɪf] [ɪz][moʊst] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmənli] [ˈwepən] .
Yet the knife is most frequently the womanly weapon .
然而 这 刀 是 最多 频繁地 这 女性 武器 :

然而, 刀却是女性最常用的武器。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
For her part , Olivia liked his face ;
为了 她 部分 , 奥利维亚 喜欢 他的 脸 ;

奥利维亚则很喜欢他的长相;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][moʊst] [men] [ɪn]
but she had an uneasy feeling that he would go further than most men in
但 她 有 一个 不安 感觉 那 他 会 去 更远 比 最多 男人 在
[ˈsɔːlvɪŋ] [ˈeni] [ˈprɔːbləm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈɡræpl] .
solving any problem with which he set his mind to grapple .
解决 任何 问题 和 哪个 他 放 他的 头脑 到 抓钩 :

但她隐隐觉得, 他一旦下定决心要解决某个问题, 就会比大多数男人走得更远。

[ðeɪ] [ˈɡriːtɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] ; [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] ,
They greeted one another ; he sat down in a chair facing the light ,
他们 问候 一 其他 ; 他 卫星 向下 在 一个 椅子 面向 这 光 ,
他们互相问候; 他面向灯光坐了下来,

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ðæt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪst] [aɪ ˈtiː] ,
though he would have preferred that Olivia should have faced it ,
尽管 他 会 有 首选 那 奥利维亚 应该 有 面对 它 ,
虽然他更希望奥利维亚来面对这一切,

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [kənˈsɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɜːr; hər] .
and expressed his concern at the trouble which had befallen her .
和 表达 他的 忧虑 在 这 麻烦 哪个 有 发生 她 .
并对她遭遇的困境表示关切。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] ,
Then he said : " I came to see you , Lady Loudwater ,
然后 他 说 : " 我 来了 到 看 你 , 女士 喧闹的水 ,
然后他说：“我来看您了，劳德沃特夫人，

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] [dɪˈplɔːrəbl] [ɪˈvent]
in the hope that you might be able to throw some light on this deplorable event
在 这 希望 那 你 可能 是 有能力的 到 扔 一些 光 在 这 可悲的 事件
.
" " " " .

希望您能对这起令人痛心的事件提供一些线索。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈdʒentli] .
" I don't think I can , " said Olivia gently .
" 我 不 思考 我 能 , " 说 奥利维亚 轻轻地 .
“我想我做不到，”奥利维亚轻声说道。

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" But of course ,
" 但 的 课程 ,
当然，

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [aɪ] [æɪ; jəl] [biː; bi] [ˈveri] [pliːzd]
if I can do anything to help you find out about it I shall be very pleased
如果 我 能 做 任何事物 到 帮助 你 寻找 出去 关于 它 我 将 是 非常 高兴
[tuː; tə] [traɪ] .
to try .
到 尝试 .

如果我能帮上什么忙，找到答案，我将非常乐意尝试。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈstedi] ,
" She looked at him with steady ,
" 她 看起来 在 他 和 稳定的 ,
她目光坚定地看着他，

[ˈkændɪd] [aɪz] [ðæt] [ˈdiːpənd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪm] .
candid eyes that deepened his feeling that she had had no hand in the crime .
坦率 眼睛 那 加深 他的 感觉 那 她 有 有 不 手 在 这 犯罪 .
她坦率的眼神加深了他对自己与犯罪无关的信念。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstresɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən]
" And , of course , I'll make it as little distressing for you as I can
" 和 , 的 课程 , 患病的 制作 它 作为 小的 令人痛心 为了 你 作为 我 能
, " [hiː; hi] [sed] .
, " **he said .**
, " 他 说 .
“当然，我会尽我所能，尽量减少给你带来的痛苦，”他说。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ˈwɜ:riŋ] [hɪm; ɪm] — [ˈeni] [ˈsɪriəs]
" **Do you know whether your husband had anything worrying him — any serious**
" 做 你 知道 无论 你的 丈夫 有 任何事物 令人担忧 他 — 任何 严肃的
[ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [wɪt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [ˈsu:ɪsaɪd] ? "
trouble of any kind which would make him likely to commit suicide ? "
麻烦 的 任何 种类 哪个 会 制作 他 可能 到 犯罪 自杀 ? "
“你知道你丈夫有没有什么烦心事吗？有没有什么严重的麻烦事，可能会让他自杀？”

" [ˈsu:ɪsaɪd] ?
" **Suicide ?**
" 自杀 ?
“自杀？”

[ˈɛgbɜ:t] ? " [kraɪd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ðæt] ,
Egbert ? " cried Olivia , in a tone of such astonishment that ,
埃格伯特 ? " 哭 奥利维亚 , 在 一个 语气 的 这样的 惊讶 那 ,
“埃格伯特？”奥利维娅惊喊道，语气中充满了惊讶，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] , [ðə; ði] [haɪˈpɔ:θəsis] [ʌv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] [rɪˈsi:vɪd] [ɪts]
as far as Mr . Flexen was concerned , the hypothesis of suicide received its
作为 远的 作为 先生 . Flexen 曾是 担心的 , 这 假设 的 自杀 已收到 它是
[deθ] - [blɒʊ] .
death - blow .
死亡 - 吹 .

在弗莱克森先生看来，自杀假设已经彻底站不住脚了。
" [noʊ] . [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kəˈmɪt] [ˈsu:ɪsaɪd] . "
" **No . I don't know of anything which would have made him commit suicide .** "
" 不 . 我 不 知道 的 任何事物 哪个 会 有 制成 他 犯罪 自杀 . "
“不，我不知道有什么原因会导致他自杀。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [ˈtrʌblz] ;
" **Of course he had no money troubles ;**
" 的 课程 他 有 不 钱 麻烦 ;
“他当然没有经济困难；

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ðər; ðər] [ˈeni] [dəˈmestɪk] [ˈtrʌblz] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ʌnˈhɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]
but were there any domestic troubles which might have unhinged his mind to
但 是 那里 任何 国内的 麻烦 哪个 可能 有 精神错乱 他的 头脑 到
[ðæt] [ɪkˈstent] ?
that extent ?
那 程度 ?

但是否存在什么家庭问题，导致他精神失常到这种程度？
" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] .
" **said Mr . Flexen .**
" 说 先生 . Flexen .

弗莱克森先生说道。
[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪˈpɔ:θəsis] [ʌv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] , [ʃʊd; ʃəd][aɪˈti:]
He wished to be able to deal with the hypothesis of suicide , should it
他 希望 到 是 有能力的 到 交易 和 这 假设 的 自杀 , 应该 它
[bi:; bi][pʊt] [ˈfɔ:rwəd] .
be put forward .
是 放 向前 .

他希望能够应对可能提出的自杀假设。
[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [ɪˈmi:diətli] .
Olivia did not answer immediately .
奥利维亚 做过 不是 回答 立即地 .
奥利维亚没有立即回答。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
She was thinking hard .
她 曾是 思维 难的 .

她正在认真思考。

[ðə; ði][,pɑːsəˈbɪləti] [ðæt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ,
The possibility that her husband had committed suicide ,
这 可能性 那 她 丈夫 有 坚定的 自杀 ,
她丈夫自杀的可能性

[ɔːr] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [səˈpəʊz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , [hæd; həd] ['nevər]
or that any one could suppose that he had committed suicide , had never
或者 那 任何 一 可以 认为 那 他 有 坚定的 自杀 , 有 绝不
[ˈentərd] [hɜːr; hər] [hed] .
entered her head .
进入 她 头 .

她从未想过有人会认为他是自杀的。

[ʃiː, ʃi] [pərˈsiːvd] , [haʊˈevər] , [ðæt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [wɜːrθ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
She perceived , however , that it was a supposition worth encouraging .
她 感知 , 然而 , 那 它 曾是 一个 假设 值得 鼓励 .
然而，她意识到这是一个值得鼓励的假设。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][nɔːt] [siːm] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [aɪˈtiː] .
At the same time , she must not seem eager to encourage it .
在 这 相同的 时间 , 她 必须 不是 似乎 渴望的 到 鼓励 它 .
与此同时，她不能表现得急于鼓励这种行为。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][emˈiː] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] ['mæːdəd] , " [ʃiː, ʃi] [sed] .
" **But they told me that he'd been murdered , " she said .**
" 但 他们 讲述 我 那 他会 到过 被谋杀 , " 她 说 .
“但他们告诉我他被谋杀了，”她说。

" [wiː; wi] ['kænɔːt] [ɪkˈskluːd] ['eni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mætər] [laɪk] [ðɪs] ,
" **We cannot exclude any possibility from a matter like this ,**
" 我们 不能 排除 任何 可能性 从 一个 事情 喜欢 这 ,
“我们不能排除此类事件发生的任何可能性。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] ['suːɪsaɪd][mʌst; məst][biː; bi] ['teɪkən]['ɪntuː] [əˈkaʊnt] , " [sed] ['mɪstər] .
and the possibility of suicide must be taken into account , " said Mr .
和 这 可能性 的 自杀 必须 是 已采取 进入 帐户 , " 说 先生 .
[ˈfleksən] ['kwɪkli] .
Flexen quickly .
Flexen 迅速地 .
“必须考虑到自杀的可能性，”弗莱克森先生迅速说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [dəˈmestɪk] ['trʌb(ə)] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [lɔːrd] ['laʊdˌwɔːtər]
" **You don't know of any domestic trouble which might have induced Lord Loudwater**
" 你 不 知道 的 任何 国内的 麻烦 哪个 可能 有 诱导 主 喧闹的水
[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [hɪmˈself] ? " **to make an end of himself ? "**
到 制作 一个 结尾 的 他自己 ? "
“你不知道劳德沃特勋爵是因为什么家庭纠纷才选择自杀的吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə]['fɜːrmlɪ] .
" **No , I don't know of one , " said Olivia firmly .**
" 不 , 我 不 知道 的 一 , " 说 奥利维亚 牢牢 .
“不，我不知道有这样的人，”奥利维亚坚定地说。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kwɑɪt] [mæd] . "
" **But , of course , he was sometimes quite mad . "**
" 但 , 的 课程 , 他 曾是 有时 相当 疯狂的 . "
“当然，他有时也会非常生气。”

" [mæd] ? " [sed] ['mɪstər] : [flɛksən] .
" **Mad** ? " **said** **Mr** . **Flexen** .
" 疯狂的 ? " 说 先生 : Flexen :

“疯了吗？”弗莱克森先生说。

" [jes] , [kwart] .
" **Yes** , **quite** .
" 是的 , 相当 :

“是的，确实如此。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ][læst] [naɪt] — [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
I told him so last night — just before dinner .
我 讲述 他 所以 最后的 夜晚 — 只是 前 晚餐 :

我昨晚——晚饭前——告诉了他这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwart] [mæd] .
He was quite mad .
他 曾是 相当 疯狂的 :

他当时非常生气。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɪst] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['aʊərz] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend]
He said that I had kissed a friend of ours — at least he was a friend
他 说 那 我 有 亲吻 一个 朋友 的 我们的 — 在 至少 他 曾是 一个 朋友
[ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es][tɪl] [hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wið; wiθ][maɪ] ['hʌzbənd] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'ɡoʊ] — [ɪn][ðə; ði]
of both of us till he quarrelled with my husband some weeks ago — in the
的 两个都 的 我们 直到 他 争吵 和 我的 丈夫 一些 周 前 — 在 这
[iːst] [wʊd] .
East wood .
东方 木头 :

他说我在东边的树林里亲吻了我们的一位朋友——至少在几周前他和我丈夫吵架之前，他一直是我们俩的朋友。

[hiː; hi][reɪdʒd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] ['ækʃ(ə)n] .
He raged about it , and declared he was going to start a divorce action .
他 愤怒 关于 它 , 和 声明 他 曾是 去 到 开始 一个 离婚 行动 :

他对此勃然大怒，并宣布要提起离婚诉讼。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
But I didn't take much notice of it .
但 我 没有 拿 很多 注意 的 它 :

但我并没有太在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['dredf(ə)l] ['reɪdʒɪz] .
He was always falling into dreadful rages .
他 曾是 总是 坠落 进入 可怕 愤怒 :

他总是动不动就暴怒。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn][æt; ət] ['brekfəst] [ə'baʊt] [maɪ][kæt][ænd; ænd] [ə'hʌðər] [æt; ət] [lʌntʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
There was one at breakfast about my cat and another at lunch about the
那里 曾是 一 在 早餐 关于 我的 猫 和 其他 在 午餐 关于 这
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 :

早餐时有一条关于我家猫的，午餐时还有一条关于葡萄酒的。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːrkt] .
He fancied it was corked .
他 幻想 它 曾是 软木塞 :

他觉得是软木塞堵塞了。

" [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][hæd; həd] [pərˈsi:vð] ['klɪrli] [ðæt] [sɪns] [ˈlɪzəbəθ] ['twɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
" Olivia had perceived clearly that since Elizabeth Twitcher had been a
" 奥利维亚 有 感知 清楚地 那 自从 伊丽莎白 Twitcher 有 到过 一个
[ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈaʊtbɜ:rst] [əˈbaʊt] [greɪ] ,
witness of her husband's outburst about Grey ,
证人 的 她 丈夫的 爆发 关于 灰色的 ,

“奥利维亚清楚地意识到，自从伊丽莎白·特威彻亲眼目睹了她丈夫对格雷的爆发之后，

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmɪrli] ['fu:lɪʃ] [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈti:] .
it would be merely foolish not to be frank about it .
它 会 是 仅仅 愚蠢 不是 到 是 坦率 关于 它 .

如果对此不坦诚相待，那就太愚蠢了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ləst] ['mætər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" But the last matter was very much more serious than the matter of the
" 但 这 最后的 事情 曾是 非常 很多 更多的 严肃的 比 这 事情 的 这
[kæt][ɔ:r][ðə; ði] [waɪn] ,
cat or the wine ,
猫 或者 这 葡萄酒 ,

“但是，最后这件事比猫或酒的事严重得多。”

" [sed] ['mɪstər] . [fleksən] .
" said Mr . Flexen .
" 说 先生 . Flexen .

弗莱克森先生说道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [bru:did] [ɑ:n][ˌaɪˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ]
" You don't think that your husband brooded on it for the rest of the evening
" 你 不 思考 那 你的 丈夫 沉思 在 它 为了 这 休息 的 这 晚上
[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ?
and worked himself up into a dangerous frame of mind ?
和 工作 他自己 向上 进入 一个 危险的 框架 的 头脑 ?

“你不认为你丈夫当晚余下的时间里一直在想这件事，并且让自己陷入了危险的情绪状态吗？”

" [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" Olivia hesitated .
" 奥利维亚 犹豫了一下 .

奥利维亚犹豫了一下。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
She was quite sure that her husband had done nothing of the kind ,
她 曾是 相当 当然 那 她 丈夫 有 完毕 没有什么 的 这 种类 ,

她非常肯定她丈夫绝对没有做过这种事。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hi:; hi] [wʊd]
for if he had worked himself up into a dangerous frame of mind he would
为了 如果 他 有 工作 他自己 向上 进入 一个 危险的 框架 的 头脑 他 会
[əˈʃʊrədli] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['efərt] [tu:; tə][get][æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ɡɪv] [sʌm; səm][ˈvaɪələnt]
assuredly have made some effort to get at her and give some violent
当然 有 制成 一些 努力 到 得到 在 她 和 给 一些 暴力
[ɪkspreʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪˈti:] .
expression to it .
表达 到 它 .

因为如果他真的心怀危险，他肯定会想方设法接近她，并以暴力的方式表达出来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] :
But she said :
但 她 说 :

但她说道：

" [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
" **That I can't say** .
" 那 我 不能 说 .

“我无法回答。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] — [naʊ] .
I wish I'd gone down to dinner — now .
我 希望 ID 已消失 向下 到 晚餐 — 现在 .

我现在真希望我当时下去吃晚饭了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'noɪd] .
But I was too much annoyed .
但 我 曾是 也 很多 恼怒 .

但我当时实在太生气了。

[aɪ] [daɪnd] [ɪn] [maɪ] ['buːdwaːr] .
I dined in my boudoir .
我 用餐 在 我的 闺房 .

我在闺房里用餐。

[aɪ'd] [hæd; həd] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [ʌn'plezntnəs] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .
I'd had quite enough unpleasantness for one day .
ID 有 相当 足够的 不愉快 为了 — 天 .

我今天已经受够了不愉快的事情。

[pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .
Perhaps one of the servants could tell you .
也许 — 的 这 仆人 可以 告诉 你 .

或许某个仆人会告诉你。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [hɪm; ɪm] — [pər'hæps] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
They may have noticed something unusual in him — perhaps that he was
他们 可能 有 注意到 某物 异常 在 他 — 也许 那 他 曾是
['bruːdɪŋ] . " **brooding** . "
沉思 . "

他们可能注意到他有些反常——或许他一直在沉思。

" ['wɪlkiŋz] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] [siːmd] [ʌp'set] [æt; ət] ['dɪnər] ,
" **Wilkins did say that Lord Loudwater seemed upset at dinner** ,
" 威尔金斯 做过 说 那 主 喧闹的水 似乎 沮丧的 在 晚餐 ,

威尔金斯确实说过，劳德沃特勋爵在晚餐时似乎很不高兴。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
and that he was frowning most of the meal , " said Mr . Flexen .
和 那 他 曾是 皱眉 最多 的 这 一顿饭 , " 说 先生 . Flexen .

“他吃饭的时候大部分时间都在皱眉，”弗莱克森先生说。

" [ðæt] ['wɔznt] [ʌn'juːʒuəl] , " [sed] [oʊ'lvɪə; ə'lvɪə] ['sʌmwʌt] [pə'θetɪkli] .
" **That wasn't unusual , " said Olivia somewhat pathetically** .
" 那 不是 异常 , " 说 奥利维亚 有些 可悲地 .

“那并不奇怪，”奥利维亚有些可怜兮兮地说。

" [br'saɪdz] —
" **Besides —**
" 除了 —

“除了-

" [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] ,
" **She stopped short** ,
" 她 停止 短的 ,

她突然停住了脚步。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['seɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðoʊz] [fraʊnz] [klɪrd] [frʌm; frəm]
on the very verge of saying that she was sure that those frowns cleared from
在这非常边缘的说那她曾是当然那些皱眉已清除从
[hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] [feɪs] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [swi:ts] ,
her husband's face before the sweets ,
她丈夫的脸前这糖果 ,
她正要说她确信丈夫脸上的愁容在吃到甜点之前就消散了,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [æftər'nu:n] [ti:] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['æpɪtaɪt]
for he would never take afternoon tea , in order to have a better appetite
为了他会绝不拿下午茶茶 , 在命令到有一个更好的食欲
[fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
for dinner ,
为了晚餐 ,
因为他从不喝下午茶, 以便晚餐时能有更好的胃口。

[ænd; ənd] ['kɔ:nsɪkwentli] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][brɪ'ɡɪn] [ðæt] [mi:l] [ɪn][ə; eɪ] ['tɛtʃi] ['hju:mər] .
and consequently was wont to begin that meal in a tetchy humour .
和最后曾是惯于到开始那一顿饭在一个易怒的幽默 .
因此, 他常常带着烦躁的心情开始用餐。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [haɪ'pɔ:θəsis] [ʌv; əv]
Such an explanation would have gone no way to support the hypothesis of
这样的 一个 解释 会 有 已消失 不 方式 到 支持 这 假设 的
[ˈsu:ɪsaɪd] .
suicide :
自杀 :
这样的解释根本无法支持自杀的假设。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [sed] :
Instead of making it she said :
反而 的 制作 它 她 说 :
她没有做, 而是说:

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][dɪd] [si:m] ['fraɪtfəli] [ʌp'set] . "
" **Of course , he did seem frightfully upset** . "
" 的 课程 , 他 做过 似乎 可怕地 沮丧的 . "
"当然, 他看起来确实非常沮丧。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ʌp'set][tu:; tə][du:] [hɪm'self] [æn; ən][ɪ'ndʒəri]
" **But you don't think that he was sufficiently upset to do himself an injury**
" 但 你 不 思考 那 他 曾是 足够 沮丧的 到 做 他自己 一个 受伤
?
?
?
"你不认为他情绪激动到会伤害自己吗?"

" [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **said Mr . Flexen** .
" 说 先生 . Flexen .
弗莱克森先生说道。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] [wʊd] [nɔ:t][ɪn] ['eni]
Olivia had formed a strong impression that her husband would not in any
奥利维亚 有 形成 一个 强的 印象 那 她 丈夫 会 不是 在 任何
[ˈsɜ:rkəmstæns] [du:] [hɪm'self] [æn; ən][ɪ'ndʒəri] ;
circumstance do himself an injury ;
环境 做 他自己 一个 受伤 ;
奥利维亚强烈地认为, 她的丈夫在任何情况下都不会伤害自己;

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [tu:; tə] ['ɪndʒər] [ˈʌðər] .
" it was his part to injure others .
" 它 曾是 他的 部分 到 损伤 其他的 .
" 伤害他人是他的责任。 "

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
" But she said :
" 但 她 说 :
" 但是她说道: "

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
" I can't say .
" 我 不能 说 .
" 我无法回答。 "

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] .
" He might have gone on working himself up all the evening .
" 他 可能 有 已消失 在 在职的 他自己 向上全部 这 晚上 .
" 他可能整个晚上都在为此焦虑不安。 "

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] ['æftər] [hi:; hi] [left] [maɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
" I didn't see him after he left my dressing - room .
" 我 没有 看 他 后 他 左边 我的 敷料 - 房间 .
" 他离开我的更衣室后，我就再也没见过他。 "

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [roʊ] — [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
" It was there he made the row — while I was dressing for dinner .
" 它 曾是 那里 他 制成 这 排 — 尽管 我 曾是 敷料 为了 晚餐 .
" 当时我正在穿衣服准备吃晚饭，他就在那里和我吵了起来。 "

" ['mɪstər] . [fleksən] [pɔ:zd] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] :
" Mr Flexen paused ; then he said :
" 先生 . Flexen 暂停 ; 然后 他 说 :
" 弗莱克森先生停顿了一下，然后说道: "

" ['mɪstər] . ['mænli] [telz] [em 'i:] [ðæt] [bɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [ju:st] [tu:; tə] [sli:p] ['evri] ['i:vnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər]
" Mr Manley tells me that Lord Loudwater used to sleep every evening after dinner
" 先生 . 曼利 讲述 我 那 主 喧闹的水 用过的 到 睡觉 每一个 晚上 后 晚餐
.
.
.
" 曼利先生告诉我，劳德沃特勋爵过去常常在晚餐后睡觉。 "

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [ʌp'set] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ləst] [naɪt] ? "
" Do you think that he was too upset to go to sleep last night ? "
" 做 你 思考 那 他 曾是 也 沮丧的 到 去 到 睡觉 最后的 夜晚 ? "
" 你觉得他昨晚是不是因为太难过而睡不着觉? "

" [oʊ] , [dɪr] [noʊ] !
" Oh , dear no !
" 哦 , 亲爱的 不 !
" 哦，天哪，不! "

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ['æftər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [roʊ]
" I've known him go to sleep in his smoking - room after a much worse row
" 我已经 已知 他 去 到 睡觉 在 他的 吸烟 - 房间 后 一个 很多 更糟 排
[ðæn; ðən] [ðæt] !
" than that !
" 比 那 !
" 我见过他跟人吵架，而且吵得比这严重得多，之后还直接在吸烟室里睡着了! "

" [kraɪd] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .
" **cried** **Olivia** .
" 哭 奥利维亚 :

“奥利维亚喊道。”

" [wɪð; wɪθ][ju:; jə] ? " [sed] ['mɪstər] . [fleksən] ['kwɪkli] .
" **With you ?** " **said Mr . Flexen quickly** .
" 和 你 ? " 说 先生 : Flexen 迅速地 :

“和你一起吗？”弗莱克森先生急忙问道。

" [noʊ] ; [wɪð; wɪθ] ['hʌtɪŋz] — [ðə; ði] ['bʌtlər] , " [sed] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .
" **No ; with Hutchings — the butler ,** " **said Olivia** .
" 不 ; 和 哈钦斯 — 这 管家 , " 说 奥利维亚 :

“不，是和管家哈钦斯一起，”奥利维亚说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] — [nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [bru:d] [ə'pɑ:n] , " [sed]
" **But that wouldn't be such a serious matter — not one to brood upon ,** " **said**
" 但 那 不会 是 这样的 一个 严肃的 事情 — 不是 — 到 幼虫 之上 , " 说

“但这并非什么大事——不值得为此耿耿于怀，”他说。

['mɪstər] . [fleksən] .
Mr . Flexen .
先生 : Flexen :

弗莱克森先生。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] , " [sed] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ['redɪli] .
" **I suppose not ,** " **said Olivia readily** .
" 我 认为 不是 , " 说 奥利维亚 容易 :

“我想不是吧，”奥利维亚爽快地说道。

['mɪstər] . [fleksən] [pɔ:zd] [ə'gen] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktənt] [tu:ən] :
Mr . Flexen paused again ; then he said in a somewhat reluctant tone :
先生 : Flexen 暂停 再次 ; 然后 他 说 在 一个 有些 不情愿的 语气 :

弗莱克森先生再次停顿了一下，然后有些不情愿地说道：

" [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] ['mætər] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪntu:] .
" **There's another matter I must go into** .
" 有 其他 事情 我 必须 去 进入 :

“还有一件事我必须去处理。”

[hæv; həv][ju:; jə] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ʌðər] ['wʊmən] [ɪn] [bɔ:rd]
Have you any reason to believe that there was any other woman in Lord
有 你 任何 原因 到 相信 那 那里 曾是 任何 其他 女士 在 主
- [laɪf] — ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tri:g] ?
Loudwater's life — anything in the nature of an intrigue ?
- 生活 — 任何事物 在 这 自然 的 一个 阴谋 ?

你有什么理由相信劳德沃特勋爵的生活中还有其他女人——或者说，有什么阴谋诡计吗？

[ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kwestʃən] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][æsk] , [bʌt; bət] [ɪts] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . " **It's not a pleasant question to have to ask , but it's really important** . "
它是 不是 一个 令人愉快的 问题 到 有 到 问 , 但 它是 真的 重要的 : "
这个问题虽然令人不快，但却非常重要。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt] ['eni] ['plezntnəs] [wer] [bɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , " [sed]
" **Oh , I don't expect any pleasantness where Lord Loudwater is concerned ,** " **said**
" 哦 , 我 不 预计 任何 愉悦 在哪里 主 喧闹的水 是 担心的 , " 说
[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ,
Olivia ,
奥利维亚 ,

“哦，就劳德沃特勋爵而言，我可不指望会有什么好结果，”奥利维娅说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈɔːlmoʊst] ['petʃələnt] [ɪmˈpeɪ](ə)n(s) ,
with a sudden almost petulant impatience ,
和 一个 突然 几乎 任性的 不耐烦 ,
突然间, 他变得近乎任性地不耐烦起来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnkwɪˈzɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [streɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ˈmɪstər] .
for this inquisition was a much more severe strain on her than Mr .
为了 这 宗教裁判所 曾是 一个 很多 更多的 严重 拉紧 在 她 比 先生 .
[fleksən] [pərˈsiːvd] .
Flexen perceived .
Flexen 感知 .

这次审问对她造成的压力比弗莱克森先生所意识到的要大得多。
" [duː][juː; jʊ] [miːn] [naʊ] , [ɔːr] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] ? "
" Do you mean now , or before we were married ? "
" 做 你 意思是 现在 , 或者 前 我们 是 已婚 ? "
你是指现在, 还是结婚之前?

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [fleksən] .
" Now , " said Mr . Flexen .
" 现在 , " 说 先生 . Flexen .
“现在,”弗莱克森先生说道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪˈdiːə] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
" I haven't the slightest idea , " said Olivia .
" 我 还没有 这 丝毫 主意 , " 说 奥利维亚 .
“我一点头绪都没有,”奥利维亚说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] ['laɪkli] ? " [sed] ['mɪstər] . [fleksən] .
" Do you think it likely ? " said Mr . Flexen .
" 做 你 思考 它 可能 ? " 说 先生 . Flexen .
“你觉得这有可能吗?”弗莱克森先生问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] — [nɑːt] ['veri] .
" No , I don't — not very .
" 不 , 我 不 — 不是 非常 .
“不, 我没有——不太有。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔːt] [əˈnʌðər] ['wʊmən] [ɪn] .
I don't see how he could have got another woman in .
我 不 看 如何 他 可以 有 得到 其他 女士 在 .
我不明白他怎么可能再找来另一个女人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] — [ˈɔːlweɪz] .
He was always about — always .
他 曾是 总是 关于 — 总是 .
他总是在附近——总是。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][roʊd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ðoo] . "
Of course , he rode a good deal , though . "
的 课程 , 他 骑 一个 好的 交易 , 尽管 . "
当然, 他骑马的次数也不少。

" [hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ? " [sed] ['mɪstər] . [fleksən] ['kwɪkli] .
" He did , did he ? " said Mr . Flexen quickly .
" 他 做过 , 做过 他 ? " 说 先生 . Flexen 迅速地 .
“他真的这么做了?”弗莱克森先生迅速问道。

" ['evri] [æftərˈnuːn] [ænd; ænd][moʊst] ['mɔːrnɪŋz] .
" Every afternoon and most mornings .
" 每一个 下午 和 最多 早晨 .
“每天下午和大多数早晨。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
" That was important .
" 那 曾是 重要的 .

“这一点很重要。”

[ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] [ˈveri] [fɑ:r] [ə'fi:ld] [tu:; tə][faɪnd]
Mr . Flexen thought that he might not have to go very far afield to find
先生 . Flexen 想法 那 他 可能 不是 有 到 去 非常 远的 田野 到 寻找
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
the woman who had been quarrelling with Lord Loudwater at a few minutes
这 女士 WHO 有 到过 争吵 和 主 喧闹的水 在 一个 很少 分钟
[pæst][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
past eleven the night before .
过去的 十一 这 夜晚 前 .

弗莱克森先生心想，他或许不必走太远就能找到前一天晚上十一点刚过与劳德沃特勋爵发生争吵的那位女士。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈpra:bəbli] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪ:zi] [raɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
She probably lived within an easy ride of the Castle .
她 大概 居住地 之内 一个 简单的 骑 的 这 城堡 .

她可能住在离城堡很近的地方，开车就能到。

" [aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈhelpɪŋ] [em 'i:][soʊ] [ˈredɪli] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stresɪŋ]
" I'm very much obliged to you for helping me so readily in such distressing
" 我是 非常 很多 有义务 到 你 为了 帮助 我 所以 容易 在 这样的 令人痛心
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

“我非常感谢您在我如此困境时如此迅速地伸出援手。”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [roʊz] .
" he said in a grateful voice as he rose .
" 他 说 在 一个 感激的 嗓音 作为 他 玫瑰 .

他起身时感激地说。

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [meɪ] [θroʊ] [ˈeni] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] ,
" If anything further occurs to you that may throw any light on the matter ,
" 如果 任何事物 更远 发生 到 你 那 可能 扔 任何 光 在 这 事情 ,
“如果您想到任何其他可能对此事有所帮助的信息，

[ju:; jʊ] [maɪt] [let][em 'i:] [hɪr] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz] [ˈpɔ:səb(ə)l] . "
you might let me hear it with as little delay as possible . "
你 可能 让 我 听到 它 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 . "
请尽快让我听到。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [oʊ'ɪvɪə; ə'ɪvɪə] .
" I will , " said Olivia .
" 我 将要 , " 说 奥利维亚 .

“我会的，”奥利维亚说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
" By the way ,
" 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[ˈmɪsɪz] . [kɜ:'ʌðɜ:z] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ]
Mrs . Carruthers told me that you would like to stay here while you were making
太太 . 卡拉瑟斯 讲述 我 那 你 会 喜欢 到 停留 这里 尽管 你 是 制作
[jɜ:; jər][ˈɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] ;
your inquiry ;
你的 询问 ;

卡拉瑟斯夫人告诉我，您想在咨询期间住在这里；

[pli:z] [du:] ; [ænd; ənd] [pli:z] [meɪk] ['eni] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rz][ju:; jʊ] [laɪk] .
please do ; and please make any use of the servants and the cars you like .
请 做 ; 和 请 制作 任何 使用 的 这 仆人 和 这 汽车 你 喜欢 .
请随意使用仆人和车辆。

[maɪ] ['hʌzbəndz] [er] [ɪz] [sti:l] [ɪn][,mesəpə'teimɪə] ,
My husband's heir is still in Mesopotamia ,
我的 丈夫的 继承人 是 仍然 在 美索不达米亚 ,
我丈夫的继承人还在美索不达米亚。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] . "
and I expect that I shall have to run the Castle till he comes back . "
和 我 预计 那 我 将 有 到 跑步 这 城堡 直到 他 来 后退 . "
我估计在他回来之前，我得一直掌管这座城堡。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .
“谢谢。

[tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [kən'vi:niənt] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] .
To stay here will be very convenient and useful , " said Mr .
到 停留 这里 将要 是 非常 方便的 和 有用 , " 说 先生 .
“留在这里会非常方便实用，”先生说。

[fleksən] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] .
Flexen gratefully , and left her .
Flexen 感激不尽 , 和 左边 她 .
弗莱克森感激地离开了她。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['θɔ:tfəli] .
He came down the stairs thoughtfully .
他 来了 向下 这 楼梯 深思熟虑 .
他若有所思地走下楼梯。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [kwɔɪt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ]
It seemed to him quite unlikely that she had had anything to do with
它 似乎 到 他 相当 不太可能 那 她 有 有 任何事物 到 做 和
[ðə; ði] [kraɪm] ,
the crime ,
这 犯罪 ,
在他看来，她与这起犯罪有关的可能性微乎其微。

[ɔ:r] [nu:] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][fi:; fi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .
or knew anything more about it than she had told him .
或者 知道 任何事物 更多的 关于 它 比 她 有 讲述 他 .
或者她知道的比她告诉他的更多。

[,nevərðə'les] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mə:dəd]
Nevertheless , there was this business of Colonel Grey and her murdered
尽管如此 , 那里 曾是 这 商业 的 上校 灰色的 和 她 被谋杀
[hʌzbəndz] [θret] [tu:; tə] [drɪ'vɔ:rs] [hɜ:r; hər] .
husband's threat to divorce her .
丈夫的 威胁 到 离婚 她 .

然而，还有格雷上校和她被谋杀的丈夫威胁要与她离婚这件事。
[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] .
They must be borne in mind .
他们 必须 是 出生 在 头脑 .
必须牢记这些事项。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [səp'praɪzd] , [ɪn'tri:gd] ,
He would have been surprised , intrigued ,
他 会 有 到过 惊讶 , 好奇 ,
他一定会感到惊讶和好奇。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['feɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] [wei] [kə'nektɪd]
and somewhat shaken in his conviction that she had been in no way connected
和 有些 摇晃 在 他的 定罪 那 她 有 到过 在 不 方式 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rdər] ,
with the murder ,
和 这 谋杀 ,
他仍然坚信她与谋杀案没有任何关系，这番想法多少有些动摇了。

[hæd; həd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][gæsp][ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] [wɪtʃ] [bɜ:rst][frʌm; frəm][oʊ'lɪvi:əz][lɪps] [wen]
had he heard the gasp of intense relief which burst from Olivia's lips when
有 他 听到 这 喘气 的 激烈的 宽慰 哪个 爆裂 从 奥利维亚的 嘴唇 什么时候
[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [br'hænd][hɪm; ɪm] ,
the door closed behind him ,
这 门 关闭 在后面 他 ,
当他身后的门关上时，他是否听到了奥利维亚发出的如释重负的喘息声？

[ænd; ənd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['hʌd(ə)l] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [br'gɪn] [tu:; tə][kraɪ] ['wi:kli] [ɪn][ðə; ði]
and seen her huddle up in her chair and begin to cry weakly in the
和 已见 她 乱堆 向上 在 她 椅子 和 开始 到 哭 弱 在 这
[rɪ'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnkwɪ'zɪʃn] .
reaction from the strain of his inquisition .
反应 从 这 拉紧 的 他的 宗教裁判所 .
看到她蜷缩在椅子上，因为他的盘问而感到压力，开始虚弱地哭泣。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈmɪstər] . [flɛksən] [faʊnd] [ɪn'spektər] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m]
Mr . Flexen found Inspector Perkins waiting for him in the dining - room
先生 . Flexen 成立 检查员 珀金斯 等待 为了 他 在 这 用餐 - 房间
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnfə'rmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒeɪmz] ['hʌtʃɪŋz] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
with the information that James Hutchings was at his father's cottage in the
和 这 信息 那 詹姆斯 哈钦斯 曾是 在 他的 父亲的 小屋 在 这
[west] [wɒd] ,
West wood ,
西方 木头 ,
弗莱克森先生发现珀金斯探长正在餐厅里等他，珀金斯探长告诉他，詹姆斯·哈钦斯在他父亲位于西林中的小屋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][set] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .
and that he had set one of his detectives to watch him .
和 那 他 有 放 一 的 他的 侦探 到 手表 他 .
他还派了一名侦探监视他。

[ˈɔ:lsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['hʌtʃɪŋz] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [dis'laɪkt] [ɪn]
he told him that he had learned that Hutchings was generally disliked in
他 讲述 他 那 他 有 学习 那 哈钦斯 曾是 一般来说 不喜欢 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['kæəs(ə)l] ,
the village as well as at the Castle ,
这 村庄 作为 出色地 作为 在 这 城堡 ,
他告诉他，他了解到哈钦斯在村里和城堡里都很不受欢迎。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] , [bæd] - [ˈtempərd] [mæn] ,
as a violent , bad - tempered man ,
作为 一个 暴力 , 坏的 - 淬火 男人 ,
作为一个暴力、脾气暴躁的人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈfɪksɪŋ] [ˈkwɔrəlz] [ɑ:n] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [wʊd] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with a habit of fixing quarrels on any one who would quarrel with him ,
和 一个 习惯 的 定影 争吵 在 任何 一 WHO 会 争吵 和 他 ,
他有挑拨离间、找茬攻击任何与他争吵的人的习惯。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t][ɑ:n][maɪld][ænd; ənd] [ɪnəˈfensɪv] [ˈpɜ:sənz] ,
and as often as not on mild and inoffensive persons ,
和 作为 经常 作为 不是 在 温和的 和 无害的 人 ,
而且往往发生在性格温和、无害的人身上,

[kwaɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪˈfektɪvnəs]
quite incapable of bearing themselves in a quarrel with any unpleasant effectiveness
相当 无法 的 轴承 他们自己 在 一个 争吵 和 任何 令人不快的 效力
.
:
.

他们完全无法有效地控制自己的情绪，无法在争吵中表现出任何不愉快的情绪。

[ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [əʊt][ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt]
Mr . Flexen discussed with the inspector the question of taking out a warrant
先生 . Flexen 讨论 和 这 检查员 这 问题 的 采取 出去 一个 保证
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [ˈhʌtʃɪŋz] ,
for the arrest of Hutchings ,
为了 这 逮捕 的 哈钦斯 ,
弗莱克森先生与督察讨论了是否申请逮捕哈钦斯的逮捕令的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] [step] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
and they decided that there was no need to take the step — at any rate ,
和 他们 决定 那 那里 曾是 不 需要 到 拿 这 步 — 在 任何 速度 ,
[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ;
at the moment ;
在 这 片刻 ;

他们决定暂时没有必要采取这一步骤；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wɑ:tʃt] .
it was enough to have him watched .
它 曾是 足够的 到 有 他 观看 .
只需派人监视他就足够了。

[hi:; hi] [wʊd] [lɜ:rɪn] [ˈdaʊtləs] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)]
He would learn doubtless that it was known that he had been in the Castle
他 会 学习 毫无疑问 那 它 曾是 已知 那 他 有 到过 在 这 城堡
[leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] .
late the night before .
晚的 这 夜晚 前 .

他无疑会得知，有人知道他前一天晚上在城堡里待到很晚。

[ɪf] , [ɑ:n] [ˈlɜ:rɪnɪŋ] [aɪ ˈti:; , [hi:; hi] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈræðər] [ˈsɪmplɪfaɪ][ðə; ði]
If , on learning it , he took fright and bolted , it would rather simplify the
如果 , 在 学习 它 , 他 采取 惊吓 和 螺栓连接 , 它 会 相当 简化 这
[keɪs] .
case .
案件 .
如果他得知此事后惊恐逃走，那案情就简单多了。

[ðen] ['mɪstər] . [flɛksən] [sent] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] ['twɪtʃər] [ænd; ənd] ['kwɛstʃənd] [hɜːr; hər][æt; ət]
Then Mr . Flexen sent again for Elizabeth Twitcher and questioned her at
然后 先生 . Flexen 发送 再次 为了 伊丽莎白 Twitcher 和 被质问 她 在
[lɛŋkθ; lɛŋθ] [ə'baʊt] [lɔːrd] - ['ɑːnslɔːt] [ɑːn] ['leɪdɪ] ['laʊd,wɔːtər] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [ænd; ənd]
length about Lord Loudwater's onslaught on Lady Loudwater the night before and
长度 关于 主 - 猛攻 在 女士 喧闹的水 这 夜晚 前 和
[ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
about the condition in which he had been at the end of it .
关于 这 状况 在 哪个 他 有 到过 在 这 结尾 的 它 .

然后弗莱克森先生又派人去请伊丽莎白·特威彻，详细询问了劳德沃特勋爵前一天晚上袭击劳德沃特夫人的经过，以及他最终的状况。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sʌlki] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] ,
Elizabeth was somewhat sulky in her manner ,
伊丽莎白 曾是 有些 闷闷不乐的 在 她 方式 ,
Elizabeth's manner was somewhat sulky .
伊丽莎白的态度有些闷闷不乐。

[fɔːr; fər][ʃiː jɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː jɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːnslɔːt] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə]['mɪstər] .
for she felt that she was to blame for that onslaught having come to Mr .
为了 她 毛毡 那 她 曾是 到 责备 为了 那 猛攻 拥有 来 到 先生 .
- [ɪrɜː] .
Flexen's ears .
- 耳朵 .

因为她觉得，正是她才让弗莱克森先生听到了这些攻击性言论。

[ʃiː jɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['kɛr(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][pleɪn] [ðæt] [hʌʊ'evər] ['vaɪələntli] [lɔːrd] ['laʊd,wɔːtər]
She was the more careful to make it plain that however violently Lord Loudwater
她 曾是 这 更多的 小心 到 制作 它 清楚的 那 然而 暴力 主 喧闹的水
[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] ,
may have been affected ,
可能 有 到过 做作的 ,

她更加谨慎地表明，无论劳德沃特勋爵受到的影响多么剧烈，

[oʊ'liːviə; ə'liːviə][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] ['bɪznəs] ['laɪtli] [ɪ'nʌf] ,
Olivia had taken the business lightly enough ,
奥利维亚 有 已采取 这 商业 轻轻 足够的 ,
Olivia had taken the business lightly enough .
奥利维亚对这件小事并不在意。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæs(ə)] .
and decided to ignore his injunction to her to leave the Castle .
和 决定 到 忽略 他的 禁令 到 她 到 离开 这 城堡 .
She decided to ignore his injunction to her to leave the Castle .
她决定无视他让她离开城堡的命令。

['mɪstər] . [flɛksən] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [lɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] [hæd; həd] ['θreɪnd] [tuː; tə] [haʊnd]
Mr . Flexen did not miss the point that Lord Loudwater had threatened to hound
先生 . Flexen 做过 不是 错过 这 观点 那 主 喧闹的水 有 威胁 到 猎犬
['kɜːrɪn(ə)] [greɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] ;
Colonel Grey out of the Army ;
上校 灰色的 出去 的 这 军队 ;

弗莱克森先生并没有忽略劳德沃特勋爵曾威胁要将格雷上校赶出军队这一点；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː hi][dɪd][nɑːt] [ə'tætʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
but at the moment he did not attach importance to it .
但 在 这 片刻 他 做过 不是 附 重要性 到 它 .
He did not attach importance to it .
但当时他并没有重视这件事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θret] [ðæt][æn; ən][ˈæŋɡri][mæn] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪti] [ʃɜr] [tuː; tə]
It was the kind of threat that an angry man would be pretty sure to
它 曾是 这 种类 的 威胁 那 一个 生气的 男人 会 是 漂亮的 当然 到
[meɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
make in the circumstances .
制作 在 这 情况 .

在这种情况下，一个愤怒的男人很可能会发出这样的威胁。

[ˈhævɪŋ] [dɪsˈmɪst] [rɪˈlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] ,
Having dismissed Elizabeth Twitcher ,
拥有 解雇 伊丽莎白 Twitcher ,
解雇伊丽莎白·特威彻之后，
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [strɔːŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
he came to lunch with the impression strong on him that he had made
他 来了 到 午餐 和 这 印象 强的 在 他 那 他 有 制成
[æz; əz] [mʌtʃ] [ˈprɑːɡres] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [tʊːrdz] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]
as much progress as could be expected in one morning towards the solution of
作为 很多 进步 作为 可以 是 预期的 在 一 早晨 向 这 解决方案 的
[ðə; ði][ˈprɑːbləm] .
the problem .
这 问题 .

他来吃午饭时强烈地感觉到，在一个上午的时间里，他已经朝着解决问题的方向取得了尽可能多的进展。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwɔt] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [ˈhʌtʃɪŋz] - [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [æt; ət][soʊ] [leɪt]
He was quite undecided whether Hutchings' presence in the Castle at so late
他 曾是 相当 未决定 无论 哈钦斯 - 在场 在 这 城堡 在 所以 晚的
[æn; ən] [ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

他很犹豫哈钦斯这么晚还在城堡里是否合适。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ænd; ænd] [left] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði][ˈlaɪbrəri]
and the probability that he had entered and left it by the library
和 这 可能性 那 他 有 进入 和 左边 它 经过 这 图书馆
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他从图书馆窗户进出的可能性，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
or the matter of the woman who had had the stormy interview with the
或者 这 事情 的 这 女士 WHO 有 有 这 暴风雨 面试 和 这
[ˈməːdəd] [mæn] ,
murdered man ,
被谋杀 男人 ,

或者，关于那位曾与被谋杀男子进行过激烈交谈的女子的事，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
was the more important .
曾是 这 更多的 重要的 .

更重要。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [tæsk][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [huː] [ðæt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] .
It must be his early task to discover who that woman was .
它 必须 是 他的 早期的 任务 到 发现 WHO 那 女士 曾是 .
他首要的任务一定是查明那个女人是谁。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['mænlɪ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['redi][tuː; tə] [pleɪ]
He found Mr . Manley awaiting him in the little dining - room , ready to play
他 成立 先生 : 曼利 等待中 他 在 这 小的 用餐 - 房间 ; 准备好 到 玩
[hoʊst] .
host .
主持人 :

他发现曼利先生已经在小餐厅里等着他了，准备招待他。

['oʊvər][ðer; ðər] [su:p] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˈɔːrd(ə)nerɪ]['tɑːpɪks][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]
Over their soup and fish they talked about ordinary topics and a little about
超过 他们的 汤 和 鱼 他们 谈话 关于 普通的 主题 和 一个 小的 关于
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 :

他们一边喝汤吃鱼，一边聊着一些日常话题，也简单谈了谈自己。

['mɪstər] . ['mænlɪ] ['lɜːrɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [flɛksən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [pə'liːs] [fɔːr; fər]['oʊvər]
Mr . Manley learned that Mr . Flexen had been in the Indian Police for over
先生 : 曼利 学习 那 先生 : Flexen 有 到过 在 这 印度 警察 为了 超过
[sev(ə)n] ['ɪrz] ,
seven years ,
七 年 ;

曼利先生得知弗莱克森先生在印度警察部队工作了七年多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'zain] [hɪz; ɪz][poʊst][baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and had been forced to resign his post by the breaking down of his
和 有 到过 强制 到 辞职 他的 邮政 经过 这 打破 向下 的 他的
[helθ] ;
health ;
健康 ;

由于健康状况恶化，他被迫辞去了职务；

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [twɑɪs] ['æktɪd][æz; əz] [tʃɪːf] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz]
that during the war he had twice acted as Chief Constable and three times
那 期间 这 战争 他 有 两次 行动 作为 首席 警官 和 三 时代
[æz; əz] [stɑɪ'pendɪəri] ['mædʒɪstreɪt][ɪn] ['dɪfrənt] ['dɪstrɪkts] .
as stipendiary magistrate in different districts .
作为 津贴 地方法官 在 不同的 地区 :

战争期间，他曾两次担任总警监，三次担任不同地区的驻地法官。

['mɪstər] . [flɛksən] ['gæðərd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mænlɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪljənt]
Mr . Flexen gathered that Mr . Manley had fought in France with a brilliant
先生 : Flexen 聚集 那 先生 : 曼利 有 战斗 在 法国 和 一个 杰出的
[ɪntrə'pɪdəti] [wɪθ] [hæd; həd][nɔːt] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [aɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] ,
intrepidity which had not met with the public recognition it deserved ,
勇敢 哪个 有 不是 遇见 和 这 民众 认出 它 应得的 ;

弗莱克森先生了解到，曼利先生曾在法国英勇作战，但他的英勇事迹并未得到应有的公众认可。

[ænd; ənd] ['lɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˌvælɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and learned that he had been invalidated out of the Army owing to the
和 学习 那 他 有 到过 无效 出去 的 这 军队 欠款 到 这
[ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
weakness of his heart .
弱点 的 他的 心 :

得知他因心脏虚弱而被军队除名。

[ðɪs] ['kɑːmən] ['feɪljər] [ʌv; əv] [helθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bəːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθɪ] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
This common failure of health was a bond of sympathy between them ,
这 常见的 失败 的 健康 曾是 一个 纽带 的 同情 之间 他们 ;

这种共同的健康问题在他们之间建立了一种同情的纽带。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ðem; ðəm] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][wʌŋ] [ə'hʌðər] .
and made them well disposed to one another .

和 制成 他们 出色地 处置 到 一 其他 .

使他们彼此友好相处。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɜːrsən(ə)] [tɔːk] ,
There came a pause in this personal talk ,

那里 来了 一个 暂停 在 这 个人的 讲话 ,

这段私人谈话突然停顿了一下。

[ænd; ʌnd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv]
and either of them addressed himself to the consumption of the wing of

和 任何一个 的 他们 已解决 他自己 到 这 消耗 的 这 翼 的

[ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əb'sɔːrp](ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːkju'peɪ](ə)n] .
a chicken with a certain absorption in the occupation .

一个 鸡 和 一个 肯定 吸收 在 这 职业 .

他们二人全神贯注地吃起了鸡翅。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌŋkærəktə'rɪstɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was not uncharacteristic of Mr . Manley that his high sense of the

它 曾是 不是 异常 的 先生 . 曼利 那 他的 高的 感觉 的 这

[ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [prɪ'veɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kɔːrd] [ðə; ði]['lɪvər] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
fitness of things had not prevailed on him to accord the liver wing to the

健康 的 事物 有 不是 最终获胜 在 他 到 符合 这 肝 翼 到 这

[gest] .
guest .

客人 .

曼利先生一贯如此，他虽然很有分寸，但并没有因为过于讲究礼节而将肝翅端给客人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [ˈiːtɪŋ] [aɪ 'tiː] [hɪm'self] .
He was firmly eating it himself .

他 曾是 牢牢 吃 它 他自己 .

他正津津有味地吃着呢。

[ðen] ['mɪstər] . [flɛksən] [sed] : " [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'krɔːs] ['hʌtʃɪŋz] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , ['prɪtɪ]
Then Mr . Flexen said : " I suppose you came across Hutchings , the butler , pretty

然后 先生 . Flexen 说 : " 我 认为 你 来了 穿过 哈钦斯 , 这 管家 , 漂亮的

[ˈɔːf(ə)n] .
often .

经常 .

然后弗莱克森先生说：“我想你经常会遇到管家哈钦斯吧。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "
What kind of a fellow was he ? "

什么 种类 的 一个 同伴 曾是 他 ? "

他究竟是怎样一个人？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [twɪn]
" He was rather more like his master than if he had been his twin

" 他 曾是 相当 更多的 喜欢 他的 掌握 比 如果 他 有 到过 他的 双

['brʌðər] ,
brother ,

兄弟 ,

“他与其说是他的孪生兄弟，不如说更像他的主人。”

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] ['wɪskərz] [ænd; ʌnd][nɑːt][ə; eɪ] [bɪrd] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] ,
except that he wore whiskers and not a beard , " said Mr . Manley ,

除了 那 他 穿着 胡须 和 不是 一个 胡须 , " 说 先生 . 曼利 ,

曼利先生说：“只不过他留的是胡须而不是大胡子。”

[ɪn][ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] ['hɑ:rtɪ] [dis'laɪk] .
in a tone of hearty dislike .
在 一个 语气 的 爽朗 不喜欢 :

语气中充满了强烈的厌恶。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l][ˈpɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ['sɜ:rvənt] ,
He does not appear to have been at all popular with the other servants ,
" 他 做 不是 出现 到 有 到过 在 全部 受欢迎的 和 这 其他 仆人 ,
“他似乎并不受其他仆人的欢迎。”

" [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
said Mr . Flexen .
" 说 先生 : Flexen :

弗莱克森先生说道。

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wɔznt] [ˈpɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] ['draɪli] .
He certainly wasn't popular with me , " said Mr . Manley dryly .
" 他 当然 不是 受欢迎的 和 我 , " 说 先生 : 曼利 干巴巴地 :
“我当然不喜欢他,”曼利先生冷冷地说。

" [wʌt] [dɪd] [bɜ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ? "
What did Lord Loudwater discharge him for ? "
" 什么 做过 主 喧闹的水 释放 他 为了 ? "
“劳德沃特勋爵以什么罪名解雇了他? ”

" [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪn] , " [sed] ['mɪstər] .
A matter of a commission on the purchase of some wine , " said Mr .
" 一个 事情 的 一个 委员会 在 这 购买 的 一些 葡萄酒 , " 说 先生 :
[ˈmænli] .
Manley .
曼利 :

“这是一笔购买葡萄酒的佣金。”曼利先生说。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪst] [tʊʊn][hi:; hi] ['ædɪd] : " [lʊk] [hɪr] :
Then in a more earnest tone he added : " Look here :
然后 在 一个 更多的 认真 语气 他 额外 : " 看 这里 :

然后他语气更加认真地补充道：“看这里：

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [nɑ:k] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:nsens] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] ,
the trenches knock a good deal of the nonsense out of one ,
这 战壕 敲 一个 好的 交易 的 这 废话 出去 的 一 ,

战壕能让人摒弃很多无稽之谈。

[ænd; ænd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]
and I tell you frankly that if I could help you in any way to discover the
和 我 告诉 你 坦率地说 那 如果 我 可以 帮助 你 在 任何 方式 到 发现 这
[ˈkrɪmɪn(ə)],
criminal ,
刑事 ,

我坦白地告诉你，如果我能以任何方式帮助你找到罪犯，

[aɪ] ['wʊdnt] .
I wouldn't .
我 不会 :

我不会。

[maɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] ['evər] ['eni] [wʌn] ['wɔ:ntɪd] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [bɜ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [dɪd]
My feeling is that if ever any one wanted putting out of the way , Lord Loudwater did
我的 感觉 是 那 如果 曾经 任何 一 通缉 推杆 出去 的 这 方式 , 主 喧闹的水 做过
;
;
;

我的感觉是，如果说有人想除掉谁，那一定是劳德沃特勋爵；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [kwai] ['peɪnləsli] , ['prɑːbəbli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and as he was put out of the way quite painlessly , probably it was
和 作为 他 曾是 放 出去 的 这 方式 相当 无痛 , 大概 它 曾是
[ə; eɪ][ˈvæl.jʊ.bəl][ˈækʃ(ə)n] ,
a valuable action ,
一个 有价值的 行动 ,

而且他被安排离开时几乎没有痛苦, 这或许是一项明智的举措。

[wət'evər] [ɪts] ['moʊtɪv] . "
whatever its motive ."
任何 它是 动机 . "

无论其动机如何。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ]
I expect that a good many people have come back from the trenches with
" 我 预计 那 一个 好的 许多 人们 有 来 后退 从 这 战壕 和
[veri] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪs] ,
very different ideas about justice ,
非常 不同的 想法 关于 正义 ,

“我预计很多人从前线回来后, 对正义的看法已经截然不同了。”

" [sed] ['mɪstər] . [fleksən] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [toʊn] .
said Mr . Flexen in an indulgent tone .
" 说 先生 . Flexen 在 一个 放纵的 语气 .

“弗莱克森先生用宽容的语气说道。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [pə'liːs] [ˈɔːlsʊθ] ['tʃeɪndʒɪz] [jʊr; jər][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
The Indian Police also changes your ideas about it .
" 这 印度 警察 还 变化 你的 想法 关于 它 .

“印度警方也会改变你对这件事的看法。”

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ʌnd][aɪ][jæl; jəl] .
But it's my duty to see that justice is done , and I shall .
但 它是 我的 责任 到 看 那 正义 是 完毕 , 和 我 将 .

但伸张正义是我的职责, 我一定会做到。

[br'saɪdz] , [aɪm] ['veri] [kiːn] [ɑːn] ['sɑːlvɪŋ] [ðɪs] ['prɑːbləm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
Besides , I'm very keen on solving this problem , if I can .
除了 , 我是 非常 敏锐的 在 解决 这 问题 , 如果 我 能 .

此外, 如果可以的话, 我非常渴望解决这个问题。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['hʌtɪŋz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][læst] [naɪt] [ə'baʊt] [rɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
It seems that Hutchings was in the Castle last night about eleven o'clock ,
它 似乎 那 哈钦斯 曾是 在 这 城堡 最后的 夜晚 关于 十一 点钟 ,
看来哈钦斯昨晚大约十一点钟在城堡里。

[ænd; ʌnd][æz; əz][juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
and as you said something about coming down for a drink about that time ,
和 作为 你 说 某物 关于 未来 向下 为了 一个 喝 关于 那 时间 ,
正如你之前所说, 大概那时候会下来喝一杯。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] . "
I thought you might possibly know something about his movements ."
我 想法 你 可能 可能 知道 某物 关于 他的 移动 . "

我想你或许了解他的行踪。

" [wel] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənz] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] [ænd; ʌnd] [stɔːpt] [ʃɔːrt] , [pɔːzd] ,
Well , as it happens , said Mr . Manley and stopped short , paused ,
" 出色地 , 作为 它 发生 , " 说 先生 . 曼利 和 停止 短的 , 暂停 ,

[ænd; ʌnd] [went] [ɑːn] :
and went on :
和 去 在 :

“嗯, 碰巧的是,”曼利先生说着, 突然停顿了一下, 然后继续说道:

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜ:rdər][ænd; ənd][nɑ:t]
" You seem to have made up your mind that it was a murder and not
" 你 似乎 到 有 制成 向上 你的 头脑 那 它 曾是 一个 谋杀 和 不是
[ə; eɪ]['su:saɪd] . "
a suicide . "
一个 自杀 ； "

“你似乎已经认定这是一起谋杀案而不是自杀案。”

" [soʊ][ju:; jʊ][du:] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['hʌtɪŋz] , " [sed] ['mɪstər] .
" So you do know something about the movements of Hutchings , " said Mr .
" 所以 你 做 知道 某物 关于 这 移动 的 哈钦斯 , " 说 先生 .
[fleksən] , ['smɑɪlɪŋ] .
Flexen , smiling .
Flexen , 微笑 .

“看来你对哈钦斯的动向有所了解，”弗莱克森先生笑着说。

" [ju:l] [bi:; bi] [sə'pi:nəd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜ:rdər] . "
" You'll be subpoenaed , you know , if he is charged with the murder . " "
" 你会 是 被传唤 , 你 知道 , 如果 他 是 带电 和 这 谋杀 . " "
" 如果他被控谋杀，你就会被传唤。"

" [ðæt] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] , " [sed] ['mɪstər] .
" That would , of course , be quite a different matter , " said Mr .
" 那 会 , 的 课程 , 是 相当 一个 不同的 事情 , " 说 先生 .
" 那当然是完全不同的另一回事了，”先生说。

['mænli] ['greɪvli] .
Manley gravely .
曼利 严重地 .

曼利神情严肃。

" [æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mɜ:rdər] , [aɪv] ['prɪti] [wel] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
" As to its being a murder , I've pretty well made up my mind that it was ,
" 作为 到 它是 存在 一个 谋杀 , 我已经 漂亮的 出色地 制成 向上 我的 头脑 那 它 曾是 ,
" 至于这是否是一起谋杀案，我已经基本认定是了。"

" [sed] ['mɪstər] . [fleksən] .
" said Mr . Flexen .
" 说 先生 . Flexen .

弗莱克森先生说道。

['mɪstər] . ['mænli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪvli] : " [ju:; jʊ][hæv; həv] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
Mr . Manley looked at him gravely : " You have , have you ?
先生 . 曼利 看起来 在 他 严重地 : " 你 有 , 有 你 ?
曼利先生严肃地看着他：“你有，是吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] : " [ə'baʊt] [ðæt] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgər] - [prints] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Then he added : " About that knife and the finger - prints on it ,
然后 他 额外 : " 关于 那 刀 和 这 手指 - 印刷 在 它 ,
然后他又补充道：“关于那把刀和上面的指纹，

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['eni] :
if it happens to have recorded any :
如果 它 发生 到 有 记录 任何 :
如果它碰巧记录了任何内容：

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔːr'self] - ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt]
I've been thinking that you may find yourself suffering from an embarrassment
我已经 到过 思维 那 你 可能 寻找 你自己 痛苦 从 一个 尴尬
[ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .
of riches .
的 财富 .

我一直在想，你可能会面临“富贵难求”的困境。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪn] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['leɪdɪ] - ,
I know that mine will be on it , and Lady Loudwater's ,
我 知道 那 矿 将要 是 在 它 , 和 女士 - ,
我知道我的名字会在上面，还有劳德沃特夫人的名字。

[huː] [juːst] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔːljəm] [ʌv; əv]['poʊətri][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr]
who used it to cut the leaves of a volume of poetry the day before
WHO 用过的 它 到 切 这 树叶 的 一个 体积 的 诗 这 天 前
['jestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

前天，有人用它剪了一本诗集的书页。

[ænd; ənd] ['hʌtʃɪŋz] - , [huː] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː]
and Hutchings' , who cut the string of a parcel of books with it
和 哈钦斯 - , WHO 切 这 细绳 的 一个 包裹 的 图书 和 它
['jestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

还有哈钦斯，他昨天用它割断了一包书的绳子。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['fɪŋɡəprɪnts] [ʌv; əv] [bɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] .
and very likely the fingerprints of Lord Loudwater .
和 非常 可能 这 指纹 的 主 喧闹的水 .

而且很可能是劳德沃特勋爵的指纹。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [laɪk] [ðæt] , [wɪtʃ] [laɪz]['oʊpən][ænd; ənd] ['hændɪ] .
You know how it is with a knife like that , which lies open and handy .
你 知道 如何 它 是 和 一个 刀 喜欢 那 , 哪个 谎言 打开 和 便利 .

你知道那种刀的特点，刀刃张开，触手可及。

['evri] [wʌn][ɪ'juːzɪz][aɪ 'tiː] .
Every one uses it .
每一个 一 用途 它 .

每个人都在用它。

[aɪv] [siːn] ['leɪdɪ] ['laʊd,wɔːtər] [juːz][aɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌt] ['flaʊərz] ,
I've seen Lady Loudwater use it to cut flowers ,
我已经 已见 女士 喧闹的水 使用 它 到 切 花朵 ,

我见过劳德沃特夫人用它来剪花。

[ænd; ənd] [bɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][end] [ɔːf][ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr] — ['kəːsɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and Lord Loudwater to cut the end off a cigar — cursing , of course ,
和 主 喧闹的水 到 切 这 结尾 离开 一个 雪茄 — 咒骂 , 的 课程 ,

还有劳德沃特勋爵剪掉雪茄的末端——当然，他还骂骂咧咧的。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kʊdnt] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr] - ['kʌtər] ,
because he couldn't lay his hands on a cigar - cutter ,
因为 他 不能 躺 他的 双手 在 一个 雪茄 - 刀具 ,
因为他找不到雪茄剪。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [blʌnt] — [ænd; ɐnd] [aɪv] [kʌt] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
and the knife was blunt — and I've cut all kinds of things with it
和 这 刀 曾是 钝 — 和 我已经 切 全部 种类 的 事物 和 它
[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

而且那把刀很钝——我自己也用它切过各种各样的东西。

" [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɪŋɡər] - [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdərər] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðem; ðəm] ,
" Yes ; but the finger - prints of the murderer , if it does record them ,
" 是的 ; 但 这 手指 - 印刷 的 这 凶手 , 如果 它 做 记录 他们 ,
" 是的; 但是, 如果凶手的指纹被记录下来的话,

[wɪl] [bi; bi][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ɔ:l] [ðʊʊz] [ˈʌðər] .
will be on the top of all those others .
将要 是 在 这 顶部 的 全部 那些 其他的 .

将会凌驾于所有其他项目之上。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsɪmpli] [teɪk] [prɪnts] [frʌm; frəm][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ɐnd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðem; ðəm] . "
I shall simply take prints from all of you and eliminate them . "
我 将 简单地 拿 印刷 从 全部 的 你 和 排除 他们 . "

我只需采集你们所有人的指纹, 然后销毁它们。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ju:; jʊ][kæən; kən][get][æɪ; ət][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] .
" Of course ; you can get at it that way , " said Mr . Manley .
" 的 课程 ; 你 能 得到 在 它 那 方式 , " 说 先生 . 曼利 .

“当然可以, 你可以那样做,”曼利先生说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] [waɪl] [ˈhɑ:lʊʊweɪ][set][ðə; ði] [tʃi:z] - [strɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
They were silent while Holloway set the cheese - straws on the table .
他们 是 沉默的 尽管 霍洛威 放 这 奶酪 - 吸管 在 这 桌子 .

霍洛威把奶酪条放在桌子上时, 他们沉默不语。

[wen] [hi; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ˈmɪstər] . [flɛksən] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [tuʊn] :
When he had left the room Mr . Flexen said in a casual tone :
什么时候 他 有 左边 这 房间 先生 . Flexen 说 在 一个 随意的 语气 :

弗莱克森先生离开房间后, 语气随意地说:

" [ju:; jʊ][dəunt] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [lɔ:rd] [ˈlɑʊd,wɔ:tər] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈeni]
" You don't happen to know whether Lord Loudwater was mixed up with any
" 你 不 发生 到 知道 无论 主 喧闹的水 曾是 混合 向上 和 任何
[ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbər'hʊd] ?
woman in the neighbourhood ?
女士 在 这 邻里 ?

“你碰巧知道劳德沃特勋爵是否与附近哪个女人有染吗? ”

" [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [pɔ:zd] , [ðen] [læft] [ænd; ɐnd] [sed] : " [ɪts] [noʊ][ju:z][æɪ; ət][ɔ:l] .
" Mr . Manley paused , then laughed and said : " It's no use at all .
" 先生 . 曼利 暂停 , 然后 笑了 和 说 : " 它是 不 使用 在 全部 .

曼利先生停顿了一下, 然后笑着说: “一点用处都没有。”

[wen] [aɪ][tuʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [θroʊ] [noʊ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] ,
When I told you that I would throw no light on the matter ,
什么时候 我 讲述 你 那 我 会 扔 不 光 在 这 事情 ,

当我告诉过你我不会透露任何信息时,

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [ˈri:əli] [ment] [aɪ 'ti:] .
if I could help it , I really meant it .
如果 我 可以 帮助 它 , 我 真的 意思是 它 .

如果可以的话, 我真心希望如此。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌrepjuːteɪ(ə)n][fɔːr; fər][bruːˈtæləti] ,
At the same time , I don't mind saying that , with his reputation for brutality ,
在 这 相同的 时间 , 我 不 头脑 说 那 , 和 他的 名声 为了 残酷 ,
与此同时, 我也不介意说, 鉴于他残暴的名声,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] . "
I should think it very unlikely ."
我 应该 思考 它 非常 不太可能 . "
我认为这种可能性非常小。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [tel] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] .
" You can never tell about women .
" 你 能 绝不 告诉 关于 女性 .
你永远无法看透女人。

[soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [bruːts] .
So many of them seem to prefer brutes .
所以 许多 的 他们 似乎 到 更喜欢 野蛮人 .
他们中的许多人似乎更喜欢粗野的人。

[ænd; ænd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [pɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pɪr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [fleksən] .
And , after all , a peer is a peer , " said Mr . Flexen .
和 , 后 全部 , 一个 同伴 是 一个 同伴 , " 说 先生 . Flexen .
“毕竟, 同辈就是同辈,”弗莱克森先生说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [ɪn] [ˈθɔːt(ə)l] [əˈgriːmənt] .
" There is that , " said Mr . Manley in thoughtful agreement .
" 那里 是 那 , " 说 先生 . 曼利 在 周到 协议 .
“确实有这一点,”曼利先生若有所思地表示赞同。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈfeɪntli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə]
But he was frowning faintly as he cudgelled his brains in the effort to
但 他 曾是 皱眉 淡淡的 作为 他 用棍棒击打 他的 大脑 在 这 努力 到
[θɪŋk] [wʌt] [hæd; həd][set] [ˈmɪstər] . [fleksən] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [heˈlɪnər] [ˈtrʌs, ʌv] ,
think what had set Mr . Flexen on the track of Helena Truslove ,
思考 什么 有 放 先生 . Flexen 在 这 追踪 的 海伦娜 特鲁斯洛夫 ,
但他眉头微微皱起, 绞尽脑汁地思考是什么让弗莱克森先生盯上了海伦娜·特鲁斯洛夫。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [heˈlɪnər] .
for it must be Helena .
为了 它 必须 是 海伦娜 .
因为那一定是海伦娜。

" [aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪɜːz] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" I expect I shall be able to find out from his lawyers , " said Mr .
" 我 预计 我 将 是 有能力的 到 寻找 出去 从 他的 律师 , " 说 先生 .
[fleksən] .
Flexen .
Flexen .

“我想我可以从他的律师那里得到答案,”弗莱克森先生说。

" [ðɪs] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] — [ðə; ði] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈruːmæns] ,
" This promises to be interesting — the intervention of Romance ,
" 这 承诺 到 是 有趣的 — 这 干涉 的 浪漫 ,
“这看起来很有意思——罗曼史的介入,

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈlaɪvliːɜː] [ˈɪntrəst] .
" said Mr . Manley in a tone of livelier interest .
" 说 先生 . 曼利 在 一个 语气 的 更活泼 兴趣 .
曼利先生语气中带着有一丝兴致说道。

" [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜ:rdər] , [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɔ:rdɪd]
" **I took it that the murder , if it was a murder , would be a sordid**
" 我 采取 它 那 这 谋杀 , 如果 它 曾是 一个 谋杀 , 会 是 一个 肮脏的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

我认为, 如果真是谋杀案, 那肯定是一件极其肮脏的事情。

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [hɪm'self] .
in keeping with Lord Loudwater himself .
在 保持 和 主 喧闹的水 他自己 .

这与劳德沃特勋爵本人的风格一致。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪs] ,
But if you're going to introduce a lady into the case ,
但 如果 你是 去 到 介绍 一个 女士 进入 这 案件 ,
但如果你要让一位女士介入此案,

[aɪ 'ti:] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] ['fru:tɪf(ə)] [ɪn] [ɪntrəst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dræmətɪst] .
it promises to be more fruitful in interest for the dramatist .
它 承诺 到 是 更多的 卓有成效 在 兴趣 为了 这 剧作家 .
它有望为剧作家带来更多灵感。

[aɪm] ['raɪtɪŋ] [pleɪz] .
I'm writing plays .
我是 写作 演出 .

我在写剧本。

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . [flɛksən] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:vʌldʒ] [ðə; ði] ['kʲʊriəs] [fækt] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **But Mr . Flexen was not going to divulge the curious fact that about the**
" 但 先生 . Flexen 曾是 不是 去 到 泄露 这 好奇的 事实 那 关于 这
[taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rdər] [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
time of his murder Lord Loudwater had had a violent quarrel with a
时间 的 他的 谋杀 主 喧闹的水 有 有 一个 暴力 争吵 和 一个
['leɪdɪ] .
lady .
女士 .

“但是弗莱克森先生并不打算透露一个奇怪的事实, 那就是在劳德沃特勋爵遇害前后, 他曾与一位女士发生过激烈的争吵。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kɜ:'ʌðɜ:z] [wʊd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
He had no doubt that Mrs . Carruthers would keep it to herself .
他 有 不 怀疑 那 太太 . 卡拉瑟斯 会 保持 它 到 她自己 .
他毫不怀疑卡拉瑟斯太太会保守秘密。

" [oʊ] , [wʌn] [hæz; həz] [tu:; tə] [tʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['evri] ['pɑ:səb(ə)] ['fæktər] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] [laɪk] [ðɪs] ,
" **Oh , one has to look out for every possible factor in a problem like this** ,
" 哦 , 一 有 到 看 出去 为了 每一个 可能的 因素 在 一个 问题 喜欢 这 ,
“哦, 遇到这种问题, 必须考虑所有可能的因素。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['kerləsli] .
you know , " he said carelessly .
你 知道 , " 他 说 粗心大意 .

“你知道,”他漫不经心地说。

[ðə; ði] [feɪnt] [fraʊn] ['lɪŋgə] [ɑ:n] ['mɪstər] . ['mænli:z] [braʊ] .
The faint frown lingered on Mr . Manley's brow .
这 头晕的 皱眉 徘徊不去 在 先生 . 曼利 眉头 .

曼利先生的眉头还带着一丝淡淡的愁容。

[ˈmɪstər] . [flɛksən] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈfreɪnɪŋ] [frʌm; frəm]
Mr . Flexen supposed that it was the result of his refraining from
先生 . Flexen 据称 那 它 曾是 这 结果 的 他的 克制 从
[ˈgrætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [drəˈmætɪk] .
gratifying his appetite for the dramatic .
可喜 他的 食欲 为了 这 戏剧性 .
弗莱克森先生认为这是因为他克制住了自己对戏剧的渴望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] [ə; eɪ] [waɪl] .
They were silent a while .
他们 是 沉默的 一个 尽管 .
他们沉默了一会儿。
" [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋɡər] - [prɪnts] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [ˈprez(ə)ntli]
" When are you going to take our finger - prints ? " said Mr . Manley presently
" 什么时候 是 你 去 到 拿 我们的 手指 - 印刷 ? " 说 先生 . 曼利 目前
.
.
.

“你们什么时候采集我们的指纹？”曼利先生问道。
" [nɑːt] [tɪl] [aɪv] [ˈlɜːrniɪd] [ˈweðər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈeni] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] ,
" Not till I've learned whether there are any on the handle of the knife ,
" 不是 直到我已经 学习 无论 那里 是 任何 在 这 处理 的 这 刀 ,
“直到我弄清楚刀柄上是否有任何标记为止。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] .
" said Mr . Flexen .
" 说 先生 . Flexen .
弗莱克森先生说道。

" [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [sent] [aɪ ˈti:] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] . "
" Perkins has already sent it off to Scotland Yard . "
" 珀金斯 有 已经 发送 它 离开 到 苏格兰 院子 . "
“珀金斯已经把案子送交苏格兰场了。”

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I never thought of that .
" 我 绝不 想法 的 那 .
“我从未想过这一点。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] ,
It would be rather a waste of time to take them before knowing that ,
它 会 是 相当 一个 浪费 的 时间 到 拿 他们 前 会心 那 ,
在了解情况之前就服用它们，未免有些浪费时间。

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] .
" said Mr . Manley .
" 说 先生 . 曼利 .
曼利先生说道。

[ˈhɑːləʊ,weɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] ; [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [geɪv] [ˈmɪstər] . [flɛksən] [æn; ən] [ˈeksələnt] [srɪˈɡɑːr] ,
Holloway brought the coffee ; Mr . Manley gave Mr . Flexen an excellent cigar ,
霍洛威 带来 这 咖啡 ; 先生 . 曼利 给予 先生 . Flexen 一个 出色的 雪茄 ,
霍洛威先生带来了咖啡；曼利先生送给弗莱克森先生一支上好的雪茄。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔːr] .
and they talked about the war .
和 他们 谈话 关于 这 战争 .
他们谈论了战争。

[ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [dræŋk][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪ] [ˈkwɪkli] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mr . Flexen drank his coffee quickly , said that he must get back to his
先生 . Flexen 喝 他的 咖啡 迅速地 , 说 那 他 必须 得到 后退 到 他的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

弗莱克森先生迅速喝完咖啡，说他必须回去工作了。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmænli]
and added that he hoped that he would enjoy the company of Mr . Manley
和 额外 那 他 希望 那 他 会 享受 这 公司 的 先生 . 曼利
[æt; ət] [ˈdɪnər] .
at dinner .
在 晚餐 .

他还表示，希望与曼利先生共进晚餐时能相处愉快。

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] [heˈlɪnər] [ˈtrʌs,ʌv] ;
Mr . Manley had been going to dine with Helena Truslove ;
先生 . 曼利 有 到过 去 到 用餐 和 海伦娜 特鲁斯洛夫 ;

曼利先生原本要和海伦娜·特鲁斯洛夫一起用餐；

[bʌt; bət][ˈæftər][ˈmɪstər] . - [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [bɜːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtæŋɡld]
but after Mr . Flexen's question whether Lord Loudwater had been entangled
但 后 先生 . 问题 无论 主 喧闹的水 有 到过 纠缠
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
with any woman in the neighbourhood ,
和 任何 女士 在 这 邻里 ,

但是，在弗莱克森先生询问劳德沃特勋爵是否与附近任何女子有染之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he thought that he had better dine with him .
他 想法 那 他 有 更好的 用餐 和 他 .

他觉得最好还是和他一起用餐。

[hiː; hi] [maɪt] [lɜːrɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)] ,
He might learn something useful ,
他 可能 学习 某物 有用 ,

他或许能学到一些有用的东西。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [tuː; tə][ɪkˈspænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈlæksɪŋ] [ɪnˈfluəns] [ʌv; əv]
if he could induce Mr . Flexen to expand under the relaxing influence of
如果 他 可以 诱导 先生 . Flexen 到 扩张 在下面 这 放松 影响 的
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

如果他能让弗莱克森先生在晚餐的放松作用下舒展身体的话。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [waɪn][ðə; ði] [ˈselər]
He resolved to use his authority to have the most engaging wine the cellar
他 已解决 到 使用 他的 权威 到 有 这 最多 引人入胜 葡萄酒 这 地窖
[held] .
held .
握住 .

他决心利用自己的职权，得到酒窖里最令人垂涎的葡萄酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kiːp] [ˈhelɪnəz] [neɪm] [aʊt][ʌv; əv]
He was determined to make every endeavour to keep Helena's name out of
他 曾是 决定 到 制作 每一个 努力 到 保持 海伦娜的 姓名 出去 的
[ðə; ði] [əˈfer] ,
the affair ,
这 事务 ,

他决心尽一切努力不让海伦娜的名字卷入这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [sək'si:d] .
and he thought that he would succeed .
和 他 想法 那 他 会 成功 .

他认为自己会成功。

[ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [left] [hɪm; ɪm] .
Mr . Flexen left him .
先生 . Flexen 左边 他 .

弗莱克森先生离开了他。

[hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [kʌp] , [ˈsləʊli] ,
He finished his coffee , the second cup , slowly ,
他 完成的 他的 咖啡 , 这 第二 杯子 , 缓慢地 ,
他慢慢地喝完了第二杯咖啡。

[ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . - [ˈkwɛstʃən] [əˈbaʊt] [lɔ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
wondering about Mr . Flexen's question about Lord Loudwater and a woman .
好奇 关于 先生 . - 问题 关于 主 喧闹的水 和 一个 女士 .

我很好奇弗莱克森先生关于劳德沃特勋爵和一位女士的问题。

[ðen] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
Then , since he had done all the work he could think of ,
然后 , 自从 他 有 完毕 全部 这 工作 他 可以 思考 的 ,

既然他已经完成了所有他能想到的工作，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfju:nərəl] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
in the way of making arrangements for the funeral , during the morning ,
在 这 方式 的 制作 安排 为了 这 葬礼 , 期间 这 早晨 ,

在安排葬礼事宜的过程中，上午，

[hi:; hi][set] [aʊt] [ˈbrɪskli] [tu:; tə] [ˈhelɪnəz] [haʊs] ,
he set out briskly to Helena's house ,
他 放 出去 轻快地 到 海伦娜的 房子 ,

他精神抖擞地前往海伦娜家。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
hoping that she would be able to throw some light on it .
希望 那 她 会 是 有能力的 到 扔 一些 光 在 它 .

希望她能对此有所解释。

[hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He greeted her with his usual warmth , and then ,
他 问候 她 和 他的 通常 温暖 , 和 然后 ,

他像往常一样热情地和她打招呼，然后，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈli:ʒər] ,
when he came to look at her at his leisure ,
什么时候 他 来了 到 看 在 她 在 他的 闲暇 ,

当他有空来看她时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ʃɑ:k]
it was plain to him that the murder had been a much greater shock
它 曾是 清楚的 到 他 那 这 谋杀 有 到过 一个 很多 更大的 震惊

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
to her than he had expected .
到 她 比 他 有 预期的 .

他很清楚，这起谋杀案对她的打击比他预想的要大得多。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
He was surprised at it ,
他 曾是 惊讶 在 它 ,

他对此感到惊讶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd]
for she had assured him that she had never been really in love with Lord
为了 她 有 保证 他 那 她 有 绝不 到过 真的 在 爱 和 主
[ˈlaʊd,wɔːtər] ,
Loudwater ,
喧闹的水 ;

因为她曾向他保证，她从未真正爱过劳德沃特勋爵。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] .
and he had believed her .
和 他 有 相信 她 .

他相信了她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ʌp'set][baɪ][ðə; ði] [nuːz] [lʌ; əv]
But there was no doubt that she had been greatly upset by the news of
但 那里 曾是 不 怀疑 那 她 有 到过 非常 沮丧的 经过 这 消息 的
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

但毫无疑问，她对他的死讯感到非常难过。

[hɜːr; hər] [haɪ] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪmd] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ][hə'ræst; 'hærəst] [er] ,
Her high colouring was dimmed ; she wore a harassed air ,
她 高的 染色 曾是 调暗 ; 她 穿着 一个 骚扰 空气 ,

她原本鲜艳的面色黯淡了下来；她一脸疲惫不堪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kɔːmənli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
and she was uncommonly nervous and ill at ease .
和 她 曾是 不寻常地 紧张的 和 患病的 在 舒适 .

她异常紧张不安。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [lʌ; əv]
He thought it strange that she should be so deeply affected by the death of
他 想法 它 奇怪的 那 她 应该 是 所以 深 做作的 经过 这 死亡 的
[ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'test] .
a man she had such good reason to detest .
一个 男人 她 有 这样的 好的 原因 到 厌恶 .

他觉得很奇怪，她明明有充分的理由憎恨一个人，却会因为这个人的死而深受打击。

[bʌt; bət] , [lʌ; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [teɪk] ['eniθɪŋ] ;
But , of course , there was no telling how a woman would take anything ;
但 , 的 课程 , 那里 曾是 不 讲述 如何 一个 女士 会 拿 任何事物 ;

当然，谁也无法预料女人会对任何事情作何反应；

['leɪdi] - [dɪ'stres] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æz; əz][fɑːr] [ʃɔːrt] [lʌ; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
Lady Loudwater's distress had fallen as far short of what he had expected
女士 - 痛苦 有 倒下 作为 远的 短的 的 什么 他 有 预期的
[æz; əz] ['helɪnəz] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [aɪ 'tiː] .
as Helena's had exceeded it .
作为 海伦娜的 有 超出 它 .

劳德沃特夫人的痛苦远未达到他的预期，而海伦娜的痛苦则远远超出了他的预期。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['mænɪz] ['kredɪt][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti]
To Mr . Manley's credit it must be admitted that in less than twenty
到 先生 . 曼利 信用 它 必须 是 承认 那 在 较少的 比 二十
['mɪnɪts] [he'linər] ['trʌs,lʌv] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðər] ['kriːtʃər] ;
minutes Helena Truslove was looking another creature ;
分钟 海伦娜 特鲁斯洛夫 曾是 寻找 其他 生物 ;

必须承认，曼利先生的功劳在于，不到二十分钟，海伦娜·特鲁斯洛夫就变成了另一个人；

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɔːl] [ɪts] ['kʌlə] ; [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] [er] [hæd; həd] ['væniʃt]
her face had recovered all its colour ; the harassed air had vanished
她 脸 有 恢复 全部它是 颜色 ; 这 骚扰 空气 有 消失了
[frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

她的脸色恢复了红润，刚才的憔悴和焦虑也消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ɪn][ə; eɪ] [kən'di(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [rɪ'pəʊz]
and she was sitting on his knee in a condition of the most pleasant repose
和 她 曾是 坐着 在 他的 膝盖 在 一个 状况 的 这 最多 令人愉快的 休息
.
.
.

她安详地坐在他的膝上，姿态十分惬意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː] [ɪl] , [ɔːr] [tuː] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
It was his theory that a woman was never too ill , or too ill at ease ,
它 曾是 他的 理论 那 一个 女士 曾是 绝不 也 患病的 , 或者 也 患病的 在 舒适 ,
他的理论是，女人永远不会病得太重，也不会感到太不自在。

[ɔːr] [tuː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv] [tuː; tə] .
or too unhappy to be made love to .
或者 也 不开心 到 是 制成 爱 到 .

或者太不开心，无法接受性爱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æktɪd] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
He had acted on it .
他 有 行动 在 它 .

他已经采取了行动。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
When he had thus restored her peace of mind ,
什么时候 他 有 因此 恢复 她 和平 的 头脑 ,

当他这样让她恢复了平静之后，

[hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪstər] . [fleksən] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd]
he told her that Mr . Flexen had asked him whether the late Lord
他 讲述 她 那 先生 . Flexen 有 问 他 无论 这 晚的 主
['laʊd,wɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['eni] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhuːd] ,
Loudwater had been mixed up with any lady in the neighbourhood ,
喧闹的水 有 到过 混合 向上 和 任何 女士 在 这 邻里 ,

他告诉她，弗莱克森先生问他，已故的劳德沃特勋爵是否与附近的某位女士有染。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [æskt] [ðə; ði]
and asked her if she could suggest any reason for his having asked the
和 问 她 如果 她 可以 建议 任何 原因 为了 他的 拥有 问 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

他问她是否能推测出他提出这个问题的原因。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['greɪtli] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
She appeared greatly startled to hear of it .
她 出现 非常 惊慌 到 听到 的 它 .

听到这个消息，她显得非常惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'dʒest] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
But she could not suggest any reason for his having asked the question .
但 她 可以 不是 建议 任何 原因 为了 他的 拥有 问 这 问题 .

但她无法解释他为什么会问这个问题。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈlaʊəns] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd]
He then asked her about the manner in which the allowance had been paid
他 然后 问 她 关于 这 方式 在 哪个 这 津贴 有 到过 有薪酬的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

然后他问她津贴是如何支付给她的，

[ænd; ənd][wɹ; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wɹ; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪklihʊd] [ɹ; əv][ˈmɪstər] .
and was pleased to learn that there was little likelihood of Mr . Flexen's
和 曾是 高兴 到 学习 那 那里 曾是 小的 可能性 的 先生 .
[ˈlɜːrɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈlaʊəns] [frʌm; frəm][bɜːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] ,
learning that she had received such an allowance from Lord Loudwater ,
学习 那 她 有 已收到 这样的 一个 津贴 从 主 喧闹的水 ,
她很高兴得知弗莱克森先生不太可能知道她从劳德沃特勋爵那里收到了这笔津贴。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [ɹ; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɹ; əv]
for it had been paid her through a young lawyer of the name of
为了 它 有 到过 有薪酬的 她 通过 一个 年轻的 律师 的 这 姓名 的
[ˈʃepərd] ,
Shepherd ,
牧羊人 ,

因为那笔钱是通过一位名叫谢泼德的年轻律师支付给她的。

[æt; ət] [loʊ] [ˈwɪkəm] ,
at Low Wycombe ,
在 低的 威科姆 ,

在洛威科姆，

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [huː] [hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] [ɹ; əv][ðə; ði] [trænsˈfɜːrəns] [ɹ; əv][ðə; ði] [haʊs]
the lawyer who had dealt with the matter of the transference of the house
这 律师 WHO 有 已处理 和 这 事情 的 这 转移 的 这 房子
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
they were in to her ,
他们 是 在 到 她 ,

负责办理他们所居住房屋过户事宜的律师，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rents] [ɹ; əv][sʌm; səm] [ˈhaʊzɪz] [bɜːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [oʊnd] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,
from the rents of some houses Lord Loudwater owned in that town ,
从 这 租金 的 一些 房屋 主 喧闹的水 拥有 在 那 镇 ,

从劳德沃特勋爵在该镇拥有的一些房屋的租金中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɔɪər] [wɹ; wəz] [ˈsʌmwər] [ɪn][ˌmesəpəˈteɪmiə] , [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [ɪn] [əˈberəns] .
and that lawyer was somewhere in Mesopotamia , his practice in abeyance .
和 那 律师 曾是 某处 在 美索不达米亚 , 他的 实践 在 中止 .

那位律师当时身在美索不达米亚的某个地方，他的业务处于停滞状态。

[ʃiː; ʃi][wɹ; wəz][ɪn][ɪnˈtaɪər] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈmænli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɹ; əv][hɜːr; hər]
She was in entire accord with Mr . Manley about the advantage of her
她 曾是 在 全部的 符合 和 先生 . 曼利 关于 这 优势 的 她
[neɪm] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kəˈnektɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrædʒədi][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
name not being connected in any way with the tragedy at the Castle .
姓名 不是 存在 连接 在 任何 方式 和 这 悲剧 在 这 城堡 .

她完全同意曼利先生的观点，认为她的名字不与城堡里的悲剧有任何关联是一件好事。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɹ; wəz][ˈbɜːlsʊʊ][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [peɪd]
She pointed out that it was also an advantage that she had just been paid
她 尖 出去 那 它 曾是 还 一个 优势 那 她 有 只是 到过 有薪酬的
[hɜːr; hər] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈkwɔːrtər] ,
her allowance for the present quarter ,
她 津贴 为了 这 展示 四分之一 ,

她指出，她刚刚收到本季度的津贴也是一个优势。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'nlðər] ['peimənt] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] .
and there would not be another payment for three months .
和那里会不是是其他支付为了三几个月 .
三个月内无需再次付款。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [aʊt][ʌv; əv]
By that time it was probable that the murder would have passed out of
经过那时间它曾是可能那这谋杀会有通过了出去的
[ˈpi:pəlz] [maɪndz][ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [bi:; bi] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [wɜ:rk] .
people's minds and Mr . Flexen be busy with other work .
人们的思想 和 先生 . Flexen 是 忙碌的 和 其他 工作 .
到那时，这起谋杀案很可能已经被人们遗忘，而弗莱克森先生也忙于其他工作了。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈmænli] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [wʊd] [nɑ:t] [ˈi:zəli] [lɜ:rn] [ə'baʊt][ðə; ði]
It seemed to Mr . Manley that Mr . Flexen would not easily learn about the
它似乎到先生 . 曼利那先生 . Flexen 会不是容易地学习关于这
[ə'laʊəns] [ən'les] [ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] [ˈɔ:lsoʊ] [nu:] [,aɪ 'ti:] ,
allowance unless Mr . Carrington also knew it ,
津贴除非先生 . 卡灵顿还知道它 ,
曼利先生认为，除非卡林顿先生也知道，否则弗莱克森先生很难得知这笔津贴的事。

[wɪtʃ] [si:md] [ʌn'laɪkli] ,
which seemed unlikely ,
哪个似乎不太可能 ,
这似乎不太可能，

[ðoʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][,aɪ 'ti:]
though it was always possible that there was some record of it
尽管它曾是总是可能的 那那里曾是 一些 记录 的 它
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɔ:rd] - [ˈpepərz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
among the Lord Loudwater's papers at the Castle .
之中 这 主 - 文件 在 这 城堡 .
虽然也不排除在劳德沃特勋爵在城堡中的文件中存在一些相关记录。

[su:n] [ˈæftər][ˈsev(ə)n][hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə] [daɪn][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfleksən] .
Soon after seven he left her to walk back to dine with Mr . Flexen .
很快后七他左边她到走后退到用餐和先生 . Flexen .
七点刚过，他就离开她，步行回去和弗莱克森先生一起用餐。
[ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .
Mr . Flexen had had a considerable surprise that afternoon .
先生 . Flexen 有 有 一个 大量 惊喜 那 下午 .
那天下午，弗莱克森先生经历了一件相当出乎意料的事情。

喧闹水之谜(The Loudwater Mystery)

第6/12页

[hiː; hi][hæd; həd][tuːld][ˈrɔːbərt] [blæk] [tuː; tə][faɪnd] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm]
He had told Robert Black to find William Roper and bring him to him
他 有 讲述 罗伯特 黑色的 到 寻找 威廉 罗珀 和 带来 他 到 他

他曾告诉罗伯特·布莱克去找威廉·罗珀，把他带到自己面前。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][tuːld] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [brɪˈfɔːr] ,
He wished to hear the story he had told Lord Loudwater the evening before ,
他 希望 到 听到 这 故事 他 有 讲述 主 喧闹的水 这 晚上 前 ,

他想听听他前一天晚上跟劳德沃特勋爵讲的故事。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtrɪvɪˈæləti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haɪˈpɔːθəsɪs] [ðæt] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər]
for it might be of a triviality to make the hypothesis that Lord Loudwater
为了 它 可能 是 的 一个 琐碎 到 制作 这 假设 那 主 喧闹的水

[hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːsaɪd] [jet] [les] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
had committed suicide yet less worthy of serious consideration .
有 坚定的 自杀 然而 较少的 值得 的 严肃的 考虑 .

因为如果认为劳德沃特勋爵是自杀的，那么这种假设就不值得认真考虑，这或许是件小事。

[blæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]
Black was a long while finding William Roper , for he was at work in the
黑色的 曾是 一个 长的 尽管 寻找 威廉 罗珀 , 为了 他 曾是 在 工作 在 这

[wɒdz] .
woods .
树林 .

布莱克找了很久才找到威廉·罗珀，因为他当时正在树林里干活。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [jet] [hɜːrd] [ðæt] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈməːdəd] ,
Indeed , he had not yet heard that Lord Loudwater had been murdered ,
的确 , 他 有 不是 然而 听到 那 主 喧闹的水 有 到过 被谋杀 ,

事实上，他当时还不知道劳德沃特勋爵被谋杀的消息。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˈriːzn] [leɪt] ,
for he had been up most of the night , risen late ,
为了 他 有 到过 向上 最多 的 这 夜晚 , 升起 晚的 ,

因为他几乎整夜没睡，起得很晚。

[gɔːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
got his own breakfast in his out - of - the - way cottage in the depths of the
得到 他的 自己的 早餐 在 他的 出去 - 的 - 这 - 方式 小屋 在 这 深度 的 这

[west] [wɒd] ,
West wood ,
西方 木头 ,

他在位于西部森林深处的偏僻小屋里自己吃了早餐。

[ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] .
and gone out on his rounds .
和 已消失 出去 在 他的 回合 .

然后他出去巡逻了。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [prɪˈpeəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
The constable found him at the cottage , in the act of preparing his dinner ,
这 警官 成立 他 在 这 小屋 , 在 这 行为 的 准备 他的 晚餐 ,

警官在小屋里发现了正在准备晚餐的他。

[ɔːr] [ˈræðər] [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [fɔːr] .
or rather his tea and dinner , at a quarter to four .
或者 相当 他的 茶 和 晚餐 , 在 一个 四分之一 到 四 .

或者更确切地说，是他在四点四十五分喝茶和吃晚餐。

[ˈwɪljəm] [ˈroʊpər][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] , [ænd; ənd] [ðen]
William Roper was startled , indeed , to hear of the murder , and then
威廉 罗珀 曾是 惊慌 , 的确 , 到 听到 的 这 谋杀 , 和 然后
[ˈbɪtərli] [əˈnɔɪd] .
bitterly annoyed .
苦涩地 恼怒 .

威廉·罗珀听到谋杀案的消息后，确实感到震惊，然后又感到非常愤怒。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ]
All the while on his rounds he had been congratulating himself on his coming
全部 这 尽管 在 他的 回合 他 有 到过 祝贺 他自己 在 他的 未来
[prəˈmoʊ(ə)n] ,
promotion ,
晋升 ,

在巡视期间，他一直在暗自庆幸自己即将升职。

[ænd; ənd] [ˈrekənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmeni] [ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈkruː] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,
and reckoning up the many advantages which would accrue from it ,
和 清算 向上 这 许多 优势 哪个 会 累积 从 它 ,
并仔细权衡由此带来的诸多好处，

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪdər][ˈprɔːspekt][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] .
not the least of which was a wider prospect of finding a wife .
不是 这 至少 的 哪个 曾是 一个 更广泛 前景 的 寻找 一个 妻子 .

其中最重要的一点是，他看到了找到妻子的更广阔前景。

[ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [dæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
The cup was dashed from his lips .
这 杯子 曾是 虚线 从 他的 嘴唇 .

他手中的杯子被他摔在了地上。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [noʊ] [ˈmerɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] ,
He had acquired no merit in the eyes of the new Lord Loudwater ,
他 有 获得 不 优点 在 这 眼睛 的 这 新的 主 喧闹的水 ,

在新的劳德沃特勋爵眼中，他毫无功绩可言。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][moʊst] [ˈprɔːbəbli] [meɪd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
and he had most probably made the present Lady Loudwater his enemy ,
和 他 有 最多 大概 制成 这 展示 女士 喧闹的水 他的 敌人 ,

他很可能已经与现在的劳德沃特夫人结下了仇怨。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn][hæd; həd][dɪˈvʌldʒd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
if the murdered man had divulged the source of his knowledge of her
如果 这 被谋杀 男人 有 泄露 这 来源 的 他的 知识 的 她

[ˈgoʊɪŋz] - [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)] [greɪ] .
goings - on with Colonel Grey .
行进 - 在 和 上校 灰色的 .

如果被谋杀的男子透露了他从何处得知她与格雷上校的交往。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [mɪkst] [miːl] [ˈveri] [ˈsʌlkɪli] ,
He ate his mixed meal very sulkily ,
他 吃 他的 混合 一顿饭 非常 闷闷不乐 ,

他闷闷不乐地吃完了那顿杂餐。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbəlz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
listening to the constable's account of the circumstances of the crime .
聆听 到 这 警员的 帐户 的 这 情况 的 这 犯罪 .

听取警员对犯罪情况的描述。

[ˈsləʊli] , [haʊ'veər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [braɪtə] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] ;
Slowly , however , his face grew brighter as he listened ;
缓慢地 , 然而 , 他的脸生长更亮作为他听着 ;

然而，随着他倾听，他的脸色渐渐明亮起来；

[ðə; ði] [nu:] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:dəd] [ɪm'plɔɪər] [maɪt] [ˈveri]
the new information he had obtained for his murdered employer might very
这新的信息他有获得为了他的被谋杀雇主可能非常
[wel] [hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kraɪm] [ɪt'self] .
well have an important bearing on the crime itself .
出色地有 一个重要的轴承在这犯罪本身 .

他为被谋杀的雇主获取的新信息很可能对案件本身产生重要影响。

[hi:; hi] [maɪt] [jet] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['benɪfæktər] [ʌ; əv][ðə; ði]['fæməli] .
He might yet establish himself as the benefactor of the family .
他可能 然而 建立他自己作为这 恩人 的 这 家庭 .

他或许最终会成为这个家族的恩人。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mɪ'strɪəs] [wɪð; wɪθ]['rɑ:bərt] [blæk] [ðæt] [ðə; ði]
On the way to the Castle he was so mysterious with Robert Black that the
在这方式到这城堡他曾是所以神秘和罗伯特黑色的那这
[staʊt] ['kɑ:nstəbl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['mɪŋɡld] [ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][ænd; ənd] [daʊt] .
stout constable became a prey to mingled curiosity and doubt .
肥硕警官成为 一个 猎物 到 混合 好奇心 和 怀疑 .

在前往城堡的路上，他与罗伯特·布莱克之间充满了神秘感，以至于这位身材魁梧的警官既好奇又怀疑。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] ['wɪljəm] ['roʊpər] ['ri:əli] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌ; əv]
He could not make up his mind whether William Roper really knew something of
他可以不是制作向上他的头脑无论威廉罗珀真的知道某物的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɔ:r][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['veɪpərɪŋ] .
importance or was merely vapouring .
重要性或者曾是 仅仅 蒸发 .

他无法确定威廉·罗珀究竟是真的知道一些重要的事情，还是只是在胡言乱语。

['wɪljəm] ['roʊpər] ['hi:ðər] ['grætɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] , [nɔ:r] ['bænɪft] [hɪz; ɪz] [daʊt] .
William Roper neither gratified his curiosity , nor banished his doubt .
威廉罗珀两者都不满意他的好奇心 , 也不 被放逐 他的 怀疑 .

威廉·罗珀既没有满足他的好奇心，也没有消除他的疑虑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌ; əv] [rɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]
He was alive to the advantage of reserving his information for the most
他曾是活到这优势 的 预订 他的 信息 为了 这 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪr] ,
important ear ,
重要的耳朵 ,

他活着是为了更好地将信息留给最重要的人。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)] ['kredit] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
so as to gain the greatest possible credit for it .
所以 作为 到 获得 这 最 可能的 信用 为了 它 .

以便获得尽可能多的赞誉。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm]['mɪstər] . [flɛksən] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æn; ən]
At the first sight of him Mr . Flexen felt that he had before him an
在这第一的视线的他先生 . Flexen 毛毡 那 他 有 前 他 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['wɪtnəs] ,
important witness ,
重要的证人 ,

弗莱克森先生第一眼见到他，就觉得眼前这位证人非常重要。

[fɜːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [disˈlaɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] ,
for he took a violent dislike to him , and he had observed ,
为了 他 采取 一个 暴力 不喜欢 到 他 , 和 他 有 观察到 ,
因为他极其厌恶他, 而且他观察到,

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] - [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈtek(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
in the course of his many years ' experience in the detection of crime ,
在 这 课程 的 他的 许多 年 - 经验 在 这 检测 的 犯罪 ,
在他多年侦破犯罪的经验中,

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈwɪtnəs] [ɪn] [ˈhaʊndɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv]
that the most important witness in hounding down a criminal was very often of
那 这 最多 重要的 证人 在 追捕 向下 一个 刑事 曾是 非常 经常 的
[ə; eɪ] [rɪˈpʌlsɪv] [taɪp] ,
a repulsive type ,
一个 丑恶 类型 ,
追捕罪犯过程中最重要的证人往往是令人厌恶的那种人。

[ðə; ði][nɑːrk] [taɪp] .
the nark type .
这 纳克 类型 .
纳克类型。

[ˈwɪljəm] [ˈroʊpər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈstɑːrtlɪŋ] .
William Roper was of that type , but his story was indeed startling .
威廉 罗珀 曾是 的 那 类型 , 但 他的 故事 曾是 的确 令人震惊 .
威廉·罗珀就是那种人, 但他的故事确实令人震惊。

[hiː; hi][fɜːrst][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈkɜːrn(ə)] [greɪ] [kɪs] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn]
He first told how he had seen Colonel Grey kiss Lady Loudwater in the afternoon
他 第一的 讲述 如何 他 有 已见 上校 灰色的 吻 女士 喧闹的水 在 这 下午
— [ˈmɪstər] . [fleksən] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [hæd; həd] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [greɪ] —
— **Mr . Flexen noted that Lord Loudwater had accused her of kissing Grey —**
— 先生 . Flexen 著名的 那 主 喧闹的水 有 被告 她 的 接吻 灰色的 —
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈspendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wʊd]
and of their spending most of the afternoon in the pavilion in the East wood
和 的 他们的 开支 最多 的 这 下午 在 这 亭 在 这 东方 木头
.
:
:

他首先讲述了自己下午看到格雷上校亲吻劳德沃特夫人的情景——弗莱克森先生指出, 劳德沃特勋爵指责她亲吻了格雷——以及他们下午大部分时间都在东林中的凉亭里度过的情景。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɒtɪŋ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ɪn] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpɜːz] [ˈmeməri] .
The time of his watching had already lengthened in William Roper's memory .
这 时间 的 他的 观看 有 已经 加长 在 威廉 罗珀的 记忆 .
在威廉·罗珀的记忆中, 他注视的时间已经变得漫长。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [ɪn] [ðɪːz] [fækts] ,
There was nothing new in these facts ,
那里 曾是 没有什么 新的 在 这些 事实 ,
这些事实并无新意。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [fleksən] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈberɪŋ] [ɑːn]
and Mr . Flexen saw no reason to suppose that they had any bearing on
和 先生 . Flexen 锯 不 原因 到 认为 那 他们 有 任何 轴承 在
[ðə; ði] [kraɪm] .
the crime .
这 犯罪 .
弗莱克森先生认为没有任何理由认为这些与犯罪有关。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] ['roʊpər] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [su:n] ['æftər][ten][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hi:; hi][hæd; həd]
But William Roper went on to say that soon after ten in the evening he had
但 威廉 罗珀 去 在 到 说 那 很快 后 十 在 这 晚上 他 有
[bɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wʊd] ,
been on his round in the East wood ,
到过 在 他的 圆形的 在 这 东方 木头 ;
但威廉·罗珀接着说, 晚上十点刚过, 他就在东边的树林里巡逻了。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] ['kɜ:rn(ə)] [greɪ] ['wɔ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] .
when he saw Colonel Grey walking in the direction of the Castle .
什么时候 他 锯 上校 灰色的 步行 在 这 方向 的 这 城堡 .
当他看到格雷上校朝着城堡的方向走去时。
[hɪz; ɪz][kɜʊri'a:səti][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
His curiosity had been aroused by what he had seen in the afternoon ,
他的 好奇心 有 到过 被唤醒 经过 什么 他 有 已见 在 这 下午 ;
他下午所见之事激起了他的好奇心。

[ænd; ənd] ['θɪŋkiŋ] [aɪ'ti:][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['mi:tiŋ]
and thinking it not unlikely that he was on his way to another meeting
和 思维 它 不是 不太可能 那 他 曾是 在 他的 方式 到 其他 会议
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] ['laʊd,wɔ:tər] ,
with the Lady Loudwater ,
和 这 女士 喧闹的水 ;
他认为他很可能正要去和劳德沃特夫人再次会面。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] [rɪ'teɪnər] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ,
and that it was the duty of a faithful retainer to make sure about it ,
和 那 它 曾是 这 责任 的 一个 忠实 预付金 到 制作 当然 关于 它 ;
而确保这一点正是忠诚的仆人应尽的职责。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [pru:v] [kə'rekt] , [hi:; hi]
with a view to informing his master should his surmise prove correct , **he**
和 一个 看法 到 通知 他的 掌握 应该 他的 推测 证明 正确的 , 他
['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] .
followed him .
随后 他 .
为了在猜想正确时向主人汇报, 他跟踪了主人。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [went] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)] ['gɑ:rdn] , [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði]
The Colonel went straight through the wood into the Castle garden , **walked round the**
这 上校 去 直的 通过 这 木头 进入 这 城堡 花园 , 步行 圆形的 这
['kæs(ə)] ,
Castle ,
城堡 ,
上校径直穿过树林, 来到城堡花园, 绕着城堡走了一圈。

['ki:pɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ʃædəʊ] [æz; əz][hi:; hi] [went] ,
keeping in its shadow as he went ,
保持 在 它是 阴影 作为 他 去 ;
他一路都躲在它的阴影下,
[tɪl] [hi:; hi] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] .
till he stood under the window of Lady Loudwater's suite of rooms .
直到 他 站立 在下面 这 窗户 的 女士 - 套房 的 房间 .
直到他站在劳德沃特夫人套房的窗户下。

[ðer; ðər][hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] [tʃek] .
There he appeared to suffer a check .
那里 他 出现 到 遭受 一个 查看 .
他在那里似乎受到了打击。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ][ˈbu:dwɑ:r] .
There was a light in the room on the ground floor under her boudoir .
那里 曾是 一个 光 在 这 房间 在 这 地面 地面 在下面 她 闺房 .
在她闺房下方的一楼房间里有一盏灯。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [kwɑɪt][ə; eɪ] [waɪl] ;
The Colonel had waited quite a while ;
这 上校 有 等待 相当 一个 尽管 ;
上校等了很久;

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd][ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] .
then he had walked round the Castle and into it by the library window .
然后 他 有 步行 圆形的 这 城堡 和 进入 它 经过 这 图书馆 窗户 .
然后他绕着城堡走了一圈，从图书馆的窗户进入了城堡。

[ˈwɪljəm] , [ˈɡreɪtli] [səɹˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [ɔ:ˈdæsəti] ,
William , greatly surprised by the Colonel's audacity ,
威廉 , 非常 惊讶 经过 这 上校的 大胆 ,
威廉对上校的胆大妄为感到非常惊讶。

[hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tɔ:l] [ˈrɒdəˈdendrənz] , [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði]
had taken up his position in a clump of tall rhododendrons , opposite the
有 已采取 向上 他的 位置 在 一个 丛 的 高的 杜鹃花 , 对面的 这
[ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] ,
library window ,
图书馆 窗户 ,
他站在图书馆窗户对面的一丛高大的杜鹃花丛中，占据了有利位置。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][,aɪ ˈti:] .
from which he could keep watch on it .
从 哪个 他 可以 保持 手表 在 它 .
他可以从那里监视它。

" [wʌt] [taɪm] [wʊd] [ðɪs] [bi:; bi] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] .
" **What time would this be ?** " **said Mr . Flexen .**
" 什么 时间 会 这 是 ? " 说 先生 . Flexen .
“现在几点了？”弗莱克森先生问道。

" [aɪ ˈti:] [ˈkʊdn̩t] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst][ten] , [sɜ:r] , " [sed]
" **It couldn't have been more than twenty minutes past ten , sir ,** " **said**
" 它 不能 有 到过 更多的 比 二十 分钟 过去的 十 , 先生 , " 说
“先生，时间不可能超过十点二十分。”

[ˈwɪljəm] [ˈrɒʊpər] .
William Roper .
威廉 罗珀 .
威廉·罗珀。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðen] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] .
" **And what happened then ?** " **said Mr . Flexen .**
" 和 什么 发生 然后 ? " 说 先生 . Flexen .
“然后发生了什么？”弗莱克森先生问道。

" [ˈnʌθɪŋ] - [əˈpend] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ten] [ˈmɪnɪts] .
" **Nothing ' appened for a good ten minutes .**
" 没有什么 - 附加 为了 一个 好的 十 分钟 .
整整十分钟什么也没发生。

[ðen] [dʒeɪmz] [ˈhʌtɪŋz] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈga:dnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] ,
Then James Hutchings , the butler , come across the gardens from the south gate ,
然后 詹姆斯 哈钦斯 , 这 管家 , 来 穿过 这 花园 从 这 南 门 ,
然后，管家詹姆斯·哈钦斯从南门穿过花园走了过来。

[æz; əz] [ɪf] - [i:ɪd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] - [i:] [went] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [lɪbəri:] [ˈwaɪndər]
as if 'e'd come from the village , and 'e went in through the libery winder
作为 如果 - 埃德 来 从 这 村庄 , 和 - e 去 在 通过 这 自由 卷线器
— [ðə; ði] [seɪm] [ˈwaɪndər] .
— the same winder .
— 这 相同的 卷线器 .

仿佛他来自村里，从图书馆的卷帘门进去——就是那个卷帘门。

" [ˈmɪstər] . [fleksən] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [na:t] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˈhʌtʃɪŋz] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði]
" Mr . Flexen had thought it not unlikely that Hutchings had entered the
" 先生 . Flexen 有 想法 它 不是 不太可能 那 哈钦斯 有 进入 这
弗莱克森先生认为哈钦斯进入.....并非不可能。

[ˈkæs(ə)l][baɪ] [ðæt] [ˈentrəns] .
Castle by that entrance .
城堡 经过 那 入口 .

入口处就是城堡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ges] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] .
He was pleased to have his guess corroborated .
他 曾是 高兴 到 有 他的 猜测 证实 .

他很高兴自己的猜测得到了证实。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [ten] , " [hi:; hi] [sed] .
" That would be about half - past ten , " he said .
" 那 会 是 关于 一半 - 过去的 十 , " 他 说 .

“那大概是十点半左右，”他说。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [si:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət] [ɔ:l] ? "
" Could you see into the library at all ? "
" 可以 你 看 进入 这 图书馆 在 全部 ? "

“你能看到图书馆里面吗？ ”

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wei] , [sɜ:r] . "
" Only a very little way , sir . "
" 仅有的 一个 非常 小的 方式 , 先生 . "

“只有很短的一段路，先生。”

" [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [si:] [ˈweðər] [ˈkɜ:rn(ə)l] [greɪ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] [went] [streɪt]
" You couldn't see whether Colonel Grey and then James Hutchings went straight
" 你 不能 看 无论 上校 灰色的 和 然后 詹姆斯 哈钦斯 去 直的
[θru:] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
through it into the hall ,
通过 它 进入 这 大厅 ,

“你无法看到格雷上校和詹姆斯·哈钦斯是否直接穿过它进入了大厅。”

[ɔ:r] [ˈweðər] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] ? "
or whether either of them went into the smoking - room ? "
或者 无论 任何一个 的 他们 去 进入 这 吸烟 - 房间 ? "

或者他们俩有没有进吸烟室？

" [noʊ] ; [aɪ] [ˈkudnt] [si:] [soʊ][fɑ:r][ɪn][æz; əz] [ðæt] ,
" No ; I couldn't see so far in as that ,
" 不 ; 我 不能 看 所以 远的 在 作为 那 ,

“不，我没看得那么远。”

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɪbəri:] , " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] .
though there was a light burning in the libery , " said William Roper .
尽管 那里 曾是 一个 光 燃烧 在 这 自由 , " 说 威廉 罗珀 .

“虽然图书馆里有一盏灯在燃烧，”威廉·罗珀说道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [fækt] .
That was a new fact .
那 曾是 一个 新的 事实 .

这是一个新发现。

[eni] [wʌn] [ˈpæsiŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [naɪf] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn]
Any one passing through the library would be able to see the open knife lying in
任何 一 通过 通过 这 图书馆 会 是 有能力的 到 看 这 打开 刀 说谎 在
[ðə; ði][bɪɡ] [ˈɪŋk.stænd] .
the big inkstand .
这 大的 墨水台 .

任何路过图书馆的人都能看到大墨水瓶里放着一把打开的刀。

" [goʊ][ɑ:n] , " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] .
" **Go on , " said Mr . Flexen .**
" 去 在 , " 说 先生 . Flexen .

“继续，”弗莱克森先生说。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] ? "
" **What happened next ? "**
" 什么 发生 下一个 ? "

接下来发生了什么？

" [ˈnʌθɪŋ] - [əˈpend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] — [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,
" **Nothing ' appened for a long while — twenty minutes ,**
" 没有什么 - 附加 为了 一个 长的 尽管 — 二十 分钟 ,
“过了很久——二十分钟——什么也没发生，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] - - [ænd; ənd]
I should think — and then there come a woman round the right - ' and
我 应该 思考 — 和 然后 那里 来 一个 女士 圆形的 这 正确的 - - 和
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɪbɜːɪː] [ˈwaɪndər] .
corner of the Castle wall and along it and into the libry winder .
角落 的 这 城堡 墙 和 沿着 它 和 进入 这 自由 卷线器 .

我想——然后一个女人从城堡墙的右侧拐角处走过来，沿着墙走进了图书馆的走廊。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [kɜːˈlðɜːz] ,
At first I thought it was Mrs . Carruthers ,
在 第一的 我 想法 它 曾是 太太 . 卡拉瑟斯 ,

起初我以为是卡拉瑟斯夫人。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] — [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [tuː] [tɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɔːnt]
or one of the maids — she were too tall for her ladyship — but it warn't
或者 一 的 这 女佣 — 她 是 也 高的 为了 她 夫人 — 但 它 警告
.
"
.
"
.
"
.

或者可能是其中一个女仆——她个子太高，配不上这位夫人——但事实并非如此。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwart] [ʃɔːr] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] .
" **Are you quite sure ? " said Mr . Flexen .**
" 是 你 相当 当然 ? " 说 先生 . Flexen .

“你确定吗？”弗莱克森先生问道。

" [kwart] , [sɜːr] .
" **Quite , sir .**
" 相当 , 先生 .

“正是如此，先生。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] - [ɜːr; ər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] .
I should have known ' er if she had been .
我 应该 有 已知 - 呃 如果 她 有 到过 .

如果她是，我应该早就知道的。

[bɪ'saɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl] ['mʌflɪd] [ʌp] [laɪk] .

Besides , she was all muffled up like .
除了 , 她 曾是 全部 闷音 向上 喜欢 .

此外，她把自己裹得严严实实的。

[juː; jʊ] ['kʊdnɪt] [siː] - [ɜːr; ər] [feɪs] . "

You couldn't see ' er face . "
你 不能 看 - 呃 脸 . "

你根本看不到她的脸。

" [dɪd][ʃiː; ʃɪ] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔːr] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] ? " [sed]

" Did she hesitate before going through the library window ? " said
" 做过 她 犹豫 前 去 通过 这 图书馆 窗户 ? " 说

“她翻过图书馆的窗户之前犹豫过吗？ ”

[ˈmɪstər] . [flɛksən] .

Mr . Flexen .
先生 . Flexen .

弗莱克森先生。

" [nɔːt][æz; əz][aɪ] ['nɒtɪstɪ] .

" Not as I noticed .
" 不是 作为 我 注意到 .

“我没注意到。”

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [ɪn] . "

She seemed to go straight in . "
她 似乎 到 去 直的 在 . "

她似乎径直走了进去。

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæs(ə)] [ðæt] [wei] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] .

" As if she were used to going into the Castle that way ? " said Mr . Flexen .
" 作为 如果 她 是 用过的 到 去 进入 这 城堡 那 方式 ? " 说 先生 . Flexen .

“好像她习惯了那样进城堡似的？ ”弗莱克森先生说。

[ˈwɪljəm] ['roʊpər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

William Roper scratched his head .
威廉 罗珀 刮痕 他的 头 .

威廉·罗珀挠了挠头。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['kɔːʃəsli] : " [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wei] [ɪn][ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] . "

Then he said cautiously : " She seemed to know that way in all right , sir . "
然后 他 说 谨慎地 : " 她 似乎 到 知道 那 方式 在 全部 正确的 , 先生 . "

然后他谨慎地说：“她似乎确实知道该怎么做，先生。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [drest] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] .

" And how was she dressed ? " said Mr . Flexen .
" 和 如何 曾是 她 穿着 ? " 说 先生 . Flexen .

“她穿什么衣服？ ”弗莱克森先生问道。

" [ʃiː; ʃɪ] ['wɔznɪt] [ɪn] [blæk] .

" She wasn't in black .
" 她 不是 在 黑色的 .

她没穿黑色衣服。

[aɪ 'tiː] ['wɔznɪt] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [blæk] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌlɪʃ] .

It wasn't as dull as black , but it was dullish .
它 不是 作为 乏味的 作为 黑色的 , 但 它 曾是 乏味 .

它不像黑色那样暗淡，但也有些暗淡。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɔːt] .

It might have been grey and again it might not .
它 可能 有 到过 灰色的 和 再次 它 可能 不是 .

它可能呈灰色，也可能不是。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [blu:] [ɔ:r] [braʊn] .
It might have been blue or brown .
它 可能 有 到过 蓝色的或者 棕色的 .

它可能是蓝色的，也可能是棕色的。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [fer] [mu:n] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [baɪnd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
You see , there was a fair moon , sir , but it was be'ind the Castle ,
你 看 , 那里 曾是 一个 公平的 月亮 , 先生 , 但 它 曾是 内部 这 城堡 ,
您看，先生，当时月亮很美，但是它在城堡后面。

[æn; ən] - [aɪ][ˈnevər] [si:d] - [ɜ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['mu:nlaɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , ['si:ɪŋ] [æz; əz] ,
an ' I never seed ' er in the full moonlight , as you may say , seeing as ,
一个 - 我 绝不 种子 - 呃 在 这 满的 月光 , 作为 你 可能 说 , 看到 作为 ,
而且我从未在月光皎洁的夜晚见过她，正如你说，因为，

['kʌmɪŋ] [ænd; ænd][ˈɡoʊɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [kʌm] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ænd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] - [ænd; ænd]
coming and going , she come along the wall and went round the right ' and
未来 和 去 , 她 来 沿着 这 墙 和 去 圆形的 这 正确的 - 和
['kɔ:rnər][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
corner of it ,
角落 的 它 ,

她来来往往，沿着墙走，然后绕过墙的右侧拐角。

[ɪn][ðə; ði] [ʃædʒ] . "
in the shadder . "
在 这 阴影 . "

在阴影中。

" [ænd; ænd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [əˈweɪ] [fɜ:rst] ? " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" And which of these three people came away first ? " said Mr . Flexen .
" 和 哪个 的 这些 三 人们 来了 离开 第一的 ? " 说 先生 . Flexen .
“这三个人中，谁最先到达终点？”弗莱克森先生问道。

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] .
" She did .
" 她 做过 .

她做到了。

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [mɔ:r] [nɔ:r] ['twenti] ['mɪnɪts] — [ɪf] [ðæt] . "
She wasn't in the Castle more nor twenty minutes — if that . "
她 不是 在 这 城堡 更多的 也不 二十 分钟 — 如果 那 . "

她在城堡里待的时间不超过二十分钟——如果真有二十分钟的话。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; ei] ['hɜ:ri] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] ?
" Did she seem to be in a hurry when she came out ?
" 做过 她 似乎 到 是 在 一个 匆忙 什么时候 她 来了 出去 ?

她出来的时候看起来是不是很着急？

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [rʌŋ] , [ɔ:r] [wɔ:k] ['kwɪkli] ? "
Did she run , or walk quickly ? "
做过 她 跑步 , 或者 走 迅速地 ? "

她是跑着来的，还是快步走来的？

" [noʊ] . [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪd] .
" No . I can't say as she did .
" 不 . 我 不能 说 作为 她 做过 .

“不，我不能像她那样说。”

[ʃi:; ʃi] [went] [əˈweɪ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] — [ɪn][noʊ] - - ['uri] , " [sed] ['wɪljəm] ['roʊpər] .
She went away just about as she came — in no purtic'ler ' urry , " said William Roper .
她 去 离开 只是 关于 作为 她 来了 — 在 不 - - 快点 , " 说 威廉 罗珀 .

“她来的时候也一样，走的时候也一样——一点也不慌张，”威廉·罗珀说道。

[ˈmɪstər] . [flɛksən] [pɔːzd] , [kənˈsɪdərɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]
Mr . Flexen paused , considering ; then he said : " And who was the next
先生 . Flexen 暂停 , 考虑 ; 然后 他 说 : " 和 WHO 曾是 这 下一个
[tuː; tə] [li:v] ? "
to leave ? "
到 离开 ? "

弗莱克森先生停顿了一下，思考片刻，然后问道：“下一个离开的是谁？”
" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , - [iː] [kʌm] [aʊt] [nekst] — [ɪn] [əˈbaʊt] [ten] ['mɪnɪts] . "
" The Colonel , ' e come out next — in about ten minutes . "
" 这 上校 , - e 来 出去 下一个 — 在 关于 十 分钟 . "
“上校接下来出来——大概十分钟后。”

" [dɪd][hiː; hi] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ? "
" Did he seem in a hurry ? "
" 做过 他 似乎 在 一个 匆忙 ? "
他看起来很着急吗？

" - [iː] [wɔːkt] ['prɪti] [brɪsk] , [ænd; ənd] - [iː][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] , [laɪk] [æz; əz] [ɪf] - [iː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
" ' E walked pretty brisk , and ' e was frowning , like as if ' e was in a
" - E 步行 漂亮的 轻快 , 和 - e 曾是 皱眉 , 喜欢 作为 如果 - e 曾是 在 一个
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .
“他走得很快，眉头紧锁，好像很生气似的。”

- [iː] [pæst] [em ˈiː][kləʊz] , [soʊ][aɪ] - [æd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .
' E passed me close , so I ' ad a good look at ' im .
- E 通过了 我 关闭 , 所以 我 - 广告 一个 好的 看 在 - 我是 .
他从我身边走过，所以我好好地看了他一眼。

[jes] ; [aɪ] [ʊd; əd] [seɪ] - [iː][wʌz; wəz] [fer] [bɔɪlən] - , - [iː][wʌz; wəz] , " [sed] ['wɪljəm] ['roʊpər] , [ɪn][ə; eɪ]
Yes ; I should say ' e was fair boilen ' , ' e was , " said William Roper , in a
是的 ; 我 应该 说 - e 曾是 公平的 博伊伦 - , - e 曾是 , " 说 威廉 罗珀 , 在 一个
[ˈsɑːləm] ,
solemn ,
庄严 ,
是的；我应该说“他煮得相当熟”，“他确实熟透了，”威廉·罗珀严肃地说。

[pliːzd] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] ['gɪvɪŋ] ['dæmɪŋ] ['eɪvɪdəns] .
pleased tone of one giving damning evidence .
高兴 语气 的 一 给予 令人震惊的 证据 .
提供确凿证据的人语气中带着一丝得意。

[ˈmɪstər] . [flɛksən] [dɪd][naːt] [pres] [ðə; ði] ['mætər] .
Mr . Flexen did not press the matter .
先生 . Flexen 做过 不是 按 这 事情 .
弗莱克森先生没有继续追究此事。

[hiː; hi] [sed] : " [soʊ][dʒeɪmz] ['hʌtʃɪŋz] [keɪm] [əˈweɪ] [læst] ? "
He said : " So James Hutchings came away last ? "
他 说 : " 所以 詹姆斯 哈钦斯 来了 离开 最后的 ? "
他说：“所以詹姆斯·哈钦斯是最后一个出局的？”

" [jes] ; [əˈbaʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" Yes ; about five minutes after the Colonel .
" 是的 ; 关于 五 分钟 后 这 上校 .
“是的；大约在上校之后五分钟。”

[ænd; ənd] - [iː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [tuː; tə] - [duː] , [tuː] .
And ' e was in a pretty fair to - do , too .
和 - e 曾是 在 一个 漂亮的 公平的 到 - 做 , 也 .
而且他家境也相当不错。

[ˈliːstweɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈmʌtərɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ɪmsɛlf] .
Leastways , **he** **was** **frowning** **and** **a** - **muttering** **of** **to** ' **imself** .
至少 , 他 曾是 皱眉 和 一个 - 喃喃自语 的 到 - 他自己 .
至少, 他皱着眉头, 自言自语道。

[hiː; hi] [pæst] [em ˈiː][kləʊz] . "
He **passed** **me** **close** . "

他 通过了 我 关闭 . "

他从我身边擦肩而过。

" [dɪd][hiː; hi] [siːm] [ɪn] [ˈeni] [ˈhʌːrɪ] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] .
" **Did** **he** **seem** **in** **any** **hurry** ? " **said** **Mr** . **Flexen** .
" 做过 他 似乎 在 任何 匆忙 ? " 说 先生 : Flexen .
“他看起来好像很着急吗？”弗莱克森先生问道。

" - [iː][wʌz; wəz] [wɑːkɪn] - [ˈferli] [fæst] , " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] .
" ' **E** **was** **walkin** ' **fairly** **fast** , " **said** **William** **Roper** .
" - E 曾是 步行 - 相当 快速地 , " 说 威廉 罗珀 .
“他走得相当快,”威廉·罗珀说。

[ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [pɔːzd] [əˈgen] , [ˈpɒndərɪŋ] .
Mr . **Flexen** **paused** **again** , **pondering** .
先生 : Flexen 暂停 再次 , 沉思 .
弗莱克森先生再次停顿了一下, 陷入沉思。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He **thought** **that** **William** **Roper** **had** **thrown** **all** **the** **light** **on** **the** **matter** **he** **could**
他 想法 那 威廉 罗珀 有 抛掷 全部 这 光 在 这 事情 他 可以
;
;
;
;

他认为威廉·罗珀已经尽其所能地阐明了这个问题;
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][fæktz] [wɪtʃ] [lʊkt] [ʌnˈkɑːmənli]
and **he** **had** **certainly** **revealed** **a** **number** **of** **facts** **which** **looked** **uncommonly**
和 他 有 当然 揭晓 一个 数字 的 事实 哪个 看起来 不寻常地
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
important .
重要的 .

他确实透露了一些看起来非同寻常的重要事实。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][juː; jʊ] [sɔː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **And** **that** **was** **all** **you** **saw** ? " **he** **said** .
" 和 那 曾是 全部 你 锯 ? " 他 说 .
“你就看到了这些？”他问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] — [ɪkˈsept] - [ɜːr; ər] [ˈleɪdɪʃɪp] , " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] .
" **That** **was** **all** — **except** ' **er** **ladyship** , " **said** **William** **Roper** .
" 那 曾是 全部 — 除了 - 呃 夫人 , " 说 威廉 罗珀 .
“除了那位夫人之外, 就只有这些了,”威廉·罗珀说道。

" [hʌːr; həɪ] [ˈleɪdɪʃɪp] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [ˈfɑːrpli] .
" **Her** **ladyship** ? " **said** **Mr** . **Flexen** **sharply** .
" 她 夫人 ? " 说 先生 : Flexen 尖锐地 .
“夫人？”弗莱克森先生厉声问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

[jʊː; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - ['uri] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz] , [sɜːr] ;
You see , there was no ' urry for me to go back to the woods , sir ;
你 看 , 那里 曾是 不 - 快点 为了 我 到 去 后退 到 这 树林 , 先生 ;
您看, 先生, 我并不急着回到树林里;

[æn; ən] - [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gɑːrdn] [siːts] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
an ' I sat down on one of them garden seats along the edge of the
一个 - 我 卫星 向下 在 一 的 他们 花园 座位 沿着 这 边缘 的 这
- ['frʌbəri] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; ei][paɪp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][oʊ] - .
Wellin'tonia shrubbery to smoke a pipe and think it ou ' .
- 灌木 到 抽烟 一个 管道 和 思考 它 你的 - .
于是我坐在威灵桐灌木丛边缘的一张花园长椅上, 抽着烟斗, 思考着这个问题。

[aɪ] [felt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['duːti] [laɪk] [tuː; tə][let] - [ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] ,
I felt it was my dooty like to let ' is lordship know about these goings - on ,
我 毛毡 它 曾是 我的 杜蒂 喜欢 到 让 - 是 领主 知道 关于 这些 行进 - 在 ,
我觉得我有责任把这些事情告诉老爷。

[ˈnevər] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] - [aʊ] - [iː][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [naɪf] [ɪn] - [ɪm] .
never thinking as ' ow ' e was sitting there all the time with a knife in ' im .
绝不 思维 作为 - 现在 - e 曾是 坐着 那里 全部 这 时间 和 一个 刀 在 - 我是 .
[aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːrtɜː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] - [ɜːr; ər] ['leɪdɪʃɪp] [kʌm] [aʊt] .
I should think it was twenty minutes arter that I saw ' er ladyship come out .
我 应该 思考 它 曾是 二十 分钟 动脉 那 我 锯 - 呃 夫人 来 出去 .
我当时根本没想过, 他一直坐在那里, 身上还插着一把刀。我想大概过了二十分钟, 我才看到她夫人出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['faːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] - [ɜːr; ər] [kwɔɪt]
Of course , I was farther away from the window , but I saw ' er quite
的 课程 , 我 曾是 更远 离开 从 这 窗户 , 但 我 锯 - 呃 相当
[pleɪn] . "
plain . "
清楚的 . "

当然, 我当时离窗户比较远, 但我看得很清楚。
" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][fɪː; fɪ][goʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . [fleksən] .
" **And where did she go ? " said Mr . Flexen .**
" 和 在哪里 做过 她 去 ? " 说 先生 . Flexen .
“她去了哪里?”弗莱克森先生问道。

" [fɪː; fɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ] [ˈnoʊwər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
" **She didn't go nowhere , so to speak .**
" 她 没有 去 无处 , 所以 到 说话 .
“她并没有离开。”

[fɪː; fɪ] [dʒʌst] [wɔːkt] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [pæθ] — [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [fɪːd] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər]
She just walked up an ' down the gravel path — like as if she'd come out for
她 只是 步行 向上 一个 - 向下 这 碎石 小路 — 喜欢 作为 如果 棚 来 出去 为了
[ə; ei] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [ər] .
a breath of fresh air .
一个 气息 的 新鲜的 空气 .
她沿着碎石小路来回走动——就像出来透透气一样。

[ðen] [fɪː; fɪ] [went] [ɪn] .
Then she went in .
然后 她 去 在 .
然后她进去了。

[fɪː; fɪ] [ˈwɔznt] [aʊt] [mɔːr] [nɔːr] [ten] ['mɪnɪts] , [ɔːr][ə; ei] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] .
She wasn't out more nor ten minutes , or a quarter of an hour .
她 不是 出去 更多的 也不 十 分钟 , 或者 一个 四分之一 的 一个 小时 .
她出去的时间不超过十分钟, 或者十五分钟。

" ['mɪstər] . [flɛksən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ɪn] ['fraʊnɪŋ] [θɔ:t] ；
" Mr . Flexen was silent in frowning thought ；
" 先生 ； Flexen 曾是 沉默的 在 皱眉 想法 ；

弗莱克森先生沉默不语，皱着眉头思考着；

[ðen] [hi:; hi] [lɒkt] [ˈz:rnɪstli] [æt; ət] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɪnɪt] ； [ðen] [hi:; hi] [sed] ； "
then he looked earnestly at William Roper for a good minute ； then he said ； "
然后 他 看起来 切实 在 威廉 罗珀 为了 一个 好的 分钟 ； 然后 他 说 ； "
[wel] ，
Well ，
出色地 ，

然后他认真地看了威廉·罗珀一分钟；然后他说：“好吧，

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [ɔ:r][aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t] .
this may be important , or it may not .
这 可能 是 重要的 ， 或者 它 可能 不是 ；

这或许很重要，或许并不重要。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [jɔ:rˈself] .
But it is very important that you should keep it to yourself .
但 它 是 非常 重要的 那 你 应该 保持 它 到 你自己 ；

但你一定要保守秘密，这一点非常重要。

" [hi:; hi] [lɒkt] [hɑ:rd] [əˈgen] [æt; ət] [ˈwɪljəm] , [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [æn; ən] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈvænəti] [wʊd]
" He looked hard again at William , decided that an appeal to his vanity would
" 他 看起来 难的 再次 在 威廉 ， 决定 那 一个 上诉 到 他的 虚荣 会
[bi:; bi][best] ，
be best ，
是 最好的 ，

他再次仔细打量了威廉一番，心想最好还是迎合他的虚荣心。

[ænd; ænd] [ˈædɪd] ； " [jʊə(r)] [ˈprɪti] [ˈfru:d] , [aɪ][ˈfænsɪ] ，
and added ； " You're pretty shrewd , I fancy ，
和 额外 ； " 你是 漂亮的 精明 ， 我 想要 ，

然后又补充道：“我觉得你挺精明的。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][nɑ:t][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)][ɑ:n][hɪz; ɪz]
and you can see that it is most important not to put the criminal on his
和 你 能 看 那 它 是 最多 重要的 不是 到 放 这 刑事 在 他的
[ɡɑ:rd] — [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] . "
guard — if it was a crime . "
警卫 — 如果 它 曾是 一个 犯罪 ； "

你可以看出，最重要的是不要让罪犯提高警惕——如果这真的是一起犯罪事件的话。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][[æɪ; ʃəl] - [ˈɑ:veɪ][tu:; tə] [tel] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] ？ " [sed] [ˈwɪljəm]
" I suppose I shall ' ave to tell what I know at the inquest ？ " said William
" 我 认为 我 将 - 大道 到 告诉 什么 我 知道 在 这 死因调查 ？ " 说 威廉

“我想我必须在验尸听证会上把我所知道的都说出来吧？”威廉说道。

[ˈroʊpər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
Roper , with an air of importance .
罗珀 ， 和 一个 空气 的 重要性 ；

罗珀一副高高在上的姿态。

['mɪstər] . [flɛksən] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔ:tfəli] , ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
Mr . Flexen gazed at him thoughtfully , weighing the matter .
先生 ； Flexen 凝视 在 他 深思熟虑 ， 称重 这 事情 ；

弗莱克森先生若有所思地看着他，权衡着这件事。

[hɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][fæktɪz] [wɪt] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
Here were a number of facts which might or might not have an important
这里 是 一个 数字 的 事实 哪个 可能 或者 可能 不是 有 一个 重要的
[ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
bearing on the murder ,
轴承 在 这 谋杀 ,

以下是一些可能与谋杀案有重要关系，也可能没有重要关系的事实。

[bʌt; bət] [wɪt] [wʊd] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈpeɪn(ə)l][ænd; ənd][ˈhɑːrmf(ə)l][ˈskænd(ə)l] [ɪf]
but which would give rise to a great deal of painful and harmful scandal if
但 哪个 会 给 上升 到 一个 伟大的 交易 的 痛苦 和 有害 丑闻 如果
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] .
they were given to the world at this juncture .
他们 是 给定 到 这 世界 在 这 契机 .

但如果此时将这些内容公之于众，将会引起很多痛苦和有害的丑闻。

[bɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [fɔːrs] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Besides the publication of them might force his hand ,
除了 这 发布 的 他们 可能 力量 他的 手 ,
除了公布这些文件可能会迫使他采取行动之外，

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and he preferred to have a free hand in this matter as he had been
和 他 首选 到 有 一个 自由的 手 在 这 事情 作为 他 有 到过
[juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd][ɪn][ˈɪndiə] .
used to have a free hand in India .
用过的 到 有 一个 自由的 手 在 印度 .

他更喜欢在这件事上拥有完全的自主权，因为他在印度时就习惯了这种自主权。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [keɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə]
There he had dealt with more than one case in such a manner as to
那里 他 有 已处理 和 更多的 比 一 案件 在 这样的 一个 方式 作为 到
[sɪˈkjʊr] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
secure substantial justice rather than the exact execution of the law .
安全的 重大的 正义 相当 比 这 精确的 执行 的 这 法律 .

在那里，他处理了不止一起案件，其方式旨在确保实质正义，而不是严格执行法律。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [biː; bi] [best] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈmɜːrdərər]
It might be that in this case justice would be best secured by leaving the murderer
它 可能 是 那 在 这 案件 正义 会 是 最好的 安全 经过 离开 这 凶手
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
to his ,
到 他的 ,

在这种情况下，或许让凶手自生自灭才是维护正义的最佳方式。

[ɔːr][hɜːr; hər] , [ˈkɑːnʃəns] [ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [greɪt] [ʌnˈhæpɪnəs] [baɪ]
or her , conscience rather than by causing several people great unhappiness by
或者 她 , 良心 相当 比 经过 导致 一些 人们 伟大的 不快乐 经过
[ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] .
bringing about a conviction .
带来 关于 一个 定罪 .

或者说，良心比通过定罪给几个人带来巨大不幸更合适。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈmænli] ,
He was inclined to think , with Mr . Manley ,
他 曾是 倾斜 到 思考 , 和 先生 . 曼利 ,
他倾向于和曼利先生一起思考，

[ðæt][ðə; ði][ˈmɜːrdərər] [maɪt] [hæv; həv] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] [baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [bɜːrd] [ˈlaʊdˌwɔːtər]
that the murderer might have performed a public service by removing Lord Loudwater
那 这 凶手 可能 有 执行 一个 民众 服务 经过 移除 主 喧闹的水
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ɪl] [əˈdɔːrnd] .
from the world he had so ill adorned .
从 这 世界 他 有 所以 患病的 装饰 .

凶手或许做了一件对公众有益的事，那就是将劳德沃特勋爵从他玷污的这个世界上除掉。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
At any rate , he was resolved to have a free hand to deal with the
在 任何 速度 , 他 曾是 已解决 到 有 一个 自由的 手 到 交易 和 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
[ænd; ænd][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðɪs] [ˈnɑːkəs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə]
and most certainly he was not going to allow this noxious young fellow to
和 最多 当然 他 曾是 不是 去 到 允许 这 有害的 年轻的 同伴 到
[ˈhæmpər][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ˈæk](ə)n[ænd; ænd][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪz(ə)n] .
hamper his freedom of action and final decision .
阻碍 他的 自由 的 行动 和 最终的 决定 .

他当然不会允许这个讨厌的年轻人妨碍他的行动自由和最终决定。

" [jɜː; jər] [ˈevɪdəns] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv] [mʌtʃ] [tuː] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət]
" **Your evidence seems to me of much too great importance to be given at**
" 你的 证据 似乎 到 我 的 很多 也 伟大的 重要性 到 是 给定 在
[ðə; ði][ˈɪŋkwɛst] .
the inquest .
这 死因调查 .

“我认为你提供的证据非常重要，不适合在死因研讯中提出。”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [toʊn] .
It must be reserved for the trial , " he said in an impressive tone .
它 必须 是 预订的 为了 这 审判 , " 他 说 在 一个 感人的 语气 .
[ˈbʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɡets] [əˈbrɔːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][em ˈiː] ,
" **But if it gets abroad that you have seen what you have told me** ,
" 但 如果 它 获得 国外 那 你 有 已见 什么 你 有 讲述 我 ,
[ˈbʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɡets] [əˈbrɔːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][em ˈiː] ,
" **But if it gets abroad that you have seen what you have told me** ,
" 但 如果 它 获得 国外 那 你 有 已见 什么 你 有 讲述 我 ,

“必须留待审判之用，”他语气坚定地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɡets] [əˈbrɔːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][em ˈiː] ,
" **But if it gets abroad that you have seen what you have told me** ,
" 但 如果 它 获得 国外 那 你 有 已见 什么 你 有 讲述 我 ,
[ˈbʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɡets] [əˈbrɔːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][em ˈiː] ,
" **But if it gets abroad that you have seen what you have told me** ,
" 但 如果 它 获得 国外 那 你 有 已见 什么 你 有 讲述 我 ,

“但是，如果你告诉我的事情传到国外，

[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə][ʌpˈset][jɜː; jər] [ˈevɪdəns] ; [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli]
the criminal will be prepared to upset your evidence ; and it will probably
这 刑事 将要 是 准备 到 沮丧的 你的 证据 ; 和 它 将要 大概
[bɪˈkʌm] [kwɪt] [ˈwɜːrθləs] .
become quite worthless .
变得 相当 毫无价值 .

犯罪分子会想方设法推翻你的证据；而这些证据很可能会变得毫无价值。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [brɪːð] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]
You must not breathe a word about what you saw to a soul till we have
你 必须 不是 呼吸 一个 单词 关于 什么 你 锯 到 一个 灵魂 直到 我们 有
[jɜː; jər] [ˈevɪdəns] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈfjuːtɪd] .
your evidence supported beyond all possibility of its being refuted .
你的 证据 有 超过 全部 可能性 的 它是 存在 驳斥 .

在你提供的证据确凿无疑、无可辩驳之前，你绝对不能向任何人透露你所看到的一切。

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] [lʊkt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
" **For a moment William Roper looked disappointed** .
" 为了 一个 片刻 威廉 罗珀 看起来 失望的 .
"威廉·罗珀脸上露出了一丝失望的神情。"

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə] [brɪkʌm] [ˈfeɪməs] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] .
He had looked to become famous that very day .
他 有 看起来 到 变得 著名的 那 非常 天 .
他原本希望在那一天就成名。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] .
But he realized his great importance in the affair , and his face cleared .
但 他 已实现 他的 伟大的 重要性 在 这 事务 , 和 他的 脸 已清除 .
但他意识到自己在这件事中的重要性，脸上的表情顿时平静下来。

" [aɪ] [ˌʌndəˈstændz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [səˈlemnəti] .
" **I understands , sir , he said with a dark solemnity** .
" 我 明白 , 先生 , " 他 说 和 一个 黑暗的 严肃 .
"我明白了，先生，"他语气沉重而严肃地说。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [jet] [mɔːr] [ɪmˈpresɪvli] .
" **Not a word , said Mr . Flexen yet more impressively** .
" 不是 一个 单词 , " 说 先生 . Flexen 然而 更多的 令人印象深刻 .
"一句话也没说，"弗莱克森先生语气更加令人印象深刻。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [went] [tuː; tə] [miːt] [greɪ] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frəm; frəm] [ðæt]
That morning Olivia went to meet Grey in a mood very different from that
那 早晨 奥利维亚 去 到 见面 灰色的 在 一个 情绪 非常 不同的 从 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [brɪfɔːr] .
of the afternoon before .
的 这 下午 前 .
那天早上，奥利维亚去见格雷，她的心情与前一天下午截然不同。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ɑːn] [laɪt] [fiːt] , [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [ɪkˈspektənt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Then she had moved on light feet , in high spirits , expectant , even excited .
然后 她 有 已搬 在 光 脚 , 在 高的 烈酒 , 怀孕 , 甚至 兴奋的 .
然后她脚步轻快，精神抖擞，充满期待，甚至兴奋不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpraːspekt][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]
She had not known what was coming , but the prospect had been full of
她 有 不是 已知 什么 曾是 未来 , 但 这 前景 有 到过 满的 的
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ;
possibilities ;
可能性 ;
她并不知道即将发生什么，但前景充满了各种可能性；

[ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l]
and , thanks to the sudden appearance of the cat Melchisidec at the crucial
和 , 谢谢 到 这 突然 外貌 的 这 猫 - 在 这 至关重要的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
而且，多亏了猫咪梅尔基西德在关键时刻的突然出现，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
she had not been disappointed .
她 有 不是 到过 失望的 .
她并没有失望。

[tə'deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒ:n] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ɪn] [jet] ['haɪər] ['spirits] ,
Today she would have gone to meet the man who loved her in yet higher spirits ,
今天 她 会 有 已消失 到 见面 这 男人 WHO 喜爱 她 在 然而 更高 烈酒 ,
今天, 她本该以更加愉悦的心情去见那位爱她的男人。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hoʊli] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [gri:v] [fɔ:r; fər]
for there is no blinking the fact that she was wholly unable to grieve for
为了 那里 是 不 眨眼 这 事实 那 她 曾是 完全 无法 到 悲伤 为了
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

因为无可否认, 她完全无法为丈夫的去世感到悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['θɜ:roʊnəs] ['ektə,pertɪd][ðə; ði] ['gɜ:rlɪʃ] ['fʌ:ndnəs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt]
He had with such thoroughness extirpated the girlish fondness she had felt
他 有 和 这样的 彻底性 根除 这 少女 喜爱 她 有 毛毡
[fɔ:r; fər][him; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['mærid] [him; ɪm] ,
for him when she married him ,
为了 他 什么时候 她 已婚 他 ,
他彻底根除了她嫁给他时对他怀有的少女般的爱慕之情。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪ'dʌʊt] [hɪ'pɑ:krəsi] [meɪk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['gri:vɪŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
that she could not without hypocrisy make even a show of grieving for him .
那 她 可以 不是 没有 虚伪 制作 甚至 一个 展示 的 悲伤 为了 他 .
她若不虚伪地表现出对他的哀悼, 那就太虚伪了。

[hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] ['mɪrli] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['bæriər] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ]
His death had merely removed the barrier between her and the man she
他的 死亡 有 仅仅 已移除 这 障碍 之间 她 和 这 男人 她
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .
他的死只是移除了她和她所爱之人之间的障碍。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][gʊʊ][tuː; tə][hɜ:r; hər] [trɪst] [ɪn] ['spirits] ['haɪər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)][ʌv; əv]
But today she did not go to her tryst in spirits higher for the removal of
但 今天 她 做过 不是 去 到 她 幽会 在 烈酒 更高 为了 这 移动 的
[ðæt] ['bæriər] .
that barrier .
那 障碍 .
但今天, 她并没有因为消除了那道障碍而心情愉悦地去赴约。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [mɔːr] ['sləʊli] , [ɑ:n] ['heviərðən'er] , ['lɪŋgərɪŋ] [fi:t] .
She went more slowly , on heavier , lingering feet .
她 去 更多的 缓慢地 , 在 较重 , 挥之不去的 脚 .
她走得更慢了, 脚步沉重而缓慢。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['daʊnkæst] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] ['fɜ:roʊd] [baɪ][æn; ən]
Her eyes were downcast , and her forehead was furrowed by an
她 眼睛 是 沮丧 , 和 她 前额 曾是 沟壑 经过 一个
['æŋkʃəs] , ['bruːdɪŋ] [fraʊn] .
anxious , brooding frown .
焦虑的 , 沉思 皱眉 .
她低垂着眼帘, 额头上满是焦虑和忧虑的皱纹。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)] [greɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
The sight of Colonel Grey , waiting for her at the door of the Pavilion ,
这 视线 的 上校 灰色的 , 等待 为了 她 在 这 门 的 这 亭 ,
她看到格雷上校在凉亭门口等着她。

[smu:ðd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rəʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [ˈkwikənd] [hɜ:r; həɹ] [steps] .
smoothed the furrows from her forehead and quickened her steps .
平滑 这 沟壑 从 她 前额 和 加速 她 步骤 .

她抚平了额头的皱纹，加快了脚步。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst]
When the door closed behind them he caught her in his arms and kissed
什么时候 这 门 关闭 在后面 他们 他 捕捉 她 在 他的 武器 和 亲吻
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

门在他们身后关上后，他一把将她搂入怀中，吻了她。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɜ:ɹli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈwɪdʊəhʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] , [bʌt; bət][fi:; fi] [meɪd] [noʊ][ˈprəʊtest] .
It was early in her widowhood to be kissed , but she made no protest .
它 曾是 早期的 在 她 丧偶 到 是 亲吻 , 但 她 制成 不 反对 .

她守寡不久就被人亲吻，但她没有反抗。

[fi:; fi][daɪd][na:t] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊə] ; [fi:; fi] [felt] [ə; eɪ] [fri:] [ˈwʊmən] [əˈgen] .
She did not feel a widow ; she felt a free woman again .
她 做过 不是 感觉 一个 寡妇 ; 她 毛毡 一个 自由的 女士 再次 .

她没有觉得自己是寡妇，反而觉得自己又成了自由的女人。

[,aɪˈti:] [ɪz][ˈi:v(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪɹd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][lɪps][wɜ:r; wər] [rɪˈspɔ:nsɪv] .
It is even to be feared that her lips were responsive .
它 是 甚至 到 是 害怕 那 她 嘴唇 是 响应式设计 .

甚至有人担心她的嘴唇会有反应。

[ˈæntəni] , [tu:] , [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Antony , too , was changed .
安东尼 , 也 , 曾是 已更改 .

安东尼也变了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪləɹ] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈkerwɔ:ɹn] .
He was paler and almost careworn .
他 曾是 肤色较浅 和 几乎 忧心忡忡 .

他脸色苍白，几乎显得憔悴不堪。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌmɪŋ] ,
There was no doubt of his joy at her coming ,
那里 曾是 不 怀疑 的 他的 喜悦 在 她 未来 ,

她的到来让他欣喜不已，这一点毋庸置疑。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtəɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:ɹ] .
no doubt that it was greater than the day before .
不 怀疑 那 它 曾是 更大的 比 这 天 前 .

毫无疑问，今天的情况比前一天更糟。

[bʌt; bət][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkwɔ:lɪfaɪd][baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðəɹ] [ˈtrʌblɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
But it was qualified by some other troubling emotion .
但 它 曾是 合格的 经过 一些 其他 令人不安的 情感 .

但其中又夹杂着某种令人不安的情绪。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [aɪz] — [aɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
Now and again he looked at her with different eyes — eyes from which
现在 和 再次 他 看起来 在 她 和 不同的 眼睛 — 眼睛 从 哪个
[ðə; ði][dʒɔɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfeɪɹɪd] ,
the joy had of a sudden faded ,
这 喜悦 有 的 一个 突然 褪色 ,

他时不时地用另一种眼神看着她——那眼神中原本的喜悦突然消失了。

[ˈræðər] [ˈfɪr(ə)l] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪθ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [æskt] .
rather fearful eyes that looked a question which could not be asked .

相当 可怕 眼睛 那 看起来 一个 问题 哪个 可以 不是 是 问 .

那双略带恐惧的眼睛里似乎藏着一个无法问出口的问题。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈræðər] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,
Her eyes rather shrank from his ,

她 眼睛 相当 缩小 从 他的 ,

她似乎有些畏缩，不敢直视他的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [ˈkwestʃən] .
and when they did look into them it was with a like question .

和 什么时候 他们 做过 看 进入 他们 它 曾是 和 一个 喜欢 问题 .

而当他们调查这些问题时，也是以类似的方式提出的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈdi:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [fɔ:r; fər][ˈeni] [ˈʌðər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][tu:; tə]
But they were too deeply in love with one another for any other emotion to

但 他们 是 也 深 在 爱 和 一 其他 为了 任何 其他 情感 到

[hoʊld][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
hold them for long at a time .

抓住 他们 为了 长的 在 一个 时间 .

但他们彼此深爱，其他任何情感都无法长久地维系他们之间的关系。

[ˈprez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [təˈgeðər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈtʌtʃɪŋ] [wʌn]
Presently in the joy of being together , looking at one another , touching one

目前 在 这 喜悦 的 存在 一起 , 寻找 在 一 其他 , 接触 一

[əˈnʌðər] ,
another ,

其他 ,

此刻，我们沉浸在相聚的喜悦中，彼此凝视，彼此触摸。

[ðə; ði] [ˈfɪrflnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [pæst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .
the fearfulness and the question passed from their eyes .

这 恐惧 和 这 问题 通过了 从 他们的 眼睛 .

他们眼中恐惧和疑问消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈrʌstɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ɪnˈsaɪd][ɔ:r] [aʊt] .
There was nothing rustic about the Pavilion inside or out .

那里 曾是 没有什么 乡村 关于 这 亭 里面 或者 出去 .

凉亭内外都丝毫没有乡村气息。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l] ,
It was of white marble ,

它 曾是 的 白色的 大理石 ,

它是用白色大理石制成的。

[brɔ:t] [frʌm; frəm] [kəˈrɑ:rə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈbærən] [ˈlaʊdˌwɔ:tər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
brought from Carrara for the fifth Baron Loudwater at the end of the

带来 从 卡拉拉 为了 这 第五 男爵 喧闹的水 在 这 结尾 的 这

[eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ;
eighteenth century ;

第十八 世纪 ;

十八世纪末从卡拉拉运来，献给第五代劳德沃特男爵；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmæ:dəd] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði]
and a whim of her murdered husband had led him to replace the

和 一个 一时兴起 的 她 被谋杀 丈夫 有 引领 他 到 代替 这

[əˈrɪdʒən(ə)l] , [ˈdelɪkət] ,
original , delicate ,

原来的 , 精美的 ,

她被谋杀的丈夫的一个突发奇想，让他替换了原本精致的.....

[ˈræðər] [sɪˈvɪr] [ˈfɜːrnɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ][moʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [brɔːd] [kaʊtʃ] , [tuː] [noʊ] [les]
rather severe furniture by a most comfortable broad couch , two no less
相当 严重 家具 经过 一个 最多 舒服的 广阔 长椅 , 二 不 较少的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] ,
comfortable chairs with arms ,
舒服的 椅子 和 武器 ,

家具风格较为简洁，旁边摆放着一张非常舒适的宽大沙发和两把同样舒适的扶手椅。

[ə; eɪ] [smɔːl] [red] [ˈlækər] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkuʃənz] .
a small red lacquer table and a dozen cushions .
一个 小的 红色的 漆 桌子 和 一个 打 靠垫 .

一张红色漆小桌子和十几个靠垫。

[hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [wɔːl][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] - [ˈgɜːlz][baɪ] [diˈgæs] .
He had hung on each wall a drawing of dancing - girls by Degas .
他 有 悬挂 在 每个 墙 一个 绘画 的 跳舞 - 女孩们 经过 德加 .

每面墙上都挂着德加的一幅舞女素描。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tʃaɪˈniːz] [ˈsɪlkən]
Since the coverings of the couch and the cushions were of Chinese silken
自从 这 覆盖物 的 这 长椅 和 这 靠垫 是 的 中国人 丝
[ɪmˈbrɔɪdərɪz] ,
embroideries ,
刺绣 ,

由于沙发和靠垫的罩面都是中国丝绸刺绣的，

[ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [bɪˈzɑːr] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði]
the interior appeared a somewhat bizarre mixture of the Oriental and the
这 内部的 出现 一个 有些 怪异 混合物 的 这 东方 和 这
[frentʃ] .
French .
法语 .

内部装潢呈现出一种东方与法国风格略显怪异的混合体。

[ˈæntəni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [ðæt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [wʊd] [kʌm] .
Antony had been in some doubt that Olivia would come .
安东尼 有 到过 在 一些 怀疑 那 奥利维娅 会 来 .

安东尼之前一直怀疑奥利维娅是否会来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
But he had thought it natural that she should come to him in such an
但 他 有 想法 它 自然的 那 她 应该 来 到 他 在 这样的 一个
[aʊər][ʌv; əv] [dɪˈstres] ,
hour of distress ,
小时 的 痛苦 ,

但他认为，在她如此痛苦的时刻来找他是理所当然的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][dəˈreɪktnəs,dəɪˈreɪktnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .
for he knew the simple directness of her nature .
为了 他 知道 这 简单的 直接 的 她 自然 .

因为他了解她性格中朴实直率的一面。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [tʃæns] .
Therefore he had taken no chance .
所以 他 有 已采取 不 机会 .

因此他没有冒任何风险。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [haɪ] [ˈwɪkəm] , [ˈræŋ.sækt] [ɪts][ˈsɪmp(ə)l] [prəˈvɪz(ə)n] [ˈɑːps] , [ænd; ənd]
He had gone to High Wycombe , ransacked its simple provision shops , and
他 有 已消失 到 高的 威科姆 , 洗劫一空 它是 简单的 条款 商店 , 和
[brɔːt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ˈbæskɪt] .
brought away a lunch basket .
带来 离开 一个 午餐 篮子 .

他去了海威科姆，把那里的简陋杂货店都逛了个遍，然后带回了一个午餐篮。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l][tuː; tə] [lʌntʃ] .

She was for returning to the Castle to lunch .
她 曾是 为了 返回 到 这 城堡 到 午餐 .

她赞成返回城堡吃午饭。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] .

But he persuaded her to stay .
但 他 被说服 她 到 停留 .

但他劝她留了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈpresɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈevrɪ] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] ,

She needed no great pressing ; she had a feeling that every hour was precious ,
她 需要 不 伟大的 紧迫 ; 她 有 一个 感觉 那 每一个 小时 曾是 宝贵的 ,

她无需过多催促；她心里明白每一分每一秒都弥足珍贵。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] :

that it was unsafe to lose a single one of them :
那 它 曾是 不安全 到 失去 一个 单身的 一 的 他们 :

丢失其中任何一个都是不安全的：

[ə; eɪ] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈæntəni] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [təˈgeðər] [lɔːŋ] .

a foreboding that she and Antony might not be together long .
一个 不祥的预感 那 她 和 安东尼 可能 不是 是 一起 长的 .

她隐隐觉得她和安东尼可能不会长久在一起。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ][laɪk] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [weɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

It almost seemed that a like foreboding weighed on him .
它 几乎 似乎 那 一个 喜欢 不祥的预感 称重 在 他 .

他似乎感到一种不祥的预感笼罩着他。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfiːvəriʃ] [ɪn][ðər; ðər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [drɔːp][ʌv; əv]

At times they seemed almost feverish in their desire to wring the last drop of
在 时代 他们 似乎 几乎 发烧 在 他们的 欲望 到 拧 这 最后的 降低 的

[ˈswiːtnəs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈswɪftli] [ˈflaɪɪŋ] [ˈaʊər] .

sweetness out of the swiftly flying hour .
甜味 出去 的 这 迅速地 飞行 小时 .

有时，他们似乎近乎狂热地渴望从飞逝的时光中榨取最后一丝甜蜜。

[ˈæftər] [lʌntʃ] [əˈɡen] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

After lunch again the thought came to her that she ought to go back to the
后 午餐 再次 这 想法 来了 到 她 那 她 应该 到 去 后退 到 这

[ˈkæs(ə)l] ,

Castle ,
城堡 ,

午饭后，她再次想到自己应该回城堡去。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈniːdɪd] , [ænd; ənd] [mɪst] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [faʊnd] [noʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

that she might be needed , and missed ; but it found no expression .
那 她 可能 是 需要 , 和 错过 ; 但 它 成立 不 表达 .

她或许会被需要，会被想念；但这种想法没有表达出来。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɜːrˈself] [əˈweɪ] .

She could not tear herself away .
她 可以 不是 撕 她自己 离开 .

她无法割舍自己的感情。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈnaɪd] [dʒɔːɪ] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈtɔːksɪkətɪŋ] .
She had been denied joy too long , and it was intoxicating .
她 有 到过 否认 喜悦 也 长的 , 和 它 曾是 醉人 .
她太久没有感受到快乐了, 这种快乐让她陶醉。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [brɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [pəˈvɪliən] .
It was five o'clock before she left the Pavilion .
它 曾是 五 点钟 前 她 左边 这 亭 .
她离开凉亭时已经是五点钟了。

[ʃiː, ʃɪ] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwʌntɪd] , [ˈiːzi] , [ˈswɪŋɪŋ] [ɡeɪt] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)] ,
She walked briskly , with her wonted , easy , swinging gait , back to the Castle ,
她 步行 轻快地 , 和 她 惯常 , 简单的 , 摇摆 步态 , 后退 到 这 城堡 ,
[ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
in a dream ,
在 一个 梦 ,
她迈着惯常轻松轻快的步伐, 在梦中走回了城堡。

[hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [waɪl] [fərˈɡɑːtn] .
her anxiety and fear for the while forgotten .
她 焦虑 和 害怕 为了 这 尽管 被遗忘的 .
她的焦虑和恐惧暂时被遗忘了。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][,ʃiː, ʃɪ] [met] [noʊ][wʌn] .
On her way up to her suite of rooms she met no one .
在 她 方式 向上 到 她 套房 的 房间 她 遇见 不 一 .
她上楼回套房的路上没遇到任何人。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tiː] .
She was quick to take off her hat and ring for her tea .
她 曾是 快的 到 拿 离开 她 帽子 和 戒指 为了 她 茶 .
她迅速摘下帽子, 拿起戒指要喝茶。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] [brɔːt] [,aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Elizabeth Twitcher brought it to her ,
伊丽莎白 Twitcher 带来 它 到 她 ,
伊丽莎白·特威彻把它带给了她。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈmænli] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər]
and from her Olivia learned that only Mr . Manley had asked for
和 从 她 奥利维亚 学习 那 仅有的 先生 . 曼利 有 问 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
奥利维亚从她口中得知, 只有曼利先生找过她。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ded] [ˈhʌzbənd] ,
She realized that , after all , thanks to her dead husband ,
她 已实现 那 , 后 全部 , 谢谢 到 她 死的 丈夫 ,
她意识到, 归根结底, 这都要感谢她死去的丈夫。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˌkənˈspɪkjʊəs] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)] .
she was but an inconspicuous person in the Castle .
她 曾是 但 一个 不显眼 人 在 这 城堡 .
她在城堡里只是个毫不起眼的人。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈeni] [ˈmætər] .
No one had been used to consult her in any matter .
不 一 有 到过 用过的 到 咨询 她 在 任何 事情 .
从来没有人就任何事情征求过她的意见。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
She was glad of it .
她 曾是 高兴的 的 它 ；

她对此感到高兴。

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɔːl][ʃiː, ʃi][dɪˈzaɪrɪd][wʌz; wəz][ˈfriːdəm][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [ˈfriːdəm][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]
At the moment all she desired was freedom of action , freedom to be with
在 这 片刻 全部 她 想要的 曾是 自由 的 行动 , 自由 到 是 和
[ˈæntəni] ;
Anthony ;
安东尼 ；

此刻，她所渴望的只是行动的自由，与安东尼在一起的自由；

[ænd; ænd][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][muːvd][ˈsmuːðli][əˈbɔːŋ][ɪn][ðə; ði][ˈkeɪpəb(ə)l]
and the fact that the life of the Castle moved smoothly along in the capable
和 这 事实 那 这 生活 的 这 城堡 已搬 顺利 沿着 在 这 有能力的
[hændz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [kæˈlɒðz] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈmænli][geɪv][hɜːr; həɹ][ðæt][ˈfriːdəm] .
hands of Mrs . Carruthers and Mr . Manley gave her that freedom .
双手 的 太太 ； 卡拉瑟斯 和 先生 ； 曼利 给予 她 那 自由 ；

城堡的生活在卡拉瑟斯夫人和曼利先生的精明管理下顺利进行，这给了她这种自由。

[ˈæftər][hɜːr; həɹ][tiː][ʃiː, ʃi][went][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][roʊz] - [ˈgɑːrdn][ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈstrəʊlɪŋ][ʌp][ænd; ænd]
After her tea she went out into the rose - garden and was strolling up and
后 她 茶 她 去 出去 进入 这 玫瑰 - 花园 和 曾是 漫步 向上 和
[daʊn][aɪ 'tiː][wen][ˈmɪstər] . [ˈfleksən] ,
down it when Mr . Flexen ,
向下 它 什么时候 先生 ； Flexen ；

喝完茶后，她走到玫瑰园里漫步，这时弗莱克森先生走了过来。

[ˈpɒndərɪŋ][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][əbˈteɪnd][frʌm; frəm][ˈwɪljəm][ˈroʊpər] , [sɔː]
pondering the information which he had obtained from William Roper , saw
沉思 这 信息 哪个 他 有 获得 从 威廉 罗珀 , 锯
[hɜːr; həɹ][ænd; ænd][keɪm][aʊt][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
her and came out to her .
她 和 来了 出去 到 她 ；

他仔细思考着从威廉·罗珀那里得到的信息，然后看到了她，并向她走了出来。

[hiː; hi][θɔːt][ðæt][ʃiː, ʃi][ˈræŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æɪt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He thought that she shrank a little at the sight of him ,
他 想法 那 她 缩小 一个 小的 在 这 视线 的 他 ；
[bʌt; bət][əˈʃʊrd][hɪmˈself][ðæt][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈfænsi] ;
but assured himself that it must be fancy ;
但 保证 他自己 那 它 必须 是 想要 ；
[hɪ; hi][ˈbʌt; bət][əˈʃʊrd][hɪmˈself][ðæt][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈfænsi] ;
他 觉得 她 看到 他 时 似乎 微微 畏缩 了一下 。

但他向自己保证，这一定是幻想出来的；

[ˈʊrli][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˈriːz(ə)n][waɪ][ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd][ˈrɪŋk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
surely there could be no reason why she should shrink from him .
一定 那里 可以 是 不 原因 为什么 她 应该 收缩 从 他 ；
[hɪ; hi][ˈbʌt; bət][əˈʃʊrd][hɪmˈself][ðæt][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈfænsi] ;
她 肯定 没有 任何 理由 要 躲避 他 。

"[aɪm][ˈtoʊld] , [ˈleɪdi][ˈlaʊdˌwɔːtər] ,
" I'm told , Lady Loudwater ,
" 我是 讲述 , 女士 喧闹的水 ,

“我听说，劳德沃特夫人，

[ðæt][juː; jʊ][went][aʊt][θruː][ðə; ði] ['laɪbrəri][ˈwɪndəʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈɡɑːrdn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstroʊl][əˈbaʊt]
that you went out through the library window into the garden for a stroll about
那 你 去 出去 通过 这 图书馆 窗户 进入 这 花园 为了 一个 漫步 关于
[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][twelv][læst][naɪt]
a quarter to twelve last night
一个 四分之一 到 十二 最后的 夜晚

昨晚大约十二点四十五分，你从图书馆的窗户走到花园里散步。

[dɪd][juː; jʊ][baɪ][ˈeni][tjæns][æz; əz][juː; jʊ][went][ɪn][ɔːr][keɪm][aʊt][hɪr][lɔːrd][ˈlaʊd,wɔːtər][snɔːr]?
Did you by any chance, as you went in or came out, hear Lord Loudwater snore?
做过 你 经过 任何 机会, 作为 你 去 在 或者 来了 出去, 听到 主 喧闹的水 鼾?
你进出的时候有没有碰巧听到劳德沃特勋爵打鼾?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][fɪks][ðə; ði] ['leɪtɪst][ˈaʊər][æt; ət][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][əˈlaɪv]
I want to fix the latest hour at which he was certainly alive
我 想 到 使固定 这 最新的 小时 在 哪个 他 曾是 当然 活
我想确定他生前最后存活的时间。

[juː; jʊ][siː][haʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][aɪˈtiː][meɪ][pruːv]
You see how important it may prove
你 看 如何 重要的 它 可能 证明
你看，这可能会变得多么重要。

"[ʃiː; ʃɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd], [ˈrɪŋklɪŋ][hɜːr; hər][braʊ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][weɪd][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv]
" **She hesitated, wrinkling her brow as she weighed the importance of**
" 她 犹豫了一下, 皱纹 她 眉头 作为 她 称重 这 重要性 的
[hɜːr; hər][ˈænsər]
her answer
她 回答
她犹豫了一下，皱起眉头，权衡着自己回答的重要性。

[ðen][ʃiː; ʃɪ][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lɪmpɪd][aɪz][ænd; ænd][sed]:
Then she looked at him with limpid eyes and said:
然后 她 看起来 在 他 和 清澈的 眼睛 和 说:
然后用清澈的眼神看着他，说道:

"[jes]
" **Yes**
" 是的
“是的。

"[hiː; hi][nuː]—[ðə; ði][sɪksθ][sens][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)] [ɪnˈvestɪɡeɪtər][təʊld][hɪm; ɪm]—[ðæt][ʃiː; ʃɪ]
" **He knew — the sixth sense of the criminal investigator told him — that she**
" 他 知道 — 这 第六 感觉 的 这 刑事 研究者 讲述 他 — 那 她
[laɪd; liːd], [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkən][əˈbæk]
lied, and he was taken aback
撒谎了, 和 他 曾是 已采取 背
“他知道——刑事侦查员的第六感告诉他——她在撒谎，他感到很惊讶。”

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃɪ][laɪ]?
Why should she lie?
为什么 应该 她 说谎?
她为什么要撒谎?

[wʌt][dɪd][ʃiː; ʃɪ][noʊ]?
What did she know?
什么 做过 她 知道?
她知道些什么?

[wʌt][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][haɪd]?
What had she to hide?
什么 有 她 到 隐藏?
她究竟有什么好隐瞒的?

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [snɔːr] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] , [ɔːr] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Did you hear him snore going out , or coming in ? " he said .
" 做过 你 听到 他 鼾 去 出去 , 或者 未来 在 ? " 他 说 .
" 你有没有听到他出门时或进来时打鼾？ " 他问道。

" [bəʊθ] , " [sed] [oʊ'liːviə; ə'liːviə]['fɜːrmlɪ] .
" Both , " said Olivia firmly .
" 两个都 , " 说 奥利维亚 牢牢 .
" 两者都是 , " 奥利维亚坚定地说。

[ˈmɪstər] . [flɛksən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
Mr . Flexen hesitated .
先生 . Flexen 犹豫了一下 .
弗莱克森先生犹豫了一下。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .
He did not believe her .
他 做过 不是 相信 她 .
他不相信她。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd]
Then he said : " How long did
然后 他 说 : " 如何 长的 做过

然后他说：“多久了？ ”

[lɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] [sliːp] ['æftər] ['dɪnər] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ?
Lord Loudwater sleep after dinner as a rule ?
主 喧闹的水 睡觉 后 晚餐 作为 一个 规则 ?
劳德沃特勋爵通常晚饭后睡觉吗？

[wʌt] [taɪm] [dɪd][hiː; hi][ɡoʊ][tuː; tə][bed] ? "
What time did he go to bed ? "
什么 时间 做过 他 去 到 床 ? "
他几点睡觉的？

" [aɪ 'tiː] ['verɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
" It varied a good deal .
" 它 多种多样 一个 好的 交易 .
“情况变化很大。”

[ˈdʒen(ə)rəli][hiː; hi] [ə'wʊk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [brɪ'fɔːr] [twelv] .
Generally he awoke and went to bed before twelve .
一般来说 他 醒来 和 去 到 床 前 十二 .
他通常十二点前起床睡觉。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪrər] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd]
But sometimes it was nearer one , especially if he was disturbed and
但 有时 它 曾是 更近 一 , 尤其 如果 他 曾是 不安 和
[went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] . "
went to sleep again . "
去 到 睡觉 再次 . "
但有时时间更接近一点，尤其是当他被打扰后又睡着的时候。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [bæk] [ˈɪntuː]
" Thank you , " said Mr . Flexen , and he left her and went back into
" 感谢 你 , " 说 先生 . Flexen , 和 他 左边 她 和 去 后退 进入
[ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .
the Castle .
这 城堡 .
“谢谢，”弗莱克森先生说，然后他离开了她，回到了城堡里。

[lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

Lord Loudwater had certainly been disturbed by the woman with whom he

主 喧闹的水 有 当然 到过 不安 经过 这 女士 和 谁 他

[hæd; həd] [ˈkwɔːrəld] .

had quarrelled .

有 争吵 .

劳德沃特勋爵肯定被与他发生争吵的那位女士所困扰。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [slept] [ɑːn] [leɪt] .

He might have slept on late .

他 可能 有 睡着了 在 晚的 .

他可能睡到很晚。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] [laɪd; liːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsnɔːrɪŋ] ?

But why had Lady Loudwater lied about the snoring ?

但 为什么 有 女士 喧闹的水 撒谎了 关于 这 打鼾 ?

但劳德沃特夫人为什么要撒谎说自己打鼾呢？

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] ?

What did she know ?

什么 做过 她 知道 ?

她知道些什么？

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈhaɪdɪŋ] ?

What on earth was she hiding ?

什么 在 地球 曾是 她 隐藏 ?

她到底在隐瞒什么？

[huːm] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈskriːnɪŋ] ?

Whom was she screening ?

谁 曾是 她 筛选 ?

她当时在筛选谁？

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈkɜːrn(ə)l] [greɪ] ?

Could it be Colonel Grey ?

可以 它 是 上校 灰色的 ?

会不会是格雷上校？

[wʌz; wəz][hiː; hi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈmɜːrdər] ?

Was he mixed up in the actual murder ?

曾是 他 混合 向上 在 这 实际的 谋杀 ?

他是否参与了实际的谋杀案？

[ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈkɜːrn(ə)l] [greɪ] ,

Mr . Flexen decided that he must have more information about Colonel Grey ,

先生 . Flexen 决定 那 他 必须 有 更多的 信息 关于 上校 灰色的 ,

弗莱克森先生认定他必须掌握更多关于格雷上校的信息。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ˈɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] .

that he would get into touch with him , and that soon .

那 他 会 得到 进入 触碰 和 他 , 和 那 很快 .

他会尽快与他联系。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]

He had information about him sooner than he expected and without

他 有 信息 关于 他 很快 比 他 预期的 和 没有

[ˈsiːkɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

seeking it .

寻求 它 .

他比预期更早地获得了关于他的信息，而且并非主动寻求的。

[ɪnˈspektər] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːn, bʊl] , [ðə; ði][ˈlændlərdi]
Inspector Perkins was awaiting him , with Mrs . Turnbull , the landlady
检查员 珀金斯 曾是 等待中 他 , 和 太太 : 特恩布尔 , 这 房东
[ʌv; əv][ðə; ði] " [kɑːrt][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] .
of the " Cart and Horses .
的 这 " 大车 和 马匹 :

珀金斯探长和“马车与马”旅店的女老板特恩布尔太太正在等他。

" [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [hæd; həd] [peɪd]
" The inspector had learned from her that the Lord Loudwater had paid
" 这 检查员 有 学习 从 她 那 这 主 喧闹的水 有 有薪酬的
[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɑːdʒər][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,
a visit to her lodger the evening before ,
一个 访问 到 她 房客 这 晚上 前 ,
“督察从她口中得知，劳德沃特勋爵前一天晚上曾拜访过她的房客，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [ˈfɪrslɪ] .
and that they had quarrelled fiercely .
和 那 他们 有 争吵 激烈地 :
他们曾激烈争吵。

[ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪ] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər] .
Mr . Flexen heard her story and questioned her .
先生 : Flexen 听到 她 故事 和 被质问 她 :
弗莱克森先生听了她的讲述，并询问了她一些问题。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɔːrd] - [θrets] [tuː; tə]
The important point in it seemed to him to be Lord Loudwater's threats to
这 重要的 观点 在 它 似乎 到 他 到 是 主 - 威胁 到
[haʊnd] [ˈkɜːrn(ə)] [greɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
hound Colonel Grey out of the Army .
猎犬 上校 灰色的 出去 的 这 军队 :
在他看来，这件事的关键在于劳德沃特勋爵威胁要将格雷上校赶出军队。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːn, bʊl] [left] [hɪm; ɪm] [ˈplenti] [tuː; tə][ˈpɑːndər] .
Mrs . Turnbull left him plenty to ponder .
太太 : 特恩布尔 左边 他 很多 到 思考 :
特恩布尔夫人给他留下了许多值得深思的问题。

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] [hæd; həd][ˈtəʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [naɪf] [wʊd]
Mr . Manley had told him that the handle of the famous knife would
先生 : 曼利 有 讲述 他 那 这 处理 的 这 著名的 刀 会
[ˈprɑːbəbli] [prəˈvaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈfɪŋɡər] -
probably provide him with an embarrassment of riches in the way of finger -
大概 提供 他 和 一个 尴尬 的 财富 在 这 方式 的 手指 -
[prints] .
prints .
印刷 :
曼利先生曾告诉他，这把名刀的刀柄上可能会留下大量的指纹，让他应接不暇。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] , [ˈmɪsɪz] . [kɜːˈlɑːðɜːz] ,
It seemed to him that the stories of William Roper , Mrs . Carruthers ,
它 似乎 到 他 那 这 故事 的 威廉 罗珀 , 太太 : 卡拉瑟斯 ,
在他看来，威廉·罗珀和卡拉瑟斯夫人的故事

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːn, bʊl] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [ɪn]
and Mrs . Turnbull had provided him with an embarrassment of riches in
和 太太 : 特恩布尔 有 假如 他 和 一个 尴尬 的 财富 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈmɜːdəʊz] .
the way of possible murderers .
这 方式 的 可能的 杀人犯 :
特恩布尔夫人为他提供了大量可能的凶手，这让他感到十分尴尬。

[ˌaɪˈtiː] [gruː] [ˈkliːrər] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈdʌktɪd]
It grew clearer than ever to him that the inquest must be conducted
它 生长 更清晰 比 曾经 到 他 那 这 死因调查 必须 是 实施
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡrɛtɪst] [dɪˈskreɪ(ə)n] ,
with the greatest discretion ,
和 这 最 审慎 ,
他越来越清楚地认识到，调查必须以极其谨慎的态度进行。

[ðæt] [æz; əz] [fjuː] [fækts][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈviːld] [æt; ət][aɪˈtiː] .
that as few facts as possible must be revealed at it .
那 作为 很少 事实 作为 可能的 必须 是 揭晓 在 它 .
必须尽可能少地透露事实。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [kliːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ənˈles] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [təʊld][ə; eɪ]
It was also clear to him that , unless the handle of the knife told a
它 曾是 还 清除 到 他 那 , 除非 这 处理 的 这 刀 讲述 一个
[pleɪn] [ˈstɔːri] ,
plain story ,
清楚的 故事 ,
他也清楚地意识到，除非刀柄上清楚地写着什么，

[hiː; hi] [wʊd] [ɡet] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɜːrkəmˈstæŋ(ə)l] [ˈeɪdɪəns] , [ænd; ænd][soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd]
he would get nothing but circumstantial evidence , and so far he had
他 会 得到 没有什么 但 间接的 证据 , 和 所以 远的 他 有
[ˈɡɑːtn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
gotten too much of it .
获得 也 很多 的 它 .
他得到的只有间接证据，而且到目前为止，他得到的间接证据已经太多了。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [siː] [ˈkɜːrn(ə)l] [ɡreɪ] [æt; ət] [wʌns]
He made up his mind that it would be best to see Colonel Grey at once
他 制成 向上 他的 头脑 那 它 会 是 最好的 到 看 上校 灰色的 在 一次
[ænd; ænd][fɔːrm][hɪz; ɪz] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]
and form his impression as to the likelihood of his having had a
和 形式 他的 印象 作为 到 这 可能性 的 他的 拥有 有 一个
[hænd][ɪn][ðə; ði] [kraɪm] .
hand in the crime .
手 在 这 犯罪 .
他下定决心，最好立即去见格雷上校，并判断他是否有可能参与了这起犯罪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ][viː] . [siː] . [wʊd] [ˈmɜːrdər][ɪn][koʊld] [blʌd] [ˈiːv(ə)n][æz; əz]
He was loth to believe that a V . C . would murder in cold blood even as
他 曾是 洛斯 到 相信 那 一个 V . C . 会 谋杀 在 寒冷的 血 甚至 作为
[dɪˈtestəbl] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .
detestable a bully as the Lord Loudwater appeared to have been .
可恨 一个 欺负 作为 这 主 喧闹的水 出现 到 有 到过 .
他很难相信，即使像劳德沃特勋爵那样令人憎恶的恶霸，一个维多利亚十字勋章获得者也会冷血杀人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈstreɪndʒər] [θɪŋz] .
But he had seen stranger things .
但 他 有 已见 陌生人 事物 .
但他见过更奇怪的事情。
[mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪˈtiː] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][viː] . [siː] . [ˈkɜːrn(ə)l] [ɡreɪ] [wʌz; wəz] .
Moreover , it depended on the type of V . C . Colonel Grey was .
而且 , 它 取决于 在 这 类型 的 V . C . 上校 灰色的 曾是 .
此外，这还取决于格雷上校是哪种类型的越共。

[viː] . [siː] . [es] [ˈverɪd] .
V . C . s varied .
V . C . s 多种多样 .
风险投资公司各不相同。

[ˈmɪstər] . [flɛksən] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] .
Mr . Flexen lost no time .
先生 . Flexen 丢失的 不 时间 .

弗莱克森先生没有耽搁时间。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [sɪks] [əˈklɒk, əu-] .
It was nearly six o'clock .
它 曾是 几乎 六 点钟 .

当时快六点了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] .
It was likely that the Colonel would be back at his inn after his fishing .
它 曾是 可能 那 这 上校 会 是 后退 在 他的 客栈 后 他的 钓鱼 .

上校钓鱼结束后很可能会回到他的旅店。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːn,bʊl] [wʌz; wəz] [[ʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [gɔːn] [ˈfɪʃɪŋ] , [fɔːr; fər] ,
Mrs . Turnbull was sure that he had as usual gone fishing , for ,
太太 . 特恩布尔 曾是 当然 那 他 有 作为 通常 已消失 钓鱼 , 为了 ,

特恩布尔太太确信他像往常一样去钓鱼了，因为

[wen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [rɔːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
when he set out in the morning , he had taken his rod with him .
什么时候 他 放 出去 在 这 早晨 , 他 有 已采取 他的 杆 和 他 .

他早上出发时，带上了他的鱼竿。

[ˈæntəni] [greɪ] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [əˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [prɪˈkɔːʃn] [laɪk] [ðæt] .
Antony Grey was not the man to omit a simple precaution like that .
安东尼 灰色的 曾是 不是 这 男人 到 忽略 一个 简单的 预防 喜欢 那 .

安东尼·格雷绝不会忽略这样简单的预防措施。

[ˈðerfɔːr] , [ˈmɪstər] . [flɛksən] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [kɑːr] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [raʊnd] ,
Therefore , Mr . Flexen ordered a car to be brought round ,
所以 , 先生 . Flexen 订购 一个 车 到 是 带来 圆形的 ,

因此，弗莱克森先生吩咐人把车开过来。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] " [kɑːrt] [ænd; ænd] [ˈhɔːrsɪz] " [baɪ] [ˈtwenti] [pæst] [sɪks] .
and was at the " Cart and Horses " by twenty past six .
和 曾是 在 这 " 大车 和 马匹 " 经过 二十 过去的 六 .

六点二十分，他已经到了“马车与马”酒吧。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [greɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [rɪˈtɜːrnd] .
He found that Colonel Grey had indeed returned .
他 成立 那 上校 灰色的 有 的确 返回 .

他发现格雷上校确实回来了。

[hiː; hi] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] ;
He sent up his card ;
他 发送 向上 他的 卡片 ;

他寄出了名片；

[ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [bæk] [ænd; ænd] [æt; ət] [wʌnz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm]
the maid came back and at once took him up to the Colonel's sitting - room
这 女佣 来了 后退 和 在 一次 采取 他 向上 到 这 上校的 坐着 - 房间
.
.
.

女仆回来后，立刻带他去了上校的客厅。

[greɪ] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] ,
Grey received him with an air of inquiry ,
灰色的 已收到 他 和 一个 空气 的 询问 ,

格雷带着探询的神情接待了他。

[wɪtʃ] [gru:] [jet] [mɔ:ɹ] [ɪn'kwaiəɹɪŋ] [wen] ['mɪstər] . [fleksən] [tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]
which grew yet more inquiring when Mr . Flexen told him that he was engaged
哪个 生长 然而 更多的 查询 什么时候 先生 . Flexen 讲述 他 那 他 曾是 已订婚的

[ɪn] [ɪn'vɛstəˌɡeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ɔ:ɹd] - [deθ] .
in investigating the affair of Lord Loudwater's death .
在 调查 这 事务 的 主 - 死亡 .

当弗莱克森先生告诉他自己正在调查劳德沃特勋爵的死因时，他的好奇心就更加强烈了。

[ðərfo:ɹ] , ['mɪstər] . [fleksən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] .
Therefore , Mr . Flexen came to the point at once .
所以 , 先生 . Flexen 来了 到 这 观点 在 一次 .

因此，弗莱克森先生开门见山地说了起来。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:ɹmd] [ðæt] [ɔ:ɹd] ['laʊd,wɔ:tər] [peɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] [læst] [naɪt] ,
" **I have been informed that Lord Loudwater paid you a visit last night ,**
" 我 有 到过 知情的 那 主 喧闹的水 有薪酬的 你 一个 访问 最后的 夜晚 ,
" **"**我听说劳德沃特勋爵昨晚来拜访过您。**"**

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['vaiələnt] ['kwɑ:ɹəl] [ɪn'sju:ɹd] , ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
and that a violent quarrel ensued , Colonel Grey , " he said .
和 那 一个 暴力 争吵 随后 , 上校 灰色的 , " 他 说 .
" **"**然后就爆发了激烈的争吵,"格雷上校说。**"**

" [pɑ:ɹd(ə)n][em 'i:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['vaiələns] [wʌz; wəz][ɔ:ɪ][ɑ:n] [ɔ:ɹd] - [pɑ:ɹt] ,
" **Pardon me ; but the violence was all on Lord Loudwater's part ,**
" 赦免 我 ; 但 这 暴力 曾是 全部 在 主 - 部分 ,
" **"**恕我直言，暴力行为完全是劳德沃特勋爵所为。**"**

" [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'si:ɹɪŋli] [ʌn'plez(ə)nt] [tʊʊn] .
" **said Colonel Grey in an exceedingly unpleasant tone .**
" 说 上校 灰色的 在 一个 非常 令人不快的 语气 .
" **"**格雷上校用极其不愉快的语气说道。**"**

" [aɪ] ['mɪrli] [meɪd] [maɪ'self] ['næsti] [ɪn][ə; eɪ]['kwaiət] [wei] .
" **I merely made myself nasty in a quiet way .**
" 我 仅仅 制成 我 可恶的 在 一个 安静的 方式 .
" **"**我只是悄悄地让自己变得令人厌恶。**"**

[vaiələns] [ɪz][nɔ:t] [ɪn][maɪ] [laɪn] , [ən'les] [aɪm] [æbsə'lu:tli] ['drɪvn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
Violence is not in my line , unless I'm absolutely driven to it ;
暴力 是 不是 在 我的 线 , 除非 我是 绝对地 驱动 到 它 ;
" **"**除非迫不得已，否则我不会诉诸暴力;**"**

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [les] ['laɪkli] [tu:; tə] [draɪv] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [vaiələns] [ðæn; ðən] [ðæt] [əb'nd:kʃəs]
and any one less likely to drive any one to violence than that obnoxious
和 任何 一 较少的 可能 到 驾驶 任何 一 到 暴力 比 那 令人讨厌的

[ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['dʒækæəs] [aɪv] ['nevər] [kʌm] [ə'krɔ:s] .
and noisy jackass I've never come across .
和 嘈杂 蠢驴 我已经 绝不 来 穿过 .

而且，我从未见过比那个令人讨厌、吵闹的混蛋更不可能激起任何人暴力倾向的人。

[ðə; ði] ['felʊʊ] [wʌz; wəz][ɔ:ɪ] [wɜ:ɹdz] — [ə'bju:sɪv] [wɜ:ɹdz] .
The fellow was all words — abusive words .
这 同伴 曾是 全部 字 — 虐待 字 .

那家伙只会说些难听的话——都是些辱骂的话。

[hi:d] [noʊ] [faɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He'd no fight in him .
他会 不 斗争 在 他 .

他没有一丝反抗的勇气。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] ['ri:z(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tu:; tə][gəʊ][fɔ:r; fər][em 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]
I gave him every reason I could think of to go for me because I
我 给予 他 每一个 原因 我 可以 思考 的 到 去 为了 我 因为 我
[pər'tɪkjələrlɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ['hæməɪ] [hɪm; ɪm] .
particularly wanted to hammer him .
特别 通缉 到 锤 他 .
我给了他所有我能想到的理由来攻击我，因为我特别想狠狠教训他。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hædnt] [gɔ:t][aɪ 'ti:][ɪn][hɪm; ɪm] .
But he hadn't got it in him .
但 他 之前没有 得到 它 在 他 .
但他就是做不到。

" [greɪ] [spʊk] ['kwaiətli] , [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **Grey spoke quietly , without raising his voice ,**
" 灰色的 辐 悄悄 , 没有 提高 他的 嗓音 ,
格雷轻声说道，没有提高音量。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræsp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʊŋ] [ðæt] [ɪm'prest] ['mɪstər] . [fleksən] .
but there was a rasp in his tone that impressed Mr . Flexen .
但 那里 曾是 一个 锉刀 在 他的 语气 那 印象深刻 先生 . Flexen .
但他声音中的沙哑给弗莱克森先生留下了深刻的印象。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəsnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
If a man could give such an impression of dangerousness with his voice ,
如果 一个 男人 可以 给 这样的 一个 印象 的 危险性 和 他的 嗓音 ,
如果一个人仅凭声音就能给人留下如此危险的印象，

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [laɪk] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ?
what would he be like in action ?
什么 会 他 是 喜欢 在 行动 ?
他行动起来会是什么样子？

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪt] [ʌn'kɑ:mən] [taɪp] [ʌv; əv][vi:] . [si:] .
He realized that here was a quite uncommon type of V . C .
他 已实现 那 这里 曾是 一个 相当 罕见 类型 的 V . C .
他意识到，这是一种相当罕见的风险投资类型。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] , [tu:] ,
He realized , too ,
他 已实现 , 也 ,
他也意识到了这一点。

[ðæt] [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə]
that Lord Loudwater had made the mistake of a lifetime in his attempt to
那 主 喧闹的水 有 制成 这 错误 的 一个 寿命 在 他的 试图 到
[ˈbʊli] [hɪm; ɪm] .
bully him .
欺负 他 .
劳德沃特勋爵试图欺凌他，犯下了他一生中最严重的错误。

[mɔ:ˈrʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)] [greɪ] [ðæt] [lɔ:rd]
he had a strong feeling that if it had seemed to Colonel Grey that Lord
他 有 一个 强的 感觉 那 如果 它 有 似乎 到 上校 灰色的 那 主
['laʊd,wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['betər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Loudwater was better out of the way ,
喧闹的水 曾是 更好的 出去 的 这 方式 ,
他强烈地感觉到，如果格雷上校认为劳德沃特勋爵最好除掉，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbəl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,
and a favourable opportunity had presented itself ,
和 一个 有利 机会 有 呈现 本身 ,
一个有利的机会出现了,

[hiː; hi] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei]
he might very well have displayed little hesitation in putting him out of the way
他 可能 非常 出色地 有 显示 小的 犹豫 在 推杆 他 出去 的 这 方式
.
:
.

他很可能毫不犹豫地就把他除掉了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [əbˈnɑːkəs] [pɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]
He felt that the obnoxious peer would have been little more than a dangerous
他 毛毡 那 这 令人讨厌的 同伴 会 有 到过 小的 更多的 比 一个 危险的
[dɔːg] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
dog to him .
狗 到 他 .

他觉得那个令人讨厌的同僚对他来说无异于一条危险的恶犬。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [spiːk] [æt; ət] [wʌns] .
He did not speak at once .
他 做过 不是 说话 在 一次 .
他没有立刻开口。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈgreɪz] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ænd] [kəʊld] [ænd; ænd] [hɑːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
He looked into Colonel Grey's grey eyes , and cold and hard they were ,
他 看起来 进入 上校 格雷的 灰色的 眼睛 , 和 寒冷的 和 难的 他们 是 ,
[ˈweɪŋ] [hɪm; ɪm] .
weighing him .
称重 他 .
他凝视着格雷上校灰色的眼睛，那双眼睛冰冷而坚硬，仿佛在审视着他。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ˌɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [haʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] , [aɪm]
Then he said : "Lord Loudwater threatened to hound you out of the Army , I'm
然后 他 说 : "主 喧闹的水 威胁 到 猎犬 你 出去 的 这 军队 , 我是
[təʊld] . "
told . "
讲述 : "
然后他说：“我听说劳德沃特勋爵威胁要把你赶出军队。”

" [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , " [sed] [greɪ] [ˈkɜːləsli] .
"Among other things , "said Grey carelessly .
" 之中 其他 事物 , " 说 灰色的 粗心大意 .
“除此之外，”格雷漫不经心地说道。

[ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [θrets] [tuː; tə] [dɪˈvɔːrs] [ˈleɪdi]
Mr . Flexen guessed that the other things were threats to divorce Lady
先生 . Flexen 猜对了 那 这 其他 事物 是 威胁 到 离婚 女士
弗莱克森先生猜测，其他的事情都是威胁要和夫人离婚。

[ˈlaʊd,wɔːtər] .
Loudwater .
喧闹的水 .
响水。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [bloʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
"That would have been a very serious blow to you , "he said .
" 那 会 有 到过 一个 非常 严肃的 吹 到 你 , " 他 说 .
“那对你来说将是一个非常严重的打击，”他说。

" [jʊə(r)] [kwaɪ] — [raɪ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)] [greɪ] .

" **You're quite — right , " said Colonel Grey .**
" 你是 相当 — 正确的 , " 说 上校 灰色的 .

“你说得完全正确，”格雷上校说道。

[ˈmɪstər] . [fleksən] [kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] : " [jʊə(r)] [kwaɪ]
Mr . Flexen could have sworn that he had started to say : " You're quite
先生 . Flexen 可以 有 宣誓 那 他 有 开始 到 说 : " 你是 相当
[ɹɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

弗莱克森先生可以发誓，他当时开口说道：“你完全错了，

" [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

" **and changed his mind .**
" 和 已更改 他的 头脑 .

他改变了主意。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

The Colonel seemed to hesitate for words ; then he went on :
这 上校 似乎 到 犹豫 为了 字 ; 然后 他 去 在 :

上校似乎犹豫了一下，然后继续说道：

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [bloʊ] [ɪn'diːd] .

" **It would have been a very heavy blow indeed .**
" 它 会 有 到过 一个 非常 重的 吹 的确 .

“这确实会是一个非常沉重的打击。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn'ɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] - ['raɪfəlz][ɪn] - ,

You can see that for a man who enlisted in the Artists ' Rifles in 1914 ,
你 能 看 那 为了 一个 男人 WHO 入伍 在 这 艺术家 - 步枪 在 - ,

你可以看出，对于一个1914年加入艺术家步枪队的人来说，

[ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

and fought his way up to the command of a regiment , nothing could be
和 战斗 他的 方式 向上 到 这 命令 的 一个 团 , 没有什么 可以 是

[mɔːr] ['peɪnf(ə)] .

more painful .
更多的 痛苦 .

一路奋斗到指挥一个团，没有什么比这更痛苦的了。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] ; [aɪ][ʊd; əd][hæv; həv] [bɪn] ['ɪrɪz] ['getɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .

It would have been heartbreaking ; I should have been years getting over it .
它 会 有 到过 令人心碎 ; 我 应该 有 到过 年 获得 超过 它 .

那会让我心碎；我本该花好几年时间才能走出来。

" [ðə; ði][ræsp][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" **The rasp had gone out of his voice .**
" 这 锉刀 有 已消失 出去 的 他的 嗓音 .

“他声音里的沙哑消失了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)] [təʊn] ,

He was speaking in a pleasant , confidential tone ,
他 曾是 请讲 在 一个 令人愉快的 , 机密的 语气 ,

他说话的语气友好而亲切。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [fleksən] [dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sed] .

and Mr . Flexen did not believe a word he said .
和 先生 . Flexen 做过 不是 相信 一个 单词 他 说 .

弗莱克森先生对他说的话一个字也不信。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [li:st] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zædʒərəɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɹes] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [æʔ; əʔ]
At the least he was exaggerating the distress he would have felt at
在 这 至少 他 曾是 夸大 这 痛苦 他 会 有 毛毡 在
[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:ɹmi] ;
leaving the Army ;
离开 这 军队 ;

至少他夸大了离开军队时所感受到的痛苦；

[bʌʔ; bət] [ˈmɪstər] . [fleksən] [hæd; həd][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt]
but Mr . Flexen had the strongest feeling that he would have felt
但 先生 . Flexen 有 这 最强 感觉 那 他 会 有 毛毡
[nekst][tu:; tə][noʊ] [dɪ'stɹes] [æʔ; əʔ][ɔ:l] .
next to no distress at all .
下一个 到 不 痛苦 在 全部 .

但弗莱克森先生强烈地感觉到，他几乎不会感到任何痛苦。

[ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] .
Again he was astonished .
再次 他 曾是 惊讶 .

他再次感到惊讶。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [greɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [hæd; həd][laɪd; li:d] .
Colonel Grey was lying to him just as Lady Loudwater had lied .
上校 灰色的 曾是 说谎 到 他 只是 作为 女士 喧闹的水 有 撒谎了 .
[ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [hæd; həd][laɪd; li:d] .
格雷上校对他撒谎，就像劳德沃特夫人对他撒谎一样。

[wʌʔ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðer; ðər] [ˈri:z(ə)n] ?
What could be their reason ?
什么 可以 是 他们的 原因 ?

他们的理由可能是什么？

[wʌʔ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] ?
What on earth had they done ?
什么 在 地球 有 他们 完毕 ?

他们到底做了什么？

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [aʊʔ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] :
He kept his astonishment out of his face , and said in a sympathetic voice :
他 保留 他的 惊讶 出去 的 他的 脸 , 和 说 在 一个 交感神经 噪音 :
" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

他掩饰住惊讶，用同情的语气说道：“是的，

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] .
I can see that .
我 能 看 那 .

我明白了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] ,
And then , again ,
和 然后 , 再次 ,

然后，又一次，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ˈveri] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [jɜ:; jər]
it would have been painful and very unpleasant to feel that your
它 会 有 到过 痛苦 和 非常 令人不快的 到 感觉 那 你的
[ˈθɔ:tləsənəs] [hæd; həd][ˈlændɪd] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [kɔ:rt] . "
thoughtlessness had landed Lady Loudwater in the Divorce Court . "
考虑不周 有 登陆 女士 喧闹的水 在 这 离婚 法庭 . "

如果因为自己的疏忽大意而导致劳德沃特夫人上了离婚法庭，那该是多么痛苦和难受啊。

" [oʊ] , [bɔ:rd] , [noʊ] ! " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] ['kwɪkli] .
" Oh , Lord , no ! " said Colonel Grey quickly .
" 哦 , 主 , 不 ! " 说 上校 灰色的 迅速地 .

“哦，天哪，不！”格雷上校连忙说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'vɔ:rs] [prə'si:dɪŋz] .
" There was no chance of any divorce proceedings .
" 那里 曾是 不 机会 的 任何 离婚 诉讼程序 .

“根本不可能走离婚程序。”

[ɪ:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; ei] [dɪ'vɔ:rs] [keɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌn] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
Even for a divorce case , at any rate one brought by the husband ,
甚至 为了 一个 离婚 案件 , 在 任何 速度 一 带来 经过 这 丈夫 ,

即使是离婚案件，至少是丈夫提起的离婚案件，

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [graʊndz] ; [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['eɪdɪəns] .
there must be some grounds ; he must have some evidence .
那里 必须 是 一些 理由 ; 他 必须 有 一些 证据 .

他肯定有理由，他肯定有证据。

[ðə; ði] [kɑ:k] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; ei] ['geɪmkɪ:pər] [ɪz] ['hɑ:rdli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faʊnd] [ə; ei]
The cock - and - bull story of a gamekeeper is hardly enough to found a
这 公鸡 - 和 - 公牛 故事 的 一个 猎场管理员 是 几乎 足够的 到 成立 一个

[dɪ'vɔ:rs] [keɪs] [ɑ:n] ,
divorce case on ,
离婚 案件 在 ,

一个猎场看守编造的荒诞故事，不足以作为离婚诉讼的依据。

[ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
is it ? "
是 它 ? "

是吗？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ðə; ði] ['geɪmkɪ:pər] [maɪt] [kən'vɪns] [ə; ei]['dʒʊri] .
The gamekeeper might convince a jury .
这 猎场管理员 可能 说服 一个 陪审团 .

守林人或许能说服陪审团。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['dʒʊri:z][ɑ:r; ər] .
You know what juries are .
你 知道 什么 陪审团 是 .

你知道陪审团是什么。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [wʌt] [fɔ:rm][ðer; ðər][stu:'pɪdəti] [wɪl] [teɪk] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
You can never tell what form their stupidity will take , " said Mr . Flexen .
你 能 绝不 告诉 什么 形式 他们的 愚蠢 将要 拿 , " 说 先生 . Flexen .

“你永远无法预料他们的愚蠢会以何种形式表现出来，”弗莱克森先生说。

" [bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['eɪdɪəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv][ə; ei]
" But apart from the lack of evidence , there was no chance of a
" 但 除 从 这 缺少 的 证据 , 那里 曾是 不 机会 的 一个

[dɪ'vɔ:rs] [keɪs] .
divorce case .
离婚 案件 .

“但除了缺乏证据之外，离婚诉讼也没有可能。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈlaʊd,wɔːtər] [ˈhædnt] [gɔːt][,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪm; ɪm] , " [sed] [greɪ] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
I tell you , Loudwater hadn't got it in him , " said Grey confidently .
我 告诉 你 , 喧闹的水 之前没有 得到 它 在 他 , " 说 灰色的 自信地 .

“我告诉你，劳德沃特可没那个本事，”格雷自信地说。

" [ˈhiːd] [hæv; həv] [ˈθretnd] [ænd; ənd] [bɪn] [əˈbjʊːsɪv] .
" He'd have threatened and been abusive .
" 他会 有 威胁 和 到过 虐待 .

“他会威胁并辱骂你。”

[ˈhiːd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ˈθroʊɪŋ] [ðæt] [kɑːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] [ˈstɔːri] [æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] [fɔːr; fər]
He'd have gone on throwing that cock - and - bull story at Lady Loudwater for
他会 有 已消失 在 投掷 那 公鸡 - 和 - 公牛 故事 在 女士 喧闹的水 为了
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
as long as she continued to stick to him ;
作为 长的 作为 她 持续 到 戳 到 他 ;

只要劳德沃特夫人继续缠着他，他就会一直编造这种荒唐的故事来哄骗她；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [stɔːpt] [æt; ət] [ðæt] .
but it would have stopped at that .
但 它 会 有 停止 在 那 .

但事情本来就到此为止了。

[hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːrn(ə)] [ˈtempər] [ˈnevər] [went] [ˈeni] [diːpər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
His infernal temper never went any deeper than his lungs .
他的 地狱 脾气 绝不 去 任何 更深 比 他的 肺 .

他那暴躁的脾气从未深入到他肺腑之内。

[ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] . "
Lady Loudwater had nothing to fear . "
女士 喧闹的水 有 没有什么 到 害怕 . "

劳德沃特夫人没什么好怕的。

" [jet] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [haʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
" Yet you think that he would have done his best to hound you out of the
" 然而 你 思考 那 他 会 有 完毕 他的 最好的 到 猎犬 你 出去 的 这
[ˈɑːrmi] ?
Army ?
军队 ?

“但你认为他会竭尽全力把你赶出军队吗？ ”

" [sed] [ˈmɪstər] . [fleksən] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] , [ɪf]
" said Mr . Flexen , finding this conception of Lord Loudwater as a harmless , if
" 说 先生 . Flexen , 寻找 这 概念 的 主 喧闹的水 作为 一个 无害 , 如果
[ˈvaɪələnt] ,
violent ,
暴力 ,

弗莱克森先生说，他认为这种将劳德沃特勋爵视为无害的（尽管暴力）的观点是错误的。

[ˈveɪpə] [ˈsʌmwʌt] [ɪnkənˈsɪstənt] .
vapourer somewhat inconsistent .
汽化器 有些 不一致 .

蒸汽机性能有些不稳定。

" [ðæts] [kwɔɪt] [əˈnʌðər] [ˈmætər] , " [sed] [greɪ] [ˈkwɪkli] .
" That's quite another matter , " said Grey quickly .
" 那就是 相当 其他 事情 , " 说 灰色的 迅速地 .

“那是另一回事了，”格雷迅速说道。

" [aɪ 'ti:] [ˈmɪrli] [ment] [ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [brˈhaɪnd][maɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈskɜ:rvi] [ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n]
" **It merely meant using his influence behind my back with some scurvy politician**
" 它 仅仅 意思是 使用 他的 影响 在后面 我的 后退 和 一些 坏血病 政治家
.
:
.

“这仅仅意味着他背着我利用他的影响力与某个卑鄙的政客勾结。”

[ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [pʌbˈlɪsəti] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [ðæt] , [ˈeni] [ɪkˈspəʊʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There wouldn't have been any publicity attached to that , any exposure of his
那里 不会 有 到过 任何 宣传 随附的 到 那 , 任何 接触 的 他的
[ˈbʊliɪŋ] .
bullying .
欺凌 .

那样的话，就不会有任何公众关注，他的霸凌行为也不会被曝光。

[ˈhi:d] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] . "
He'd have done that all right . "
他会 有 完毕 那 全部 正确的 . "

他肯定能做到。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [bɔ:rd] - [ˈvaɪələnt] [ˈtempər] [wʊd]
" **I should have thought that a man of Lord Loudwater's violent temper would**
" 我 应该 有 想法 那 一个 男人 的 主 - 暴力 脾气 会
[ˈræðər] [hæv; həv] [sɔ:t] [æn; ən][ˈoʊpən] [roʊ] ,
rather have sought an open row ,
相当 有 寻求 一个 打开 排 ,

“我原以为像劳德沃特勋爵这样脾气暴躁的人，宁愿公开争吵。”

" [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [pəˈsɪstɪd] .
" **Mr . Flexen persisted** .
" 先生 . Flexen 持续 .

弗莱克森先生坚持道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ɪf] [ˈhi:d] [bɪn] [ˈri:əli] [ˈvaɪələnt] .
" **Of course — if he'd been really violent** .
" 的 课程 — 如果 他会 到过 真的 暴力 .

“当然——如果他真的有暴力倾向的话。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɔznt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
But he wasn't , I tell you .
但 他 不是 , 我 告诉 你 .

但我告诉你，他并没有。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈblʌstərɪŋ] [ˈbʊli] [wer] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] —
He was only a blustering bully where women and servants were concerned —
他 曾是 仅有的 一个 虚张声势 欺负 在哪里 女性 和 仆人 是 担心的 —
[ˈpi:p(ə)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kaʊ] .
people he could cow .
人们 他 可以 奶牛 .

他只有在对待女人和仆人时才会表现得像个虚张声势的恶霸——这些人他可以吓倒。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkrʌmpld] [ʌp][dəˈrektli; daɪˈrektli][ju:; jʊ] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I made it quite clear that he crumpled up directly you stood up to him .
我 制成 它 相当 清除 那 他 皱巴巴的 向上 直接地 你 站立 向上 到 他 .

我明确表示，你一站出来和他对抗，他就立刻退缩了。

[waɪ] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
Why , hang it all !
为什么 , 悬挂 它 全部 !

干脆把一切都挂起来吧！

[eni] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [hu:] ['ri:əli] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
Any man with the soul of a mouse who really believed that I had been
任何 男人 和 这 灵魂 的 一个 老鼠 WHO 真的 相信 那 我 有 到过
['meɪkɪŋ] [ʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
making love to his wife ,
制作 爱 到 他的 妻子 ,

任何一个心肠如老鼠的男人，如果真的相信我曾和他的妻子发生过性关系，

['kʊdn̩t] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][tu:ɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['gʊvɪŋ][fɔ:r; fər][em 'i:] [æt; ət] ['eni] [rɪsk] .
couldn't have taken the things I told him without going for me at any risk .
不能 有 已采取 这 事物 我 讲述 他 没有 去 为了 我 在 任何 风险 .
他不可能不冒任何风险就接受我告诉他的那些事。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪm] [stɪl] ['ræðər] [krɑ:kt] [ʌp] , [ænd; ænd][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] ,
And as I'm still rather crocked up , and he knew it ,
和 作为 我是 仍然 相当 可卡因 向上 , 和 他 知道 它 ,
而且我当时身体还不太舒服，他也知道这一点，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [preʃəs] [lɪt(ə)l] [rɪsk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
there must have seemed precious little risk about it .
那里 必须 有 似乎 宝贵的 小的 风险 关于 它 .
当时人们一定觉得这样做几乎没有任何风险。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] ['rʌfɪən] .
I tell you that he was just a blustering ruffian .
我 告诉 你 那 他 曾是 只是 一个 虚张声势 痞子 .
我告诉你，他不过是个虚张声势的恶棍。

" ['mɪstər] . [flɛksən] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] [wʌz; wəz][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə]
" **Mr . Flexen had a strong impression that Colonel Grey was unused to**
" 先生 . Flexen 有 一个 强的 印象 那 上校 灰色的 曾是 未使用的 到
['bi:ɪŋ] [æz; əz] [ɪk'spænsɪv] [æz; əz] [ðɪs] ,
being as expansive as this ,
存在 作为 广阔的 作为 这 ,
弗莱克森先生强烈地感觉到，格雷上校不习惯如此慷慨大方。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tɔkɪŋz] [seɪk] ,
that he was talking for talking's sake ,
那 他 曾是 说 为了 谈话的 清酒 ,
他只是为了说话而说话，

['pɑ:səbli] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ['æskɪŋ] [sʌm; səm] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɔ:r]
possibly to put him off asking some question which would be difficult or
可能 到 放 他 离开 问 一些 问题 哪个 会 是 难的 或者
['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['ænsər] .
dangerous to answer .
危险的 到 回答 .
可能是为了阻止他问一些难以回答或危险的问题。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] ['kwɛstʃən] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .
He could not for the life of him think what that question could be .
他 可以 不是 为了 这 生活 的 他 思考 什么 那 问题 可以 是 .
他绞尽脑汁也想不出那会是什么问题。

" [aɪ] ['deə'seɪ] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['kerləsli] .
" **I daresay you're right , " he said carelessly .**
" 我 敢说 你是 正确的 , " 他 说 粗心大意 .
“我敢说你是对的，”他漫不经心地说道。

" ['buliz] [ɑ:nt] ['ʊvər] - [fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl][skræp] .
" **Bullies aren't over - fond of a real scrap .**
" 欺凌者 不是 超过 - 喜爱 的 一个 真实的 废料 .

“恶霸并不喜欢真正的打架。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][tʊld] [ðæt] [ju:; jʊ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)][ləst] [naɪt] [ænd; ənd] [keɪm]
But I am told that you paid a visit to the Castle last night and came
但 我 是 讲述 那 你 有薪酬的 一个 访问 到 这 城堡 最后的 夜晚 和 来了
[ə'weɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pæst][ɪ'lev(ə)n] .
away about a quarter past eleven .
离开 关于 一个 四分之一 过去的 十一 .

但我听说你昨晚去了城堡，大约在十一点一刻离开。

[dɪd][ju:; jʊ] ?
Did you ?
做过 你 ?

是吗？

" ['kɜ:rn(ə)] [greɪ] [ʃʊd] [noʊ] ['feɪntɪst] [dɪs'kwaiət][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][oʊ'lvɪə; ə'lvɪə]
" **Colonel Grey showed no faintest disquiet on hearing that his visit to Olivia**
" 上校 灰色的 显示 不 最微弱 忧虑 在 听力 那 他的 访问 到 奥利维亚
[ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] [wʌz; wəz] [noʊn] .
the night before was known .
这 夜晚 前 曾是 已知 .

格雷上校得知自己前一天晚上拜访奥利维亚的事已被他人知晓，却丝毫没有表现出不安。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] ['mɪstər] . [fleksən] [taɪm][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
But he did not give Mr . Flexen time to finish the sentence .
但 他 做过 不是 给 先生 . Flexen 时间 到 结束 这 句子 .

但他没给弗莱克森先生时间把话说完。

[hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ['kwɪkli] : " [jes] .
He interrupted him , saying quickly : " Yes .
他 中断 他 , 说 迅速地 : " 是的 .

他打断了他，迅速说道：“是的。”

[aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] ['leɪdi] ['laʊd,wɔ:tər] .
I went to see Lady Loudwater .
我 去 到 看 女士 喧闹的水 .

我去看了劳德沃特夫人。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['lɑ:kli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]
I thought it likely that she would attach a good deal more importance to
我 想法 它 可能 那 她 会 附 一个 好的 交易 更多的 重要性 到
- ['sɪli] [θrets] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] ['wɜ:riɪŋ] .
Loudwater's silly threats than they deserved and might be worrying .
- 愚蠢的 威胁 比 他们 应得的 和 可能 是 令人担忧 .

我认为她可能会对 Loudwater 的愚蠢威胁给予远超其应有的重视，这可能会令人担忧。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
It would have been quite natural .
它 会 有 到过 相当 自然的 .

这本来是很自然的事情。

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['ʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ænd; ənd][set][hɜ:r; həɾ][maɪnd][æt; ət][rest] [ə'baʊt]
I wanted to talk it over with her and set her mind at rest about
我 通缉 到 讲话 它 超过 和 她 和 放 她 头脑 在 休息 关于
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

我想和她好好谈谈，让她安心。

[,aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈveri] [bɔːŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,
It didn't take very long to do that ,
它 没有 拿 非常 长的 到 做 那 ,
这件事没花多长时间就办好了。

[ˈpɑːrtli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
partly because it was a long time since he had really frightened her .
部分 因为 它 曾是 一个 长的 时间 自从 他 有 真的 害怕 她 .
部分原因是，他已经很久没有真正吓到她了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɔːt] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtæntɹəmz] [ænd; ənd] [ˈbʊliŋ] ;
She had got used to his tantrums and bullying ;
她 有 得到 用过的 到 他的 发脾气 和 欺凌 ;
她已经习惯了他的坏脾气和欺凌行为；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [nuː] [geɪm] [hæd; həd][nɔːt] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] .
and even this new game had not disturbed her very much .
和 甚至 这 新的 游戏 有 不是 不安 她 非常 很多 .
就连这款游戏新游戏也没怎么打扰到她。

[wiː; wi][bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈblʌstərɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd]
We both came to the conclusion that he was just blustering again , and
我们 两个都 来了 到 这 结论 那 他 曾是 只是 虚张声势 再次 , 和
[ˈwɒdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] .
wouldn't do anything .
不会 做 任何事物 .
我们俩都得出结论，他只是又在虚张声势，不会采取任何行动。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [kæəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
As a matter of fact , I don't think she cared very much what he did .
作为 一个 事情 的 事实 , 我 不 思考 她 关心 非常 很多 什么 他 做过 .
事实上，我觉得她并不太在意他做了什么。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɔːt][soʊ] [fed] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ɔːr]
She had got so fed up with him that she didn't care whether they separated or
她 有 得到 所以 美联储向上 和 他 那 她 没有 关心 无论 他们 分开 或者
[nɔːt] .
not .
不是 .
她对他感到厌烦透了，以至于她不在乎他们是否分手。

" [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [felt] [mɔːr] [ʃɒr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [ðɪs] [gəˈruːlɪti] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəl][ɪn] [ˈkɜːrn(ə)]
" Mr . Flexen felt more sure than ever that this garrulity was unusual in Colonel
" 先生 . Flexen 毛毡 更多的 当然 比 曾经 那 这 喋喋不休 曾是 异常 在 上校
[greɪ] .
Grey .
灰色的 .
弗莱克森先生比以往任何时候都更加确信，格雷上校的这种喋喋不休是不寻常的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] ,
He was talking with a purpose ,
他 曾是 说 和 一个 目的 ,
他说话很有目的性。

[əˈpærəntli] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] [hæd; həd]
apparently to induce him to believe that both he and Lady Loudwater had
显然 到 诱导 他 到 相信 那 两个都 他 和 女士 喧闹的水 有
[ˈteɪkən][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [θret] [ʌv; əv] [dɪˈvɔːrs] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈlaɪtli] .
taken her husband's threat of divorce proceedings lightly .
已采取 她 丈夫的 威胁 的 离婚 诉讼程序 轻轻 .
显然是为了让他认为他和劳德沃特夫人都没有把她丈夫的离婚威胁当回事。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][t'ɪkən][,aɪ 'ti:] ['laɪtli] [æt; ət][ɔ:l] , [ɔ:r] , [æt; ət] ['eni]
He began to think that they had not taken it lightly at all , or , at any
他 开始 到 思考 那 他们 有 不是 已采取 它 轻轻 在 全部 , 或者 , 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

他开始觉得他们根本没有轻视这件事，或者至少，

[wʌn][ɔ:r] [ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑ:t] .

one or other of them had not .
一 或者 其他 的 他们 有 不是 .

他们之中肯定有一个人没有。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .

" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [ðæts] [wʌt] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['blʌstərɪŋ] ['feloʊz] .

" That's what always happens with those blustering fellows .
" 那就是 什么 总是 发生 和 那些 虚张声势 伙伴们 .

“那些爱吹牛的家伙总是这样。”

[ɪn][ðə; ði][end][noʊ][wʌn] [teɪks] [ðem; ðəm] ['sɪriəsli] .

In the end no one takes them seriously .
在 这 结尾 不 一 需要 他们 严重地 .

最终，没有人把他们当回事。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][wʌz; wəz] : [dɪd][ju:; jʊ] ,

But what I came to ask you was : Did you ,
但 什么 我 来了 到 问 你 曾是 : 做过 你 ,

但我来这里真正想问的是：你是否.....

[æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɔ:r] [went] [aʊt] [θru:] [aɪ 'ti:] , [hɪr] [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər]

as you came through the library or went out through it , hear Lord Loudwater
作为 你 来了 通过 这 图书馆 或者 去 出去 通过 它 , 听到 主 喧闹的水

[snɔ:r] ?

snore ?
鼾 ?

当你穿过图书馆或从图书馆出去时，有没有听到劳德沃特勋爵打鼾？

" ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [dʒʌst][æz; əz] ['leɪdi] ['laʊd,wɔ:tər] [hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd]

" Colonel Grey hesitated , just as Lady Loudwater had hesitated
" 上校 灰色的 犹豫了一下 , 只是 作为 女士 喧闹的水 有 犹豫了一下

[ʊəvər] [ðæt] ['kwɛstʃən] .

over that question .
超过 那 问题 .

格雷上校犹豫了一下，就像劳德沃特夫人对这个问题犹豫不决一样。

[pleɪnli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

Plainly he was weighing the effect of his answer .
显然 他 曾是 称重 这 影响 的 他的 回答 .

显然，他是在权衡自己回答的后果。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : " [noʊ] .

Then he said : " No .
然后 他 说 : " 不 .

然后他说：“不。”

" ['mɪstər] . - ['ɪnstɪŋkt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] [hæd; həd][laɪd; li:d][dʒʌst][æz; əz] ['leɪdi]

" Mr . Flexen's instinct assured him that Colonel Grey had lied just as Lady
" 先生 . - 本能 保证 他 那 上校 灰色的 有 撒谎了 只是 作为 女士

弗莱克森先生的直觉让他确信，格雷上校和夫人一样，都撒了谎。

[ˈlaʊdˌwɔːtər] [hæd; həd][ˈlaɪd; liːd] .

Loudwater **had** **lied** .
喧闹的水 有 撒谎了 .

Loudwater撒谎了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃər] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɔːr] [keɪm] [tuː; tə][jʊər; jər] [ɪrɪz] [æz; əz]
" **Are you sure that nothing in the nature of a snore came to your ears as**
" 是 你 当然 那 没有什么 在 这 自然 的 一个 鼾 来了 到 你的 耳朵 作为
[juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] ?
you came out ?
你 来了 出去 ?

“你确定你出来的时候没有听到任何类似打鼾的声音吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeni] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ?
Did you hear any sound from the room ?
做过 你 听到 任何 声音 从 这 房间 ?

你有没有听到房间里传来什么声音？

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [fɪks] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wiː; wi] [ˈpɑːsəbli] [kæn; kən]
You can see how important it is to fix as near as we possibly can
你 能 看 如何 重要的 它 是 到 使固定 作为 靠近 作为 我们 可能 能
[ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [bɔːrd] - [deθ] ,
the hour of Lord Loudwater's death ,
这 小时 的 主 - 死亡 ,

你可以看出，尽可能准确地确定劳德沃特勋爵的死亡时间是多么重要。

" [hiː; hi] [sed] [ˈɜːrniːstli] .
" **he said earnestly** .
" 他 说 切实 .

他认真地说。

" [noʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [greɪ] [ˈfɜːrmlɪ] .
" **No , I heard nothing , " said Colonel Grey firmly** .
" 不 , 我 听到 没有什么 , " 说 上校 灰色的 牢牢 .

“不，我什么也没听到，”格雷上校坚定地说。

" [ˈbɑːðər] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] .
" **Bother ! " said Mr . Flexen** .
" 打扰 ! " 说 先生 . Flexen .

“真麻烦！”弗莱克森先生说道。

" [ɪts] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
" **It's very important** .
" 它是 非常 重要的 .

“这非常重要。”

[ˈpɑːsəbli] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els] . " **Possibly I shall be able to find out from some one else** . "
可能 我 将 是 有能力的 到 寻找 出去 从 一些 一 别的 . "

或许我能从其他人那里打听到。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [greɪ] [pəˈlɑːtli] .
" **I hope you will , " said Grey politely** .
" 我 希望 你 将要 , " 说 灰色的 礼貌地 .

“我希望你能做到，”格雷礼貌地说。

[ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] [ˈkɔːrdʒəli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ænd] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Flexen bade him good - night cordially enough , and drove back to the
先生 . Flexen 巴德 他 好的 - 夜晚 诚挚地 足够的 , 和 驾驶 后退 到 这
[ˈkæs(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [pərˈpleksəti] .
Castle in a considerable perplexity .
城堡 在 一个 大量 困惑 .

弗莱克森先生热情地向他道了晚安，然后带着相当困惑的心情开车返回了城堡。

[bəuθ] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['laʊd,wɔ:tər] [wɜ:r; wər] [br'heɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [ɑ:d] ,
Both Colonel Grey and Lady Loudwater were behaving in an uncommonly odd ,
两个都 上校 灰色的 和 女士 喧闹的水 是 行为 在 一个 不寻常地 奇怪的 ,
[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [sə'spɪʃəs] ['mænər] .
not to say suspicious manner .
不是 到 说 可疑的 方式 .

格雷上校和劳德沃特夫人举止都异常古怪，甚至可以说是可疑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][laɪd; li:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] ['mænz]
He was quite sure that both of them had lied about the dead man's
他 曾是 相当 当然 那 两个都 的 他们 有 撒谎了 关于 这 死的 男人的
[ˈsnɔ:ɪŋ] .
snoring .
打鼾 .

他非常肯定他们俩在死者打鼾这件事上撒了谎。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['i:ðər] [hæd; həd][laɪd; li:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɑ:bdʒekt] .
But it was plain that either had lied with a different object .
但 它 曾是 清楚的 那 任何一个 有 撒谎了 和 一个 不同的 目的 .

但很明显，他们两人当时都抱着不同的物体。

['leɪdɪ] ['laʊd,wɔ:tər] [hæd; həd][laɪd; li:d][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn]
Lady Loudwater had lied to make it appear that her husband had been
女士 喧闹的水 有 撒谎了 到 制作 它 出现 那 她 丈夫 有 到过
[ə'laɪv][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] .
alive at midnight .
活 在 午夜 .

劳德沃特夫人撒谎，让外界相信她的丈夫在午夜时分还活着。

['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] [hæd; həd][laɪd; li:d][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [æt; ət][ə; eɪ]
Colonel Grey had lied to make it appear that he was dead at a
上校 灰色的 有 撒谎了 到 制作 它 出现 那 他 曾是 死的 在 一个
['kwɔ:rtər] - [pæst][rɪ'lev(ə)n] .
quarter - past eleven .
四分之一 - 过去的 十一 .

格雷上校撒谎，谎称自己在十一点一刻已经去世。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [fleksən][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [bɜ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [snɔ:r]
But Mr . Flexen was sure that Colonel Grey had heard Lord Loudwater snore
但 先生 . Flexen 曾是 当然 那 上校 灰色的 有 听到 主 喧闹的水 鼾
[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdɪ] ['laʊd,wɔ:tər] [hæd; həd][nɑ:t] .
and that Lady Loudwater had not .
和 那 女士 喧闹的水 有 不是 .

但弗莱克森先生确信格雷上校听到了劳德沃特勋爵的鼾声，而劳德沃特夫人没有听到。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] ?
What did they know ?
什么 做过 他们 知道 ?

他们知道些什么？

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] ?
What had they done ?
什么 有 他们 完毕 ?

他们做了什么？

[ɔ:r] [wʌt] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌn] ?
Or what had one of them done ?
或者 什么 有 一 的 他们 完毕 ?

或者他们之中有人做了什么？

第九章

[wen] ['mɪstər] . [flɛksən] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ˈwɪlkinz] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ɪn]
When Mr . Flexen reached the Castle Wilkins took him to a bedroom in
什么时候 先生 . Flexen 达到 这 城堡 威尔金斯 采取 他 到 一个 卧室 在
[ðə; ði] [west] [wɪŋ] .
the west wing .
这 西方 翼 .

弗莱克森先生到达城堡后，威尔金斯带他去了西翼的一间卧室。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔːrtˈmæntoʊ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈpækt] ,
He found that his portmanteau had arrived , had been unpacked ,
他 成立 那 他的 合成词 有 到达的 , 有 到过 拆开包装 ,
他发现自己的旅行箱已经到了，而且已经被打开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dres] [kloʊðz] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed] .
and that his dress clothes were laid out ready for him on the bed .
和 那 他的 裙子 衣服 是 铺设 出去 准备好 为了 他 在 这 床 .
他的衣服已经摆放在床上，等着他穿。

[æz; əz][hiː; hi] [drest] [hiː; hi] ['kʌdʒ(ə)] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['leɪdi] ['laʊd,wɔːtər]
As he dressed he cudgelled his brains for the reason why Lady Loudwater
作为 他 穿着 他 用棍棒击打 他的 大脑 为了 这 原因 为什么 女士 喧闹的水
[ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)] [greɪ] [hæd; həd][laɪd; liːd] .
and Colonel Grey had lied .
和 上校 灰色的 有 撒谎了 .
他一边穿衣服，一边苦苦思索劳德沃特夫人和格雷上校为什么要撒谎。

[ðen] [æn; ən][aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Then an idea came to him :
然后 一个 主意 来了 到 他 :
然后他突然想到：

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [bɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] [hæd; həd]
were they lying to shield the unknown woman with whom Lord Loudwater had
是 他们 说谎 到 盾 这 未知 女士 和 谁 主 喧闹的水 有
[hæd; həd] [ðæt] ['vaɪələnt] ['kwɔːrəl] ?
had that violent quarrel ?
有 那 暴力 争吵 ?
他们撒谎是为了包庇与劳德沃特勋爵发生激烈争吵的那位身份不明的女子吗？

[ðə; ði] [bɔːŋgər] [hiː; hi] [kənˈsɪdərɪd] [ðɪs] [haɪˈpɔːθəsɪs] [ðə; ði] [mɔːr] ['pɔːsəb(ə)] [aɪˈtiː] [gruː] .
The longer he considered this hypothesis the more possible it grew .
这 更长 他 经过考虑的 这 假设 这 更多的 可能的 它 生长 .
他越是思考这个假设，就越觉得它很有可能。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [ʌnˈnoʊn] ['wʊmən] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
He must find that unknown woman , and at once .
他 必须 寻找 那 未知 女士 , 和 在 一次 .
他必须立刻找到那个陌生的女人。

['pɔːsəbli] ['mɪstər] . ['kærɪŋtən] , [æz; əz]
Possibly Mr . Carrington , as
可能 先生 . 卡灵顿 , 作为
可能是卡林顿先生，因为

[bɔːrd] - ['liːg(ə)] [ədˈvaɪzər] , [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [træk] .
Lord Loudwater's legal adviser , would be able to put him on her track .
主 - 合法的 顾问 , 会 是 有能力的 到 放 他 在 她 追踪 .
劳德沃特勋爵的法律顾问或许能够让他走上她的轨道。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [stɪl] [pər'plekst] , [tu:; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['mænli] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ber]
He came to dinner , still perplexed , to find Mr . Manley waiting to bear
他 来了 到 晚餐 , 仍然 困惑 , 到 寻找 先生 : 曼利 等待 到 熊
[hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .
him company .
他 公司 :

他带着困惑来到餐厅吃晚饭，发现曼利先生正在等着陪他。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt] [pʌblɪk] [ə'ferz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] .
They talked for a while about public affairs and the weather .
他们 谈话 为了 一个 尽管 关于 民众 事务 和 这 天气 :
他们聊了一会儿公共事务和天气。

[ðen] ['mɪstər] . [fleksən] [sed] : " [wʌz; wəz] [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn]
Then Mr . Flexen said : " Was Lord Loudwater the kind of man to confide in
然后 先生 : Flexen 说 : " 曾是 主 喧闹的水 这 种类 的 男人 到 信任 在
[hɪz; ɪz]['lɔ:jɜ:z, 'lɔ:ɜ:z] ? "
his lawyers ? "
他的 律师 ? "

弗莱克森先生接着问道：“劳德沃特勋爵是那种会向律师倾诉心事的人吗？”

" [nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help][aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" Not if he could help it , " said Mr . Manley with conviction .
" 不是 如果 他 可以 帮助 它 , " 说 先生 : 曼利 和 定罪 :
“只要他能阻止，就不会这么做，”曼利先生坚定地说。

['mɪstər] . [fleksən] [hoʊpt] [ðæt] [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][help] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn]
Mr . Flexen hoped that Lord Loudwater had not been able to help confiding in
先生 : Flexen 希望 那 主 喧闹的水 有 不是 到过 有能力的 到 帮助 倾诉 在
[hɪz; ɪz]['lɔ:jɜ:z, 'lɔ:ɜ:z] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'noʊn] ['wʊmən] .
his lawyers about this unknown woman .
他的 律师 关于 这 未知 女士 :

弗莱克森先生希望劳德沃特勋爵没能忍住向他的律师透露这位陌生女子的事。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : " [baɪ][ðə; ði] [wei] , [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] ? "
Then he said : " By the way , do you know Colonel Grey ? "
然后 他 说 : " 经过 这 方式 , 做 你 知道 上校 灰色的 ? "
然后他说：“对了，你认识格雷上校吗？”

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 :
“哦是的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ] .
He was here a lot up to a little while ago .
他 曾是 这里 一个 很多 向上 到 一个 小的 尽管 前 :
直到不久前，他经常来这里。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [roʊ] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Then he had a row , the inevitable row , with Lord Loudwater , and he
然后 他 有 一个 排 , 这 不可避免的 排 , 和 主 喧闹的水 , 和 他
['hæznt] [bɪn] [hɪr] [sɪns] .
hasn't been here since .
还没有 到过 这里 自从 :

然后他跟劳德沃特勋爵吵了一架，一场不可避免的争吵，之后他就没再来过这里。

[hi:; hi] [dra:pt] [ɑ:n][tu:; tə] [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [fɔ:r; fər] ['bʊliɪŋ] ['leɪdi] ['laʊd,wɔ:tər] ,
He dropped on to Lord Loudwater for bullying Lady Loudwater ,
他 掉落 在 到 主 喧闹的水 为了 欺凌 女士 喧闹的水 ,
他去找劳德沃特勋爵算账，因为他欺负劳德沃特夫人。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] ['didnt] [dra:p][ɑ:n][him; im] ['laɪtli] ['i:ðər] .
and he didn't drop on him lightly either .
和 他 没有 降低 在 他 轻轻 任何一个 .

而且他也没有轻易放过他。

[hel] , [aɪ] ['fænsi] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [geɪv] [him; im] . " **Hell, I fancy, was what he gave him** . "
地狱 , 我 想要 , 曾是 什么 他 给予 他 . "

我想，他给他的下场大概就是地狱吧。

" [jes] ; [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] . **" Yes ; I gathered that something of the kind had taken place** . "
" 是的 ; 我 聚集 那 某物 的 这 种类 有 已采取 地方 .

“是的；我听说发生了类似的事情。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] ? " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] ['kerləsli] . **What kind of a man is the Colonel ? " said Mr . Flexen carelessly** .
什么 种类 的 一个 男人 是 这 上校 ? " 说 先生 . Flexen 粗心大意 .

“上校是个什么样的人？”弗莱克森先生漫不经心地问道。

" [ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] . **" The best man in the world not to have a row with** . "
" 这 最好的 男人 在 这 世界 不是 到 有 一个 排 和 .

“世界上最不适合与人发生争执的人。”

['hi:z] [ə; eɪ][koʊld] ['terər] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [kən'vɪkʃn] . **He's a cold terror , " said Mr . Manley , in a tone of enthusiastic conviction** .
他是 一个 寒冷的 恐怖 , " 说 先生 . 曼利 , 在 一个 语气 的 热情的 定罪 .

“他是个冷酷无情的家伙，”曼利先生用充满热情和自信的语气说道。

" [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] ['ræðər] ['ku:lər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kju:kʌmbər] . **" He always seems rather cooler than a cucumber** . "
" 他 总是 似乎 相当 冷却器 比 一个 黄瓜 .

“他总是显得比黄瓜还要冷静。”

[bʌt; bət][maɪ] [brɪ'li:f] [ɪz] [ðæt] [ðæt] ['ku:lnəs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] ['ri:əli] ['vaɪələnt][i'məʊfənz] . **But my belief is that that coolness is just the mask of really violent emotions** .
但 我的 信仰 是 那 那 凉爽 是 只是 这 面具 的 真的 暴力 情绪 .

但我认为，那种冷静只是掩盖内心强烈情感的面具。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['wɜ:rkɪŋ] [wʌns] . **I saw them working once** .
我 锯 他们 在职的 一次 .

我曾经见过他们工作。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ['laʊd,wɔ:tər] — [dʒʌst][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ'ti:] — **I came in on the end of his row with Loudwater — just the end of it —**
我 来了 在 在 这 结尾 的 他的 排 和 喧闹的水 — 只是 这 结尾 的 它 —

[maɪ] ['gʊdnəs] ! **my goodness !**
我的 善良 !

我进来的时候，正好是他和 Loudwater 排成一排的末尾——就是末尾——我的天哪！

[frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ðə; ði] ['dræmətɪsts] , [ju:; jʊ] [noʊ] , **From my point of view , the dramatist's , you know ,**
从 我的 观点 的 看法 , 这 剧作家的 , 你 知道 ,

从我的角度来看，剧作家的，你知道，

['hi:z] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] — [bɑ:r] ['leɪdɪ] ['laʊd,wɔ:tər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . " **he's the most interesting person in the county — bar Lady Loudwater , of course** . "
他是 这 最多 有趣的 人 在 这 县 — 酒吧 女士 喧闹的水 , 的 课程 . "

他是全县最有趣的人——当然，除了劳德沃特夫人之外。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['terər] , " [sed] ['mɪstər] . [fleksən] ,
" I should never have thought him a terror , " said Mr . Flexen ,
" 我 应该 绝不 有 想法 他 一个 恐怖 , " 说 先生 : Flexen ,
“我真不该把他当成一个可怕的人,”弗莱克森先生说。

[ɪn] [ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [ɪn'kredʒələs] [sər'praɪz] .
in a tone of somewhat incredulous surprise .
在 一个 语气 的 有些 难以置信 惊喜 .
语气中带着几分难以置信的惊讶。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ə'baʊt] [lɔ:rd] - [deθ] ,
" I had a talk with him this evening about Lord Loudwater's death ,
" 我 有 一个 讲话 和 他 这 晚上 关于 主 - 死亡 ,
“我今晚和他谈了劳德沃特勋爵的去世，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['feləʊ] [ænd; ənd] [æen; ən]
and he seemed to me to be a pleasant enough fellow and an
和 他 似乎 到 我 到 是 一个 令人愉快的 足够的 同伴 和 一个
['eksələnt] ['soʊldʒər] .
excellent soldier .
出色的 士兵 .
在我看来，他是个相当和蔼可亲的人，也是一名优秀的士兵。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['hi:z] ['veri] [ki:n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmɪ] ? "
I take it that he's very keen on his career in the Army ? "
我 拿 它 那 他是 非常 敏锐的 在 他的 职业 在 这 军队 ? "
看来他非常重视自己的军旅生涯？

" [nɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" Not a bit of it .
" 不是 一个 少量 的 它 .
一点儿也没有。

[ðə; ði] [wɔ:r] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [saɪd] ['ɪʃu:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] [ɪn] [æen; ən] [ə'ʃʊrd]
The war is merely a side issue with him , " said Mr . Manley in an assured
这 战争 是 仅仅 一个 边 问题 和 他 , " 说 先生 : 曼利 在 一个 保证
[tuʊn] .
tone .
语气 :
曼利先生语气坚定地说：“对他来说，战争只是一个次要问题。”

" [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [tuʊld] [em 'i:] [hɪm'self] .
" I know from what he told me himself .
" 我 知道 从 什么 他 讲述 我 他自己 .
“我知道，这是他亲口告诉我的。”

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['ʊʊvər] ['aʊər; ɑ:r] [ɪks'piəriənsɪz] . "
We were talking over our experiences . "
我们 是 说 超过 我们的 经历 : "
我们在谈论各自的经历。

" [bʌt; bət] , [hæn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
" But , hang it all !
" 但 , 悬挂 它 全部 !
“但是，管它呢！ ”

['hi:z] [ə; eɪ] [vi:] . [si:] . !
he's a V . C . !
他是 一个 V . C . !
他是个风险投资家！

喧闹水之谜(The Loudwater Mystery)

第7/12页

" [kraɪd] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **cried** **Mr** . **Flexen** .
" 哭 先生 . Flexen .

“弗莱克森先生喊道。”

" [jes] , ['hi:z] [ə; eɪ] [vi:] . [si:] . [ɔ:l] [raɪt] .
" **Yes** , **he's** **a** **V** . **C** . **all right** .
" 是的 , 他是 一个 V . C . 全部 正确的 .

“是的，他确实是个风险投资家。”

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [hæv; həv] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
But that's because he's one of those men who have the knack of taking
但 那就是 因为 他是 一 的 那些 男人 WHO 有 这 诀窍 的 采取
[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evrɪθɪŋ] [ðeɪ] [tɜ:rn] [ðer; ðər] [hændz] [tu:; tə] ,
an interest in everything they turn their hands to ,
一个 兴趣 在 一切 他们 转动 他们的 双手 到 ,

但这都是因为他天生就对任何他经手的事情都充满兴趣。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [wel] .
and doing it well .
和 正在做 它 出色地 .

而且做得很好。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tu:] ['pæʃnz] [ɑ:r; ər] [tʃaɪ'ni:z] [ɑ:rt] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] .
But his two passions are Chinese art and women , " **said Mr** . **Manley** .
但 他的 二 激情 是 中国人 艺术 和 女性 , " 说 先生 . 曼利 .

曼利先生说：“但他最大的两个爱好是中国艺术和女人。”

" ['wɪmɪn] ? " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **Women ?** " **said Mr** . **Flexen** .
" 女性 ? " 说 先生 . Flexen .

“女人？”弗莱克森先生问道。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [straɪk] [em 'i:] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **He didn't strike me as being that kind of man at all** .
" 他 没有 罢工 我 作为 存在 那 种类 的 男人 在 全部 .

“我完全没看出他是那种人。”

[hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ] [kwɪt] ['sɪmp(ə)] , [streɪt'fɔ:rwəd] ['soʊldʒər] . "
He seemed a quite simple , **straightforward soldier** . "
他 似乎 一个 相当 简单的 , 直截了当 士兵 . "

他看起来像个很朴实、很正直的士兵。

" [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [tʃaɪ'ni:z] [ɑ:rt] [dəʊnt] [goʊ] [tə'geðər] — [æt; ət] [li:st] , [nɔ:t]
" **Simplicity and a passion for Chinese art don't go together — at least** , **not**
" 简单 和 一个 热情 为了 中国人 艺术 不 去 一起 — 在 至少 , 不是
[wʌt] [ɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [kɔ:ld] [sɪm'plɪsəti] ,
what is usually called simplicity ,
什么 是 通常 称为 简单 ,

“简约和对中国艺术的热爱并不相容——至少，并非通常意义上的简约。”

" [sed] ['mɪstər] . ['mænli] ['draɪli] .
" **said Mr** . **Manley dryly** .
" 说 先生 . 曼利 干巴巴地 .

曼利先生冷冷地说。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [hu:] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [him; ɪm] ,
" **A friend of mine , who knows all about him** ,
" 一个 朋友 的 矿 , WHO 知道 全部 关于 他 ,
" 我的一位朋友, 对他的情况了如指掌,
[toʊld][em 'i:] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔ:r] ['ri:əli] ['sɪriəs] [lʌv] [ə'ferz] [ðæn; ðən][eni] [ʌðər] [mæn]
told me that he had had more really serious love affairs than any other man
讲述 我 那 他 有 有 更多的 真的 严肃的 爱 事务 比 任何 其他 男人
[ɪn] ['lʌndən] .
in London .
在 伦敦 .

他告诉我, 他在伦敦经历过的真正认真的恋爱关系比任何其他男人都多。

[hi; hi] [si:mz] [tu; tə][bi; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [hɑ:rd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [fɔ:l] [ɪn]
He seems to be one of those men who fall in love hard every time they fall in
他 似乎 到 是 一 的 那些 男人 WHO 落下 在 爱 难的 每一个 时间 他们 落下 在
[lʌv] .
love .
爱 .

他似乎是那种每次恋爱都爱得特别深沉的男人。

[hi; hi] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'laɪt] [wɜ:rld] [haʊ] [hi; hi]
He said that it was one of the mysteries of the polite world how he
他 说 那 它 曾是 一 的 这 谜团 的 这 有礼貌的 世界 如何 他
[hæd; həd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [kɔ:rt] . "
had kept out of the Divorce Court . "
有 保留 出去 的 这 离婚 法庭 . "

他说, 他能避免走上离婚法庭, 这简直是上流社会的一大谜团。

" [saʊndz] [æn; ən] [ɑ:d] [taɪp] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] , ['stɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n] ,
" **Sounds an odd type , " said Mr . Flexen , storing up the information** ,
" 声音 一个 奇怪的 类型 , " 说 先生 . Flexen , 存储 向上 这 信息 ,
"听起来像个奇怪的人,"弗莱克森先生一边说着, 一边把信息记在心里。

[ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ 'ti:] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] .
and marking how little it agreed with his own observation of Colonel Grey .
和 标记 如何 小的 它 同意 和 他的 自己的 观察 的 上校 灰色的 .
并指出这与他自己对格雷上校的观察有多么不符。

" [ænd; ənd][ju; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['leɪdɪ] ['laʊd,wɔ:tər] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:] ? "
" **And you say that Lady Loudwater is interesting too ?** "
" 和 你 说 那 女士 喧闹的水 是 有趣的 也 ? "
"你说劳德沃特夫人也很有趣? "

" [oʊ] , [kʌm] !
" **Oh , come !**
" 哦 , 来 !
"哦, 来吧! "

[ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['pʌmpɪŋ] [em 'i:][ɔ:r] ['mɪrli] ['pʊlɪŋ] [maɪ][leg] ? " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] .
Are you pumping me or merely pulling my leg ? " said Mr . Manley .
是 你 抽水 我 或者 仅仅 拉 我的 腿 ? " 说 先生 . 曼利 .
"你是在跟我开玩笑还是在逗我玩? "曼利先生说道。

" ['fɔrli] [ju; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] ['leɪdɪ] ['laʊd,wɔ:tər] [ɪz] [pɜr] [ɪ'tæliən] ['renəsɑ:ns] .
" **Surely you can see that Lady Loudwater is pure Italian Renaissance** .
" 一定 你 能 看 那 女士 喧闹的水 是 纯的 意大利语 复兴 .
"您肯定能看出劳德沃特夫人是纯正的意大利文艺复兴风格。"

[ʃiː ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈsʌt(ə)l] , [mɪˈstɪrɪəs] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [liːoʊˈnɑːrdoʊ][ænd; ənd] [ˈluːini] [wɜːr; wər]
She is one of those subtle , mysterious creatures that Leonardo and Luini were
她是 一 的 那些 微妙的 , 神秘 生物 那 莱昂纳多 和 路易尼 是
[ˈɔːlweɪz] [ˈpeɪntɪŋ] ,
always painting ,
总是 绘画 ,

她是莱昂纳多和卢伊尼经常描绘的那种微妙而神秘的生物之一。

[kəmˈpækt][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] . "
compact of emotion . "
袖珍的 的 情感 . "

情感的契约。

" [ɪts] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbeɪliəl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈɪndiən] [ˈsɪv(ə)l]
" **It's so long since I was at Balliol , and then I was doing Indian Civil**
" 它是 所以 长的 自从 我 曾是 在 贝利奥尔学院 , 和 然后 我 曾是 正在做 印度 民用
[wɜːrk] — [ðə; ði][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
work — the languages ,
工作 — 这 语言 ,

“我离开贝利奥尔学院已经很久了，当时我在做印度民事方面的工作——语言方面的工作，

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[aɪv] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl][aɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] [ɪn] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [lʊk] [æt; ət]
I've forgotten all I knew about the Renaissance in Italy , and I don't look at
我已经 被遗忘的 全部 我 知道 关于 这 复兴 在 意大利 , 和 我 不 看 在
[ˈmeni] [ˈpɪktʃərz] .
many pictures .
许多 图片 .

我已经忘记了所有关于意大利文艺复兴的知识，而且我也很少看图片。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [rɔːŋ] — [jʊr; jər][drəˈmætɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .
All the same , I think you're wrong — your dramatic imagination , you know .
全部 这 相同的 , 我 思考 你是 错误的 — 你的 戏剧性 想像力 , 你 知道 .

不过，我觉得你错了——你知道，你想象力太丰富了。

[maɪ] [oʊn] [aɪˈdiːə][ɪz] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈlɑʊdˌwɔːtər] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [kwɑɪt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkriːtʃər] . "
My own idea is that Lady Loudwater , at any rate , is a quite simple creature . "
我的 自己的 主意 是 那 女士 喧闹的水 , 在 任何 速度 , 是 一个 相当 简单的 生物 . "

我个人认为，至少就我所知，劳德沃特夫人是一种非常简单的生物。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [maɪn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [ˈfɜːrmlɪ] .
" **It isn't mine , " said Mr . Manley firmly .**
" 它 不是 矿 , " 说 先生 . 曼利 牢牢 .

“这不是我的，”曼利先生坚定地说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː] [ɪnˈtelɪdʒənt] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪmp(ə)l] ,
" **She's a great deal too intelligent to be simple ,**
" 她是 一个 伟大的 交易 也 聪明的 到 是 简单的 ,
“她非常聪明，不可能是单纯的人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv][fɑːr] [tuː] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ə; eɪ][ˈfæməli] . "
and she comes of far too intelligent a family . "
和 她 来 的 远的 也 聪明的 一个 家庭 . "

而且她出身于一个非常聪明的家庭。

" [wʌt] [ˈfæməli] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈflɛksən] .
" **What family ? " said Mr . Flexen .**
" 什么 家庭 ? " 说 先生 . Flexen .

“什么家庭？”弗莱克森先生问道。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈkweɪntən] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈtæliən] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [veɪnz] . "

" **She's a Quainton , with Italian blood in her veins .** "

" 她是 一个 奎顿 , 和 意大利语 血 在 她 静脉 . "

“她是奎顿家族的人，血管里流淌着意大利的血液。”

" [ðə; ði] [du:s] [ʃi:; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [fleksən] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsto:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **The deuce she is !** " **cried Mr . Flexen , and half a dozen stories of the**

" 这 二 她 是 ! " 哭 先生 . Flexen , 和 一半 一个 打 故事 的 这

“她真是个混蛋！”弗莱克森先生喊道，然后是六七个故事.....

- [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Quaintons rose in his mind .

- 玫瑰 在 他的 头脑 .

奎因顿家族的形象浮现在他的脑海中。

[hi:; hi][mʌst; məst] [əˈmend] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈləʊd,wɔ:tər] .

He must amend his impressions of Lady Loudwater .

他 必须 修正 他的 印象 的 女士 喧闹的水 .

他必须修正他对劳德沃特夫人的印象。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈki:nər] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈwʊmən] [aɪ][ˈevər] [keɪm]

" **And she has a keener sense of humour than any woman I ever came**

" 和 她 有 一个 更敏锐 感觉 的 幽默 比 任何 女士 我 曾经 来了

[əˈkrɔ:s] ,

across ,

穿过 ,

“而且她比我见过的任何女人都更有幽默感。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] , [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈtenʃ(ə)n] [hoʊm] .

" **said Mr . Manley , driving his contention home .**

" 说 先生 . 曼利 , 驾驶 他的 争论 家 .

曼利先生说道，进一步强调了他的观点。

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [fleksən] .

" **Has she ?** " **said Mr . Flexen .**

" 有 她 ? " 说 先生 . Flexen .

“是吗？”弗莱克森先生问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .

There was a pause .

那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmju:zɪŋ] [toʊn] : " [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈkɜ:rn(ə)l] [greɪ] [faɪndz]

Then Mr . Manley said in a musing tone : " Do you suppose that Colonel Grey finds

然后 先生 . 曼利 说 在 一个 沉思 语气 : " 做 你 认为 那 上校 灰色的 发现

[hɜ:r; həɹ][ˈsɪmp(ə)l] ? " **her simple ?** " **her simple ?** " 她 简单的 ? " **her simple ?** " 她 简单的 ? "

曼利先生若有所思地说：“你认为格雷上校觉得她很单纯吗？”

" [wʌt] ?

" **What ?**

" 什么 ?

“什么？”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈri:əli] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ? " [sed] [ˈmɪstər] .

You don't think that there is really anything serious between them ? " **said Mr .**

你 不 思考 那 那里 是 真的 任何事物 严肃的 之间 他们 ? " 说 先生 .

[fleksən] [ˈkwɪkli] .

Flexen quickly .

Flexen 迅速地 .

“你不认为他们之间真的有什么严重的事情吗？”弗莱克森先生迅速问道。

" [noʊ] , [na:t] ['ri:əli] ['sɪriəs] — [æt; ət] ['eni] [reit] , [ɑ:n] ['kɜ:rn(ə)l] ['greɪz] [pɑ:rt] .
" **No** , **not really serious** — **at any rate** , **on Colonel Grey's part** .
" 不 , 不是 真的 严肃的 — 在 任何 速度 , 在 上校 格雷的 部分 .
"不, 其实没那么严重——至少对格雷上校来说是这样。"

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [ɪk'spekt][ə; ei][mæn] , [rɪ'kʌvəriŋ] ['veri] ['sləʊli] [frʌm; frəm] [θri:] [bæd] ['wu:ndz]
You can hardly expect a man , recovering very slowly from three bad wounds
你 能 几乎 预计 一个 男人 , 恢复中 非常 缓慢地 从 三 坏的 伤口
[ænd; ənd] [sti] [kra:kt] [ʌp] ,
and still crocked up ,
和 仍然 可卡因 向上 ,
你很难指望一个身负三处重伤、行动不便、恢复缓慢的人,

[tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] ?
to fall in love , can you ?
到 落下 在 爱 , 能 你 ?

你会坠入爱河吗?

[ɪ'speʃəli] [ə; ei][mæn] [hu:] , [wen] [hi:; hi] [dʌz] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] ,
Especially a man who , when he does fall in love ,
尤其 一个 男人 WHO , 什么时候 他 做 落下 在 爱 ,
尤其是一个男人, 一旦坠入爱河,

[fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [wið; wiθ] [wɪt] [greɪ] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] .
falls in love with the violence with which Grey is charged , " said Mr . Manley .
瀑布 在 爱 和 这 暴力 和 哪个 灰色的 是 带电 , " 说 先生 . 曼利 .
曼利先生说:“他爱上了格雷被指控的那种暴力。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **There is that , " said Mr . Flexen .**
" 那里 是 那 , " 说 先生 . Flexen .
"确实有这回事,"弗莱克森先生说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [pri'vent] ['leɪdi] ['laʊd,wɔ:tər] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] .
" **But that wouldn't prevent Lady Loudwater from falling in love with Colonel Grey .**
" 但 那 不会 防止 女士 喧闹的水 从 坠落 在 爱 和 上校 灰色的 .
但这并不能阻止劳德沃特夫人爱上格雷上校。

[ænd; ənd] ['æftər][ðə; ði] [wei] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] ,
And after the way her husband treated her ,
和 后 这 方式 她 丈夫 治疗 她 ,
而且, 在她丈夫那样对待她之后,

[ʃi:; ji] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ni:ɪdɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] — [bædli] . "
she must have needed something in the way of affection — badly . "
她 必须 有 需要 某物 在 这 方式 的 感情 — 糟糕 . "
她一定非常需要关爱。

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] [ə; ei] ['wʊmən] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][ə; ei][mæn] [ən'les] [hi:; hi] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ]
" **It's no good a woman falling in love with a man unless he falls in love with**
" 它是 不 好的 一个 女士 坠落 在 爱 和 一个 男人 除非 他 瀑布 在 爱 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
"如果一个男人不爱上一个女人, 那么女人爱上他毫无意义。"

" [sed] ['mɪstər] . ['mænli] , [ɪn][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][ə; ei] [fə'lɑ:səfər] .
" **said Mr . Manley , in the tone of a philosopher .**
" 说 先生 . 曼利 , 在 这 语气 的 一个 哲学家 .
曼利先生用哲学家的语气说道。

" [br'saɪdz] ,
" **Besides** ,
" 除了 ,

“除了，
[ˈwɪmɪn] [dəʊnt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈfiːb(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈɪlnəs] [æz; əz] [ðə; ði]
women don't fall in love with men who are so feeble from illness as the
女性 不 落下 在 爱 和 男人 WHO 是 所以 微弱 从 疾病 作为 这

[ˈkɜːrn(ə)l] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] .
Colonel seems to be .
上校 似乎 到 是 .
女人不会爱上像上校那样因病虚弱的男人。

[haʊ] [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] ?
How can there be the attraction ?
如何 能 那里 是 这 景点 ?
它为何具有吸引力？

[fiː; ji] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkiːnli] .
She might , of course , want to mother him very keenly .
她 可能 , 的 课程 , 想 到 母亲 他 非常 敏锐地 .
当然，她可能非常想尽心尽力地照顾他。

[bʌt; bət] [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
But that's quite a different thing .
但 那就是 相当 一个 不同的 事物 .
但这完全是两码事。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [æŋˈzaɪəti] : " [aɪ] [seɪ] ,
" **He paused , then added in a tone of some anxiety : " I say ,**
" 他 暂停 , 然后 额外 在 一个 语气 的 一些 焦虑 : " 我 说 ,
他停顿了一下，然后带着些许焦虑补充道：“我说，

[jʊə(r)] [nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [mɪks] [hɜːr; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] — [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] ?
you're not trying to mix her up with the murder — if it was a murder ?
你是 不是 尝试 到 混合 她 向上 和 这 谋杀 — 如果 它 曾是 一个 谋杀 ?
"
"
"

你不会是想把她和那起谋杀案联系起来吧——如果那真的是一起谋杀案的话？
" [aɪm] [nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [mɪks] [ˈenɪbɑːdi] [ʌp] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [ˈsləʊli] .
" **I'm not trying to mix anybody up in it , " said Mr . Flexen slowly** .
" 我是 不是 尝试 到 混合 任何人 向上 在 它 , " 说 先生 . Flexen 缓慢地 .
“我不想把任何人牵扯进来，”弗莱克森先生缓缓说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈprɑːbləm] ,
" **But I don't mind telling you that it is growing quite a pretty problem** ,
" 但 我 不 头脑 讲述 你 那 它 是 生长 相当 一个 漂亮的 问题 ,
但我可以毫不犹豫地告诉你，这正在成为一个相当严重的问题。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ] [ˈprɑːbləm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈevri] [ˈfæktər] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
and to solve a problem you must have every factor in it .
和 到 解决 一个 问题 你 必须 有 每一个 因素 在 它 .
要解决问题，你必须考虑所有相关因素。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [bəʊθ] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] [ænd; ænd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ɡreɪ] [ɪz] ,
You see that the strong point about both Lady Loudwater and Colonel Grey is ,
你 看 那 这 强的 观点 关于 两个都 女士 喧闹的水 和 上校 灰色的 是 ,
你可以看出，劳德沃特夫人和格雷上校的优点都是：

[ɑ:n][jɔːr; jə] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ʌn'kɑ:mənli] ['klevər] ; [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈstuːpɪd] [ˈpi:p(ə)]
on your own showing , that they are uncommonly clever ; and only stupid people
在 你的 自己的 显示 , 那 他们 是 不寻常地 聪明的 ; 和 仅有的 愚蠢的 人们
[kə'mɪt] ['mɜ:rdər] — [ɪk'sept] ,
commit murder — except ,
犯罪 谋杀 — 除了 ,
根据你自己的论证, 他们异常聪明; 只有愚蠢的人才会杀人——除了,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [blu:] [mu:n] . "
of course , once in a blue moon ."
的 课程 , 一次 在 一个 蓝色的 月亮 . "
当然, 这种情况发生的概率很低。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪ:z] [gæŋz] [ʌv; əv][ˈkrɪmənəlz][wɪː; wi] ['sʌmtaɪmz] [ri:d] [ə'baʊt] ,
" **But what about these gangs of criminals we sometimes read about ,**
" 但 什么 关于 这些 帮派 的 罪犯 我们 有时 读 关于 ,
“但是我们有时在新闻中读到的那些犯罪团伙呢? ”

[wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['klevər] [men][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
with extraordinarily clever men at the head of them ?
和 非常 聪明的 男人 在 这 头 的 他们 ?
领导层都是极其聪明的人?

[dəʊnt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ? " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] , [ɪn][ə; eɪ][tuːn][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
Don't they exist ? " said Mr . Manley , in a tone of surprise .
不 他们 存在 ? " 说 先生 . 曼利 , 在 一个 语气 的 惊喜 .
“难道它们不存在吗? ”曼利先生惊讶地问道。

" [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [kə'mɪt] ['mæ:dəz] — [nɑ:t][ɪn] ['jʊrəp] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed]
" **They exist ; but they don't commit murders — not in Europe , at any rate , " said**
" 他们 存在 ; 但 他们 不 犯罪 谋杀案 — 不是 在 欧洲 , 在 任何 速度 , " 说
['mɪstər] . [flɛksən] .
Mr . Flexen .
先生 . Flexen .
“他们确实存在; 但他们不会杀人——至少在欧洲不会,”弗莱克森先生说。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ:st] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] [ɪts] ['dɪfrənt] [pər'hæps] .
" **In the East and in the United States it's different perhaps .**
" 在 这 东方 和 在 这 团结的 各州 它是 不同的 也许 .
“在东部和美国, 情况可能有所不同。”

[ˈmɜ:rdər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblʌndər] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] .
Murder is always as much of a blunder as a crime .
谋杀 是 总是 作为 很多 的 一个 错误 作为 一个 犯罪 .
谋杀既是犯罪, 也是一种错误。

[,aɪ 'ti:] [meɪks] ['pi:p(ə)] [soʊ] [ki:n] ['æftər][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] .
It makes people so keen after the criminal .
它 制作 人们 所以 敏锐的 后 这 刑事 .
这使得人们对罪犯的追捕如此热切。

[noʊ] : [noʊ] ['ri:əli] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈkrɪmɪn(ə)] [kə'mɪts] ['mɜ:rdər] . "
No : no really intelligent criminal commits murder ."
不 : 不 真的 聪明的 刑事 提交 谋杀 . "
不, 真正聪明的罪犯不会去杀人。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæts] [tru:] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] ['redɪli] .
" **Of course , that's true , " said Mr . Manley readily .**
" 的 课程 , 那就是 真的 , " 说 先生 . 曼利 容易 .
“当然, 那没错,”曼利先生爽快地说道。

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [ðen] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [tʊʃn] :
He paused , then added in a thoughtful tone :
他 暂停 , 然后 额外 在 一个 周到 语气 :

他停顿了一下, 然后若有所思地补充道:

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz] ['wi:kənd] ['aʊər; ɑ:r] [kən'sepj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv]
" I wonder whether the war has weakened our conception of the sanctity of
" 我 想知道 无论 这 战争 有 减弱 我们的 概念 的 这 圣洁 的
[ˈhju:mən] [laɪf] ? "
human life ? "
人类 生活 ? "

“我不知道战争是否削弱了我们对人类生命神圣性的观念？”

" [aɪ] ['ʊdənt] ['wʌndər] , " [sed] ['mɪstər] . [fleksən] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔ:k] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
" I shouldn't wonder , " said Mr . Flexen ; and their talk drifted into a
" 我 不应该 想知道 , " 说 先生 . Flexen ; 和 他们的 讲话 漂移 进入 一个
[dɪ'skʌj(ə)n] [ʌv; əv] [dʒenə'rælɪti:z] .
discussion of generalities .
讨论 的 一般性 .

“我不应该感到惊讶,”弗莱克森先生说; 他们的谈话渐渐变成了泛泛而谈。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæəs(ə)l] .
He was glad that he was staying at the Castle .
他 曾是 高兴的 那 他 曾是 入住 在 这 城堡 .

他很高兴自己能住在城堡里。

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['mænli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪŋ] .
His talk with Mr . Manley had been illuminating .
他的 讲话 和 先生 . 曼利 有 到过 启发性的 .

他与曼利先生的谈话很有启发性。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [daɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['æpɪtaɪt] .
Olivia dined in her sitting - room , and with a poor appetite .
奥利维亚 用餐 在 她 坐着 - 房间 , 和 和 一个 贫穷的 食欲 .

奥利维亚在客厅里用餐, 但没什么胃口。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [greɪ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['fɪrflnəs] .
Away from Grey , she had fallen back into her anxiety and fearfulness .
离开 从 灰色的 , 她 有 倒下 后退 进入 她 焦虑 和 恐惧 .

离开格雷之后, 她又陷入了焦虑和恐惧之中。

['wɪlkɪnz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [æn; ən][ɪn'sensəb(ə)l] [blɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ;
Wilkins was waiting on her , an insensible block of a fellow ;
威尔金斯 曾是 等待 在 她 , 一个 麻木不仁 堵塞 的 一个 同伴 ;

威尔金斯正在等她, 他像个呆滞的木头人;

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n][hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ]
but even he perceived that she was very little aware of what she was eating
但 甚至 他 感知 那 她 曾是 非常 小的 意识到的 的 什么 她 曾是 吃

,
.
,

但他也能感觉到, 她对自己吃的东西几乎一无所知。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [pɔ:zd] ,
and now and again paused ,
和 现在 和 再次 暂停 ,

时不时地停顿一下,

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['wɜ:riŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [fər'gɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
and in some worrying train of thought forgot that she was dining at all .
和 在 一些 令人担忧 火车 的 想法 忘了 那 她 曾是 用餐 在 全部 .

不知为何, 她突然想起自己正在吃饭, 这让她很担心。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [haʊˈevər] , [hɜːr; həɹ] [muːd] [tʃeɪndʒd] .

After dinner , however , her mood changed .
后 晚餐 , 然而 , 她 情绪 已更改 .

然而, 晚餐后, 她的情绪发生了变化。

[ðə; ði] [ˈfɪrflnəs] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][æt; ət] [taɪmz] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The fearfulness and anxiety at times vanished from her face , and a

这 恐惧 和 焦虑 在 时代 消失了 从 她 脸 , 和 一个

[ˈplez(ə)nt] ,

pleasant ,

令人愉快的 ,

她脸上的恐惧和焦虑有时会消失, 取而代之的是一种愉悦的表情。

[ˈiːgər] [ɪkˈspektənsi] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

eager expectancy took their place .

渴望的 预期 采取 他们的 地方 .

取而代之的是热切的期待。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][naɪn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][dɑːrk] [ræp] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈwɔːrdroʊb] ,

At a quarter to nine she took a dark wrap from her wardrobe ,

在 一个 四分之一 到 九 她 采取 一个 黑暗的 裹 从 她 衣柜 ,

九点四十五分, 她从衣柜里拿出一件深色披肩。

[went] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [iːst]

went quietly down the stairs , and slipped out of the side door , across the east

去 悄悄 向下 这 楼梯 , 和 滑倒了 出去 的 这 边 门 , 穿过 这 东方

[lɔːn] ,

lawn ,

草地 ,

他静静地走下楼梯, 从侧门溜出去, 穿过东边的草坪。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈrʌbəri] , [ʌnˈsiːn] .

and into the path through the shrubbery , unseen .

和 进入 这 小路 通过 这 灌木 , 看不见 .

然后悄无声息地穿过灌木丛, 进入了小路。

[greɪ] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ˈæftər] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [spend]

Grey had suggested that he should come to the Castle after dinner to spend

灰色的 有 建议 那 他 应该 来 到 这 城堡 后 晚餐 到 花费

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wið; wiθ][hɜːr; həɹ] ;

the evening with her ;

这 晚上 和 她 ;

格雷曾建议他晚饭后到城堡来和她共度夜晚;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] .

but they had decided that it would be wiser to meet in the pavilion .

但 他们 有 决定 那 它 会 是 更明智 到 见面 在 这 亭 .

但他们决定在凉亭里见面会更明智。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tɔːk] [ɪf] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wið; wiθ][hɜːr; həɹ][soʊ] [suːn] [ˈæftər][hɜːr; həɹ]

There would be talk if he spent the evening with her so soon after her

那里 会 是 讲话 如果 他 花费 这 晚上 和 她 所以 很快 后 她

[ˈhʌzbəndz] [deθ] ,

husband's death ,

丈夫的 死亡 ,

如果他趁着她丈夫去世不久就和她共度良宵, 肯定会引起人们的议论。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [stiːl] [ˈʌnˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

with his body still unburied in the house .

和 他的 身体 仍然 未掩埋的 在 这 房子 .

他的尸体至今仍未埋葬在房子里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmen](ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [spent] [tə'geðər] .
This was the only mention they made of him all the time they spent together .
这 曾是 这 仅有的 提到 他们 制成 的 他 全部 这 时间 他们 花费 一起 .
在他们相处的这段时间里，这是他们唯一一次提到他。

[brɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ][fa:r] [mɔːr] [dɪ'laitf(ə)l] ['mi:tɪŋ] -
both of them found the pavilion in the wood a far more delightful meeting -
两个都 的 他们 成立 这 亭 在 这 木头 一个 远的 更多的 愉快 会议 -
[pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
place than the Castle .
地方 比 这 城堡 .

他们俩都觉得林中凉亭比城堡更适合聚会。

[ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
In the pavilion they felt that they were out of the world .
在 这 亭 他们 毛毡 那 他们 是 出去 的 这 世界 .
在展馆里，他们感觉自己仿佛置身于另一个世界。

[greɪ] , [tuː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['restləs] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
Grey , too anxious and restless to await her at the pavilion ,
灰色的 , 也 焦虑的 和 不安 到 等待 她 在 这 亭 ,
格雷焦躁不安，无法在凉亭里等她。

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ɪntuː][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]
had come down the wood and into the end of the path through the
有 来 向下 这 木头 和 进入 这 结尾 的 这 小路 通过 这
[ˈrʌbəri]
shrubbery .
灌木 .
他从树林里下来，走到灌木丛中小路的尽头。

[aɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] .
It startled her to come upon him so suddenly .
它 惊慌 她 到 来 之上 他 所以 突然 .
她被他突然出现吓了一跳。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌbəri] [ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlɪt] [aɪl]
But when they came out of the shrubbery into the moonlit aisle
但 什么时候 他们 来了 出去 的 这 灌木 进入 这 月光洒在身上，映照皎洁月光。 走道
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]
of the wood ,
的 这 木头 ,

但当他们走出灌木丛，来到月光洒满的林间小道时，

[ðə; ði] ['fɪrflnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['restləsnəs] [hæd; həd] ['væniʃt] ['ʌtərli] [frʌm; frəm]
the fearfulness and anxiety and restlessness had vanished utterly from
这 恐惧 和 焦虑 和 躁动不安 有 消失了 完全地 从
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ; [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈsmaɪlɪŋ] .
their faces ; both of them were smiling .
他们的 面孔 ; 两个都 的 他们 是 微笑 .
他们脸上的恐惧、焦虑和不安完全消失了；两人都露出了笑容。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] , [ˈseɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ,
They walked slowly , saying little ,
他们 步行 缓慢地 , 说 小的 ,
他们走得很慢，几乎没说话。

[ˈtʌtʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [æz; əz] [ðeɪ] [sweɪ] [ɪn][ðer; ðər] [wɔ:k] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][tʃ:rʃ] .
touching now and again as they swayed in their walk along the turf .
接触 现在 和 再次 作为 他们 摇摆 在 他们的 走 沿着 这 草皮 .

他们沿着草坪摇摇晃晃地走着，不时地互相触碰。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈwaɪzər][nɑ:t][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] .
It seemed wiser not to light the candles in the pavilion .
它 似乎 更明智 不是 到 光 这 蜡烛 在 这 亭 .

看来最好不要在亭子里点燃蜡烛。

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] [ˈwɪndəʊz] , [ɡev] [ðem; ðəm] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:]
The moonlight , shining through the high windows , gave them light enough to see
这 月光 , 灼灼 通过 这 高的 视窗 , 给予 他们 光 足够的 到 看
[wʌŋ] [əˈnʌðəz] [aɪz] .
one another's eyes .
— 另一个的 眼睛 .

月光透过高高的窗户照射进来，光线足够让他们看清彼此的眼睛。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [ˈni:dɪd] .
It was all they needed .
它 曾是 全部 他们 需要 .

这就是他们所需要的一切。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] .
The time passed quickly in the ineffable confidences of lovers .
这 时间 通过了 迅速地 在 这 难以言喻的 秘密 的 恋人 .

在恋人们难以言喻的私密时光里，时间飞逝。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [wʌŋ] [əˈnʌðər] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [tu:; tə][æsk][wʌŋ]
They had a hundred things to tell one another , a hundred things to ask one
他们 有 一个 百 事物 到 告诉 一 其他 , 一个 百 事物 到 问 一
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

他们有一百件事想对彼此说，有一百件事想对彼此问。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈefərt] [tu:; tə] [əˈteɪn] [ðæt] [ˈwʌnnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɔ:l] [tru:] [lʌv] .
in their effort to attain that oneness which is the aim of all true love .
在 他们的 努力 到 达到 那 合一 哪个 是 这 目的 的 全部 真的 爱 .

他们努力追求合一，而这正是所有真爱的目标。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [təˈɡeðər] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
But in their joy in being together , in the joy of both of them ,
但 在 他们的 喜悦 在 存在 一起 , 在 这 喜悦 的 两个都 的 他们 ,

但在他们相聚的喜悦中，在他们两人共同的喜悦中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃnis] , [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmenəst] [dʒɔɪ] [wɪtʃ]
there was a feverishness , a sense that it was a menaced joy which
那里 曾是 一个 发烧 , 一个 感觉 那 它 曾是 一个 受威胁 喜悦 哪个
[mʌst; məst] [ni:dɪz] [bi:; bi] [bri:f] .
must needs be brief .
必须 需求 是 简短的 .

一种狂热的气氛弥漫开来，一种喜悦即将消逝、岌岌可危的感觉油然而生。

[əˈɡen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði][moʊst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
Again they were striving to wring the most out of the hour which was so
再次 他们 是 努力 到 拧 这 最多 出去 的 这 小时 哪个 曾是 所以
[ˈswɪftli] [ˈpæsɪŋ] .
swiftly passing .
迅速地 通过 .

他们再次努力充分利用这转瞬即逝的一小时。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] ,
At times the sense of danger which hung over them was so strong ,
在 时代 这 感觉 的 危险 哪个 悬挂 超过 他们 曾是 所以 强的 ,
有时, 笼罩在他们头上的危险感非常强烈,

[ðæt] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌŋ] [əˈnʌðər] [laɪk] [ˈfraɪt(ə)nd] [tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
that they clung to one another like frightened children in the dark .
那 他们 紧紧抓住 到 一 其他 喜欢 害怕 孩子们 在 这 黑暗的 .
他们像黑暗中受惊的孩子一样紧紧地抱在一起。

[ðoʊ] [ˈmɪstər] . [flɛksən] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [ˈsʌmwʌt] [ʌnbɪˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Though Mr . Flexen had at the time shown himself somewhat unbelieving in the
尽管 先生 . Flexen 有 在 这 时间 所示 他自己 有些 不信者 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmænlɪz] [kənˈklʊʒənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv]
matter of Mr . Manley's conclusions about the character and temperament of
事情 的 先生 . 曼利 结论 关于 这 特点 和 气质 的
[greɪ] [ænd; ənd][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
Grey and Olivia ,
灰色的 和 奥利维亚 ,
尽管弗莱克森先生当时对曼利先生关于格雷和奥利维亚的性格和性情的结论表示有些怀疑,

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [gruː] [strɔːŋɡər] .
the impression they had made on him grew stronger .
这 印象 他们 有 制成 在 他 生长 更强 .
他们给他留下的印象越来越深刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][men][nɑːt][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˈdræmətɪst]
He was too good a judge of men not to perceive that the budding dramatist
他 曾是 也 好的 一个 法官 的 男人 不是 到 感知 那 这 萌芽 剧作家
[hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔːr; fər][ˈriːəl] [ˈʃruːdnəs] ,
had the intelligent imagination which makes for real shrewdness ,
有 这 聪明的 想像力 哪个 制作 为了 真实的 城府 ,
他识人眼光太好, 一眼就能看出这位崭露头角的剧作家拥有敏锐的想象力, 而这种想象力正是真正精明的体现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ʌndəˈreɪt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪn]
and he was not disposed to underrate the value of the imagination in
和 他 曾是 不是 处置 到 低估 这 价值 的 这 想像力 在
[ˈfɔːmɪŋ] [dʒʌdʒmənts][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
forming judgments of men and women .
成型 判决 的 男人 和 女性 .
他并不认为想象力在判断男女方面具有重要价值。

[ˈprɑːbəbli] [ˈkɜːrən(ə)] [greɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [les] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˈmɪstər] .
Probably Colonel Grey was a man of less intensity of emotion than Mr .
大概 上校 灰色的 曾是 一个 男人 的 较少的 强度 的 情感 比 先生 .
[ˈmænli] [hæd; həd] [dɪˈklerd] ,
Manley had declared ,
曼利 有 声明 ,
格雷上校的情感可能不像曼利先生所说的那样强烈。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] [les] [ˈsʌbtɪl] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
and Lady Loudwater less subtile and intelligent .
和 女士 喧闹的水 较少的 微妙 和 聪明的 .
而劳德沃特夫人则显得不那么机智和聪明。

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðiːz] [rɪˈdʌkʃənz] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɪr] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈæktər] [ɪn][ə; eɪ][ˈdraːmə]
But , after making these reductions , he had here possible actors in a drama
但 , 后 制作 这些 减少 , 他 有 这里 可能的 演员 在 一个 戏剧
[ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ;
of passion ;
的 热情 ;
但是, 经过这些删减之后, 他这里有了激情戏剧中可能的演员;

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ˈmʌni] , [nɑːt] [ˈpæ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði][moʊst]
and **though** **it** **was** **his** **experience** **that** **money** **,** **not** **passion** **,** **is** **the** **most**
和 尽管 它 曾是 他的 经验 那 钱 , 不是 热情 , 是 这 最多
[ˈfriːkwənt] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] ,
frequent **motive** **of** **murder** **,**
频繁 动机 的 谋杀 ,
虽然他的经验表明, 金钱而非激情才是谋杀最常见的动机,

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][praɪbəˈbɪləti][ʌv; əv] [bɜːrd] - [ˈmɜːrdər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv]
he **must** **take** **the** **probability** **of** **Lord Loudwater's** **murder** **being** **a** **crime** **of**
他 必须 拿 这 可能性 的 主 - 谋杀 存在 一个 犯罪 的
[ˈpæ(ə)n] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] ,
passion **into** **account** **,**
热情 进入 帐户 ,
他必须考虑到劳德沃特勋爵被谋杀是激情犯罪的可能性。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈhʌtʃɪŋz] , [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][ˈruːɪn] ,
though **,** **of** **course** **,** **the** **violent** **Hutchings** **,** **threatened** **with** **ruin** **,**
尽管 , 的 课程 , 这 暴力 哈钦斯 , 威胁 和 废墟 ,
当然, 那些暴力成性的哈钦斯家族也面临着破产的威胁。

[wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɑːnɪteri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [baɪ][ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
would **undoubtedly** **benefit** **from** **a** **monetary** **point** **of** **view** **by** **the** **murder** **.**
会 无疑 益处 从 一个 货币 观点 的 看法 经过 这 谋杀 .
从金钱角度来看, 谋杀案无疑会使凶手获益。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈhʌtʃɪŋz] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] ,
At **the** **same** **time** **,** **Hutchings** **had** **just** **had** **an** **interview** **,**
在 这 相同的时间 , 哈钦斯 有 只是 有 一个 面试 ,
与此同时, 哈钦斯刚刚结束了一次面试。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈbetər] [ˈpraɪbəbli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
which **had** **gone** **better** **probably** **than** **he** **had** **expected** **,** **with** **an**
哪个 有 已消失 更好的 大概 比 他 有 预期的 , 和 一个
[ʌnˈkɑːmənli] [ˈprɪti] [ɡɜːrl] .
uncommonly **pretty** **girl** **.**
不寻常地 漂亮的 女孩 .
事情进展得比他预想的要顺利, 对象是一位非常漂亮的女孩。

[ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] [əˈraɪvd] [suːn] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Mr **.** **Carrington** **arrived** **soon** **after** **breakfast** **next** **morning** **,**
先生 . 卡灵顿 到达的 很快 后 早餐 下一个 早晨 ,
卡林顿先生第二天早上吃过早餐后不久就到了。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [æt; ət] [wʌns] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and **Mr** **.** **Flexen** **at** **once** **discussed** **the** **matter** **of** **the** **inquest** **with** **him**
和 先生 . Flexen 在 一次 讨论 这 事情 的 这 死因调查 和 他
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɔːrənər] .
and **the** **Coroner** **.**
和 这 验尸官 .
弗莱克森先生立即与他和验尸官讨论了调查事宜。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪər] [ˈtʃiːfli] [ˈiːgər] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈskænd(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
He **found** **the** **lawyer** **chiefly** **eager** **to** **have** **as** **little** **scandal** **as** **possible** **,**
他 成立 这 律师 主要 渴望的 到 有 作为 小的 丑闻 作为 可能的 ,
他发现这位律师最渴望的就是尽可能避免丑闻。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɔːrənər] [tʊk] [hɪz; ɪz][kjuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪər] .
and **the** **Coroner** **took** **his** **cue** **from** **the** **lawyer** **.**
和 这 验尸官 采取 他的 提示 从 这 律师 .
验尸官听从了律师的指示。

[ðɪs] ['su:tɪd] ['mɪstər] . [fleksən] ['ædmərəbli] .
This suited Mr . Flexen admirably .
这 适合 先生 . Flexen 令人钦佩地 .

这正合弗莱克森先生的心意。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][hænd][soʊ] ['ɜ:rlɪ] .
He had no wish to show his hand so early .
他 有 不 希望 到 展示 他的 手 所以 早期的 .

他不想这么早就暴露自己的意图。

[hi:; hi] [fɔ:'so:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['roupər][wɜ:r; wər][təʊld] ,
He foresaw that if the story of William Roper were told ,
他 预见 那 如果 这 故事 的 威廉 罗珀 是 讲述 ,
他预见到, 如果威廉·罗珀的故事被讲述出来,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [bɔ:rd] - ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] " [kɑ:rt]
and the story of Lord Loudwater's quarrel with Colonel Grey at the " Cart
和 这 故事 的 主 - 争吵 和 上校 灰色的 在 这 " 大车
[ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
and Horses ,
和 马匹 ,

还有劳德沃特勋爵与格雷上校在“马车与马”酒馆发生争执的故事，

" [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['peɪnf(ə)]['skænd(ə)] .
" there would be a painful scandal .
" 那里 会 是 一个 痛苦 丑闻 .

将会引发一场令人痛心的丑闻。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [bɪ'li:v] [ænd; ənd]
The majority of the people of the neighbourhood would at once believe and
这 多数 的 这 人们 的 这 邻里 会 在 一次 相信 和
[dɪ'kler] [ðæt] ['leɪdɪ] ['laʊd,wɔ:tər] ,
declare that Lady Loudwater ,
宣布 那 女士 喧闹的水 ,

附近大多数居民都会立刻相信并宣称劳德沃特夫人

[ɔ:r] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] , [ɔ:r][bəʊθ] , [hæd; həd] ['mə:dəd] [bɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] .
or Colonel Grey , or both , had murdered Lord Loudwater .
或者 上校 灰色的 , 或者 两个都 , 有 被谋杀 主 喧闹的水 .

或者格雷上校, 或者两人都谋杀了劳德沃特勋爵。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] [wʊd] [ɪn][noʊ] [wei] [sɜ:rɪv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
Such a scandal would in no way serve his purpose .
这样的 一个 丑闻 会 在 不 方式 服务 他的 目的 .

这样的丑闻对他来说毫无益处。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['ræðər] ['hæmpər][hɪm; ɪm] .
It might rather hamper him .
它 可能 相当 阻碍 他 .

这或许反而会阻碍他。

['preʃər] [maɪt] [bi:; bi][pʊt][ɑ:n][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [maɪt] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [steps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
Pressure might be put on him which might force him to take steps before the
压力 可能 是 放 在 他 哪个 可能 力量 他 到 拿 步骤 前 这
[taɪm] [wʌz; wəz][raɪp] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
time was ripe for them .
时间 曾是 成熟 为了 他们 .

他可能会面临压力, 迫使他在时机未成熟之前采取行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪfɪkəlti] [ɪn][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪŋkwɛst] [ðeɪ] ['wa:ntɪd] ,
There was no difficulty in their having exactly the kind of inquest they wanted ,
那里 曾是 不 困难 在 他们的 拥有 确切地 这 种类 的 死因调查 他们 通缉 ,
他们完全没有遇到任何困难, 就按照自己的意愿进行了调查。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfleksən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrənər] .
for it was wholly in the hands of Mr . Flexen and the Coroner .
为了 它 曾是 完全 在 这 双手 的 先生 . Flexen 和 这 验尸官 .
因为这件事完全掌握在弗莱克森先生和验尸官手中。

[ˈæftər] [ˈkerf(ə)] [dɪˈskʌ(ə)n] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ˈlɪmɪt][aɪˈtiː][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈθɔːrɪhɪlz] [ˈeɪdəns] ,
After careful discussion they decided to limit it to Dr . Thornhill's evidence ,
后 小心 讨论 他们 决定 到 限制 它 到 博士 . 索恩希尔的 证据 ,
经过仔细讨论，他们决定将范围限定在索恩希尔博士提供的证据上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ˈnoʊbəlmənz] [muːd] [ɑːn][ðə; ði]
and that of the servants with regard to the dead nobleman's mood on the
和 那 的 这 仆人 和 看待 到 这 死的 贵族的 情绪 在 这
[naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
night of his death .
夜晚 的 他的 死亡 .
以及仆人们对于这位已故贵族去世当晚心情的描述。

[ˈmɪstər] . [ˈkerɪŋtən] [ˈɜːdʒd] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [fʊl] [ˈprɑːmɪnəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fækt]
Mr . Carrington urged strongly that full prominence should be given to the fact
先生 . 卡灵顿 敦促 强烈 那 满的 显赫地位 应该 是 给定 到 这 事实
[ðæt][ðə; ði] [wuːnd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [self] - [ɪnˈflɪktɪd] ,
that the wound might have been self - inflicted ,
那 这 伤口 可能 有 到过 自己 - 造成的 ,
卡林顿先生强烈主张，应该充分重视伤口可能是自残造成的这一事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrənər] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .
and the Coroner promised that this should be done .
和 这 验尸官 承诺 那 这 应该 是 完毕 .
验尸官承诺会这样做。

[wen] [ðə; ði][ˈkɔːrənər] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈlɔːər] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfleksən] :
When the Coroner had left them the lawyer said to Mr . Flexen :
什么时候 这 验尸官 有 左边 他们 这 律师 说 到 先生 . Flexen :
验尸官离开后，律师对弗莱克森先生说：
" [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk][ðə; ði] [leɪt] [ˈlɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [ˈkerf(ə)] ,
" **In the case of a man like the late Lord Loudwater , you can't be too careful ,**
" 在 这 案件 的 一个 男人 喜欢 这 晚的 主 喧闹的水 , 你 不能 是 也 小心 ,
“对于像已故的劳德沃特勋爵这样的人，再怎么小心也不为过。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。

[ˈriːəli] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒʊri] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd] .
Really , it would be better if the jury brought in a verdict of suicide .
真的 , 它 会 是 更好的 如果 这 陪审团 带来 在 一个 判决 的 自杀 .
如果陪审团裁定为自杀，那就更好了。

[ə; eɪ][ˈsuːɪsaɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɜːrdər] . "
A suicide in a family is always better than a murder ."
一个 自杀 在 一个 家庭 是 总是 更好的 比 一个 谋杀 . "
家庭成员自杀总比谋杀好。

" [hm] !
" **H'm !**
" 嗯 !
嗯！

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][rest][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt], " [sed][ˈmɪstər] .
You could hardly expect me to rest content with such a verdict , " said Mr .
你 可以 几乎 预计 我 到 休息 内容 和 这样的 一个 判决 , " 说 先生 .
[ˈfleksən] .
Flexen .
Flexen .

“你很难指望我对这样的判决感到满意，”弗莱克森先生说。

" [nɑːt] , [aɪ][mɪːn] , [ɑːn][ðə; ði][ˈeɪdəns] . "
" Not , I mean , on the evidence . "
" 不是 , 我 意思是 , 在 这 证据 . "

“我的意思是，根据证据来看，并非如此。”

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][ˈʃʊdənt] , " [sed][ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] .
" Oh , no ; I shouldn't , " said Mr . Carrington .
" 哦 , 不 ; 我 不应该 , " 说 先生 . 卡灵顿 .

“哦，不，我不应该，”卡林顿先生说。

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][əˈvɔɪd][ɪz][ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv][kwaɪt] [ʌnˈhesəsəri] [ˈpeɪnf(ə)l][ˈskænd(ə)l] ,
" All I want to avoid is a lot of quite unnecessary painful scandal ,
" 全部 我 想 到 避免 是 一个 很多 的 相当 不必要 痛苦 丑闻 ,

“我只想避免很多完全不必要的、令人痛苦的丑闻。”

[wɪtʃ][wəʊnt][liːd][tuː; tə][ˈeniθɪŋ][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [əˈbaʊt][ˈɪnəs(ə)nt][ˈpiːp(ə)l][kəˈnektɪd]
which won't lead to anything of use to you , about innocent people connected
哪个 惯于 带领 到 任何事物 的 使用 到 你 , 关于 清白的 人们 连接

[wɪð; wɪθ][maɪ][leɪt][ˈklaɪənt] .
with my late client .
和 我的 晚的 客户 .

这不会给你带来任何有用的信息，也不会让你了解到与我已故客户有关的无辜人士的情况。

[jʊː; jʊ][wəʊnt][ækt][wɪˈðəʊt][ˈsʌmθɪŋ][ˈprɪti][ˈdefɪnət][tuː; tə][goʊ][əˈpɑːn] ,
You won't act without something pretty definite to go upon ,
你 惯于 行为 没有 某物 漂亮的 定 到 去 之上 ,

如果没有相当确凿的证据，你是不会采取行动的。

[waɪl][ðə; ði][ˈskænd(ə)lmɑŋgə][wɪl][tɔːk][ɑːn][noʊ][graʊndz][æt; ət][ɔːl] .
while the scandalmongers will talk on no grounds at all .
尽管 这 造谣者 将要 讲话 在 不 理由 在 全部 .

而那些散布丑闻的人却毫无根据地胡说八道。

[lɔːrd][ˈlaʊd,wɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kwɪr][ˈkʌstəmə] , [ænd; ænd][ˈgʊdnəs][ˈnoʊz][wʌt][wɪl][kʌm][tuː; tə]
Lord Loudwater was a queer customer , and goodness knows what will come to
主 喧闹的水 曾是 一个 酷儿 顾客 , 和 善良 知道 什么 将要 来 到
[laɪt] , [fɔːr; fər] ,
light , for ,
光 , 为了 ,

劳德沃特勋爵是个古怪的顾客，天知道将来会发现什么，因为.....

[ʌv; əv][kɔːrs] , [juːl][ɪnˈvestɪgeɪt][ðə; ði][əˈfer][ˈθɜːrəli] .
of course , you'll investigate the affair thoroughly .
的 课程 , 你会 调查 这 事务 彻底 .

当然，你会彻底调查此事。

" [ðə; ði][ˈɪŋkwɛst][əˈkɔːrdɪŋli][wʌz; wəz][kənˈdʌktɪd][ɑːn][ðɪːz][laɪnz] .
" The inquest accordingly was conducted on these lines .
" 这 死因调查 因此 曾是 实施 在 这些 线条 .

“因此，调查就是按照这些思路进行的。”

[ˈoʊnli][ˈdraɪvˌˈdɑːktɜː] . [ˈθɔːrŋhɪl] , [ˈwɪlkɪnz][ænd; ænd][ˈhɑːləʊweɪ][wɜːr; wər][kɔːld][æz; əz][ˈwɪtnɪsɪz] ;
Only Dr . Thornhill , Wilkins and Holloway were called as witnesses ;
仅有的 博士 . 索恩希尔 , 威尔金斯 和 霍洛威 是 称为 作为 证人 ;

只有索恩希尔博士、威尔金斯和霍洛威被传唤作证；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrənər][dəˈrektɪd][ðə; ði][ˈdʒʊri][tuː; tə][brɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈfekt][ðæt]
and the Coroner directed the jury to bring in a verdict to the effect that
和 这 验尸官 指导 这 陪审团 到 带来 在 一个 判决 到 这 影响 那
[lɔːrd][ˈlaʊd,wɔːtər][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][naɪf] - [wuːnd] ,
Lord Loudwater had died of a knife - wound ,
主 喧闹的水 有 死亡 的 一个 刀 - 伤口 ,
验尸官指示陪审团作出裁决, 认定劳德沃特勋爵死于刀伤。

[ænd; ənd][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈeɪdəns][tuː; tə][ʃoʊ][ˈweðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][self] - [ɪnˈflɪktɪd][ɔːr]
and that there was no evidence to show whether it was self - inflicted or
和 那 那里 曾是 不 证据 到 展示 无论 它 曾是 自己 - 造成的 或者
[nɑːt] .
not .
不是 .
而且没有证据表明这是自残行为还是他所为。

[bʌt; bət][ɪn][ðɪs][hiː; hi][feɪld] .
But in this he failed .
但 在 这 他 失败的 .
但他在这件事上失败了。

[ðə; ði][ˈdʒʊri] , [ˈmʌd(ə)] - [ˈhedɪd] , [ˈɑːbstɪnət][ˈkʌntri][foʊk] ,
The jury , muddle - headed , obstinate country folk ,
这 陪审团 , 混乱 - 标题 , 顽固 国家 民间 ,
陪审团, 一群糊涂固执的乡巴佬,

[hæd; həd][meɪd][ʌp][ðer; ðər][maɪndz][ðæt][lɔːrd][ˈlaʊd,wɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi]
had made up their minds that Lord Loudwater was the kind of man to be
有 制成 向上 他们的 思想 那 主 喧闹的水 曾是 这 种类 的 男人 到 是
[ˈməːdəd] ,
murdered ,
被谋杀 ,
他们已经认定劳德沃特勋爵是那种应该被谋杀的人。

[ænd; ənd][ðæt] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈməːdəd] .
and that , therefore , he had been murdered .
和 那 , 所以 , 他 有 到过 被谋杀 .
因此, 他是被谋杀的。

[ðeɪ][brɔːt][ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ðæt][lɔːrd][ˈlaʊd,wɔːtər][hæd; həd][bɪn][ˈməːdəd][baɪ][sʌm; səm]
They brought in the verdict that Lord Loudwater had been murdered by some
他们 带来 在 这 判决 那 主 喧闹的水 有 到过 被谋杀 经过 一些
[ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr][ˈpɜːsənz][ʌnˈnoʊn] .
person or persons unknown .
人 或者 人 未知 .
他们得出的结论是, 劳德沃特勋爵是被身份不明的人谋杀的。

[ˈmɪstər] . [ˈfleksən] , [ˈmɪstər] . [ˈkerɪŋtən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrənər][wɜːr; wər][əˈnɔɪd] ,
Mr . Flexen , Mr . Carrington and the Coroner were annoyed ,
先生 . Flexen , 先生 . 卡灵顿 和 这 验尸官 是 恼怒 ,
弗莱克森先生、卡林顿先生和验尸官都很恼火。

[bʌt; bət][ðeɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː] [waɪd][æn; ən][ɪkˈspɪəriəns][ʌv; əv][ˈdʒʊriːz][tuː; tə][biː; bi][sərˈpraɪzd] .
but they had had too wide an experience of juries to be surprised .
但 他们 有 有 也 宽的 一个 经验 的 陪审团 到 是 惊讶 .
但他们与陪审团打交道的经验太丰富了, 所以并不感到惊讶。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
" **But you might give the servants a hint to be careful of what they say .**
" 但 你 可能 给 这 仆 人 一 个 暗 示 到 是 小 心 的 什 么 他 们 说 .
“但你可以暗示仆人们注意自己的言辞。”

[ðə; ði] [hɪnt] [wɪl] [kʌm] [best] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
The hint will come best from you ,
这 暗 示 将 要 来 最 好 的 从 你 ,
最好的提示还是由你来提供。

[ænd; ʌnd][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [els] .
and be much more effective than if it came from any one else .
和 是 很 多 更 多 的 有 效 的 比 如 果 它 来 了 从 任 何 一 别 的 .
而且比从其他人那里获得的信息要有效得多。

[juː; jʊ] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈfæməli] . "
You represent the family . "
你 代 表 这 家 庭 . "
你代表着这个家庭。

" [aɪl] [siː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkerɪŋtən] ,
" **I'll see about it , " said Mr . Carrington ,**
" 患 病 的 看 关 于 它 , " 说 先 生 . 卡 灵 顿 ,
“我会考虑一下,”卡林顿先生说。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][oʊˈlɪviːəz][ˈbuːdwaːr][tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnviˈteɪʃənz]
and he went to Olivia's boudoir to confer with her about the invitations
和 他 去 到 奥 利 维 亚 的 闺 房 到 授 予 和 她 关 于 这 邀 请 函
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] .
to the funeral .
到 这 葬 礼 .

他去了奥利维亚的闺房，和她商量葬礼邀请函的事。
[ˈmɪstər] . [flɛksən] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [lɪt(ə)l] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv]
Mr . Flexen was , indeed , little disturbed by the prospect of the coming of
先 生 . Flexen 曾 是 , 的 确 , 小 的 不 安 经 过 这 前 景 的 这 未 来 的
[ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [men] .
the newspaper men .
这 报 纸 男 人 .

事实上，弗莱克森先生对报社记者的到来并不太在意。
[ə; eɪ] [ˈpɑːpjələər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈlɪtəreri] [ænd; ʌnd][ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [klʌb] [ɪn] [ˈlʌndən] , [hiː; hi]
A popular member of the chief literary and journalistic club in London , he
一 个 受 欢 迎 的 成 员 的 这 首 席 文 学 和 新 闻 俱 乐 部 在 伦 敦 , 他
[wʊd] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
would probably know them ,
会 大 概 知 道 他 们 ,

作为伦敦主要文学和新闻俱乐部的一位颇受欢迎的成员，他很可能认识他们。
[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
or they would know of him ; and he would find them ready enough to
或 者 他 们 会 知 道 的 他 ; 和 他 会 寻 找 他 们 准 备 好 足 够 的 到
[wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
work with him .
工 作 和 他 .

否则他们就会知道他；他会发现他们已经准备好与他一起工作。
[bɪˈsɑːdz] ,
Besides ,
除 了 ,
除了，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [brɪtwiːn] [ˈkɜːrn(ə)] [greɪ] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər]
even if they discovered that the quarrel between Colonel Grey and Lord Loudwater
甚至 如果 他们 发现 那 这 争吵 之间 上校 灰色的 和 主 喧闹的水
[hæd; həd][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] ,
had its origin in Lady Loudwater ,
有 它是 起源 在 女士 喧闹的水 ,
即使他们发现格雷上校和劳德沃特勋爵之间的争吵源于劳德沃特夫人,

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
in the present state of mind of the country ,
在 这 展示 状态 的 头脑 的 这 国家 ,
就目前这个国家的心态而言,
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][viː] . [siː] .
they would have to move very cautiously indeed in the case of a V . C .
他们 会 有 到 移动 非常 谨慎地 的确 在 这 案件 的 一个 V . C .
如果是风险投资，他们就必须非常谨慎地行事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] ,
He did not , indeed ,
他 做过 不是 , 的确 ,
事实上，他并没有。

[θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
think it likely that they would discover the cause of the quarrel for some time
思考 它 可能 那 他们 会 发现 这 原因 的 这 争吵 为了 一些 时间
— [ˈpɔːsəbli] [nɑːt] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈpepərz] [hæd; həd][ˈtaɪərɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [sent]
— **possibly not before their papers had tired of the business and sent**
— 可能 不是 前 他们的 文件 有 疲劳的 的 这 商业 和 发送
[ðem; ðəm][ɑːn] [ˈʌðər] [ˈerəndz] .
them on other errands .
他们 在 其他 跑腿 .

他们认为，他们可能需要一段时间才能发现争吵的原因——或许要等到他们的报纸对这件事感到厌倦，派他们去执行其
他任务之后才能发现。
[ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːŋ.bʊl] [ˈoʊnli] [nuː] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [θret] [tuː; tə] [haʊnd] [ˈkɜːrn(ə)] [greɪ] [aʊt] [ʌv; əv]
Mrs . Turnbull only knew of Lord Loudwater's threat to hound Colonel Grey out of
太太 . 特恩布尔 仅有的 知道 的 主 - 威胁 到 猎犬 上校 灰色的 出去 的
[ðə; ði][ˈɑːrmi] ;
the Army ;
这 军队 ;

特恩布尔夫人只知道劳德沃特勋爵威胁要将格雷上校赶出军队；
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θret] .
she did not know the reason of his fury and his threat .
她 做过 不是 知道 这 原因 的 他的 愤怒 和 他的 威胁 .
她不知道他为何如此愤怒并发出威胁。

[ˈɪlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] [əˈbaʊt] [lɔːrd] - [ˈsʌbsɪkwənt]
Elizabeth Twitcher would certainly hold her tongue about Lord Loudwater's subsequent
伊丽莎白 Twitcher 会 当然 抓住 她 舌头 关于 主 - 随后的
[ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] ,
quarrel with Lady Loudwater ,
争吵 和 女士 喧闹的水 ,
伊丽莎白·特威彻肯定会对劳德沃特勋爵和劳德沃特夫人后来的争吵保持沉默。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ækju:'zeɪʃənz] [ænd; ənd] [θrets] ; ['mɪsɪz] . [kə'ʌðɜ:z] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ʌn'laɪkli]
and his accusations and threats ; Mrs . Carruthers was even more unlikely
和 他的 指控 和 威胁 ; 太太 ; 卡拉瑟斯 曾是 甚至 更多的 不太可能
[tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
to tell of it .
到 告诉 的 它 ;

以及他的指控和威胁；卡拉瑟斯夫人就更不可能说出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['wɪljəm] ['roʊpər] [wʊd] [kʌm] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [ken] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər]
It was unlikely that William Roper would come within the ken of the newspaper
它 曾是 不太可能 那 威廉 罗珀 会 来 之内 这 肯 的 这 报纸
[men] .
men .
男人 ;

威廉·罗珀不太可能进入报社记者的视线。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv][fæktɪs][ɪn][ðə; ði] [keɪs]
No one could tell them that he was the great repository of facts in the case
不 一 可以 告诉 他们 那 他 曾是 这 伟大的 仓库 的 事实 在 这 案件
,
:
,

谁也告诉不了他们，他才是这起案件中掌握最大事实的人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fleksən] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]
and Mr . Flexen believed that he had given him good cause to keep his
和 先生 . Flexen 相信 那 他 有 给定 他 好的 原因 到 保持 他的
[maʊθ] [ʌt] [tɪl] [hi:; hi] [kɔ:lɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:] .
mouth shut till he called on him to open it .
嘴 关闭 直到 他 称为 在 他 到 打开 它 ;

弗莱克森先生认为，他给了他充分的理由保持沉默，直到他要求他开口为止。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
Taking one thing with another ,
采取 一 事物 和 其他 ,

将一件事与另一件事结合起来，

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [men] [wʊd] [nɑ:t] ['hɪndər][hɪm; ɪm]
he thought it more than likely that the newspaper men would not hinder him
他 想法 它 更多的 比 可能 那 这 报纸 男人 会 不是 阻碍 他
[ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
in his purpose of dealing with the affair in his own way .
在 他的 目的 的 处理 和 这 事务 在 他的 自己的 方式 ;

他认为，报社记者们极有可能不会妨碍他以自己的方式处理这件事。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðeɪ] [maɪt] ['veri] [wel] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['wʊmən] [hu:]
they might very well be used to help him discover the unknown woman who
他们 可能 非常 出色地 是 用过的 到 帮助 他 发现 这 未知 女士 WHO
[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
had had the furious quarrel with Lord Loudwater at about eleven o'clock .
有 有 这 狂怒 争吵 和 主 喧闹的水 在 关于 十一 点钟 ;

它们很可能被用来帮助他找到那个大约在上午 11 点与劳德沃特勋爵发生激烈争吵的神秘女子。

[ɪn'di:d] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] ['kwɑːrəl] [æz; əz][ə; eɪ][sɑːp][tuː; tə][biː; bi]
Indeed , he regarded the information about that quarrel as a sop to be
的确 , 他认为 这 信息 关于 那 争吵 作为 一个 肥皂 到 是
[θroʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
thrown to them :
抛掷 到 他们 :

事实上, 他认为有关那场争吵的信息是用来安抚他们的。

[ʃiː; ʃi] [ə'fɔːd] [dʒʌst][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['melədra:mə] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][moʊst]
She afforded just the element of melodrama in the case which would be most
她 提供 只是 这 元素 的 情节剧 在 这 案件 哪个 会 是 最多
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['njuːz,peɪpəz] ,
grateful to their different newspapers ,
感激的 到 他们的 不同的 报纸 ,

她为这起案件增添了一丝戏剧性, 这会让各家报纸都非常感激。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['hedlains] [wɪtʃ] [best][soʊld]
and provide them with plenty of the kind of headlines which best sold
和 提供 他们 和 很多 的 这 种类 的 标题 哪个 最好的 卖
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

并向他们提供大量最能吸引读者的标题。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [dʒeɪmz] ['hʌtʃɪnz] [wʊd] [ɔːlsʊʊ]['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] .
It was certain that James Hutchings would also occupy their attention .
它 曾是 肯定 那 詹姆斯 哈钦斯 会 还 占据 他们的 注意力 :

可以肯定的是, 詹姆斯·哈钦斯也会引起他们的注意。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] [wɪð; wɪθ]['kɑːntuːm(ə)li][ænd; ənd] [θrets] ,
The fact that he had been discharged with contumely and threats ,
这 事实 那 他 有 到过 出院 和 傲慢 和 威胁 ,

他被无情地辱骂和威胁后才被解雇,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ʌtərɪŋ] ['vaɪələnt] [θrets] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,
that he had departed uttering violent threats against the dead man ,
那 他 有 已离开 发出声音 暴力 威胁 反对 这 死的 男人 ,

他离开时曾对死者发出暴力威胁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tʃːrnd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [rɪ'ɪzəbəθ] ['twɪtʃər] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,
and that he had returned to visit Elizabeth Twitcher late that night ,
和 那 他 有 返回 到 访问 伊丽莎白 Twitcher 晚的 那 夜晚 ,

他还说, 那天晚上很晚的时候, 他又回去拜访了伊丽莎白·特威彻。

[wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .
were doubtless being discussed by the whole neighbourhood .
是 毫无疑问 存在 讨论 经过 这 所有的 邻里 :

毫无疑问, 这件事已经引起了整个社区的讨论。

[haʊ'evər] , [ˈoʊnli] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['roʊpər] [nuː] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
However , only himself and William Roper knew , at present ,
然而 , 仅有的 他自己 和 威廉 罗珀 知道 , 在 展示 ,

然而, 目前只有他和威廉·罗珀知道这一点。

[ðæt] [dʒeɪmz] ['hʌtʃɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [baɪ][ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] ,
that James Hutchings had come and gone by the library window ,
那 詹姆斯 哈钦斯 有 来 和 已消失 经过 这 图书馆 窗户 ,

詹姆斯·哈钦斯曾从图书馆的窗户进进出出。

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [pæst] [twais] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] , [ɔːr] [ded] , ['mæstər] .
had actually passed twice within a few feet of his sleeping , or dead , master .
有 实际上 通过了 两次 之内 一个 很少 脚 的 他的 睡眠 , 或者 死的 , 掌握 :

他曾两次从熟睡或死去的主人身边几英尺远的地方经过。

[ðæt] [fækt] , [ˈɔːlsou] , [ˈmɪstər] . [flɛksən] [prəˈpouzd] [tuː; tə] [ki:p] [tuː; tə] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˈriːz(ə)n]
That fact , also , Mr . Flexen proposed to keep to himself till he saw reason
那 事实 , 还 , 先生 : Flexen 建议的 到 保持 到 他自己 直到 他 锯 原因
[tuː; tə][daɪˈvɒldʒ][aɪˈtiː] .
to divulge it .
到 泄露 它 :

弗莱克森先生还表示，他将暂时保守这个秘密，直到他认为有理由透露为止。

[hɪz; ɪz][nekst] [ˈbɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˈhʌtʃɪŋz] .
His next business must be to question Hutchings .
他的 下一个 商业 必须 是 到 问题 哈钦斯 :

他接下来的任务应该是讯问哈钦斯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
It was quite likely that there lay the solution of the mystery .
它 曾是 相当 可能 那 那里 躺 这 解决方案 的 这 神秘 :

谜团的答案很可能就在这里。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [flɛksən] [tuː; tə][send] [fɔːr; fər] [ˈhʌtʃɪŋz]
It would have been easy enough for Mr . Flexen to send for Hutchings
它 会 有 到过 简单的 足够的 为了 先生 : Flexen 到 发送 为了 哈钦斯

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
to the Castle and question him there .
到 这 城堡 和 问题 他 那里 :

弗莱克森先生完全可以派人把哈钦斯叫到城堡去审问他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
But he did not .
但 他 做过 不是 :

但他没有。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [fer] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɔːˈredɪ] [ˈpredʒədɪst] [hɪm'self] [soʊ]
he did not think it fair to a man who had already prejudiced himself so
他 做过 不是 思考 它 公平的 到 一个 男人 WHO 有 已经 有偏见的 他自己 所以
[ˈsɪriəsli] [baɪ][hɪz; ɪz] [θrets] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɑːdəd] [mæn] .
seriously by his threats against the murdered man .
严重地 经过 他的 威胁 反对 这 被谋杀 男人 :

他认为，对于一个已经因威胁被害人而严重损害自身利益的人来说，这样做是不公平的。

[bɪˈsaɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [streɪn] [æt; ət][ðə; ði]
Besides , he would be at a disadvantage , under a greater strain at the
除了 , 他 会 是 在 一个 劣势 , 在下面 一个 更大的 拉紧 在 这
[ˈkæs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

此外，他在城堡里会处于劣势，承受更大的压力。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [flɛksən] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ,
and Mr . Flexen wanted him where he would be at his best ,
和 先生 : Flexen 通缉 他 在哪里 他 会 是 在 他的 最好的 ,

弗莱克森先生希望他能发挥出最佳水平。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][ɪgˈzækt][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪklihʊd]
for he wished to be able to form an exact judgment of the likelihood
为了 他 希望 到 是 有能力的 到 形式 一个 精确的 判断 的 这 可能性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] .
of his being the murderer .
的 他的 存在 这 凶手 .

因为他希望能够准确判断自己是凶手的可能性。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [ænd; ənd][ɪgˈzækt][ˈdʒʌdʒmənt] ,
Indeed , it must be a very careful and exact judgment ,
的确 , 它 必须 是 一个 非常 小心 和 精确的 判断 ,

的确, 这必须是一个非常谨慎和精确的判断。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [diːp] [ˈwɔːtərz] ;
for he felt that he was moving in deep waters ;
为了 他 毛毡 那 他 曾是 移动 在 深的 水 ;

因为他觉得自己正身处深水之中;

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ˈiːv(ə)n] [ˈiːzi] , [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈhoʊpləsli]
that it was a case in which it was possible , even easy , to go hopelessly
那 它 曾是 一个 案件 在 哪个 它 曾是 可能的 , 甚至 简单的 , 到 去 绝望地
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

这是一个很容易出错, 甚至可能犯下无可挽回的错误的情况。

[ˈɔːlsʊʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɒli] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ˈθretnd] [men][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ,
Also , he was fully alive to the fact that if threatened men live long ,
还 , 他 曾是 完全 活 到 这 事实 那 如果 威胁 男人 居住 长的 ,

此外, 他也完全意识到, 如果受到威胁, 男人就能活得更久。

[ðə; ði][men] [huː] [ˈθret(ə)n] [ɑːr; ər][tuː; tə] [blɜːm] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
the men who threaten are to blame for it ,
这 男人 WHO 威胁 是 到 责备 为了 它 ,

那些发出威胁的人应该为此负责。

[ænd; ənd] [ðæt] [θrets] [sʌt] [æz; əz] [ˈhʌtʃɪŋz] - [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɑːmənist] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
and that threats such as Hutchings ' are the commonest things in the world ,
和 那 威胁 这样的 作为 哈钦斯 ' 是 这 最常见的 事物 在 这 世界 ,

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
and , as a rule ,
和 , 作为 一个 规则 ,

而且像哈钦斯这样的威胁在世界上屡见不鲜, 通常情况下,

[ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
of very little importance .
的 非常 小的 重要性 .

无关紧要。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ˈhʌtʃɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [ˈθretnər] ;
But there was always the chance that Hutchings was the unusual threatener ;
但 那里 曾是 总是 这 机会 那 哈钦斯 曾是 这 异常 威胁者 ;

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ,
and , if he were ,
和 , 如果 他 是 ,

但总有可能哈钦斯是个不同寻常的威胁者; 如果真是这样,

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊədli] [bɪn] [ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [moʊst] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæriŋ] [aʊt][ʌv; əv]
he had assuredly been in circumstances most favourable to the carrying out of
他 有 当然 到过 在 情况 最多 有利 到 这 携带 出去 的
[hɪz; ɪz] [θrets] .
his threats .
他的 威胁 :

他当时所处的环境无疑非常有利于他实施威胁。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm] [ɪn'spektər] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kinz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪm,ki:pərz]
Accordingly he learnt from Inspector Perkins the way to the gamekeeper's
因此 他 学会了 从 检查员 珀金斯 这 方式 到 这 猎场管理员
['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [west] [wʊd] ,
cottage in the West Wood ,
小屋 在 这 西方 木头 ,

于是, 他从珀金斯探长那里得知了去西林中猎场看守人小屋的路。

[wer] ['hʌtʃɪŋz] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][aɪ 'ti:]
where Hutchings was staying with his father , and drove the car to it
在哪里 哈钦斯 曾是 入住 和 他的 父亲 , 和 驾驶 这 车 到 它
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

哈钦斯当时和父亲住在一起, 他自己开车去了那里。

['hʌtʃɪŋz] [wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊndz] .
Hutchings was alone in the cottage , for his father was out on his rounds .
哈钦斯 曾是 独自的 在 这 小屋 , 为了 他的 父亲 曾是 出去 在 他的 回合 .

哈钦斯独自一人在小屋里, 因为他的父亲外出巡逻了。

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . [flɛksən] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
He invited Mr . Flexen to come in .
他 受邀 先生 : Flexen 到 来 在 .

他邀请弗莱克森先生进来。

['mɪstər] . [flɛksən] [keɪm] [ɪn] , [sæt] [daʊn] [ɪn][æŋ; ən][ɑ:rm] - [tʃer] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['hʌtʃɪŋz] - [feɪs]
Mr . Flexen came in , sat down in an arm - chair , and examined Hutchings ' face
先生 : Flexen 来了 在 , 卫星 向下 在 一个 手臂 - 椅子 , 和 检查 哈钦斯 - 脸
:
:
:

弗莱克森先生走了进来, 坐在扶手椅上, 仔细端详着哈钦斯的脸。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
He saw that the man was plainly very anxious and ill at ease .
他 锯 那 这 男人 曾是 显然 非常 焦虑的 和 患病的 在 舒适 :

他看出那人明显非常焦虑不安。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .
It was natural enough .
它 曾是 自然的 足够的 :

这很自然。

[hi:; hi][mʌst; məst] [pər'si:v] [kwɪt] ['klɪrli] [haʊ] [blæk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [lʊkt] .
He must perceive quite clearly how black against him things looked .
他 必须 感知 相当 清楚地 如何 黑色的 反对 他 事物 看起来 :

他一定非常清楚地意识到, 形势对他来说有多么不利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈɔːlsʊv][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˈhʌtʃɪŋz] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
He was forced also to admit to himself that Hutchings had not a pleasant
他 曾是 强制 还 到 承认 到 他自己 那 哈钦斯 有 不是 一个 令人愉快的
[feɪs] .
face .
脸 .

他也不得不承认，哈钦斯的长相并不讨喜。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːləɾɪk] [ænd; ənd] [ˈtrʌkʃələnt] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ˈeɪdɪdənt] [æŋ'zaɪəti] ,
It was choleric and truculent , and in spite of the man's evident anxiety ,
它 曾是 胆汁质 和 好斗的 , 和 在 尽管如此 的 这 男人的 明显 焦虑 ,

它脾气暴躁，性情凶狠，尽管那人明显焦虑不安，

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈfɪrsnəs] [ɑːn][aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
there was a sullen fierceness on it which gave him no little of the air of
那里 曾是 一个 忧郁 凶猛 在 它 哪个 给予 他 不 小的 的 这 空气 的

[ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ˈtræpt] .

a wild beast trapped .
一个 荒野 兽 被困 .

那眼神中透着一股阴郁的凶狠，使他颇有几分被困野兽的神态。

[ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Mr . Flexen wasted no time beating about the bush , but said to him :
先生 . Flexen 浪费 不 时间 殴打 关于 这 衬套 , 但 说 到 他 :

弗莱克森先生开门见山，没有拐弯抹角，直接对他说：

" [wen] [juː; jʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] [læst] [naɪt] [juː; jʊ] [ˈentəd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [baɪ]
" When you visited Elizabeth Twitcher last night you entered and left the Castle by
" 什么时候 你 到访 伊丽莎白 Twitcher 最后的 夜晚 你 进入 和 左边 这 城堡 经过

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] . "

the library window . "
这 图书馆 窗户 . "

“昨晚你拜访伊丽莎白·特维彻时，是从图书馆的窗户进出城堡的。”

" [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [jʌŋ] [ˈblaɪtər] [ˈmænlɪ] , " [sed] [ˈhʌtʃɪŋz] [ˈbɪtərli] .
" You got that from that young blighter Manley , " said Hutchings bitterly .
" 你 得到 那 从 那 年轻的 讨厌鬼 曼利 , " 说 哈钦斯 苦涩地 .

“你那都是从小混蛋曼利那儿学来的，”哈钦斯愤愤不平地说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] .
I did not know that Mr . Manley knew it , " said Mr . Flexen .
我 做过 不是 知道 那 先生 . 曼利 知道 它 , " 说 先生 . Flexen .

“我不知道曼利先生知道这件事，”弗莱克森先生说。

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd] ? "

" So you did ? "
" 所以 你 做过 ? "

“所以你真的这么做了？ ”

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd] .

" Yes , sir , I did .
" 是的 , 先生 , 我 做过 .

“是的，先生，我做了。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɾ] - [taɪm] .
I always went to the village that way in the summer - time .
我 总是 去 到 这 村庄 那 方式 在 这 夏天 - 时间 .

夏天的时候我总是走那条路去村子。

[its] [ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] .
It's the shortest .
它是 这 最短 .

它是最短的。

[br'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [ə'sli:p] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] ['wɔznt] [ænd; ənd][dɪd] -
Besides , his lordship was nearly always asleep ; and if he wasn't and did ' .
除了 , 他的 领主 曾是 几乎 总是 睡着了 ; 和 如果 他 不是 和 做过 -
[ɪr] [em 'i:] ,
ear me ,
耳朵 我 ,

此外，老爷几乎总是睡着的；即使他没睡着，听到了我的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][bi; bi] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [sɜ:r] .
there was always something I could be doing in the library , sir .
那里 曾是 总是 某物 我 可以 是 正在做 在 这 图书馆 , 先生 .

先生，在图书馆里总有我可以做的事情。

" [hi; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] , ['ræðər] ['hʌmb(ə)l][sə'vɪləti] .
" He spoke with eager , rather humble civility .
" 他 辐 和 渴望的 , 相当 谦逊的 礼貌 .

他说话热情而谦逊有礼。

" [wel] , [dɪd][ju:; jʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [went] [θru:] [ðə; ði]['laɪbrəri] , ['kʌmɪŋ] [ɔ:r]['gʊʊɪŋ] , [hɪr]
" Well , did you , as you went through the library , coming or going , hear
" 出色地 , 做过 你 , 作为 你 去 通过 这 图书馆 , 未来 或者 去 , 听到

“那么，当你穿过图书馆，无论是来还是离开的时候，有没有听到……”

[lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [snɔ:r] ?
Lord Loudwater snore ?
主 喧闹的水 鼾 ?

劳德沃特勋爵打鼾？

" ['hʌtɪŋz] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , ['θɪŋkɪŋ] ; [ðen] [hi; hi] [sed] : " [aɪ][kɑ:nt] [kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][æz; əz]
" Hutchings knitted his brow , thinking ; then he said : " I can't call to mind as
" 哈钦斯 针织 他的 眉头 , 思维 ; 然后 他 说 : " 我 不能 称呼 到 头脑 作为

[aɪ][dɪd] , [sɜ:r] .
I did , sir .
我 做过 , 先生 .

哈钦斯皱起眉头，思考着；然后他说：“先生，我记不起来了。”

[bʌt; bət] , [ðen] , [aɪ] ['wɔznt] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
But , then , I wasn't giving him any attention .
但 , 然后 , 我 不是 给予 他 任何 注意力 .

但是，当时我根本没理会他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɔ:ltə'geðər] .
I was thinking about other things altogether .
我 曾是 思维 关于 其他 事物 共 .

我当时在想完全不同的事情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [went] [aʊt] ['kwaɪətli] ['ɪnʌf] .
Of course , I went out quietly enough .
的 课程 , 我 去 出去 悄悄 足够的 .

当然，我悄悄地离开了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['hæbɪt] . "
But that was habit . "
但 那 曾是 习惯 . "

但那只是习惯而已。

" [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [snɔ:r] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔ:t] [ðæt]
" **That sounds as if you had not heard him snore — as if you thought that**
" 那 声音 作为 如果 你 有 不是 听到 他 鼾 — 作为 如果 你 想法 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,
he was awake ,
他 曾是 醒 ,

“听起来好像你没听到他打鼾——好像你以为他醒着似的。”

" [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **said Mr . Flexen .**
" 说 先生 . Flexen .

弗莱克森先生说道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
" **I don't think I thought about him at all , sir , at the moment .**
" 我 不 思考 我 想法 关于 他 在 全部 , 先生 , 在 这 片刻 .

“先生，我当时根本没想起他。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˈlðər] [θɪŋz] , " [sed] ['hʌtʃɪŋz] .
I was thinking about other things , " said Hutchings .
我 曾是 思维 关于 其他 事物 , " 说 哈钦斯 .

“我当时在想别的事情，”哈钦斯说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mænli] [sɔ:] [juː; jʊ][ɡoʊ] [aʊt] ? "
" **You say that Mr . Manley saw you go out ? "**
" 你 说 那 先生 . 曼利 锯 你 去 出去 ? "

“你说曼利先生看到你出去了？ ”

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .
I passed him in the hall and went into the library .
我 通过了 他 在 这 大厅 和 去 进入 这 图书馆 .

我在走廊里与他擦肩而过，然后走进了图书馆。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜ:rdz] ,
We had a few words ,
我们 有 一个 很少 字 ,

我们简单交谈了几句，

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [sɪɡə'rets] [æz; əz][aɪ'd] [left] [br'haɪnd] .
and I told him I had come to fetch some cigarettes as I'd left behind .
和 我 讲述 他 我 有 来 到 拿来 一些 香烟 作为 ID 左边 在后面 .
"
"
"

我告诉他，我来取些香烟，因为我把烟落下了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz] ? " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **Do you know what the time was ? " said Mr . Flexen .**
" 做 你 知道 什么 这 时间 曾是 ? " 说 先生 . Flexen .

“你知道当时几点吗？ ”弗莱克森先生问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] — [nɑ:t][ɪg'zæktli] .
" **No , sir — not exactly .**
" 不 , 先生 — 不是 确切地 .

“不，先生——不完全是这样。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] . "

But it must have been nearly half - past eleven , I should think . "

但 它 必须 有 到过 几乎 一半 - 过去的 十一 , 我 应该 思考 . "

但我想当时应该快十一点半了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [taɪm][æt; ət] [wɪt] [bɜ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [daɪd] , " [sed]

" It is very important to fix the time at which Lord Loudwater died , " said

" 它 是 非常 重要的 到 使固定 这 时间 在 哪个 主 喧闹的水 死亡 , " 说

“确定劳德沃特勋爵的死亡时间非常重要，”他说。

[ˈmɪstər] . [flɛksən] .

Mr . Flexen .

先生 . Flexen .

弗莱克森先生。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [em 'i:] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "

" You can't tell me nearer than that ? "

" 你 不能 告诉 我 更近 比 那 ? "

“你就不能告诉我更确切的信息吗？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] .

" No , sir .

" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten][tu:; tə] [twelv] [wen] [aɪ][gɔ:t] [hoʊm] ,

It was nearly ten to twelve when I got home ,

它 曾是 几乎 十 到 十二 什么时候 我 得到 家 ,

我到家时差不多快十点十二点了，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ɪts] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]

and I reckon it's about twenty minutes ' walk from the Castle to the cottage

和 我 估计 它是 关于 二十 分钟 - 走 从 这 城堡 到 这 小屋

[hɪr] . "

here . "

这里 . "

我估计从城堡走到这里的小屋大约需要二十分钟。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][fɔ:r; fər][wʌz; wəz][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['twɪtʃər]

" And all you went to the Castle for was to speak to Elizabeth Twitche

" 和 全部 你 去 到 这 城堡 为了 曾是 到 说话 到 伊丽莎白 Twitche

?

?

?

“你去城堡的目的仅仅是为了和伊丽莎白·特维彻谈谈吗？ ”

" [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] .

" said Mr . Flexen .

" 说 先生 . Flexen .

弗莱克森先生说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ] [went] [fɔ:r; fər] — ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

" That was all I went for — every single thing .

" 那 曾是 全部 我 去 为了 — 每一个 单身的 事物 .

“我追求的就是这些——每一样东西。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][dɪd][ðer; ðər] — ['evri] ['mɔ:rt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][ðer; ðər] , [sɜ:r] , "

And it was all I did there — every mortal thing I did there , sir , "

和 它 曾是 全部 我 做过 那里 — 每一个 凡人 事物 我 做过 那里 , 先生 , "

[ˈhʌtʃɪŋz] [ə'sevə'reɪtɪd] ,

Hutchings asseverated ,

哈钦斯 断言 ,

“我在那里所做的一切——我在那里所做的每一件事，先生，”哈钦斯断言道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
and he wiped his brow .
和 他 擦拭 他的 眉头 .

他擦了擦额头的汗。

" [hm] ！ " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **H'm** ！ " **said** **Mr** . **Flexen** .
" 嗯 ！ " 说 先生 . Flexen .

“嗯！”弗莱克森先生说道。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,
" **As** **you** **passed through** **the** **library** ,
" 作为 你 通过了 通过 这 图书馆 ,

当你穿过图书馆时，

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə]['nəʊtɪs] ['weðər] [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ]['ɪŋkˌstænd] ?
did you happen to notice whether the knife was in its place in the big inkstand ?
做过 你 发生 到 注意 无论 这 刀 曾是 在 它是 地方 在 这 大的 墨水台 ?

你有没有注意到那把刀是否放在大墨水瓶的原位？

" [ˈhʌtʃɪŋz] [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] .
" **Hutchings** **hesitated** , **and** **his** **lips twitched** .
" 哈钦斯 犹豫了一下 , 和 他的 嘴唇 抽搐 .

哈钦斯犹豫了一下，嘴唇抽搐了一下。

[ðən] [hi:; hi] [sed] : " [jes] , [aɪ][dɪd] , [sɜ:r] .
Then he said : " Yes , I did , sir .
然后 他 说 : " 是的 , 我 做过 , 先生 .

然后他说：“是的，先生，我做了。”

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪɡ]['ɪŋkˌstænd] .
It was in the big inkstand .
它 曾是 在 这 大的 墨水台 .

它在大墨水瓶里。

" ['mɪstər] . [flɛksən] [kɒd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:r]
" **Mr** . **Flexen** **could not make up** **his** **mind whether** **he** **was** **telling** **the** **truth** **or**
" 先生 . Flexen 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 无论 他 曾是 讲述 这 真相 或者

[nɑ:t] .

not .
不是 .

“弗莱克森先生无法决定自己说的是真话还是假话。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .
He thought that he was not .
他 想法 那 他 曾是 不是 .

他认为自己不是。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈtætʃ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] .
But he did not attach much importance to the matter .
但 他 做过 不是 附 很多 重要性 到 这 事情 .

但他并没有对此事给予太多重视。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [nu:] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][ˈtoʊld]
People who knew themselves to be suspected of a crime had often told
人们 WHO 知道 他们自己 到 是 怀疑 的 一个 犯罪 有 经常 讲述

[hɪm; ɪm] [kwɑɪt] ['stu:pɪd][ænd; ənd] [ʌnˈnesəsəri] [laɪz][ænd; ənd] [bɪn] [pru:vɪd] ['ɪnəs(ə)nt] ['æftər][ɔ:l] .
him quite stupid and unnecessary lies and been proved innocent after all .
他 相当 愚蠢的 和 不必要 谎言 和 到过 已证实 清白的 后 全部 .

那些知道自己被怀疑犯罪的人经常对他撒一些非常愚蠢和不必要的谎，但最终都被证明是无辜的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [jɔr; jər][maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] [fɒl] [ʌv; əv] [ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] ['nɒʊtɪs]
" I should have thought that your mind was too full of other things to notice
" 我 应该 有 想法 那 你的 头脑 曾是 也 满的 的 其他 事物 到 注意
[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
a thing like that ,
一个 事物 喜欢 那 ,

“我原以为你当时满脑子都是其他事情，不会注意到这种事。”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪn'kredʒələs] [təʊn] .
" he said in a somewhat incredulous tone .
" 他 说 在 一个 有些 难以置信 语气 .

“他用略带难以置信的语气说道。”

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] .
Then there came an outburst .
然后 那里 来了 一个 爆发 .

然后，爆发了一场争吵。

[ˈmɪstər] . [flɛksən] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] ['hʌtʃɪŋz] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:]
Mr . Flexen had thought that Hutchings was worked up to a high degree
先生 . Flexen 有 想法 那 哈钦斯 曾是 工作 向上 到 一个 高的 程度
[ʌv; əv] ['nɜ:rʌs] ['tenʃ(ə)n] ,
of nervous tension ,
的 紧张的 紧张 ,

弗莱克森先生认为哈钦斯当时情绪高度紧张。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] .
and he was .
和 他 曾是 .

而他确实是。

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['evri] [wʌn] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] ;
He cried out that he knew that every one believed that he had done it ;
他 哭 出去 那 他 知道 那 每一个 一 相信 那 他 有 完毕 它 ;
[ə; eɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:]
他大声喊道，他知道每个人都认为这是他干的；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hædnt] .
but he hadn't .
但 他 之前没有 .

但他并没有。

[ˈhi:d] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He'd never thought of it .
他会 绝不 想法 的 它 .

他从未想过这个问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dæmd] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
He was damned if he didn't wish he had done it .
他 曾是 该死的 如果 他 没有 希望 他 有 完毕 它 .

他发誓他真希望自己当初那样做了。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [hʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fi:p] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , ['enihaʊ] .
He might as well be hung for a sheep as a lamb , anyhow .
他 可能 作为 出色地 是 悬挂 为了 一个 羊 作为 一个 羊肉 , 无论如何 .

不管怎样，他被当成绵羊而不是羔羊吊死也无妨。

[hi:; hi] [brʊʊk] [ɔ:f] [tu:; tə] [kɜ:rs] [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
He broke off to curse Lord Loudwater at length .
他 打破 离开 到 诅咒 主 喧闹的水 在 长度 .

他停下来，对着劳德沃特勋爵破口大骂。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl]
He had been a curse to every one who came into contact with him while
他 有 到过 一个 诅咒 到 每一个 一 WHO 来了 进入 接触 和 他 尽管
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
he was alive ,
他 曾是 活 ；

他生前对所有接触过他的人来说都是个诅咒。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
and now he was getting people into trouble when he was dead .
和 现在 他 曾是 获得 人们 进入 麻烦 什么时候 他 曾是 死的 .
现在他死后却还在给别人惹麻烦。

[jes] : [hi:; hi] [wɪft] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [stɪk] [ðæt] [naɪf] ['ɪntu:] [hɪm; ɪm] .
Yes : he wished it had occurred to him to stick that knife into him .
是的 : 他 希望 它 有 发生 到 他 到 戳 那 刀 进入 他 .
是的：他真希望自己当时想到把那把刀插进他身体里。

['hi:d] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ɑ:t] , [ænd; ənd] ['hi:d] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
He'd have done it like a shot , and he'd have done the right thing .
他会 有 完毕 它 喜欢 一个 射击 , 和 他会 有 完毕 这 正确的 事物 .
他会毫不犹豫地去做，而且他会做正确的事。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [wel] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swaɪn] [laɪk] [ðæt] !
The world was well rid of a swine like that !
这 世界 曾是 出色地摆脱 的 一个 猪 喜欢 那 !
世界摆脱了那样一头猪真是太好了！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔ:rtɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] ['gli:mɪŋ] [red] [æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:kt] ,
His face was contorted , and his eyes kept gleaming red as he talked ,
他的 脸 曾是 扭曲的 , 和 他的 眼睛 保留 闪闪发光 红色的 作为 他 谈话 ,
他面容扭曲，说话时双眼闪烁着红光。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊtbɜ:rst] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .
and he came to the end of his outburst , trembling and panting .
和 他 来了 到 这 结尾 的 他的 爆发 , 发抖 和 喘息 .
他的情绪爆发终于结束了，浑身颤抖，气喘吁吁。

['mɪstər] . [fleksən] [wʌz; wəz] [ʌn'mu:vd] [ænd; ənd] [ʌnɪn'laɪt(ə)nd] .
Mr . Flexen was unmoved and unenlightened .
先生 . Flexen 曾是 不动 和 闭塞 .
弗莱克森先生无动于衷，愚钝不堪。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bædli] - ['fraɪt(ə)nd] [mæn] ['lækɪŋ] [ɪn] [self] - [kən'trəʊl]
It was merely the outburst of a badly - frightened man lacking in self - control
它 曾是 仅仅 这 爆发 的 一个 糟糕 - 害怕 男人 缺乏 在 自己 - 控制
, [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
, **and told him nothing** .
, 和 讲述 他 没有什么 .
那只是一个极度恐惧、缺乏自制力的人的冲动之举，并没有告诉他任何信息。

[aɪ 'ti:] [left] [aɪ 'ti:] ['i:kwəli] ['laɪkli] [ðæt] ['hʌtʃɪŋz] [hæd; həd] , [ɔ:r] [hæd; həd] [nɑ:t] , [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm]
It left it equally likely that Hutchings had , or had not , committed the crime
它 左边 它 同样地 可能 那 哈钦斯 有 , 或者 有 不是 , 坚定的 这 犯罪
.
:
.
这使得哈钦斯犯下罪行的可能性同样存在，也可能没有犯下罪行。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [get] [soʊ] ['fræntɪk] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [mæn] .
" There's nothing to get so frantic about , " he said quietly to the panting man .
" 有 没有什么 到 得到 所以 疯狂的 关于 , " 他 说 悄悄 到 这 喘息 男人 .
“没什么好惊慌的，”他平静地对气喘吁吁的男人说。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:] ['eni] [gʊd] . "

" It doesn't do any good . "

" 它 不 做 任何 好的 . "

“这样做没有任何好处。”

" [its] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [sɜ:r] , " [sed] ['hʌtʃɪŋz] [ɪn][ə; ei] ['feɪki] [vɔɪs] .

" It's all very well to talk like that , sir , " said Hutchings in a shaky voice .

" 它是 全部 非常 出色地 到 讲话 喜欢 那 , 先生 , " 说 哈钦斯 在 一个 摇晃 嗓音 .

“先生，您这样说当然很好，”哈钦斯声音颤抖地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] .

" But I know what people are saying .

" 但 我 知道 什么 人们 是 说 .

但我知道人们在说什么。

[its] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [lu:z] [ðer; ðər] ['tempər] . "

It's enough to make any one lose their temper . "

它是 足够的 到 制作 任何 一 失去 他们的 脾气 . "

这足以让任何人失去耐心。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [jɔ:rz] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['i:zi] [tu:; tə] [lu:z] , " [sed] ['mɪstər] .

" I should think that yours was pretty easy to lose , " said Mr .

" 我 应该 思考 那 你的 曾是 漂亮的 简单的 到 失去 , " 说 先生 .

“我觉得你的那张图很容易就丢了，”先生说。

[fleksən] ['draɪli] .

Flexen dryly .

Flexen 干巴巴地 .

干燥地弯曲。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

" I know it .

" 我 知道 它 .

“我知道这。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ʃɔ:rt] , [sɜ:r] .

It is very short , sir .

它 是 非常 短的 , 先生 .

先生，篇幅很短。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ; [ænd; ænd][aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['hʌtʃɪŋz] [ɪn][æ; ən][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [vɔɪs]

It always was ; and I can't help it , " said Hutchings in an apologetic voice

它 总是 曾是 ; 和 我 不能 帮助 它 , " 说 哈钦斯 在 一个 道歉的 嗓音

.

:

.

“一直都是这样；我也没办法，”哈钦斯歉意地说。

" [ðen] [ju:d] ['betər] [set] [ə'baʊt] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [help] [aɪ 'ti:] , [maɪ][mæn] , " [sed]

" Then you'd better set about learning to help it , my man , " said

" 然后 你会 更好的 放 关于 学习 到 帮助 它 , 我的 男人 , " 说

“那你最好赶紧学着帮帮它，伙计，”他说。

['mɪstər] . [fleksən] .

Mr . Flexen .

先生 . Flexen .

弗莱克森先生。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ænd] [fɪld] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] .

He took out his pipe and filled it slowly .

他 采取 出去 他的 管道 和 已填 它 缓慢地 .

他拿出烟斗，慢慢地灌满水。

[ðə; ði] [flʌʃ] ['feɪdɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm]

The flush faded a little from
这 冲洗 褪色 一个 小的 从

潮红渐渐消退了一些

[ˈhʌtʃɪŋz] - [feɪs] .

Hutchings' face .
哈钦斯 脸 .

哈钦斯的脸。

[ˈmɪstər] . [flɛksən] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][roʊz] .

Mr . Flexen lighted his pipe and rose .
先生 . Flexen 照明 他的 管道 和 玫瑰 .

弗莱克森先生点燃烟斗，起身离开。

[ðən] [æz; əz][hi; hi] [went] [tu; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hi; hi] [sed] :

Then as he went to the door he said :
然后 作为 他 去 到 这 门 他 说 :

然后他走到门口时说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [ju; jʊ][tu; tə][get] [ðæt] ['stuːpɪd] ['tempər] [wel] [ɪn][hænd] .

" I should advise you to get that stupid temper well in hand .
" 我 应该 建议 你 到 得到 那 愚蠢的 脾气 出色地 在 手 .

我建议你好好控制一下你那愚蠢的脾气。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ][bæd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

It makes a bad impression .
它 制作 一个 坏的 印象 .

这会给人留下不好的印象。

[ɡʊd] [ˌæftərˈnuːn] .

Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

" [ˈmɪstər] . [flɛksən] [droʊv] [bæk] [tu; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [kənˈsɪdərɪŋ] ['hʌtʃɪŋz] ['kerfəli] .

" Mr . Flexen drove back to the Castle , considering Hutchings carefully .
" 先生 . Flexen 驾驶 后退 到 这 城堡 , 考虑 哈钦斯 小心 .

“弗莱克森先生开车返回城堡，仔细地打量着哈钦斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , ['bædli] ['fraɪ(ə)nd] ; [bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd]

There was no doubt that he was , indeed , badly frightened ; but he had
那里 曾是 不 怀疑 那 他 曾是 , 的确 , 糟糕 害怕 ; 但 他 有

[ˈriːz(ə)n] [tu; tə][bi; bi] .

reason to be .
原因 到 是 .

毫无疑问，他确实非常害怕；但他有理由害怕。

[ˈmɪstər] . [flɛksən] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsaɪd] ['weðər] [hi; hi][hæd; həd][wɔːrɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡɪlti] [mæn]

Mr . Flexen could not decide whether he had worn the air of a guilty man
先生 . Flexen 可以 不是 决定 无论 他 有 磨损 这 空气 的 一个 有罪的 男人

[ɔːr][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] .

or an innocent .
或者 一个 清白的 .

弗莱克森先生无法确定自己当时的神态是像个罪犯还是一个无辜者。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsaɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['diːpli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

He could not decide whether the butler had been too deeply absorbed in his own
他 可以 不是 决定 无论 这 管家 有 到过 也 深 吸收 在 他的 自己的

[əˈferz] [tu; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['lɑʊd,wɔːtər] [æz; əz][hi; hi] [went] [θruː] [ðə; ði]['laɪbrəri] .

affairs to hear the snoring of Lord Loudwater as he went through the library .
事务 到 听到 这 打鼾 的 主 喧闹的水 作为 他 去 通过 这 图书馆 .

他无法确定管家是否因为太过专注于自己的事务而没有听到劳德沃特勋爵穿过图书馆时的鼾声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [bɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] ['snɔ:rɪŋ]
It was possible that Lord Loudwater was alive , asleep , and yet not snoring
它 曾是 可能的 那 主 喧闹的水 曾是 活 , 睡着了 , 和 然而 不是 打鼾
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
at the time .
在 这 时间 .

劳德沃特勋爵当时可能还活着，只是睡着了，却没有打鼾。

['snɔ:rɪŋ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ˌɪntər'mɪtənt] .
Snoring is often intermittent .
打鼾 是 经常 间歇性的 .

打鼾通常是间歇性的。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['hʌtʃɪŋz] - ['vaɪələnt] ['aʊtbɜ:rst] .
He considered Hutchings ' violent outburst .
他 经过考虑的 哈钦斯 - 暴力 爆发 .

他考虑到了哈钦斯的暴力行为。

['sɜ:rt(ə)nli] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʃʊd] [ðə; ði][mæn] [ʌn'kɑ:mənli] [ʌn'bælənst] ; [aɪ 'ti:] [maɪt] ,
Certainly such an outburst showed the man uncommonly unbalanced ; it might ,
当然 这样的 一个 爆发 显示 这 男人 不寻常地 不平衡 ; 它 可能 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

这样的爆发无疑表明这个人精神极不稳定；事实上，这或许.....

[ɑ:n] [ə'keɪʒn] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ʌnkən'trəʊləbl] ['mɜ:rdəəs] ['fjʊəri] .
on occasion take the form of uncontrollable murderous fury .
在 场合 拿 这 形式 的 不可控的 杀人犯 愤怒 .

有时会表现为无法控制的杀戮狂怒。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən]['æktʃuəl] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [wʊd]
But it seemed to him that an actual meeting with Lord Loudwater would
但 它 似乎 到 他 那 一个 实际的 会议 和 主 喧闹的水 会
[hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [tu:; tə] [prə'vʊʊk] [ðæt] .
have been necessary to provoke that .
有 到过 必要的 到 惹 那 .

但在他看来，必须与劳德沃特勋爵进行一次真正的会面才能引发这种情况。

[bʌt; bət] [bɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wen] [hi:; hi][daɪd] ;
But Lord Loudwater had been sitting in his chair when he died ;
但 主 喧闹的水 有 到过 坐着 在 他的 椅子 什么时候 他 死亡 ;

但劳德沃特勋爵去世时正坐在椅子上；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kɪld] [hɪm'self] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
and if he had not killed himself , he had been killed in his sleep .
和 如果 他 有 不是 被杀 他自己 , 他 有 到过 被杀 在 他的 睡觉 .

如果他不是自杀，那他就是睡梦中被人杀害的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [sə'fɪ(ə)nt] ['eɪvɪdəns] , ['si:ɪŋ] [wʌt] ['dʒʊri:z][ɑ:r; ər] , [tu:; tə]
At any rate , there was probably sufficient evidence , seeing what juries are , to
在 任何 速度 , 那里 曾是 大概 充足的 证据 , 看到 什么 陪审团 是 , 到
[kən'vɪkt] ['hʌtʃɪŋz] .
convict Hutchings .
定罪 哈钦斯 .

无论如何，考虑到陪审团的性质，可能已经有足够的证据来判定哈钦斯有罪。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] ,
If he had been one of those not uncommon ministers of the law ,
如果 他 有 到过 一 的 那些 不是 罕见 部长们 的 这 法律 ,

如果他是一位并不罕见的法律官员，

[ˈhuːz] [ˈoʊnli][dɪˈzaɪər][ɪz][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [əˈrest] [hɪm; ɪm][æt; ət]
whose only desire is to secure a conviction , he would doubtless arrest him at
谁 仅有的 欲望 是 到 安全的 一个 定罪 , 他 会 毫无疑问 逮捕 他 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

如果他唯一的愿望就是确保定罪，那么他无疑会立即逮捕他。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] ;
But it was not his only desire to secure a conviction ;
但 它 曾是 不是 他的 仅有的 欲望 到 安全的 一个 定罪 ;
但他的愿望不仅仅是确保定罪；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈveri] [kiːn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm] .
it was his very keen desire to find the right solution of the problem .
它 曾是 他的 非常 敏锐的 欲望 到 寻找 这 正确的 解决方案 的 这 问题 .
他非常渴望找到解决问题的正确方法。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [ˈeni] [mɔːr] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [ˈhʌtʃɪŋz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm]
He could not see where any more evidence against Hutchings was to come
他 可以 不是 看 在哪里 任何 更多的 证据 反对 哈钦斯 曾是 到 来
[frʌm; frəm] .
from :
从 :

他看不出还能从哪里找到针对哈钦斯的更多证据。

[wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [hæd; həd][tʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪf] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
What Mr . Manley had told him about the knife , that it had been in
什么 先生 : 曼利 有 讲述 他 关于 这 刀 , 那 它 有 到过 在
[ˈdʒen(ə)rəl][juːz] ,
general use ,
一般的 使用 ,

曼利先生告诉他，这把刀曾被广泛使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈhʌtʃɪŋz] [kʌt] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and that he had seen Hutchings cut string with it the day before the
和 那 他 有 已见 哈钦斯 切 细绳 和 它 这 天 前 这
[ˈmɜːrdər] ,
murder ,
谋杀 ,

而且他还说，他曾亲眼看到哈钦斯在谋杀案发生的前一天用它剪断绳子。

[ˈɡreɪtli] [ˈlesnd] [ɪts][ˈvæljuː][æz; əz] [ˈeɪdəns] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈhʌtʃɪŋz] - [ˈfɪŋɡər] - [ˈprɪnts] [wɜːr; wər] [θɪk]
greatly lessened its value as evidence , even if Hutchings ' finger - prints were thick
非常 减少 它是 价值 作为 证据 , 甚至 如果 哈钦斯 - 手指 - 印刷 是 厚的
[ɑːn][aɪ ˈtiː] .
on it .
在 它 :

即使上面有哈钦斯的指纹，也大大降低了它作为证据的价值。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ˈhʌtʃɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
He decided to dismiss Hutchings from his mind for the time being ,
他 决定 到 解雇 哈钦斯 从 他的 头脑 为了 这 时间 存在 ,
他决定暂时把哈钦斯的事从脑海中抹去。

[ænd; ənd] [dɪ'vʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [tu:; tə] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hu:m]
and devote all his energies to discovering the mysterious woman with whom
和 奉献 全部 他的 能量 到 发现 这 神秘 女士 和 谁
[lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] -
Lord Loudwater had had the furious quarrel between eleven and a quarter -
主 喧闹的水 有 有 这 狂怒 争吵 之间 十一 和 一个 四分之一 -
[pæst] .
past .
过去的 .

他将全部精力投入到寻找那位神秘女子身上，劳德沃特勋爵曾在十一点一刻之间与她发生激烈争吵。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vju:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tʊ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)] , [hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
With this end in view , on his return to the Castle , he went straight to the
和 这 结尾 在 看法 , 在 他的 返回 到 这 城堡 , 他 去 直的 到 这
[laɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

为了达到这个目的，他回到城堡后，径直去了图书馆。

[wer] ['mɪstər] . ['kærɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ə'lɔ:n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mænli] , [ɪn][æn; ən]
where Mr . Carrington was engaged , along with Mr . Manley , in an
在哪里 先生 : 卡灵顿 曾是 已订婚的 , 沿着 和 先生 : 曼利 , 在 一个
[ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæ:dəd] ['mænz] ['pepərz] .
examination of the murdered man's papers .
考试 的 这 被谋杀 男人的 文件 .

卡林顿先生和曼利先生一起，对被谋杀者的遗物进行了检查。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'kɑ:mənli] [fju:] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mænli] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdi] [set][ðem; ðəm][ɪn]
They were uncommonly few , and Mr . Manley had already set them in
他们 是 不寻常地 很少 , 和 先生 : 曼利 有 已经 放 他们 在
[ɔ:rdər] .
order .
命令 .

它们数量异常少，而且曼利先生已经把它们整理好了。

[lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [bʌt; bət] [fju:] ['letərz] ,
Lord Loudwater seemed to have kept but few letters ,
主 喧闹的水 似乎 到 有 保留 但 很少 信件 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] [kən'sɪstɪd] ['tʃi:flɪ] [ʌv; əv] [rɪ'sɪ:tɪd] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'sɪ:tɪd] [bɪlz] .
and the papers consisted chiefly of receipted and unreceipted bills .

这些文件主要包括已收据和未收据的账单。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . [fleksən][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪər] , ['mɪstər]
When he found that Mr . Flexen had come to confer with the lawyer , Mr
什么时候 他 成立 那 先生 : Flexen 有 来 到 授予 和 这 律师 , 先生
.
.
.

当他发现弗莱克森先生是来和律师商议事情时，先生

['mænli] [ə'su:md] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪ'skreɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [wɪð'dru:] .
Manley assumed an air of extraordinary discretion and softly withdrew .
曼利 假定 一个 空气 的 非凡的 审慎 和 轻轻 退出 .
曼利表现得异常谨慎，轻轻地退了出去。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — [aɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — ['weðər] [ðer; ðər][wɒz; wəz] ['eni]
" **I want to know — it is most important — whether there was any**
" 我 想 到 知道 — 它 是 最多 重要的 — 无论 那里 曾是 任何
[ɪn'tæŋɡlmənt] [bɪ'twiːn] [bːrd] ['laʊd,wɔːtər] [ænd; ənd][ə; ei] ['wʊmən] ,
entanglement between Lord Loudwater and a woman ,
纠缠 之间 主 喧闹的水 和 一个 女士 ;
“我想知道——这一点至关重要——劳德沃特勋爵是否与某个女人有任何纠葛，

" [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **said Mr . Flexen .**
" 说 先生 . Flexen .

弗莱克森先生说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'laɪkli] , " [sed] ['mɪstər] . ['kærɪŋtən] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ](ə)n] .
" **I should think it very unlikely , " said Mr . Carrington without hesitation .**
" 我 应该 思考 它 非常 不太可能 , " 说 先生 : 卡灵顿 没有 犹豫 :
“我认为这不太可能，”卡林顿先生毫不犹豫地说。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
" **At least , I have never heard of anything of the kind ,**
" 在 至少 , 我 有 绝不 听到 的 任何事物 的 这 种类 ;
“至少，我从未听说过这种事。”

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'mʌŋ]
and so far I have come across no trace of anything of the kind among
和 所以 远的 我 有 来 穿过 不 痕迹 的 任何事物 的 这 种类 之中
[hɪz; ɪz] ['pepərz] .
his papers .
他的 文件 .

到目前为止，我还没有在他的文件中发现任何此类迹象。

" ['mɪstər] . [flɛksən] [fraʊnd] , [kən'sɪdərɪŋ] ; [ðən] [hiː; hi] [sed] :
" **Mr . Flexen frowned , considering ; then he said :**
" 先生 . Flexen 皱眉 , 考虑 ; 然后 他 说 :

弗莱克森先生皱了皱眉，沉思片刻，然后说道：

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər][fɜːrm][tuː; tə][duː]
" **Do you happen to know whether he employed any one besides your firm to do**
" 做 你 发生 到 知道 无论 他 受雇 任何 一 除了 你的 公司 到 做
['liːg(ə)] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
legal work for him ? "
合法的 工作 为了 他 ? "
“您是否知道除了贵公司之外，他是否聘请了其他公司为他提供法律服务？”

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
" **As to that I can't say .**
" 作为 到 那 我 不能 说 .

至于这一点，我无法回答。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['laɪkli] .
But I should not think it likely .
但 我 应该 不是 思考 它 可能 .

但我认为这种可能性不大。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; ei] ['bɪznəs] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wɑːntɪd]
It was always a business to get him to attend to anything that wanted
它 曾是 总是 一个 商业 到 得到 他 到 出席 到 任何事物 那 通缉
[duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

要想让他去做任何想做的事情，总是一件费劲的事。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [mɛɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .

and he always made a fuss about it .

和 他 总是 制成 一个 大惊小怪 关于 它 .

他总是对此事大惊小怪。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪmˈplɔɪŋ] [əˈnʌðər] [fɜːrm] [tuː] .

I can't see him employing another firm too .

我 不能 看 他 雇用 其他 公司 也 .

我觉得他不太可能再聘用另一家公司。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

But he may have done .

但 他 可能 有 完毕 .

但他或许真的这么做了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˈiːðər] [ðer; ðər] [bɪlz] [ɔːr][ðə; ði][rɪˈsiːts, riˈsiːts]

The only thing is that I ought to have found either their bills or the receipts

这 仅有的 事物 是 那 我 应该 到 有 成立 任何一个 他们的 账单 或者 这 收据

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈpepərz] — [ɪkˈsept] [ðæt] [maɪ] [leɪt] [ˈklaɪənt] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə]

for them among those papers — except that my late client does not appear to

为了 他们 之中 那些 文件 — 除了 那 我的 晚的 客户 做 不是 出现 到

[hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ˈmeni] [rɪˈsiːts, riˈsiːts] . "

have taken the trouble to keep many receipts . "

有 已采取 这 麻烦 到 保持 许多 收据 . "

唯一的问题是，我本应该在那些文件中找到他们的账单或收据——只是我已故的客户似乎并没有费心保存多少收据。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [lɜːrnt] [ðæt] [ɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]

" The thing is that I've learnt that Lord Loudwater had a furious quarrel with

" 这 事物 是 那 我已经 学会了 那 主 喧闹的水 有 一个 狂怒 争吵 和

[sʌm; səm] [ʌnˈhəʊn] [ˈwʊmən] [bɪˈtwiːn] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [pæst][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

some unknown woman between eleven and a quarter - past on the night of

一些 未知 女士 之间 十一 和 一个 四分之一 - 过去的 在 这 夜晚 的

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his death ,

他的 死亡 ,

“事情是这样的，我了解到劳德沃特勋爵在他去世当晚十一点到一刻之间，曾与一位不知名的女子发生过激烈的争吵。”

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

and I want to find her .

和 我 想 到 寻找 她 .

我想找到她。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [həʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][aɪˈtiː][ɪz] .

You can see how important it is .

你 能 看 如何 重要的 它 是 .

你可以看出它有多重要。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stæbd] [hɪm; ɪm] ,

It may be that she stabbed him ,

它 可能 是 那 她 刺伤 他 ,

或许是她刺伤了他。

[ɔːr][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] — [nɑːt]

or it may be that she provided him with the motive to commit suicide — not

或者 它 可能 是 那 她 假如 他 和 这 动机 到 犯罪 自杀 — 不是

[ðæt] [ðæt] [siːmz] [ˈlaɪkli] .

that that seems likely .

那 那 似乎 可能 .

或者，她可能给了他自杀的动机——虽然这似乎不太可能。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] : [iː; ɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
But you can't tell : she might have been able to threaten him with some
但 你 不能 告诉 : 她 可能 有 到过 有能力的 到 威胁 他 和 一些
[ɪk'spəʊʒər] .
exposure .
接触 .

但你无法确定：她或许能够用曝光他的隐私来威胁他。

[ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [self] - [kənˈtroʊl][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈsensləs] [θɪŋz] —
Those people without any self - control are always doing the most senseless things —
那些 人们 没有 任何 自己 - 控制 是 总是 正在做 这 最多 无意义的 事物 —
[ˈbɪɡəmi] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
bigamy , for instance ,
重婚 , 为了 实例 ,

那些缺乏自制力的人总是做最愚蠢的事情——例如重婚。

[ɪz][ˈɔːf(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪknəsɪz] . "
is often one of their weaknesses . "
是 经常 一 的 他们的 弱点 : "

这往往是他们的弱点之一。

" [ˈlaʊd,wɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪˈðəʊt] [self] - [kənˈtroʊl] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]
" **Loudwater was certainly without self - control ; but I hardly think that he**
" 喧闹的水 曾是 当然 没有 自己 - 控制 ; 但 我 几乎 思考 那 他
[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈbɪɡəmi] ,
was the man to commit bigamy ,
曾是 这 男人 到 犯罪 重婚 ,
"劳德沃特确实缺乏自制力；但我很难相信他会犯重婚罪。"

" [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" **said the lawyer** .
" 说 这 律师 .

律师说道。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈveri] [mʌt] [ˈsɪmplɪfaɪ] [ˈmætərz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] [ɪn][ə; eɪ]
" **It would very much simplify matters if he had , " said Mr . Flexen in a**
" 它 会 非常 很多 简化 事情 如果 他 有 , " 说 先生 : Flexen 在 一个
[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [toʊn] .
dissatisfied tone .
不满 语气 .

“如果他那样做，事情就会简单得多，”弗莱克森先生不满地说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈmænlɪ] [wʊd] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
" **I wonder whether Manley would know anything about it ?** "
" 我 想知道 无论 曼利 会 知道 任何事物 关于 它 ? "

我想知道曼利是否了解此事？

" [hiː; hi] [maɪt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɛrɪŋtən] .
" **He might , " said Mr . Carrington** .
" 他 可能 , " 说 先生 : 卡灵顿 .

“他或许会，”卡林顿先生说。

[ˈmɪstər] . [flɛksən] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈmænli] [ˈstrəʊlɪŋ]] [ʌp]
Mr . Flexen went through the library window to find Mr . Manley strolling up
先生 . Flexen 去 通过 这 图书馆 窗户 到 寻找 先生 . 曼利 漫步 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði]
and down the lawn with every appearance of enjoying his pipe and the
和 向下 这 草地 和 每一个 外貌 的 享受 他的 管道 和 这
[ˈrespɪt] [frʌm; frəm] [pəˈruːzɪŋ] [ˈpepərz] .
respite from perusing papers .
喘息 从 仔细阅读 文件 .

弗莱克森先生从图书馆的窗户往里看，发现曼利先生正在草坪上散步，看起来很享受抽烟斗和暂时放下报纸的片刻宁静。

" [ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lɔːrd] - [ˈkɑːnfɪdəns] , " [sed]
" Mr . Carrington tells me that you were in Lord Loudwater's confidence , " said
" 先生 . 卡灵顿 讲述 我 那 你 是 在 主 - 信心 , " 说
[ˈmɪstər] . [flɛksən] .
Mr . Flexen .
先生 . Flexen .

“卡林顿先生告诉我，你曾是劳德沃特勋爵的密友，”弗莱克森先生说。

" [ˈhoʊlli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈprɑːmptnəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [ˈnɑːlɪdʒ]
" Wholly , " said Mr . Manley , with more promptness than his actual knowledge
" 完全 , " 说 先生 . 曼利 , 和 更多的 迅速 比 他的 实际的 知识
[ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] [ˈwɔːrəntɪd] .
of the facts warranted .
的 这 事实 有保证 .

“完全正确，”曼利先生说道，语气之急切，与他实际掌握的事实不符。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪˈskreʃ(ə)n]
It seemed to him fitting that a secretary of his intelligence and discretion
它 似乎 到 他 配件 那 一个 秘书 的 他的 智力 和 审慎
[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊlli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnoʊblmən] [huː] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm] .
should have been wholly in the confidence of any nobleman who employed him .
应该 有 到过 完全 在 这 信心 的 任何 贵族 WHO 受雇 他 .

在他看来，像他这样聪明机智、行事谨慎的秘书，理应完全受雇于任何贵族的信任。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [hɪmˈself] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
Therefore he himself must have been .
所以 他 他自己 必须 有 到过 .

因此，他本人必定就是其中之一。

" [ðen] [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em ˈiː] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtæŋɡld]] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
" Then perhaps you can tell me whether he was entangled with a woman ,
" 然后 也许 你 能 告诉 我 无论 他 曾是 纠缠 和 一个 女士 ,
" [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] .
" said Mr . Flexen .
" 说 先生 . Flexen .

“那么，或许你能告诉我他是否和某个女人有染吗？”弗莱克森先生说道。

" [ɪnˈtæŋɡld] ?
" Entangled ?
" 纠缠 ?

“纠缠不清？”

[ɪn] [wʌt] [wei] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
In what way ? " said Mr . Manley in a tone of surprise .
在 什么 方式 ? " 说 先生 . 曼利 在 一个 语气 的 惊喜 .

“以什么方式？”曼利先生惊讶地问道。

" [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [wei] , [aɪ] [səˈpəʊz] .

" **In the usual way , I suppose .**
" 在 这 通常 方式 , 我 认为 .

“我想，应该是按惯例吧。”

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] - [əˈfer] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈwʊmən] , [ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ? " **Was he engaged in a love - affair with any woman , or had he been ?** "
曾是 他 已订婚的 在 一个 爱 - 事务 和 任何 女士 , 或者 有 他 到过 ? "

他是否与任何女性有过恋爱关系？或者他曾经有过？

" [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [tel] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" **He certainly did not tell me anything about it if he was , " said Mr .**
" 他 当然 做过 不是 告诉 我 任何事物 关于 它 如果 他 曾是 , " 说 先生 .
[ˈmænli] .
Manley .
曼利 .

“如果他真的有这件事，他肯定没有告诉我，”曼利先生说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈveri] [wel] [nɑːt] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsekrətəri]
" **But that is the kind of thing he might very well not confide to his secretary**
" 但 那 是 这 种类 的 事物 他 可能 非常 出色地 不是 信任 到 他的 秘书
. "
"
: "
. "

“但他很可能不会把这种事告诉秘书。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈpeɪmənts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] —
" **You don't happen to know if he was making any payments to a woman —**
" 你 不 发生 到 知道 如果 他 曾是 制作 任何 付款 到 一个 女士 —
[æn; ən] [əˈlaʊəns] ,
an allowance ,
一个 津贴 ,

“你碰巧知道他是否向某个女人支付过任何款项——比如生活费吗？”

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] .
for example ? " said Mr . Flexen .
为了 例子 ? " 说 先生 . Flexen .

“例如？”弗莱克森先生问道。

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [baɪ] [naʊ] .
Mr . Manley was well on his guard by now .
先生 . 曼利 曾是 出色地 在 他的 警卫 经过 现在 .

曼利先生此时已经高度警惕了。

[ðɪːz] [ˈkwɛstʃənz] [mʌst; məst] [ˈfɔːrli] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [heˈlɪnər] .
These questions must surely refer to Helena .
这些 问题 必须 一定 参考 到 海伦娜 .

这些问题肯定是指海伦娜。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [təʊld][em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈredɪnəs] .
" **He never told me anything about it , " he said with perfect readiness .**
" 他 绝不 讲述 我 任何事物 关于 它 , " 他 说 和 完美的 准备就绪 .

“他从来没跟我说过这件事，”他毫不犹豫地说了。

" [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ] [wɒd] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **Not , of course , that I would tell you if he had , " he added ,**
" 不是 , 的 课程 , 那 我 会 告诉 你 如果 他 有 , " 他 额外 ,

“当然，如果他真的这么做了，我也不会告诉你，”他补充道。

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l] [vɔɪs] .
in his most amiable voice .
在 他的 最多 可亲 嗓音 .

他用最和蔼可亲的语气说道。

" [aɪv] [tʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ɪnʌf] [ˈtrʌb(ə)l] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .
" **I've told you that I thought that he made enough trouble while he was alive .**
" 我已经 讲述 你 那 我 想法 那 他 制成 足够的 麻烦 尽管 他 曾是 活 .
" "我跟你说过，我觉得他活着的时候已经惹了够多麻烦了。"

[aɪ][wəʊnt] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [ded] .
I won't help him to make trouble now that he's dead .
我 惯于 帮助 他 到 制作 麻烦 现在 那 他是 死的 .
" 他死了，我不会再帮他惹事了。"

" [ˈmɪstər] . [fleksən] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsevəreɪʃən] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] ,
" **Mr . Flexen thought that the asseveration was unnecessary ,**
" 先生 . Flexen 想法 那 这 断言 曾是 不必要 ,
" 弗莱克森先生认为这种断言没有必要。"

[sɪns] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
since Mr . Manley had not the knowledge which would make the trouble .
自从 先生 . 曼利 有 不是 这 知识 哪个 会 制作 这 麻烦 .
" 因为曼利先生并不具备造成这种麻烦的知识。"

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd][tʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [hæd; həd][noʊ]
He returned to the lawyer and told him that Mr . Manley had no
他 返回 到 这 律师 和 讲述 他 那 先生 . 曼利 有 不
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] .
information to give .
信息 到 给 .
" 他回到律师那里，告诉他曼利先生没有任何信息可以提供。"

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" **It seems a very important point in the affair , " said the lawyer .**
" 它 似乎 一个 非常 重要的 观点 在 这 事务 , " 说 这 律师 .
" "这似乎是这起事件中非常重要的一点,"律师说。
" [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [fleksən] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" **It is , " said Mr . Flexen , frowning .**
" 它 是 , " 说 先生 . Flexen , 皱眉 .
" 确实如此,"弗莱克森先生皱着眉头说。"

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtriːg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [gɜːrɪ][ɔːr] [ˈwʊmən] ,
" **I wonder if there was an intrigue with a country girl or woman ,**
" 我 想知道 如果 那里 曾是 一个 阴谋 和 一个 国家 女孩 或者 女士 ,
" "我怀疑他是否与某个乡下姑娘或女人有过一段情。"

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] ? "
some one in the neighbourhood ? "
一些 一 在 这 邻里 ? "
" 附近有人吗?"

" [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
" **There might have been .**
" 那里 可能 有 到过 .
" 或许曾经有过。"

[bɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [roʊd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
Lord Loudwater rode a great deal .
主 喧闹的水 骑 一个 伟大的 交易 .
" 劳德沃特勋爵经常骑马。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [ˈevri] [deɪ] .
He was hours in the saddle every day .
他 曾是 小时 在 这 鞍 每一个 天 .
" 他每天都要在马背上骑好几个小时。"

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][ænd; ənd][ˌɑːpərˈtuːnəti][fɔːr; fər][ðæt][kaɪnd][ʌv; əv][θɪŋ] . "
 He had time and opportunity for that kind of thing . "
 他 有 时间 和 机会 为了 那 种类 的 事物 . "
 他有时间和机会去做那种事。

" [ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər][hænd] ,
 " On the other hand ,
 " 在 这 其他 手 ,
 "
 "另一方面，
 [ðeəz; ðəz][noʊ][niːd][fɔːr; fər][aɪˈtiː][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][ˈeni][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd][æt; ət][ɔːl] .
 there's no need for it to have been any one in the neighbourhood at all .
 有 不 需要 为了 它 到 有 到过 任何 一 在 这 邻里 在 全部 .
 根本不需要是附近任何人。

[tuː; tə][seɪ][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] , [ɪts][ə; eɪ][ɔːrt][ˈɪnʌf][ˈmoʊtər][draɪv][frʌm; frəm][ˈlʌndən] ;
 To say nothing of the train , it's a short enough motor drive from London ;
 到 说 没有什么 的 这 火车 , 它是 一个 短的 足够的 发动机 驾驶 从 伦敦 ;
 更别提火车了，从伦敦开车过来也很近；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmuːnlaɪt][naɪt] , "[sed][ˈmɪstər].[fleksən] .
 and it was a moonlight night , " said Mr . Flexen .
 和 它 曾是 一个 月光 夜晚 , " 说 先生 . Flexen .
 "那是一个月光皎洁的夜晚，"弗莱克森先生说。

" [ðen][juː; jʊ][meɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
 " Then you may be able to find traces of the car .
 " 然后 你 可能 是 有能力的 到 寻找 痕迹 的 这 车 .
 "那么你或许能找到这辆车的踪迹。"

[ðə; ði][ˈwʊmən][mʌst; məst][hæv; həv][left][aɪˈtiː][ˈsʌmwɛr][waɪl][fɪː; fɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈɪntərvjuː][wɪð; wɪθ]
 The woman must have left it somewhere while she had the interview with
 这 女士 必须 有 左边 它 某处 尽管 她 有 这 面试 和
 [ɔːrd][ˈlaʊd,wɔːtər] ,
 Lord Loudwater ,
 主 喧闹的水 ,
 那位女士一定是和劳德沃特勋爵面谈时把它落在了某个地方。

" [sed][ˈmɪstər].[ˈkɛrɪŋtən] .
 " said Mr . Carrington .
 " 说 先生 . 卡灵顿 .

卡林顿先生说道。

" [aɪl][traɪ] , "[sed][ˈmɪstər].[fleksən],[nɑːt][ˈveri][ˈhoʊpfəli] ,
 " I'll try , " said Mr . Flexen , not very hopefully ,
 " 患病的 尝试 , " 说 先生 . Flexen , 不是 非常 希望 ,
 "我会试试，"弗莱克森先生说道，语气中并没有什么希望。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ][fjuː][ˈpiːp(ə)l][əˈbaʊt][æt; ət][naɪt][ˈnaʊədeɪz] .
 " But there are so few people about at night nowadays .
 " 但 那里 是 所以 很少 人们 关于 在 夜晚 如今 .
 "但如今晚上街上人很少。"

[faɪv][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪt][ˈgeɪmkɪːpər][ɑːr; ər][stɪl][əˈbrɔːd] .
 Five out of the eight gamekeepers are still abroad .
 五 出去 的 这 八 猎场管理员 是 仍然 国外 .
 八名猎场管理员中有五名仍在国外。

[ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [taɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
In ordinary times there would have been four at least of them about the
在 普通的 时代 那里 会 有 到过 四 在 至少 的 他们 关于 这
[roudz] [ænd; ənd] [wʊdz] .
roads and woods .
道路 和 树林 .

在正常情况下，道路和树林里至少会有四只这样的鸟。

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] . "
On that night there was only one . "
在 那 夜晚 那里 曾是 仅有的 一 . "

那天晚上只有一个人。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [hæd; həd][soʊ] [fjuː] [frendz] .
" **There's the further difficulty that Lord Loudwater had so few friends** .
" 有 这 更远 困难 那 主 喧闹的水 有 所以 很少 朋友们 .

“还有一个困难是，劳德沃特勋爵的朋友很少。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈhɑːrdər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [æŋ; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [ɪf]
That will make it harder to find out anything about an affair of this kind — if
那 将要 制作 它 更难 到 寻找 出去 任何事物 关于 一个 事务 的 这 种类 — 如果
[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ,
he had one ,
他 有 一 ,

这样一来，如果他真的有婚外情，就更难查明真相了。

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] .
" **said Mr . Carrington** .
" 说 先生 . 卡灵顿 .

卡林顿先生说道。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] , [ænd; ənd] [pɔːzd] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" **It will , indeed , said Mr . Flexen , and paused , frowning** .
" 它 将要 , 的确 , " 说 先生 . Flexen , 和 暂停 , 皱眉 .

“确实如此，”弗莱克森先生说道，然后停顿了一下，皱起了眉头。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈɡreɪvli] : " [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈfer] ,
Then he added gravely : " **I'm sure that there was such an affair** ,
然后 他 额外 严重地 : " 我是 当然 那 那里 曾是 这样的 一个 事务 ,

然后他严肃地补充道：“我确信确实发生过这样的事。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
and I've got to find the woman .
和 我已经 得到 到 寻找 这 女士 .

我必须找到那个女人。

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **CHAPTER XI**
" 章 十一

第十一章

[ˈmɪstər] . [ˈmæŋli] [dɪd][nɑːt] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [flɛksən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
Mr . Manley did not lunch with Mr . Flexen and the lawyer .
先生 . 曼利 做过 不是 午餐 和 先生 . Flexen 和 这 律师 .

曼利先生没有和弗莱克森先生以及那位律师一起吃午饭。

[ɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . [flɛksən] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [les] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ʌv; əv]
In cultivating Mr . Flexen he had been forced to see less than usual of
在 耕作 先生 . Flexen 他 有 到过 强制 到 看 较少的 比 通常 的
[heˈlɪnər] ,
Helena ,
海伦娜 ,

为了追求弗莱克森先生，他不得不减少与海伦娜相处的时间。

[ænd; ənd] , [ˈɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [æz; əz][ˈmɪstər] . [flɛksən] [wʌz; wəz] , [ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [ˈveri] and , interesting a companion as Mr . Flexen was , Mr . Manley very much preferred her society .

和 , 有趣的 一个 伴侣 作为 先生 : Flexen 曾是 , 先生 : 曼利 非常 很多 首选 她 社会 :

[mʌt] [prɪˈfɜ:rd] [hɜ:r; hər][səˈsaɪəti] .

尽管弗莱克森先生是一位很有趣的伴侣，但曼利先生更喜欢与她相处。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [les] [ˈnɜ:rvəs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] , He found her less nervous than she had been the day before ,

他 成立 她 较少的 紧张的 比 她 有 到过 这 天 前 ,

他发现她比前一天放松多了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sti:l] [wɔ:r] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˈæŋkʃəs] [er] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈrestləs] . but she still wore a sufficiently anxious air , and was still restless .

但 她 仍然 穿着 一个 足够 焦虑的 空气 , 和 曾是 仍然 不安 :

但她脸上仍然带着明显的焦虑，显得焦躁不安。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [mɔ:r] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , She seemed more pleased to see him than usual ,

她 似乎 更多的 高兴 到 看 他 比 通常 ,

她似乎比平时更高兴见到他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwelkəm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] and the warmth of her welcome gave him a sudden sense that she was

和 这 温暖 的 她 欢迎 给予 他 一个 突然 感觉 那 她 曾是

[ˈi:v(ə)n] [ˈfɑ:ndə] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] , even fonder of him than he had thought ,

甚至 更爱 的 他 比 他 有 想法 ,

她热情的欢迎让他突然意识到，她比他想象的还要喜欢他。

[ɔ:r] [hoʊpt] . or hoped .

或者 希望 :

或者说，他们希望如此。

[aɪ ˈti:] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [rɪˈspɑ:ns] . It stirred him to an admirable response .

它 搅拌 他 到 一个 令人钦佩的 回复 :

这促使他做出了令人钦佩的回应。

[æt; ət] [lʌntʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑ:mən] [pərˌtɪkjuˈlærəti] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [prəˈsi:dɪŋz] At lunch she questioned him with uncommon particularity about the proceedings

在 午餐 她 被质问 他 和 罕见 特殊性 关于 这 诉讼程序

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [flɛksən] , of Mr . Flexen ,

的 先生 : Flexen ,

午餐时，她以异乎寻常的细致询问了他关于弗莱克森先生的办案情况。

[ðə; ðɪ] [disˈkʌvərɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] the discoveries he had made , the lines on which he was making his

这 发现 他 有 制成 , 这 线条 在 哪个 他 曾是 制作 他的

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] . investigation .

调查 :

他所取得的发现，以及他进行调查的方向。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [siːmd] ['næt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,
Her interest seemed natural enough , and he told her all that he knew ,
她 兴趣 似乎 自然的 足够的 , 和 他 讲述 她 全部 那 他 知道 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] .
which was little .
哪个 曾是 小的 .

她的兴趣似乎很自然，于是他把自己所知道的一切都告诉了她，但他知道的其实很少。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
She seemed much disappointed by his lack of information .
她 似乎 很多 失望的 经过 他的 缺少 的 信息 .

她似乎对他的信息匮乏感到非常失望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈfleksən] [hæd; həd] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He was careful not to tell her that Mr . Flexen had inquired of him
他 曾是 小心 不是 到 告诉 她 那 先生 . Flexen 有 询问 的 他
[ˈweðər] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['eni] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [bɪˈtwiːn] [bɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .
whether he knew of any entanglement between Lord Loudwater and a woman .
无论 他 知道 的 任何 纠缠 之间 主 喧闹的水 和 一个 女士 .

他小心翼翼地没有告诉她，弗莱克森先生曾向他打听，是否知道劳德沃特勋爵和某个女人之间有什么不正当关系。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ʌnˈkɑːmən] [dɪˈskreɪʃ(ə)n] ,
Thanks to his imagination he was a young man of uncommon discretion ,
谢谢 到 他的 想像力 他 曾是 一个 年轻的 男人 的 罕见 审慎 ,
多亏了他的想象力，他才成为一个异常谨慎的年轻人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [æŋˈzaɪəti] [ɪˈnʌf] .
and it was plain that she was suffering anxiety enough .
和 它 曾是 清楚的 那 她 曾是 痛苦 焦虑 足够的 .

很明显，她承受着巨大的焦虑。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfruːtləs] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
At the end of her fruitless questioning she sighed and said : " Of course ,
在 这 结尾 的 她 徒劳无功 提问 她 叹了口气 和 说 : " 的 课程 ,
在她徒劳的询问结束后，她叹了口气说：“当然，

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [əˈfer] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɡreɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] ['riːəli] . "
the whole affair is of no great interest to you really . "
这 所有的 事务 是 的 不 伟大的 兴趣 到 你 真的 . "

整件事对你来说其实没什么大不了的。

" [aɪ ˈtiː] ['ɪznt] [ʌv; əv] ['veri] [ɡreɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] .
" It isn't of very great interest to me , " said Mr . Manley .
" 它 不是 的 非常 伟大的 兴趣 到 我 , " 说 先生 . 曼利 .

曼利先生说：“我对此并不太感兴趣。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]
" You see , the victim of the crime , if it was a crime , was such an
" 你 看 , 这 受害者 的 这 犯罪 , 如果 它 曾是 一个 犯罪 , 曾是 这样的 一个
[ʌnˈɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃər] .
uninteresting creature .
无聊 生物 .

“你看，如果这真的是一起犯罪事件的话，那么受害者是一个非常无趣的人。”

[ˈneɪtʃər] , [æz; əz] [aɪv] [tuːld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [ɪnˈtendɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊl] ,
Nature , as I've told you before , intended him for a bull ,
自然 , 作为 我已经 讲述 你 前 , 故意的 他 为了 一个 公牛 ,

正如我之前告诉过你的，大自然注定他要成为一头公牛。

[tʃeɪndʒd] [hɜːr; hær][maɪnd] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɔːltə'reɪ](ə)n] ,
changed her mind when it was too late to make a satisfactory alteration ,
已更改 她 头脑 什么时候 它 曾是 也 晚的 到 制作 一个 令人满意的 改造 ,
[ænd; ənd] [bɑːtʃt] [aɪ 'tiː] .
and botched it .
和 搞砸了 它 .

当她改变主意时，已经来不及做出令人满意的修改，结果却搞砸了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kri:tʃər] ,
You must admit that the bull man is a very dull kind of creature ,
你 必须 承认 那 这 公牛 男人 是 一个 非常 乏味的 种类 的 生物 ,
你必须承认，牛头人是一种非常无趣的生物。

[ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] ['laɪvli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ] ['prɔːdɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .
unless he can make things lively for you by prodding you with his horns .
除非 他 能 制作 事物 热闹 为了 你 经过 催促 你 和 他的 角 .
除非他能用角戳你，让你觉得有趣起来。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [wɪð; wɪθ] . "
When he is dead , he is certainly done with . "
什么时候 他 是 死的 , 他 是 当然 完毕 和 . "
他死后，一切就都结束了。

" [aɪ] [wɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **I wish he was done with , she said , with a sigh** .
" 我 希望 他 曾是 完毕 和 , " 她 说 , 和 一个 叹 .
“我希望他已经结束了，”她叹了口气说。

" [wel] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , ['ʃɔːrli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Well , as far as you are concerned , he is done with , surely , he said** ,
" 出色地 , 作为 远的 作为 你 是 担心的 , 他 是 完毕 和 , 一定 , " 他 说 ,
“嗯，就你而言，他肯定已经结束了，”他说。

[ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
in some surprise .
在 一些 惊喜 .
令人有些意外。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
" **Of course , of course , she said quickly** .
" 的 课程 , 的 课程 , " 她 说 迅速地 .
“当然，当然，”她连忙说道。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [hiː; hi] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['sʌmbəːdi] ;
" **But still , he seems likely to give a great deal of trouble to somebody ;**
" 但 仍然 , 他 似乎 可能 到 给 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 某人 ;
但是，他似乎很可能会给某些人带来很多麻烦；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['traɪəl] ,
and if there is a trial ,
和 如果 那里 是 一个 审判 ,
如果有审判的话，

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wəʊnt][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] ? "
how am I to know that my name won't be brought up ? "
如何 是 我 到 知道 那 我的 姓名 惯于 是 带来 向上 ? "
我怎么知道我的名字不会被提及？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't think there's a chance of it , he said** .
" 我 不 思考 有 一个 机会 的 它 , " 他 说 .
“我认为没有这种可能，”他说。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] ? "

" **How should it be brought up ?** "

" 如何 应该 它 是 带来 向上 ? "

“应该如何提出这个问题？”

" [wʌn] ['nevər] [noʊz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [dred] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

" **One never knows , " she said , with a note of nervous dread in her voice .**

" 一 绝不 知道 , " 她 说 , 和 一个 笔记 的 紧张的 恐惧 在 她 嗓音 .

“谁也说不准,”她说, 语气中带着一丝紧张和恐惧。

" [wel] , [æz; əz][fɑ:r] [æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] ,

" **Well , as far as I'm concerned ,**

" 出色地 , 作为 远的 作为 我是 担心的 ,

“就我而言,

['hi:l] [get] [noʊ] [help] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:stəməs] ['nu:s(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪm'self] [frəm; frəm][em 'i:] ;

he'll get no help in making a posthumous nuisance of himself from me ;

地狱 得到 不 帮助 在 制作 一个 死后 滋扰 的 他自己 从 我 ;

他死后想继续惹是生非, 我可不会帮他。

[ænd; ənd][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] , ['hi:l] [ni:d] [maɪ] [help] [tu:; tə]

and I'm inclined to think that , as things are going , he'll need my help to

和 我是 倾斜 到 思考 那 , 作为 事物 是 去 , 地狱 需要 我的 帮助 到

[du:] [ðæt] ,

do that ,

做 那 ,

而且我倾向于认为, 照目前的情况来看, 他需要我的帮助才能做到这一点。

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .

" **he said in a tone of quiet satisfaction .**

" 他 说 在 一个 语气 的 安静的 满意 .

“他语气平静而满意地说。”

" [ə; eɪ] ['pɑ:stəməs] ['nu:s(ə)ns] — [ju:; jʊ] [du:] [hæv; həv] [freɪzɪz] !

" **A posthumous nuisance — you do have phrases !**

" 一个 死后 滋扰 — 你 做 有 短语 !

“死后带来的麻烦——你确实有一些短语！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [du:] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] !

And how you do dislike him !

和 如何 你 做 不喜欢 他 !

你真的很讨厌他！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **she said .**

" 她 说 .

她说。

" [ðə; ði] ['mɑ:dərətli] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [dɪspə'zɪ(ə)n] [laɪk] [maɪn] , ['ɔ:lweɪz] [dʌz]

" **The moderately civilized man , with a gentle disposition like mine , always does**

" 这 中等程度 文明 男人 , 和 一个 温和的 处置 喜欢 矿 , 总是 做

[heɪt] [ðə; ði] [bʊl] [mæn] .

hate the bull man .

恨 这 公牛 男人 .

“像我这样性情温和、略带文明的人, 总是讨厌蛮横无理的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

喧闹水之谜(The Loudwater Mystery)

第8/12页

[ˈɔːlsʊ] , [hiː hi] [diˈspaɪzɪz] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [ˈkɑːmli] .

Also , he despises him , " said Mr . Manley calmly .
还 , 他 鄙视 他 , " 说 先生 : 曼利 平静地 .

“而且，他很鄙视他，”曼利先生平静地说。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˈθɪŋkɪŋ] ; [ðen] [ʃiː ʃi] [sed] : " [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
She was silent a while , thinking ; then she said : " What did you mean by saying :
她 曾是 沉默的 一个 尽管 , 思维 ; 然后 她 说 : " 什么 做过 你 意思是 经过 说 :

她沉默了一会儿，思考着；然后她说：“你刚才说的是什么意思？”

- [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪm] . -

' If it was a crime . '
- 如果 它 曾是 一个 犯罪 . -

“如果这是犯罪的话。”

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [hæv; həv] [bɪn] ? "

What else could it have been ? "
什么 别的 可以 它 有 到过 ? "

还能是什么呢？

" [ə; eɪ] [ˈsuːsaɪd] .

" A suicide .
" 一个 自杀 .

自杀。

[ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [self] - [ɪnˈflɪktɪd] , " [sed] [ˈmɪstər] .
The evidence was that the wound might have been self - inflicted , " said Mr .
这 证据 曾是 那 这 伤口 可能 有 到过 自己 - 造成的 , " 说 先生 .

[ˈmænli] .

Manley .
曼利 .

曼利先生说：“证据表明，伤口可能是自残造成的。”

" [əbˈsɜːrd] !

" Absurd !
" 荒诞 !

“荒诞！”

[ɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːsaɪd] !

Lord Loudwater was the last man in the world to commit suicide !
主 喧闹的水 曾是 这 最后的 男人 在 这 世界 到 犯罪 自杀 !

劳德沃特勋爵是世界上最后一个自杀的人！

" [ʃiː ʃi] [kraɪd] .

" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðæts] [ˈpjʊərli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈpɪnjən] .

" That's purely a matter of individual opinion .
" 那就是 纯粹 一个 事情 的 个人 观点 .

“这纯粹是个人意见的问题。”

[aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnkən'truʊləbl] ['tempər] [wʌz; wəz] [kwɑɪt]
I am of the opinion that a man of his uncontrollable temper was quite
我是 的 这 观点 那 一个 男人 的 他的 不可控的 脾气 曾是 相当
['laɪkli] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ,
likely to commit suicide ,
可能 到 犯罪 自杀 ,
我认为, 像他这样脾气暴躁的人很有可能会自杀。

" [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmlɪ] .
" **he said firmly** .
" 他 说 牢牢 .
他坚定地说。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [əb'sɜːrd] ,
" **As for its being absurd** ,
" 作为 为了 它是 存在 荒诞 ,
至于它是否荒谬,

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] ['eni] [wʌn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['məːdəɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['pjʊərli]
if there is any attempt to prove any one guilty of murdering him on purely
如果 那里 是 任何 试图 到 证明 任何 一 有罪的 的 谋杀 他 在 纯粹
[sɜːrkəm'stæn](ə)l] ['eɪvɪdəns] ,
circumstantial evidence ,
间接的 证据 ,
如果有人试图仅凭间接证据就证明任何人犯有谋杀罪,

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n][wəʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [əb'sɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['θiːəri] [æt; ət][ɔːl] .
that person won't find anything absurd in the theory at all .
那 人 惯于 寻找 任何事物 荒诞 在 这 理论 在 全部 .
那个人根本不会觉得这个理论有任何荒谬之处。

[ɪn][fækt] , ['hiːl] [wɜːrk][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [wɜːrθ] .
In fact , he'll work it for all it's worth .
在 事实 , 地狱 工作 它 为了 全部 它是 值得 .
事实上, 他会充分利用它的价值。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['θɔːrɪn,hɪlz] ['eɪvɪdəns] [ɪn][maɪnd] , [ðə; ði] [pə'liːs] , [ɔːr]
I think myself that , with Dr . Thornhill's evidence in mind , the police , or
我 思考 我 那 , 和 博士 . 索恩希尔的 证据 在 头脑 , 这 警察 , 或者
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjʊːtər] ,
the Public Prosecutor ,
这 民众 检察官 ,
我认为, 考虑到索恩希尔博士提供的证据, 警方或公诉人,

[ɔːr][ðə; ði] ['trezəri] , [ɔːr] [huː'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [dɪ'saɪdz] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
or the Treasury , or whoever it is that decides those things ,
或者 这 财政部 , 或者 谁 它 是 那 决定 那些 事物 ,
或者财政部, 或者任何决定这些事情的机构。

[wɪl] ['nevər] [ə'tempt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['traɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdər][ɑːn]
will never attempt in this case to bring any one to trial for the murder on
将要 绝不 试图 在 这 案件 到 带来 任何 一 到 审判 为了 这 谋杀 在
['mɪrli] [sɜːrkəm'stæn](ə)l] ['eɪvɪdəns] . "
merely circumstantial evidence . "
仅仅 间接的 证据 . "
绝不会仅凭间接证据就试图将任何人送上谋杀罪的审判席。

" [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [naːt] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" **Do you think not ?** " **she said in a tone of relief** .
" 做 你 思考 不是 ? " 她 说 在 一个 语气 的 宽慰 .
“你觉得不是吗？”她如释重负地说道。

" [aɪm] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænlɪ] .
" **I'm sure of it , " said Mr . Manley .**
" 我是 当然 的 它 , " 说 先生 : 曼利 :
" 我对此深信不疑,"曼利先生说。
" [bʌt; bət] [waɪ] [du:] [wi;; wi] [weɪst] [ʼəʊər; ɑ:r] [taɪm] [tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['taɪərsəm] ['feləʊ] [wen] [ðer; ðər]
" **But why do we waste our time talking about the tiresome fellow when there**
" 但 为什么 做 我们 浪费 我们的 时间 说 关于 这 令人厌烦 同伴 什么时候 那里
[ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [tu;; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ?
are things a thousand times more interesting to talk about ?
是 事物 一个 千 时代 更多的 有趣的 到 讲话 关于 ?
“但是，我们为什么要把时间浪费在谈论这个令人厌烦的家伙上呢？还有一千件比这有趣得多的事情值得我们去谈论呢？”

[jɔr; jər] [aɪz] , [naʊ] —
Your eyes , now —
你的 眼睛 , 现在 —
你的眼睛，现在——

" ['mɪstər] . [fleksən] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn'spektər] [pɜ:kənz, 'pɜ:kinz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [tu;; tə] [meɪk] [ɪn'kwaiəɪz]
" **Mr . Flexen instructed Inspector Perkins and his men to make inquiries**
" 先生 . Flexen 指示 检查员 珀金斯 和 他的 男人 到 制作 查询
[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [raɪdz] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [ænd; ənd][tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [lɜ:rn] ['weðər] ['eni] [wʌn]
about the rides of Lord Loudwater and to try to learn whether any one
关于 这 骑行 的 主 喧闹的水 和 到 尝试 到 学习 无论 任何 一
[hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑ:r] ,
had seen a strange car ,
有 已见 一个 奇怪的 车 ,
“弗莱克森先生指示珀金斯督察和他的手下调查劳德沃特勋爵的出行情况，并试图了解是否有人见过一辆奇怪的汽车。”

[ɔ:r] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][kɑ:r][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
or , indeed , a car of any kind ,
或者 , 的确 , 一个 车 的 任何 种类 ,
或者，实际上，任何类型的汽车，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
in the neighbourhood of the Castle about eleven o'clock on the night of the
在 这 邻里 的 这 城堡 关于 十一 点钟 在 这 夜晚 的 这
['mɜ:rdər] .
murder .
谋杀 .
谋杀案当晚大约十一点，在城堡附近。

[ɔ:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,
还，

[hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu;; tə] ['ju:zɪŋ][ðə; ðɪ] ['nu:zpeɪpər] [men] [tu;; tə] [help] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [dɪ'skʌvər]
he could see his way to using the newspaper men to help him to discover
他 可以 看 他的 方式 到 使用 这 报纸 男人 到 帮助 他 到 发现
['weðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ɪn'tæŋɡlmənt] [noʊn] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [klʌb] ['ɡɒsɪps] [ɔ:r][ðə; ðɪ]
whether there had been any entanglement known to the club gossips or the
无论 那里 有 到过 任何 纠缠 已知 到 这 俱乐部 八卦 或者 这
['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [brɪtwi:n] [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] ['lʌndən] .
people of the neighbourhood between Lord Loudwater and a lady in London .
人们 的 这 邻里 之间 主 喧闹的水 和 一个 女士 在 伦敦 :
他想利用报社记者帮助他查明劳德沃特勋爵和伦敦的一位女士之间是否有什么不正当的交往，而这种交往又是否为俱乐部里的闲言碎语或附近的居民所知晓。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,
It was not unlikely that he had talked of it to some one ,
它 曾是 不是 不太可能 那 他 有 谈话 的 它 到 一些 一 ,
他很可能已经把这件事告诉别人了。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðei] ['kwɑ:rəld] [soʊ] ['fjʊəriəslɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ni:d] ['sɪmpəθi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
for if they quarrelled so furiously he must need sympathy ; and if he
为了 如果 他们 争吵 所以 愤怒地 他 必须 需要 同情 ; 和 如果 他
[hæd; həd][nɑ:t] [tɔ:kt] ,
had not talked ,
有 不是 谈话 ,
因为如果他们争吵得如此激烈，他一定需要同情；如果他没有开口说话，

[ðə; ði]['leɪdi] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd] ,
the lady probably had ,
这 女士 大概 有 ,
这位女士可能拥有.....

[ðoo] [aɪˈtiː] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
though it might very well be that she was not in the circle in which the
尽管 它 可能 非常出色地 是 那 她 曾是 不是 在 这 圆圈 在 哪个 这
- [mu:vd] [ɪn] ['lʌndən] .
Loudwaters moved in London .
- 已搬 在 伦敦 .
虽然她很可能并不在伦敦 Loudwaters 乐队的圈子里。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌndən] ['wʊmən] [æt; ət][ɔ:l] .
He had some doubt , however , that she was a London woman at all .
他 有 一些 怀疑 , 然而 , 那 她 曾是 一个 伦敦 女士 在 全部 .
但他有些怀疑她是否真的是伦敦人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [bɔ:rd] - ['hæbɪts][æt; ət]
She had shown too intimate a knowledge of Lord Loudwater's habits at
她 有 所示 也 亲密的 一个 知识 的 主 - 习惯 在
['laʊd,wɔ:tər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)][ɪt'self] ,
Loudwater and of the Castle itself ,
喧闹的水 和 的 这 城堡 本身 ,
她对劳德沃特勋爵在劳德沃特庄园的习惯以及城堡本身的情况都表现出了过于深入的了解。

[fɔ:r; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['roʊpəz] ['stɔ:ri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [streɪt] [tuː; tə]
for it was clear from William Roper's story that she had gone straight to
为了 它 曾是 清除 从 威廉 罗珀的 故事 那 她 有 已消失 直的 到
[ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː] ,
the library window and through it ,
这 图书馆 窗户 和 通过 它 ,
从威廉·罗珀的叙述中可以清楚地看出，她径直走到图书馆的窗户前，然后从窗户跳了出去。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [bɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [ə'sli:p] [æz; əz][ˈjuːzuəl][ɪn][hɪz; ɪz]
in the evident expectation of finding Lord Loudwater asleep as usual in his
在 这 明显 期待 的 寻找 主 喧闹的水 睡着了 作为 通常 在 他的
['smoʊkɪŋ] - [ru:m] .
smoking - room .
吸烟 - 房间 .
显然，他期望像往常一样在吸烟室里发现劳德沃特勋爵正在睡觉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [daʊt] [wɪtʃ] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'pi:lɪŋ] [tuː; tə]['skɑ:tlənd] [jɑ:rd]
It was this doubt which prevented him from appealing to Scotland Yard
它 曾是 这 怀疑 哪个 阻止 他 从 上诉 到 苏格兰 院子
[fɔ:r; fər][help] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] .
for help in clearing up this particular point .
为了 帮助 在 清理 向上 这 特别的 观点 .
正是这种疑虑阻止了他向苏格兰场寻求帮助，以澄清这个问题。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [fɜ:rst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪd][na:t] [brɪˈɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
He wished to make sure first that the woman did not belong to the
他 希望 到 制作 当然 第一的 那 这 女士 做过 不是 属于 到 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

他想先确认一下这名女子是否是附近居民。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
[ʃi:; ji] [maɪt] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
she might always be some one who had been a guest at the Castle .
她 可能 总是 是 一些 一 WHO 有 到过 一个 客人 在 这 城堡 .
她或许永远都是城堡里的一位客人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt]
He was about to go in search of Lady Loudwater to question her about
他 曾是 关于 到 去 在 搜索 的 女士 喧闹的水 到 问题 她 关于
[ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)]
their friends and acquaintances who might have this knowledge of the Castle
他们的 朋友们 和 熟人 WHO 可能 有 这 知识 的 这 城堡
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
and the habits of her husband ,
和 这 习惯 的 她 丈夫 ,
他正准备去找劳德沃特夫人，询问她是否有熟人了解城堡的情况以及她丈夫的习惯。

[wen] [ðə; ði] [slu:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [slu:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈplænɪt] [əˈraɪvd]
when the sleuth from the Wire and the sleuth from the Planet arrived
什么时候 这 侦探 从 这 金属丝 和 这 侦探 从 这 行星 到达的
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

当《火线》里的侦探和《星球》里的侦探一起到达时，

[ɪn][ɔ:l][ˈæməti][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [vekˈseɪʃn] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [priˈventɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈerənd] [frʌm; frəm]
in all amity and the same vexation at being prevented by this errand from
在 全部 和睦 和 这 相同的 烦恼 在 存在 阻止 经过 这 差事 从
[ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [brɪdʒ] [ˈteɪbl] .
spending the afternoon at the same bridge table .
开支 这 下午 在 这 相同的 桥 桌子 .

尽管彼此都很友好，但同样因为这项差事而无法在同一张桥牌桌旁度过下午时光，我们感到很恼火。

[ðə; ði] [slu:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑ:ləm] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The sleuth of the Wire was a very solemn - looking young man , with a
这 侦探 的 这 金属丝 曾是 一个 非常 庄严 - 寻找 年轻的 男人 , 和 一个
[raʊnd] , [ˈsɪmp(ə)] [feɪs] .
round , simple face .
圆形的 , 简单的 脸 .

《火线》中的侦探是一位面容严肃的年轻人，长着一张圆圆的、朴素的脸。

[ðə; ði] [slu:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [dɑ:rk][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]
The sleuth of the Planet was a tall , dark man , with an impatient and
这 侦探 的 这 行星 曾是 一个 高的 , 黑暗的 男人 , 和 一个 不耐烦 和
[ˈslaɪtli] [ˈwɜ:rid] [er] ,
slightly worried air ,
轻微地 担心 空气 ,

《星球大战》的侦探是个身材高大、皮肤黝黑的男人，神情焦躁不安，略带忧虑。

[hu:] [lʊkt] [ʌn'kɑ:mənli] [laɪk] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)] ['æktər] - ['mænɪdʒər] .
who looked uncommonly like an irritable actor - manager .
WHO 看起来 不寻常地 喜欢 一个 易怒的 演员 - 经理 .

他看起来异常像一个脾气暴躁的演员兼经纪人。

[bəuθ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['gri:tɪd] ['mɪstər] . [fleksən] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd] ['dʌɡləs] ,
Both of them greeted Mr . Flexen with affectionate warmth , and Douglas ,
两个都 的 他们 问候 先生 . Flexen 和 亲热 温暖 , 和 道格拉斯 ,
[ðə; ði] [tɔ:l] [slu:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ,
the tall sleuth of the Planet ,
这 高的 侦探 的 这 行星 ,

他们两人都热情地向弗莱克森先生问好，还有《星球报》的高个子侦探道格拉斯。

[æt; ət] [wʌns] [dɪ'plɔ:d] , [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['bɪtərnəs] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn]
at once deplored , with considerable bitterness , the fact that he had been
在 一次 令人遗憾 , 和 大量 苦味 , 这 事实 那 他 有 到过
[rɒbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æftə'nu:nz] [brɪdʒ] .
robbed of his afternoon's bridge .
被抢劫 的 他的 下午 桥 .

他立刻带着相当的愤慨和痛苦，对自己下午的桥牌活动被剥夺感到惋惜。

[ˈɡreg] , [ðə; ði] [slu:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] , [prɪ'zɜ:r] [ə; eɪ]['dʒentli] - ['blɪŋkɪŋ] , [sɪmpə'θetɪk] ['saɪləns] .
Gregg , the sleuth of the Wire , preserved a gently - blinking , sympathetic silence .
格雷格 , 这 侦探 的 这 金属丝 , 保存完好 一个 轻轻地 - 眨眼 , 交感神经 沉默 .

《火线》中的侦探格雷格保持着一种温柔的、充满同情的沉默，他眨着眼睛，沉默不语。

['mɪstər] . [fleksən] [æt; ət] [wʌns] [sent] [fɔ:r; fər] ['wɪski] , ['soʊdə][ænd; ənd][sɪ'ɡɑ:rz] ,
Mr . Flexen at once sent for whisky , soda and cigars ,
先生 . Flexen 在 一次 发送 为了 威士忌酒 , 苏打 和 雪茄 ,

弗莱克森先生立刻派人去取威士忌、苏打水和雪茄。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðəm; ðəm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .
and over them took his two friends into his confidence .
和 超过 他们 采取 他的 二 朋友们 进入 他的 信心 .

并向他的两个朋友坦白了一切。

[hi; hi][toʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['daʊt(ə)] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
He told them that it was very doubtful whether it was a case of
他 讲述 他们 那 它 曾是 非常 疑 无论 它 曾是 一个 案件 的
['mɜ:rdər][ɔ:r]['su:ɪsaɪd] ;
murder or suicide ;
谋杀 或者 自杀 ;

他告诉他们，这起案件究竟是谋杀还是自杀，非常值得怀疑；

[ðæt] [ðə; ði][dʒʊri:z] ['vɜ:rdɪkt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'rek](ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rənər]
that the jury's verdict was not in accordance with the directions of the Coroner
那 这 陪审团 判决 曾是 不是 在 根据 和 这 方向 的 这 验尸官
,
,
,

陪审团的裁决不符合验尸官的指示。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl] , [pɪɡ] - ['hedɪd] [stu:'pɪdəti] .
but just a piece of natural , pig - headed stupidity .
但 只是 一个 片 的 自然的 , 猪 - 标题 愚蠢 .

但这不过是天生的、顽固的愚蠢罢了。

[ðɪs] [prə'du:st] [ə'nʌðər] ['bɪtər] ['aʊtkraɪ][frʌm; frəm] ['dʌɡləs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æftər'nu:n] .
This produced another bitter outcry from Douglas about the loss of his afternoon .
这 生产 其他 苦的 强烈抗议 从 道格拉斯 关于 这 损失 的 他的 下午 .

这再次激起了道格拉斯的强烈不满，他觉得自己的下午白白浪费了。

[ˈmɪstər] . [ˈflɛksən] [dɪd][na:t] [su:ð] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l][baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
Mr . Flexen did not soothe him at all by pointing out that he was in a
先生 . Flexen 做过 不是 舒缓 他 在 全部 经过 指向 出去 那 他 曾是 在 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [deɪ] .
beautiful country on a beautiful day .
美丽的 国家 在 一个 美丽的 天 .

弗莱克森先生指出他身处一个美丽的国家，而且今天天气晴朗，但这丝毫没有安抚他。

[ðen] [hi; hi][tu:ld][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Then he told them about the coming of the mysterious woman and her
然后 他 讲述 他们 关于 这 未来 的 这 神秘 女士 和 她
[ˈvaɪələnt] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈprɑ:bəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
violent quarrel with the Lord Loudwater just about the probable time of his
暴力 争吵 和 这 主 喧闹的水 只是 关于 这 可能 时间 的 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

然后他告诉他们，神秘女子到来，并在劳德沃特勋爵可能去世的前后与他发生了激烈的争吵。

[ˈdʌɡləs] [æt; ət][wʌns] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [er] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
Douglas at once lost his irritated air and displayed a lively interest in the
道格拉斯 在 一次 丢失的 他的 受刺激 空气 和 显示 一个 热闹 兴趣 在 这
[ˈmætər] ;
matter ;
事情 ;

道格拉斯立刻收起了恼怒的神情，对这件事表现出了浓厚的兴趣；

[ˈɡreg] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [blɪŋkt] .
Gregg listened and blinked .
格雷格 听着 和 眨眼 .

格雷格听着，眨了眨眼。

[ˈmɪstər] . [ˈflɛksən] [tu:ld][ðem; ðəm][ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [ˈhʌtʃɪŋz] , [hɪz; ɪz] [θrets] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə]
Mr . Flexen told them also of Hutchings , his threats , and his visit to
先生 . Flexen 讲述 他们 还 的 哈钦斯 , 他的 威胁 , 和 他的 访问 到
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
the Castle .
这 城堡 .

弗莱克森先生还告诉他们哈钦斯的情况、他的威胁以及他到访城堡的事。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [went] .
That was as far as his confidences went .
那 曾是 作为 远的 作为 他的 秘密 去 .

他的秘密也就仅限于此了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪˈnʌf] .
But they were enough .
但 他们 是 足够的 .

但这已经足够了。

[hi; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] ,
He had given them the very things they wanted ,
他 有 给定 他们 这 非常 事物 他们 通缉 ,
he gave them everything they wanted .
他给了他们他们想要的一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ɪnˈfɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈeni]
and they both assured him that they would at once inform him of any
和 他们 两个都 保证 他 那 他们 会 在 一次 通知 他 的 任何
[dɪsˈkʌvərɪz] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ðəmˈselvz] .
discoveries they might make themselves .
发现 他们 可能 制作 他们自己 .

他们都向他保证，如果自己有任何发现，会立即通知他。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['fi:lɪŋ] [[ʃər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] [li:v] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
They left him feeling sure that he might safely leave the servants and the
他们 左边 他 感觉 当然 那 他 可能 安全 离开 这 仆人 和 这
['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] .
villagers to them and the policemen .
村民们 到 他们 和 这 警察 .
他们离开时，他确信自己可以安全地把仆人和村民交给他们和警察照顾。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'striəs] ['wʊmən] ,
If any one in the neighbourhood knew anything about the mysterious woman ,
如果 任何 一 在 这 邻里 知道 任何事物 关于 这 神秘 女士 ,
如果附近有人知道这位神秘女子的任何信息，
[ðeɪ] [wʊd] ['pra:bəbli] ['ferɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
they would probably ferret it out .
他们 会 大概 雪貂 它 出去 .
他们很可能会查个水落石出。

[wʌt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz] [ðæt] [tə'mɑ:,roʊz, tu:'ma:,roʊz]['waɪər][ænd; ənd] ['plænɪt]
What was far more important was that tomorrow's Wire and Planet
什么 曾是 远的 更多的 重要的 曾是 那 明天 金属丝 和 行星
[wʊd] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [æən; ən] [ædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn] ['lʌndən] [ɔ:r][ðə; ði]
would contain such an advertisement of her that any one in London or the
会 包含 这样的 一个 广告 的 她 那 任何 一 在 伦敦 或者 这
['kʌntri] [hu:] [nu:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [mæn] [wʊd] [lɜ:rn] [æt; ət][wʌns]
country who knew of her relations with the dead man would learn at once
国家 WHO 知道 的 她 关系 和 这 死的 男人 会 学习 在 一次
[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] .
the value of that knowledge .
这 价值 的 那 知识 .
更重要的是，明天《电讯报》和《星球报》将刊登她的广告，让伦敦乃至全国任何知道她与死者关系的人立刻明白这种了解的价值。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [hiː; hi] [sent] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [kɑ:'lðʒəz] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
When they had gone he sent for Mrs . Carruthers , and learned , to his
什么时候 他们 有 已消失 他 发送 为了 太太 . 卡拉瑟斯 , 和 学习 , 到 他的
[ə'noʊəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,
他们走后，他派人去请卡拉瑟斯太太，却恼怒地得知：

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜ:rvənt] [ɪk'sept] [ɪ'lɪzəbəθ] ['twɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət]
that none of the upper servants except Elizabeth Twitcher had been in service at
那 没有任何 的 这 上 仆人 除了 伊丽莎白 Twitcher 有 到过 在 服务 在
[ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [mʌnθs] .
the Castle for more than four months .
这 城堡 为了 更多的 比 四 几个月 .
除了伊丽莎白·特威彻之外，其他高级仆人都没有在城堡里工作超过四个月。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [wi:kz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['haʊski:pər] [ðer; ðər]
She could only say that during the six weeks that she had been housekeeper there
她 可以 仅有的 说 那 期间 这 六 周 那 她 有 到过 管家 那里
[hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fju:] ['vɪzɪtər] ;
had been very few visitors ;
有 到过 非常 很少 访客 ;
她只能说，在她担任管家的六周时间里，几乎没有访客；
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] ['kɔ:ləz] ,
and they had been merely callers ,
和 他们 有 到过 仅仅 来电者 ,
他们只不过是打电话的人而已。

[ɪk'sept] [wen] ['kɜ:rn(ə)] [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd]
except when Colonel Grey had been coming to the Castle and there had
除了 什么时候 上校 灰色的 有 到过 未来 到 这 城堡 和 那里 有
[bɪn] [smɔ:l] ['tenɪs] ['pɑ:rtɪz] .
been small tennis parties .
到过 小的 网球 各方 :

只有在格雷上校来城堡时，才会举行小型网球聚会。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n]
She had heard nothing from the servants about his lordship's being on
她 有 听到 没有什么 从 这 仆人 关于 他的 领主的 存在 在
[pər'tɪkjələrlɪ] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] ['eni] ['leɪdɪ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
particularly friendly terms with any lady in the neighbourhood .
特别 友好的 条款 和 任何 女士 在 这 邻里 :

她从仆人那里没有听到任何关于这位老爷与附近哪位女士关系特别亲密的消息。

['hʌtʃɪŋz] [wʊd] [bi; bi][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['pɜ:rs(ə)n][tu; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Hutchings would be the most likely person to know a thing like that .
哈钦斯 会 是 这 最多 可能 人 到 知道 一个 事物 喜欢 那 :
[hɪ; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
他 有 到过 在 服务 在 这 城堡 全部 他的 生活 :
[hɪ; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
他 有 到过 在 服务 在 这 城堡 全部 他的 生活 :

哈钦斯最有可能知道这类事情。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He had been in service at the Castle all his life .
他 有 到过 在 服务 在 这 城堡 全部 他的 生活 :
[hɪ; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
他 有 到过 在 服务 在 这 城堡 全部 他的 生活 :
[hɪ; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
他 有 到过 在 服务 在 这 城堡 全部 他的 生活 :

他一生都在城堡里服役。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] , [tu:] , [ʃi; ʃɪ] [maɪt] [noʊ] .
Of course , her ladyship , too , she might know .
的 课程 , 她 夫人 , 也 , 她 可能 知道 :
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] , [tu:] , [ʃi; ʃɪ] [maɪt] [noʊ] .
的 课程 , 她 夫人 , 也 , 她 可能 知道 :
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] , [tu:] , [ʃi; ʃɪ] [maɪt] [noʊ] .
的 课程 , 她 夫人 , 也 , 她 可能 知道 :

当然，夫人也可能知道。

['mɪstər] . [flɛksən] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu; tə] [si:k] [aʊt] ['hʌtʃɪŋz] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] ['kwɛstʃən]
Mr . Flexen made up his mind to seek out Hutchings at once and question
先生 . Flexen 制成 向上 他的 头脑 到 寻找 出去 哈钦斯 在 一次 和 问题
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ;
him on the matter ;
他 在 这 事情 ;
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ;
他 在 这 事情 ;
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ;
他 在 这 事情 ;
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ;
他 在 这 事情 :

弗莱克森先生下定决心立即找到哈钦斯，就此事质问他；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [kɜ-'ʌðɜ:z] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [left] [hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi] [sɔ:l] [oʊ'livɪə; ə'livɪə] [kʌm]
but Mrs . Carruthers had only just left him when he saw Olivia come
但 太太 . 卡拉瑟斯 有 仅有的 只是 左边 他 什么时候 他 锯 奥利维亚 来
[ɪntu:][ðə; ði][rouz] - ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rn(ə)] [greɪ] .
into the rose - garden with Colonel Grey .
进入 这 玫瑰 - 花园 和 上校 灰色的 :
[ɪntu:][ðə; ði][rouz] - ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rn(ə)] [greɪ] .
进入 这 玫瑰 - 花园 和 上校 灰色的 :

但卡拉瑟斯太太刚离开他，他就看到奥利维亚和格雷上校一起走进了玫瑰园。

[hi; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ˈaɪdli][ænd; ənd] [pər'si:vɪd] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
He watched them idly and perceived that , for the time being at any rate ,
他 观看 他们 闲散地 和 感知 那 , 为了 这 时间 存在 在 任何 速度 ,
[hi; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ˈaɪdli][ænd; ənd] [pər'si:vɪd] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
他 观看 他们 闲散地 和 感知 那 , 为了 这 时间 存在 在 任何 速度 ,
[hi; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ˈaɪdli][ænd; ənd] [pər'si:vɪd] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
他 观看 他们 闲散地 和 感知 那 , 为了 这 时间 存在 在 任何 速度 ,
[hi; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ˈaɪdli][ænd; ənd] [pər'si:vɪd] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
他 观看 他们 闲散地 和 感知 那 , 为了 这 时间 存在 在 任何 速度 :

他漫不经心地看着他们，并意识到，至少就目前而言，

[oʊ'livɪə; ə'livɪə][hæd; həd] [bɜ:st] [hɜ:r; hər] [streɪnd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [er] .
Olivia had lost her strained and anxious air .
奥利维亚 有 丢失的 她 紧张 和 焦虑的 空气 :
[oʊ'livɪə; ə'livɪə][hæd; həd] [bɜ:st] [hɜ:r; hər] [streɪnd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [er] .
奥利维亚 有 丢失的 她 紧张 和 焦虑的 空气 :
[oʊ'livɪə; ə'livɪə][hæd; həd] [bɜ:st] [hɜ:r; hər] [streɪnd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [er] .
奥利维亚 有 丢失的 她 紧张 和 焦虑的 空气 :
[oʊ'livɪə; ə'livɪə][hæd; həd] [bɜ:st] [hɜ:r; hər] [streɪnd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [er] .
奥利维亚 有 丢失的 她 紧张 和 焦虑的 空气 :

奥利维亚不再那么紧张焦虑了。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪ'hʌf] [əb'zɔ:rbd] , [ˈhoʊlli] [əb'zɔ:rbd] , [ɪn] [greɪ] .
She was plainly enough absorbed , wholly absorbed , in Grey .
她 曾是 显然 足够的 吸收 , 完全 吸收 , 在 灰色的 :
[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪ'hʌf] [əb'zɔ:rbd] , [ˈhoʊlli] [əb'zɔ:rbd] , [ɪn] [greɪ] .
她 曾是 显然 足够的 吸收 , 完全 吸收 , 在 灰色的 :
[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪ'hʌf] [əb'zɔ:rbd] , [ˈhoʊlli] [əb'zɔ:rbd] , [ɪn] [greɪ] .
她 曾是 显然 足够的 吸收 , 完全 吸收 , 在 灰色的 :
[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪ'hʌf] [əb'zɔ:rbd] , [ˈhoʊlli] [əb'zɔ:rbd] , [ɪn] [greɪ] .
她 曾是 显然 足够的 吸收 , 完全 吸收 , 在 灰色的 :

她显然完全沉浸在格雷的世界里。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [aɪz] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][him; ɪm] ,
She had eyes only for him ,
她 有 眼睛 仅有的 为了 他 ,

她眼里只有他。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [flɛksən] [səˈspektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [def] [tuː; tə]
and Mr . Flexen suspected that her ears were at the moment deaf to
和 先生 . Flexen 怀疑 那 她 耳朵 是 在 这 片刻 聋 到
[ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
everything but the sound of his voice .
一切 但 这 声音 的 他的 嗓音 .

弗莱克森先生怀疑，此刻她除了他的声音之外，对其他任何声音都充耳不闻。

[ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [ə; eɪ] [wel] - [mætʃt] [per] .
They did look a well - matched pair .
他们 做过 看 一个 出色地 - 匹配 一对 .

他们看起来确实很般配。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][him; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [əˈgen] [ˈkwestʃən] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [əˈbaʊt]
It occurred to him that he might as well again question Olivia about
它 发生 到 他 那 他 可能 作为 出色地 再次 问题 奥利维亚 关于
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪnˈtriːg] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
her husband's possible intrigue with another woman and be done with it .
她 丈夫的 可能的 阴谋 和 其他 女士 和 是 完毕 和 它 .

他突然想到，不如再问问奥利维亚她丈夫是否和别的女人有染，然后就此了结这件事。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈgreɪz] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] .
There could be no harm in Colonel Grey's hearing the questions .
那里 可以 是 不 伤害 在 上校 格雷的 听力 这 问题 .

格雷上校听听这些问题应该没什么坏处。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðer; ðər] [ˈplez(ə)nt] [kənˈvɜːrs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn]
As for interrupting their pleasant converse , he thought that they would soon
作为 为了 打断 他们的 令人愉快的 交谈 , 他 想法 那 他们 会 很快
[rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
recover from the interruption .
恢复 从 这 中断 .

至于打断他们愉快的谈话，他认为他们很快就会从被打断中恢复过来。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] - [ˈgɑːrdn] .
Accordingly he went out to the rose - garden .
因此 他 去 出去 到 这 玫瑰 - 花园 .

于是他去了玫瑰园。

[əbˈzɔːrbd] [ɪn][wʌn] [əˈhʌðər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [him; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
Absorbed in one another , they did not see him till he was right on them ,
吸收 在 一 其他 , 他们 做过 不是 看 他 直到 他 曾是 正确的 在 他们 ,
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

他们沉浸在彼此的陪伴中，直到他走到他们面前才注意到他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈhæpənɪŋ] .
and then he saw a curious happening .
和 然后 他 锯 一个 好奇的 发生 .

然后他目睹了一件奇特的事情。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][him; ɪm][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] [ˌæprɪˈhenʃn] [fɪld] [bəʊθ][ðer; ðər]
At the sight of him a sudden , simultaneous apprehension filled both their
在 这 视线 的 他 一个 突然 , 同时 忧虑 已填 两个都 他们的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

看到他，两人脸上同时涌起一阵突如其来的恐惧和不安。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [dru:] ['kloʊzər] [tə'geðər] .
and they drew closer together .
和 他们 画 更近 一起 .

他们之间的关系也越来越亲密。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:d] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [drɔ:] [tə'geðər] [fɔ:r; fər]['mju:tʃuəl]
But he had an odd fancy that they did not draw together for mutual
但 他 有 一个 奇怪的 想要 那 他们 做过 不是 画 一起 为了 相互的
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

但他却异想天开地认为他们不应该结盟以求相互保护。

[bʌt; bət] ['mju:tʃuəli] [tu:; tə] [prə'tekt] .
but mutually to protect .
但 相互 到 保护 .

但是为了相互保护。

[ðen] , [ˈɔ:lmʊst][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pə'laɪtli] [ɪn'kwæɪərɪŋ]
Then , almost on the instant , they were gazing at him with politely inquiring
然后 , 几乎 在 这 立即的 , 他们 是 凝视 在 他 和 礼貌地 查询
[aɪz] , ['leɪdi] ['laʊd,wɔ:tər] ['smɑɪlɪŋ] .
eyes , Lady Loudwater smiling .
眼睛 , 女士 喧闹的水 微笑 .

然后, 几乎就在那一刻, 她们都用礼貌而询问的目光注视着他, 劳德沃特夫人面带微笑。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tensli] [ɑ:n][ðər; ðər] [gɑ:rd] .
He felt that they were intensely on their guard .
他 毛毡 那 他们 是 强烈地 在 他们的 警卫 .
他感觉他们高度戒备。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'kɔ:mənli] ['pʌzliŋ] .
It was uncommonly puzzling .
它 曾是 不寻常地 令人费解 .

这事非同寻常地令人费解。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['kwestʃənɪŋ] ['leɪdi] ['laʊd,wɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [greɪ] ,
He changed his mind about questioning Lady Loudwater in the presence of Grey ,
他 已更改 他的 头脑 关于 提问 女士 喧闹的水 在 这 在场 的 灰色的 ,
当着格雷的面, 他改变了主意, 不再质问劳德沃特夫人了。

[ænd; ɐnd] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [fju:]
and asked if she could spare him a minute or two to answer a few
和 问 如果 她 可以 空闲的 他 一个 分钟 或者 二 到 回答 一个 很少
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

然后问她是否可以抽出一两分钟时间回答几个问题。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪm] [ʃʊr] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['redɪli] .
I'm sure Colonel Grey will excuse me , " she said readily .
我是 当然 上校 灰色的 将要 原谅 我 , " 她 说 容易 .

“我相信格雷上校会原谅我的,”她爽快地说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈʊdənt] [juː; jʊ] [ˈkwɛstʃən] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [brɪʃɔ:r] [ˌem ˈiː] ? " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)] [greɪ]
" **But why shouldn't you question Lady Loudwater before me ?** " **said Colonel Grey**
" 但 为什么 不应该 你 问题 女士 喧闹的水 前 我 ? " 说 上校 灰色的
[ˈku:lɪ] ;
coolly ;
冷静地 ;

“但是，你为什么不能在我面前质问劳德沃特夫人呢？”格雷上校冷冷地说道；

[bʌt; bət][hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ˈnɜ:rvəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but he slapped his thigh nervously with the pair of gloves he was
但 他 被掌掴 他的 大腿 紧张地 和 这 一对 的 手套 他 曾是
[ˈkæriŋ] .
carrying .
携带 .

但他却紧张地用随身携带的手套拍打着自己的大腿。

" [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][hænd][ɪn][æŋ; ən]
" **It's always as well for a woman to have a man at hand in an**
" 它是 总是 作为 出色地 为了 一个 女士 到 有 一个 男人 在 手 在 一个
[ˈɔ:kwərd] [əˈfer] [laɪk] [ðɪs] ,
awkward affair like this ,
尴尬的 事务 喜欢 这 ,

“在这种尴尬的情况下，女人身边有个男人总是好的。”

[wɪtʃ] [meɪ] [li:d] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ʌnˈplezntnəs] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] .
which may lead to a good deal of unpleasantness if anything goes wrong .
哪个 可能 带领 到 一个 好的 交易 的 不愉快 如果 任何事物 去 错误的 .

如果出现任何差错，都可能导致很多不愉快的事情发生。

[aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔ:tər] ,
I'm a friend of Lady Loudwater ,
我是 一个 朋友 的 女士 喧闹的水 ,

我是劳德沃特夫人的朋友，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [fɪr] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪˈskʌs] [brɪʃɔ:r] [ˌem ˈiː] [wɪl] [goʊ] [ˈeni]
and I don't suppose you fear that anything you discuss before me will go any
和 我 不 认为 你 害怕 那 任何事物 你 讨论 前 我 将要 去 任何
[ˈfɜ:rðər] ,
further ,
更远 ,

我想你也不担心你们在我面前谈论的任何事情会被进一步曝光吧？

[ˈmɪstər] . [ˈfleksən] .
Mr . Flexen .
先生 . Flexen .

弗莱克森先生。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ku:l] [ˈɪnʌf] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [dɪd][nɔ:t] [mɪs] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɪn]
" **He was cool enough , but Mr . Flexen did not miss the note of anxiety in**
" 他 曾是 凉爽的 足够的 , 但 先生 . Flexen 做过 不是 错过 这 笔记 的 焦虑 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“他表现得相当冷静，但弗莱克森先生并没有忽略他声音中的一丝焦虑。”

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [wʊd] [laɪk][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈredɪli] .
" **I don't mind at all if Lady Loudwater would like it ,** " **he said readily** .
" 我 不 头脑 在 全部如果 女士 喧闹的水 会 喜欢 它 , " 他 说 容易 .

“如果劳德沃特夫人喜欢，我一点也不介意，”他爽快地说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] . "

" But it's rather a delicate matter . "

" 但 它是 相当 一个 精美的 事情 . "

“但这其实是个比较棘手的问题。”

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [laɪk] ['kɜːrɪn(ə)] [greɪ] [tuː; tə] [hɪr] ['evriθɪŋ] , " [sed] [oʊ'liːviə; ə'liːviə] ['kwɪkli] .

" Oh , I should like Colonel Grey to hear everything , " said Olivia quickly .

" 哦 , 我 应该 喜欢 上校 灰色的 到 听到 一切 , " 说 奥利维亚 迅速地 .

“哦，我真想让格雷上校听到一切，”奥利维亚赶紧说道。

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [æən; ən] [ɪn'tæŋɡlmənt] [brɪ'twiːn] [bɜːrd] ['laʊd,wɔːtər] [ænd; ənd] [səm; səm]

" It's about the matter of an entanglement between Lord Loudwater and some

" 它是 关于 这 事情 的 一个 纠缠 之间 主 喧闹的水 和 一些

[ˈleɪdi] .

lady .

女士 .

“事情的起因是劳德沃特勋爵和一位女士之间的一段纠葛。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mæɪdʒ] , [ɪf] [nɑːt]

Are you quite sure there was nothing of the kind before his marriage , if not

是 你 相当 当然 那里 曾是 没有什么 的 这 种类 前 他的 婚姻 , 如果 不是

[æftər] [aɪ 'tiː] ?

after it ?

后 它 ?

你确定在他结婚之前，甚至结婚之后，都没有发生过类似的事情吗？

" [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .

" said Mr . Flexen .

" 说 先生 . Flexen .

弗莱克森先生说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] , " [sed] [oʊ'liːviə; ə'liːviə] ['redɪli] .

" I don't know for certain , " said Olivia readily .

" 我 不 知道 为了 肯定 , " 说 奥利维亚 容易 .

“我也不确定，”奥利维亚坦然说道。

" [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]

" But two or three times

" 但 二 或者 三 时代

但两三次

[bɜːrd] ['laʊd,wɔːtər] [dɪd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊstɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] .

Lord Loudwater did talk about other women in a boasting sort of way .

主 喧闹的水 做过 讲话 关于 其他 女性 在 一个 吹嘘 种类 的 方式 .

劳德沃特勋爵确实以一种炫耀的方式谈论过其他女性。

[ˈoʊnli] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ə'nuːɪ] [em 'iː] ; [soʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌt]

Only it was when he was trying to annoy me ; so I didn't pay much

仅有的 它 曾是 什么时候 他 曾是 尝试 到 烦人 我 ; 所以 我 没有 支付 很多

只是因为他故意惹我生气；所以我没付多少钱。

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] . "

attention to it . "

注意力 到 它 . "

对此要格外注意。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɔːr] [nɑːt] ? " [sed]

" And you never tried to find out whether it was the truth or not ? " said

" 和 你 绝不 尝试 到 寻找 出去 无论 它 曾是 这 真相 或者 不是 ? " 说

“你难道从来没想过要查明真相吗？ ”

[ˈmɪstər] . [flɛksən] .
" Mr . Flexen .
" 先生 . Flexen .

弗莱克森先生。

" [noʊ] , [ˈnevər] .
" No , never .
" 不 , 绝不 .

“不，绝不。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [pərˈtɪkjələrli] [ker] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [wɪð; wɪθ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈfræŋknəs] .
" You see , I didn't particularly care , " said Olivia , with unexpected frankness .
" 你 看 , 我 没有 特别 关心 , " 说 奥利维亚 , 和 意外 坦率 .

“你看，我其实并不特别在意，”奥利维亚出人意料地坦率说道。

" [ɪf] [aɪˈd] [kæəd] , [aɪ][ɪkˈspekt][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] . "
" If I'd cared , I expect it would have been very different . "
" 如果 ID 关心 , 我 预计 它 会 有 到过 非常 不同的 . "
" 如果我当初在乎的话，我想结果肯定会截然不同。 ”

" [ænd; ənd][dɪd] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈleɪdi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" And did Lord Loudwater never mention the name of any lady when he was
" 和 做过 主 喧闹的水 绝不 提到 这 姓名 的 任何 女士 什么时候 他 曾是
[boʊstɪŋ] ?
boasting ?
吹嘘 ?

“劳德沃特勋爵吹嘘的时候，难道从来没有提到过任何一位女士的名字吗？”

" [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] .
" said Mr . Flexen .
" 说 先生 . Flexen .

弗莱克森先生说道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˈnevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈdʒen(ə)rəl] [boʊstɪŋ] .
" It was just general boasting .
" 它 曾是 只是 一般的 吹嘘 .

这只是泛泛的吹嘘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [geɪv] [emˈiː][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [nɑːt][wʌn]
" And he certainly gave me to understand that it was two or three , not one
" 和 他 当然 给予 我 到 理解 那 它 曾是 二 或者 三 , 不是 一
,
,
,
,

他确实让我明白，那是两三个，而不是一个。

" [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
" said Olivia .
" 说 奥利维亚 .

奥利维亚说道。

" [hæv; həv][ju:; jə] ['eni] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['leɪdɪ][ɪn][maɪnd] — ['eni] [ʌv; əv]
" **Have you any suspicion that he had any particular lady in mind — any of**
" 有 你 任何 怀疑 那 他 有 任何 特别的 女士 在 头脑 — 任何 的
[jər; jər] ['kɑ:mən] [frendz] ,
your common friends ,
你的 常见的 朋友们 ,
“你有没有怀疑他心里有某个特定的女人——你们的共同朋友中的人？”

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ? " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən]
for example — some one who has stayed at the Castle ? " said Mr . Flexen
为了 例子 — 一些 — WHO 有 入住 在 这 城堡 ? " 说 先生 . Flexen
.
:
.
“例如——曾在城堡里住过的人？”弗莱克森先生说。

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
" **None at all .**
" 没有任何 在 全部 .
.
.
.
完全没有。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] [hu:] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
I haven't the slightest idea who it could have been .
我 还没有 这 丝毫 主意 WHO 它 可以 有 到过 .
我一点头绪都没有，完全不知道会是谁。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn][aɪ][dəunt] [noʊ] ,
It must have been some one I don't know ,
它 必须 有 到过 一些 — 我 不 知道 ,
肯定是不认识的人。

[ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrli] [ʃʊr] [tu:; tə] ['noʊtɪs] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [oʊ'ɪvɪə; ə'lɪvɪə] .
or I should have been nearly sure to notice something , " said Olivia .
或者 我 应该 有 到过 几乎 当然 到 注意 某物 , " 说 奥利维亚 .
“或者说，我几乎肯定会注意到什么，”奥利维亚说。

" [kæn; kən][ju:; jə] [tel] [em 'i:] ['eni] [wʌn] [hu:] [maɪt] [noʊ] ?
" **Can you tell me any one who might know ?**
" 能 你 告诉 我 任何 — WHO 可能 知道 ?
你能告诉我谁可能知道吗？

" [oʊ'ɪvɪə; ə'lɪvɪə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] : " [noʊ] .
" **Olivia shook her head , and said : " No .**
" 奥利维亚 摇晃 她 头 , 和 说 : " 不 .
奥利维亚摇了摇头，说道：“不。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] .
I don't know any friend of my husband well enough to say .
我 不 知道 任何 朋友 的 我的 丈夫 出色地 足够的 到 说 .
我对丈夫的朋友都不够了解，所以无法置评。

[hi:; hi] ['nevər] [toʊld][em 'i:] [hu:] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [frendz] [wɜ:r; wər] .
He never told me who his chief friends were .
他 绝不 讲述 我 WHO 他的 首席 朋友们 是 .
他从未告诉我他最要好的朋友是谁。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] .
It never occurred to me that he had an intimate friend .
它 绝不 发生 到 我 那 他 有 一个 亲密的 朋友 .
我从未想过他竟然有亲密的朋友。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hi: hi] [ˈhædnt] , [ɪn] [fækt] .
" **I always thought he hadn't , in fact .** "
我 总是 想法 他 之前没有 , 在 事实 : "

我一直以为他实际上并没有。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] : [ju:; jʊ] [maɪt] [ɪnˈkwaɪər] [ʌv; əv] [ˌaʊtˈθweɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [mæn] [aɪ] [mi:n] ,
" **I tell you what : you might inquire of Outhwaite , you know the man I mean ,**
" 我 告诉 你 什么 : 你 可能 查询 的 奥斯怀特 , 你 知道 这 男人 我 意思是 ,
“我告诉你, 你可以去问问奥斯维特, 你知道我说的是哪个人。”

[ðə; ðɪ] [mæn] [hu:] [ju:st] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [faɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈfjʊəriəs] [ˈdraɪvɪŋ] .
the man who used always to be getting fined for furious driving .
这 男人 WHO 用过的 总是 到 是 获得 罚款 为了 狂怒 驾驶 .

那个以前总是因为鲁莽驾驶而被罚款的男人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈlaʊd,wɔ:tər] , [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [frend] [aɪ] [ˈevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈmen](ə)n] ,
He was a friend of Loudwater , the only friend I ever heard him mention ,
他 曾是 一个 朋友 的 喧闹的水 , 这 仅有的 朋友 我 曾经 听到 他 提到 ,
[ɪnˈdi:d] .
indeed .
的确 .

他是 Loudwater 的朋友, 事实上, 也是我听他提起过的唯一一位朋友。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈevər] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈlaɪkli] [mæn] ,
If he ever confided in any one , that would be the most likely man ,
如果 他 曾经 坦白 在 任何 一 , 那 会 是 这 最多 可能 男人 ,
如果他曾向任何人倾诉过心事, 那最有可能的人就是那个人。

" [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] [greɪ] .
" **said Colonel Grey .**
" 说 上校 灰色的 .

格雷上校说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ðæts] [æn; ən] [aɪˈdi:ə] .
That's an idea .
那就是 一个 主意 .

那倒是个主意。

[aɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [traɪ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [goʊ] .
I'll certainly try him , " said Mr . Flexen , and he turned as if to go .
患病的 当然 尝试 他 , " 说 先生 : Flexen , 和 他 转向 作为 如果 到 去 .

“我一定会试试他,”弗莱克森先生说着, 转身要走。

[bʌt; bət] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] : " [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dɪd]
But Olivia stopped him , saying : " Do you think , then , that a woman did
但 奥利维亚 停止 他 , 说 : " 做 你 思考 , 然后 , 那 一个 女士 做过
[aɪˈti:] ,
it ;
它 ,

但奥利维亚打断了他, 问道: “那么, 你认为这是女人做的吗? ”

[ˈmɪstər] . [flɛksən] ? "
Mr . Flexen ? "
先生 : Flexen ? "

弗莱克森先生?

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] [wɪtʃ] [lendz] [sʌm; səm] [ˈkʌlər] [tu:; tə] [ðæt]
" **Well** , **there is a certain amount of evidence which lends some colour to that**
" 出色地 , 那里 是 一个 肯定 数量 的 证据 哪个 借贷 一些 颜色 到 那
[ˈθi:əri] ,
theory ,
理论 ,

“嗯，有一些证据可以为这种理论提供一些佐证。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] .
but I don't want any one to know that , " said Mr . Flexen .
但 我 不 想 任何 一 到 知道 那 , " 说 先生 . Flexen .
“但我不想让任何人知道这件事，”弗莱克森先生说。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [bri:ð] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ]
And then he could have sworn that he heard Olivia breathe a faint sigh
和 然后 他 可以 有 宣誓 那 他 听到 奥利维亚 呼吸 一个 头晕的 叹
[ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
of relief .
的 宽慰 .

然后他发誓他听到奥利维亚轻轻地松了口气。

[bʌt; bət][ˈkɜ:rn(ə)l] [greɪ] [brook] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈsɜ:rbəti][ænd; ʌnd] [mɔ:r] [æŋˈzaɪəti] :
But Colonel Grey broke in in a tone of some acerbity and more anxiety :
但 上校 灰色的 打破 在 在 一个 语气 的 一些 尖刻 和 更多的 焦虑 :
但格雷上校插话道，语气中带着些许尖刻和焦虑：

" [ɪts] [ˈnɑ:nsens] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [aɪ ˈti:][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l]
" **It's nonsense to talk of any one having done it in face of the medical**
" 它是 废话 到 讲话 的 任何 一 拥有 完毕 它 在 脸 的 这 医疗的
[ˈeɪdəns] — [ˈeni] [wʌn] ,
evidence — any one ,
证据 — 任何 — ,

“面对医学证据，说有人做了这件事是无稽之谈——任何人，

[ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [hɪmˈself] .
that is , but Loudwater himself .
那 是 , 但 喧闹的水 他自己 .
也就是说，除了 Loudwater 本人。

[hi:; hi] [kəˈmɪtɪd] [ˈsu:ɪsaɪd] . "
He committed suicide . "
他 坚定的 自杀 . "
他自杀了。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [mæn][tu:; tə][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ˈsu:ɪsaɪd] , [du:;][ju:; jʊ] ? " [sed]
" **You think him a likely man to have committed suicide , do you ? " said**
" 你 思考 他 一个 可能 男人 到 有 坚定的 自杀 , 做 你 ? " 说
“你认为他有可能是自杀的吗? ”

[ˈmɪstər] . [flɛksən] .
Mr . Flexen .
先生 . Flexen .
弗莱克森先生。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌtərli] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl] [ˈtempər] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][tu:; tə] [kəˈmɪt] [ˈsu:ɪsaɪd] ,
A man of his utterly uncontrollable temper is the very man to commit suicide ,
一个 男人 的 他的 完全地 不可控的 脾气 是 这 非常 男人 到 犯罪 自杀 ,
像他这样脾气完全无法控制的人，最有可能选择自杀。

" [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] ['fɜ:rmli] .
" **said Colonel Grey firmly** .
" 说 上校 灰色的 牢牢 ；

格雷上校坚定地说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈɔ:lweɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] , " [sed] ['mɪstər] .
" **It is , of course , always possible that he committed suicide , " said Mr** .
" 它 是 , 的 课程 , 总是 可能的 那 他 坚定的 自杀 , " 说 先生 .
“当然，也不排除他是自杀的可能性，”先生说。

[flɛksən] [ɪn][ə; eɪ][nɑ:n] - [kə'mɪtɪ] [tʊn] .
Flexen in a non - committal tone .
Flexen 在 一个 非 - 入狱 语气 .
用一种模棱两可的语气表达灵活的态度。

" [ɪts] [moʊst][ˈprɑ:bəb(ə)l] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] ['kɜ:rtli] .
" **It's most probable , " said Colonel Grey curtly** .
" 它是 最多 可能 , " 说 上校 灰色的 简短地 .
“极有可能，”格雷上校简短地说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔ:tər] ? " [sed] [flɛksən] .
" **What do you think , Lady Loudwater ? " said Flexen** .
" 什么 做 你 思考 , 女士 喧闹的水 ? " 说 Flexen .
“您觉得怎么样，劳德沃特夫人？”弗莱克森问道。

" [waɪ] , [aɪ] [ˈhævnt] [θɔ:t] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Why , I haven't thought much about it** .
" 为什么 , 我 还没有 想法 很多 关于 它 .
“为什么？我还没怎么想过这个问题。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] — [aɪ] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][du:;] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] — [aɪ] — [θɪŋk] [ɪts] [nɑ:t] [ʌnˈlaɪkli] , " **I always — I — but now I do think about it , I — I — think it's not unlikely , " " 我 总是 — 我 — 但 现在 我 做 思考 关于 它 , 我 — 我 — 思考 它是 不是 不太可能 , " " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , **said Olivia** , 说 奥利维亚 , “我一直——我——但现在我确实在想，我——我——觉得这并非不可能，”奥利维亚说道。**

[ɪn][ə; eɪ] [tʊn] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [kənˈvɪkʃn] .
in a tone of no great conviction .
在 一个 语气 的 不 伟大的 定罪 .
语气并不十分肯定。

" [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪtʃəli] [ʌpˈset] , [tu:] , [ðæt] [naɪt] — [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] **And he was so frightfully upset , too , that night — not that he had any** **reason to be** ;
" 和 他 曾是 所以 可怕地 沮丧的 , 也 , 那 夜晚 — 不是 那 他 有 任何 原因 到 是 ;
“那天晚上，他也非常难过——尽管他没有任何理由难过；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] . " **but he was** . " **but he was** . " 但 他 曾是 . " 但他确实是。

" [ɑ:] , [wel] ; [maɪ] ['du:ti] [ɪz][tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tɪl] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] **Ah , well ; my duty is to investigate the matter till there isn't a shadow of** **doubt left** ,
" 啊 , 出色地 ; 我的 责任 是 到 调查 这 事情 直到 那里 不是 一个 阴影 的 怀疑 左边 ,
“啊，好吧；我的职责是调查此事，直到不留一丝疑虑为止。”

" [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
" **said Mr . Flexen in a pleasant voice .**
" 说 先生 : Flexen 在 一个 令人愉快的 嗓音 :

“弗莱克森先生用和蔼的声音说道。”

" [aɪ] ['deə'seɪ] [ðæt] [aɪ][ʔæl; ʃəl] [get] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I daresay that I shall get to the bottom of it .**
" 我 敢说 那 我 将 得到 到 这 底部 的 它 :

“我敢说我一定会查明真相。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['kæs(ə)] .
" **With that he left them and went back into the Castle .**
" 和 那 他 左边 他们 和 去 后退 进入 这 城堡 :

“说完，他就离开了他们，回到了城堡里。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [bri:ðd] [soʊ] [di:p] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt]
At the sight of his back Olivia breathed so deep a sigh of relief that
在 这 视线 的 他的 后退 奥利维亚 呼吸 所以 深的 一个 叹 的 宽慰 那
看到他的背影，奥利维亚长舒了一口气，如释重负。

[greɪ] [wɪnst] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Grey winced at it .
灰色的 畏缩 在 它 :

格雷听了这话，不禁皱起了眉头。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [pru:vɪd] [ðæt] ['ɛgbɜ:t] [dɪd] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] ! " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['wɪstfəli] .
" **If only it could be proved that Egbert did commit suicide ! " she said wistfully .**
" 如果 仅有的 它 可以 是 已证实 那 埃格伯特 做过 犯罪 自杀 ! " 她 说 怅然地 :

“要是能证明埃格伯特真的是自杀就好了！”她怅然地说。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] ['glu:mɪli] .
" **I don't see any chance of it , " said Colonel Grey gloomily .**
" 我 不 看 任何 机会 的 它 , " 说 上校 灰色的 阴郁地 :

“我觉得完全没有可能，”格雷上校沮丧地说。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][bʌt; bət] [feɪnt] [hoʊp] :
Then he added in a tone of but faint hope :
然后 他 额外 在 一个 语气 的 但 头晕的 希望 :

然后，他带着一丝渺茫的希望补充道：

" [ən'les] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə]wʌn[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] .
" **Unless he wrote to one of his friends that he intended to commit suicide .**
" 除非 他 写道 到 一 的 他的 朋友们 那 他 故意的 到 犯罪 自杀 :

除非他写信告诉他的朋友，他打算自杀。

" [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [ʃʊk] [hɜ:r; hɜr] [hed] [ænd; ənd] [sed] : " ['ɛgbɜ:t] ['wʊdnt] [du:] [ðæt] .
" **Olivia shook her head and said : " Egbert wouldn't do that .**
" 奥利维亚 摇晃 她 头 和 说 : " 埃格伯特 不会 做 那 :

奥利维亚摇了摇头说：“埃格伯特不会那样做的。”

[hi:; hi] [heɪtɪd] ['letər] - ['raɪtɪŋ] . "
He hated letter - writing . "
他 憎恨 信 - 写作 :

他讨厌写信。

" [bɪ'saɪdɪz] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] [naʊ] , " [sed] [greɪ] .
" **Besides , if he had , we should have heard of it by now , " said Grey .**
" 除了 , 如果 他 有 , 我们 应该 有 听到 的 它 经过 现在 , " 说 灰色的 :

“再说，如果他真有那么一天，我们现在应该已经听说了，”格雷说道。

" [ðə; ðɪ] [frend] [maɪt] [bi:; bi] [ə'weɪ] , " [sed] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .
" **The friend might be away , " said Olivia .**
" 这 朋友 可能 是 离开 , " 说 奥利维亚 :

“朋友可能不在家，”奥利维亚说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [ˌaʊt'θweɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [fræns] . "

" **I know that Mr . Outhwaite was in France .** "

" 我 知道 那 先生 : 奥斯怀特 曾是 在 法国 : "

我知道奥斯维特先生当时在法国。

" [ðæts] ['hoʊpɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] , " [sed] [greɪ] .

" **That's hoping too much ,** " **said Grey .**

" 那就是 希望 也 很多 , " 说 灰色的 .

“那希望太大了,”格雷说。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['θɔ:tf(ə)l] [feɪs] ,

They strolled on in silence , his eyes on her thoughtful face ,

他们 漫步 在 在 沉默 , 他的 眼睛 在 她 周到 脸 ,

他们默默地漫步, 他的目光停留在她若有所思的脸上。

[wɪtʃ] ['ʌndər] ['mɪstər] . - ['kwestʃənɪŋ] [hæd; həd] [ə'gen] [groʊn] ['æŋkʃəs] .

which under Mr . Flexen's questioning had again grown anxious .

哪个 在下面 先生 : - 提问 有 再次 生长 焦虑的 .

在弗莱克森先生的追问下, 他又变得焦虑起来。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : " [ðɪs] [sʌn] [ɪz] ['ɔ:flɪ] [hɑ:t] .

Then he said : " This sun is awfully hot .

然后 他 说 : " 这 太阳 是 非常 热的 .

然后他说: “这太阳真热。”

[lets] [stroʊl] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

Let's stroll through the wood to the pavilion .

我们来吧 漫步 通过 这 木头 到 这 亭 .

我们穿过树林去凉亭吧。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ðer; ðər] . "

It will be delightful there . "

它 将要 是 愉快 那里 : "

那里一定会很愉快。

" ['veri] [wel] , " [sed] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" **Very well ,** " **said Olivia , smiling at him .**

" 非常 出色地 , " 说 奥利维亚 , 微笑 在 他 .

“很好,”奥利维亚笑着对他说。

['mɪstər] . [flɛksən] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ræŋ] [fɔ:r; fər][ˈhɑ:ləʊweɪ] , [ænd; ænd] [beɪd] [hɪm; ɪm]

Mr . Flexen went back to his room , rang for Holloway , and bade him

先生 : Flexen 去 后退 到 他的 房间 , 响铃 为了 霍洛威 , 和 巴德 他

[faɪnd][ˈmɪstər] . ['mænli] ,

find Mr . Manley ,

寻找 先生 : 曼利 ,

弗莱克森先生回到房间, 按响了霍洛威的电话, 让他去找曼利先生。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn] , [ænd; ænd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

if he were in , and ask him to come to him .

如果 他 是 在 , 和 问 他 到 来 到 他 .

如果他在, 就请他过来。

[ˈhɑ:ləʊweɪ] [went] , [ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] ['rɪtʃ:rnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mænli] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt]

Holloway went , and presently returned to say that Mr . Manley had gone out

霍洛威 去 , 和 目前 返回 到 说 那 先生 : 曼利 有 已消失 出去

[tu:; tə] [lʌntʃ] ,

to lunch ,

到 午餐 ,

霍洛威去了, 不久回来报告说曼利先生出去吃午饭了。

[bʌt; bət] [left] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] ['dɪnər] .
but left word that he would be back to dinner .
但 左边 单词 那 他 会 是 后退 到 晚餐 .

但他留下消息说他会回来吃晚饭。

[ˈmɪstər] . [flɛksən] , [ðerfɔ:r] , [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]
Mr Flexen , therefore , gave his mind to the consideration of his talk with
先生 . Flexen , 所以 , 给予 他的 头脑 到 这 考虑 的 他的 讲话 和
[ˈkɜ:rn(ə)l] [greɪ] [ænd; ənd][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
Colonel Grey and Olivia ,
上校 灰色的 和 奥利维亚 ,

因此，弗莱克森先生开始认真考虑他与格雷上校和奥利维亚的谈话内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:ŋɡər][hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðer; ðər] [ˈætɪtu:d] [ɪnˈtri:ɡd] [ænd; ənd]
and the longer he considered it , the more their attitude intrigued and
和 这 更长 他 经过考虑的 它 , 这 更多的 他们的 态度 好奇 和
[ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
puzzled him .
困惑 他 .

他思考的时间越长，他们的态度就越让他感到好奇和困惑。

[ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
They certainly knew something about the murder , something of the first importance .
他们 当然 知道 某物 关于 这 谋杀 , 某物 的 这 第一的 重要性 .

他们肯定知道一些关于这起谋杀案的信息，而且是至关重要的信息。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢？

[əˈɡen] [hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [ɪːðər] , [ɔ:r][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd]
Again he asked himself could either , or both of them , have actually had
再次 他 问 他自己 可以 任何一个 , 或者 两个都 的 他们 , 有 实际上 有
[ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ ˈti:] ?
a hand in it ?
一个 手 在 它 ?

他再次问自己，他们两人中是否有人参与其中？

[aɪ ˈti:] [si:md] [ɪmˈpra:bəbl] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈpra:bəbl] [ˈhæpənɪŋ] .
It seemed improbable ; but he was used to the improbable happening .
它 似乎 不太可能 ; 但 他 曾是 用过的 到 这 不太可能 发生 .

这似乎不太可能，但他早已习惯了这种不可能发生的事情。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɪːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ]
He could not believe that either of them would have dreamt of committing
他 可以 不是 相信 那 任何一个 的 他们 会 有 梦见 的 提交
[ˈmɜ:rdər][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ][pɜ:rsən(ə)][end] — [tu:; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] ,
murder to gain a personal end — to save themselves ,
谋杀 到 获得 一个 个人的 结尾 — 到 节省 他们自己 ,

他无法相信他们俩会为了达到个人目的——为了自保——而梦想着去杀人。

[fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndʒərɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [hæd; həd] [ˈθreɪnd]
for example , from the injuries with which Lord Loudwater had threatened
为了 例子 , 从 这 受伤 和 哪个 主 喧闹的水 有 威胁
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

例如，劳德沃特勋爵曾用伤势威胁他们。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [kə'mɪt] ['mɜ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [wʌn][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
But would they commit murder to save some one else , one to save the other ,
但 会 他们 犯罪 谋杀 到 节省 一些 一 别的 , 一 到 节省 这 其他 ,
但是, 他们会为了救别人而杀人吗? 他们会为了救别人而杀人吗?

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪndʒəri] ?
for example , from such an injury ?
为了 例子 , 从 这样的 一个 受伤 ?
例如, 因这种伤势造成的?

['mɜ:rdər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['meʒər] ;
Murder was , indeed , a violent measure ;
谋杀 曾是 , 的确 , 一个 暴力 措施 ;
谋杀的确是一种暴力手段;

[bʌt; bət]['mɪstər] . [flɛksən][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [teɪk] [aɪ'ti:] .
but Mr . Flexen was inclined to think that either of them might take it .
但 先生 . Flexen 曾是 倾斜 到 思考 那 任何一个 的 他们 可能 拿 它 .
但弗莱克森先生倾向于认为他们俩都有可能接受。

['mɪstər] . ['mænlɪz] ['kɑ:nfɪdənt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ]
Mr . Manley's confident declaration that they were both creatures of strong
先生 . 曼利 自信的 宣言 那 他们 是 两个都 生物 的 强的
[ɪ'məʊʃənz] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .
emotions had impressed him .
情绪 有 印象深刻 他 .
曼利先生自信地宣称他们两人都是情感丰富的人, 这给他留下了深刻的印象。

[hi:; hi][felt] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] , [ʌndər][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [seɪv] ['leɪdɪ] ['laʊd,wɔ:tər] , [wʊd] [stɪk]
He felt that Colonel Grey , under the impulse to save Lady Loudwater , would stick
他 毛毡 那 上校 灰色的 , 在下面 这 冲动 到 节省 女士 喧闹的水 , 会 戳
[æt; ət] [veri] ['lɪt(ə)l] ;
at very little ;
在 非常 小的 ;
他认为, 格雷上校一心想拯救劳德沃特夫人, 就不会坚持到底;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['vaɪələns] [ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld]['hju:mən][laɪf] [tʃi:p] .
and he was used to violence and to hold human life cheap .
和 他 曾是 用过的 到 暴力 和 到 抓住 人类 生活 便宜的 .
他习惯了暴力, 视人命如草芥。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

['leɪdɪ] ['laʊd,wɔ:tər] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] — [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [wei] — [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃi:; ʃi] [lʌvd]
Lady Loudwater would go a long way — a very long way — if any one she loved
女士 喧闹的水 会 去 一个 长的 方式 — 一个 非常 长的 方式 — 如果 任何 一 她 喜爱
[wɜ:r; wər] ['θreɪnd] .
were threatened .
是 威胁 .
如果她所爱的人受到威胁, 劳德沃特夫人会不惜一切代价——真的会不惜一切代价。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [ɪ'tæliən] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər][veɪnz] [wʌz; wəz] ['veri] ['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz]
The fact that she had good Italian blood in her veins was very present in his
这 事实 那 她 有 好的 意大利语 血 在 她 静脉 曾是 非常 展示 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
她身上流淌着纯正的意大利血统, 这一点在他脑海中挥之不去。

[ə'gen] , [aɪ'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [nɑ:t][ʌv; əv] [greɪv] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] .
Again , it would be a matter of sudden impulse , not of grave deliberation .
再次 , 它 会 是 一个 事情 的 突然 冲动 , 不是 的 严重 审议 .

这又是一次冲动之举，而非经过深思熟虑。

[ðə; ði] ['ɪrɪteɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [bɔ:rd] - [snɔ:rz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gli:mɪŋ]
The irritating sound of Lord Loudwater's snores and the sight of the gleaming
这 令人恼火的 声音 的 主 - 打鼾 和 这 视线 的 这 闪闪发光
[naɪf] - [bleɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['laɪbrəri] ['teɪbl] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [æftər][ðər; ðər]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ]
knife - blade on the library table coming together after their painful and moving
刀 - 刀刃 在 这 图书馆 桌子 未来 一起 后 他们的 痛苦 和 移动
[dɪ'skʌ](ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər]['deɪndʒəz] [maɪt] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
discussion of their dangers might awake the impulse to be rid of him ,
讨论 的 他们的 危险 可能 醒 这 冲动 到 是 摆脱 的 他 ,
劳德沃特勋爵烦人的鼾声，以及图书馆桌上闪闪发光的刀刃，在他们痛苦而感人的讨论之后同时出现，可能会激起人们
想要除掉他的冲动。

[æt; ət] ['eni] [kɔ:st] , [ɪn] [fʊl] [streŋθ] .
at any cost , in full strength .
在 任何 成本 , 在 满的 力量 .

不惜一切代价，全力以赴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ʌndə'reɪt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪkɪd] [naɪf] -
He was not disposed to underrate the suggestion of that naked knife -
他 曾是 不是 处置 到 低估 这 建议 的 那 裸 刀 -
[bleɪd] [ɑ:n][ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [strʌŋ] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
blade on them when they were strung to such a height of emotion .
刀刃 在 他们 什么时候 他们 是 串 到 这样的 一个 高度 的 情感 .
他并不打算低估在他们情绪如此激动的情况下，用那把裸露的刀刃威胁他们的后果。

[ə'gen] , [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , [hæd; həd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['mə:dəd] [bɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [tu:; tə]
Again , he asked himself , had either of them murdered Lord Loudwater to
再次 , 他 问 他自己 , 有 任何一个 的 他们 被谋杀 主 喧闹的水 到
[seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
save the other ?
节省 这 其他 ?

他再次问自己，他们之中是否有人为了救对方而谋杀了劳德沃特勋爵？

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [nu:] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜ:rdər] .
At any rate , they knew who had committed the murder .
在 任何 速度 , 他们 知道 WHO 有 坚定的 这 谋杀 .

总之，他们知道是谁犯下了这起谋杀案。

[ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .
Of that he was sure .
的 那 他 曾是 当然 .

对此他确信无疑。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ['ʃɪldɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd][pɜ:rs(ə)n] ?
Could they be shielding a third person ?
可以 他们 是 屏蔽 一个 第三 人 ?

他们是不是在保护第三个人？

[ɪf] [soʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [θɜ:rd][pɜ:rs(ə)n] ?
If so , who was that third person ?
如果 所以 , WHO 曾是 那 第三 人 ?

如果属实，那么第三个人是谁？

['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

[ˈmɪstər] . [flɛksən] [sæt] [ˈpɒndərɪŋ] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtwenti]
Mr . Flexen sat pondering this question of a third person for a good twenty
先生 . Flexen 卫星 沉思 这 问题 的 一个 第三 人 为了 一个 好的 二十
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

弗莱克森先生对着第三个人提出的这个问题沉思了足足二十分钟。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈhʌtʃɪŋz] .
It could not be Hutchings .
它 可以 不是 是 哈钦斯 .

不可能是哈钦斯。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ˈriːz(ə)n [tuː; tə] [ʃiːld] [ˈhʌtʃɪŋz] [ənˈles] [ðei] [hæd; həd] [ˈɪnstɪˌgeɪtɪd] [ɔːr]
There would be no reason to shield Hutchings unless they had instigated or
那里 会 是 不 原因 到 盾 哈钦斯 除非 他们 有 煽动 或者
[ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
employed him to commit the murder ,
受雇 他 到 犯罪 这 谋杀 ,
[ðə; ði] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈlɑːkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] ˈmɜːrdərəs
除非他们唆使或雇佣哈钦斯实施谋杀，否则没有理由包庇他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
and that was out of the question .
和 那 曾是 出去 的 这 问题 .

那根本不可能。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ˈhʌtʃɪŋz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ˈmɜːrdərər ;
He was not sure , indeed , that Hutchings was not the murderer ;
他 曾是 不是 当然 , 的确 , 那 哈钦斯 曾是 不是 这 凶手 ;

事实上，他并不确定哈钦斯是否就是凶手；

[ðə; ði] [snɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] ˈmɜːrdərəs
the snores and the knife were as likely to have excited the murderous
这 打鼾 和 这 刀 是 作为 可能 到 有 兴奋的 这 杀人犯
[ˈɪmpʌls] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ðem; ðəm] .
impulse in him as in them .
冲动 在 他 作为 在 他们 .

鼾声和刀子都可能像激起他们一样激起他的杀人冲动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈθɔːrn,hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [swɛr] [ðæt]
He was quite sure that if Dr . Thornhill had been able to swear that
他 曾是 相当 当然 那 如果 博士 . 索恩希尔 有 到过 有能力的 到 发誓 那
[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt][self] - [ɪnˈflɪktɪd] ,
the wound was not self - inflicted ,
这 伤口 曾是 不是 自己 - 造成的 ,
[ðə; ði] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈlɑːkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] ˈmɜːrdərəs
他非常肯定，如果索恩希尔医生能够发誓说伤口不是自残造成的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈhʌtʃɪŋz] .
he could have secured the conviction of Hutchings .
他 可以 有 安全 这 定罪 的 哈钦斯 .

他本可以确保哈钦斯被定罪。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈlaʊdˌwɔːtər] [ɔːr][ˈkɜːrn(ə)l] [greɪ] [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd]
But it was incredible that Lady Loudwater or Colonel Grey had employed
但 它 曾是 极好的 那 女士 喧闹的水 或者 上校 灰色的 有 受雇
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
him to commit the murder .
他 到 犯罪 这 谋杀 .
[ðə; ði] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈlɑːkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] ˈmɜːrdərəs
但令人难以置信的是，劳德沃特夫人或格雷上校竟然会雇佣他去实施谋杀。

[nɒʊ] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈʃi:ldɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n] , [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ,
No ; if they were shielding a third person , it must be the mysterious ,
不 ; 如果 他们 是 屏蔽 一个 第三 人 , 它 必须 是 这 神秘 ,
不; 如果他们是在保护第三个人, 那一定是神秘的.....

[ʌnˈhɒʊn] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈswɪft] [ˈsi:krəsi] [ænd; ənd][soʊ] [ˈhoʊli] **unknown woman who had come with such swift secrecy and so wholly**
未知 女士 WHO 有 来 和 这样的 迅速 保密 和 所以 完全
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

一位身份不明的女子, 来得如此迅速, 去得如此隐秘, 又如此彻底地消失了。

[aɪ ˈti:] [gru:] [ˈklɪərə] [ænd; ənd] [ˈklɪərə] [ðæt] [ðer; ðər][moʊst] [ˈpra:bəbli] [leɪ] [ðæt] [səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] **It grew clearer and clearer that there most probably lay that solution of the**
它 生长 更清晰 和 更清晰 那 那里 最多 大概 躺 那 解决方案 的 这
[ˈpra:bləm] .
problem .
问题 .

越来越明显的是, 问题的解决方案很可能就在那里。

[ɪf] [ðæt] [ˈwʊmən] [hɜ:rˈself][hæd; həd][nɑ:t] [ˈmə:dəd] [lɔ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] , [æz; əz] [si:md] [moʊst] [ˈlaɪkli] ,
If that woman herself had not murdered Lord Loudwater , as seemed most likely ,
如果 那 女士 她自己 有 不是 被谋杀 主 喧闹的水 , 作为 似乎 最多 可能 ,
如果那个女人本人并没有像最有可能的那样谋杀劳德沃特勋爵,

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˈveri] [wel] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [klu:] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊpɪŋ] .
she might very well give him the clue for which he was groping .
她 可能 非常 出色地 给 他 这 线索 为了 哪个 他 曾是 摸索 .
她很可能会给他提供他一直在苦苦寻找的线索。

[hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] **He must find her , and , of course , sooner or later he would find**
他 必须 寻找 她 , 和 , 的 课程 , 很快 或者 之后 他 会 寻找
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

他必须找到她, 当然, 他迟早会找到她的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsu:nər] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði] [ˈsu:nər] [wʊd] [ðə; ði][ˈpra:bləm][bi:; bi] [ˈsa:lvd] **But the sooner he found her , the sooner would the problem be solved**
但 这 很快 他 成立 她 , 这 很快 会 这 问题 是 已解决
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [dʌn] .
and his work done .
和 他的 工作 完毕 .

但他越早找到她, 问题就能越早解决, 他的工作也能越早完成。

[tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd][ɪts][səˈlu:ʃ(ə)n] .
Till he found her he would not find its solution .
直到 他 成立 她 他 会 不是 寻找 它是 解决方案 .
直到找到她, 他才能找到解决办法。

[aɪ ˈti:] [stɪl] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [ˈsʌmwər] [əˈmʌŋ] [lɔ:rd] - [ˈpepəɹz] **It still seemed to him probable that somewhere among Lord Loudwater's papers**
它 仍然 似乎 到 他 可能 那 某处 之中 主 - 文件
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [dɪˈskʌvəri] ,
there was information which would lead to her discovery ,
那里 曾是 信息 哪个 会 带领 到 她 发现 ,
他仍然觉得, 劳德沃特勋爵的遗物中很可能藏有能帮助发现她的信息。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tu:; tə][kənˈfɜ:r] [əˈgen] [wɪð; wiθ][ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] [ɑ:n][ðə; ði]
and he went into the library to confer again with Mr . Carrington on the
和 他 去 进入 这 图书馆 到 授予 再次 和 先生 : 卡灵顿 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 :

于是他走进图书馆，再次与卡林顿先生商议此事。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][təˈma:,rouz, tu:ˈma:,rouz][ˈfju:nərəl][wɪð; wiθ]
He found him discussing the arrangements for tomorrow's funeral with
他 成立 他 讨论 这 安排 为了 明天 葬礼 和
[ˈmɪsɪz] . [kəˈlʌðz:z] [ænd; ənd] [ˈwɪlkɪnz] .
Mrs . Carruthers and Wilkins .
太太 : 卡拉瑟斯 和 威尔金斯 :

他发现他正在和卡拉瑟斯太太和威尔金斯讨论明天葬礼的安排。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [hi:; hi] [sed] :
When they had gone he said :
什么时候 他们 有 已消失 他 说 :

他们走后，他说：

" [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
" Did you come across any information about that mysterious woman in the rest of
" 做过 你 来 穿过 任何 信息 关于 那 神秘 女士 在 这 休息 的
[ðə; ði] [ˈpepərz] ? "
the papers ? "
这 文件 ? " "

“你在其他报纸上有没有看到关于那位神秘女子的任何信息？”

" [nɔ:t][ə; eɪ] [wɜ:rd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] .
" Not a word , " said Mr . Carrington .
" 不是 一个 单词 , " 说 先生 : 卡灵顿 :

“一句话也没说，”卡林顿先生说道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [pæs] - [bʊks]
" I've been thinking that you might come across traces of her in his pass - books
" 我已经 到过 思维 那 你 可能 来 穿过 痕迹 的 她 在 他的 经过 - 图书
— [ˈpeɪmənts] [ɔ:r][æn; ən] [əˈlaʊəns] . "
— payments or an allowance . "
— 付款 或者 一个 津贴 : " "

“我一直在想，你可能会在他的存折里发现她的踪迹——付款记录或零用钱记录。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I thought of that .
" 我 想法 的 那 : "

“我想到了这一点。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈpæsboʊk] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][ju:z] .
But there's only one passbook , the one in use .
但 有 仅有的 一 存折 , 这 一 在 使用 :

但存折只有一本，就是现在正在使用的那本。

[ˈbɔ:rd]
Lord
主

主

[ˈlaʊd,wɔ:tər] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ðəm; ðəm][ˈæftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪld] .
Loudwater doesn't seem to have kept them after they were filled .
喧闹的水 不 似乎 到 有 保留 他们 后 他们 是 已填 :

Loudwater 似乎在注满水后就没再保留它们。

And和

和

[ˈmænli] [ˈnoʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wʌn] ; [hiː; hi] [ˈroʊt] [aʊt] [ˈevri] [tʃek] [ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
Manley knows all about this one ; he wrote out every cheque in it for
曼利 知道 全部 关于 这 一 ； 他 写道 出去 每一个 查看 在 它 为了

曼利对这件事了如指掌；他为这家公司开出了每一张支票。

[ˈlaʊdˌwɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈnoʊ] [tʃeks] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪz]
Loudwater , and he is quite sure that there were no cheques of any size
喧闹的水 ； 和 他 是 相当 当然 那 那里 是 不 支票 的 任何 尺寸

Loudwater公司，他非常肯定地说，没有任何大额支票。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] . "
for a woman among them . "
为了 一个 女士 之中 他们 . "

她们当中有一位女性。

" [ðæts] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] .
" That's disappointing , " said Mr . Flexen .
" 那就是 令人失望 , " 说 先生 . Flexen .

“真令人失望，”弗莱克森先生说。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [tʃeks] [tuː; tə]
" What about the cheques to
" 什么 关于 这 支票 到

“支票怎么办？”

- [self] - ?
' Self ' ?
- 自己 - ?

'自己？

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [lɑːrdʒ] [wʌnz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ? "
Are there any large ones among them ? "
是 那里 任何 大的 一个 之中 他们 ? "

它们当中有体型较大的吗？

" [ˈnoʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðeə(r)] [ɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [saɪd] — [dɪˈstɪŋktli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [saɪd] — [tʃeks] [fɔːr; fər][ten] [paʊndz]
They're all on the small side — distinctly on the small side — cheques for ten pounds
它们是 全部 在 这 小的 边 — 明显地 在 这 小的 边 — 支票 为了 十 磅
— [ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
— and very few of them . "
— 和 非常 很少 的 他们 . "

它们都很小——明显很小——支票金额都是十英镑——而且数量很少。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɪr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
" It is queer that it should be so difficult to find any information about a
" 它 是 酷儿 那 它 应该 是 所以 难的 到 寻找 任何 信息 关于 一个
[ˈwʊmən] [huː] [pleɪd] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
woman who played such an important part in his life ,
女士 WHO 玩 这样的 一个 重要的 部分 在 他的 生活 ,

“令人费解的是，要找到关于这位在他生命中扮演如此重要角色的女性的任何信息竟然如此困难。”

" [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] ['glu:mɪli] .
" **said** **Mr** . **Flexen** **gloomily** .
" 说 先生 . Flexen 阴郁地 .

“弗莱克森先生沮丧地说。”

" [ɪts] [nɑ:t][soʊ] ['veri] [ʌn'kɑ:mən] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **It's not so very uncommon** , " **said the lawyer** .
" 它是 不是 所以 非常 罕见 , " 说 这 律师 .

“这种情况并不算罕见，”律师说。

" [wel] , [lets] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [ʃi:l] [get][frʌm; frəm][maɪ] ['nu:zpeɪpər] [frendz] [wɪl]
" **Well , let's hope that the advertisement she'll get from my newspaper friends will**
" 出色地 , 我们来吧 希望 那 这 广告 壳 得到 从 我的 报纸 朋友们 将要
[brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [laɪt] ,
bring her to light ,
带来 她 到 光 ,

“好吧，但愿我报社的朋友们为她刊登的广告能让她为人所知。”

" [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **said** **Mr** . **Flexen** .
" 说 先生 . Flexen .

弗莱克森先生说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] ['sɜ:rvɪŋ] [sʌm; səm]
" **It would be a pleasant surprise to me to find them serving some**
" 它 会 是 一个 令人愉快的 惊喜 到 我 到 寻找 他们 服务 一些
['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] ,
useful purpose ,
有用 目的 ,

“如果它们能发挥一些有用的作用，我会感到惊喜。”

" [sed] ['mɪstər] . ['kɛrɪŋtən] ['grɪmli] .
" **said** **Mr** . **Carrington** **grimly** .
" 说 先生 . 卡灵顿 阴沉地 .

卡林顿先生神情严肃地说。

['mɪstər] . [flɛksən] [læft] [ænd; ənd] [sed] : " [jʊə(r)] ['predʒədɪst] .
Mr . **Flexen** **laughed** **and** **said** : " **You're prejudiced** .
先生 . Flexen 笑了 和 说 : " 你是 有偏见的 .

弗莱克森先生笑着说：“你带有偏见。”

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm][tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
It's about time to dress for dinner .
它是 关于 时间 到 裙子 为了 晚餐 .

该换衣服去吃晚饭了。

" ['mɪstər] . ['kɛrɪŋtən] [rouz][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ænd; ənd] [sed] ['æŋkʃəsli] , " [aɪ][hoʊp][tu:; tə] ['gʊdnəs]
" **Mr** . **Carrington** **rose** **with** **alacrity** **and** **said anxiously** , " **I hope to goodness**
" 先生 . 卡灵顿 玫瑰 和 敏捷 和 说 焦虑地 , " 我 希望 到 善良

卡林顿先生迅速起身，焦急地说：“我衷心希望……”

['laʊd,wɔ:tər] ['dɪdnt] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃef] ! "
Loudwater **didn't quarrel** **with** **his** **chef** ! "
喧闹的水 没有 争吵 和 他的 厨师 ! "

Loudwater 并没有和他的厨师吵架！

" [aɪv] [noʊ] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I've no reason to think so** .
" 我已经 不 原因 到 思考 所以 .

“我没有理由这么认为。”

[ðə; ði] ['fu:dz] ['eksələnt]
The food's excellent
这 食物的 出色的

食物很棒

, " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
, " said Mr . Flexen .
, " 说 先生 . Flexen .

“弗莱克森先生说道。”

['mɪstər] . ['mænli] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪnər] ,
Mr . Manley joined them at dinner ,
先生 . 曼利 加入 他们 在 晚餐 ,

曼利先生也和他们一起吃了晚饭。

['werɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
wearing his best air of a discreet and indulgent man of the world ,
穿着 他的 最好的 空气 的 一个 慎重 和 放纵的 男人 的 这 世界 ,
他摆出一副世故老练、举止优雅的绅士姿态。

[ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['vælju:d] .
and confident of making himself valued .
和 自信的 的 制作 他自己 有价值的 .

他自信能够证明自己的价值。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪts] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [he'linər] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm]
He was in very good spirits , for he had persuaded Helena to marry him
他 曾是 在 非常 好的 烈酒 , 为了 他 有 被说服 海伦娜 到 结婚 他
[ðæt] [deɪ] [mʌnθ] ,
that day month ,
那 天 月 ,

他心情非常好，因为他已经说服海伦娜在当月的某一天嫁给他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
and was rejoicing in his success .
和 曾是 欢欣鼓舞 在 他的 成功 .

他为自己的成功感到高兴。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] ['mɪstər] . [flɛksən] , [ɔ:r]['mɪstər] . ['kɛrɪŋtən] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
He did not tell Mr . Flexen , or Mr . Carrington , of his good fortune .
他 做过 不是 告诉 先生 . Flexen , 或者 先生 . 卡灵顿 , 的 他的 好的 财富 .

他没有把自己的好运告诉弗莱克森先生或卡林顿先生。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ,
He felt that it would hardly interest them ,
他 毛毡 那 它 会 几乎 兴趣 他们 ,

他觉得他们不太可能对此感兴趣。

[sɪnz] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [he'linər] [ɔ:r][wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
since neither of them knew Helena or was intimate with himself .
自从 两者都不 的 他们 知道 海伦娜 或者 曾是 亲密的 和 他自己 .

因为他们俩都不认识海伦娜，而且彼此之间也没有亲密关系。

[bʌt; bət] , [ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðɪs] [sək'ses] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
But , inspired by this success , he took the lead in the conversation ,
但 , 灵感 经过 这 成功 , 他 采取 这 带领 在 这 对话 ,
但受到这次成功的鼓舞，他开始主导谈话。

[ænd; ʌnd] [ʃʊd] [hɪm'self] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [men] [aʊt'saɪd]
and showed himself inclined to be somewhat patronizing to two men outside
和 显示 他自己 倾斜 到 是 有些 居高临下 到 二 男人 外部
[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
the sphere of imaginative literature :
这 领域 的 富有想象力的 文学 :
他对两位非文学领域的男士表现出一种居高临下的姿态。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [flɛksən] [huː] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] .
It was Mr . Flexen who broached the subject of the murder .
它 曾是 先生 : Flexen WHO 已提出 这 主题 的 这 谋杀 :
是弗莱克森先生主动提起了谋杀案的话题。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl]['tɑːpɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] , [hiː; hi] [sed] : " [baɪ][ðə; ði]
After they had talked of the usual topics for a while , he said : " By the
后 他们 有 谈话 的 这 通常 主题 为了 一个 尽管 , 他 说 : " 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,
在他们聊了一会儿常规话题后, 他说: “顺便说一下,

[ˈmænli] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [bɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] [snɔːr] ['æftər] ['hʌtʃɪŋz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ɔːr]
Manley , did you hear Lord Loudwater snore after Hutchings went into the library , or
曼利 , 做过 你 听到 主 喧闹的水 鼾 后 哈钦斯 去 进入 这 图书馆 , 或者
[brɪfɔːr] ? "
before ? "
前 ? "
曼利, 你是在哈钦斯进图书馆之后, 还是之前, 听到劳德沃特勋爵打鼾的?

" [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['hʌtʃɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [naɪt] ? " [sed] ['mɪstər] . [ˈmænli] .
" So you know that I saw Hutchings in the hall that night ? " said Mr . Manley .
" 所以 你 知道 那 我 锯 哈钦斯 在 这 大厅 那 夜晚 ? " 说 先生 : 曼利 :
“所以你知道那天晚上我在走廊里看到了哈钦斯?”曼利先生说。
" [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][faɪnd] [θɪŋz] [aʊt] .
" It's wonderful how you find things out .
" 它是 精彩的 如何 你 寻找 事物 出去 :
“你发现事情的方式真是太棒了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] ,
I didn't tell you ,
我 没有 告诉 你 ,
我没告诉你,
[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
and I should have thought that I was the only person awake in the front
和 我 应该 有 想法 那 我 曾是 这 仅有的 人 醒 在 这 正面
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
part of the Castle .
部分 的 这 城堡 :
我当时应该以为城堡前部只有我一个人醒着。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪgə'rets] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtlɜːz]
I suppose that some one saw him getting his cigarettes from the butler's
我 认为 那 一些 一 锯 他 获得 他的 香烟 从 这 管家
['pæntri] . "
pantry . "
食品储藏室 : "
我猜想有人看到他 从管家的餐具室里拿香烟。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] .
" **So that was the reason he gave you for being in the Castle , " said Mr** .
" 所以 那 曾是 这 原因 他 给予 你 为了 存在 在 这 城堡 , " 说 先生 .
"所以这就是他给你留在城堡里的理由,"先生说道。

[fleksən] .
Flexen .
Flexen .
Flexen.

" [wel] , [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:]['æftər][ɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd]
" **Well , was it after or before you spoke to him that you heard**
" 出色地 , 曾是 它 后 或者 前 你 辐 到 他 那 你 听到
"那么, 你是在和他谈话之前还是之后听到这些话的呢? "

[ɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [snɔ:r] ?
Lord Loudwater snore ?
主 喧闹的水 鼾 ?
劳德沃特勋爵打鼾?

" ['mɪstər] . ['mænli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] : " [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] [æt; ət]
" **Mr . Manley hesitated , thinking ; then he said : " I can't remember at**
" 先生 . 曼利 犹豫了一下 , 思维 ; 然后 他 说 : " 我 不能 记住 在
[ðə; ði]['moʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .
曼利先生犹豫了一下, 思考片刻后说道: “我现在想不起来了。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn'sterz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
You see , I was downstairs some little time .
你 看 , 我 曾是 楼下 一些 小的 时间 .
你看, 我刚才在楼下待了一会儿。

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['i:vniŋ] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði]['daɪniŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [,aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
I found an evening paper in the dining - room and looked through it there .
我 成立 一个 晚上 纸 在 这 用餐 - 房间 和 看起来 通过 它 那里 .
我在餐厅里找到一份晚报, 就在那里翻阅起来。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] . "
I might have heard him from there . "
我 可能 有 听到 他 从 那里 . "
我可能从那里听到过他的声音。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] ? " [sed] ['mɪstər] . [fleksən] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
" **You can't remember ? " said Mr . Flexen in a tone of disappointment** .
" 你 不能 记住 ? " 说 先生 . Flexen 在 一个 语气 的 失望 .
"你不记得了吗? "弗莱克森先生失望地问道。

" [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] .
" **Not at the moment , " said Mr . Manley** .
" 不是 在 这 片刻 , " 说 先生 . 曼利 .
"目前还没有,"曼利先生说。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ? "
" **Is it important ?** "
" 是 它 重要的 ? "
"这重要吗? "

" [jes] ; ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
" **Yes ; very important** .
" 是的 ; 非常 重要的 .
"是的, 非常重要。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [help] [em 'i:] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [bɔ:rd]
It would probably help me to fix the time of Lord
它 会 大概 帮助 我 到 使固定 这 时间 的 主
这或许能帮助我确定主日的时间。

- [deθ] . "
Loudwater's death . "
- 死亡 . "

Loudwater之死。

" [aɪ] [si:] .
" **I see** .
" 我 看 .

“我懂了。

[ə; eɪ] [lɑ:t] [meɪ] [tɜ:rn] [ɑ:n] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] ['θɔ:tfəli] .
A lot may turn on that , " said Mr . Manley thoughtfully .
一个 很多 可能 转动 在 那 , " 说 先生 . 曼利 深思熟虑 .

“很多事情可能就取决于此,”曼利先生若有所思地说。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [haʊ] [ɪ'mensli] [aɪ 'ti:] ['helps] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fækt] [laɪk] [ðæt] [fɪkst] ,
You can see how immensely it helps to have a fact like that fixed ,
你 能 看 如何 非常 它 帮助 到 有 一个 事实 喜欢 那 固定的 ,
你可以看出,明确这样一个事实有多么重要。

" [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **said Mr . Flexen** .
" 说 先生 . Flexen .

弗莱克森先生说道。

" [jes] : [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] .
" **Yes : of course , " said Mr . Manley** .
" 是的 : 的 课程 , " 说 先生 . 曼利 .

“是的,当然,”曼利先生说。

" [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] [rɪ'membər] .
" **Well , I must try to remember** .
" 出色地 , 我 必须 尝试 到 记住 .

“嗯,我得努力记住。”

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ] [jæl; jəl] , [ɪf] [aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [fækt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ['dʒentli] ,
I daresay I shall , if I keep the fact in my mind gently ,
我 敢说 我 将 , 如果 我 保持 这 事实 在 我的 头脑 轻轻地 ,

我敢说,如果我将这个事实轻轻地记在心里,我就能做到。

[ænd; ænd] [du:] [nɔ:t] [traɪ] [tu:; tə] [rent] [ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and do not try to wrench the recollection out of it .
和 做 不是 尝试 到 扳手 这 回忆 出去 的 它 .

不要试图从中强行提取记忆。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑ:rd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
You know how hard it is to remember a thing ,
你 知道 如何 难的 它 是 到 记住 一个 事物 ,

你知道记住一件事有多难吗?

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hæznt] [kɔ:t] [jʊr; jər] [ə'ten(ə)n] ['ferli] [wen] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] . "
if it hasn't caught your attention fairly when it happened . "
如果 它 还没有 捕捉 你的 注意力 相当 什么时候 它 发生 . "

如果这件事发生的时候你没有及时注意到它的话。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **Yes** , " **said Mr . Flexen** .
" 是的 , " 说 先生 : Flexen :

“是的,”弗莱克森先生说。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['gʊdnəs] [juːl] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ['kwɪkli] .
" **But I hope to goodness you'll remember it quickly** .
" 但 我 希望 到 善良 你会 记住 它 迅速地 :

但我真心希望你能尽快记住它。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [juːz][tuː; tə][em 'i:] . " **It may be of the greatest use to me** . "
它 可能 是 的 这 最 使用 到 我 : "

这或许对我大有裨益。

" [ɑː] , [jes] ; [aɪ][mʌst; məst] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] .
" **Ah , yes ; I must** , " **said Mr . Manley , giving him a queer look** .
" 啊 , 是的 ; 我 必须 , " 说 先生 : 曼利 , 给予 他 一个 酷儿 看 :

“啊, 是的; 我必须去,”曼利先生说着, 给了他一个奇怪的眼神。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fə'ɡetɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] , [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]
" **I was forgetting** , " **said Mr . Flexen , understanding the thought behind the**
" 我 曾是 遗忘 , " 说 先生 : Flexen , 理解 这 想法 在后面 这
[kwɪr] [lʊk] .
queer look .
酷儿 看 :

“我忘了,”弗莱克森先生说道, 他理解了这种古怪造型背后的含义。

" [juːd] ['hɑːrdli] [brɪ'liːv] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['kærɪŋtən] ,
" **You'd hardly believe it** , **Mr . Carrington** ,
" 你会 几乎 相信 它 , 先生 : 卡灵顿 ,

“卡林顿先生, 您简直难以置信。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['mænli] [təʊld][em 'i:][æɪt; ət][ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæt][hiː; hi]
but Mr . Manley told me at the very beginning of this business that he
但 先生 : 曼利 讲述 我 在 这 非常 开始 的 这 商业 那 他
[wʌz; wəz][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [help] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [drɪ'skɑːvər] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] ,
was not going to help in any way to discover the murderer of Lord Loudwater ,
曾是 不是 去 到 帮助 在 任何 方式 到 发现 这 凶手 的 主 喧闹的水 ,

但曼利先生在这件事一开始就告诉我, 他不会以任何方式帮助找出杀害劳德沃特勋爵的凶手。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [kən'sɪdərɪd] [ðæt] ['mɜːrdərər] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] . " **because he considered that murderer a benefactor of society** . "
因为 他 经过考虑的 那 凶手 一个 恩人 的 社会 : "

因为他认为那个凶手是社会的恩人。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" **But I never heard of such a thing** !
" 但 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 !

但我从未听说过这种事!

" [kraɪd][ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [ə'stɔːnɪʃt] [dɪsə'pruːvl] .
" **cried the lawyer in a tone of astonished disapproval** .
" 哭 这 律师 在 一个 语气 的 惊讶 不赞成 :

“律师惊呼道, 语气中充满了震惊和不赞同。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [maɪt] [biː; bi]['pɔːsəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['maɪnər] [kraɪm] ,
" **Such a course might be possible in the case of some minor crime** ,
" 这样的 一个 课程 可能 是 可能的 在 这 案件 的 一些 次要的 犯罪 ,

“对于一些轻微犯罪, 这样的处理方式或许可行。”

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wiθ][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər]
or in a person intimately connected with the criminal in the case of a major
或者 在 一个 人 亲密 连接 和 这 刑事 在 这 案件 的 一个 主要的
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

或者，在重大犯罪案件中，指与犯罪分子关系密切的人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən][aʊtˈsaɪdər][tuː; tə] [pərˈsuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɜːrdər][ɪz]
But for an outsider to pursue such a course in the case of a murder is
但 为了 一个 局外人 到 追求 这样的 一个 课程 在 这 案件 的 一个 谋杀 是
[ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] — [æbsəˈluːtli] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] . "
unheard of — absolutely unheard of . "
闻所未闻 的 — 绝对地 闻所未闻 的 . "

但对于一个外来者来说，在谋杀案中采取这样的做法是闻所未闻的——绝对闻所未闻。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈkɑːmən] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈmɑːdɪst] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
" I daresay it isn't common , " said Mr . Manley in a tone of modest satisfaction
" 我 敢说 它 不是 常见的 , " 说 先生 . 曼利 在 一个 语气 的 谦虚的 满意
.
:
.

“我敢说这并不常见，”曼利先生带着谦逊的满意语气说道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈmɑːdərn] ; [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] [ʌv; əv]
" But I am modern ; I claim the right of private judgment in all matters of
" 但 我 是 现代的 ; 我 宣称 这 正确的 的 私人的 判断 在 全部 事情 的
[məˈræləti] . "
morality . "
道德 . "

“但我思想现代；我认为在所有道德问题上，每个人都有权做出个人判断。”

" [oʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] — [ðæt] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] !
" Oh , that won't do — that won't do at all !
" 哦 , 那 惯于 做 — 那 惯于 做 在 全部 !
" 哦，那可不行——那绝对不行！ "

" [kraɪd] [ðə; ði] [ʃɑːkt] [ˈlɔɪər] .
" cried the shocked lawyer .
" 哭 这 震惊 律师 .

“震惊的律师喊道。”

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈhoʊpləs] [kənˈfjuːʒ(ə)n] — [ɪn][fækt] , [ɪf] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][dɪd] [ðæt] ,
" There would be hopeless confusion — in fact , if everybody did that ,
" 那里 会 是 绝望 困惑 — 在 事实 , 如果 大家 做过 那 ,
" 如果每个人都这样做，那将会造成彻底的混乱，事实上，

[ðə; ði] [lɔː] [maɪt] [ˈiːzəli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ded] [ˈletər] — [æbsəˈluːtli] [ə; eɪ] [ded] [ˈletər] . "
the law might easily become a dead letter — absolutely a dead letter . "
这 法律 可能 容易地 变得 一个 死的 信 — 绝对地 一个 死的 信 . "
这条法律很可能变成一纸空文——绝对会变成一纸空文。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" But there's no fear of everybody doing anything of the kind .
" 但 有 不 害怕 的 大家 正在做 任何事物 的 这 种类 .
“但并不担心每个人都会做类似的事情。”

[ðə; ði] [rʌk] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv][noʊ] [ˈpraɪvət] [ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] .
The ruck of men have no private judgment to claim the right of .
这 背包 的 男人 有 不 私人的 判断 到 宣称 这 正确的 的 .
一群男人没有个人判断力来主张自己的权利。

[ðeɪ] [teɪk] [ˌwəˈtɛvɜːz, ˌhwəˈtɛvɜːz][ˈɡɪv(ə)n][ðɛm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [baɪ][ðer; ðər] [ˈpæstər]
They take whatever's given them in the way of morals by their pastors
他们 拿 不管是什么 给定 他们 在 这 方式 的 德 经过 他们的 牧师
[ænd; ʌnd][ˈmæstərz] .
and masters .
和 大师 :

他们全盘接受牧师和主人灌输给他们的道德观念。

[ˈoʊnli] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] ;
Only exceptional people have ideas of their own to carry out ;
仅有的 非凡的 人们 有 想法 的 他们的 自己的 到 携带 出去 ;

只有杰出的人才会有自己的想法并将其付诸实践；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][na:t] [ɪˈnʌf] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] , " [sed]
and there are not enough exceptional people to make much difference , " **said**
和 那里 是 不是 足够的 非凡的 人们 到 制作 很多 不同之处 , " 说
[ˈmɪstər] . [ˈmæni] [ˈkɑ:mlɪ] .
Mr . Manley calmly .
先生 . 曼利 平静地 :

“杰出人才的数量不够多，不足以产生太大影响，”曼利先生平静地说。

" [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [sʌtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] [səbˈvɜ:rsɪv] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] — [æbsəˈlu:tli]
" **But , all the same , such principles are subversive of society — absolutely**
" 但 , 全部 这 相同的 , 这样的 原则 是 颠覆性的 的 社会 — 绝对地
[səbˈvɜ:rsɪv] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
subversive of society ,
颠覆性的 的 社会 ,

但是，尽管如此，这些原则却是对社会具有颠覆性的——绝对是对社会的颠覆性的。

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkerɪŋtən] [ˈwɔ:rmli] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [skwer] , [ˈmæsɪv] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ]
" **said Mr . Carrington warmly , and his square , massive face was growing**
" 说 先生 . 卡灵顿 热情地 , 和 他的 正方形 , 大量的 脸 曾是 生长
[ˈredɜː] .
redder .
更红 :

“卡林顿先生热情地说，他那方正宽阔的脸庞越来越红了。”

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmæni] [ˈeɪmiəbli] .
" **I daresay , said Mr . Manley amiably** .
" 我 敢说 , " 说 先生 . 曼利 友好地 :

“我敢说，”曼利先生和蔼地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [tʃu:zɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ðɛm; ðəm] , [ænd; ʌnd][ækt][ɑ:n][ðɛm; ðəm] ,
" **But if any one chooses to have them , and act on them** ,
" 但 如果 任何 一 选择 到 有 他们 , 和 行为 在 他们 ,
"但如果有人选择接受它们，并付诸行动，

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ?
what are you going to do about it ?
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?
你打算怎么做？

[fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[ɪf] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [ˈmɑːdəd] [ˌɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tʃuːz]
if I happened to know who had murdered Lord Loudwater and did not choose
如果 我 发生 到 知道 WHO 有 被谋杀 主 喧闹的水 和 做过 不是 选择
[tuː; tə] [tɛl] ,
to tell ,
到 告诉 ,

如果我碰巧知道是谁谋杀了劳德沃特勋爵，但又选择不说，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] ? " **how could you make me ?** "
如何 可以 你 制作 我 ? "

你怎么能这样对我？

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [əˈbaʊt] ,
" **If there were many people with such principles about** ,
" 如果 那里 是 许多 人们 和 这样的 原则 关于 ,

“如果世上有很多秉持这种原则的人，

[səˈsaɪəti] [wʊd] [suːn] [faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [ɪtˈself] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
society would soon find out a way of protecting itself , " **said the lawyer** ,
社会 会 很快 寻找 出去 一个 方式 的 保护 本身 , " 说 这 律师 ,

律师说：“社会很快就会找到保护自己的方法。”

[ɪn][ðə; ði][ˈæksənts][ʌv; əv][wʌn] [huːz] [ˈtendə] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈaʊtreɪdʒd] .
in the accents of one whose tenderest sensibilities are being outraged .
在 这 口音 的 一 谁 最嫩的 感性 是 存在 义愤填膺 .

带着一种最敏感的情感受到伤害的口吻。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [ðen] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli]
" **It would have to have recourse to torture then** , " **said Mr . Manley**
" 它 会 有 到 有 追索权 到 酷刑 然后 , " 说 先生 . 曼利
[ˈtʃɪrfəli]
cheerfully .
愉快地 .

“那它就只能诉诸酷刑了，”曼利先生兴高采烈地说。

" [bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əkˈsesəri] [bɪˈfɔːr] ,
" **But let me remind you that it is a crime to be an accessory before** ,
" 但 让 我 提醒 你 那 它 是 一个 犯罪 到 是 一个 配饰 前 ,

但我要提醒你，在犯罪发生前充当从犯也是犯罪行为。

[ɔːr][ˈæftər] , [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ˈmɜːrdər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtraɪʌmf] .
or after , the fact to murder , " **said the lawyer in a tone of some triumph** .
或者 后 , 这 事实 到 谋杀 , " 说 这 律师 在 一个 语气 的 一些 胜利 .

“或者之后，谋杀的事实，”律师带着几分得意的语气说道。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] .
" **Oh , I'm not going as far as that** , " **said Mr . Manley** .
" 哦 , 我是 不是 去 作为 远的 作为 那 , " 说 先生 . 曼利 .

“哦，我不会走到那一步，”曼利先生说。

" [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ˈveri] [wel] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɜːrdər] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər]
" **A man might very well approve of a murder without being willing to further**
" 一个 男人 可能 非常 出色地 批准 的 一个 谋杀 没有 存在 愿意的 到 更远

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

一个人可能赞同谋杀，但并不愿意实施谋杀。

" [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [læft] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈmɪstər] . [ˈmænliz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvjuː] .
" **Mr . Flexen laughed and said : " I understand Mr . Manley's point of view** .
" 先生 . Flexen 笑了 和 说 : " 我 理解 先生 . 曼利 观点 的 看法 .

弗莱克森先生笑着说：“我理解曼利先生的观点。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnˈvestɪɡeɪtər] —
Sometimes I have felt inclined to be judge as well as investigator —
有时 我 有 毛毡 倾斜 到 是 法官 作为 出色地 作为 研究者 —
[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] . "
especially in the East . "
尤其 在 这 东方 . "

有时我感觉自己既想当法官又想当调查员——尤其是在东方。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈfɑːləʊd] [jʊr; jər][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [wɪð; wɪθ][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
" **And you followed your inclination , " said Mr . Manley with amiable certainty** .
" 和 你 随后 你的 倾角 , " 说 先生 . 曼利 和 可亲 肯定 .

“而你则顺从了自己的意愿，”曼利先生语气和蔼而肯定地说。

" [pərˈhæps] — [pərˈhæps][naːt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Perhaps — perhaps not , " said Mr . Flexen , smiling at him** .
" 也许 — 也许 不是 , " 说 先生 . Flexen , 微笑 在 他 .

“也许是，也许不是，”弗莱克森先生笑着对他说。

" [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [ʌpˈset] [ˈevriθɪŋ] .
" **The war has upset everything** .
" 这 战争 有 沮丧的 一切 .

战争扰乱了一切。

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [sʌt] [aɪˈdiːəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , " [ˈɡrʌmblɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
I never heard such ideas before the war , " grumbled the lawyer .
我 绝不 听到 这样的 想法 前 这 战争 , " 咕哝 这 律师 .

“战前我从没听说过这种想法，”律师抱怨道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ˈhɑːləʊweɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][sɪˈɡɑːrz] .
There was a silence as Holloway brought in the coffee and cigars .
那里 曾是 一个 沉默 作为 霍洛威 带来 在 这 咖啡 和 雪茄 .

霍洛威端着咖啡和雪茄进来时，屋里一片寂静。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [sed] [ɪn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈfretf(ə)l] [toʊn] :
When he had gone , Mr . Flexen said in an almost fretful tone :
什么时候 他 有 已消失 , 先生 . Flexen 说 在 一个 几乎 烦躁 语气 :

他走后，弗莱克森先生近乎焦躁地说道：

" [ɪts] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] [ðæt] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [kept] [soʊ] [fjuː] [ˈpepərz] . "
" **It's an extraordinary thing that Lord Loudwater kept so few papers** . "
" 它是 一个 非凡的 事物 那 主 喧闹的水 保留 所以 很少 文件 . "

“劳德沃特勋爵保存的文件如此之少，这真是令人匪夷所思。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [ˈkerləsli] .
" **I don't know , " said Mr . Manley carelessly** .
" 我 不 知道 , " 说 先生 . 曼利 粗心大意 .

“我不知道，”曼利先生漫不经心地说。

" [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnevər] [stʌk] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **During the six months I've been here we were never stuck for want of a**
" 期间 这 六 几个月 我已经 到过 这里 我们 是 绝不 卡住 为了 想 的 一个

[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

“在我在这里的这六个月里，我们从来没有因为缺少文件而陷入困境。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] . "
He seemed to me to have kept all that were necessary . "
他 似乎 到 我 到 有 保留 全部 那 是 必要的 . "

我觉得他保留了所有必需品。

" [ɪts] [ðə; ði] [dɪst'rɔɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæs] - [bʊks] [ðæt] [si:mz] [soʊ] [ɑ:d] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði]
" **It's the destroying of his pass - books that seems so odd to me , " said the**
" 它是 这 摧毁 的 他的 经过 - 图书 那 似乎 所以 奇怪的 到 我 , " 说 这
[ˈbɪər] .
lawyer .
律师 .

“最让我觉得奇怪的是他销毁存折的行为，”律师说。

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][ˈɔ:f(ə)n][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [jɪr]
" **A man must often want to know how he spent his money in a given year**
" 一个 男人 必须 经常 想 到 知道 如何 他 花费 他的 钱 在 一个 给定 年
.
.
" .
.
" .

“一个人往往很想知道自己一年的钱都花在了哪里。”

" [aɪm] [fʊr] [aɪ][ˈnevər] [wɑ:nt][tu:; tə] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] .
" **I'm sure I never want to , " said Mr . Manley .**
" 我是 当然 我 绝不 想 到 , " 说 先生 . 曼利 .

“我肯定我永远都不想那样，”曼利先生说。

" [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [pæs] - [bʊks] [ɑ:r; ər] [ʌnə'træktɪv] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] . "
" **And certainly pass - books are unattractive - looking objects to have about . "**
" 和 当然 经过 - 图书 是 不吸引人 - 寻找 对象 到 有 关于 . " .

“而且存折的确是不美观的物品。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pru:vɪd] ['veri] ['ju:sf(ə)] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən]
" **All the same , they might have proved very useful in this case , " said Mr . Flexen**
" 全部 这 相同的 , 他们 可能 有 已证实 非常 有用 在 这 案件 , " 说 先生 . Flexen
.
.
.
.

“尽管如此，它们在这个案例中或许会非常有用，”弗莱克森先生说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [tel] [ju: 'es] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][æɪ; jəl][nɑ:t][faɪnd] [aʊt] [ɪ'ventʃuəli] .
" **Of course , they wouldn't tell us anything we shall not find out eventually .**
" 的 课程 , 他们 不会 告诉 我们 任何事物 我们 将 不是 寻找 出去 最终 .

“当然，他们不会告诉我们任何我们最终不会知道的事情。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ju: 'es][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] .
But they might have saved us a lot of time and trouble .
但 他们 可能 有 已保存 我们 一个 很多 的 时间 和 麻烦 .

但他们或许能为我们节省很多时间和精力。

[ðeɪ] [maɪt] [pʊt] [ju: 'es][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fɜ:rm][ʌv; əv][ˈbɪʒz , ˈbɪɜ:z] [hu:] [dɪd][ˈsɜ:rt(ə)n]
They might put us on to the track of another firm of lawyers who did certain
他们 可能 放 我们 在 到 这 追踪 的 其他 公司 的 律师 WHO 做过 肯定
[ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər] [bɜ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] . "
business for Lord Loudwater . "
商业 为了 主 喧闹的水 . " .

他们或许能让我们找到另一家曾为劳德沃特勋爵做过某些业务的律师事务所。

" [wel] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['mɪstər] . ['kærɪŋtənz] [fɜ:rm][dɪd] ['eni] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" **Well , no one but Mr . Carrington's firm did any business for him during the**
" 出色地 , 不 一 但 先生 . 卡灵顿 公司 做过 任何 商业 为了 他 期间 这
[læst][sɪks] [mʌnθs] ,
last six months ,
最后的 六 几个月 ,

“嗯，过去六个月里，除了卡林顿先生的公司之外，没有其他人为他做过任何业务。”

" [sed] ['mɪstər] . ['mænli] , ['raɪzɪŋ] .
" **said Mr . Manley , rising** .
" 说 先生 : 曼利 , 上升 :

曼利先生站起身来说道。

" [aɪ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] .
" **I feel inclined to take advantage of the moonlight and go for a stroll** .
" 我 感觉 倾斜 到 拿 优势 的 这 月光 和 去 为了 一个 漫步 :
“我感觉应该趁着月光出去散散步。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['mɜ:rdər] .
So I will leave you to go on working on the murder .
所以 我 将要 离开 你 到 去 在 在 职 的 在 这 谋杀 :
那么我就不打扰你们继续调查这起谋杀案了。

[gʊd] - [baɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Good - bye for the present .
好的 - 再见 为了 这 展示 :

暂别了。

" [hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]
" **He sauntered out of the room , and when the door closed behind him , the**
" 他 漫步 出去 的 这 房间 , 和 什么时候 这 门 关闭 在后面 他 , 这
[ˈbiər] [sed] ['ɜ:rnɪstli] :
lawyer said earnestly :
律师 说 切实 :

他踱步走出房间，门在他身后关上后，律师郑重其事地说：

" [aɪ][du:] [heɪt] [ə; eɪ][kræŋk] .
" **I do hate a crank** .
" 我 做 恨 一个 曲柄 :

我最讨厌古怪的人。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
" **The words came from his heart** .
" 这 字 来了 从 他的 心 :

这些话发自肺腑。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:z] [ə; eɪ][kræŋk] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [toʊn] .
" **Oh , I don't think he's a crank , " said Mr . Flexen in an indulgent tone** .
" 哦 , 我 不 思考 他是 一个 曲柄 , " 说 先生 : Flexen 在 一个 放纵的 语气 :
“哦，我不认为他是个怪人，”弗莱克森先生用宽容的语气说道。

" ['hi:z] [tu:] [ɪn'telɪdʒənt] ; [ðæts] [ɔ:l] . "
" **He's too intelligent ; that's all** . "
" 他是 也 聪明的 ; 那就是 全部 : "

“他太聪明了，仅此而已。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] .
" **There's nothing so dangerous as too much intelligence** .
" 有 没有什么 所以 危险的 作为 也 很多 智力 :

“没有什么比智力过剩更危险的了。”

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [tu:; tə] [ˈlðər] ['pi:p(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbiər] .
It's always a nuisance to other people , " said the lawyer .
它是 总是 一个 滋扰 到 其他 人们 , " 说 这 律师 :

“这总是会给其他人带来麻烦，”律师说。

" [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['ri:əli] [noʊz] ['eniθɪŋ] ? "
" **Do you think he really knows anything ?** "
" 做 你 思考 他 真的 知道 任何事物 ? "

你觉得他真的知道些什么吗？

" [hi:; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:əl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" He knows something — nothing of real importance , I think , " said Mr . Flexen .
" 他 知道 某物 — 没有什么 的 真实的 重要性 , 我 思考 , " 说 先生 : Flexen :
“他知道一些事情——但我认为没什么真正重要的事,”弗莱克森先生说。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt] [ju:v] ['noʊtɪst] , [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
" But , as I expect you've noticed , he likes to feel himself of importance .
" 但 , 作为 我 预计 你已经 注意到 , 他 点赞 到 感觉 他自己的 重要性 :
“但是,我想你已经注意到了,他喜欢觉得自己很重要。”

[ænd; ənd] [wət'evər] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][hæz; həz] ['helps] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
And whatever knowledge he has helps him to feel important .
和 任何 知识 他 有 帮助 他 到 感觉 重要的 :
他所拥有的知识让他觉得自己很重要。

[ɪts] [ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] ['hɑ:bi] .
It's a harmless hobby .
它是 一个 无害 爱好 :
这是一种无害的爱好。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti][ɪn] ['leɪdi] - ['fæməli] ? "
By the way , is there anything in the way of insanity in Lady Loudwater's family ? "
经过 这 方式 , 是 那里 任何事物 在 这 方式 的 疯狂 在 女士 - 家庭 ? "
对了,劳德沃特夫人的家族里有精神疾病患者吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] ,
" No , I never heard of any ,
" 不 , 我 绝不 听到 的 任何 ,
“不,我从来没听说过。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [hɪr] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['eni] ,
and I should have been almost certain to hear if there were any ,
和 我 应该 有 到过 几乎 肯定 到 听到 如果 那里 是 任何 ,
如果真有这样的消息,我几乎肯定会听到。

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" said the lawyer in some surprise .
" 说 这 律师 在 一些 惊喜 :
律师有些惊讶地说道。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" That's all right , " said Mr . Flexen .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 先生 : Flexen :
“没关系,”弗莱克森先生说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [men] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" By the way , how did you get on with the newspaper men ? " said the lawyer .
" 经过 这 方式 , 如何 做过 你 得到 在 和 这 报纸 男人 ? " 说 这 律师 :
“对了,你和报社的人相处得怎么样?”律师问道。

" [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['veri] [ju:sf(ə)] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] ,
" I put them in the way of making themselves very useful to me , and ,
" 我 放 他们 在 这 方式 的 制作 他们自己 非常 有用 到 我 , 和 ,
“我让他们以对我非常有用的方式行事,而且,

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .
at the same time , I gave them exactly the kind of thing they wanted .
在 这 相同的 时间 , 我 给予 他们 确切地 这 种类 的 事物 他们 通缉 :
与此同时,我给了他们他们想要的那种东西。

[aɪ] [θɪŋk] , [tu:] , [ðæt] [wen] [ðeɪv] [rʌn] [ðə; ði] ['sto:ri] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪts] [wɜ:rθ] ,
I think , too , that when they've run the story I gave them for all it's worth ,
我 思考 , 也 , 那 什么时候 他们有 跑步 这 故事 我 给予 他们 为了 全部 它是 值得 ,
我也认为,当他们把我提供的故事全部报道出来之后,

[ðeɪl] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [dra:p][ðə; ði] [keɪs] — [ənˈles] , [ðæt] [ɪz] , [wi:v] [ˈri:əli] [gɑ:t][aɪˈti:] [klɪrd] [ʌp] .
they'll very likely drop the case — unless , that is , we've really got it cleared up .
他们会 非常 可能 降低 这 案件 — 除非 , 那 是 , 我们已经 真的 得到 它 已清除 向上 .

他们很可能会撤销此案——除非我们真的把事情弄清楚了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒrənə-z] [ˈdʒʊri]
I was careful to point out to them that the verdict of the coroner's jury
我 曾是 小心 到 观点 出去 到 他们 那 这 判决 的 这 验尸官 陪审团
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][pɪg] - [ˈhedɪd] [ˈɪdiəsi] ,
was a piece of pig - headed idiocy ,
曾是 一个 片 的 猪 - 标题 白痴 ,

我特意向他们指出，验尸陪审团的裁决简直是愚蠢至极。

[ænd; ʌnd] [ðeɪl] [si:] [ðə; ði] [ʌnˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [fɔ:r; fər][ˈmɜ:rdər][wɪð; wɪθ]
and they'll see the unlikelihood of securing a conviction for murder with
和 他们会 看 这 不太可能 的 确保 一个 定罪 为了 谋杀 和
[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ˈeɪvɪdəns] [æz; əz][aɪˈti:][ɪz] ,
the medical evidence as it is ,
这 医疗的 证据 作为 它 是 ,

他们会意识到，仅凭现有的医学证据，不太可能成功定罪谋杀罪。

[ənˈles] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [æbsəˈlu:tlɪ] [klɪr] [keɪs] . "
unless we have an absolutely clear case . "
除非 我们 有 一个 绝对地 清除 案件 . "

除非我们有绝对确凿的证据。

" [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðeəz; ðəz][ˈgouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [flʌs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] ,
" **But , all the same , there's going to be a tremendous fuss in the papers ,**
" 但 , 全部 这 相同的 , 有 去 到 是 一个 巨大的 大惊小怪 在 这 文件 ,
“但是，即便如此，报纸上还是会大肆报道的。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] ,
" **said Mr . Carrington ,**
" 说 先生 . 卡灵顿 ,

卡林顿先生说：“

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs,sætɪsˈfækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [hu:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə]
in the tone of dissatisfaction of the lawyer who is always doing his best to
在 这 语气 的 不满 的 这 律师 WHO 是 总是 正在做 他的 最好的 到
[ki:p] [trəˈmendəs] [flʌsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] .
keep tremendous fusses out of the papers .
保持 巨大的 大惊小怪 出去 的 这 文件 .

语气中带着律师的不满，这位律师总是尽力避免报纸上出现重大争议。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] .
That was necessary .
那 曾是 必要的 .

这是必要的。

[ɪts] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [flʌs] [ðæt] [aɪ][hoʊp][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈset(ə)] [wʌns][ænd; ʌnd]
It's out of that fuss that I hope to get the evidence which will settle once and
它是 出去 的 那 大惊小怪 那 我 希望 到 得到 这 证据 哪个 将要 定居 一次 和
[fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
for all ,
为了 全部 ,

我希望能够从这场风波中获得证据，从而彻底解决问题。

[ɪn][maɪ][maɪnd][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [lɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [ɔːr]
in my mind at any rate , the question whether Lord Loudwater was murdered or
在 我的 头脑 在 任何 速度 , 这 问题 无论 主 喧闹的水 曾是 被谋杀 或者
[nɑːt] . "
not . "
不是 : "

至少在我看来, 问题在于劳德沃特勋爵是否被谋杀了。

" [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [juː; jʊ] [ˈhævnt] ['eni] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈfɑːrpli] .
" **But surely you haven't any doubt about that ?** " **said the lawyer sharply** .
" 但 一定 你 还没有 任何 怀疑 关于 那 ? " 说 这 律师 尖锐地 .
"但你对此肯定没有任何疑问吧?" 律师厉声说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , [ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **Just a trifle , and I may as well get rid of it ,** " **said Mr . Flexen** .
" 只是 一个 琐事 , 和 我 可能 作为 出色地 得到 摆脱 的 它 , " 说 先生 : Flexen :
"只是一件小事, 我最好把它处理掉," 弗莱克森先生说。

['mɪstər] . ['mænli] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [stɪk] [ænd; ænd] [went] ['liːzərli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]
Mr . Manley took his hat and stick and went leisurely out of the front door
先生 : 曼利 采取 他的 帽子 和 戳 和 去 悠闲 出去 的 这 正面 门
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] .
of the Castle .
的 这 城堡 :

曼利先生拿起帽子和拐杖, 悠闲地走出了城堡的前门。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði]
He paused on the steps for half a minute to admire the
他 暂停 在 这 步骤 为了 一半 一个 分钟 到 钦佩 这
['muːnlɪt] [naɪt] [ænd; ænd] ['mɜːrmər] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frʌm; frəm] [kiːts] .
moonlit night and murmur a few lines from Keats .
月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 夜晚 和 低语 一个 很少 线条 从 济慈 :

他在台阶上驻足半分钟, 欣赏着月光下的夜晚, 低声吟诵了几句济慈的诗句。

[ðen] [hiː; hi] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [kuːn] [sɔːŋ] .
Then he strolled down the drive whistling the tune of an American coon song .
然后 他 漫步 向下 这 驾驶 吹口哨 这 调 的 一个 美国人 浣熊 歌曲 :
然后他沿着车道漫步, 吹着一首美国浣熊之歌的曲调。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wɪs(ə)] [daɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] ['mɪstər] . - [kiːn]
But presently the whistle died on his lips as he considered Mr . Flexen's keen
但 目前 这 哨 死亡 在 他的 嘴唇 作为 他 经过考虑的 先生 : - 敏锐的
[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɜːrm][ʌv; əv][ˈbɜːz, ˈbɔɪz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [lɔːrd]
desire to discover the other firm of lawyers who had done business for Lord
欲望 到 发现 这 其他 公司 的 律师 WHO 有 完毕 商业 为了 主
['laʊd,wɔːtər] .
Loudwater .
喧闹的水 :

但当他想到弗莱克森先生迫切想要找到另一家曾为劳德沃特勋爵做过生意的律师事务所时, 他的口哨声就停住了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] , [wen] [hiː; hi][pʊt] [ðɪs] ['kiːnnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [flɛksən] [brɪˈsaɪd]
He could not but think , when he put this keenness of Mr . Flexen beside
他 可以 不是 但 思考 , 什么时候 他 放 这 敏锐 的 先生 : Flexen 旁
[ˈhelɪnəz] [streɪndʒ] [æŋˈzaɪəti] ,
Helena's strange anxiety ,
海伦娜的 奇怪的 焦虑 ,

当他把弗莱克森先生的这种敏锐与海伦娜奇怪的焦虑放在一起比较时, 他不禁想到:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][tʊʊld][hɪm; ɪm] ,
that she had done something of which she had not told him ,
那 她 有 完毕 某物 的 哪个 她 有 不是 讲述 他 ,
她做了一件没有告诉他的事。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [drɔːn] [səˈspɪ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] .
something that might have drawn suspicion on her .
某物 那 可能 有 绘制 怀疑 在 她 .

这可能会引起人们对她的怀疑。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
He did not see what she could have done ; but there it was .
他 做过 不是 看 什么 她 可以 有 完毕 ; 但 那里 它 曾是 .

他没看出她能做什么；但事实就是如此。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] , [æn; ən][ɪntuːɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən]
He had a feeling , an intuition that it was she whom Mr . Flexen
他 有 一个 感觉 , 一个 直觉 那 它 曾是 她 谁 先生 . Flexen
[wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] ,
was seeking ,
曾是 寻求 ,

他有一种感觉，一种直觉，那就是弗莱克森先生要找的人就是她。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪntuːɪ(ə)n] .
and he prided himself on his intuition .
和 他 自豪 他自己 在 他的 直觉 .

他对自己直觉的准确性引以为豪。

[wel] , [ðə; ðɪ][lɔːŋɡər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈʃepərd] , [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [huː] [hæd; həd][ˈhændəld][ðə; ðɪ]
Well , the longer they were finding Shepherd , the lawyer who had handled the
出色地 , 这 更长 他们 是 寻找 牧羊人 , 这 律师 WHO 有 处理 这
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈlaʊəns] ,
business of her allowance ,
商业 的 她 津贴 ,

他们找谢泼德的时间越长，就越找不到那个负责处理她零用钱事务的律师。

[ðə; ðɪ] [ˈbetər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] .
the better he would be pleased .
这 更好的 他 会 是 高兴 .

他会更高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [blɔːk] [ðer; ðər] [wei] .
He had certainly done his best to block their way .
他 有 当然 完毕 他的 最好的 到 堵塞 他们的 方式 .

他确实竭尽全力阻挡他们的去路。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt] [lɜːrn] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
At the same time , they might at any moment learn who he was .
在 这 相同的 时间 , 他们 可能 在 任何 片刻 学习 WHO 他 曾是 .

与此同时，他们随时可能得知他的身份。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ˈʃepərd] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ˌmesəpəˈteɪmiə] ,
It was fortunate , therefore , that Shepherd had a job in Mesopotamia ,
它 曾是 幸运 , 所以 , 那 牧羊人 有 一个 工作 在 美索不达米亚 ,

因此，谢泼德在美索不达米亚找到一份工作真是件幸运的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
and that his business was closed down for the present .
和 那 他的 商业 曾是 关闭 向下 为了 这 展示 .

他的生意目前已经停业。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [lɜːrn] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
If they did learn who he was ,
如果 他们 做过 学习 WHO 他 曾是 ,

如果他们真的查明了他的身份，

[ðeɪ] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðeɪ] [əb'teɪnd] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [he'linəɹ]
they would still be a long while before they obtained any information about Helena
他们 会 仍然 是 一个 长的 尽管 前 他们 获得 任何 信息 关于 海伦娜
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

他们还需要很长时间才能从他那里得到关于海伦娜的任何消息。

[ˈmɪstər] . [ˈmænliz] [ki:n] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] [ʃʊd; ʃəd]
Mr . Manley's keen desire was that the first excitement about the murder should
先生 . 曼利 敏锐的 欲望 曾是 那 这 第一的 激动 关于 这 谋杀 应该
[hæv; həv][daɪd] [daʊn] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðeɪ] [dɪd][get][aɪ'ti:] .
have died down before they did get it .
有 死亡 向下 前 他们 做过 得到 它 .

曼利先生非常希望，在他们最终破案之前，人们对这起谋杀案的最初兴奋情绪能够消退。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rm] [bɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][taɪm] .
He was a firm believer in the soothing effect of time .
他 曾是 一个 公司 信徒 在 这 舒缓 影响 的 时间 .

他坚信时间具有抚慰人心的作用。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['helɪnəz] [ə'laʊəns] , [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər] [meɪd] [naʊ] , [maɪt] [kɔ:z] [hɜ:r; hər]
The discovery of Helena's allowance , if it were made now , might cause her
这 发现 的 海伦娜的 津贴 , 如果 它 是 制成 现在 , 可能 原因 她
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'noʊəns] ,
considerable annoyance ,
大量 烦恼 ,

如果现在发现海伦娜有零花钱，可能会让她非常恼火。

[ɪf] [nɔ:t][ˈæktʃuəl] [ˈtrʌb(ə)] .
if not actual trouble .
如果 不是 实际的 麻烦 .

如果不是真的遇到麻烦的话。

['kʌmɪŋ] [ɪn][sɪks] [wi:ks] - [taɪm] , [ɔ:ɹ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [taɪm] ,
Coming in six weeks ' time , or even a month's time ,
未来 在 六 周 - 时间 , 或者 甚至 一个 月份 时间 ,
六周后, 甚至一个月后,

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:ɹ] [les] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] .
it would be far less likely to make that trouble .
它 会 是 远的 较少的 可能 到 制作 那 麻烦 .

它造成这种麻烦的可能性要小得多。

[hi:; hi] ['wʌndəɹd] [wʌt] [aɪ'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r'self] [ˈʌndər]
He wondered what it could be that she had done to bring herself under
他 想知道 什么 它 可以 是 那 她 有 完毕 到 带来 她自己 在下面
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

他想知道她究竟做了什么，才让自己受到怀疑。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˈhɑ:vɪŋ]
Remembering what she had said of her determination to discuss the halving
记住 什么 她 有 说 的 她 决心 到 讨论 这 减半
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'laʊəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
of her allowance with the dead man ,
的 她 津贴 和 这 死的 男人 ,
她想起自己曾说过要和死者商量把零用钱减半的事,

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and her remark that she had such a knowledge of his habits that she
和 她 评论 那 她 有 这样的 一个 知识 的 他的 习惯 那 她
[kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:] ,
could make sure of having an interview with him to discuss it ,
可以 制作 当然 的 拥有 一个 面试 和 他 到 讨论 它 ,
她还说, 他对他的习惯非常了解, 所以她可以确保能和他面谈, 讨论此事。

[aɪ 'ti:] [si:md] [nɔ:t] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [ʌv; əv]
it seemed not unlikely that she had gone to see him on the very night of
它 似乎 不是 不太可能 那 她 有 已消失 到 看 他 在 这 非常 夜晚 的
[hɪz; ɪz][ˈmɜ:rdər] ,
his murder ,
他的 谋杀 ,
她很可能在凶手遇害当晚就去见了 他。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] .
and that some one had seen her .
和 那 一些 一 有 已见 她 .
有人见过她。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ] , [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ,
If it were so , he hoped that she would tell him ,
如果 它 是 所以 , 他 希望 那 她 会 告诉 他 ,
如果真是这样, 他希望她能告诉他。

[soʊ] [ðæt] [ðei] [maɪt] [tə'geðər] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [hɑ:rm] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
so that they might together devise some way of preventing harm coming from
所以 那 他们 可能 一起 设计 一些 方式 的 预防 伤害 未来 从
[ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈaʊər] .
the accident that the interview had occurred at such an unfortunate hour .
这 事故 那 这 面试 有 发生 在 这样的 一个 不幸 小时 .
这样他们就可以共同想办法防止因这次不幸的面试时间而造成的伤害。

[hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .
He felt sure that he would be able to devise such a way .
他 毛毡 当然 那 他 会 是 有能力的 到 设计 这样的 一个 方式 .
他确信自己能够想出这样的办法。

[hi:; hi] [ˈnevər] [blɪŋkt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ɪndʒə'nu:əti] .
He never blinked the fact of his extreme ingenuity .
他 绝不 眨眼 这 事实 的 他的 极端 独创性 .
他从未对自己的超凡创造力感到丝毫羞愧。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ˈstrɔʊlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [fraʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He found her strolling in her garden with the anxious frown which had
他 成立 她 漫步 在 她 花园 和 这 焦虑的 皱眉 哪个 有
[ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zɪnis] ,
awakened his uneasiness ,
觉醒 他的 不安 ,
他发现她正带着焦虑的眉头在花园里散步, 那眉头也正是让他感到不安的那副模样。

[sti:l] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] .
still on her brow .
仍然 在 她 眉头 .
还留在她的额头上。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] [braɪtə] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Her face grew brighter at the sight of him ,
她 脸 生长 更亮 在 这 视线 的 他 ,
看到他, 她的脸上立刻绽放出笑容。

[ænd; ɐnd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd] [smuːðd] [ðə; ði] [fraʊn] [kwaɪt] [ə'veɪ] .

and presently he had smoothed the frown quite away .
和 目前 他 有 平滑 这 皱眉 相当 离开 .

很快，他紧皱的眉头就完全舒展开了。

[ə'gen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdər][ʌv; əv] [lɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɔːfnɪŋ]
Again he realized that the murder of Lord Loudwater had had a softening
再次 他 已实现 那 这 谋杀 的 主 喧闹的水 有 有 一个 软化

[ɪ'fekt] [ɑːn][hɜːr; hər] .

effect on her .
影响 在 她 .

他再次意识到劳德沃特勋爵的谋杀案对她产生了软化作用。

[brɪfɔːr] [aɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːn] [ɪ'kwɑːləti] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['ræðər] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Before it they had been much more on equality ; now she rather clung to him
前 它 他们 有 到过 很多 更多的 在 平等 ; 现在 她 相当 紧紧抓住 到 他

.
:
.

在此之前，他们之间的关系更加平等；现在，她却更加依恋他。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['pliːzɪŋ] ,

He found it pleasing ,
他 成立 它 令人愉悦 ,

他觉得这很令人愉快。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tɔːrdz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
much more the natural attitude of a woman towards a man of his
很多 更多的 这 自然的 态度 的 一个 女士 向 一个 男人 的 他的

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ɐnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] .

imagination and knowledge of life .
想像力 和 知识 的 生活 .

更何况，女性对富有想象力和生活阅历的男性抱有更自然的态度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['greɪʃəs] [ænd; ɐnd] [prə'tektɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He was properly gracious and protective with her .
他 曾是 适当地 亲切 和 保护的 和 她 .

他对她表现得恰到好处，既亲切又保护有加。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['waɪər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ɐnd] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz]

The next morning the Daily Wire opened his eyes and confirmed his
这 下一个 早晨 这 日常的 金属丝 打开 他的 眼睛 和 确认的 他的

[æprɪ'hensjənz] .

apprehensions .
担忧 .

第二天早上，《每日电讯报》让他睁开了眼睛，证实了他的担忧。

[ðə; ði] ['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [ə'kɜːrəns] ,

The murder of a nobleman is an uncommon occurrence ,
这 谋杀 的 一个 贵族 是 一个 罕见 发生 ,

贵族被谋杀是件罕见的事。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] [ʃʊd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]
and the editor of that paper showed every intention of making the most of
和 这 编辑 的 那 纸 显示 每一个 意图 的 制作 这 最多 的

[aɪ 'tiː] .

it .
它 .

而那份报纸的编辑则表现出了充分利用这份报纸的意图。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈʌnˈhəʊn][ˈwʊmən][tuː; tə][bɔːrd][ˈlaʊdˌwɔːtər][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈkwaːrəl] ,
The visit of the unknown woman to Lord Loudwater and their quarrel ,
这 访问 的 这 未知 女士 到 主 喧闹的水 和 他们的 争吵 ,
那位身份不明的女子拜访劳德沃特勋爵，以及他们之间的争吵。

[ˈtriːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɜːrvəs][ˌpɪktʃəˈresknɪs][ˈʌv; əv][wɪtʃ][ˈmɪstər].[ˈɡreg][wʌz; wəz][soʊ][ˈfeɪməs]
treated with the nervous picturesqueness of which Mr . Gregg was so famous
治疗 和 这 紧张的 风景如画 的 哪个 先生 . 格雷格 曾是 所以 著名的
[ə; eɪ][ˈmæstər] ,
a master ,
一个 掌握 ,
格雷格先生以其精湛的神经质写实手法来描绘人物，而这种手法正是他闻名遐迩的大师之作。

[fɔːrmd][ðə; ði][meɪn][ænd; ənd][ˈɪntrəstɪŋ][pɑːrt][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] .
formed the main and interesting part of the article .
形成 这 主要的 和 有趣的 部分 的 这 文章 .
构成了文章的主要且有趣的部分。

[wen][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ˈʌv; əv][aɪˈtiː],[ˈmɪstər].[ˈmænli][ˈhwaɪld][ˈruːfəli] .
When he came to the end of it , Mr . Manley whistled ruefully .
什么时候 他 来了 到 这 结尾 的 它 , 先生 . 曼利 吹口哨 懊悔地 .
当他讲完时，曼利先生懊恼地吹了声口哨。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈdɪfɪkəlti][wətˈevər][ɪn][ˈpɪktʃərɪŋ][tuː; tə][hɪmˈself][ðə; ði][ɪnˈdɪɡnənt][ænd; ənd]
He had no difficulty whatever in picturing to himself the indignant and
他 有 不 困难 任何 在 想象 到 他自己 这 愤怒 和
[ˈvaɪələnt][ræθ][ˈʌv; əv][heˈlɪnər] ,
violent wrath of Helena ,
暴力 愤怒 的 海伦娜 ,
他毫不费力地就在脑海中想象出海伦娜愤怒而狂暴的怒火。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kənˈsiːv][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðæt][bɔːrd][ˈlaʊdˌwɔːtər][hæd; həd][bɪn]
and he could not conceive for a moment that Lord Loudwater had been
和 他 可以 不是 构想 为了 一个 片刻 那 主 喧闹的水 有 到过
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][wɪðˈstænd][aɪˈtiː] .
able to withstand it .
有能力的 到 经受 它 .
他一刻也无法想象劳德沃特勋爵能够抵挡住这种攻击。

[ˈʌv; əv][kɔːrs] , [hiː; hi][wʊd][biː; bi][ˈvaɪələnt] , [tuː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mʌtʃ][les][ɪmˈpresɪv]
Of course , he would be violent , too , but with a much less impressive
的 课程 , 他 会 是 暴力 , 也 , 但 和 一个 很多 较少的 感人的
[ˈvaɪələns] .
violence .
暴力 .
当然，他也会使用暴力，但暴力程度远不及对方。

[bɔːrd][ˈlaʊdˌwɔːtər][hæd; həd][bɪn][ˈlævɪ][ɪn][ðə; ði][ˈmætər][ˈʌv; əv][ˈnjuːzˌpeɪpəz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪtʃ]
Lord Loudwater had been lavish in the matter of newspapers ; he was a rich
主 喧闹的水 有 到过 奢华的 在 这 事情 的 报纸 ; 他 曾是 一个 富有的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
劳德沃特勋爵在报刊方面出手阔绰；他是个富翁。

[ænd; ənd][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈriːdɪŋ] .
and they had been his only reading .
和 他们 有 到过 他的 仅有的 阅读 .
而且，那是他唯一的读物。

[ˈmɪstər] . [ˈmæni] [ri:d] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈlʌndən] [ˈdeɪlɪz] ,
Mr . Manley read the report of the inquest in all the chief London dailies ,
先生 . 曼利 读 这 报告 的 这 死因调查 在 全部 这 首席 伦敦 每日新闻 ,
曼利先生在伦敦所有主要日报上都阅读了验尸报告。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈplæni] [əˈnʌðər] [ˈnɜ:rvəsli] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv]
and found in the Daily Planet another nervously picturesque article on the visit of
和 成立 在 这 日常的 行星 其他 紧张地 如画 文章 在 这 访问 的
[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəsli] [ˌpɪktʃəˈresk] [pen] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] .
the mysterious woman from the nervously picturesque pen of Mr . Douglas .
这 神秘 女士 从 这 紧张地 如画 笔 的 先生 . 道格拉斯 .
在《星球日报》上, 我发现了另一篇同样充满紧张感和诗意的文章, 讲述了这位神秘女子的来访, 这篇文章出自道格拉斯先生同样充满紧张感和诗意的笔触。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈket(ə)] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
Here was certainly a pretty kettle of fish .
这里 曾是 当然 一个 漂亮的 壶 的 鱼 .
这可真是个棘手的问题。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [heˈlɪnər] .
He could not doubt that the woman was Helena .
他 可以 不是 怀疑 那 这 女士 曾是 海伦娜 .
他确信无疑, 那女人就是海伦娜。

[aɪ ˈti:] [ɪkˈspləɪnd] - [ˈkwɛstʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]
It explained Flexen's questioning him whether he had any knowledge of an
它 解释 - 提问 他 无论 他 有 任何 知识 的 一个
[ɪnˈtæŋɡlmənt] [bɪˈtwi:n] [bɔ:rd] [ˈlɑʊd,wɔ:tər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
entanglement between Lord Loudwater and a woman ,
纠缠 之间 主 喧闹的水 和 一个 女士 ,
它解释了弗莱克森质问他是否知晓劳德沃特勋爵与一名女子之间的不正当关系的原因。

[ænd; ənd] - [ki:n] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [fɜ:rm][ʌv; əv][ˈbɜ:z, ˈbɪɜ:z] [hu:] [maɪt]
and Flexen's keen desire to find some other firm of lawyers who might
和 - 敏锐的 欲望 到 寻找 一些 其他 公司 的 律师 WHO 可能
[hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtæŋɡlmənt] .
have been called in to deal with such an entanglement .
有 到过 称为 在 到 交易 和 这样的 一个 纠缠 .
而弗莱克森则迫切希望找到其他可能被请来处理这种复杂纠纷的律师事务所。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd]
But he could not for a moment bring himself to believe that there could
但 他 可以 不是 为了 一个 片刻 带来 他自己 到 相信 那 那里 可以
[hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ˈeni] [ni:d] [fɔ:r; fər] [heˈlɪnər] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪf] .
have ever been any need for Helena to have recourse to the knife .
有 曾经 到过 任何 需要 为了 海伦娜 到 有 追索权 到 这 刀 .
但他始终无法相信海伦娜竟然会需要动用刀子。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [bɔ:rd] [ˈlɑʊd,wɔ:tər] [rɪˈzɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [wen] [fɪ; fi] [bɪˈkeɪm] [ˈri:əli] [ˈæŋɡri] ;
He could not see Lord Loudwater resisting her when she became really angry ;
他 可以 不是 看 主 喧闹的水 抵抗 她 什么时候 她 成为 真的 生气的 ;
当她真的生气时, 他看不到劳德沃特勋爵有任何反抗的迹象;

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] .
he must have given way .
他 必须 有 给定 方式 .
他一定是让步了。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndərˈestɪmeɪt] [ðə; ði] [ˈɔ:kwərdnəs] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ˈi:v(ə)n] ,
None the less , he did not underestimate the awkwardness , the danger even ,
没有任何 这 较少的 , 他 做过 不是 低估 这 尴尬 , 这 危险 甚至 ,
然而, 他并没有低估其中的尴尬, 甚至是危险。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðæt] ['vɪzɪt][ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] ['kwɔːrəl] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
of her having paid that visit and had that quarrel at such an
的 她 拥有 有薪酬的 那 访问 和 有 那 争吵 在 这样的 一个
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['aʊər] .
unfortunate hour .
不幸 小时 .

她竟然在如此不合时宜的时间去拜访并与人发生了争吵。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mætər] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər] ['ɜːrnɪst] [θɔːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .
He had matter enough for earnest thought during the funeral .
他 有 事情 足够的 为了 认真 想法 期间 这 葬礼 .

葬礼期间，他有很多事情值得认真思考。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fjuːnərəl] , [ðoo] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['fjuːnərəl] [gests] .
It was a large funeral , though there were not many funeral guests .
它 曾是 一个 大的 葬礼 , 尽管 那里 是 不是 许多 葬礼 客人 .

葬礼规模很大，但来宾并不多。

[faɪv] ['leɪdɪz] , [æn; ən] [ænt] [ænd; ənd] [fɔːr] ['kʌznz] , [ʌv; əv][lɔːrd] - [oo] [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
Five ladies , an aunt and four cousins , of Lord Loudwater's own generation ,
五 女士们 , 一个 阿姨 和 四 表兄弟姐妹 , 的 主 - 自己的 一代 ,
[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
came down from London .
来了 向下 从 伦敦 .

五位女士，一位姑妈和四位表姐妹，都是劳德沃特勋爵同龄人，从伦敦来到这里。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [dʒenə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['iːðər] [ɑːn][ɪts] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ,
The younger generation was either on its way back from the war ,
这 年轻 一代 曾是 任何一个 在 它是 方式 后退 从 这 战争 ,

年轻一代要么正在从战场上返回家园，

[ɔːr] [tuː] ['bɪzi] [wið; wiθ][ɪts] [wɜːrk][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ə; eɪ]
or too busy with its work to find the time to attend the funeral of a
或者 也 忙碌的 和 它是 工作 到 寻找 这 时间 到 出席 这 葬礼 的 一个
[ˈdɪstənt] [rɪ'leɪʃn] ,
distant relation ,
遥远 关系 ,

或者因为工作太忙而抽不出时间参加远房亲戚的葬礼。

[huːm] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['niːðər] [laɪkt] [nɔːr] [rɪ'spektɪd] .
whom , if they had chanced to meet him , they neither liked nor respected .
谁 , 如果 他们 有 偶然 到 见面 他 , 他们 两者都不 喜欢 也不 受人尊敬 .

即使他们有机会见到他，他们也既不喜欢他，也不尊重他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoo] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][bɪɡ] ['haʊzɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
But there was a show of carriages from all the big houses within a
但 那里 曾是 一个 展示 的 马车 从 全部 这 大的 房屋 之内 一个
[ˈreɪdiəs][ʌv; əv][naɪn] [maɪlz] ,
radius of nine miles ,
半径 的 九 英里 ,

但方圆九英里内所有大家族的马车都参加了一场展示。

[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .
which more than made up for the fewness of the guests .
哪个 更多的 比 制成 向上 为了 这 稀少 的 这 客人 .

虽然宾客人数不多，但这完全弥补了他们的不足。

[ɔːlsʊoo] ,
Also ,
还 ,

还，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [ænd; ənd] ['ləʊər] - [klæs] [spek'teɪtəs] [hu:] [kən'sɪdərd]
there was a crowd of middle - and lower - class spectators who considered
那里 曾是 一个 人群 的 中间 - 和 降低 - 班级 观众 WHO 经过考虑的
[ðə; ðɪ]['fju:nərəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæ:dəd] ['noʊblmən] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [ɪn'di:d] [wɜ:rθ] [ə'tendɪŋ] .
the funeral of a murdered nobleman a spectacle indeed worth attending .
这 葬礼 的 一个 被谋杀 贵族 一个 奇观 的确 值得 参加 .
现场聚集了一大群中下层阶级的观众，他们认为这场被谋杀的贵族的葬礼确实是一场值得一看的盛事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [tʃɪldrən] , [oʊld] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['wu:ndɪd]
It was composed of women , children , old men , and a few wounded
它 曾是 由 的 女性 , 孩子们 , 老的 男人 , 和 一个 很少 受伤
[ˈpraɪvət] ['soʊldʒərz] .
private soldiers .
私人的 士兵 .
它由妇女、儿童、老人和一些受伤的普通士兵组成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

喧闹水之谜(The Loudwater Mystery)

第9/12页

[ˈoʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [əˈtendɪd] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpouzɪd] [bʌt; bət] [ˈræðər] [pəˈθetɪk] [er] ,
Olivia attended the funeral , wearing a composed but rather pathetic air ,

奥利维亚 参加 这 葬礼 , 穿着 一个 由 但 相当 可怜 的 空气 ,

奥利维亚出席了葬礼, 神情镇定却又略显凄凉。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈnɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
owing to the fact that her brow was most of the time knitted in a

欠款 到 这 事实 那 她 眉头 曾是 最多 的 这 时间 针织 在 一个

[ˈpɒndərɪŋ] ,

pondering ,

沉思 ,

由于她大部分时间都眉头紧锁, 陷入沉思,

[ˈtrʌbld] [fraʊn] .

troubled frown .

麻烦 皱眉 .

忧虑的眉头紧锁。

[ˈleɪdi] [ˈkraːksli] , [ɒːrd] - [eɪdʒd] [ænt] , [roʊd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [koʊtʃ] .

Lady Croxley , Lord Loudwater's aged aunt , rode with her in the first coach .

女士 克罗克斯利 , 主 - 老年人 阿姨 , 骑 和 她 在 这 第一 的 教练 .

劳德沃特勋爵年迈的姑妈克罗克斯利夫人和她一起乘坐第一辆马车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ləˈkweɪʃəs] [soʊl] , [ænd; ənd] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]
She was a loquacious soul , and whiled away the journey to and from

她 曾是 一个 贫嘴 灵魂 , 和 虽然 离开 这 旅行 到 和 从

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the church ,

这 教会 ,

她是个健谈的人, 在往返教堂的路上, 她总是滔滔不绝地讲个不停。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpænəˈdʒɪrɪk][ɑːn][hɜːr; hər] [ded]
which is over a mile from the Castle , with a panegyric on her dead

哪个 是 超过 一个 英里 从 这 城堡 , 和 一个 颂 在 她 死的

[ˈnefjuː] ,

nephew ,

侄子 ,

距离城堡一英里多, 上面有一篇悼念她已故侄子的颂词。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈstɑːnɪtʃ] [ˌdɪsərˈteɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [fækt] [ðæt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][hæd; həd][nɑːt]
and an astonished dissertation on the strange fact that Olivia had not

和 一个 惊讶 论文 在 这 奇怪的 事实 那 奥利维亚 有 不是

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [sæd] [taɪm] .

had a woman with her during this sad time .

有 一个 女士 和 她 期间 这 伤心 时间 .

以及一篇令人惊讶的论文, 探讨了一个奇怪的事实: 奥利维亚在这段悲伤的时期没有一个女人陪伴在她身边。

[ʃiː; ʃi] [əˈskraɪbd] [hɜːr; hər] [ˌæbstɪnəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈstɪmjələnt] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪˈzɑːər][tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn]
She ascribed her abstinence from this stimulant to her desire to be alone

她 归因于 她 节制 从 这 兴奋剂 到 她 欲望 到 是 独自的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡriːf] .

with her grief .

和 她 悲伤 .

她将自己戒除这种兴奋剂的原因归结为想要独自承受悲伤。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrmləs] [ˈbæb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈmɜːrmər][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
Olivia encouraged her harmless babble by a vague murmur at the right
奥利维亚 鼓励 她 无害 潺潺 经过 一个 模糊的 低语 在 这 正确的
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

奥利维亚在适当的时候发出含糊的低语，鼓励她无害的咿呀学语。

[ænd; ænd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [pəˈθetɪk] .
and continued to look pathetic .
和 持续 到 看 可怜的 .

他看起来依然很可怜。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [ænt] [baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈniːdɪd] ,
It was all her aunt by marriage needed ,
它 曾是 全部 她 阿姨 经过 婚姻 需要 ,

这正是她姻亲姑姑所需要的一切。

[ænd; ænd][,aɪˈtiː][left][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [friː] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .
and it left Olivia free to think her own thoughts .
和 它 左边 奥利维亚 自由的 到 思考 她 自己的 想法 .

这样一来，奥利维亚就可以自由地思考自己的想法了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ded] [ˈhʌzbənd] ; [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [kleɪmd] [hɜːr; hər]
She gave but few of them to her dead husband ; the living claimed her
她 给予 但 很少 的 他们 到 她 死的 丈夫 ; 这 活的 声称 她
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

她只把其中很少一部分给了死去的丈夫；活着的人占据了她的全部精力。

[ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɡluːm] [fɑːr] [diːpər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪtnəs]
Mr . Manley wore an air of gloom far deeper than his sense of the fitness
先生 . 曼利 穿着 一个 空气 的 愁云 远的 更深 比 他的 感觉 的 这 健康
[ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrɪ(ə)nəri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [hæv; həv] [diˈmɑːndɪd] .
of things would in the ordinary course of events have demanded .
的 事物 会 在 这 普通的 课程 的 活动 有 要求 .

曼利先生脸上带着一种远比他根据正常情况所应有的忧郁情绪要深得多的情绪。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrvəsli] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [flʊəd]
It was the result of the nervously picturesque English which had flowed
它 曾是 这 结果 的 这 紧张地 如画 英语 哪个 有 流动
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrsfl] [penz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈɡreg] .
with such ease from the forceful pens of Mr . Douglas and Mr . Gregg .
和 这样的 舒适 从 这 有力 钢笔 的 先生 . 道格拉斯 和 先生 . 格雷格 .

这是道格拉斯先生和格雷格先生用他们强劲有力的笔触，轻松写就的那种略带神经质的、富有诗意的英语的结果。

[ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] , [huː] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Mr . Carrington , who rode with him ,
先生 . 卡灵顿 , WHO 骑 和 他 ,

与他同行的卡林顿先生

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːnərəlz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈklaɪənts][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [æz; əz] [ɡʊd]
and from attending the funerals of many clients had acquired as good
和 从 参加 这 葬礼 的 许多 客户 有 获得 作为 好的
[ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [er] [æz; əz] [ˈeni] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
a funeral air as any man in his profession ,
一个 葬礼 空气 作为 任何 男人 在 他的 职业 ,

由于参加过许多客户的葬礼，他练就了一副不逊于同行的葬礼主持风范。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [glu:m] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
found his gloom exaggerated .
成立 他的 愁云 夸张的

觉得他的忧郁情绪有些夸张。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['skændl,aɪzɪd] , ['ðerfɔ:r] , [wen] , [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]
He was all the more scandalized , therefore , when , as they were nearing the
他 曾是 全部 这 更多的 丑闻 , 所以 , 什么时候 , 作为 他们 是 临近 这
[ˈkæs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

因此，当他们接近城堡时，他更加感到震惊。

[ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , " [baɪ][dʒoʊv] ! " [ænd; ænd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
Mr . Manley suddenly cried , " By Jove ! " and rubbed his hands together with
先生 . 曼利 突然 哭 , " 经过 朱庇特 ! " 和 摩擦 他的 双手 一起 和
[ə; eɪ] [feɪs] [ʌn'kɑ:mənli] ['reɪdiənt] .
a face uncommonly radiant .
一个 脸 不寻常地 辐射状 .

曼利先生突然喊道：“我的天哪！”他搓着手，脸上容光焕发。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['laʊd,wɔ:tər] [keɪs] ,
He had had the cheering thought that he had the Loudwater case ,
他 有 有 这 欢呼 想法 那 他 有 这 喧闹的水 案件 ,
他曾欣喜地认为自己已经拿下了劳德沃特案。

[ɪf] ['evər][,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈtraɪəl] , ['hoʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
if ever it should come to a trial , wholly in his hands .
如果 曾经 它 应该 来 到 一个 审判 , 完全 在 他的 双手 .

如果真要诉诸法庭，那将完全由他决定。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [bɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [snɔ:r] [æt; ət] , [seɪ] , [ə; eɪ]
He had but to remember having heard Lord Loudwater snore at , say , a
他 有 但 到 记住 拥有 听到 主 喧闹的水 鼾 在 , 说 , 一个
[fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [twelv] ,
few minutes to twelve ,
很少 分钟 到 十二 ,

他只需要记得在十二点差几分钟的时候听到劳德沃特勋爵打鼾就行了。

[tu:; tə] [breɪk] [,aɪ 'ti:] [daʊn] .
to break it down .
到 休息 它 向下 .

分解一下。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'si:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [,aɪ 'ti:]
He did not conceive that he would encounter any difficulty in remembering that if it
他 做过 不是 构想 那 他 会 遇到 任何 困难 在 记住 那 如果 它
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['nesəserɪ] .
should be necessary .
应该 是 必要的 .

他没想到，如果需要的话，他竟然会记不住这件事。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl][ænd; ænd][ˈmɪstər] . ['kærɪŋtənʒ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] —
The solemnity of the funeral and Mr . Carrington's conversation in the coach —
这 严肃 的 这 葬礼 和 先生 . 卡灵顿 对话 在这 教练 —
[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] — [hæd; həd][nɑ:t] ['wi:kənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lʌv] [ðæt] ,
he had talked about the weather — had not weakened his resolve that ,
他 有 谈话 关于 这 天气 — 有 不是 减弱 他的 解决 那 ,
葬礼的庄严肃穆以及卡林顿先生在马车上的谈话——他谈到了天气——并没有动摇他的决心，那就是：

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [aɪˈtiː] , [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [swɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdər] .

if he could help it , no one should swing for the murder .
如果 他 可以 帮助 它 , 不 一 应该 摇摆 为了 这 谋杀 .

如果他能阻止, 就不应该有人去行凶。

[ðɪs] [riːələ'zeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['iːgər] [tuː; tə] [goʊ][tuː; tə] [he'linər]

This realization of his position of vantage made him eager to go to Helena
这 实现 的 他的 位置 的 优势 制成 他 渴望的 到 去 到 海伦娜

[tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [maɪnd] [æt; ət] [rest] ,
to set her mind at rest ,
到 放 她 头脑 在 休息 ,

意识到自己所处的有利位置, 他急于去见海伦娜, 让她安心。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [moʊst] ['laɪkli] ,
should she , as he thought most likely ,
应该 她 , 作为 他 想法 最多 可能 ,

她应该像他认为最有可能的那样,

[biː; bi] ['greɪtli] ['trʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʌn'taɪmli] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məːdəd] [mæn]

be greatly troubled by the fact that her untimely visit to the murdered man
是 非常 麻烦 经过 这 事实 那 她 不合时宜 访问 到 这 被谋杀 男人

[wʌz; wəz] [noʊn] .
was known .
曾是 已知 .

她对自己不合时宜地拜访被谋杀者一事被人知晓感到非常不安。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [gests] .
But he had to lunch at the Castle with the funeral guests .
但 他 有 到 午餐 在 这 城堡 和 这 葬礼 客人 .

但他必须在城堡里和参加葬礼的宾客们共进午餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [brɪ'ɑːnd] ['meɪʒər] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] .
They were interested beyond measure in the murder and full of questions .
他们 是 感兴趣的 超过 措施 在 这 谋杀 和 满的 的 问题 .

他们对这起谋杀案非常感兴趣, 充满了疑问。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɑːrkli] [mɪ'stɪriəs] [ər] ,
He talked to them with a darkly mysterious air ,
他 谈话 到 他们 和 一个 黑暗 神秘 空气 ,

他用一种阴郁神秘的语气与他们交谈,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'skriːt] [sə'gæsəti] [ɑːn][ðer; ðər] ['sɪmp(ə)] [maɪndz] .
and made a deep impression of discreet sagacity on their simple minds .
和 制成 一个 深的 印象 的 慎重 睿智 在 他们的 简单的 思想 .

并在他们单纯的心灵中留下了深沉而睿智的印象。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [oʊ'liːviə; ə'liːviə] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'flɪktɪd] [mɔːr] ['diːpli] [baɪ][ðə; ði]

He observed that Olivia appeared to have been afflicted more deeply by the
他 观察到 那 奥利维亚 出现 到 有 到过 受苦的 更多的 深 经过 这

['fjuːnərəl][ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
funeral than he had expected .
葬礼 比 他 有 预期的 .

他注意到, 奥利维亚似乎比他预想的更深受葬礼的打击。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hə'ræst; 'hærəst] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd][ðə; ði] [lʌntʃ] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪn] .
She looked harassed and seemed to find the lunch rather a strain .
她 看起来 骚扰 和 似乎 到 寻找 这 午餐 相当 一个 拉紧 .

她看上去很疲惫, 似乎觉得午餐很吃力。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ɔːlsʊʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , [æz; əz] [dɪd] [hɜːr; hər] [gests] ,
He observed also that she did not , as did her guests ,
他 观察到 还 那 她 做过 不是 , 作为 做过 她 客人 ,

他还注意到, 她不像她的客人们那样。

[hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [peɪ] ['eni] ['trɪbjʊ:t] [tu;; tə][ðə; ði] ['kærəktər]
who were so slightly acquainted with him , pay any tribute to the character
WHO 是 所以 轻微地 熟人 和 他 , 支付 任何 贡 到 这 特点
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ded] ['hʌzbənd] .
of her dead husband .
的 她 死的 丈夫 .

那些与他仅有一点点交情的人，根本不会赞扬她已故丈夫的品格。

[ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Mr . Flexen was not lunching with them .
先生 . Flexen 曾是 不是 午餐 和 他们 .

弗莱克森先生并没有和他们一起吃午饭。

[hi;; hi][hæd; həd] [spent] [æn; ən] [ɪk'spektənt] ['mɔ:rnɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had spent an expectant morning waiting for the local effects of the
他 有 花费 一个 怀孕 早晨 等待 为了 这 当地的 效果 的 这
[ˈstɔ:ri] [ɪn][ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd] ['plænɪt] ,
story in the Wire and Planet ,
故事 在 这 金属丝 和 行星 ,

他满怀期待地度过了一个上午，等待《连线》和《星球报》上那篇报道在当地引发的反响。

[ænd; ənd][ɪn] ['hævɪŋ] [ðæt] ['stɔ:ri] [sprɛd] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [baɪ] [ɪn'spektər] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][ænd; ənd]
and in having that story spread far and wide by Inspector Perkins and
和 在 拥有 那 故事 传播 远的 和 宽的 经过 检查员 珀金斯 和
[hɪz; ɪz] [tu:] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜz] ,
his two men among the villagers ,
他的 二 男人 之中 这 村民们 ,

而珀金斯探长和他的两个手下又将这个故事广泛地传遍了村民之中。

[hu:] ['oʊnli] [sɔ:] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
who only saw a paper in the public - houses of the neighbourhood on a Sunday .
WHO 仅有的 锯 一个 纸 在 这 民众 - 房屋 的 这 邻里 在 一个 星期日 .

他只在星期天在附近的酒吧里见过报纸。

[hi;; hi] [hoʊpt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ə'fer] ,
He hoped , if it had been a local affair ,
他 希望 , 如果 它 有 到过 一个 当地的 事务 ,

他希望，如果这只是一起地方性事件，

[tu;; tə][hæv; həv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
to have information about it in the course of the day .
到 有 信息 关于 它 在 这 课程 的 这 天 .

在一天中随时获取相关信息。

[ʌp] [tu;; tə] ['lʌntʃaɪm] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] [hæd; həd]
Up to lunchtime the newspaper advertisement of the mysterious woman had
向上 到 午餐时间 这 报纸 广告 的 这 神秘 女士 有
[pru:vɪd] [æz; əz] ['fru:tləs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['praɪvət] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] .
proved as fruitless as the earlier private inquiries .
已证实 作为 徒劳无功 作为 这 早些时候 私人的 查询 .

直到午餐时间，报纸上刊登的关于这位神秘女子的广告仍然像之前的私人调查一样毫无结果。

[bʌt; bət][hi;; hi] [rɪ'meɪnd] ['hoʊpf(ə)l] .
But he remained hopeful .
但 他 剩余 充满希望 .

但他仍然抱有希望。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [θriː] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [gests] [ænd; ənd]
It was past three before Mr . Manley escaped from the funeral guests and
它 曾是 过去的 三 前 先生 : 曼利 逃脱 从 这 葬礼 客人 和
[brɪˈtʊk] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [tuː; tə] [ˈhelɪnəz] [ˈhaʊs] .
betook himself at a brisk pace to Helena's house .
贝托克 他自己 在 一个 轻快 步伐 到 海伦娜的 房子 :
曼利先生直到三点多才从葬礼宾客中脱身，快步走向海伦娜的家。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkwɑːləti][moʊst] [ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪzən]
As he went he made up his mind that the quality most fitting the occasion
作为 他 去 他 制成 向上 他的 头脑 那 这 质量 最多 配件 这 场合
[wʌz; wəz] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
was discretion .
曾是 审慎 :
他边走边想，最适合这种场合的品质是谨慎。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt][let][aɪˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]
He had better not let it appear that he was sure that she was the
他 有 更好的 不是 让 它 出现 那 他 曾是 当然 那 她 曾是 这
[mɪˈstɪəriəs] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈwaɪər] .
mysterious woman of the Daily Wire .
神秘 女士 的 这 日常的 金属丝 :
他最好不要让人觉得他确信她就是《每日电讯报》上那位神秘女子。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈhaʊnsmənt] [ðæt] ,
He must make his announcement that ,
他 必须 制作 他的 公告 那 ,
他必须宣布:
[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ˈtraɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [bɔːrd]
in the event of any one being brought to trial for the murder of Lord
在 这 事件 的 任何 一 存在 带来 到 审判 为了 这 谋杀 的 主

[ˈlaʊd,wɔːtər] ,
Loudwater ,
喧闹的水 ,
如果有人因谋杀劳德沃特勋爵而被送上法庭，
[hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [kʊd; kəd] [breɪk] [daʊn] [ˈeni] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɔːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
his evidence could break down any case for the prosecution ,
他的 证据 可以 休息 向下 任何 案件 为了 这 起诉 ,
他的证据足以推翻检方的任何指控。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː][dɪd] [breɪk] [aɪˈtiː] [daʊn] , [əˈpɪr] [æz; əz][ˈkæʒuəl][æz; əz]
and that he would see that it did break it down , appear as casual as
和 那 他 会 看 那 它 做过 休息 它 向下 , 出现 作为 随意的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 :
他会确保事情进展顺利，并且尽可能表现得漫不经心。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
But , at the same time ,
但 , 在 这 相同的时间 ,
但与此同时，
[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [aɪˈtiː] [kwɑɪt] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪˈkjər] [hɜːr; hər] [ˈseɪfti] .
he must make it quite clear to her that he could secure her safety .
他 必须 制作 它 相当 清除 到 她 那 他 可以 安全的 她 安全 :
他必须让她清楚地知道，他能够保障她的安全。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðoʊ] [ʃi:; ji] [maɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][fɜ:rm] [rɪ'zɑ:lʌ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [swɪŋ] [fɔ:r; fər]
He felt that though she might think his firm resolve that no one should swing for
他 毛毡 那 尽管 她 可能 思考 他的 公司 解决 那 不 一 应该 摇摆 为了
[ðə; ði][ˈmɜ:rdər] [kwɪk'sɑ:tɪk] ,
the murder quixotic ,
这 谋杀 堂吉诃德式的 ,

他觉得，尽管她可能认为他坚决不让任何人去谋杀是异想天开，

[ʃi:; ji] [wʊd] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] .
she would perceive that it was only in keeping with his generous nature .
她 会 感知 那 它 曾是 仅有的 在 保持 和 他的 慷慨的 自然 .
她会认为这完全符合他慷慨的本性。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['nɜ:rvəsli]
He had expected to find her much more disturbed by the nervously
他 有 预期的 到 寻找 她 很多 更多的 不安 经过 这 紧张地
[ˌpɪktʃə'resk] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['grɛɡ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [ðæn; ðən][ʃi:; ji] [ə'pɪrd] .
picturesque articles of Mr . Gregg and Mr . Douglas than she appeared .
如画 文章 的 先生 . 格雷格 和 先生 . 道格拉斯 比 她 出现 .
他原以为她会比实际表现出来的更受格雷格先生和道格拉斯先生那些神经质的、充满奇幻色彩的文章的困扰。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [les] [ˈʌndər][ə; eɪ] [streɪn] ,
Indeed , she seemed to him much less under a strain ,
的确 , 她 似乎 到 他 很多 较少的 在下面 一个 拉紧 ,
事实上，在他看来，她似乎不再那么紧张了。

[mʌtʃ] [les] ['nɜ:rvəs] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] .
much less nervous than she had been the night before .
很多 较少的 紧张的 比 她 有 到过 这 夜晚 前 .
她比前一天晚上放松多了。

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
None the less ,
没有任何 这 较少的 ,

尽管如此，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [ri:ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] ['hoʊlli] [baɪ][ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he was careful to reassure her wholly by the announcement of his
他 曾是 小心 到 保证 她 完全 经过 这 公告 的 他的
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] ,
discovery of the important nature of the evidence he could give ,
发现 的 这 重要的 自然 的 这 证据 他 可以 给 ,
他小心翼翼地向她宣布了他所发现的证据的重要性，以此来完全消除她的疑虑。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] .
before he said anything about those articles .
前 他 说 任何事物 关于 那些 文章 .

在他谈及那些文章之前。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [daʊn] ['eni] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pra:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
When he did tell her that he could break down any case for the prosecution ,
什么时候 他 做过 告诉 她 那 他 可以 休息 向下 任何 案件 为了 这 起诉 ,
当他告诉她他可以为检方驳倒任何案件时，

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [kən'fes] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hu:z] ['vɪzɪt][tu:; tə] [lɔ:rd]
she did not at once confess that she was the woman of whose visit to Lord
她 做过 不是 在 一次 承认 那 她 曾是 这 女士 的 谁 访问 到 主
[ˈlaʊd,wɔ:tər] [ðoʊz] ['stɔ:riz] [tuʊld] ;
Loudwater those stories told ;
喧闹的水 那些 故事 讲述 ;
她并没有立即承认自己就是那些故事中拜访劳德沃特勋爵的女子；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]
they did not even discuss the question , which had seemed so important to the
他们 做过 不是 甚至 讨论 这 问题 , 哪个 有 似乎 所以 重要的 到 这
[ˈdeɪlɪ] ['waɪər] ,
Daily Wire ,
日常的 金属丝 ,

他们甚至没有讨论这个问题，而这个问题对《每日电讯报》来说似乎非常重要。

[hu:] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] .
who that woman was .
WHO 那 女士 曾是 .

那女人是谁？

[ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n]
They contented themselves with discussing the question who could have seen
他们 满足 他们自己 和 讨论 这 问题 WHO 可以 有 已见

[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

他们只讨论谁可能见过她这个问题。

[hi:; hi][əd'maɪəd][hɜ:r; həɹ]['spɪrɪt][ɪn][nɑ:t] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He admired her spirit in not telling him ,
他 钦佩 她 精神 在 不是 讲述 他 ,

他很欣赏她没有告诉他这件事的勇气。

[hɜ:r; həɹ] ['redɪnəs] [tu:; tə][fɔ:r'gʊʊ][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [æbsəlu:t] [ni:d]
her readiness to forgo his comfort and support before the absolute need
她 准备就绪 到 放弃 他的 舒适 和 支持 前 这 绝对 需要

[fɔ:r; fəɹ][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
for them was upon her .
为了 他们 曾是 之上 她 .

她甚至在真正需要他的安慰和支持之前，就做好了放弃这些的准备。

[hɜ:r; həɹ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][mʊst][əd'maɪəd][ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
Her force of character was what he most admired in her ,
她 力量 的 特点 曾是 什么 他 最多 钦佩 在 她 ,

他最欣赏她的是她坚强的性格。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and this was a striking example of it .
和 这 曾是 一个 引人注目 例子 的 它 .

而这正是一个鲜明的例子。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] , [hi:; hi] [nu:] , [wʌz; wəz] ['ræðər] ['sʌbtɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [strɔ:ŋ] .
His own character , he knew , was rather subtle and delicate than strong .
他的 自己的 特点 , 他 知道 , 曾是 相当 微妙 和 精美的 比 强的 .

他知道自己的性格与其说是坚强，不如说是微妙而细腻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [li:n]
He was more than ever alive to the advantage of having her to lean
他 曾是 更多的 比 曾经 活 到 这 优势 的 拥有 她 到 倾斜

[ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [kə'rɪr] [ðæt] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
upon in the difficult career that lay before him .
之上 在 这 难的 职业 那 躺 前 他 .

在他即将面对的艰难职业生涯中，有她作为依靠，他比以往任何时候都更加受益匪浅。

[ˈmɪstər] . [ˈflɛksən] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈwʊmən] [ɪn]
Mr . Flexen was disappointed that the advertisement of the mysterious woman in
先生 . Flexen 曾是 失望的 那 这 广告 的 这 神秘 女士 在
[ðə; ði][ˈwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplænɪt] [brɔːt] [noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
the Wire and the Planet brought no information about her during the morning .
这 金属丝 和 这 行星 带来 不 信息 关于 她 期间 这 早晨 .

弗莱克森先生很失望，因为《连线》和《星球报》上刊登的关于这位神秘女子的广告，在上午并没有带来任何关于她的信息。

[ˈæftər] [lʌntʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
After lunch Mr . Carrington returned to London .
后 午餐 先生 . 卡灵顿 返回 到 伦敦 .
午餐后，卡林顿先生返回伦敦。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] [ˈmɪstər] . [ˈflɛksən] [ˈteləˌgræft] [tuː; tə][ˈskaːtlənd] [jɑːrd][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ˈeni] [wʌn]
At half - past three Mr . Flexen telegraphed to Scotland Yard to ask if any one
在 一半 - 过去的 三 先生 . Flexen 电报 到 苏格兰 院子 到 问 如果 任何 一
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] .
had given them information about the woman he was seeking .
有 给定 他们 信息 关于 这 女士 他 曾是 寻求 .

三点半，弗莱克森先生发电报给苏格兰场，询问是否有人向他们提供了他正在寻找的那位女士的信息。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] .
No one had .
不 一 有 .
没有人有。

[ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈriːznəbli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
Then he realized that he was unreasonably impatient .
然后 他 已实现 那 他 曾是 不合理地 不耐烦 .
然后他意识到自己太没耐心了。

[huːˈevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ,
Whoever had the information would probably think the matter over ,
谁 有 这 信息 会 大概 思考 这 事情 超过 ,
掌握信息的人可能会仔细考虑此事。

[ænd; ənd][pərˈhæps][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ] [frendz] [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
and perhaps confer with friends before coming forward .
和 也许 授予 和 朋友们 前 未来 向前 .
或许可以先和朋友商量一下再做决定。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] .
In the meantime , he would make inquiries of James Hutchings .
在 这 与此同时 , 他 会 制作 查询 的 詹姆斯 哈钦斯 .
与此同时，他会向詹姆斯·哈钦斯打听消息。

[hiː; hi] [ˈdroʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪmˌkiːpərz] [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
He drove to the gamekeeper's cottage to find James Hutchings sitting on a
他 驾驶 到 这 猎场管理员 小屋 到 寻找 詹姆斯 哈钦斯 坐着 在 一个
[tʃer] [ˌaʊtˈsaɪd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈplænɪt] .
chair outside it and reading the Planet .
椅子 外部 它 和 阅读 这 行星 .

他开车来到猎场管理员的小屋，发现詹姆斯·哈钦斯正坐在小屋外面的椅子上读《星球日报》。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
He perceived that he looked puzzled .
他 感知 那 他 看起来 困惑 .
他察觉到对方看起来很困惑。

[ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [stri] [wɔːr] [ə; ei] [streɪnd] , [ˈhʌntɪd] [er] ,
Also , he perceived that he still wore a strained , hunted air ,
还 , 他 感知 那 他 仍然 穿着 一个 紧张 , 猎杀 空气 ,
此外, 他还感觉到自己身上仍然带着一种紧张、疲惫的神情。

[mɔːr] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][æt; ət][ðer; ðər][ləst] [tɔːk] .
more strained and hunted by far than at their last talk .
更多的 紧张 和 猎杀 经过 远的 比 在 他们的 最后的 讲话 .
与上次谈话相比, 他们显得更加紧张和焦虑。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [gʊd] [æftərˈnuːn] .
He walked briskly up to him and said : " Good afternoon .
他 步行 轻快地 向上 到 他 和 说 : " 好的 下午 .
他快步走到他跟前, 说道: “下午好。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [bɔːrd] - [ˈmɜːrdər][ɪn][ðə; ði] [ˈplæni] .
I see that you're reading the story of Lord Loudwater's murder in the Planet .
我 看 那 你是 阅读 这 故事 的 主 - 谋杀 在 这 行星 .
我看到你在《星球报》上读到劳德沃特勋爵被谋杀的故事。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [huː] [ðə; ði]
It occurred to me that you might very likely be able to tell me who the
它 发生 到 我 那 你 可能 非常 可能 是 有能力的 到 告诉 我 WHO 这
[ˈleɪdi] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [bɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] .
lady who visited Lord Loudwater on the night of his murder was .
女士 WHO 到访 主 喧闹的水 在 这 夜晚 的 他的 谋杀 曾是 .
我突然想到, 你很可能知道在劳德沃特勋爵遇害当晚拜访他的那位女士是谁。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈpraːbəbli] [meɪk] [ə; ei] [ges] [æt; ət] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
At any rate , you can probably make a guess at who she was .
在 任何 速度 , 你 能 大概 制作 一个 猜测 在 WHO 她 曾是 .
总之, 你大概能猜到她是谁。

" [ˈhʌtɪŋz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ˈgluːmɪli] : " [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [kɑːnt] .
" **Hutchings shook his head and said gloomily : " No , sir , I can't .**
" 哈钦斯 摇晃 他的 头 和 说 阴郁地 : " 不 , 先生 , 我 不能 .
哈钦斯摇了摇头, 沮丧地说: “不, 先生, 我不能。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ges] .
I don't know who it was and I can't guess .
我 不 知道 WHO 它 曾是 和 我 不能 猜测 .
我不知道是谁, 也猜不出来。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
I wish I could .
我 希望 我 可以 .
我希望我能。

[aɪˈd] [tel] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; ei] [ʃɑːt] . "
I'd tell you like a shot . " "
ID 告诉 你 喜欢 一个 射击 . " "
我会毫不犹豫地告诉你。

" [ðæts] [ɑːd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] , [əˈgen] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
" **That's odd , " said Mr . Flexen , again disappointed .**
" 那就是 奇怪的 , " 说 先生 . Flexen , 再次 失望的 .
“真奇怪,”弗莱克森先生再次失望地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [jər; jər] ['mæstər] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n]
" I should have thought it impossible for your master to have been on
" 我 应该 有 想法 它 不可能的 为了 你的 掌握 到 有 到过 在
[ˈɪntɪmət] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [wɪðəʊt] [jər; jər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
intimate terms with a lady without your coming to hear of it .
亲密的 条款 和 一个 女士 没有 你的 未来 到 听到 的 它 :
“我原以为你的主人与一位女士有亲密关系，而你却不会知道。”

[ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtlər] . "
You've always been his butler . "
你已经 总是 到过 他的 管家 : "
你一直都是他的管家。

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 :
“是的，先生。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] [gets] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [mɔ:r]
But this is the kind of thing as a valet gets to know about more
但 这 是 这 种类 的 事物 作为 一个 代客泊车 获得 到 知道 关于 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bʌtlər] — ['letərz] [left] [ə'baʊt] ,
than a butler — letters left about ,
比 一个 管家 — 信件 左边 关于 ,
但这种事，男仆比男管家知道得更多——比如遗留在各处的信件。

[ɔ:r] [ɪn] ['pɑ:kəts] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] .
or in pockets , you know , sir .
或者 在 口袋 , 你 知道 , 先生 :
或者放在口袋里，先生，您知道的。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['nevər] [kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ] ['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
But his lordship never could keep a valet long enough for him to
但 他的 领主 绝不 可以 保持 一个 代客泊车 长的 足够的 为了 他 到
[lɜ:rn] ['eniθɪŋ] .
learn anything .
学习 任何事物 :
但是，老爷从来没能留住一个贴身男仆足够长的时间，让他学到任何东西。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ['væləts] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] . "
He was worse with valets than with any one . "
他 曾是 更糟 和 代客泊车员 比 和 任何 一 : "
他对待男仆的态度比对待任何人都糟糕。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] [ɪn] [ə; eɪ] [vekst] [tuʊn] .
" I see , " said Mr . Flexen in a vexed tone .
" 我 看 , " 说 先生 : Flexen 在 一个 烦恼 语气 :
“我明白了，”弗莱克森先生恼怒地说。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:d] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]
" But still , I should have thought you'd have heard something from some
" 但 仍然 , 我 应该 有 想法 你会 有 听到 某物 从 一些
[wʌn] ,
one ,
— ,
但是，我还是以为你会从别人那里听到一些消息。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [nɔ:t] [kʌm] [ˈʌndər] [jər; jər] [oʊn] [aɪz] .
even if the matter had not come under your own eyes .
甚至 如果 这 事情 有 不是 来 在下面 你的 自己的 眼睛 :
即使这件事你没有亲眼目睹。

[ˈgɑːsɪp] [muːvz] [ˈprɪtɪ] [ˈwaɪdli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] . "
Gossip moves pretty widely about the countryside . "

闲话 移动 漂亮的 广泛 关于 这 农村 . "

乡间小道消息传播得相当广。

" [oʊ] , [ðɪs] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [sɜːr] — [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
" **Oh , this didn't happen in the country , sir — not in this part of the country** . "
" 哦 , 这 没有 发生 在 这 国家 , 先生 — 不是 在 这 部分 的 这 国家 ,
[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

“哦，先生，这种事并没有发生在这个国家——至少在这个地区没有发生过。”

[ˈaɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈwʊmən] , " [sed] [ˈhʌtʃɪŋz] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
It must have been a London woman , " said Hutchings with conviction .

它 必须 有 到过 一个 伦敦 女士 , " 说 哈钦斯 和 定罪 .

“那一定是位伦敦女子，”哈钦斯肯定地说。

" [ɪf] [ʃiːd] [lɪvd] [əˈbaʊt] [hɪr] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
" **If she'd lived about here , I must have heard about it** . "
" 如果 棚 居住地 关于 这里 , 我 必须 有 听到 关于 它 . "

“如果她住在这附近，我肯定听说过。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
" **It was a lady , you must know** .

" 它 曾是 一个 女士 , 你 必须 知道 .

“她是一位女士，你必须知道。”

[ðə; ði] [ˈpepərz] [duː][nɑːt] [brɪŋ] [ðæt] [fækt] [aʊt] .
The papers do not bring that fact out .

这 文件 做 不是 带来 那 事实 出去 .

报纸上并没有提及这一事实。

[maɪ] [ɪnˈfɔːrmənt] [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , " [sed] [ˈmɪstər] . [fleksən] .
My informant is quite sure that it was a lady , " said Mr . Flexen .

我的 线人 是 相当 当然 那 它 曾是 一个 女士 , " 说 先生 . Flexen .

“我的线人非常肯定那是一位女士，”弗莱克森先生说。

" [ðæts] [noʊ] - [ˈiːɛlˈpiː] , [sɜːr] , " [sed] [ˈhʌtʃɪŋz] [dɪˈspɑːndəntli] .
" **That's no ' elp , sir , " said Hutchings despondently** .

" 那就是 不 - 帮助 , 先生 , " 说 哈钦斯 沮丧地 .

“那可帮不上忙，先生，”哈钦斯沮丧地说。

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [baɪ] [treɪn] . "
" **She must have come down by train and gone away by train** . "

" 她 必须 有 来 向下 经过 火车 和 已消失 离开 经过 火车 . "

她一定是乘火车来的，也是乘火车走的。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
" **She would have probably been noticed at the station** .

" 她 会 有 大概 到过 注意到 在 这 车站 .

“她很可能在车站被人注意到。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔznt] .
But she wasn't .

但 她 不是 .

但她并非如此。

[br'saɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːtɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
Besides , she could not have walked back to the station in time to catch the
除了 , 她 可以 不是 有 步行 后退 到 这 车站 在 时间 到 抓住 这
[læst] [treɪn] .
last train .
最后的 火车 .

此外，她也不可能及时走回车站赶上末班车。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . " **I'm sure of it .** "
我是 当然 的 它 . "

我对此深信不疑。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] , [sɜːr] . " **" Then she must have come in a car , sir .** "
" 然后 她 必须 有 来 在 一个 车 , 先生 . "

“那她一定是开车来的，先生。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] . **" That is always possible , " said Mr . Flexen .**
" 那 是 总是 可能的 , " 说 先生 . Flexen .

“这总是有可能的，”弗莱克森先生说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] . **There was a pause .**
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] [ˈhʌtʃɪŋz] [bɜːrst] [aʊt] : " [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪ 'tiː] , [sɜːr] . **Then Hutchings burst out : " You may depend on it that she did it , sir .**
然后 哈钦斯 爆裂 出去 : " 你 可能 依赖 在 它 那 她 做过 它 , 先生 .

然后哈钦斯突然说道：“先生，您可以肯定，就是她干的。”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] . **There isn't a shadow of a doubt .**
那里 不是 一个 阴影 的 一个 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[juː; jʊ][get][hɜːr; hər][ænd; ənd] [juːl] [get][ðə; ði] [ˈmɜːrdəres] . **You get her and you'll get the murderess .**
你 得到 她 和 你会 得到 这 杀人犯 .

你抓到她，就能抓到那个女凶手。

" [hiː; hi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːvəriʃ] , [ʌn'bælənst] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [nəːvs] **" He spoke with the feverish , unbalanced vehemence of a man whose nerves**
" 他 辐 和 这 发烧 , 不平衡 激烈 的 一个 男人 谁 神经

[ɑːr; ər][ɑːn] [edʒ] . **are on edge .**
是 在 边缘 .

“他说话时语气狂热、情绪失控，就像一个神经高度紧张的人一样。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [duːɪ][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] . **" You think so , do you ? " said Mr . Flexen .**
" 你 思考 所以 , 做 你 ? " 说 先生 . Flexen .

“你这么认为吗？”弗莱克森先生说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ded] [ˈsɜːrt(ə)n] , " [kraɪd] [ˈhʌtʃɪŋz] . **" I'm sure of it — dead certain , " cried Hutchings .**
" 我是 当然 的 它 — 死的 肯定 , " 哭 哈钦斯 .

“我确信无疑——绝对肯定，”哈钦斯喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ænd] [ˈkwɔːrəlɪŋ]
" **It's a long way from visiting a gentleman late at night and quarrelling**
" 它是 一个 长的 方式 从 访问 一个 绅士 晚的 在 夜晚 和 争吵
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈməːdəɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
with him to murdering him ,
和 他 到 谋杀 他 ,
“深夜拜访一位绅士并与他发生争吵，和谋杀他之间有着天壤之别。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] .
" **said Mr . Flexen .**
" 说 先生 . Flexen .
弗莱克森先生说道。

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [went] [aɪ ˈtiː] .
" **And she went it** .
" 和 她 去 它 .
她去了。

[juː; jʊ][mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] , [sɜːr] .
You mark my words , sir .
你 标记 我的 字 , 先生 .
先生，您记住我的话。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [aɪ ˈtiː] .
She went it .
她 去 它 .
她去了。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
I don't say that she came to do it .
我 不 说 那 她 来了 到 做 它 .
我并没有说她就是来做这件事的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [naɪf] [ˈlaɪɪŋ] [ˈhændɪ][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] [ˈteɪbl] [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] ,
But she saw that knife lying handy on the library table and she did it ,
但 她 锯 那 刀 说谎 便利 在 这 图书馆 桌子 和 她 做过 它 ,
但她看到图书馆桌子上放着一把刀，触手可及，于是她就拿了起来。

" [sed] [ˈhʌtʃɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈviːəməns] .
" **said Hutchings with the same vehemence** .
" 说 哈钦斯 和 这 相同的 激烈 .
“哈钦斯用同样的语气说道。”

" [ˈeni] [wʌn] [huː] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] [wʊd] [siː] [ðæt] [naɪf] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" **Any one who passed through the library would see that knife , " said Mr** .
" 任何 一 WHO 通过了 通过 这 图书馆 会 看 那 刀 , " 说 先生 .
“任何路过图书馆的人都会看到那把刀,”先生说。

[flɛksən] [ˈkerləsli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kiːn] [ɑːn] [ˈhʌtʃɪŋz] - [feɪs] .
Flexen carelessly , but his eyes were very keen on Hutchings ' face .
Flexen 粗心大意 , 但 他的 眼睛 是 非常 敏锐的 在 哈钦斯 - 脸 .
弗莱克森漫不经心地看着哈钦斯的脸，但他的目光却非常敏锐。

[ˈhʌtʃɪŋz] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ænd][hiː; hi] [went] [ˈpeɪlər] .
Hutchings was pale , and he went paler .
哈钦斯 曾是 苍白 , 和 他 去 肤色较浅 .
哈钦斯脸色苍白，而且越来越苍白。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈstæməɹ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
He tried to stammer something , but his voice died in his throat .
他 尝试 到 结巴 某物 , 但 他的 嗓音 死亡 在 他的 喉 .
他想结结巴巴地说些什么，但声音却哽在喉咙里，说不出话来。

" [wel] , [aɪm] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [gɪv] [em 'i:] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪdi] .
" **Well , I'm sorry you can't give me any information about this lady .**
" 出色地 , 我是 对不起 你 不能 给 我 任何 信息 关于 这 女士 :
"很抱歉, 您无法提供关于这位女士的任何信息。"

[gʊd] [æftər'nu:n] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] ,
Good afternoon , " said Mr . Flexen ,
好的 下午 , " 说 先生 : Flexen ,
"下午好,"弗莱克森先生说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] .
and he turned on his heel and went back to the car .
和 他 转向 在 他的 脚跟 和 去 后退 到 这 车 :
他转身就往车里走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] ['hʌtʃɪnz] - [er] [ænd; ənd] ['mænər] .
He was impressed by Hutchings ' air and manner .
他 曾是 印象深刻 经过 哈钦斯 - 空气 和 方式 :
他被哈钦斯的气质和举止所折服。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [brɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʌndər] [ə; eɪ] [streɪn] .
Of course , believing himself to be suspected , the man was under a strain .
的 课程 , 相信 他自己 到 是 怀疑 , 这 男人 曾是 在下面 一个 拉紧 :
当然, 由于认为自己受到怀疑, 这名男子承受着巨大的压力。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][bi:; bi][soʊ] ['hevi] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['pleɪnli] [wʌz; wəz] ,
But would the strain on him be so heavy as it plainly was ,
但 会 这 拉紧 在 他 是 所以 重的 作为 它 显然 曾是 ,
但他所承受的压力真的会像表面看起来那么沉重吗?

[ɪf] [hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ?
if he knew himself to be innocent ?
如果 他 知道 他自己 到 是 清白的 ?
如果 he 知道自己是无辜的呢?

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [kraɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] .
And then his eagerness to fasten the crime on the mysterious woman .
和 然后 他的 渴望 到 系 这 犯罪 在 这 神秘 女士 :
然后, 他急于将罪名强加给那位神秘女子。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'sta:niʃɪŋli] [ɪn'tens] , ['ɔ:lmʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
It had been astonishingly intense , almost hysterical .
它 有 到过 令人震惊地 激烈的 , 几乎 歇斯底里的 :
场面异常激烈, 几乎到了歇斯底里的地步。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][hi:; hi] [faʊnd] [ɪn'spektər] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
When he reached the Castle he found Inspector Perkins awaiting him with
什么时候 他 达到 这 城堡 他 成立 检查员 珀金斯 等待中 他 和
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] ['ska:tlənd] [jɑ:rd] .
a small package which had come by special messenger from Scotland Yard .
一个 小的 包裹 哪个 有 来 经过 特别的 信使 从 苏格兰 院子 :
当他到达城堡时, 发现珀金斯探长正拿着一个小包裹等着他, 这个包裹是由苏格兰场的特派信使送来的。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgə,prɪnts] [ɑ:n][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
It contained enlarged photographs of the fingerprints on the handle of the
它 包含 放大 照片 的 这 指纹 在 这 处理 的 这
[naɪf] .
knife .
刀 :
里面装着刀柄上指纹的放大照片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kjəriəsli] [blɜːrd] .
They were all curiously blurred .
他们 是 全部 奇怪的是 模糊 .

它们都呈现出一种奇特的模糊效果。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] [glʌv] .
The murderer had worn a glove .
这 凶手 有 磨损 一个 手套 .

凶手戴着手套。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈmɪstər] . [flɛksən] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðɪs] [fækt][wɪð; wɪθ]
Mr Flexen studied the photographs and the report which stated this fact with
先生 . Flexen 研究 这 照片 和 这 报告 哪个 声明 这 事实 和
[ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nəs] .
a lively interest and a growing sense of its great importance .
一个 热闹 兴趣 和 一个 生长 感觉 的 它是 伟大的 重要性 .

弗莱克森先生仔细研究了照片和报告，报告阐述了这一事实，他对此表现出浓厚的兴趣，并越来越意识到这件事的重要性。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['setlɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ʌnd][ɔːl] .
For one thing , it settled the question of suicide for good and all .
为了 一 事物 , 它 定居 这 问题 的 自杀 为了 好的 和 全部 .

首先，它彻底解决了自杀问题。

[ɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] [hæd; həd][wɔːrn][noʊ] [glʌv] .
Lord Loudwater had worn no glove .
主 喧闹的水 有 磨损 不 手套 .

劳德沃特勋爵没有戴手套。

[ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['streŋθənd] [ðə; ði] [keɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] ['wʊmən] .
Also , it strengthened the case against the mysterious woman .
还 , 它 加强 这 案件 反对 这 神秘 女士 .

此外，这也加强了对这位神秘女子的指控。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] , [əˈpærəntli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ʌnd] ['prɔːbəbli] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtər] -
She had come , apparently , from a distance , and probably in a motor -
她 有 来 , 显然 , 从 一个 距离 , 和 大概 在 一个 发动机 -
[kɑːr] .
car .
车 .

她显然是从很远的地方来的，很可能是乘汽车来的。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɜːrˈself] [daʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] ['weɪɪŋ] [glʌvz] .
If she had driven herself down , she would be wearing gloves .
如果 她 有 驱动 她自己 向下 , 她 会 是 穿着 手套 .

如果是她自己开车撞到的，她应该会戴着手套。

[ɔːlsoʊ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪɪŋ] [glʌvz] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] ['sʌməɹ]
Also , only a woman would be likely to be wearing gloves on a warm summer
还 , 仅有的 一个 女士 会 是 可能 到 是 穿着 手套 在 一个 温暖的 夏天
[naɪt] .
night .
夜晚 .

此外，只有女性才有可能在温暖的夏夜戴手套。

[ɪn'di:d] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ][treɪn] , [ɔ:r][kɑ:r] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wer] [glʌvz] .
Indeed , coming from a distance by train , or car , she would certainly wear gloves .
的确 , 未来 从 一个 距离 经过 火车 , 或者 车 , 她 会 当然 穿 手套 .
事实上, 如果她从很远的地方乘火车或汽车过来, 肯定会戴手套。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æŋ; ən] ['ɪntərvju:] ,
She would not dream of coming to an interview ,
她 会 不是 梦 的 未来 到 一个 面试 ,
她做梦都想不到自己会来参加面试。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məŋ][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [tu:; tə]
with a man with whom she had been intimate and whom she wished to
和 一个 男人 和 谁 她 有 到过 亲密的 和 谁 她 希望 到
[bend][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪl] ,
bend to her will ,
弯曲 到 她 将要 ,
她与一个曾与她有过亲密关系、并且她希望能够控制他的男人,

[wɪð; wɪθ][hændz] ['dæ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .
with hands dirtied by a journey .
和 双手 脏的 经过 一个 旅行 .
旅途中弄脏了双手。

[ɪf] [ðæt] [glʌvd] [hænd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['wʊmən] ,
If that gloved hand had not been the hand of the mysterious woman ,
如果 那 戴手套 手 有 不是 到过 这 手 的 这 神秘 女士 ,
如果那只戴着手套的手不是那位神秘女子的手,

[ðen] [ðə; ði]['mɜ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] ,
then the murder had been premeditated ,
然后 这 谋杀 有 到过 预谋的 ,
那么, 这起谋杀就是预谋的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ɔ:r] ['mɜ:rdəres] [hæd; həd][pʊt][ɑ:n] [glʌvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪbəreɪt] ['pɜ:rpəs]
and the murderer or murderess had put on gloves with the deliberate purpose
和 这 凶手 或者 杀人犯 有 放 在 手套 和 这 商榷 目的
[ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [noʊ]['fɪŋgər] - [prints] .
of leaving no finger - prints .
的 离开 不 手指 - 印刷 .
凶手戴上手套, 是为了故意不留下指纹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] .
It was the woman .
它 曾是 这 女士 .
是那个女人。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɔ:bə'bɪləti][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] .
In all probability it was the woman .
在 全部 可能性 它 曾是 这 女士 .
很有可能是那个女人。

[ðen] ['mɪstər] . - [sʌb] - ['kɑ:nʃəs] [maɪnd][brɪ'gæŋ][tu:; tə][dʒɑ:g][hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] .
Then Mr . Flexen's sub - conscious mind began to jog his intellect .
然后 先生 . - 子 - 有意识的 头脑 开始 到 慢跑 他的 智力 .
然后, 弗莱克森先生的潜意识开始激发他的智力。

[ˌsʌmwɛr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt][hi:; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd] [ə'baʊt] [glʌvz] ,
Somewhere in his memory there was a fact he had noted about gloves ,
某处 在 他的 记忆 那里 曾是 一个 事实 他 有 著名的 关于 手套 ,
他记忆深处记得曾记起过关于手套的一件事,

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][ɪts] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .
and that fact was now important in its bearing on the case .
和 那 事实 曾是 现在 重要的 在 它是 轴承 在 这 案件 。

而这一事实现在对案件产生了重要影响。

[hiː; hi][set] [əˈbaʊt] ['traɪn] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He set about trying to recall it to his mind .
他 放 关于 尝试 到 记起 它 到 他的 头脑 。

他开始努力回忆这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
He was not long about it .
他 曾是 不是 长的 关于 它 。

他很快就着手处理这件事了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə]
Of a sudden he remembered that he had been a trifle surprised to
的 一个 突然 他 记得 那 他 有 到过 一个 琐事 惊讶 到
[pərˈsiːv] [ðæt] ['kɜːrn(ə)] [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪŋ] [glʌvz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]
perceive that Colonel Grey had been carrying gloves when he had found him in
感知 那 上校 灰色的 有 到过 携带 手套 什么时候 他 有 成立 他 在
[ðə; ði][roʊz] - ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['laʊd,wɔːtər] .
the rose - garden with Lady Loudwater .
这 玫瑰 - 花园 和 女士 喧闹的水 。

他突然想起，当他在玫瑰园里发现格雷上校和劳德沃特夫人在一起时，他曾略感惊讶地发现格雷上校带着手套。

[hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [hæd; həd] [pæst] ['kwɪkli] [ɪˈnʌf] .
His surprise had passed quickly enough .
他的 惊喜 有 通过了 迅速地 足够的 。

他的惊讶很快就消散了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [hæd; həd][nɔːt] ['wiːkənd] ['kɜːrn(ə)] ['greɪz]
He had decided that the life in the trenches had not weakened Colonel Grey's
他 有 决定 那 这 生活 在 这 战壕 有 不是 减弱 上校 格雷的
[ˈhæbɪt] ,
habit ,
习惯 ；

他断定，战壕生活并没有改变格雷上校的习惯。

[æz; əz][ə; eɪ] [fəˈstɪdiəs] [mæn][əˈbaʊt] [taʊn] , [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
as a fastidious man about town , of taking care of his hands .
作为 一个 挑剔 男人 关于 镇 ， 的 采取 关心 的 他的 双手 。

他是一位讲究的都市绅士，非常注重保养双手。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] , [tuː] ,
He remembered , too ,
他 记得 ， 也 ，

他也记得。

[ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪˈntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz]
that at his first interview with him he had observed that his hands
那 在 他的 第一的 面试 和 他 他 有 观察到 那 他的 双手
[wɜːr; wər] [ʌnˈkɔːmənli] [wel] [ˈfeɪpt] [ænd; ənd] [wel] [kept] .
were uncommonly well shaped and well kept .
是 不寻常地 出色地 形状 和 出色地 保留 。

在与他第一次面谈时，他就注意到他的双手形状非常好，保养得也很好。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
He did not suppose that Colonel Grey had come to the Castle on the night of
他 做过 不是 认为 那 上校 灰色的 有 来 到 这 城堡 在 这 夜晚 的
[ðə; ði]['mɜ:rdər] ['werɪŋ] [glʌvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪbəɾət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [bɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər]
the murder wearing gloves with the deliberate intention of killing Lord Loudwater
这 谋杀 穿着 手套 和 这 商榷 意图 的 杀 主 喧闹的水
[wɪ'dəʊt] ['li:vɪŋ] ['fɪŋgər] - [prints] .
without leaving finger - prints .
没有 离开 手指 - 印刷 .

他并不认为格雷上校在谋杀当晚戴着手套来到城堡，是蓄意谋杀劳德沃特勋爵而不留下指纹。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi]
But suppose that , as he came away from a distressing interview with Lady
但 认为 那 , 作为 他 来了 离开 从 一个 令人痛心 面试 和 女士
['laʊd,wɔ:tər] ,
Loudwater ,
喧闹的水 ,

但假设，当他结束与劳德沃特夫人那次令人沮丧的会面后，

[ðə; ði] [naɪf] [ɑ:n][ðə; ði]['laɪbrəri] ['teɪbl] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glʌvz] [hæd; həd]
the knife on the library table had caught his eye and his gloves had
这 刀 在 这 图书馆 桌子 有 捕捉 他的 眼睛 和 他的 手套 有
[bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ?
been in his pocket ?
到过 在 他的 口袋 ?

图书馆桌上的刀吸引了他的目光，而他的手套却放在口袋里？

['mɪstər] . [fleksən] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] , [lɪt] [aɪ 'ti:] ,
Mr . Flexen took out his pipe , lit it ,
先生 . Flexen 采取 出去 他的 管道 , 点燃 它 ,

弗莱克森先生拿出烟斗，点燃了它。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz][breɪn] [wɜ:rk] [mɔ:r] ['i:zəli] .
and moved to an easy - chair to let his brain work more easily .
和 已搬 到 一个 简单的 - 椅子 到 让 他的 脑 工作 更多的 容易地 .

他挪到一张扶手椅上，好让大脑更轻松地运转。

[hi:; hi]['tæbjə,lertɪd][hɪz; ɪz][fæktz] .
He tabulated his facts .
他 表格 他的 事实 .

他整理了事实。

['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst]
Colonel Grey had gone through the library window at about twenty minutes past
上校 灰色的 有 已消失 通过 这 图书馆 窗户 在 关于 二十 分钟 过去的
[ten] .
ten .
十 .

格雷上校大约在十点二十分从图书馆的窗户出去了。

['hʌtʃɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] [æt; ət][hæf] - [pæst][ten] .
Hutchings had gone through the library window at half - past ten .
哈钦斯 有 已消失 通过 这 图书馆 窗户 在 一半 - 过去的 十 .

哈钦斯十点半从图书馆的窗户跳了出去。

[ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts]
The mysterious woman had gone through the library window at about ten minutes
这 神秘 女士 有 已消失 通过 这 图书馆 窗户 在 关于 十 分钟
[tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] .
to eleven .
到 十一 .

大约在十一点五十分，那位神秘女子从图书馆的窗户走了出去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [pæst][ɪˈlev(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ]
She came out of the library window at about a quarter - past eleven after a
她 来了 出去 的 这 图书馆 窗户 在 关于 一个 四分之一 - 过去的 十一 后 一个
[ˈvaɪələnt] [ˈkwɔːrəl] [wɪð; wɪθ] [ɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] .
violent quarrel with Lord Loudwater .
暴力 争吵 和 主 喧闹的水 .

大约十一点一刻，她与劳德沃特勋爵发生激烈争吵后，从图书馆的窗户走了出来。

[ˈkɜːrn(ə)l] [greɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst]
Colonel Grey came out of the library window at about twenty - five minutes past
上校 灰色的 来了 出去 的 这 图书馆 窗户 在 关于 二十 - 五 分钟 过去的
[ɪˈlev(ə)n] ,
eleven ,
十一 ,

格雷上校大约在十一点二十五分从图书馆的窗户走了出来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] , [əˈpærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈtempər] .
after a distressing interview with Lady Loudwater , apparently in a very bad temper .
后 一个 令人痛心 面试 和 女士 喧闹的水 , 显然 在 一个 非常 坏的 脾气 .
在与劳德沃特夫人进行了一次令人沮丧的采访后，她显然情绪非常糟糕。

[dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] ,
James Hutchings had come out of the library window at about half - past eleven ,
詹姆斯 哈钦斯 有 来 出去 的 这 图书馆 窗户 在 关于 一半 - 过去的 十一 ,
[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

詹姆斯·哈钦斯大约在十一点半从图书馆的窗户走了出来。

[ɪf] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] [maɪt] [biː; bi] [bɪˈliːvd] , [ˈfjʊəriəs] .
if William Roper might be believed , furious .
如果 威廉 罗珀 可能 是 相信 , 狂怒 .

如果威廉·罗珀所言属实，他怒不可遏。

[ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] ,
Lady Loudwater had come through the library window at a quarter to twelve ,
女士 喧闹的水 有 来 通过 这 图书馆 窗户 在 一个 四分之一 到 十二 ,
劳德沃特夫人于十二点四十五分从图书馆的窗户进来。

[ænd; ænd] [gɔːn] [bæk] [θruː] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] .
and gone back through it at five minutes to twelve .
和 已消失 后退 通过 它 在 五 分钟 到 十二 .

并在12点55分重新检查了一遍。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [θriː] [hæd; həd] [pæst] [wɪˈðɪn] [fɪftiːn] [fiːt] [ʌv; əv] [ɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] , [ded] [ɔːr]
Each of the last three had passed within fifteen feet of Lord Loudwater , dead or
每个 的 这 最后的 三 有 通过了 之内 十五 脚 的 主 喧闹的水 , 死的 或者
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ,

最后三个人都曾与劳德沃特勋爵相距不到十五英尺，无论生死。

[bəʊθ][ɑːn] [ˈentəriŋ] [ænd; ænd][ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
both on entering and on coming out of the Castle .
两个都 在 进入 和 在 未来 出去 的 这 城堡 .

无论是进入城堡时还是离开城堡时。

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmʊʊkɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The mysterious woman had actually been in the smoking - room with him .
这 神秘 女士 有 实际上 到过 在 这 吸烟 - 房间 和 他 .

那位神秘女子其实一直和他待在吸烟室里。

[ɪf] ['leɪdɪ] - ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] ['snɔːrɪŋ] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts]
If Lady Loudwater's statement that she heard her husband snoring at five minutes
如果 女士 - 陈述 那 她 听到 她 丈夫 打鼾 在 五 分钟
[tuː; tə] [twelv] [wɜːr; wəɹ][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] ,
to twelve were to be accepted ,
到 十二 是 到 是 公认 ,

如果劳德沃特夫人关于她在十二点五十分听到丈夫打鼾的说法成立，

['niːðəɹ] ['kɜːrn(ə)l] [greɪ] , ['hʌtʃɪŋz] ,
neither Colonel Grey , Hutchings ,
两者都不 上校 灰色的 , 哈钦斯 ,

格雷上校、哈钦斯，

[nɔːr][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜːrdəɹ] — [ən'les] ['ɔːlweɪz] [wʌn]
nor the mysterious woman could have committed the murder — unless always one
也不 这 神秘 女士 可以 有 坚定的 这 谋杀 — 除非 总是 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['leɪtəɹ][ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [aɪ'tiː] .
of them had returned later and committed it .
的 他们 有 返回 之后 和 坚定的 它 .

神秘女子也不可能犯下谋杀罪——除非他们中的某个人后来回来犯下了罪行。

[ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] .
That possibility must be borne in mind .
那 可能性 必须 是 出生 在 头脑 .

必须牢记这种可能性。

[bʌt; bət]['mɪstəɹ] . [fleksən] [dɪd][nɑːt] [ək'sept] [hɜːr; həɹ] ['steɪtmənt] .
But Mr . Flexen did not accept her statement .
但 先生 . Flexen 做过 不是 接受 她 陈述 .

但弗莱克森先生并不接受她的说法。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wəɹ][tuː; tə] [ək'sept] [aɪ'tiː] ,
If he were to accept it ,
如果 他 是 到 接受 它 ,

如果他接受的话，

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːr'self] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm]
she herself at once became the most likely person to have committed the crime
她 她自己 在 一次 成为 这 最多 可能 人 到 有 坚定的 这 犯罪
. : .

她自己立刻成了最有可能犯下这起罪行的人。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] .
It was always possible that she had .
它 曾是 总是 可能的 那 她 有 .

她一直都有可能。

[ʃiː; ʃɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [best] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [fɔːr; fəɹ]
She certainly had the best reasons of any one , as far as he knew , for
她 当然 有 这 最好的 原因 的 任何 一 , 作为 远的 作为 他 知道 , 为了
[kə'mɪtɪŋ] [aɪ'tiː] .
committing it .
提交 它 .

就他所知，她作案的理由绝对是所有人中最充分的。

[ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər]
The evidence of Mr . Manley about the time at which he heard Lord Loudwater
这 证据 的 先生 . 曼利 关于 这 时间 在 哪个 他 听到 主 喧闹的水
[snɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
snore was of the first importance .
鼾 曾是 的 这 第一的 重要性 .

曼利先生关于他何时听到劳德沃特勋爵打鼾的证词至关重要。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
But how to get it out of him ?
但 如何 到 得到 它 出去 的 他 ?

但怎样才能让他说出真相呢？

[ˈmɪstər] . [flɛksən] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli] [wʊd] [ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [əˈfɔːrd] [noʊ]
Mr . Flexen had a strong feeling that not only would Mr . Manley afford no
先生 . Flexen 有 一个 强的 感觉 那 不是 仅有的 会 先生 . 曼利 买得起 不
[help] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] ,
help to bring the murderer of Lord Loudwater to justice ,
帮助 到 带来 这 凶手 的 主 喧闹的水 到 正义 ,

弗莱克森先生强烈地感觉到，曼利先生不仅不会提供任何帮助将杀害劳德沃特勋爵的凶手绳之以法，

[bʌt; bət] , [ðæt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] [kˈwɪksətri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
but , that owing to the vein of Quixotry in his nature ,
但 , 那 欠款 到 这 静脉 的 堂吉诃德式 在 他的 自然 ,

但是，这都是因为他天性中带有堂吉诃德式的特质。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
he was capable of helping the murderer to escape .
他 曾是 有能力的 的 帮助 这 凶手 到 逃脱 .

他有能力帮助凶手逃脱。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
That he could do .
那 他 可以 做 .

他能做到。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [snɔːr] [æt; ət] [twelv]
He had only to declare that he heard Lord Loudwater snore at twelve
他 有 仅有的 到 宣布 那 他 听到 主 喧闹的水 鼾 在 十二
[əˈklɒk, əu-] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [keɪs] [əˈgenst] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈpɜːsənz] [brɪˈtwiːn]
o'clock to break down the case against any one of the four persons between
点钟 到 休息 向下 这 案件 反对 任何 一 的 这 四 人 之间
[huːm] [ðə; ði] [kraɪm] [ˈɔːbvɪəsli] [leɪ] .
whom the crime obviously lay .
谁 这 犯罪 明显地 躺 .

他只需声称自己在十二点钟听到劳德沃特勋爵打鼾，就能推翻对四人中的任何一人的指控，显然这四人中有人犯下了罪行。

[ˈmɪstər] . [flɛksən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈruːd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [rɪˈmembər]
Mr . Flexen had a shrewd suspicion that Mr . Manley would fail to remember
先生 . Flexen 有 一个 精明 怀疑 那 先生 . 曼利 会 失败 到 记住
[æt; ət] [wʌt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [hɜːrd] [lɔːrd] - [snɔːrɜː] [tɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd]
at what time he had last heard Lord Loudwater's snores till the police had
在 什么 时间 他 有 最后的 听到 主 - 打鼾 直到 这 警察 有
[set] [əˈbaʊt] [sɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)lɪ] [ˈmɜːdəʊz] .
set about securing the conviction of one of the possible murderers .
放 关于 确保 这 定罪 的 一 的 这 可能的 杀人犯 .

弗莱克森先生敏锐地怀疑，曼利先生会记不起他最后一次听到劳德沃特勋爵鼾声是什么时候，直到警方开始着手确保将其中一名可能的凶手定罪为止。

[ðən] , [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] ,
Then , when the case of the police against the murderer was revealed ,
然后 , 什么时候 这 案件 的 这 警察 反对 这 凶手 曾是 揭晓 ,
随后, 当警方对凶手的指控被揭露后,

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [breɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
he would come forward and break it down .
他 会 来 向前 和 休息 它 向下 .
他会站出来, 把事情分析清楚。

[hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mænli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sentɪ'mentəlɪst] ,
He had decided that Mr . Manley was a sentimentalist ,
他 有 决定 那 先生 : 曼利 曾是 一个 感伤主义者 ,
他认定曼利先生是个多愁善感的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wel] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sentɪ'mentlɪsts] .
and he knew well the difficulty of dealing with sentimentalists .
和 他 知道 出色地 这 困难 的 处理 和 感伤主义者 .
他深知与多愁善感的人打交道有多难。

[mɔ:ˈroʊvər] , ['mɪstər] . ['mænli] [wʌz; wəz][æˌnɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn] .
Moreover , Mr . Manley was animated by a grudge against the murdered man .
而且 , 先生 : 曼利 曾是 动画 经过 一个 怨恨 反对 这 被谋杀 男人 :
此外, 曼利先生对被谋杀者怀有怨恨。

['mɪstər] . [flɛksən] [kʊd; kəd] [kwat] [kən'si:v] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['prez(ə)ntli] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['pɜ:rdʒəri]
Mr . Flexen could quite conceive that he might presently be regarding perjury
先生 : Flexen 可以 相当 构想 那 他 可能 目前 是 关于 伪证
[æz; əz][ə; eɪ]['du:ti] ;
as a duty ;
作为 一个 责任 ;
弗莱克森先生完全可以想象, 他现在可能把作伪证视为一种义务;

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
he had had experience of the queer way in which the mind of the
他 有 有 经验 的 这 酷儿 方式 在 哪个 这 头脑 的 这
[sentɪ'mentəlɪst] [wɜ:rks] .
sentimentalist works .
感伤主义者 作品 .
他曾亲身体验过感伤主义者的思维方式有多么古怪。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
It appeared to him that everything depended on his finding the mysterious
它 出现 到 他 那 一切 取决于 在 他的 寻找 这 神秘
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
在他看来, 一切都取决于他能否找到那位神秘女子。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ['twɪtʃər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [dʒeɪmz] ['hʌtɪŋz] .
That afternoon Elizabeth Twitcher determined to go to see James Hutchings .
那 下午 伊丽莎白 Twitcher 决定 到 去 到 看 詹姆斯 哈钦斯 .
那天下午, 伊丽莎白·特威彻决定去见詹姆斯·哈钦斯。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈɪntərvju:] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər] .
She had not seen him since their interview on the night of the murder .
她 有 不是 已见 他 自从 他们的 面试 在 这 夜晚 的 这 谋杀 .
自谋杀案当晚的会面之后, 她就再也没见过他。

[ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [dreɪnt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðæt]
In the ordinary course she would not have dreamt of going to him after that
在这普通的课程她会不是有梦见的去到他后那
[ˈɪntərvju:] ,
interview ,
面试 ,

正常情况下，她根本不会想到在那次面试之后会去找他。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɑ:n] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ðæt] [ˈfɜ:rðər] [ədˈvænsɪz] , [rɪˈpentənt]
for it had left them on such a footing that further advances , repentant
为了它有左边他们在这样的 一个立足点 那 更远 进展 , 悔改的
[ədˈvænsɪz] ,
advances ,
进展 ,

因为它使他们处于如此境地，以至于进一步的推进，忏悔式的推进，

[mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
must come from him .
必须 来 从 他 .

必须出自他之口。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈpresɪŋ] [ˈri:z(ə)nɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:tɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk]
But there were pressing reasons why she should not wait for him to make
但 那里 是 紧迫 原因 为什么 她 应该 不是 等待 为了 他 到 制作
[ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
the advances which he would in ordinary circumstances have made after his
这 进展 哪个 他 会 在 普通的 情况 有 制成 后 他的
[ˈsʌlkiˌnəs] [hæd; həd] [əˈbeɪt] .
sulkiness had abated .
闷闷不乐 有 减弱 .

但是，她有迫切的理由不应该等待他主动示好，而通常情况下，他会在生气消退后主动示好。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
All her fellow - servants and all the villagers , who were not members of the
全部 她 同伴 - 仆人和 全部 这 村民们 , WHO 是 不是 成员 的 这
[ˈhʌtʃɪŋz] [ˈfæməli] ,
Hutchings family ,
哈钦斯 家庭 ,

她所有的仆人同伴和所有村民，除了哈钦斯家族的成员之外，

[wɜ:r; wər] [əˈʃʊrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmə:dəd] [lɔ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] .
were assured that he had murdered Lord Loudwater .
是 保证 那 他 有 被谋杀 主 喧闹的水 .

他们确信是他谋杀了劳德沃特勋爵。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈgreɪtər] [ˈprɪtɪnəs] ,
Three of the maids , who were jealous of her greater prettiness ,
三 的 这 女佣 , WHO 是 嫉妒的 的 她 更大的 美丽 ,

三个女仆嫉妒她比别人漂亮，

[hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [dɪˈsembəld] [ˈspaitfʌlˌnəs] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [dɪsˈmɪst]
had with ill - dissembled spitefulness congratulated her on having dismissed
有 和 患病的 - 拆卸 恶意 恭喜 她 在 拥有 解雇
[hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] ;
him before the murder ;
他 前 这 谋杀 ;

他曾带着拙劣的恶意祝贺她在谋杀案发生前解雇了他；

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðæt] [fækt] .
her mother had also congratulated her on that fact .
她 母亲 有 还 恭喜 她 在 那 事实 .

她的母亲也为此向她表示祝贺。

[ˈlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][ˈdezərt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ,
Elizabeth Twitcher was the last girl in the world to desert a man in misfortune ,
伊丽莎白 Twitcher 曾是 这 最后的 女孩 在 这 世界 到 沙漠 一个 男人 在 不幸 ,

伊丽莎白·特维彻是世上最后一个会在男人遭遇不幸时抛弃他的女孩。

[ænd; ənd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] - [ˈtempər] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ə; eɪ]
and , considering James Hutchings ' temper , she could only consider the murder a
和 , 考虑 詹姆斯 哈钦斯 - 脾气 , 她 可以 仅有的 考虑 这 谋杀 一个
[ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
misfortune :
不幸 :

考虑到詹姆斯·哈钦斯的脾气，她只能把这起谋杀案视为一场不幸。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stɪl] ,
Besides , she had been very fond of him ; she was very fond of him still ,
除了 , 她 有 到过 非常 喜爱 的 他 ; 她 曾是 非常 喜爱 的 他 仍然 ,
此外，她以前很喜欢他；现在仍然很喜欢他。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrə-] [tu:; tə]
and the fact that he was in great trouble was making him dearer to
和 这 事实 那 他 曾是 在 伟大的 麻烦 曾是 制作 他 更贵 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

他身处困境的事实反而让她更加珍惜他。

[mɔ:ˈroʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ˈevri] [wʌn] [hu:] [spʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
every one who spoke to her about him told her that he was looking
每一个 一 WHO 辐 到 她 关于 他 讲述 她 那 他 曾是 寻找
[ˈmɪzrəb(ə)l] [bɪˈjɑ:nd] [wɜ:rdz] .
miserable beyond words .
悲惨的 超过 字 :

所有跟她谈起他的人都告诉她，他看起来痛苦不堪。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Her heart went out to him .
她 心 去 出去 到 他 :

她很同情他。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
None the less , she did not go to see him without a struggle .
没有任何 这 较少的 , 她 做过 不是 去 到 看 他 没有 一个 斗争 .

然而，她费了好大劲才得以见到他。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
She felt that he ought to come to her .
她 毛毡 那 他 应该 到 来 到 她 :
她觉得他应该来找她。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hɜːr; həɹ] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtn] [ɪn] [ðæt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːndnəs] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈpɪti]
her pride had been beaten in that struggle by her fondness and her pity
她 自豪 有 到过 被打败 在 那 斗争 经过 她 喜爱 和 她 遗憾
— [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈpɪti] .
— even more by her pity .
— 甚至 更多的 经过 她 遗憾 .

在那场斗争中，她的自尊心被她的喜爱和怜悯打败了——尤其是怜悯。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [naːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðɜːz] [ˈkɑːtɪdʒ] [dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] [hɪmˈself]
When she knocked at the door of his father's cottage James Hutchings himself
什么时候 她 敲门 在 这 门 的 他的 父亲的 小屋 詹姆斯 哈钦斯 他自己
[ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] ,
opened it ,
打开 它 ,

当她敲响他父亲小屋的门时，詹姆斯·哈钦斯亲自去开了门。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][həˈræst; ˈhærəst] ,
and his harassed ,
和 他的 骚扰 ,

他受到骚扰，

[hæŋ] - [dɔːg] [er] [ˈsetld] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
hang - dog air settled in her mind for good and all the question of his
悬挂 - 狗 空气 定居 在 她 头脑 为了 好的 和 全部 这 问题 的 他的
[ɡɪlt] .
guilt .
有罪 .

她心中永远萦绕着沮丧和悲伤，所有关于他是否有罪的问题都萦绕在她心头。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] [dɔːntɪd] ; [ɪnˈdiːd] ,
She was not daunted ; indeed ,
她 曾是 不是 畏惧 ; 的确 ,

她并未气馁；事实上，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [ɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɜːrdər]
a sudden anger against Lord Loudwater for having brought about his own murder
一个 突然 愤怒 反对 主 喧闹的水 为了 拥有 带来 关于 他的 自己的 谋杀
[fleɪmd] [ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ] .
flamed up in her .
火焰 向上 在 她 .

她心中突然燃起对劳德沃特勋爵的愤怒，因为他亲手导致了自己的死亡。

[laɪk] [ˈevri] [wʌn] [els] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [noʊ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Like every one else who had known him , she could feel no pity for him .
喜欢 每一个 一 别的 WHO 有 已知 他 , 她 可以 感觉 不 遗憾 为了 他 .

和所有认识他的人一样，她对他没有丝毫怜悯之心。

[dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] [ʃoʊd] [noʊ] [ˈplezər] [wətˈevər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
James Hutchings showed no pleasure whatever at the sight of her .
詹姆斯 哈钦斯 显示 不 乐趣 任何 在 这 视线 的 她 .

詹姆斯·哈钦斯见到她时，丝毫没有表现出喜悦之情。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [skaʊld] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
Indeed , he scowled at her .
的确 , 他 皱着眉头 在 她 .

他确实狠狠地瞪了她一眼。

" [kʌm] [tuː; tə] [ɡloʊt] [ˈoʊvər][em ˈiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Come to gloat over me , have you ?
" 来 到 幸灾乐祸 超过 我 , 有 你 ?

“你们是来幸灾乐祸的吗？ ”

" [hi:; hi] [graʊld] ['bɪtərli] .
" he growled bitterly .
" 他 咆哮 苦涩地 .

他恶狠狠地咆哮道。

" [dəʊnt][bi:; bi] ['sɪli] !
" Don't be silly !
" 不 是 愚蠢的 !

别傻了！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɑ:rpli] .
" she said sharply .
" 她 说 尖锐地 .

她厉声说道。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][wa:nt][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
" What should I want to do a thing like that for ?
" 什么 应该 我 想 到 做 一个 事物 喜欢 那 为了 ?

我为什么要做那样的事呢？

[ɪz][jɔ:r; jər] ['fa:ðər] [ɪn] ? "
Is your father in ? "
是 你的 父亲 在 ? "

你父亲在吗？

" [noʊ] ; [hi:; hi] ['ɪznt] , " [sed] [dʒeɪmz] ['hʌtʃɪŋz] ['sʌlkɪli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər]
" No ; he isn't , " said James Hutchings sulkily , but his eyes gazed at her
" 不 ; 他 不是 , " 说 詹姆斯 哈钦斯 闷闷不乐 , 但 他的 眼睛 凝视 在 她
[ˈhʌŋgrəli] .
hungrily .
饥饿地 .

“不，他不是，”詹姆斯·哈钦斯闷闷不乐地说，但他的目光却贪婪地盯着她。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['entər] .
He showed no intention of inviting her to enter .
他 显示 不 意图 的 邀请 她 到 进入 .

他丝毫没有邀请她进来的意思。

[ðərfo:r] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm] , [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
Therefore she pushed past him , walked across the kitchen , sat down in the window -
所以 她 推动 过去的 他 , 步行 穿过 这 厨房 , 卫星 向下 在 这 窗户 -
[si:t] , [ænd; ænd] ['sɜ:veɪd] [hɪm; ɪm] .
seat , and surveyed him .
座位 , 和 调查 他 .

因此，她推开他，穿过厨房，坐在窗边的座位上，打量着他。

[hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [tɜ:rnd] , [ænd; ænd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['skaʊlɪŋ] [ʌn'sɜ:rtnli] .
He shut the door , turned , and gazed at her , scowling uncertainly .
他 关闭 这 门 , 转向 , 和 凝视 在 她 , 皱眉 不确定性 .

他关上门，转过身，凝视着她，眼神中带着一丝不确定。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] : " [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['pɔ:rlɪ,'pɔ:rlɪ] , ['dʒɪm] . "
Then she said gently : " You're looking very poorly , Jim : "
然后 她 说 轻轻地 : " 你是 寻找 非常 差 , 吉姆 : "

然后她轻声说道：“吉姆，你看上去很不好。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi][ðə; ði][wʌŋ][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)] [ðæt] [naɪt] !
" I didn't think you'd be the one to tell of my being in the Castle that night !
" 我 没有 思考 你会 是 这 一 到 告诉 的 我的 存在 在 这 城堡 那 夜晚 !

“我没想到你会是那个把我那天晚上在城堡里的事告诉别人的人！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ['bɪtərlɪ] .
" **he cried bitterly** .
" 他 哭 苦涩地 .

他痛哭流涕。

" [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **It wasn't me** , " **she said quietly** .
" 它 不是 我 , " 她 说 悄悄 .

“不是我,”她轻声说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bi:st] , [dʒeɪn]
" **It was that little beast** , **Jane**
" 它 曾是 那 小的 兽 , 简

“就是那只小畜生, 简。”

[ˈpɪtəweɪ] .
Pittaway .
皮塔韦 .

皮塔韦。

[ʃi:; ʃi] [hə:rd] [ju: 'es] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] . "
She heard us talking in the drawing - room . "
她 听到 我们 说 在 这 绘画 - 房间 . "

她听到我们在客厅里说话。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
" **Oh , that was it , was it ?**
" 哦 , 那 曾是 它 , 曾是 它 ?

“哦, 原来是这样啊? ”

" [hi:; hi] [sed] [mɔ:r] ['dʒentli] .
" **he said more gently** .
" 他 说 更多的 轻轻地 .

他语气缓和了一些。

[ðen] , ['skaʊlɪŋ] [ə'gen] , [hi:; hi] [kraɪd] ['fɪrslɪ] :
Then , scowling again , he cried fiercely :
然后 , 皱眉 再次 , 他 哭 激烈地 :

然后, 他再次皱起眉头, 厉声喊道:

" [aɪl] [rɪŋ] [hɜ:r; hər] [nek] ! "
" **I'll wring her neck !** "
" 患病的 拧 她 脖子 ! "

“我要扭断她的脖子! ”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **That's enough of that !**
" 那就是 足够的 的 那 !

够了!

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
" **she said sharply** .
" 她 说 尖锐地 .

她厉声说道。

" [ju:v] [tɔ:kt] [ə; eɪ][lɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['rɪŋɪŋ] ['pi:pəlz] [neks] .
" **You've talked a lot too much about wringing people's necks** .
" 你已经 谈话 一个 很多 也 很多 关于 拧干 人们的 脖子 .

“你谈论掐死别人的脖子的次数太多了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [ɪts] [dʌn] [ju:; jʊ] . "
And a lot of good it's done you . "
和 一个 很多 的 好的 它是 完毕 你 . "

它给你带来了很多好处。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] , [dʒʌst][laɪk] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] .
" **Oh , I know you believe I did it , just like everybody else .**
" 哦 , 我 知道 你 相信 我 做过 它 , 只是 喜欢 大家 别的 .
“哦，我知道你和其他人一样，都认为是我干的。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] .
But I tell you I didn't .
但 我 告诉 你 我 没有 .
但我告诉你，我没有。

[aɪ] [swer] [aɪ] ['dɪdnt] !
I swear I didn't !
我 发誓 我 没有 !
我发誓我没有！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['laʊdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vi:əməns] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər] .
" **he cried loudly , with a vehemence which did not convince her .**
" 他 哭 高声 , 和 一个 激烈 哪个 做过 不是 说服 她 .
他大声哭喊，语气激烈，但这并没有说服她。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [vɔɪs] .
" **Of course you didn't , " she said in a soothing voice .**
" 的 课程 你 没有 , " 她 说 在 一个 舒缓 嗓音 .
“你当然没有，”她用温柔的语气说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ?
" **But what are you going to do if they try to make out that you did ?**
" 但 什么 是 你 去 到 做 如果 他们 尝试 到 制作 出去 那 你 做过 ?
但如果他们试图证明是你做的，你打算怎么办？

[wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ?
What are you going to tell them ?
什么 是 你 去 到 告诉 他们 ?
你打算怎么跟他们说？

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪz] [ænd; ænd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [vɔɪs] :
" **He gazed at her with miserable eyes and said in a miserable voice :**
" 他 凝视 在 她 和 悲惨的 眼睛 和 说 在 一个 悲惨的 嗓音 :
他用悲伤的眼神望着她，用悲伤的声音说道：

" [gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [aɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
" **God knows what I'm to tell them .**
" 上帝 知道 什么 我是 到 告诉 他们 .
“天知道我该怎么跟他们说。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] .
It isn't a matter of telling them .
它 不是 一个 事情 的 讲述 他们 .
这不是告诉他们的问题。

[ɪts] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
It's how to make 'em believe it .
它是 如何 到 制作 - 呃 相信 它 .
关键在于如何让他们相信。

[ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] ['nevər] [brɪ'li:v] ['eniθɪŋ] ; [ðə; ði] [pə'li:s] ['nevər] [du:] .
These people never believe anything ; the police never do .
这些 人们 绝不 相信 任何事物 ; 这 警察 绝不 做 .
这些人什么都不相信；警察也一样。

" [ʃiː; ji] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈθɔːtfəli] , [waɪð; waɪθ] [aɪz] [kəmˈpæʃənət] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
" **She gazed at him thoughtfully , with eyes compassionate and full of**
" 她 凝视 在 他 深思熟虑 , 和 眼睛 富有同情心 和 满的 的
[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

她若有所思地凝视着他，眼神中充满了怜悯和温柔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bə:m][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈspɪrɪt] .
They were a balm to his unhappy spirit .
他们 是 一个 香脂 到 他的 不开心 精神 .

它们抚慰了他忧郁的心灵。

[ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ˈsləʊli] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The hardness slowly vanished from his face .
这 硬度 缓慢地 消失了 从 他的 脸 .

他脸上的坚毅渐渐消失了。

[aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈmɪrli] [ˈtrʌblɪd] .
It became merely troubled .
它 成为 仅仅 麻烦 .

它变得只是感到不安。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
He walked quickly across the room ,
他 步行 迅速地 穿过 这 房间 ,

他快步穿过房间，

[draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siːt] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
dropped into the seat beside her and put an arm round her .
掉落 进入 这 座位 旁 她 和 放 一个 手臂 圆形的 她 .

他走到她旁边的座位上坐下，搂住了她的肩膀。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈlɪzi] ,
" **You're a damned sight too good for me , Lizzie** ,
" 你是 一个 该死的 视线 也 好的 为了 我 , 莉齐 ,

“莉齐，你对我来说实在是太优秀了。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒentlər] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][juːz] [brˈfɔːr] ,
" **he said in a gentler voice than she had ever heard him use before** ,
" 他 说 在 一个 更温和 嗓音 比 她 有 曾经 听到 他 使用 前 ,

“他用一种她从未听过的温柔语气说道，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
and he kissed her .
和 他 亲吻 她 .

他吻了她。

" [pʊr] [ˈdʒɪm] !
" **Poor Jim !**
" 贫穷的 吉姆 !

可怜的吉姆！

" [ʃiː; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[ænd; ənd] [əˈɡen] : " [pʊr] [ˈdʒɪm] !
And again : " Poor Jim !
和 再次 : " 贫穷的 吉姆 !

又说：“可怜的吉姆！ ”

" [hi:; hi] ['tremblɪ] , ['bri:ðɪŋ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][held][hɜ:r; hə] [taɪt] .
" He trembled , breathing quickly , and held her tight .
" 他 颤抖 , 呼吸 迅速地 , 和 握住 她 紧的 .

他浑身颤抖,呼吸急促,紧紧地抱着她。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][sæt] [ˈʌpraɪt] .
After a while he regained control of himself , and sat upright .
后 一个 尽管 他 恢复 控制 的 他自己 , 和 卫星 直立 .

过了一会儿,他恢复了镇定,坐直了身子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sti:l] [held][hɜ:r; hə] ['taɪtli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] .
But he still held her tightly to him with his right arm .
但 他 仍然 握住 她 紧紧 到 他 和 他的 正确的 手臂 .

但他仍然用右臂紧紧地搂着她。

[ðeɪ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [best] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
They began to discuss his plight and how he might best defend himself .
他们 开始 到 讨论 他的 困境 和 如何 他 可能 最好的 保卫 他自己 .

他们开始讨论他的困境以及他如何才能最好地保护自己。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] ['fɪrf(ə)] [æz; əz][hi:; hi] .
She was fully as fearful as he .
她 曾是 完全 作为 可怕 作为 他 .

她和他一样害怕。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʃʊ] [aɪ 'ti:] .
But she did not show it .
但 她 做过 不是 展示 它 .

但她没有表现出来。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
She must cheer him up ,
她 必须 欢呼 他 向上 ,

她必须让他开心起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɪks] [ðə; ði]['mɜ:rdər][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and she kept insisting that the police could not fix the murder on him ,
和 她 保留 坚持 那 这 警察 可以 不是 使固定 这 谋杀 在 他 ,

她一直坚持认为警方无法将谋杀罪名定罪在他身上。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ][ə'pɑ:n] .
that they had nothing to go upon .
那 他们 有 没有什么 到 去 之上 .

他们没有任何线索可循。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .
If they had , they would have already arrested him .
如果 他们 有 , 他们 会 有 已经 被捕 他 .

如果他们知道的话,早就把他逮捕了。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .
Certainly they knew what the servants and the village people were saying .
当然 他们 知道 什么 这 仆人和 这 村庄 人们 是 说 .

他们当然知道仆人和村民们在说什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tɔ:k] .
But that was just talk .
但 那 曾是 只是 讲话 .

但那只是说说而已。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['eɪvɪdəns] ; [ðer; ðər] ['kudnt] [bi:; bi]['eni] ['eɪvɪdəns] .
There wasn't any evidence ; there couldn't be any evidence .
那里 不是 任何 证据 ; 那里 不能 是 任何 证据 .

没有任何证据;也不可能有任何证据。

[hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .

Her support and encouragement put a new spirit into him .
她 支持 和 鼓励 放 一个 新的 精神 进入 他 .

她的支持和鼓励让他重获新生。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'loʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] .

He had been so alone against the world .
他 有 到过 所以 独自的 反对 这 世界 .

他曾孤身一人对抗整个世界。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

His own family ,
他的 自己的 家庭 ,

他自己的家人，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['fɪrslɪ] [prəu'testɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [tuː; tə] [ðer; ðər] [frendz]
though they had loudly and fiercely protested his innocence to their friends
尽管 他们 有 高声 和 激烈地 抗议 他的 无辜 到 他们的 朋友们

[ænd; ənd] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and enemies in the village ,
和 敌人 在 这 村庄 ,

尽管他们曾向村里的朋友和敌人大声疾呼，激烈地抗议他的清白，

[hæd; həd] [nɔːt] [ɪk'sprest] [ðɪs] [feɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

had not expressed this faith in him to him .
有 不是 表达 这 信仰 在 他 到 他 .

并没有向他表达过这种对他的信任。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['riːəl] [brɪ'liːf] , [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
Indeed , his father had expressed their real belief , when he said to him
的确 , 他的 父亲 有 表达 他们的 真实的 信仰 , 什么时候 他 说 到 他
[ˈgluːmɪli] :
gloomily :
阴郁地 :

事实上，他父亲的一番话道出了他们的真实想法，他父亲阴郁地对他说：

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [dæmd] ['tempər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wʊd] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ['dʒɪm] .
" I always told you that damned temper of yours would get you into trouble , Jim .
" 我 总是 讲述 你 那 该死的 脾气 的 你的 会 得到 你 进入 麻烦 , 吉姆 .

“吉姆，我一直都跟你说过，你那该死的坏脾气会给你惹麻烦的。”

" [ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [tiː] .

" Then Elizabeth gave him his tea .
" 然后 伊丽莎白 给予 他 他的 茶 .

然后伊丽莎白给他倒了茶。

['æftər] [aɪ 'tiː] [ðeɪ] [tɔːkt] ['kɑːmli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æktʃuəl] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['tɪrflnəs] [tɪl] [aɪ 'tiː]
After it they talked calmly with an actual approach to cheerfulness till it
后 它 他们 谈话 平静地 和 一个 实际的 方法 到 愉悦 直到 它
[wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [tuː; tə] [dres] [oʊ'liːviːəz] [her] [fɔːr; fər]
was time for her to return to the Castle to dress Olivia's hair for
曾是 时间 为了 她 到 返回 到 这 城堡 到 裙子 奥利维亚的 头发 为了
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

之后，他们平静地交谈着，气氛十分愉快，直到她该回城堡去给奥利维亚梳头准备晚餐的时候。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['eskoːrt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
Then she would have it that he should escort her back to the Castle .
然后 她 会 有 它 那 他 应该 护送 她 后退 到 这 城堡 .

然后她会要求他护送她回城堡。

[ʃiː ʃi] [dr'klerd] , [ˈtruːli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪm'self] [noʊ] [gʊd] [baɪ] [məʊpɪŋ] [æt; ət]
She declared , truly enough , that he was doing himself no good by moping at
她 声明 , 真的 足够的 , 那 他 曾是 正在做 他自己 不 好的 经过 忧郁 在
[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
the cottage ,
这 小屋 ,

她断言，他整天待在小屋里闷闷不乐对他自己没有任何好处，这话一点也不假。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː hi] [der] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] .
that people would say that he dare not show himself .
那 人们 会 说 那 他 敢 不是 展示 他自己 .
人们会说 he 不敢露面。

[hiː hi][mʌst; məst][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .
He must hold his head up .
他 必须 抓住 他的 头 向上 .
他必须昂起头。

[ʃiː ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːŋ] [wei] [raʊnd] , [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
She insisted also that they should take the long way round , through the village ;
她 坚持 还 那 他们 应该 拿 这 长的 方式 圆形的 , 通过 这 村庄 ;
她还坚持要他们绕远路，穿过村庄；

[ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
that people should see them together .
那 人们 应该 看 他们 一起 .
人们应该看到他们在一起。

[ʃiː ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tʃɪrf(ə)l] ,
She insisted that he should look cheerful ,
她 坚持 那 他 应该 看 快乐 ,
她坚持让他看起来要开心。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] .
and talk to her all the length of the village street .
和 讲话 到 她 全部 这 长度 的 这 村庄 街道 .
然后沿着村里的街道一路和她说话。

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [tʃɪrf(ə)l] [helpt] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [jet] [mɔːr] .
The looking cheerful helped to lighten his spirit yet more .
这 寻找 快乐 帮助 到 减轻 他的 精神 然而 更多的 .
看到别人笑容满面的样子，他的心情更加轻松了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət]
As they went through the village she kept looking up at him in an affectionate
作为 他们 去 通过 这 村庄 她 保留 寻找 向上 在 他 在 一个 亲热
[ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] .
fashion and smiling .
时尚 和 微笑 .
他们穿过村庄时，她不时抬头深情地望着他，脸上带着微笑。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ˈteɪkən] [ə'bæk] .
The village was , indeed , taken aback .
这 村庄 曾是 , 的确 , 已采取 背 .
整个村庄都惊呆了。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd] [ðæt] [dʒeɪmz] ['hʌtʃɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'reɪə] [tuː; tə][biː bi]
It had made up its mind that James Hutchings was a pariah to be
它 有 制成 向上 它是 头脑 那 詹姆斯 哈钦斯 曾是 一个 贱民 到 是
[ʃʌnd] .
shunned .
被排斥 .
它已经认定詹姆斯·哈钦斯是一个应该被排斥的贱民。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈteɪkən] [ə'bæk] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'hoʊd] .

It was not only taken aback , it was annoyed .
它 曾是 不是 仅有的 已采取 背 , 它 曾是 恼怒 .

它不仅感到惊讶，而且还很恼火。

[,aɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [ðæt] [ɪts] [bɪ'liːf] [ðæt] [dʒeɪmz] ['hʌtʃɪŋz] [hæd; həd] ['məːdəd] [bɜːrd]

It had no wish that its belief that James Hutchings had murdered Lord
它 有 不 希望 那 它是 信仰 那 詹姆斯 哈钦斯 有 被谋杀 主

[ˈlaʊd,wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['eni] [wei] [ʌn'setld] .

Loudwater should be in any way unsettled .
喧闹的水 应该 是 在 任何 方式 不安的 .

它绝不希望自己关于詹姆斯·哈钦斯谋杀劳德沃特勋爵的信念受到任何动摇。

[ˈmɪsɪz] . ['roʊpər] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] ['roʊpər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs . Roper , the mother of William Roper and a lifelong enemy of the
太太 . 罗珀 , 这 母亲 的 威廉 罗珀 和 一个 终身 敌人 的 这

['hʌtʃɪŋz] ['fæməli] ,

Hutchings family ,
哈钦斯 家庭 ,

罗珀夫人，威廉·罗珀的母亲，也是哈钦斯家族终生的仇敌，

[sʌmd] [ʌp][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][dʒeɪmz]

summed up the feeling of her neighbours about the behaviour of James
总结 向上 这 感觉 的 她 邻居 关于 这 行为 的 詹姆斯

['hʌtʃɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Hutchings and Elizabeth .
哈钦斯 和 伊丽莎白 .

她总结了邻居们对詹姆斯·哈钦斯和伊丽莎白的行为的看法。

" ['breɪz(ə)n] , [aɪ][kɔːl] [,aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtərli] .

" Brazen , I call it , " she said bitterly .
" 厚颜无耻 , 我 称呼 它 , " 她 说 苦涩地 .

“我称之为厚颜无耻，”她愤愤不平地说。

[bɪfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)] ,

Before they reached the Castle ,
前 他们 达到 这 城堡 ,

在他们到达城堡之前，

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [θriː] [deɪz] [dʒeɪmz] ['hʌtʃɪŋz] [hæd; həd]

Elizabeth had come to feel that during the last three days James Hutchings had
伊丽莎白 有 来 到 感觉 那 期间 这 最后的 三 天 詹姆斯 哈钦斯 有

[tʃeɪndʒd] ['ɡreɪtli] ,

changed greatly ,
已更改 非常 ,

伊丽莎白渐渐觉得，詹姆斯·哈钦斯在过去的这三天里变化很大。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

and for the better .
和 为了 这 更好的 .

而且是朝着更好的方向发展。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] ['fænsi] [ðæt] ['məːdəɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər]

She had an odd fancy that murdering his master had improved his character
她 有 一个 奇怪的 想要 那 谋杀 他的 掌握 有 改进 他的 特点

;
;
;
;

她有一种奇怪的想法，认为谋杀他的主人改善了他的品格；

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] ['sɔfənd] [him; ɪm] .

the fear of the police had softened him .
这 害怕 的 这 警察 有 软化 他 .

对警察的恐惧让他变得心软了。

[nɑ:t][wʌns][dɪd][hi; hi][traɪ][tu; tə] [dɑ:mə'nɪr] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

Not once did he try to domineer over her .
不是 一次 做过 他 尝试 到 专横跋扈 超过 她 .

他从未试图支配她。

[ðæt] [dɑ:mi'nɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑ:t] [ɪn'fri:kwənt] ['kwɔrəlz] ,
That domineering had been the source of their not infrequent quarrels ,
那 盛气凌人 有 到过 这 来源 的 他们的 不是 不频繁 争吵 ,

这种专横跋扈的态度是他们之间经常争吵的根源。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] [tu; tə] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] .

for she was not at all of a temper to endure it .
为了 她 曾是 不是 在 全部 的 一个 脾气 到 忍受 它 .

因为她根本无法忍受这种脾气。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][ænd; ənd] [greɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [spent] [ðer; ðər] [æftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wʊd] .
Olivia and Grey had again spent their afternoon in the pavilion in the East
奥利维亚 和 灰色的 有 再次 花费 他们的 下午 在 这 亭 在 这 东方

wood .
木头 .

奥利维亚和格雷又一次在东边树林里的凉亭里度过了下午时光。

[ðer; ðər] ['berɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:dli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [hʌtʃɪŋz] .
Their bearing at times had been oddly like that of Elizabeth and James
他们的 轴承 在 时代 有 到过 奇怪 喜欢 那 的 伊丽莎白 和 詹姆斯

Hutchings .
哈钦斯 .

他们有时举止神态，与伊丽莎白和詹姆斯·哈钦斯夫妇颇为相似。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [læpst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][əb'sɔ:rp(ə)n] [ɪn][wʌn] [ə'hʌðər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [laɪk] ['fɪrflnəs] .
Now and again they had lapsed from their absorption in one another into a
现在 和 再次 他们 有 失效 从 他们的 吸收 在 一 其他 进入 一个

like fearfulness .
喜欢 恐惧 .

他们偶尔也会从彼此间的亲密中抽离出来，陷入类似的恐惧之中。

[bʌt; bət] , [ʌn'laɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['hʌtʃɪŋz] ,
But , unlike Elizabeth and James Hutchings ,
但 , 与此不同 伊丽莎白 和 詹姆斯 哈钦斯 ,

但与伊丽莎白和詹姆斯·哈钦斯不同，

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] [bɜ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] .
neither of them said a word about the murder of Lord Loudwater .
两者都不 的 他们 说 一个 单词 关于 这 谋杀 的 主 喧闹的水 .

他们两人对劳德沃特勋爵的谋杀案只字未提。

[bʌt; bət][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [les] ['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
But both of them seemed a little less under a strain than they had
但 两个都 的 他们 似乎 一个 小的 较少的 在下面 一个 拉紧 比 他们 有
been .
到过 .

但他们两人似乎都比之前轻松了一些。

[ðɪs] [nu:] ['fæktər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['wʊmən] [si:md] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ]
This new factor of a quarrel with an unknown woman seemed to open a
这 新的 因素 的 一个 争吵 和 一个 未知 女士 似乎 到 打开 一个
['lu:phoʊl] .
loophole .
漏洞 .

与一名陌生女子发生争吵这一新因素似乎打开了一个漏洞。

[oʊ'li:vɪ:əz] ['kʌlərɪŋ] [hæd; həd] [bɔ:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [wɔ:rmθ] ; [ðə; ði] ['kɒn,tʊəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs]
Olivia's colouring had lost some of its warmth ; the contours of her face
奥利维亚的 染色 有 丢失的 一些 的 它是 温暖 ; 这 轮廓 的 她 脸
[wɜ:r; wər] [les] ['raʊndɪd] .
were less rounded .
是 较少的 圆润 .

奥利维亚的肤色失去了些许暖色调；她的脸部轮廓也不那么圆润了。

[greɪ] [hæd; həd] ['mænɪfestli] ['teɪkən][ə; eɪ][step] ['bækwərdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑ:nvə'lesns] ; [hɪz; ɪz] [feɪs]
Grey had manifestly taken a step backwards in his convalescence ; his face
灰色的 有 显然 已采取 一个 步 向后 在 他的 恢复期 ; 他的 脸
[wʌz; wəz] ['θɪnər] ,
was thinner ,
曾是 更薄 ,

格雷的康复显然出现了倒退；他的脸变得更瘦了。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæɡərd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [streɪnd] ['wɑ:tʃflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
even a little haggard ; there was a somewhat strained watchfulness in his eyes .
甚至 一个 小的 枯槁 ; 那里 曾是 一个 有些 紧张 警惕 在 他的 眼睛 .

他甚至有些憔悴；他的眼神中带着一丝紧张的警惕。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪliən] [tɪl] [ðə; ði][ləst]['moʊmənt] ,
They could not tear themselves away from the pavilion till the last moment ,
他们 可以 不是 撕 他们自己 离开 从 这 亭 直到 这 最后的 片刻 ,
直到最后一刻，他们才依依不舍地离开凉亭。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ]
and he walked back with her as far as the shrubbery on the edge
和 他 步行 后退 和 她 作为 远的 作为 这 灌木 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [bɔ:n] ,
of the East lawn ,
的 这 东方 草地 ,

于是他陪她一起往回走，一直走到东侧草坪边缘的灌木丛边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd]['æftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ðæt]
and there they parted after she had promised to meet him there that
和 那里 他们 分手了 后 她 有 承诺 到 见面 他 那里 那
['i:vniŋ] [æt; ət][naɪn] .
evening at nine .
晚上 在 九 .

她答应当晚九点在那里与他见面，之后两人就在那里分别了。

[æz; əz][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['hʌtʃɪŋz] [keɪm]
As Olivia came into her sitting - room Elizabeth and James Hutchings came
作为 奥利维亚 来了 进入 她 坐着 - 房间 伊丽莎白 和 詹姆斯 哈钦斯 来了
[tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
to the back door of the Castle .
到 这 后退 门 的 这 城堡 .

奥利维亚走进客厅时，伊丽莎白和詹姆斯·哈钦斯来到了城堡的后门。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [æt; ət][wʌns] ; [ʌv; əv][set] ['pɜ:rpəs] ,
She did not say good - bye at once ; of set purpose ,
她 做过 不是 说 好的 - 再见 在 一次 ; 的 放 目的 ,
她没有立刻道别；她心意已决，

[ʃiː; ʃi] [ˈliŋgə] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsɜːrvənt] [maɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈklɪrli] [ðæt]
she lingered talking to him that the other servants might understand clearly that
她 徘徊不去 说 到 他 那 这 其他 仆人 可能 理解 清楚地 那
[hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wəz; wəz] [ˈdefɪnətli] [fɪkst] .
her attitude to him was definitely fixed .
她 态度 到 他 曾是 确实 固定的 .

她和他继续交谈，好让其他仆人清楚地明白，她对他的态度是铁了心的。

[bʌt; bət][æet; ət][ləest] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] :

But at last she held out her hand and said :
但 在 最后的 她 握住 出去 她 手 和 说 :

但最后她伸出手说：

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ɔːr] [ʃiːl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
" **I must be getting along to her ladyship , or she'll be waiting for me .**
" 我 必须 是 获得 沿着 到 她 夫人 , 或者 壳 是 等待 为了 我 .
“我一定和夫人相处得不错，否则她会等着我。”

" [dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] [ləkt] [raʊnd] , [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [kəʊst] [səˈfɪʃntli] [klɪr] , [kɔːt] [hɜːr; hər]
" James Hutchings looked round , considered the coast sufficiently clear , caught her
" 詹姆斯 哈钦斯 看起来 圆形的 , 经过考虑的 这 海岸 足够 清除 , 捕捉 她
[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kɪst] [hɜːr; hər] ,
to him , kissed her ,
到 他 , 亲吻 她 ,

詹姆斯·哈钦斯环顾四周，认为周围足够安全，便将她拉到身边，吻了她。

[ænd; ənd] [sed] [ˈhʌskɪli] : " [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈeɪndʒl] , [ˈlɪzi] ,
and said huskily : " You're just a ministering angel , Lizzie ,
和 说 沙哑地 : " 你是 只是 一个 服侍 天使 , 莉齐 ,
他用沙哑的声音说道：“你简直就是个天使，莉齐。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [sens] [ɪn][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgər][ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][maɪ][fæt] [hed] .
and there's more sense in your little finger than in all my fat head .
和 有 更多的 感觉 在 你的 小的 手指 比 在 全部 我的 胖的 头 .
你的小指头都比我整个大脑袋里的东西更有见识。

[aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɔːk] [ðem; ðəm] [jet] . "
I'm feeling a different man , and I'll baulk them yet . "
我是 感觉 一个 不同的 男人 , 和 患病的 阻挡 他们 然而 . "
我感觉自己像变了一个人，但我还是会拒绝他们。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈdʒɪm] , " [sed] [ˈɪlɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Of course you will , Jim , " said Elizabeth , and she opened the door .**
" 的 课程 你 将要 , 吉姆 , " 说 伊丽莎白 , 和 她 打开 这 门 .
“当然可以，吉姆，”伊丽莎白说着，打开了门。

" [bɔːrd] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wəz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [bæk] [ɪn][maɪ][oʊld] [pleɪs] !
" **Lord , how I wish I was coming in with you — back in my old place !**
" 主 , 如何 我 希望 我 曾是 未来 在 和 你 — 后退 在 我的 老的 地方 !
“主啊，我多么希望我能和你一起回到我以前的地方！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈwɪstfəli] .
I should be seeing you most of the time , " he said wistfully .
我 应该 是 看到 你 最多 的 这 时间 , " 他 说 怅然地 .
“我应该大部分时间都能见到你，”他怅然地说。

[ˈɪlɪzəbəθ] [stɔːpt] [ɔːrt] , [ˈflʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ləkt] [æet; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈsaɪtɪd]
Elizabeth stopped short , flushing , and looked at him with suddenly excited
伊丽莎白 停止 短的 , 冲洗 , 和 看起来 在 他 和 突然 兴奋的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

伊丽莎白突然停住脚步，脸颊绯红，眼神中闪过一丝兴奋，望着他。

æ̯t; ət̚][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .
" **At his words a great thought had come into her mind** .
" 在 他的 字 一个 伟大的 想法 有 来 进入 她 头脑 .
他的话让她脑海中浮现出一个重要的想法。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒɪm] .
" **Wait a minute , Jim** .
" 等待 一个 分钟 , 吉姆 .
“等一下，吉姆。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmwʌt] ['breθləsli] , [ænd; ænd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
Wait till I come back , " she said somewhat breathlessly , and , leaving the door
等待 直到 我 来 后退 , " 她 说 有些 气喘吁吁 , 和 , 离开 这 门
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,
“等我回来，”她有些气喘吁吁地说，然后把门敞开着。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
she hurried down the passage .
她 慌忙 向下 这 通道 .
她匆匆沿着走廊走去。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ænd] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][oʊ'liːviə; ə'liːviə]
She hurried up to her room , took off her hat , and hurried to Olivia
她 慌忙 向上 到 她 房间 , 采取 离开 她 帽子 , 和 慌忙 到 奥利维亚
.
.
.
她匆匆回到房间，摘下帽子，然后急忙去找奥利维亚。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['lʊkɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['iːvɪŋ] ['peɪpər][tuː; tə] [lɜːrɪn]
She found her in her sitting - room looking through an evening paper to learn
她 成立 她 在 她 坐着 - 房间 寻找 通过 一个 晚上 纸 到 学习
[ɪf] ['eni] [nuː] [fækt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːrdər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .
if any new fact about the murder had come to light .
如果 任何 新的 事实 关于 这 谋杀 有 来 到 光 .
她发现她正在客厅里翻阅晚报，想看看谋杀案是否有新的进展。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [jɔːr; jər] ['leɪdɪʃɪp] ,
" **If you please , your ladyship** ,
" 如果 你 请 , 你的 夫人 ,
“如果可以的话，夫人，”

[dʒeɪmz] ['hʌtʃɪŋz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [jɔːr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]
James Hutchings has come to ask if your ladyship would like him to come
詹姆斯 哈钦斯 有 来 到 问 如果 你的 夫人 会 喜欢 他 到 来
[bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [tɪl] [juːv] [gɔːt] ['suːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['bʌtlər] ,
back for the time being till you've got suited with another butler ,
后退 为了 这 时间 存在 直到 你已经 得到 适合 和 其他 管家 ,
詹姆斯·哈钦斯前来询问夫人是否希望他暂时回来，直到您找到合适的新管家为止。

" [sed] [ɪ'liːzəbəθ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['breθləs] [vɔɪs] .
" **said Elizabeth in a rather breathless voice** .
" 说 伊丽莎白 在 一个 相当 喘不过气 嗓音 .
“伊丽莎白气喘吁吁地说。”

[oʊ'liːviə; ə'liːviə] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ'liːzəbəθs] [flʌʃt] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ænd][ˈhoʊpf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ænd] [smaɪld] .
Olivia looked at Elizabeth's flushed , excited and hopeful face , and smiled .
奥利维亚 看起来 在 伊丽莎白的 酡 , 兴奋的 和 充满希望 脸 , 和 微笑 .
奥利维亚看着伊丽莎白涨红的、兴奋而充满希望的脸，笑了。

" [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪmz] [meɪd] [aɪ 'tiː][ʌp] , [ɪ'lɪzəbəθ] ?
" **Why , have you and James made it up , Elizabeth ?**
" 为什么 , 有 你 和 詹姆斯 制成 它 向上 , 伊丽莎白 ?
" 怎么 , 你和詹姆斯和好了 , 伊丽莎白 ? "

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [jes] , [mɪ'leɪdi] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] ['di:pənd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" **Yes , m'lady , " said Elizabeth , and the flush deepened in her cheeks** .
" 是的 , 女士 , " 说 伊丽莎白 , 和 这 冲洗 加深 在 她 脸颊 .
" 是的 , 夫人 , "伊丽莎白说道 , 脸颊上的红晕更深了。

" [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [oʊ'li:vɪə; ə'lɪvɪə] .
" **Then go and tell him to come back , by all means , " said Olivia** .
" 然后 去 和 告诉 他 到 来 后退 , 经过 全部 方法 , " 说 奥利维亚 .
" 那就一定要去告诉他回来 , "奥利维亚说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪ'leɪdi] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['grætituːd] ,
" **Thank you , m'lady , " said Elizabeth , in accents of profound gratitude** ,
" 感谢 你 , 女士 , " 说 伊丽莎白 , 在 口音 的 深刻的 感激 ,
" 谢谢您 , 夫人 , "伊丽莎白用充满感激之情的语气说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and she ran out of the room .
和 她 跑 出去 的 这 房间 .

然后她跑出了房间。

[oʊ'li:vɪə; ə'lɪvɪə] [saɪld] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [said] .
Olivia smiled and then she sighed .
奥利维亚 微笑 和 然后 她 叹了口气 .

奥利维亚笑了笑 , 然后叹了口气。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [sʌtʃ] ['ɑːbvɪəsli] [kiːn] ['plezər] .
It was pleasant to have given Elizabeth such obviously keen pleasure .
它 曾是 令人愉快的 到 有 给定 伊丽莎白 这样的 明显地 敏锐的 乐趣 .
能让伊丽莎白如此明显地感到快乐 , 我感到很欣慰。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['hʌtʃɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [streɪn]
She never dreamed that Elizabeth and James Hutchings were under the same strain
她 绝不 梦见 那 伊丽莎白 和 詹姆斯 哈钦斯 是 在下面 这 相同的 拉紧
[ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] ,
of fear and anxiety as she herself ,
的 害怕 和 焦虑 作为 她 她自己 ,
她做梦也没想到伊丽莎白和詹姆斯·哈钦斯夫妇也和她一样 , 承受着同样的恐惧和焦虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] [greɪt] [help] [ɪn][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] ,
and that she had given them great help in their trouble ,
和 那 她 有 给定 他们 伟大的 帮助 在 他们的 麻烦 ,
她曾在他们遇到困难时给予他们极大的帮助。

[fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['hʌtʃɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wʊd] [gɪv]
for Elizabeth saw that the return of James Hutchings to his situation would give
为了 伊丽莎白 锯 那 这 返回 的 詹姆斯 哈钦斯 到 他的 情况 会 给
[ðə; ði] ['wæɡɪŋ] [tʌŋz] [fʊl] [pɔːz] .
the wagging tongues full pause .
这 摇尾巴 舌头 满的 暂停 .

因为伊丽莎白认为 , 詹姆斯·哈钦斯重返原职 , 会让那些爱嚼舌根的人彻底闭嘴。

[dʒeɪmz] ['hʌtʃɪŋz] [wʌz; wəz] [dʌm'fəʊndɪd] [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
James Hutchings was dumbfounded on receiving the message .
詹姆斯 哈钦斯 曾是 目瞪口呆 在 接收 这 信息 .
詹姆斯·哈钦斯收到消息后惊呆了。

[hi:; hi][stɛəd] [æt; ət]
He stared at
他 凝视 在
他盯着.....

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .
Elizabeth with his mouth open .
伊丽莎白 和 他的 嘴 打开 .
伊丽莎白张着嘴。

" [bi:; bi] [kwɪk] , ['dʒɪm] .
" **Be quick , Jim .**
" 是 快的 , 吉姆 .
“快点，吉姆。”

[get] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [æt; ət] ['dɪnər] ,
Get your clothes and be back in time to wait on her ladyship at dinner ,
得到 你的 衣服 和 是 后退 在 时间 到 等待 在 她 夫人 在 晚餐 ,
收拾好衣服，准时回来侍候夫人享用晚餐。

" [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **said Elizabeth .**
" 说 伊丽莎白 .
伊丽莎白说道。

[dʒeɪmz] ['hʌtʃɪŋz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stu:pər] .
James Hutchings came out of his stupor .
詹姆斯 哈钦斯 来了 出去 的 他的 昏迷 .
詹姆斯·哈钦斯从恍惚中回过神来。

" [waɪ] , [el] - [el] - ['lɪzi] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][let] [em 'i:][pi:] - [pi:] - [pʊt] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r][bi:] - [bi:] - [bænz]
" **Why , L - L - Lizzie , you must let me p - p - put up our b - b - banns**
" 为什么 , L - L - 莉齐 , 你 必须 让 我 p - p - 放 向上 我们的 b - b - 禁令
[tə'mɑ:rəʊ] , " [hi:; hi] ['stæməd] .
tomorrow , " he stammered .
明天 , " 他 结结巴巴 .
“莉齐，你明天一定要让我张贴我们的.....我们的.....公告，”他结结巴巴地说。

" [bi:; bi] [ɔ:f] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['stæmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt] .
" **Be off ! " said Elizabeth , stamping her foot .**
" 是 离开 ! " 说 伊丽莎白 , 冲压 她 脚 .
“滚开！”伊丽莎白跺着脚说。

" [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .
" **We can talk about that later .**
" 我们 能 讲话 关于 那 之后 .
“我们可以以后再谈这件事。”

" [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bæθ] [oʊ'livɪə; ə'livɪə] [sent] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə] [tel] ['hɑ:ləʊweɪ] [ðæt]
" **When she came from her bath Olivia sent Elizabeth to tell Holloway that**
" 什么时候 她 来了 从 她 洗澡 奥利维亚 发送 伊丽莎白 到 告诉 霍洛威 那
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [daɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [flɛksən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mænli] [ðæt] ['i:vɪŋ]
she would dine with Mr . Flexen and Mr . Manley that evening .
她 会 用餐 和 先生 . Flexen 和 先生 . 曼利 那 晚上 .
“奥利维亚洗完澡出来后，派伊丽莎白去告诉霍洛威，她当晚将与弗莱克森先生和曼利先生共进晚餐。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [flɛksən] , [tuː; tə] [weɪ] [hɪm; ɪm]
She had a sudden desire to see more of Mr . Flexen , to weigh him
她 有 一个 突然 欲望 到 看 更多的 的 先生 : Flexen , 到 称重 他
[æz; əz][æn; ən][æn'tæɡənɪst] .
as an antagonist .
作为 一个 反派 :

她突然很想多了解一下弗莱克森先生，把他当作对手来评判。

['mɪstər] . [flɛksən] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [səp'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] ; [ðen] ,
Mr . Flexen was somewhat surprised to receive the information ; then ,
先生 : Flexen 曾是 有些 惊讶 到 收到 这 信息 ; 然后 ,
弗莱克森先生收到这一消息后感到有些惊讶；然后，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [oʊ'liːviə; ə'liːviə][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hiː; hi]
considering the terms on which Olivia had been with her husband , he
考虑 这 条款 在 哪个 奥利维亚 有 到过 和 她 丈夫 , 他
[faʊnd] [hɜːr; hər]['æk(ə)n]['næt(ə)rəl] ['ɪnʌf] .
found her action natural enough .
成立 她 行动 自然的 足够的 :
考虑到奥利维亚和她丈夫之间的关系，他觉得她的行为完全合情合理。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] ,
After all , she was not a woman of the middle class ,
后 全部 , 她 曾是 不是 一个 女士 的 这 中间 班级 ,
毕竟，她并非中产阶级女性。

[baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['ɡriːvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hoʊlɪ] [ʌn'eɪmiəbl] ['bʊli] .
bound to make a pretence of grieving for a wholly unamiab
边界 到 制作 一个 虚伪 的 悲伤 为了 一个 完全 不友善的 欺负 :
肯定会假装为一个完全不友善的恶霸感到悲伤。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] :
Also , he was pleased :
还 , 他 曾是 高兴 :
此外，他也很高兴：

[tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz][oʊ'liːviə; ə'liːviə] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
to dine with so charming a creature as Olivia would be pleasant and
到 用餐 和 所以 迷人 一个 生物 作为 奥利维亚 会 是 令人愉快的 和
['stɪmjʊleɪtɪŋ] .
stimulating .
刺激性的 :

与奥利维亚这样一位迷人的女子共进晚餐，将会是一件愉快而令人愉悦的事情。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪts] [maɪt] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In the course of the evening his wits might rise to the solution of his
在 这 课程 的 这 晚上 他的 智慧 可能 上升 到 这 解决方案 的 他的
['prɑːbləm] .
problem .
问题 :

到了晚上，他或许就能想出解决办法了。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɑːd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][geɪn][ə; eɪ] ['fɜːrðər] , ['væljuəb(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]
Moreover , it would be odd if he did not gain a further , valuable insight into
而且 , 它 会 是 奇怪的如果 他 做过 不是 获得 一个 更远 , 有价值的 洞察力 进入
[hɜːr; hər] ['kærəktər] .
her character .
她 特点 :
此外，如果他没有对她的性格有更深入、更有价值的了解，那才奇怪呢。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [mɔ:ɹ] [səɹ'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][dʒeɪmz] ['hʌtʃɪŋz] , [stɪl] ['ræðəɹ] [peɪl] [ænd; ənd]
He was yet more surprised to find James Hutchings , still rather pale and
他 曾是 然而 更多的 惊讶 到 寻找 詹姆斯 哈钦斯 , 仍然 相当 苍白 和
['hæɡəɹd] ,
haggard ,
枯槁 ,

更令他惊讶的是，他发现詹姆斯·哈钦斯依然脸色苍白，面容憔悴。

[bʌt; bət] [kwɑɪt] [ku:l] [ænd; ənd][ˈmæstəɹ][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ˌsju:pəɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪlkɪnz]
but quite cool and master of himself , superintending the waiting of Wilkins
但 相当 凉爽的 和 掌握 的 他自己 , 监督 这 等待 的 威尔金斯
[ænd; ənd][ˈhɑ:ləʊweɪ][æt; ət] ['dɪnəɹ] .
and Holloway at dinner .
和 霍洛威 在 晚餐 .

但他却十分冷静沉着，掌控着自己的情绪，监督着威尔金斯和霍洛威在晚餐时的等候。

[ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Also , he liked the way in which he spoke to Olivia and looked at
还 , 他 喜欢 这 方式 在 哪个 他 辐 到 奥利维亚 和 看起来 在
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

此外，他也喜欢他跟奥利维亚说话和看她的方式。

[tu:; tə][ˈmɪstəɹ] . [flɛksən] , [dʒeɪmz] ['hʌtʃɪŋz] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] ['feɪθf(ə)l] [dɔ:ɡ] .
To Mr . Flexen , James Hutchings had the air of the authentic faithful dog .
到 先生 . Flexen , 詹姆斯 哈钦斯 有 这 空气 的 这 真正的 忠实 狗 .

在弗莱克森先生看来，詹姆斯·哈钦斯就像一条真正忠诚的狗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betəɹ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He was inclined to a better opinion of him .
他 曾是 倾斜 到 一个 更好的 观点 的 他 .

他倾向于对他改观。

[ˈpleɪnli] , [tu:] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [tʌŋz] [wɜ:r; wəɹ] ['wæɡɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
Plainly , too , Olivia had learned that tongues were wagging against him ,
显然 , 也 , 奥利维亚 有 学习 那 舌头 是 摇尾巴 反对 他 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ðem; ðəm] .
and had taken this way of checking them .
和 有 已采取 这 方式 的 检查 他们 .
[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈtʃekɪŋ] [ðem; ðəm] .
and had taken this way of checking them .
和 有 已采取 这 方式 的 检查 他们 .

显然，奥利维亚也听说了人们都在议论他。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ðem; ðəm] .
and had taken this way of checking them .
和 有 已采取 这 方式 的 检查 他们 .

并采取了这种方式进行核查。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ækt] .
It was a generous act .
它 曾是 一个 慷慨的 行为 .

这是一件慷慨之举。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [bɪ'li:v] [ðæt] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [maɪt] , [ʌn'kɑ:nʃəsli]
At the same time , he could very well believe that Olivia might , unconsciously
在 这 相同的 时间 , 他 可以 非常 出色地 相信 那 奥利维亚 可能 , 不知不觉
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

与此同时，他很可能认为奥利维亚或许会（当然，这是无意识的）这样想。

[bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:ɹdəɹəɹ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
be on the side of the murderer of such a husband .
是 在 这 边 的 这 凶手 的 这样的 一个 丈夫 .

站在杀害这样一位丈夫的凶手一边。

[θæŋks] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ˈmænlɪz] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
Thanks to Mr . Manley's invaluable sense of what was fitting , there was
谢谢 到 先生 . 曼利 无价 感觉 的 什么 曾是 配件 , 那里 曾是
[noʊ] [kənˈstreɪnt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] .
no constraint about the dinner .
不 约束 关于 这 晚餐 .

多亏了曼利先生对合适的场合有着敏锐的判断力，晚宴才得以顺利举行。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈdaɪnɪŋ] [təˈgeðər] ,
He had decided that they were three people of the world dining together ,
他 有 决定 那 他们 是 三 人们 的 这 世界 用餐 一起 ,
他认为他们是来自世界各地的三个人一起用餐。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [θriː] [deɪz] [brɪˈfɔːr]
and the fact that there had been a murder in the house three days before
和 这 事实 那 那里 有 到过 一个 谋杀 在 这 房子 三 天 前
[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪmˈper] [ðer; ðər] [ˈprɑːpər]
and a funeral in the morning should not be allowed to impair their proper
和 一个 葬礼 在 这 早晨 应该 不是 是 允许 到 妨害 他们的 恰当的
[ˌnɑːnəˈlɑːns] .
nonchalance .
漫不经心 .

三天前这所房子里发生了一起谋杀案，早上还举行了葬礼，这些都不应该影响他们应有的淡定态度。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dɪˈkɔːrəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] ; [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊ]
At the same time , decorum must be preserved ; there must be no
在 这 相同的 时间 , 礼仪 必须 是 保存完好 ; 那里 必须 是 不
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

与此同时，必须保持礼仪；不许有笑声。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [hænd] , [ænd; ænd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hænd] .
Accordingly he took the conversation in hand , and kept it in hand .
因此 他 采取 这 对话 在 手 , 和 保留 它 在 手 .

于是他接手了谈话，并一直掌控着谈话的走向。

[ˈmɪstər] . [flɛksən] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈstɑːnɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Mr . Flexen was somewhat astonished at the ability with which he did it ;
先生 . Flexen 曾是 有些 惊讶 在 这 能力 和 哪个 他 做过 它 ;
弗莱克森先生对他完成这项工作的能力感到有些惊讶；

[naʊ] [ænd; ænd] [əˈgen] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] , [ˈpɜːrsənəli] , [hiː; hi] [wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmɪŋ] [fiːts] [ɑːn] [ðə; ði]
now and again he felt as if , personally , he were performing feats on the
现在 和 再次 他 毛毡 作为 如果 , 亲自 , 他 是 表演 壮举 在 这
[luːs] [ˈwaɪər] ,
loose wire ,
松动的 金属丝 ,

他时不时会觉得自己就像是在摇摇欲坠的钢丝上表演特技一样。

[bʌt; bət] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ˈmænlɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] .
but that , thanks to Mr . Manley , he was not going to fall off .
但 那 , 谢谢 到 先生 . 曼利 , 他 曾是 不是 去 到 落下 离开 .
但多亏了曼利先生，他才不会掉下去。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [ˈsʌbdʒekts] [ɑːn] [wɪt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈsɜːrk(ə)l]
They talked of the usual subjects on which people who have not a large circle
他们 谈话 的 这 通常 主题 在 哪个 人们 WHO 有 不是 一个 大的 圆圈
[ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [əˈkweɪntəns] [fɔːl] [bæk] .
of common acquaintances fall back .
的 常见的 熟人 落下 后退 .

他们谈论的都是那些没有广泛共同社交圈的人通常会谈论的话题。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [ə'bjʊ:zd][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪ'nz] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rɪkt] ['sɪmpəθi] ; [ðeɪ] [ə'bjʊ:zd][ðə; ði] ['brɪtɪ] **They all three abused the politicians with perfect sympathy ; they abused the British**
他们 全部 三 受虐 这 政治家 和 完美的 同情 ; 他们 受虐 这 英国
[ˈdra:mə][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rɪkt] ['sɪmpəθi] ;
drama with perfect sympathy ;
戏剧 和 完美的 同情 ;
他们三人对政客们都表现出十足的同情，对英国戏剧也表现出十足的同情；

[wɪð; wɪθ][noʊ] [les] ['pɜ:rɪkt] ['sɪmpəθi] [ðeɪ] [ə'bjʊ:zd][ðə; ði] ['kju:bɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔrtɪsɪsts] [ænd; ənd]
with no less perfect sympathy they abused the Cubists and the Vorticists and
和 不 较少的 完美的 同情 他们 受虐 这 立体主义者 和 这 涡旋主义者 和
[ðə; ði] [nu:] ['poʊəts] .
the New Poets .
这 新的 诗人 .
他们以同样完美的同情心抨击了立体主义者、漩涡主义者和新诗人。

[ˈmɪstər] . [flɛksən] [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:d] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɪ'heɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər]
Mr . Flexen had an odd feeling that they were behaving with entire
先生 . Flexen 有 一个 奇怪的 感觉 那 他们 是 行为 和 全部的
[ˈnætʃrəl'nəs] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] ;
naturalness and propriety ;
自然 和 礼 ;
弗莱克森先生有一种奇怪的感觉，觉得他们的举止完全自然得体；

[ðæt] [ðer; ðər]['ri:əl] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪ'nz] , [ðə; ði] ['brɪtɪ] [ˈdra:mə] , [ðə; ði] ['kju:bɪst] ,
that their real interest was in the politicians , the British drama , the Cubists ,
那 他们的 真实的 兴趣 曾是 在 这 政治家 , 这 英国 戏剧 , 这 立体主义者 ,
他们真正感兴趣的是政治家、英国戏剧和立体主义。
[ðə; ði] [vɔrtɪsɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['poʊəts] ,
the Vorticists and the New Poets ,
这 涡旋主义者 和 这 新的 诗人 ,
漩涡主义者和新诗人

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] .
and not at all in the fate of the murderer of the late Lord Loudwater .
和 不是 在 全部 在 这 命运 的 这 凶手 的 这 晚的 主 喧闹的水 .
而这与已故劳德沃特勋爵的谋杀者的命运完全无关。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈvaɪɪŋ] ['z:rnɪstli] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈmænli] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt]
After a while he found himself vying earnestly with Mr . Manley in an effort
后 一个 尽管 他 成立 他自己 竞争 切实 和 先生 . 曼利 在 一个 努力
[tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ˈi:kwəl] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
to display himself as a man of at least equal insight and intelligence .
到 展示 他自己 作为 一个 男人 的 在 至少 平等的 洞察力 和 智力 .
过了一段时间，他发现自己开始认真地与曼利先生竞争，努力证明自己至少拥有与曼利先生相当的洞察力和智慧。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [mʌtʃ] [hɜ:r'self] .
Olivia did not talk much herself .
奥利维亚 做过 不是 讲话 很多 她自己 .
奥利维亚自己话不多。
[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [dɪd] .
She never did .
她 绝不 做过 .
她从未这样做过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt]
But she displayed a quickness of understanding and soundness of judgment
但 她 显示 一个 速度 的 理解 和 健全性 的 判断
[wɪtʃ] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ðem; ðəm] .
which stimulated them :
哪个 刺激 他们 :
但是她表现出的敏锐理解力和正确判断力激励了他们。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] .
All the while she was watching and weighing Mr . Flexen .
全部 这 尽管 她 曾是 观看 和 称重 先生 : Flexen :
她一直在观察和评估弗莱克森先生。

[hiː; hi][ˈnevər] [wʌns] [pərˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] .
He never once perceived it .
他 绝不 一次 感知 它 :
他从未察觉到这一点。

[ˈpleɪnli] [ˈɪnʌf] , [ðə; ði] [tɔːk] [dɪd][hɜːr; hər] [gʊd] .
Plainly enough , the talk did her good .
显然 足够的 , 这 讲话 做过 她 好的 :
显然，这次谈话对她很有益处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [θɔːt] , [ˈræðər] [ˌʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
She had come to dinner looking , Mr . Flexen thought , rather under the water .
她 有 来 到 晚餐 寻找 , 先生 : Flexen 想法 , 相当 在下面 这 水 :
弗莱克森先生心想，她来吃晚饭的时候，看起来有点儿神情恍惚。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [lʊk] , [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl][self] .
Before long she was looking , as she had resolved to look , her usual self .
前 长的 她 曾是 寻找 , 作为 她 有 已解决 到 看 , 她 通常 自己 :
没过多久，她就恢复了她想要的样子，恢复了往常的模样。

[wen] , [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] ,
When , at a few minutes to nine , she left them ,
什么时候 , 在 一个 很少 分钟 到 九 , 她 左边 他们 ,
九点差几分钟时，她离开了他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
she was looking the most charming and sympathetic creature in the world ,
她 曾是 寻找 这 最多 迷人 和 交感神经 生物 在 这 世界 ,
[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,
and , what was more ,
和 , 什么 曾是 更多的 ,
她看起来是世界上最迷人、最讨人喜欢的生物，而且，更重要的是，

[ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ker] .
a creature without a care .
一个 生物 没有 一个 关心 :
一个无忧无虑的生物。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
When the door closed behind her ,
什么时候 这 门 关闭 在后面 她 ,
当她身后的门关上时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv]
she seemed to have taken with her a good deal of the brightness of
她 似乎 到 有 已采取 和 她 一个 好的 交易 的 这 亮度 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 :
她似乎把房间里的大部分光线都带走了。

[ˈmɪstər] . [flɛksən] [dra:pt] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [fraʊnd] .
" **Mr . Flexen dropped back into his chair and frowned .**
先生 . Flexen 掉落 后退 进入 他的 椅子 和 皱眉 .

弗莱克森先生靠回椅子上，皱起了眉头。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪt] [fel] [hi; hi] [ˈwʌndə-d] .
" **In the silence which fell he wondered .**
在 这 沉默 哪个 跌倒 他 想知道 .

在寂静中，他陷入了沉思。

[ˈpleɪnli] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [fri:] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [ker] [naʊ] .
" **Plainly she was free enough from care now .**
显然 她 曾是 自由的 足够的 从 关心 现在 .

显然她现在已经摆脱了所有烦恼。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fi:st] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][læmps][ɪkˈspaɪər] —
" **But when the feast is finished and the lamps expire —**
" 但 什么时候 这 盛宴 是 完成的 和 这 灯 到期 —

“但当筵席结束，灯火熄灭的时候——

" [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tu:n] [ˈɔ:lmʊst] [ɪnsələnt] :
" **Then Mr . Manley said , in a tone almost insolent :**
" 然后 先生 . 曼利 说 , 在 一个 语气 几乎 傲慢的 :

“然后曼利先生用一种近乎傲慢的语气说道:”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi; ʃi] [ˈmæ:dəd] [ðæt] [red] - [aɪd] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnə] [ʃɑ:p] , [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] .
" **If you think she murdered that red - eyed bull in a china shop , you're wrong .**
" 如果 你 思考 她 被谋杀 那 红色的 - 眼睛 公牛 在 一个 中国 店铺 , 你是 错误的 .

“如果你认为她是在瓷器店里杀死了那头红眼公牛，那就错了。”

[ʃi; ʃi] [ˈdɪdnt] .
" **She didn't .**
她 没有 .

她没有。

" [ˈmɪstər] . [flɛksən] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz] [tu:n] .
" **Mr . Flexen did not resent his tone .**
" 先生 . Flexen 做过 不是 怨恨 他的 语气 .

弗莱克森先生并不介意他的语气。

[ɪnˈdi:d] , [brɪˈfɔ:r] [hi; hi][kʊd; kəd] [spi:k] , [aɪˈti:] [flæʃt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
Indeed , before he could speak , it flashed on him that if she had done so ,
的确 , 前 他 可以 说话 , 它 闪光灯 在 他 那 如果 她 有 完毕 所以 ,

事实上，还没等他开口，他脑海中就闪过一个念头：如果她那样做了，

[ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [diˈpendɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [hɪmˈself] [tu; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu; tə][aɪˈti:] ,
and Justice was depending on him himself to bring her to it ,
和 正义 曾是 取决于 在 他 他自己 到 带来 她 到 它 ,

而正义女神正指望着他亲自把她带到那里。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [diˈpendɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [freɪl] [ri:d] .
it was depending on a somewhat frail reed .
它 曾是 取决于 在 一个 有些 脆弱 芦苇 .

它依靠的是一根略显脆弱的芦苇。

[hi; hi] [laɪkt] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tu; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kɔ:z] .
He liked Mr . Manley for his readiness to fight for her cause .
他 喜欢 先生 . 曼利 为了 他的 准备就绪 到 斗争 为了 她 原因 .

他喜欢曼利先生，因为他愿意为她的事业而战。

[hi; hi] [læft] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] .
He laughed gently and said : " I wasn't thinking so .
他 笑了 轻轻地 和 说 : " 我 不是 思维 所以 .

他轻轻一笑，说道：“我没这么想。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈwʌndərɪŋ] .
" **I was only wondering** .
我 曾是 仅有的 好奇 :

我只是好奇而已。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈmænlɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [ˈveri] [ki:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
" **Then his eyes on Mr . Manley's face turned very keen , and he said :**
" 然后 他的 眼睛 在 先生 : 曼利 脸 转向 非常 敏锐的 , 和 他 说 :
“然后, 他的目光锐利地落在曼利先生的脸上, 说道:

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈfer] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ,
" **I believe you know a good deal more about the affair than I do ,**
" 我 相信 你 知道 一个 好的 交易 更多的 关于 这 事务 比 我 做 ,
“我相信你比我更了解这件事。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪkt] [tu:; tə] [spi:k] .
" **if you liked to speak** .
如果 你 喜欢 到 说话 :

如果你喜欢说话的话。

" [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ˈmænlɪz] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [meɪk]
" **It seemed to him that for a moment Mr . Manley's desire to make**
" 它 似乎 到 他 那 为了 一个 片刻 先生 : 曼利 欲望 到 制作
[hɪmˈself] [vælju:d] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈækjərət] .
himself valued struggled with his desire to be accurate .
他自己 有价值的 挣扎 和 他的 欲望 到 是 准确的 :

“在他看来, 曼利先生似乎有一瞬间既渴望证明自己的价值, 又渴望做到准确无误。”

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] : " [bʌt; bət]
Then the young man shook his head and said in a tone of surprise : " **But**
然后 这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 和 说 在 一个 语气 的 惊喜 : " 但
[wʌt] [ˈnɑ:nsens] !
what nonsense !
什么 废话 !

然后, 年轻人摇了摇头, 惊讶地说: “胡说八道! ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ðæn; ðən][aɪ][du:] .
You know so much more about it than I do .
你 知道 所以 很多 更多的 关于 它 比 我 做 :

你比我了解得多得多。

[waɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [θredz] [ɪn][jɔr; jər][hændz][baɪ] [naʊ] .
Why , you must have all the threads in your hands by now .
为什么 , 你 必须 有 全部 这 线程 在 你的 双手 经过 现在 :

你现在应该已经把所有的线都拿到手了吧。

[aɪ][ˈnevər][ˈi:v(ə)n] [dreɪmt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [waɪərz] [mɪˈstɪriəs] [ˈwʊmən] . "
I never even dreamt of the Daily Wire's mysterious woman . "
我 绝不 甚至 梦见 的 这 日常的 电线 神秘 女士 : " "

我做梦也没想到《每日电讯报》上会有个神秘女子。

" [nɑ:t] [kwɔɪt] [ɔ:l] — [jet] .
" **Not quite all — yet** .
" 不是 相当 全部 — 然而 :

“还不完全是——目前为止。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [hi:; hi][wʌz; wəz]
But they're coming all right , " said Mr . Flexen , with a confidence he was
但 它们是 未来 全部 正确的 , " 说 先生 : Flexen , 和 一个 信心 他 曾是
[fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] .
far from feeling .
远的 从 感觉 :

“但他们肯定会来的,”弗莱克森先生说道, 语气中带着一种他实际上并不具备的自信。

[dʒeɪmz] ['hʌtʃɪŋz] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [sɪɡə'rets] [fɔːr; fər][oʊ'liːviə; ə'liːviə] ,
James Hutchings , coming into the room to fetch cigarettes for Olivia ,
詹姆斯 哈钦斯 , 未来 进入 这 房间 到 拿来 香烟 为了 奥利维亚 ,
[ɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .
interrupted them .
中断 他们 .

詹姆斯·哈钦斯走进房间，要给奥利维亚拿香烟，打断了他们。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] , ['hʌtʃɪŋz] ,
" **I'm glad to see you back again , Hutchings ,**
" 我是 高兴的 到 看 你 后退 再次 , 哈钦斯 ,
" "很高兴再次见到你，哈钦斯。"

" [sed] ['mɪstər] . ['mænli] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] ['hɑːrti] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] .
" **said Mr . Manley in a tone of hearty congratulation .**
" 说 先生 . 曼利 在 一个 语气 的 爽朗 恭喜 .

曼利先生用衷心的祝贺语气说道。

" [jʊr; jər]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æftər][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrɪz] [juːv] [bɪn] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli]
" **Your going away for a trifle after all the years you've been here was a silly**
" 你的 去 离开 为了 一个 琐事 后 全部 这 年 你已经 到过 这里 曾是 一个 愚蠢的
['bɪznəs] . " **business .** "
商业 . "

“你在这里待了这么多年，却因为一件小事就离开，真是太愚蠢了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['hʌtʃɪŋz] ['ɡreɪtʃəli] .
" **Thank you , sir , said Hutchings gratefully .**
" 感谢 你 , 先生 , " 说 哈钦斯 感激不尽 .
" "谢谢您，先生，”哈钦斯感激地说。

[wen] ['hʌtʃɪŋz] [hæd; həd] [ɡɔːn] , ['mɪstər] . [flɛksən] [sed] : " [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ,
When Hutchings had gone , Mr . Flexen said : " It's all very well your talking ,
什么时候 哈钦斯 有 已消失 , 先生 . Flexen 说 : " 它是 全部 非常 出色地 你的 说 ,
哈钦斯走后，弗莱克森先生说：“你说的都很好，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['leɪdi] ['laʊd,wɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]
but it was you who suggested that Lady Loudwater was a woman of
但 它 曾是 你 WHO 建议 那 女士 喧闹的水 曾是 一个 女士 的
[strɔːŋ] ['prɪmətɪv] [i'məʊfənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] . " **strong primitive emotions with a strain of Italian blood in her .** "
强的 原始 情绪 和 一个 拉紧 的 意大利语 血 在 她 . "

但是你认为劳德沃特夫人是一位情感强烈、原始感性，并且带有意大利血统的女性。

" [aɪ] ['nevər] [sə'dʒestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv]
" **I never suggested for a moment that she was a woman of primitive**
" 我 绝不 建议 为了 一个 片刻 那 她 曾是 一个 女士 的 原始
[i'məʊfənz] , **emotions ,**
情绪 ,

“我从未暗示过她是一个情感原始的女人。”

" ['mɪstər] . ['mænli] [prəu'testɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['viːəməns] .
" **Mr . Manley protested with some vehemence .**
" 先生 . 曼利 抗议 和 一些 激烈 .
曼利先生激烈地抗议道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][i'məʊfənz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['prɪmətɪv] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **But the emotions of all women are primitive , said Mr . Flexen .**
" 但 这 情绪 的 全部 女性 是 原始 , " 说 先生 . Flexen .
“但所有女性的情感都是原始的，”弗莱克森先生说。

" [nɑ:tɪ][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ] ['bjʊ:ti] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] [wɪð; wɪθ] ['ɪvəlɹəs]
" Not the emotion excited in them by beauty , " said Mr . Manley with chivalrous
" 不是 这 情感 兴奋的 在 他们 经过 美丽 , " 说 先生 . 曼利 和 骑士精神
[wɔ:rmθ] .
warmth .
温暖 .

“不是美所激起的情感，”曼利先生带着骑士般的热情说道。

" [ænd; ənd] , [hænŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
" And , hang it all !
" 和 , 悬挂 它 全部 !

“然后，把一切都挂起来！ ”

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['mɜ:rdər] ? "
Does she look like a woman to commit murder ? "
做 她 看 喜欢 一个 女士 到 犯罪 谋杀 ? "

她看起来像会杀人的女人吗？

" [nɑ:tɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" Not on her own account , certainly , " said Mr . Flexen .
" 不是 在 她 自己的 帐户 , 当然 , " 说 先生 . Flexen .

“当然不是她自己的原因，”弗莱克森先生说。

" [ænd; ənd][ɑ:n] [hu:z] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [kə'mɪt] ['mɜ:rdər] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['mænli] .
" And on whose account should she commit murder ? " cried Mr . Manley .
" 和 在 谁 帐户 应该 她 犯罪 谋杀 ? " 哭 先生 . 曼利 .

“她要为谁杀人？”曼利先生喊道。

['mɪstər] . [flɛksən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Mr . Flexen shrugged his shoulders .
先生 . Flexen 耸了耸肩 他的 肩膀 .

弗莱克森先生耸了耸肩。

" [aɪ] [sed] [ju:; jʊ] [nu:] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz][aɪ][du:] , " [sed] ['mɪstər] .
" I said you knew ten times as much about the business as I do , " said Mr .
" 我 说 你 知道 十 时代 作为 很多 关于 这 商业 作为 我 做 , " 说 先生 .

“我说过，你对这个行业的了解是我的十倍，”先生说道。

['mænli] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
Manley in a tone of triumph .
曼利 在 一个 语气 的 胜利 .

曼利语气中带着胜利的喜悦。

['tʃæptər] [ɛks,aɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['mɪstər] . [flɛksən] [ə'wʊʊk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['hoʊpf(ə)] [ʌv; əv] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'strɪəs] ['wʊmən] .
Mr . Flexen awoke next morning hopeful of news of the mysterious woman .
先生 . Flexen 醒来 下一个 早晨 充满希望 的 消息 的 这 神秘 女士 .

第二天早上，弗莱克森先生醒来时满怀希望，希望能得到那位神秘女子的消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喧闹水之谜(The Loudwater Mystery)

第10/12页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [ə'drest] [tuː; tə][him; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ðooʊz] [brɔːt] ['ooʊvə]
But the letters addressed to him at the Castle and those brought over

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɑːnstəbl] [æt; ət] [loʊ] ['wɪkəm] [brɔːt] [nʌn] .
from the office of the Chief Constable at Low Wycombe brought none .

但是寄到城堡的信件和从洛威科姆警察局长办公室送来的信件都没有带来任何收获。

[ˈæftər] ['brekfəst] , [stɪl] ['hoʊpf(ə)] , [hiː; hi] ['telɪfəʊnd] [tuː; tə]['skɑːtlənd] [jɑːrd] .

After breakfast , still hopeful , he telephoned to Scotland Yard .
后 早餐 , 仍然 充满希望 , 他 电话 到 苏格兰 院子 .

早餐后, 他仍然抱有希望, 给苏格兰场打了个电话。

[noʊ] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [hæd; həd] [riːtʃt] [aɪ 'tiː] .

No information had reached it .
不 信息 有 达到 它 .

它尚未收到任何消息。

[hiː; hi] [pər'siːvd] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dedlɔːk] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt]
He perceived clearly that the case was at a deadlock till he had that

[ˌɪnfər'meɪ](ə)n] .

information .
信息 .

他清楚地意识到, 在获得该信息之前, 案件一直处于僵局。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ˈpɑːsəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He was sure that it would come sooner or later , possibly from the

[ˈneɪbərhʊd] ,

neighbourhood ,
邻里 ,

他确信这事迟早会发生, 可能就来自附近街区。

[mɔːr] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

more probably from London .
更多的 大概 从 伦敦 .

更可能是来自伦敦。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['kerɪŋtən] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər]
It was always possible that Mr . Carrington might discover that some other

[ˈlɔɪər] [hæd; həd][ˈhændəld][æn; ən] [ɪn'tæŋɡlmənt] [fɔːr; fər] [bɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] .

lawyer had handled an entanglement for Lord Loudwater .
律师 有 处理 一个 纠缠 为了 主 喧闹的水 .

卡林顿先生始终有可能发现, 劳德沃特勋爵曾委托其他律师处理过这桩棘手的案件。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn] .

In the meantime , his work at the Castle was done .
在 这 与此同时 , 他的 工作 在 这 城堡 曾是 完毕 .

与此同时, 他在城堡里的工作也完成了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ɪts] [pɒsə'bilitɪz] .

He had exhausted its possibilities .
他 有 筋疲力尽的 它是 可能性 .

他已经穷尽了所有可能性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][fʊd; fəd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][æt; ət] [loʊ]
There was no reason why he should not return to his rooms at Low
那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 返回 到 他的 房间 在 低的
[ˈwɪkəm] .
Wycombe .
威科姆 .

他没有任何理由不返回他在洛威科姆的房间。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [kənˈfəːd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈspektər] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] ,
After having conferred with Inspector Perkins ,
后 拥有 授予 和 检查员 珀金斯 ,
与珀金斯警督商议后,
[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwəɪəɪzɪz][ɪn]
he decided to leave one of the two detectives to continue making inquiries in
他 决定 到 离开 一 的 这 二 侦探 到 继续 制作 查询 在
[ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] .
the neighbourhood .
这 邻里 .

他决定留下两名侦探中的一人继续在附近进行调查。

[hiː; hi][tuʊld][dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [pækt] ,
He told James Hutchings that he would like his clothes packed ,
他 讲述 詹姆斯 哈钦斯 那 他 会 喜欢 他的 衣服 包装 ,
他告诉詹姆斯·哈钦斯, 他希望有人帮他打包衣服。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊz] - [ˈgɑːrdn] [tuː; tə][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ænd; ənd]
and went to the rose - garden to taken his leave of Olivia and
和 去 到 这 玫瑰 - 花园 到 已采取 他的 离开 的 奥利维亚 和
[θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hɑːspɪˈtæləti] .
thank her for her hospitality .
感谢 她 为了 她 热情好客 .

然后他走到玫瑰园向奥利维亚告别, 并感谢她的热情款待。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ˈsʌməɪ] [frɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] [leɪs] [wɪð; wɪθ]
He found her looking very charming in a light summer frock of white lace with
他 成立 她 寻找 非常 迷人 在 一个 光 夏天 连衣裙 的 白色的 蕾丝 和
[ə; eɪ] [fjuː] [blæk] [ˈbaʊz, ˈboʊz][set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
a few black bows set about it ,
一个 很少 黑色的 弓 放 关于 它 ,

他发现她穿着一件轻盈的白色蕾丝夏日连衣裙, 上面点缀着几个黑色蝴蝶结, 看起来非常迷人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [les] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [streɪn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːmd]
and he thought that she seemed less under a strain than she had seemed
和 他 想法 那 她 似乎 较少的 在下面 一个 拉紧 比 她 有 似乎
[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
the day before .
这 天 前 .

他觉得她看起来比前一天轻松多了。

[hiː; hi][tuʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [loʊ] [ˈwɪkəm] ; [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [rɪˈɡret]
He told her that he was returning to Low Wycombe ; she expressed regret
他 讲述 她 那 他 曾是 返回 到 低的 威科姆 ; 她 表达 后悔
[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] ,
at his going ,
在 他的 去 ,
他告诉她他要回洛威科姆; 他对他的离开表示遗憾。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɔːrd]
and thanked him for his efforts to clear up the matter of Lord
和 谢谢 他 为了 他的 努力 到 清除 向上 这 事情 的 主
- [deθ] .
Loudwater's death .
- 死亡 .

并感谢他为澄清劳德沃特勋爵的死因所做的努力。

[ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfrendliːəst] [tɜːrmz] .
They parted on the friendliest terms .
他们 分手了 在 这 最友善 条款 .

他们友好地告别了。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˈweɪ] , [ˈmɪstər] . [flɛksən] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæt] ,
As he came away , Mr . Flexen thought it significant that ,
作为 他 来了 离开 , 先生 . Flexen 想法 它 重要的 那 ,
弗莱克森先生离开时, 他认为以下这一点意义重大:

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈefərts] ,
though she had thanked him for his efforts ,
尽管 她 有 谢谢 他 为了 他的 努力 ,
虽然她已经感谢了他的努力,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
she had made no inquiry about the result of them .
她 有 制成 不 询问 关于 这 结果 的 他们 .

她没有询问过这些结果。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi]
It might be that she dreaded to hear that they were on the way to be
它 可能 是 那 她 令人恐惧的 到 听到 那 他们 是 在 这 方式 到 是
[səkˈsesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

或许她害怕听到他们正在走向成功。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] , [huː] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
He observed that James Hutchings , who watched over his actual departure ,
他 观察到 那 詹姆斯 哈钦斯 , WHO 观看 超过 他的 实际的 离开 ,
他注意到, 詹姆斯·哈钦斯负责监督他实际的离开,

[siːmd] [les] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
seemed less pale and haggard than he had been the night before .
似乎 较少的 苍白 和 枯槁 比 他 有 到过 这 夜晚 前 .
他看起来比前一天晚上脸色不那么苍白憔悴了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ˈɡoʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ]
He could well believe that he was glad to see him going without having
他 可以 出色地 相信 那 他 曾是 高兴的 到 看 他 去 没有 拥有
[hæd; həd][hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] .
had him arrested .
有 他 被捕 .
他很可能认为, 看到他离开而没有逮捕他, 他感到很高兴。

[æz; əz][hiː; hi][dʁoʊv] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][hiː; hi][tʊʊld] [hɪm'self] [ðæt] ['leɪdɪ] ['laʊdˌwɔːtər] [ænd; ənd]['mɪstər] .
As he drove through the park he told himself that Lady Loudwater and Mr .
作为 他 驾驶 通过 这 公园 他 讲述 他自己 那 女士 喧闹的水 和 先生 .
['mænli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wʊd] ['prɑːbəbli] [breɪk] [daʊn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [pə'liːs] [maɪt] [brɪŋ]
Manley between them would probably break down any case the police might bring
曼利 之间 他们 会 大概 休息 向下 任何 案件 这 警察 可能 带来
[ə'genst] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] ,
against any one but the mysterious woman ,
反对 任何 一 但 这 神秘 女士 ,

他开车穿过公园时心想，劳德沃特夫人和曼利先生联手，恐怕足以驳倒警方对除那位神秘女子之外的任何人提出的任何指控。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [breɪk] [daʊn] [ðæt] .
and they might break down that .
和 他们 可能 休息 向下 那 .

他们可能会把这一点分解开来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
For his part ,
为了 他的 部分 ,

就他而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [mʌt] [taɪm][ɔːr] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
he was not going to give much time or attention to it till the mysterious
他 曾是 不是 去 到 给 很多 时间 或者 注意力 到 它 直到 这 神秘
['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] ,
woman had been discovered ,
女士 有 到过 发现 ,

在找到那位神秘女子之前，他不打算在这件事上花费太多时间和精力。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʔːdʒd] [baɪ] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə][duː][soʊ]['æftər]
and he did not think that he would be urged by Headquarters to do so after
和 他 做过 不是 思考 那 他 会 是 敦促 经过 总部 到 做 所以 后
[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ,
he had sent in his report ,
他 有 发送 在 他的 报告 ,

他并不认为在他提交报告后，总部会敦促他这样做。

[fɔːr; fər] , ['maɪndfl] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tʊʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn,sætɪs'fæktəri] ['heɪtʃər] [ʌv; əv]
for , mindful of what he had told them of the unsatisfactory nature of
为了 , 正念 的 什么 他 有 讲述 他们 的 这 不令人满意 自然 的
['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['θɔːrn,hɪlz] ['eɪvɪdəns] ,
Dr . Thornhill's evidence ,
博士 . 索恩希尔的 证据 ,

因为他记得自己曾告诉过他们索恩希尔博士的证据并不令人满意，

['mɪstər] . ['grɛg] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['waɪər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌŋgləs] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪli] ['plænɪt] [wɜːr; wər]
Mr . Gregg in the Daily Wire and Mr . Douglas on the Daily Planet were
先生 . 格雷格 在 这 日常的 金属丝 和 先生 . 道格拉斯 在 这 日常的 行星 是
['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] - ['hɑːtɪd] ['mænər] ,
dealing with the case in a half - hearted manner ,
处理 和 这 案件 在 一个 一半 - 心地 方式 ,

《每日电讯报》的格雷格先生和《星球日报》的道格拉斯先生对这起案件的处理都显得漫不经心。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['klæmər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [vɪ'væsəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən]
though they were still clamouring with some vivacity for the mysterious woman
尽管 他们 是 仍然 喧闹 和 一些 活泼 为了 这 神秘 女士
.
:
.

尽管他们仍然兴致勃勃地呼喊那位神秘女子的名字。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pa:rk] [ɡerts] [hi:; hi] [met] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ]
As Mr . Flexen came out of the park gates he met William Roper on the edge
作为 先生 ； Flexen 来了 出去 的 这 公园 大门 他 遇见 威廉 罗珀 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wʊd] ,
of the West wood ,
的 这 西方 木头 ；

弗莱克森先生走出公园大门时，在西边树林边缘遇到了威廉·罗珀。

[sta:pt] [ðə; ði][ka:r] ,
stopped the car ,
停止 这 车 ；

停下车，

[ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] [ˌja:dz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ]
and walked a few yards down the road to talk to him out of hearing
和 步行 一个 很少 码 向下 这 路 到 讲话 到 他 出去 的 听力
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜ:r] .
of the chauffeur .
的 这 司机 ；

然后他沿着路走了几码，到司机听不到的地方和他说话。

" [aɪ] [ˈɡæðər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
" **I gather that you haven't told any one of what you saw on the night of**
" 我 收集 那 你 还没有 讲述 任何 一 的 什么 你 锯 在 这 夜晚 的
"我猜你还没有告诉任何人你当晚看到的事情。"

[bɔ:rd] - [deθ] ； [ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] .
Lord Loudwater's death ; or I should have heard of it , " he said .
主 - 死亡 ； 或者 我 应该 有 听到 的 它 ； " 他 说 ；

“劳德沃特勋爵去世了；否则我应该早就听说了，”他说。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [ˈhævnt] , " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] .
" **Not a word , I haven't , " said William Roper .**
" 不是 一个 单词 ； 我 还没有 ； " 说 威廉 罗珀 ；

“我一个字也没说，”威廉·罗珀说道。

" [ðæts] [ɡʊd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn][ʌv; əv][wɔ:rm] [əˈpru:v(ə)l] .
" **That's good , " said Mr . Flexen in a tone of warm approval .**
" 那就是 好的 ； " 说 先生 ； Flexen 在 一个 语气 的 温暖的 赞同 ；

“那很好，”弗莱克森先生用热情赞许的语气说道。

" [aɪ ˈti:] [maɪt] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n][ðər; ðər] [ɡɑ:rd] .
" **It might spoil everything to put people on their guard .**
" 它 可能 剧透 一切 到 放 人们 在 他们的 警卫 ；

“让人们保持警惕可能会毁掉一切。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈstrɔ:ŋli] [ðæn; ðən][ˈevər] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [prɪˈvent] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
" **He was more strongly than ever resolved to prevent , if he could ,**
" 他 曾是 更多的 强烈 比 曾经 已解决 到 防止 ； 如果 他 可以 ；

“他比以往任何时候都更加坚定了阻止的决心，如果他能做到的话，

[ðə; ði] [ˈɡeɪmkɪ:pər] [frʌm; frəm] [ˈsetɪŋ] [əˈfʊt] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
the gamekeeper from setting afoot a scandal about Lady Loudwater which could
这 猎场管理员 从 环境 步行 一个 丑闻 关于 女士 喧闹的水 哪个 可以
[bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] .
be of no service to the police or any one else .
是 的 不 服务 到 这 警察 或者 任何 一 别的 ；

守林人没有散布关于劳德沃特夫人的丑闻，因为这对警方或任何其他人都没有好处。

" [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [sez] [æz; əz][dʒeɪmz] [ˈhʌtɪŋz] [dɪd][aɪ ˈti:] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] .
" **Everybody says as James Hutchings did it , sir , " said William Roper .**
" 大家 说道 作为 詹姆斯 哈钦斯 做过 它 ； 先生 ； " 说 威廉 罗珀 ；

“大家都说是詹姆斯·哈钦斯干的，先生，”威廉·罗珀说道。

" [hm] !
" **H'm** !
" 嗯 !

嗯！

[ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['leɪdi][ðə; ði][ˈpepərz][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] —
And what do they say about the mysterious lady the papers are talking about —
和 什么 做 他们 说 关于 这 神秘 女士 这 文件 是 说 关于 —
[ðə; ði][ˈleɪdi][ju:; jʊ] [sɔ:] ? "
the lady you saw ? "
这 女士 你 锯 ? "

那么，报纸上都在谈论的那位神秘女士——就是你见到的那位女士——他们是怎么说的呢？

" [oʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt] [peɪ] [noʊ] - [i:d] [tu:; tə] - [ɜ:r; ər] — [nɑ:t] [ə'baʊt] - [er] , [sɜ:r] .
" **Oh , they don't pay no ' eed to ' er — not about ' ere , sir .**
" 哦 , 他们 不 支付 不 - 种子 到 - 呃 — 不是 关于 - 埃雷 , 先生 .
“哦，他们不需要付钱给她——至少在这里不需要，先生。”

[ðeɪ] [noʊ] ['dʒɪm]
They know Jim
他们 知道 吉姆

他们认识吉姆

[ˈhʌtʃɪŋz] , " [sed] ['wɪljəm] ['roʊpər] [kən'temptʃuəsli] .
Hutchings , " said William Roper contemptuously .
哈钦斯 , " 说 威廉 罗珀 轻蔑地 .

“哈钦斯，”威廉·罗珀轻蔑地说。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **I see , " said Mr . Flexen .**
" 我 看 , " 说 先生 . Flexen .

“我明白了，”弗莱克森先生说。

" - [ɜ:r; ər] ['leɪdɪʃɪp] [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] [greɪ] ,
" **' Er ladyship and Colonel Grey ,**
" - 呃 夫人 和 上校 灰色的 ,

“夫人和格雷上校，

[ðeɪ] [stɪl] [s'pendz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wʊd] [pə'vɪliən] .
they still spends a lot of their time in the East wood pavilion .
他们 仍然 花费 一个 很多 的 他们的 时间 在 这 东方 木头 亭 .

他们仍然经常在东木亭里消磨时光。

[bʌt; bət] [naʊ] - [ɜ:r; ər] [leɪdɪ:ʃɪps] [ə; eɪ] ['wɪdə(r)] , [ɪts] ['noʊbə; dɪ:z, 'noʊbədɪ:z] ['bɪznəs] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn]
But now ' er ladyship's a widder , it's nobody's business but their own
但 现在 - 呃 夫人的 一个 更宽 , 它是 没有人 商业 但 他们的 自己的
, [aɪ] ['rekən] ,
, **I reckon ,**
, 我 估计 ,

但现在夫人已经寡居了，我想，这应该是他们自己的事了。

" [sed] ['wɪljəm] ['roʊpər] .
" **said William Roper .**
" 说 威廉 罗珀 .

威廉·罗珀说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] ['kwɪkli] ,
" **Of course not , of course not , " said Mr . Flexen quickly ,**
" 的 课程 不是 , 的 课程 不是 , " 说 先生 . Flexen 迅速地 ,

“当然不是，当然不是，”弗莱克森先生连忙说道。

[pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ferɪt] - [feɪst] ['geɪmkɪ:pər] [ə'tætʃt] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]
pleased to find that the ferret - faced gamekeeper attached so little importance to
高兴 到 寻找 那 这 雪貂 - 面对 猎场管理员 随附的 所以 小的 重要性 到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

很高兴地发现，那位长着雪貂脸的猎场管理员对此事毫不在意。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] [si:] [ðæt] . "
" **I suppose people about here see that** . "
" 我 认为 人们 关于 这里 看 那 . "

我想这附近的人都明白这一点。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **They don't know about it** . "
" 他们 不 知道 关于 它 . "

他们对此一无所知。

[ˈnoʊbə:di] [noʊz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][em 'i:] ,
Nobody knows about it but me ,
无人 知道 关于 它 但 我 ,

除了我以外，没有人知道这件事。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [tel] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [si:z] [ən'les] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][gɔ:t][baɪ][aɪ 'ti:] .
and I don't tell everything I sees unless there's something to be got by it .
和 我 不 告诉 一切 我 看到 除非 有 某物 到 是 得到 经过 它 .

除非有利可图，否则我不会把看到的一切都说出来。

[ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [waɪz] - [i:d] , [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['wɪljəm] ['roʊpər] ,
A still tongue makes a wise ' ead , I say , " said William Roper ,
一个 仍然 舌头 制作 一个 明智的 - 头 , 我 说 , " 说 威廉 罗珀 ,
"沉默寡言造就智慧之脑,"威廉·罗珀说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌveɪn'ɡlɔ:riəs] [er] .
with a somewhat vainglorious air .
和 一个 有些 虚荣的 空气 .

带着几分自负的神情。

" [kwaɪt] [raɪt] — [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] ['hɑ:rtɪli] .
" **Quite right — quite right , " said Mr . Flexen heartily** .
" 相当 正确的 — 相当 正确的 , " 说 先生 . Flexen 衷心地 .

“完全正确——完全正确，”弗莱克森先生热情地说。

" ['meni] [ə; eɪ][ˈmænz] [tʌŋ] [hæz; həz][bɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] . "
" **Many a man's tongue has lost him a good job** . "
" 许多 一个 男人的 舌头 有 丢失的 他 一个 好的 工作 . "

“很多人因为一张嘴而丢了好工作。”

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , [sɜ:r] . "
" **You're right there , sir** . "
" 你是 正确的 那里 , 先生 .

“您说得对，先生。”

[bʌt; bət][nɑ:t][em 'i:][aɪ 'ti:][wəʊnt] , " [sed] ['wɪljəm] ['roʊpər][wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .
But not me it won't , " said William Roper with emphasis .
但 不是 我 它 惯于 , " 说 威廉 罗珀 和 强调 .

“但我可不会，”威廉·罗珀强调说。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] . "
" **I can see that** . "
" 我 能 看 那 . "

我看得出来。

[ju:v] [tu:] [mʌtʃ] [sens] .
You've too much sense .
你已经 也 很多 感觉 .

你太有见识了。

[wel] , [aɪ][æɪ; əɪ] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [ju:l] [bi:; bi]
Well , I shall keep in touch with you , and when the time comes you'll be
出色地 , 我 将 保持 在 触碰 和 你 , 和 什么时候 这 时间 来 你会 是
[kɔ:ld] [ɑ:n] .
called on .
称为 在 .

我会和你保持联系，到时候再联系你。

[drɪŋk] [maɪ] [helθ] .
Drink my health .
喝 我的 健康 .

请为我的健康干杯。

[gʊd] [deɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
Good day , " said Mr . Flexen , giving him half - a - crown .
好的 天 , " 说 先生 . Flexen , 给予 他 一半 - 一个 - 王冠 .
"你好,"弗莱克森先生说着，递给他半克朗。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] ,
He walked back to the car ,
他 步行 后退 到 这 车 ,

他走回了车旁。

[pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] ['wɪljəm] ['roʊpəz] [maʊθ] ,
pleased to have done Olivia the service of closing William Roper's mouth ,
高兴 到 有 完毕 奥利维亚 这 服务 的 结束 威廉 罗珀的 嘴 ,
很高兴能帮奥利维亚堵上威廉·罗珀的嘴。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
at any rate for a time .
在 任何 速度 为了 一个 时间 .

至少暂时如此。

[hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] , ['prɔ:bəbli] ['su:nər] .
He would talk , of course , sooner or later , probably sooner .
他 会 讲话 , 的 课程 , 很快 或者 之后 , 大概 很快 .
他当然会开口，迟早会的，可能很快就会开口。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .
But he might have closed his mouth for a fortnight .
但 他 可能 有 关闭 他的 嘴 为了 一个 两星期 .
但他或许会闭口不言两周。

['wɪljəm] ['roʊpər] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] " [bʊl] [ænd; ənd] [geɪt] .
William Roper walked on to the village and went into the " Bull and Gate .
威廉 罗珀 步行 在 到 这 村庄 和 去 进入 这 " 公牛 和 门 .
威廉·罗珀继续往村里走，走进了“公牛与大门”旅馆。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sɪməɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['fæ(ə)n] .
" The village was simmering in a very lively fashion .
" 这 村庄 曾是 煨煮 在 一个 非常 热闹 时尚 .
“村子里一片热闹景象。”

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][dʒeɪmz]
The return of James
这 返回 的 詹姆斯

詹姆斯的回归

[ˈhʌtʃɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][æ; ət][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd]
Hutchings to his situation at the Castle was a fact with which it could
哈钦斯 到 他的 情况 在 这 城堡 曾是 一个 事实 和 哪个 它 可以

哈钦斯在城堡的处境是一个不容置疑的事实。

[nɔːt] [ˈgræpl] [iːzəli] .
not grapple easily .
不是 抓钩 容易地 .

不容易抓住。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] .
It was bewildered and annoyed .
它 曾是 困惑 和 恼怒 .

它感到困惑和恼怒。

[ˈwɪljəm] [ˈroʊpər][hæd; həd][nɔːt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈfɔrd] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] ,
William Roper had not , as he had assured Mr . Flexen ,
威廉 罗珀 有 不是 , 作为 他 有 保证 先生 . Flexen ,

威廉·罗珀并没有像他向弗莱克森先生保证的那样，

[təʊld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌ; əv] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] ,
told what he had seen on the night of the murder of Lord Loudwater ,
讲述 什么 他 有 已见 在 这 夜晚 的 这 谋杀 的 主 喧闹的水 ,

他讲述了在劳德沃特勋爵遇害当晚他所目睹的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdraːpɪŋ] [hɪnts] .
but he had been dropping hints .
但 他 有 到过 下降 提示 .

但他之前一直在暗示。

[hiː; hi] [draːpt] [mɔːr] .
He dropped more .
他 掉落 更多的 .

他又掉了更多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈpɔːrtər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt][dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɜːrdərər]
He was a supporter of the theory that James Hutchings was the murderer
他 曾是 一个 支持者 的 这 理论 那 詹姆斯 哈钦斯 曾是 这 凶手

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [aʊst] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌ; əv][dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst]
because he desired to oust the father of James Hutchings from his post
因为 他 想要的 到 驱逐 这 父亲 的 詹姆斯 哈钦斯 从 他的 邮政

[æz; əz] [hed] - [ˈgeɪmkɪːpər] .
as head - gamekeeper .
作为 头 - 猎场管理员 .

他支持詹姆斯·哈钦斯是凶手的说法，因为他想把詹姆斯·哈钦斯的父亲从首席猎场管理员的职位上赶走。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˈɔːlsəʊ][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] - [ɡɪlt] .
That was the reason also of his belief in James Hutchings ' guilt .
那 曾是 这 原因 还 的 他的 信仰 在 詹姆斯 哈钦斯 - 有罪 .

这也是他认定詹姆斯·哈钦斯有罪的原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌ; əv]
He was beginning to enjoy the interest he awakened as the storehouse of
他 曾是 开始 到 享受 这 兴趣 他 觉醒 作为 这 库 的

[ˌʌndaiˈvʌldʒd, -di-] [ˈnɑːlɪdʒ] .
undivulged knowledge .
未公开的 知识 .

他开始享受起人们对他所创造的未公开知识宝库的兴趣。

[wen] [ˈmɪstər] . [flɛksən] [hæd; həd] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
When Mr . Flexen had supposed that he would remain silent for a
什么时候 先生 : Flexen 有 据称 那 他 会 保持 沉默的 为了 一个
[ˈfɔːrtnaɪt] ,
fortnight ,
两星期 ,

弗莱克森先生原本以为自己会保持沉默两周，

[hiː; hi] [hæd; həd] [əʊvəˈestəˌmeɪtɪd] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːdəsti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈretɪsn̩s] .
he had overestimated both his modesty and his reticence .
他 有 高估 两个都 他的 谦逊 和 他的 沉默寡言 .

他高估了自己的谦逊和沉默寡言的程度。

[ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ˌʌpˈset] [baɪ] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [dʒeɪmz]
Later in the day the village was further upset by the behaviour of James
之后 在 这 天 这 村庄 曾是 更远 沮丧的 经过 这 行为 的 詹姆斯
[ˈhʌtʃɪŋz] [hɪmˈself] .
Hutchings himself .
哈钦斯 他自己 .

当天晚些时候，詹姆斯·哈钦斯本人的行为进一步激怒了村民。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] " [bʊl] [ænd; ənd] [geɪt] " [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ˈiːzi] [er] ,
He came into the " Bull and Gate " with an easy air ,
他 来了 进入 这 " 公牛 和 门 " 和 一个 简单的 空气 ,

他神态轻松地走进了“公牛与大门”酒吧。

[ʃʊd] [hɪmˈself] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈsɪv(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] ,
showed himself but little more civil than usual ,
显示 他自己 但 小的 更多的 民用 比 通常 ,

他表现得和往常一样彬彬有礼，但并没有表现出多少礼貌。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn̩] [ʃʊd; ʃəd]
and told the landlord that he had just arranged that the parson should
和 讲述 这 房东 那 他 有 只是 安排 那 这 牧师 应该
[ˈrʌblɪʃ] [ðə; ði] [bænz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈtwɪtʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ]
publish the banns of his marriage with Elizabeth Twitcher on the following Sunday
发布 这 禁令 的 他的 婚姻 和 伊丽莎白 Twitcher 在 这 下列的 星期日
.
:
.

他告诉房东，他已经安排牧师在下周日刊登他与伊丽莎白·特威彻的结婚公告。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈstæɡəd] .
The village was staggered .
这 村庄 曾是 交错 .

整个村庄都惊呆了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi] [traɪd]
This was not the way in which it expected a man who would presently be tried
这 曾是 不是 这 方式 在 哪个 它 预期的 一个 男人 WHO 会 目前 是 尝试

[ænd; ənd] [hæŋd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrdər] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] .
and hanged for murder to behave .
和 绞刑 为了 谋杀 到 表现 .

它没有预料到一个即将因谋杀罪被审判并处以绞刑的人会是这样的表现。

[ɪn] [ɔːl] [ˈfɜːnəs] [tuː; tə] [dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] ,
In all fairness to James Hutchings ,
在 全部 公平 到 詹姆斯 哈钦斯 ,

公平地说，詹姆斯·哈钦斯

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it must be said that he would not have acted with this decision of his
它 必须 是 说 那 他 会 不是 有 行动 和 这 决定 的 他的
[oʊn] [əˈkɔːrd] .
own accord .
自己的 符合 .

必须指出的是，他并非出于自愿做出这个决定。

[ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ˈbɪdn̩] [hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪˈtiː] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [wʌz; wəz] [hæf] [ðə; ði]
Elizabeth had bidden him to it , urging that a bold front was half the
伊丽莎白 有 拜登 他 到 它 , 敦促 那 一个 大胆的 正面 曾是 一半 这
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

伊丽莎白曾命令他这样做，并敦促他采取强硬姿态，认为胜利就赢了一半。

[haʊˈevər] [greɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [daʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd]
However grave her own doubts of his innocence might be , she was resolved
然而 严重 她 自己的 疑虑 的 他的 无辜 可能 是 , 她 曾是 已解决
[ðæt] [sʌtʃ] [daʊts] [[ʊd; ʃəd] ,
that such doubts should ,
那 这样的 疑虑 应该 ,

然而，无论她自己对他的清白抱有多么深切的怀疑，她都决心消除这些疑虑。

[ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)l] , [biː; bi] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
if possible , be banished from the minds of other people .
如果 可能的 , 是 被放逐 从 这 思想 的 其他 人们 .

如果可能的话，最好从别人的脑海中彻底消失。

[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈlredi] [bɪˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [self] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [lʊks]
Under her influence he was already becoming his old self as far as looks
在下面 她 影响 他 曾是 已经 成为 他的 老的 自己 作为 远的 作为 看起来
[went] .
went .
去 .

在她的影响下，他的外貌已经开始恢复到以前的状态。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈrʌdɪnəs] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
A shade of his usual ruddiness had come back ; he was losing his
一个 阴影 的 他的 通常 红润 有 来 后退 ; 他 曾是 输 他的
[ˈhæɡədʌnɪs] .
haggardness .
憔悴 .

他脸上恢复了一丝往日的红润，憔悴的模样也渐渐消失了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] .
With the going of Mr . Flexen there came a lull .
和 这 去 的 先生 . Flexen 那里 来了 一个 麻痹 .

弗莱克森先生离开后，公司陷入了一段平静期。

[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [greɪ] , [ænd; ænd][tuː; tə]
His departure was a relief to Olivia , to Colonel Grey , and to
他的 离开 曾是 一个 宽慰 到 奥利维亚 , 到 上校 灰色的 , 和 到
[dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] .
James Hutchings .
詹姆斯 哈钦斯 .

他的离开让奥利维亚、格雷上校和詹姆斯·哈钦斯都松了一口气。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət] , [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
Doubtless he was still working on the case ; but , working at a distance ,
毫无疑问 他 曾是 仍然 在职的 在 这 案件 ; 但 , 在职的 在 一个 距离 ,
毫无疑问，他仍在调查此案；但是，由于是远程工作，

[hi:; hi] [si:md] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['menəs] .
he seemed less of a menace .
他 似乎 较少的 的 一个 威胁 .

他似乎不再那么具有威胁性了。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [les] [ʌndər][ə; eɪ] [streɪn] .
All three of them seemed less under a strain .
全部 三 的 他们 似乎 较少的 在下面 一个 拉紧 .

他们三个看起来都轻松了不少。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][ænd; ənd] [greɪ] [spent] [ðer; ðər] [ʼaʊərz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['fi:vəriʃ] ['i:gərnəs] [tu:; tə]
Olivia and Grey spent their hours together in a less feverish eagerness to
奥利维亚 和 灰色的 花费 他们的 小时 一起 在 一个 较少的 发烧 渴望 到
[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
make the most of them .
制作 这 最多 的 他们 .

奥利维亚和格雷在一起的时光，不像之前那样充满热情，而是更渴望充分利用这些时间。

['i:v(ə)n] [he'linər] [ˈtrʌs,ʌv] , [wen] ['mɪstər] . ['mænli] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈfleksən] [hæd; həd] [left]
Even Helena Truslove , when Mr . Manley told her that Mr . Flexen had left
甚至 海伦娜 特鲁斯洛夫 , 什么时候 先生 . 曼利 讲述 她 那 先生 . Flexen 有 左边
[ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
the Castle ,
这 城堡 ,

甚至连海伦娜·特鲁斯洛夫，当曼利先生告诉她弗莱克森先生已经离开城堡时，

[sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [,aɪ 'ti:] .
said that she was very pleased to hear it .
说 那 她 曾是 非常 高兴 到 听到 它 .

她说她听到这个消息非常高兴。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [pli:zd] .
She looked very pleased .
她 看起来 非常 高兴 .

她看起来非常高兴。

['mɪstər] . ['mænlɪz] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər]
Mr . Manley's sense of what was fitting restrained him from asking her
先生 . 曼利 感觉 的 什么 曾是 配件 克制 他 从 问 她
[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pleʒər] .
the reason of this pleasure .
这 原因 的 这 乐趣 .

曼利先生出于礼貌，没有问她这种快乐的原因。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [noʊ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
He had , indeed , no great desire to hear the reason of it from her
他 有 , 的确 , 不 伟大的 欲望 到 听到 这 原因 的 它 从 她
[oʊn] [ɪps] .
own lips .
自己的 嘴唇 .

事实上，他并不太想亲耳听到她解释其中的原因。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ges] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['wʊmən] .
It was enough for him to guess that she was the mysterious woman .
它 曾是 足够的 为了 他 到 猜测 那 她 曾是 这 神秘 女士 .

他仅凭这一点就猜到她就是那位神秘女子。

[hi:; hi] [felt] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fəl] ['kɑ:nfɪdəns] .
He felt no need of her full confidence .
他 毛毡 不 需要 的 她 满的 信心 .

他觉得不需要她完全信任他。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [tu;; tə][ɪts][oʊld] [raʊnd] ,
The Castle seemed to be settling down to its old round ,
这 城堡 似乎 到 是 安顿 向下 到 它是 老的 圆形的 ,
城堡似乎又恢复了往日的圆形轮廓。

[ðə; ði][ˈkwaɪətər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] .
the quieter for the loss of Lord Loudwater .
这 更安静 为了 这 损失 的 主 喧闹的水 .
劳德沃特勋爵的离世令周围一片寂静。

[hɪz; ɪz] [er] [ɪn][ˌmesəpəˈteɪmiə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ˈkeɪb(ə)l] .
His heir in Mesopotamia had been informed of his death by cable .
他的 继承人 在 美索不达米亚 有 到过 知情的 的 他的 死亡 经过 电缆 .
他在美索不达米亚的继承人已通过电报得知了他的死讯。

[bʌt; bət][noʊ][ˈkeɪb(ə)l][ɪn][rɪˈplaɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
But no cable in reply had come from him .
但 不 电缆 在 回复 有 来 从 他 .
但他没有发来任何回复电报。

[ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][æz; əz] [ˈsekrətəri] [tu;; tə][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
Mr . Manley remained at the Castle as secretary to Olivia ,
先生 . 曼利 剩余 在 这 城堡 作为 秘书 到 奥利维亚 ,
曼利先生继续留在城堡担任奥利维亚的秘书。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪnɪz] [ˈli:zərli] [tu;; tə] [li:v] [aɪˈti:] [ænd; ænd][ˈset(ə)l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [flæt]
who was making preparations leisurely to leave it and settle down in a flat
WHO 曾是 制作 准备工作 悠闲 到 离开 它 和 定居 向下 在 一个 平坦的
[ɪn] [ˈlʌndən] .
in London .
在 伦敦 .

他正悠闲地准备离开那里，在伦敦的一套公寓里定居下来。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [greɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæsəbl] [ˈkwɪknəs] .
Colonel Grey was recovering from his wound with a passable quickness .
上校 灰色的 曾是 恢复中 从 他的 伤口 和 一个 及格 速度 .
格雷上校的伤势恢复得还算迅速。

[dʒeɪmz] [ˈhʌtɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [lʊk] [ˈveri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][oʊld][self] .
James Hutchings had come to look very much his old self .
詹姆斯 哈钦斯 有 来 到 看 非常 很多 他的 老的 自己 .
詹姆斯·哈钦斯看起来和以前一模一样。

[θæŋks] [tu;; tə][ðə; ði] [fɑ:k] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][ænd; ænd] [θæŋks] [tu;; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] , [hi;; hi] [wɔ:r]
Thanks to the shock he had had and thanks to Elizabeth , he wore
谢谢 到 这 震惊 他 有 有 和 谢谢 到 伊丽莎白 , 他 穿着
[ə; eɪ] [mɔ:r] [səbˈdu:d] [er] ,
a more subdued air ,
一个 更多的 低沉的 空气 ,

由于受到了惊吓，也因为伊丽莎白的缘故，他显得沉稳了许多。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈeɪmiəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsɜ:rvənt] .
and was much more amiable with his fellow - servants .
和 曾是 很多 更多的 可亲 和 他的 同伴 - 仆人 .
他对其他仆人也更加和蔼可亲。

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈwaɪər] , [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈplænɪt] ,
The Daily Wire , the Daily Planet ,
这 日常的 金属丝 , 这 日常的 行星 ,
《每日电讯报》、《每日星球报》

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnjuːzˌpeɪpəz][hæd; həd][let][ðə; ði][ˈlaʊdˌwɔːtər][ˈmɪstəri][slɪp][ˈkwaɪətli]
and the rest of the newspapers had let the Loudwater mystery slip quietly
和 这 休息 的 这 报纸 有 让 这 喧闹的水 神秘 滑 悄悄
[aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkɑːləmz]
out of their columns
出去 的 他们的 列

而其他报纸则悄悄地让“喧闹水库”之谜从他们的专栏中溜走了。

[ˈmɪstər][ˌfleksən][wʌz; wəz][ˈweɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət][ˌekspekˈteɪʃn][fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði]
Mr. Flexen was waiting with quiet expectation for information about the
先生 Flexen 曾是 等待 和 安静的 期待 为了 信息 关于 这
[ʌnˈhəʊn][ˈwʊmən]
unknown woman
未知 女士

弗莱克森先生静静地等待着有关这位陌生女子的消息。

[sɪns][ðə; ði][ˌædvərˈtaɪzmənt][ðə; ði][ˈpepərz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][hæd; həd][feɪld][tuː; tə][prəˈduːs]
Since the advertisement the papers had given her had failed to produce
自从 这 广告 这 文件 有 给定 她 有 失败的 到 生产
[ðæt][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlʌndən][dɪˈtektɪv][ˈwɜːrkɪŋ][ɑːn][ðə; ði][laɪf][ɪn][ˈlʌndən]
that information he had a London detective working on the life in London
那 信息 他 有 一个 伦敦 侦探 在职的 在这 生活 在 伦敦
由于报纸刊登的广告未能提供所需信息，他便雇佣了一名伦敦侦探调查她在伦敦的生活状况。

[bɪˈfɔːr][hɪz; ɪz][ˈmæɪrɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈməːdəd][mæn]
before his marriage, of the murdered man
前 他的 婚姻, 的 这 被谋杀 男人
在被谋杀男子结婚之前。

[ˈmɪstər][ˈkærɪŋtən][hæd; həd][faʊnd][ˈnʌθɪŋ][əˈmʌŋ][bɔːrd]-[ˈpepərz][ɪn][ðə; ði][ˈɑːfɪs]
Mr. Carrington had found nothing among Lord Loudwater's papers in the office
先生 卡灵顿 有 成立 没有什么 之中 主 文件 在这 办公室
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrm][tuː; tə][θroʊ][ˈeni][laɪt][ɑːn][ðə; ði][ˈmætər]
of his firm to throw any light on the matter
的 他的 公司 到 扔 任何 光 在这 事情

卡林顿先生在他公司办公室的劳德沃特勋爵的文件中没有找到任何有助于了解此事的信息。

[ðə; ði][tʃɪːf][ˈæktər][ɪn][ðə; ði][əˈfer][rɪˈɡɑːrdɪd][ðə; ði][ˈkwaɪət][tɜːrɪn][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The chief actors in the affair regarded the quiet turn it had taken with a
这 首席 演员 在这 事务 认为 这 安静的 转动 它 有 已采取 和 一个
[ˈtɪmərəs][sætɪsˈfækʃ(ə)n]
timorous satisfaction
胆怯的 满意

事件的主要参与者们对事态悄然发生的转变感到既兴奋又忐忑。

[nɔːt][soʊ][ˈwɪljəm][ˈroʊpər];[ˈwɪljəm][ˈroʊpər][wʌz; wəz][ˈθɜːrəli][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd]
Not so William Roper; William Roper was thoroughly dissatisfied
不是 所以 威廉 罗珀; 威廉 罗珀 曾是 彻底 不满
但威廉·罗珀却并非如此；威廉·罗珀对此非常不满。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈwɪlɪŋ][ɪˈnʌf][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][tʌŋ]
He had been willing enough to hold his tongue
他 有 到过 愿意的 足够的 到 抓住 他的 舌头
他一直都愿意保持沉默。

[bɪˈkəz,bɪˈkɔːz][baɪ][soʊ][ˈduːɪŋ][hɪz; ɪz][ʌnɪkˈspektrɪd][ænd; ənd][ˈdæmɪŋ][əˈpɪərəns][æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl]
because by so doing his unexpected and damning appearance at the trial
因为 经过 所以 正在做 他的 意外 和 令人震惊的 外貌 在这 审判
[wʊd][biː; bi][ðə; ði][mɔːr][drəˈmætɪk][ænd; ənd][ɪmˈpresɪv]
would be the more dramatic and impressive
会 是 这 更多的 戏剧性 和 感人的

因为这样一来，他在审判中出人意料且具有毁灭性的出场将会更加引人注目、令人印象深刻。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ](ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ]
But he was impatient to make that appearance , and chafed at the delay
但 他 曾是 不耐烦 到 制作 那 外貌 , 和 擦伤 在 这 延迟
.
:
.

但他迫不及待地想要露面，对延误感到恼火。

[ˈɔːlsʊʊ] , [hɪz; ɪz] [preˈstiːʒ] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] .

Also , his prestige was waning .
还 , 他的 声望 曾是 减弱 .

此外，他的威望也在下降。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,

The village was losing interest in the mystery ,
这 村庄 曾是 输 兴趣 在 这 神秘 ,

村民们对这个谜团渐渐失去了兴趣。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][noʊ][bːŋgər] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][dra:p] [hɪnts] [æz; əz][ðə; ði][ˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði]

and it no longer looked to him to drop hints as the holder of the
和 它 不 更长 看起来 到 他 到 降低 提示 作为 这 持有者 的 这

[ˈsiːkrət] .

secret .
秘密 .

他不再像以前那样通过暗示来透露秘密了。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈdra:pɪŋ] [ðem; ðəm] .

That did not prevent him from dropping them .
那 做过 不是 防止 他 从 下降 他们 .

但这并没有阻止他把它们扔掉。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][dra:p][ðem; ðəm] .

He would bring up the subject of the murder in order to drop them .
他 会 带来 向上 这 主题 的 这 谋杀 在 命令 到 降低 他们 .

他会提起谋杀案的话题，以此来摆脱他们。

[hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [huː] [wɪʃt] [naʊ] [tuː; tə] [tʊːk] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [θɪŋz] [faʊnd] [ðɪs] [ˈpræktɪs]

His acquaintances who wished now to talk about other things found this practice
他的 熟人 WHO 希望 现在 到 讲话 关于 其他 事物 成立 这 实践

[ˈtaɪərsəm] .

tiresome .
令人厌烦 .

他那些想谈论其他事情的熟人觉得这种做法很烦人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][haɪd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] .

They did not hide this feeling .
他们 做过 不是 隐藏 这 感觉 .

他们没有掩饰这种感觉。

[ˈmætərz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks][wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baːr][ʌv; əv][ðə; ði] " [bʊl] [ænd; ənd] [ɡeɪt] .

Matters came to a climax one evening in the bar of the " Bull and Gate .
事情 来了 到 一个 高潮 一 晚上 在 这 酒吧 的 这 " 公牛 和 门 .

一天晚上，事情在“公牛与大门”酒吧达到了高潮。

" [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] [ˈdræɡd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ˈɪntuː][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ɑːn][ðə; ði]

" William Roper dragged the subject of the murder into a conversation on the
" 威廉 罗珀 拖拽 这 主题 的 这 谋杀 进入 一个 对话 在 这

[haɪ] [praɪs][ʌv; əv] [ˈɡroʊsərɪz] ,

high price of groceries ,
高的 价格 的 杂货 ,

威廉·罗珀将谋杀案的话题引到了关于食品杂货价格高企的谈话中。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ænd; ənd]
and then , as usual , hinted at the things he could say and
和 然后 , 作为 通常 , 暗示 在 这 事物 他 可以 说 和
[hiː; hi] [wʊd] .
he would .
他 会 .

然后，像往常一样，暗示了他可能会说的话，以及他将会说的话。

[dʒɑːn] [ˈpɪtəweɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [haɪ] [praɪs] [ʌv; əv]
John Pittaway , who had been leading the conversation about the high price of
约翰 皮塔韦 , WHO 有 到过 领导 这 对话 关于 这 高的 价格 的
[ˈɡroʊsərɪz] ,
groceries ,
杂货 ,

约翰·皮塔韦一直在主导关于食品杂货价格高昂的讨论，

[tʃːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][æˈsperəti] :
turned on him and said with asperity :
转向 在 他 和 说 和 粗糙度 :

转过身来，语气严厉地对他说：

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [juː ˈes][æz; əz][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] ,
" I don't believe as there's anything you can tell us as we don't know ,
" 我 不 相信 作为 有 任何事物 你 能 告诉 我们 作为 我们 不 知道 ,
我不相信你能告诉我们什么，因为我们一无所知。

[ɔːr] [juːd] - [ˈɑːveɪ][toʊld][aɪ ˈtiː] [əˈfɔːr] [ðɪs] [fæst] [ɪˈnʌf] , [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] . "
or you'd 'ave told it afore this fast enough , William Roper . "
或者 你会 - 大道 讲述 它 之前 这 快速地 足够的 , 威廉 罗珀 . "

否则你早就告诉你们了，威廉·罗珀。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ɔːŋ] [taɪm] , " [sed] [oʊld][bɑːb][ˈkɑːrtər] ,
" That's what I've been thinking this long time , " said old Bob Carter ,
" 那就是 什么 我已经 到过 思维 这 长的 时间 , " 说 老的 鲍勃 卡特 ,
“我一直以来也是这么想的，”老鲍勃·卡特说道。

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][ˈoʊvər] [ˈfɔːrtɪ] [ˈjɪrz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈɡriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst]
who had for over forty years made a point of agreeing with the most
WHO 有 为了 超过 四十 年 制成 一个 观点 的 同意 和 这 最多
[dɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [bʊl] [ænd; ənd] [ɡeɪt] . "
disagreeable person at the moment in the bar of the " Bull and Gate . "
令人不快的 人 在 这 片刻 在 这 酒吧 的 这 " 公牛 和 门 . "
四十多年来，他一直坚持在“公牛与大门”酒吧里与当时最令人讨厌的人达成一致。

" [ɪznt] [ðer; ðər] ?
" Isn't there ?
" 不是 那里 ?

难道没有吗？

[juː; jʊ] [weɪt] [æn; ən] - [siː] .
You wait an ' see .
你 等待 一个 - 看 .

等着瞧吧。

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈtraɪəl] , " [sed]
You wait till the trial , " said
你 等待 直到 这 审判 , " 说

“等到审判的时候再说吧，”他说。

[ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] .
William Roper .
威廉 罗珀 .

威廉·罗珀。

" ['traɪəl] ?
" **Trial** ?
" 审判 ?

“审判？”

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][noʊ][ˈtraɪəl] .

There won't be no trial .
那里 惯于 是 不 审判 .

不会有审判。

- [uːz] [ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi][traɪd] ?

' **Oo's a goin ' to be tried ?**
- 哦的 一个 去 - 到 是 尝试 ?

“Oo要接受审判吗？”

[ðeɪ] [eɪnt] [əɡoɪn] - [tuː; tə][traɪ][ˈdʒɪm] - .

They ain't agoin ' to try Jim ' Utchings .
他们 不是 过去 - 到 尝试 吉姆 - - .

他们可不敢去招惹吉姆·乌钦斯。

[ɪts] [pleɪn] [ðæt] - [ɜːr; ər] ['leɪdiʃɪp] - [æz; əz][set] - [ɜːr; ər] [feɪs] [ə'ɡenst] [ðæt] .

It's plain that ' er ladyship ' as set ' er face against that .
它是 清楚的 那 - 呃 夫人 - 作为 放 - 呃 脸 反对 那 .

很明显，这位夫人已经坚决反对这件事。

[ænd; ænd] , [waːts] [mɔːr] , [ðeɪ] [kɑːnt] - ['ɑːveɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][traɪ] - [ɪm][ɑːn] , [ɔːr] [ðeɪd] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][duː]

And , wot's more , they can't ' ave much to try 'im on , or they'd ' ave to do
和 , 什么? 更多的 , 他们 不能 - 大道 很多 到 尝试 - 我是 在 , 或者 他们会 - 大道 到 做

[aɪ 'tiː] ,

it ,
它 ,

而且，他们也没多少东西可以让他试穿，否则他们就不得不这么做了。

[ɪn] [spaɪt] [oʊ] -

in spite o '
在 尽管如此 o -

尽管

[waːt;wʌt][ɪː; ʃɪ] [sed] , " [sed] [dʒɑːn] ['pɪtəweɪ] [ɪn] [jet] [mɔːr] [dɪsə'ɡriːəb(ə)] ['æksənts] .

wot she said , " said John Pittaway in yet more disagreeable accents .
什么 她 说 , " 说 约翰 皮塔韦 在 然而 更多的 令人不快的 口音 .

“她说了什么？”约翰·皮塔韦用更加令人不快的口音说道。

['wɪljəm] ['roʊpər][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] .

William Roper was very angry .
威廉 罗珀 曾是 非常 生气的 .

威廉·罗珀非常生气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

This was not to be borne .
这 曾是 不是 到 是 出生 .

这是他们无法忍受的。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [dʒɑːn] ['pɪtəweɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˈtraɪəl] ,

Indeed , if John Pittaway were right , and there was to be no trial ,
的确 , 如果 约翰 皮塔韦 是 正确的 , 和 那里 曾是 到 是 不 审判 ,

的确，如果约翰·皮塔韦的说法是正确的，根本不应该进行审判，

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][drə'mætɪk][ænd; ænd] [ɪm'presɪv] [ə'pɪrəns] [æt; ət][aɪ 'tiː] ?

where was his dramatic and impressive appearance at it ?
在哪里 曾是 他的 戏剧性 和 感人的 外貌 在 它 ?

他那次引人注目、令人印象深刻的亮相在哪里？

[hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi][drə'mætɪk][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [naʊ] .
He had better be dramatic and impressive now .
他 有 更好的 是 戏剧性 和 感人的 现在 :

他最好现在表现得精彩绝伦、令人印象深刻。

" [hu:] [sed] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][traɪ][ˈdʒɪm] - ?
" Who said as they were goin ' to try Jim ' Utchings ?
" WHO 说 作为 他们 是 去 - 到 尝试 吉姆 - - ?
“谁说他们要去审判吉姆·乌钦斯？”

[aɪ][ˈnevər] [dɪd] , " [hi:; hi] [graʊld] .
I never did , " he growled .
我 绝不 做过 , " 他 咆哮 :

“我从来没有,”他咆哮道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ðæt] [naɪt] [br'saɪdʒ] [ˈdʒɪm] - - ,
" There was other people went to the Castle that night besides Jim ' Utchings ,
" 那里 曾是 其他 人们 去 到 这 城堡 那 夜晚 除了 吉姆 - - ,
“那天晚上除了吉姆·乌钦斯之外, 还有其他人去了城堡。”

[ænd; ənd] [ðæt] - [ˈwʊmən] [ðə; ði][ˈpepərz] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] . "
and that mysterierse woman the papers talked about . "
和 那 - 女士 这 文件 谈话 关于 : "
还有报纸上提到的那个神秘女子。

" [æn; ən] - - [aʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [dʒɑ:n] [ˈpɪtəweɪ] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv][moʊst] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l]
" An ' ' ow do you know ? " said John Pittaway in a tone of most disagreeable
" 一个 - - 现在 做 你 知道 ? " 说 约翰 皮塔韦 在 一个 语气 的 最多 令人不快的
[ˌɪnkrəˈdu:ləti] .
incredulity :
怀疑 :

“你怎么知道的?”约翰·皮塔韦用一种极其令人不快的难以置信的语气说道。

" [aɪ] [noʊ] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [si:d] - [ɪm] , " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] .
" I know because I seed ' em , " said William Roper .
" 我 知道 因为 我 种子 - 呃 , " 说 威廉 罗珀 :

“我知道, 因为是我播种的,”威廉·罗珀说。

" [sɔ:] - [əʊ'əʊ] ? " [sed] [dʒɑ:n] [ˈpɪtəweɪ] .
" Saw ' oo ? " said John Pittaway .
" 锯 - oo ? " 说 约翰 皮塔韦 :

“看到了吗?”约翰·皮塔维说。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ˈmɪstər] . [ˌfleksən] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ˈwɪljəm]
Then the whole story he had told Mr . Flexen burst forth from William
然后 这 所有的 故事 他 有 讲述 先生 : Flexen 爆裂 前进 从 威廉
[ˈroʊpəz] [ˌoʊvərˈtʃɑ:rdʒd] [ˈbʊzəm] ,
Roper's overcharged bosom ,
罗珀的 收费过高 怀 ,

然后, 他告诉弗莱克森先生的整个故事就从威廉·罗珀激动不已的胸膛里喷涌而出。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈbelɪʃmənts] [ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] [ɪts] [fɜ:rst]
the story with the embellishments natural to the lapse of time since its first
这 故事 和 这 装饰 自然的 到 这 失效 的 时间 自从 它是第一的
[ˈtelɪŋ] .
telling :
讲述 :

这个故事随着时间的流逝, 自然而然地增添了一些润色。

[noʊ] [les] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɑ:ləʊd] ,
No less naturally in the course of the discussion which followed ,
不 较少的 自然 在 这 课程 的 这 讨论 哪个 随后 ,

在随后的讨论过程中, 自然而然地出现了以下情况:

[hi:; hi][tʊʊld][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌkləs] [kɪs] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wʊd] ,
he told also the story of the luckless kiss in the East wood ,
他 讲述 还 这 故事 的 这 倒霉的 吻 在 这 东方 木头 ,
他还讲述了东林中那个不幸的吻的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [paʊnst] [ɑ:n] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwa:rəl] [bɪˈtwi:n] [lɔ:rd]
and the landlord pounced on that as the cause of the quarrel between Lord
和 这 房东 猛扑 在 那 作为 这 原因 的 这 争吵 之间 主
[ˈlaʊd,wɔ:tər] [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] [greɪ] [æt; ət] [ˈbelɪŋhæm] .
Loudwater and Colonel Grey at Bellingham .
喧闹的水 和 上校 灰色的 在 贝灵厄姆 .

房东抓住这一点大做文章，声称这是劳德沃特勋爵和格雷上校在贝灵厄姆发生争执的原因。
[ˈwɪljəm] [ˈroʊpər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪz; ɪz] [kənˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [emˈbelɪʃt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
William Roper supported his contention with an embellished account of the
威廉 罗珀 有 他的 争论 和 一个 修饰过的 帐户 的 这
[ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [kɪs] .
interview with Lord Loudwater in which he had informed him of that kiss .
面试 和 主 喧闹的水 在 哪个 他 有 知情的 他 的 那 吻 .

威廉·罗珀用一段经过润色的叙述来佐证他的说法，他在叙述中告诉劳德沃特勋爵那个吻的事。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈaʊər] ,
It was , indeed , his great hour ,
它 曾是 , 的确 , 他的 伟大的 小时 ,
这的确是他最辉煌的时刻。

[nɔ:t][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈaʊər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɔ:mɪst] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [nɔ:t][soʊ]
not as great as the hour he had promised himself at the trial , not so
不是 作为 伟大的 作为 这 小时 他 有 承诺 他自己 在 这 审判 , 不是 所以
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

虽然不如他在审判中为自己设定的目标那么高，也不那么引人注目，
[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊər] .
but a great hour .
但 一个 伟大的 小时 .

但这是一个美好的小时。
[hi:; hi] [left] [ðə; ði] " [bʊl] [ænd; ənd] [geɪt] " [æt; ət] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ][mæn] ,
He left the " Bull and Gate " at closing time that night a man ,
他 左边 这 " 公牛 和 门 " 在 结束 时间 那 夜晚 一个 男人 ,
那天晚上，他离开“公牛与大门”酒吧时已经是男子汉了。

[ɪn][ðə; ði] [estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðər; ðər] , [hu:z] [ˈevɪdəns] [kʊd; kəd] [hæŋ] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -
in the estimation of all there , whose evidence could hang four of his fellow -
在 这 估算 的 全部 那里 , 谁 证据 可以 悬挂 四 的 他的 同伴 -
[ˈkri:tʃəz] ,
creatures ,
生物 ,

在场所有人的估计中，他们的证据足以绞死他的四个同类，
[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the great man of the village .
这 伟大的 男人 的 这 村庄 .

村里的伟人。
[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈsɪməɪŋ] ,
Next morning the village was indeed simmering ,
下一个 早晨 这 村庄 曾是 的确 煨煮 ,
第二天早上，村子里果然暗流涌动。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskænd(ə)l][ˈrouz][ænd; ənd] [sprɛd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [stɛnt] .
and the scandal rose and spread from it like a stench .

和 这 丑闻 玫瑰 和 传播 从 它 喜欢 一个 恶臭 .

丑闻由此而起，像恶臭一样蔓延开来。

[ðæt] [ˈveri] [ˌæftərˈnuːn] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [hɜːrd] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [heˈlinər] [ˈtrʌs, lʌv] ,
That very afternoon Mr . Manley heard it from Helena Truslove ,

那 非常 下午 先生 . 曼利 听到 它 从 海伦娜 特鲁斯洛夫 ,

当天下午，曼利先生就从海伦娜·特鲁斯洛夫那里听说了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɪstər] . [flɛksən] [rɪˈsiːvd] [tuː] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletərz] [kənˈveɪɪŋ] [ðə; ði]
and the next morning Mr . Flexen received two anonymous letters conveying the

和 这 下一个 早晨 先生 . Flexen 已收到 二 匿名的 信件 传递 这

[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
information to him ,

信息 到 他 ,

第二天早上，弗莱克森先生收到了两封匿名信，信中向他传达了这些信息。

[ænd; ənd][səˈdʒɛstɪŋ; səgˈdʒɛstɪŋ] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔːtər] [hæd; həd] [bɪˈtwiːn]
and suggesting that Colonel Grey and the Lady Loudwater had between

和 建议 那 上校 灰色的 和 这 女士 喧闹的水 有 之间

[ðəm; ðəm] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
them made away with her husband .

他们 制成 离开 和 她 丈夫 .

并暗示格雷上校和劳德沃特夫人合谋拐走了她的丈夫。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [ɔːr] [ˈmɪstər] . [flɛksən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈnɔɪd] [baɪ]
It is hard to say whether Mr . Manley or Mr . Flexen was more annoyed by

它 是 难的 到 说 无论 先生 . 曼利 或者 先生 . Flexen 曾是 更多的 恼怒 经过

[ˈwɪljəm] [ˈroupəz] [blæbɪŋ] .
William Roper's blabbing .

威廉 罗珀的 胡言乱语 .

很难说曼利先生和弗莱克森先生谁更厌烦威廉·罗珀的喋喋不休。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
But there was nothing to be done .

但 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 .

但已经无能为力了。

[ðə; ði][ˈskænd(ə)l][məst; məst] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] .
The scandal must run its course .

这 丑闻 必须 跑步 它是 课程 .

丑闻必须经过一段时间才能尘埃落定。

[ˈmɪstər] . [flɛksən] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [faɪnd] [ɪts] [weɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpepərz] , [ˈloʊk(ə)l] [ɔːr]
Mr . Flexen did not think that it would find its way into the papers , local or

先生 . Flexen 做过 不是 思考 那 它 会 寻找 它是 方式 进入 这 文件 , 当地的 或者

[ˈlʌndən] .
London .

伦敦 .

弗莱克森先生没想到这件事会登上当地报纸或伦敦报纸。

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
None the less ,

没有任何 这 较少的 ,

尽管如此，

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ˈkʌʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ðɪs]
She took counsel with James Hutchings, who could not help feeling relieved by this
 她 采取 法律顾问 和 詹姆斯 哈钦斯 , WHO 可以 不是 帮助 感觉 松了口气 经过 这

[daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
diversion of suspicion ,
 导流 的 怀疑 ,

她向詹姆斯·哈钦斯寻求建议，哈钦斯对这种转移怀疑的做法感到如释重负。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [oʊ'liːviə; ə'liːviə][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he agreed with her that Olivia should be informed of the
和 他 同意 和 她 那 奥利维亚 应该 是 知情的 的 这
[ˈskænd(ə)l][æt; ət][wʌns] .
scandal at once .
丑闻 在 一次 .

他同意她的看法，认为应该立即将丑闻告知奥利维亚。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɔːmənli] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
But it was an uncommonly unpleasant task , and she shrank from it .
但 它 曾是 一个 不寻常地 令人不快的 任务 , 和 她 缩小 从 它 .
但这是一项极其令人不快的任务，她很抗拒。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [lʊk] [hɪr] :
Then a happy thought came to James Hutchings , and he said : " Look here :
然后 一个 快乐的 想法 来了 到 詹姆斯 哈钦斯 , 和 他 说 : " 看 这里 :
这时，詹姆斯·哈钦斯突然想到一个好主意，他说：“看这里：

[let][ˈmɪstər] . [ˈmænli] [duː][aɪ 'tiː] .
let Mr . Manley do it .
让 先生 . 曼利 做 它 .

就让曼利先生来做吧。

[ˈhiːz] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ˈsekrəteri] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈhiːl] [duː] [ˈveri] [wel] .
He's her ladyship's secretary , and it's the kind of thing he'll do very well .
他是 她 夫人的 秘书 , 和 它是 这 种类 的 事物 地狱 做 非常 出色地 .
他是夫人的秘书，这种工作他肯定能做得很好。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈtæktfl] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] . "
He's a tactful young fellow . "
他是 一个 委婉 年轻的 同伴 . "

他是个很有分寸的年轻人。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **It would be a blessing if he did , " said Elizabeth with a sigh** .
" 它 会 是 一个 祝福 如果 他 做过 , " 说 伊丽莎白 和 一个 叹 .

“如果他真这么做了，那将是一件幸事，”伊丽莎白叹了口气说道。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] : " [juː; jʊ][duː] [spiːk] [ˈdɪfrəntli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [juːst]
She paused and added : " You do speak differently about him to what you used
她 暂停 和 额外 : " 你 做 说话 不同 关于 他 到 什么 你 用过的
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "

她停顿了一下，补充道：“你现在谈论他的方式和以前不一样了。”

" [jes] . [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
" **Yes . I made a mistake about him like as I did about some other people** ,
" 是的 . 我 制成 一个 错误 关于 他 喜欢 作为 我 做过 关于 一些 其他 人们 ,
“是的，我对他的看法错了，就像我对其他人的看法一样。”

" [sed] [dʒeɪmz] [ˈhʌtʃɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ʃeɪm] - [feɪst] [er] .
" **said James Hutchings , with a rather shame - faced air** .
" 说 詹姆斯 哈钦斯 , 和 一个 相当 耻辱 - 面对 空气 .

“詹姆斯·哈钦斯有些羞愧地说。”

" [hiː; hi] [br'heɪvd] [ˈveri] [wel] [ə'baʊt] [ˈsiːɪŋ] [em 'iː] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈməːdəd]
" **He behaved very well about seeing me here the night the master was murdered**
" 他 表现 非常 出色地 关于 看到 我 这里 这 夜晚 这 掌握 曾是 被谋杀
[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and saying nothing to the police about it .
和 说 没有什么 到 这 警察 关于 它 .

“在主人被谋杀的那晚，他见到我后表现得很好，而且没有向警方透露任何信息。”

[æn; ən] - [ðən] [hi:; hi] [kən'grætʃuleitɪd] [em 'i:] ['veri] - [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æz; əz] ['bʌtlər]
An **' then** **he** **congratulated** **me** **very** **handsomelike** **on** **coming** **back** **as** **butler**
一个 - 然后 他 恭喜 我 非常 - 在 未来 后退 作为 管家
[brɪfɔ:r] ['mɪstər] . [flɛksən] . "
before **Mr** **.** **Flexen** **.** "
前 先生 . Flexen . "

然后他非常英俊地祝贺我回到弗莱克森先生身边担任管家。

" [hi:; hi] [wʊd] [du:][,aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **He** **would** **do** **it** **better** **than** **I** **should** , " **said** **Elizabeth** .
" 他 会 做 它 更好的 比 我 应该 , " 说 伊丽莎白 .
"他肯定比我做得更好,"伊丽莎白说。

" [ðən] [aɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒeɪmz] ['hʌtʃɪŋz] .
" **Then** **I'll** **speak** **to** **him** **about** **it** , " **said** **James** **Hutchings** .
" 然后 患病的 说话 到 他 关于 它 , " 说 詹姆斯 哈钦斯 .
"那我到时候跟他谈谈这件事,"詹姆斯·哈钦斯说道。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [kɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðən] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænli] .
He **paused** **a** **while** **to** **kiss** **Elizabeth** , **then** **went** **in** **search** **of** **Mr** . **Manley** .
他 暂停 一个 尽管 到 吻 伊丽莎白 , 然后 去 在 搜索 的 先生 . 曼利 .
他停下来吻了伊丽莎白一下, 然后去找曼利先生。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm]['hɔ:lʊweɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɜ:rlɪər]
He **learned** **from** **Holloway** **that** **he** **had** **come** **in** **about** **twenty** **minutes** **earlier**
他 学习 从 霍洛威 那 他 有 来 在 关于 二十 分钟 早些时候
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
and **was** **in** **his** **sitting** - **room** .
和 曾是 在 他的 坐着 - 房间 .
他从霍洛威那里得知, 他大约二十分钟前就到了, 当时正在客厅里。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [em 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði]
He **went** **to** **him** **and** **found** **him** **looking** **through** **the** **MS** . **of** **the**
他 去 到 他 和 成立 他 寻找 通过 这 多发性硬化症 . 的 这
[pleɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,
play **he** **was** **writing** ,
玩 他 曾是 写作 ,
他走过去, 发现他正在翻阅自己正在创作的剧本手稿。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with **an** **unlighted** **pipe** **in** **his** **mouth** .
和 一个 未点亮 管道 在 他的 嘴 .
嘴里叼着一根未点燃的烟斗。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] ,
" **If** **you** **please** , **sir** ,
" 如果 你 请 , 先生 ,
"先生, 如果您愿意的话,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l]
I **thought** **I'd** **better** **come** **and** **tell** **you** **that** **they're** **saying** **in** **the** **village** **that** **Colonel**
我 想法 ID 更好的 来 和 告诉 你 那 它们是 说 在 这 村庄 那 上校
[greɪ] [kɪst] [hɜ:r; həɪ] ['leɪdɪʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ɪ:st] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps]
Grey **kissed** **her** **ladyship** **in** **the** **East** **wood** **on** **the** **afternoon** **of** **his** **lordship's**
灰色的 亲吻 她 夫人 在 这 东方 木头 在 这 下午 的 他的 领主的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
我觉得最好还是来告诉你, 村里都在说, 格雷上校在老爷去世那天下午, 在东边的树林里吻了那位夫人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][, 'kɜ:rn(ə)l] [greɪ
and his lordship was informed of it and quarrelled with Colonel Grey
和 他的 领主 曾是 知情的 的 它 和 争吵 和 上校 灰色的
[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:ɹ; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] ,
and then her ladyship ,
和 然后 她 夫人 ,
勋爵得知此事后, 先是与格雷上校争吵, 然后又与夫人争吵。

[ænd; ənd][,fi:; ʃi][ænd; ənd][, 'kɜ:rn(ə)l] [greɪ] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , " [sed] [dʒeɪmz] ['hʌtʃɪŋz]
and she and Colonel Grey made away with his lordship , " **said James Hutchings**
和 她 和 上校 灰色的 制成 离开 和 他的 领主 , " 说 詹姆斯 哈钦斯
.
:
.
"她和格雷上校绑架了老爷,"詹姆斯·哈钦斯说道。

" [aɪv] [hɜ:ɹd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] , ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk]
" I've heard something about it , " said Mr . Manley , frowning , and he struck
" 我已经 听到 某物 关于 它 , " 说 先生 . 曼利 , 皱眉 , 和 他 击
[ə; eɪ] [mætʃ] .
a match .
一个 匹配 .
"我听说过这件事,"曼利先生皱着眉头说, 然后划了一根火柴。

" [hu:] [set] [ðɪs] [əb'sɜ:rd] ['stɔ:ri] ['goʊɪŋ] ? "
" Who set this absurd story going ? "
" WHO 放 这 荒诞 故事 去 ? "
"是谁编造了这个荒谬的故事? "
" ['wɪljəm] ['roʊpər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - ['geɪmkɪ:pər] , [sɜ:ɹ] . "
" William Roper , one of the under - gamekeepers , sir . "
" 威廉 罗珀 , 一 的 这 在下面 - 猎场管理员 , 先生 . "
"威廉·罗珀, 他是副猎场管理员之一, 先生。"

" ['wɪljəm] ['roʊpər] ?
" William Roper ? "
" 威廉 罗珀 ?
威廉·罗珀?
[ɑ:] , [aɪ] [noʊ] — [ə; eɪ] ['ferɪt] - [ferst] [jʌŋ] ['feləʊ] . "
Ah , I know — a ferret - faced young fellow . "
啊 , 我 知道 — 一个 雪貂 - 面对 年轻的 同伴 . "
啊, 我知道了——一个长着雪貂脸的小伙子。

" [jes] , [sɜ:ɹ] .
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 .
"是的, 先生。"

[ænd; ənd][wɪ:; wi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜ:ɹ; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][soʊ][æz; əz]
And we was thinking that her ladyship ought to know about it so as
和 我们 曾是 思维 那 她 夫人 应该 到 知道 关于 它 所以 作为
[fi:; ʃi][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə][,aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌnz] ,
she can put a stop to it at once ,
她 能 放 一个 停止 到 它 在 一次 ,
我们当时就觉得, 夫人应该知道这件事, 以便她能立即制止它。

[ænd; ənd][,ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər][ðə; ði][,pra:ˌpər][, 'pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [tel] [hɜ:ɹ; həɹ] , [sɜ:ɹ] , " [sed] [dʒeɪmz] ['hʌtʃɪŋz] .
and you were the proper person to tell her , sir , " said James Hutchings .
和 你 是 这 恰当的 人 到 告诉 她 , 先生 , " 说 詹姆斯 哈钦斯 .
"先生, 您是最合适的人选,"詹姆斯·哈钦斯说道。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['mɪstər] : ['mænli] [sɔ:] [hɪm'self] [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [bʌt; bət][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
On the instant Mr . Manley saw himself discharging this unpleasant but important
在这 立即的 先生 : 曼利 锯 他自己 出院 这 令人不快的 但 重要的
[ˈdu:ti][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][tækt] ,
duty with intelligence and tact ,
责任 和 智力 和 策略 ;

曼利先生立刻意识到，他正在以智慧和机智的方式履行这项令人不快但又重要的职责。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['redɪli] : " [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
and he said readily : " I was thinking of doing so ,
和 他 说 容易 : " 我 曾是 思维 的 正在做 所以 ;
他爽快地说道：“我正打算这么做呢。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['ræskəlz] [neɪm] [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
and now that I know the lying rascal's name I can do it at once .
和 现在 那 我 知道 这 说谎 无赖的 姓名 我 能 做 它 在 一次 :
现在我知道了那个撒谎的无赖的名字，我可以立刻动手了。

[ðə; ði] ['su:nər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [stɔ:pt] [ðə; ði] ['betər] . "
The sooner this kind of thing is stopped the better . "
这 很快 这 种类 的 事物 是 停止 这 更好的 : "
这种事情越早制止越好。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [sɜ:r] , " [sed] ['hʌtʃɪŋz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [left] [ðə; ði]
" Thank you , sir , " said Hutchings , and with a sigh of relief he left the
" 感谢 你 , 先生 , " 说 哈钦斯 , 和 和 一个 叹 的 宽慰 他 左边 这
[ru:m] .
room .
房间 :
“谢谢您，先生，”哈钦斯说道，然后如释重负地叹了口气，离开了房间。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mænli:z]
He had reached the top of the stairs when the door of Mr . Manley's
他 有 达到 这 顶部 的 这 楼梯 什么时候 这 门 的 先生 : 曼利
[ru:m] ['oʊpənd] ;
room opened ;
房间 打开 ;
他刚走到楼梯顶端，曼利先生的房门就开了；

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [sed] :
he appeared on the threshold and said :
他 出现 在 这 临界点 和 说 :
他出现在门口，说道：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [send] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [tel] ['wɪljəm] ['roʊpər][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-]
" Will you send some one to tell William Roper to be here at nine o'clock
" 将要 你 发送 一些 一 到 告诉 威廉 罗珀 到 是 这里 在 九 点钟
[tə'naɪt] ?
tonight ?
今晚 ?
“请派人通知威廉·罗珀今晚九点到这里来？”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə][tu:; tə][dra:p][ə; eɪ][hɪnt][tu:; tə] ['eni] [wʌn][ju:; jʊ] [send] [ðæt]
And it wouldn't be a bad idea to drop a hint to any one you send that
和 它 不会 是 一个 坏的 主意 到 降低 一个 暗示 到 任何 一 你 发送 那
['wɪljəm] ['roʊpər][hæz; həz][ga:t] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .
William Roper has got himself into serious trouble .
威廉 罗珀 有 得到 他自己 进入 严肃的 麻烦 :
不妨暗示一下你派去的每个人，威廉·罗珀惹上了大麻烦。

" ['mɪstər] . ['mænli] [θɔ:t] ['kwɪkli] .
" **Mr . Manley thought quickly** .
" 先生 . 曼利 想法 迅速地 .

曼利先生迅速思考了一下。

" ['veri] [gʊd] , [sɜ:r] , " [sed] [dʒeɪmz] ['hʌtɪŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
" **Very good , sir , " said James Hutchings , and he hurried down the stairs .**
" 非常 好的 , 先生 , " 说 詹姆斯 哈钦斯 , 和 他 慌忙 向下 这 楼梯 .
“很好，先生，”詹姆斯·哈钦斯说着，匆匆下了楼。

['mɪstər] . ['mænli] [dɪd][nɑ:t] [si:] [oʊ'liviə; ə'liviə][æt; ət][wʌns] , [fɔ:r; fər][fi:; fi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən]
Mr . Manley did not see Olivia at once , for she was still in the pavilion
先生 . 曼利 做过 不是 看 奥利维亚 在 一次 , 为了 她 曾是 仍然 在 这 亭
曼利先生没有立刻见到奥利维娅，因为她还在凉亭里。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] [wʊd] .
in the East wood .
在 这 东方 木头 .

在东边的树林里。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi:; fi] [rɪ'tɜ:rnd] , [hi:; hi][sent][ə; ei] ['mesɪdʒ] [baɪ]
But as soon as she returned , he sent a message by
但 作为 很快 作为 她 返回 , 他 发送 一个 信息 经过
但她一回来，他就发了条信息。

['hɑ:ləʊweɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] .
Holloway to her , that he wished to see her on important business .
霍洛威 到 她 , 那 他 希望 到 看 她 在 重要的 商业 .
霍洛威告诉她，他想见她，有要事相商。

['hɑ:ləʊweɪ] [brɔ:t] [wɜ:rd] [ðæt] [fi:; fi] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
Holloway brought word that she would see him at once .
霍洛威 带来 单词 那 她 会 看 他 在 一次 .
霍洛威带来了消息，说她马上就能见到他。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [geɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
He found her in her sitting - room , gazing out of the window ,
他 成立 她 在 她 坐着 - 房间 , 凝视 出去 的 这 窗户 ,
他发现她正坐在客厅里，凝视着窗外。

[ænd; ənd][fi:; fi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ɪn'kwæɪərɪŋ] [aɪz] .
and she turned quickly at his entrance with inquiring eyes .
和 她 转向 迅速地 在 他的 入口 和 查询 眼睛 .
她看到他进来，迅速转过身，眼神中充满了疑问。

" [ɪts] [ə; ei] ['ræðər] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ɪts] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['betər] ,
" **It's a rather unpleasant business , and the sooner it's dealt with the better ,**
" 它是 一个 相当 令人不快的 商业 , 和 这 很快 它是 已处理 和 这 更好的 ,
“这是一件相当令人不快的事情，越早处理越好。”

" [sed] ['mɪstər] . ['mænli] [ɪn][ə; ei] [brɪsk] , ['bɪznəslaɪk] [vɔɪs] .
" **said Mr . Manley in a brisk , businesslike voice .**
" 说 先生 . 曼利 在 一个 轻快 , 商业化 嗓音 .
曼利先生用干脆利落、公事公办的语气说道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - ['geɪmkɪ:pər] [hæz; hæz] [bɪn] ['spredɪŋ] [ə; ei] ['skændələs] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ]
" **One of the under - gamekeepers has been spreading a scandalous and lying**
" 一 的 这 在下面 - 猎场管理员 有 到过 传播 一个 丑闻 和 说谎
['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] ,
story about you and Colonel Grey ,
故事 关于 你 和 上校 灰色的 ,
“其中一名副护林员一直在散布关于你和格雷上校的丑闻和谎言，

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [bɔːrd]
something about his kissing you in the East wood on the afternoon of Lord
某物 关于 他的 接吻 你 在 这 东方 木头 在 这 下午 的 主
- [deθ] ,
Loudwater's death ,
- 死亡 ,

据说，在劳德沃特勋爵去世的那天下午，他在东边的树林里吻了你。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [tuː; tə] [səˈdʒest] ,
and he has gone on to suggest ,
和 他 有 已消失 在 到 建议 ,
他还进一步建议，

[ɔːr] [əˈsɜːrt] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] — [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrn(ə)] [greɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn]
or assert — I don't know which — that you and Colonel Grey had a hand in
或者 断言 — 我 不 知道 哪个 — 那 你 和 上校 灰色的 有 一个 手 在
[bɔːrd] - [deθ] .
Lord Loudwater's death .
主 - 死亡 .

或者断言——我不知道是哪种——你和格雷上校参与了劳德沃特勋爵的死。

" [ðə; ði] [bloʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [peɪld] [ænd; ənd]
" **The blow she had been expecting had fallen , and Olivia paled and**
" 这 吹 她 有 到过 期待 有 倒下 , 和 奥利维亚 苍白 和
[hɜːr; hær] [maʊθ] [went] [draɪ] .
her mouth went dry .
她 嘴 去 干燥 .

“她预料中的打击落下，奥利维亚脸色苍白，嘴唇发干。”

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈgeɪmkɪːpər] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
" **Which of the under - gamekeepers is it ?**
" 哪个 的 这 在下面 - 猎场管理员 是 它 ?

“是哪位副护林员？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkɑːmli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hær] [tʌŋ] [kept] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **she said calmly but with difficulty , for her tongue kept sticking to the**
" 她 说 平静地 但 和 困难 , 为了 她 舌头 保留 粘性 到 这
[ruːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [maʊθ] .
roof of her mouth .
屋顶 的 她 嘴 .

她平静地说，但说起来有些吃力，因为她的舌头一直粘在上颚上。

" [ə; eɪ] [ˈferɪt] - [feɪst] , [ˈræskəli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] , [kɔːld] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli]
" **A ferret - faced , rascally - looking fellow , called William Roper , " said Mr . Manley**
" 一个 雪貂 - 面对 , 赖皮 - 寻找 同伴 , 称为 威廉 罗珀 , " 说 先生 . 曼利
[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [hiːt] .
with some heat .
和 一些 热 .

“一个长着雪貂脸、看起来很狡猾的家伙，名叫威廉·罗珀，”曼利先生带着几分愤愤不平的语气说道。

[ðən] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hær] [ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
Then , to save her the effort of speaking , he went on :
然后 , 到 节省 她 这 努力 的 请讲 , 他 去 在 :

然后，为了省去她说话的功夫，他接着说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [æt; ət] [wʌns] .
" **Of course you'd like him discharged at once** .
" 的 课程 你会 喜欢 他 出院 在 一次 .

“你当然希望他立即出院。”

[ðə; ði] ['su:nər] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [lɔ:rd] - [deθ]
The sooner these people understand that their excitement about Lord Loudwater's death
这 很快 这些 人们 理解 那 他们的 激动 关于 主 - 死亡
[ɪz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][held][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['telɪŋ] ['laɪɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ðə; ði] ['betər] .
is not going to be held an excuse for telling lying stories the better .
是 不是 去 到 是 握住 一个 原谅 为了 讲述 说谎 故事 这 更好的 .

这些人越早明白他们对劳德沃特勋爵之死的兴奋之情不能成为他们编造谎言的借口越好。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['trʌblɪd] [baɪ] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
You will not be troubled by any more of them .
你 将要 不是 是 麻烦 经过 任何 更多的 的 他们 .

你将不再受其困扰。

" [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stedɪ] [aɪz] .
" Olivia looked at him with steady eyes .
" 奥利维亚 看起来 在 他 和 稳定的 眼睛 .

奥利维亚目光坚定地看着他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r'self][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .
She had recovered herself and was thinking hard .
她 有 恢复 她自己 和 曾是 思维 难的 .

她恢复了过来，正在认真思考。

[ˈmɪstər] . ['mænlɪz] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]
Mr . Manley's certainty about the right method of dealing with the matter was
先生 . 曼利 肯定 关于 这 正确的 方法 的 处理 和 这 事情 曾是

[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
catching .
捕捉 .

曼利先生对处理此事的正确方法的笃定很有感染力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
It was better to show a bold front and at once .
它 曾是 更好的 到 展示 一个 大胆的 正面 和 在 一次 .

最好立刻展现出强硬的姿态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['æntəni] [greɪ] .
There was no time to consult Antony Grey .
那里 曾是 不 时间 到 咨询 安东尼 灰色的 .

没有时间咨询安东尼·格雷。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jʊə(r)] [kwai] [raɪt] , ['mɪstər] . ['mænli] .
You're quite right , Mr . Manley .
你是 相当 正确的 , 先生 . 曼利 .

曼利先生，您说得完全正确。

[ˈdʒent(ə)l] ['meʒərz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ][ju:z][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['skænd(ə)l] - [mɑ:ŋgər] .
Gentle measures are of no use with this kind of scandal - monger .
温和的 措施 是 的 不 使用 和 这 种类 的 丑闻 - 贩子 .

对这种造谣生事的人，温和的手段毫无用处。

['wɪljəm] ['roʊpər][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪs'tʃa:dʒd] [æt; ət][wʌns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaiətli] .
William Roper must be discharged at once , " she said quietly .
威廉 罗珀 必须 是 出院 在 一次 , " 她 说 悄悄 .

“威廉·罗珀必须立即出院，”她平静地说。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][em 'i:][tu:; tə] [di:l] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ?
" **Perhaps you would like me to deal with him ?**
" 也许 你 会 喜欢 我 到 交易 和 他 ?
" 或许你想让我来处理他？ "

[ɪts] ['ræðər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] , " ['mɪstər] . ['mænli] [sədʒestɪd] .
It's rather a business for a man , " Mr . Manley suggested .
它是 相当 一个 商业 为了 一个 男人 , " 先生 . 曼利 建议 .
"这更像是男人的生意,"曼利先生说道。

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['ɡreɪt(ə)lɪ] [təʊn] .
" **Yes , if you would , " she said in a grateful tone .**
" 是的 , 如果 你 会 , " 她 说 在 一个 感激的 语气 .
"是的, 如果您愿意的话,"她感激地说。

" [aɪ] [wɪl] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli]
" **I will , as soon as I can get hold of him , " said Mr . Manley**
" 我 将要 , 作为 很快 作为 我 能 得到 抓住 的 他 , " 说 先生 . 曼利
[tʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .
"我会的, 只要我能联系上他,"曼利先生高兴地说。

" ['hi:l] [meɪk] [noʊ] [mɔ:r] ['mɪstɪf] [ə'baʊt] [hɪr] , " [hɪz; hi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['brɪskli] .
" **He'll make no more mischief about here , " He went out of the room briskly .**
" 地狱 制作 不 更多的 恶作剧 关于 这里 , " 他 去 出去 的 这 房间 轻快地 .
"他不会再在这里惹是生非了。"说完, 他便快步走出了房间。

[hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪŋ] .
His confidence was heartening .
他的 信心 曾是 令人鼓舞 .
他的自信令人鼓舞。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][oʊ'livɪə; ə'livɪə] ['sɒbd] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'æk(ə)n] [frʌm; frəm]
When the door closed behind him Olivia sobbed twice in the reaction from
什么时候 这 门 关闭 在后面 他 奥利维亚 啜泣 两次 在 这 反应 从
[ðə; ði] [ʌ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] .
the shock of his announcement .
这 震惊 的 他的 公告 .
门在他身后关上时, 奥利维亚因他的宣布而震惊, 抽泣了两声。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:ɹ'self][ænd; ənd] [went] ['kwɑɪətli][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bæθ] .
Then she recovered herself and went quietly to her bath .
然后 她 恢复 她自己 和 去 悄悄 到 她 洗澡 .
然后她恢复了过来, 安静地去洗澡了。

[ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ɪ'lɪzəbəθs] [sɪmpə'θetɪk] ['mænər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [drest] [hɜ:r; hər] [her] .
She observed Elizabeth's sympathetic manner as she dressed her hair .
她 观察到 伊丽莎白的 交感神经 方式 作为 她 穿着 她 头发 .
她注意到伊丽莎白在梳头时流露出的同情心。

['eɪvɪdəntli] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
Evidently all the servants as well as the villagers were talking about her .
显然 全部 这 仆人 作为 出色地 作为 这 村民们 是 说 关于 她 .
显然, 所有的仆人和村民都在谈论她。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɪts]['pɑ:səb(ə)lɪ] , ['deɪndʒərəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðer; ðər]
But for its possible , dangerous consequences , she was indifferent to their
但 为了 它是 可能的 , 危险的 结果 , 她 曾是 冷漠 到 他们的
[tɔ:k] .
talk .
讲话 .
但考虑到这可能带来的危险后果, 他们对他们的谈话漠不关心。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][naʊ] [ˈhoʊli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [greɪ] ；
She was now wholly absorbed in Grey ；
她 曾是 现在 完全 吸收 在 灰色的 ；
她现在完全沉浸在格雷的世界里；

[hiː, hi][wʌz; wəz][ðə, ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
he was the only thing of any importance in her life .
他 曾是 这 仅有的 事物 的 任何 重要性 在 她 生活 .
他是她生命中唯一重要的东西。

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈæpɪtaɪt] .
Mr . Manley ate his dinner with an excellent appetite .
先生 . 曼利 吃 他的 晚餐 和 一个 出色的 食欲 .
曼利先生胃口很好，吃完了晚餐。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [brɪsk] , [ˈɔːlmoʊst] [brʌsk] ,
He was pleased with the brisk , almost brusque ,
他 曾是 高兴 和 这 轻快 , 几乎 粗暴 ,
他对这种干脆利落、近乎生硬的语气感到满意。

[ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] , [ɪn][hɪz; ɪz]
manner in which he had dealt with the matter of William Roper , in his
方式 在 哪个 他 有 已处理 和 这 事情 的 威廉 罗珀 , 在 他的
[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
interview with Olivia .
面试 和 奥利维亚 .
在与奥利维亚的谈话中，他谈到了自己处理威廉·罗珀事件的方式。

[ɪf] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈʃɪli] - - [ænd; ənd] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔː] [əˈbaʊt] [ðə, ði][ˈskænd(ə)l] ,
If he had shilly - shallied and hummed and hawed about the scandal ,
如果 他 有 犹豫不决 - - 和 哼唱 和 犹豫不决 关于 这 丑闻 ,
如果他对此丑闻含糊其辞、支支吾吾，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
it would have been so much more unpleasant for her .
它 会 有 到过 所以 很多 更多的 令人不快的 为了 她 .
对她来说，那会是更加糟糕的体验。

[hiː, hi] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpræktɪk(ə)l] ,
He thought , too , that his practical ,
他 想法 , 也 , 那 他的 实际的 ,
他也认为，他的实际操作，

[ˈkɑːmən] - [sens] [ˈætɪtʊːd] [tuː; tə][ðə, ði] [ˈbɪznəs] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː]
common - sense attitude to the business would probably help her to take it
常见的 - 感觉 态度 到 这 商业 会 大概 帮助 她 到 拿 它
[mɔːr] [ˈiːzəli] ,
more easily ,
更多的 容易地 ,
如果她对生意抱持务实的态度，或许能更轻松地应对这件事。

[ænd; ənd][hiː, hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [ðə, ði] [best] [ˈmeʒər] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
and he was sure that he had advised the best measure to be taken
和 他 曾是 当然 那 他 有 建议 这 最好的 措施 到 是 已采取
[wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] .
with William Roper .
和 威廉 罗珀 .
他确信自己已经为威廉·罗珀提出了最佳应对措施。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːntent] ,
He was smoking a cigar in a great content ,
他 曾是 吸烟 一个 雪茄 在 一个 伟大的 内容 ,
他神情愉悦地抽着雪茄。

[wen] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-][ˈhɑːləʊ,weɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɜːrd] [ðæt] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər][hæd; həd] [kʌm] .
when at nine o'clock Holloway brought him word that William Roper had come .
什么时候 在 九 点钟 霍洛威 带来 他 单词 那 威廉 罗珀 有 来 .

九点钟，霍洛威给他带来了威廉·罗珀到来的消息。

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] [beɪd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [pæst] .
Mr . Manley bade him bring him to him at a quarter - past .
先生 . 曼利 巴德 他 带来 他 到 他 在 一个 四分之一 - 过去的 .

曼利先生吩咐他一刻钟把他带到他面前。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [sə'spens] [wʊd] [meɪk] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] [ˈmæliəb(ə)] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
He felt that suspense would make William Roper malleable , and he intended to
他 毛毡 那 悬念 会 制作 威廉 罗珀 可塑性 , 和 他 故意的 到
[ˈhæməɹ] [hɪm; ɪm] .
hammer him .
锤 他 .

他认为悬念会让威廉·罗珀变得容易控制，他打算好好教训他。

[æt; ət] [θɜːr'ti:n] [ˈmɪnɪts] [pæst][naɪn][hiː; hi] [kəm'pouzɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈdaʊər] [ˈtrʌkjələns] ,
At thirteen minutes past nine he composed his face into a dour truculence ,
在 十三 分钟 过去的 九 他 由 他的 脸 进入 一个 阴沉 暴戾 ,
九点十三分，他脸上露出阴沉凶狠的表情。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ˈhevi] [kɑːnfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [paːrt] [lent] [ɪt'self]
an expression to which the heavy conformation of the lower part lent itself
一个 表达 到 哪个 这 重的 构象 的 这 降低 部分 借出的 本身
[ˈædmərəbli] .
admirably .
令人钦佩地 .

下半身的厚重体型完美地衬托出这种表情。

[ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌn'kɑːmənli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ɪn][baɪ][dʒeɪmz]
William Roper , looking uncommonly ill at ease , was ushered in by James
威廉 罗珀 , 寻找 不寻常地 患病的 在 舒适 , 曾是 引导 在 经过 詹姆斯
[ˈhʌtʃɪŋz] [hɪm'self] ,
Hutchings himself ,
哈钦斯 他自己 ,

威廉·罗珀显得异常局促不安，由詹姆斯·哈钦斯亲自领了进去。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [θɜːr'ti:n] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
and the butler had improved the thirteen shining minutes he had had
和 这 管家 有 改进 这 十三 灼灼 分钟 他 有 有
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdəɹəb(ə)] [dɪ'ɡriː] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzɪnɪs] [ænd; ænd][æŋ'zaɪəti]
with him by increasing to a considerable degree his uneasiness and anxiety
和 他 经过 增加 到 一个 大量 程度 他的 不安 和 焦虑
.
:
.

管家通过大大增加他的不安和焦虑，使他与他相处的这十三分钟更加美好。

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] [dɪd][nɑːt] [ɡriːt] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] .
Mr . Manley did not greet William Roper .
先生 . 曼利 做过 不是 迎接 威廉 罗珀 .

曼利先生没有向威廉·罗珀打招呼。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌŋ] [ænd; ænd] [ˈɡlɑʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈtrʌkjələns] .
He stood on the hearth - rug and glowered at him with heavy truculence .
他 站立 在 这 炉 - 小地毯 和 怒目而视 在 他 和 重的 暴戾 .

他站在壁炉地毯上，怒气冲冲地瞪着他，眼神充满敌意。

[ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] [ˈʌfəld] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] .
William Roper shuffled his feet and fumbled with his cap .
威廉 罗珀 洗牌 他的 脚 和 笨手笨脚 和 他的 帽 .
威廉·罗珀挪动着脚步，笨拙地摆弄着帽子。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [sed] :
Then Mr . Manley said :
然后 先生 . 曼利 说 :

然后曼利先生说：

" [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈspredɪŋ] [ˈskændələs]
" Her ladyship has been informed that you have been spreading scandalous
" 她 夫人 有 到过 知情的 那 你 有 到过 传播 丑闻
[rɪˈpɔ:rts] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
reports in the village ,
报告 在 这 村庄 ,
“夫人已被告知，你一直在村里散布诽谤性谣言。”

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæz; həz] [ɪnˈstrʌktɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .
and she has instructed me to discharge you at once .
和 她 有 指示 我 到 释放 你 在 一次 .
她指示我立即让你出院。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" He walked across to the table ,
" 他 步行 穿过 到 这 桌子 ,
他走到桌子旁，

[tʊk] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈnoʊtpeɪpər] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [du:; tu:; tə]
took the sheet of notepaper on which he had written the amount due to
采取 这 床单 的 便笺 在 哪个 他 有 书面 这 数量 到期的 到
[ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] ,
William Roper ,
威廉 罗珀 ,
他拿起那张写着欠威廉·罗珀金额的便笺纸，

[ˈdɪpt] [ə; eɪ][pen] [ɪn][ðə; ði] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] : " [hɪr] [ɑ:r; ər][jʊr; jər][ˈweɪdʒɪz] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] ,
dipped a pen in the ink , and added : " Here are your wages up to date ,
浸入 一个 笔 在 这 墨水 , 和 额外 : " 这里 是 你的 工资 向上 到 日期 ,
他蘸了蘸墨水，写道：“这是你最新的工资单，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwi:ks] [ˈweɪdʒɪz] [ɪn] [lu:; ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] .
and a week's wages in lieu of notice .
和 一个 本周 工资 在 代替 的 注意 .
并支付一周工资作为代通知金。

[saɪn] [ðɪs] [rɪˈsi:t] .
Sign this receipt .
符号 这 收据 .

请在此收据上签字。

" [hi:; hi] [ˈdɪpt] [ə; eɪ][pen] [ɪn][ðə; ði] [ɪŋk][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər][wɪð; wɪθ] [ˈveri]
" He dipped a pen in the ink and held it out to William Roper with very
" 他 浸入 一个 笔 在 这 墨水 和 握住 它 出去 到 威廉 罗珀 和 非常
[mʌtʃ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [mækˈbeθ] [ˈprezəntɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdægər] .
much the air of Lady Macbeth presenting her husband with the dagger .
很多 这 空气 的 女士 麦克白 呈现 她 丈夫 和 这 匕首 .
“他把钢笔蘸了蘸墨水，递给威廉·罗珀，那神态就像麦克白夫人把匕首递给丈夫一样。”

[ˈwɪljəm] [ˈroʊpər][wʌz; wəz][ˈstju:pɪfaɪd] .
William Roper was stupefied .
威廉 罗珀 曾是 目瞪口呆 .

威廉·罗珀惊呆了。

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] , [ˈtrʌkjələnt] [ænd; ənd][drəˈmætɪk] , [kaʊd] [hɪm; ɪm] .

Mr . Manley , truculent and dramatic , cowed him .
先生 . 曼利 , 好斗的 和 戏剧性 , 胆怯 他 .

曼利先生脾气暴躁，举止夸张，吓倒了他。

" [aɪ] [ˈnevər] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfiːbli] .

" I never done nothing , sir , " he said feebly .

" 我 绝不 完毕 没有什么 , 先生 , " 他 说 虚弱地 .

“我什么都没做，先生，”他虚弱地说。

" [saɪn] — [æt; ət] [wʌnz] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɡler] [ʌv; əv]

" Sign — at once ! " said Mr . Manley , gazing at him with the glare of

" 符号 — 在 一次 ! " 说 先生 . 曼利 , 凝视 在 他 和 这 强光 的

[ðə; ðɪ] [ˈbæzɪlɪsk] .

the basilisk .

这 蛇怪 .

“立刻签字！”曼利先生说着，用蛇怪般的眼神瞪着他。

" [aɪ] [eɪnt] [əˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [saɪn] .

" I ain't agoing to sign .

" 我 不是 过去 到 符号 .

我不会签字的。

[aɪ] [eɪnt] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪsˈtʃaːdʒd] .

I ain't done nothing to be discharged .

我 不是 完毕 没有什么 到 是 出院 .

我没做错任何事，不应该被开除。

[aɪ] [eɪnt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [siːd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] , " [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] [prəuˈtestɪd] .

I ain't said nothing but what I seed with my own eyes , " William Roper protested .

我 不是 说 没有什么 但 什么 我 种子 和 我的 自己的 眼睛 , " 威廉 罗珀 抗议 .

“我说的都是我亲眼所见的，”威廉·罗珀抗议道。

" [saɪn] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈsiːt] [laɪk] [æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [spaɪ] [pleɪ] .

" Sign ! " said Mr . Manley , tapping the receipt like an official in a spy play .

" 符号 ! " 说 先生 . 曼利 , 窃听 这 收据 喜欢 一个 官方的 在 一个 间谍 玩 .

“签字！”曼利先生说着，像间谍剧里的官员一样敲了敲收据。

" [saɪn] !

" Sign !

" 符号 !

“符号！

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] .

" He was too much for William Roper .

" 他 曾是 也 很多 为了 威廉 罗珀 .

“他太难对付了，威廉·罗珀。”

[ðə; ðɪ] [ˈkɔːnflɪkt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [wɪlz] [ˈsiːst] [əˈbrʌptli] .

The conflict , such as it was , of wills ceased abruptly .

这 冲突 , 这样的 作为 它 曾是 , 的 遗嘱 停止 突然 .

这场意志上的冲突（如果真能称之为冲突的话）突然停止了。

[ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] [saɪnd] .

William Roper signed .

威廉 罗珀 签名 .

威廉·罗珀签名了。

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ləʊðd] [pəˈraɪə] .

Mr . Manley pushed the money towards him as towards a loathed pariah .

先生 . 曼利 推动 这 钱 向 他 作为 向 一个 令人厌恶 贱民 .

曼利先生把钱推向他，就像推向一个令人憎恶的贱民一样。

[ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] [ˈkaʊntɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

William Roper counted it , and put it in his pocket .
威廉 罗珀 计数 它 , 和 放 它 在 他的 口袋 .

威廉·罗珀数了数，然后把它放进口袋里。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈstjuːpɪfaɪd] [dɪˈdʒekʃn] .

He walked towards the door with an air of stupefied dejection .
他 步行 向 这 门 和 一个 空气 的 目瞪口呆 沮丧 .

他神情沮丧，一脸茫然地走向门口。

" [ˈɔːlsəʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [baɪ] [twelv] [əˈklɒk , əu-] [təˈmɑːroʊ] .

" Also , you are to be off the estate by twelve o'clock tomorrow .
" 还 , 你 是 到 是 离开 这 财产 经过 十二 点钟 明天 .

“另外，你明天中午十二点之前必须离开庄园。”

[ˈlaʊdˌwɔːtər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ʌnˈɡreɪtfl] [ænd; ənd] [ˈslændərəs] [roʊgz] , " [sed] [ˈmɪstər] .

Loudwater is not the place for ungrateful and slanderous rogues , " said Mr .
喧闹的水 是 不是 这 地方 为了 忘恩负义 和 诽谤 流氓 , " 说 先生 .

[ˈmænli] .

Manley .

曼利 .

“劳德沃特不是忘恩负义、诽谤成性的恶棍该待的地方，”曼利先生说。

[ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] [stɔːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkiŋ] [məˈlɪɡnəntli] .

William Roper stopped and turned ; his face was working malignantly .
威廉 罗珀 停止 和 转向 ; 他的 脸 曾是 在 职的 恶性地 .

威廉·罗珀停下脚步，转过身来；他的表情十分凶狠。

" [wiːl] [siː] [wʌt] [ˈmɪstər] . - [ɡɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ˈsnaːrld] , [went] [θruː]

" We'll see what Mr . Flexen's got to say about this , " he snarled , went through
" 出色地 看 什么 先生 . - 得到 到 说 关于 这 , " 他 纠缠 , 去 通过

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the door ,

这 门 ,

“我们倒要看看弗莱克森先生对此有何看法，”他咆哮道，然后走出了门。

[ænd; ənd] [slæmd] [aɪ ˈtiː] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

and slammed it behind him .
和 猛烈抨击 它 在后面 他 .

然后把它猛地摔在身后。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [keɪm] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [trɪst] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈdʒekʃn] .

Olivia came that night to her tryst with Grey in a great dejection .
奥利维亚 来了 那 夜晚 到 她 幽会 和 灰色的 在 一个 伟大的 沮丧 .

当晚，奥利维亚沮丧地去赴与格雷的幽会。

[ʃiː; ji] [pərˈsiːvd] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈnstant] [dɪstˈʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] [wʊd] [nɑːt] [stɑːp]

She perceived clearly enough that the instant discharge of William Roper would not stop
她 感知 清楚地 足够的 那 这 立即的 释放 的 威廉 罗珀 会 不是 停止

[ðə; ði] [ˈskænd(ə)] ,

the scandal ,

这 丑闻 ,

她清楚地意识到，立即解雇威廉·罗珀并不能平息丑闻。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .

and she was desperately afraid of the results of it .
和 她 曾是 绝望地 害怕的 的 这 结果 的 它 .

她非常害怕这件事的后果。

[ðə; ði][hoʊp] [wɪt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ɑ:n] ['ri:diŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['waɪər][ðə; ði]
The hope which had sprung up in her mind on reading in the Daily Wire the
这 希望 哪个 有 弹簧 向上 在 她 头脑 在 阅读 在 这 日常的 金属丝 这
['stɔ:ri][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hɜzbəndz] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['wʊmən] [daɪd] [daʊn] .
story of her husband's quarrel with an unknown woman died down .
故事 的 她 丈夫的 争吵 和 一个 未知 女士 死亡 向下 .

在《每日电讯报》上读到丈夫与一名陌生女子争吵的新闻后，她心中燃起的希望瞬间破灭。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] ,
This was a far more important matter ,
这 曾是 一个 远的 更多的 重要的 事情 ,
这是一件更重要的事。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [həʊ] [ðə; ði] [pə'li:s] [kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə][ækt][ɑ:n] ['wɪljəm] ['roʊpəz] ['stɔ:ri]
and she could not see how the police could fail to act on William Roper's story
和 她 可以 不是 看 如何 这 警察 可以 失败 到 行为 在 威廉 罗珀的 故事
.
:
.

她无法理解警方怎么能对威廉·罗珀的证词置之不理。
[fɪ:; fɪ] [faʊnd] [greɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
She found Grey waiting for her with his wonted impatience , and presently
她 成立 灰色的 等待 为了 她 和 他的 惯常 不耐烦 , 和 目前
[tʊəld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['wɪljəm] ['roʊpər] .
told him about William Roper .
讲述 他 关于 威廉 罗珀 .

她发现格雷正像往常一样不耐烦地等着她，于是她立刻把威廉·罗珀的事告诉了他。
" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪv] [bɪn] [fiəriŋ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hevinəs] .
" This is the very thing I've been fearing , " he said with a sudden heaviness .
" 这 是 这 非常 事物 我已经 到过 害怕 , " 他 说 和 一个 突然 沉重 .
“这正是我一直担心的事，”他突然沉重地说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [fɔ:rs] ['mɪstər] . - [hænd] , " [fɪ:; fɪ] [sed] .
" It will certainly force Mr . Flexen's hand , " she said .
" 它 将要 当然 力量 先生 . - 手 , " 她 说 .
“这肯定会迫使弗莱克森先生采取行动，”她说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [mɔ:r] ['hoʊpfəli] .
" I don't know — I don't know , " he said more hopefully .
" 我 不 知道 — 我 不 知道 , " 他 说 更多的 希望 .
“我不知道——我真的不知道，”他带着一丝希望说道。

" [flɛksən] [strʌk] [em 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tu:; tə][ækt][dʒʌst] [wen] [aɪ 'ti:] ['su:tɪd]
" Flexen struck me as being the kind of man to act just when it suited
" Flexen 击 我 作为 存在 这 种类 的 男人 到 行为 只是 什么时候 它 适合
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“弗莱克森给我的印象是那种只会在对自己有利的时候才采取行动的人。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l] [ə'ɒ:ŋ] ['eniθɪŋ] ['wɪljəm] ['roʊpər][hæd; həd][tu:; tə]
and I expect that he had known all along anything William Roper had to
和 我 预计 那 他 有 已知 全部 沿着 任何事物 威廉 罗珀 有 到
[tel] . "
tell . "
告诉 . "

而且我认为他一直都知道威廉·罗珀要说的一切。

" [jes] , [hi:; hi][did] .
" **Yes** , **he** **did** .
" 是的 , 他 做过 :

“是的，他确实这么做了。”

[ˈtwɪtʃər] [ˈtoʊld][em ˈi:] [ðæt] [ˈroʊpər][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [æftərˈnu:n]
Twitcher told me that Roper had an interview with him on the afternoon
Twitcher 讲述 我 那 罗珀 有 一个 面试 和 他 在 这 下午
[æftər] [-] [deθ] ,
after Egbert's death ,
后 埃格伯特的 死亡 :

Twitcher告诉我，Roper在Egbert去世后的第二天下午采访了他。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊpfʌnəs] .
" **she said** , **catching a little of his hopefulness** .
" 她 说 , 捕捉 一个 小的 的 他的 希望 :

“她说，捕捉到他话语中一丝希望。”

" [wel] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈhæznt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [soʊ][fɑ:r] ,
" **Well** , **if he hasn't done anything about it so far** ,
" 出色地 , 如果 他 还没有 完毕 任何事物 关于 它 所以 远的 ,

“嗯，如果他至今还没有采取任何行动的话，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [ækt] [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [bɪˈkʌmz] [ˈkɑ:mən] [ˈprɑ:pərti]
there's no reason why he should act immediately the story becomes common property
有 不 原因 为什么 他 应该 行为 立即地 这 故事 变成 常见的 财产
,
!,
,

他没有理由在故事成为公共财产后立即采取行动。

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
" **he said in a tone of relief** .
" 他 说 在 一个 语气 的 宽慰 :

他如释重负地说。

" [noʊ] — [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsloʊli] .
" **No — no** , " **she said slowly** .
" 不 — 不 , " 她 说 缓慢地 :

“不——不，”她缓缓说道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈsɒbd] [wʌnz][ænd; ənd][kraɪd] : " [bʌt; bət] , [oʊ] , [ðɪs] - [soʊ] [ˈdredf(ə)l] !
Then she sobbed once and cried : " But , oh , this waiting's so dreadful !
然后 她 啜泣 一次 和 哭 : " 但 , 哦 , 这 - 所以 可怕 !

然后她抽泣了一声，哭着说：“但是，哦，这种等待真是太可怕了！ ”

[ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] [ænd; ənd] [wen] — [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [ɔ:l]
Never knowing what's going to happen and when — feeling that he's lying in wait all
绝不 会心 是什么 去 到 发生 和 什么时候 — 感觉 那 他是 说谎 在 等待 全部
[ðə; ði] [taɪm] . " **the time** . "
这 时间 :

永远不知道接下来会发生什么，也不知道什么时候会发生——感觉他一直在伺机而动。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈɔ:f(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" **It is pretty awful** , " **he said , drawing her more closely to him and**
" 它 是 漂亮的 可怕 , " 他 说 , 绘画 她 更多的 密切 到 他 和
[ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .
kissing her :
接吻 她 :

“真是太糟糕了，”他一边说着，一边把她拉得更近，吻了她。

[ʃiː; ʃi] [kɫʌŋ] [ˈtʌɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈkwɪvərɪŋ] .
She clung tightly to him , quivering .
她 紧紧抓住 紧紧 到 他 , 颤抖 .

她紧紧地抱着他，浑身颤抖。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [stɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt] ,
" The only thing to do is to stick it out ,
" 这 仅有的 事物 到 做 是 到 戳 它 出去 ,
“唯一能做的就是坚持下去。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] — [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] — [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪt] .
and when the time comes — if it comes — put up a good fight .
和 什么时候 这 时间 来 — 如果 它 来 — 放 向上 一个 好的 斗争 .
当那一刻到来时——如果真的到来的话——就奋力反抗。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [toʊn] .
I think we shall , " he said in a cheering tone .
我 思考 我们 将 , " 他 说 在 一个 欢呼 语气 .
“我想我们会的，”他用欢快的语气说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] , [geɪv] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃeɪk] ,
" Of course we will , " she said firmly , gave herself a little shake ,
" 的 课程 我们 将要 , " 她 说 牢牢 , 给予 她自己 一个 小的 摇 ,
“当然会，”她坚定地说，然后轻轻摇了摇头。

[ænd; ənd] [rɪˈlækst] [hɜːr; həɾ][ɡrɪp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and relaxed her grip a little .
和 轻松 她 紧握 一个 小的 .
她稍微放松了握力。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɾ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wəɾ][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [waɪl] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]
He kissed her again , and they were silent a while , both of them
他 亲吻 她 再次 , 和 他们 是 沉默的 一个 尽管 , 两个都 的 他们
[ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
thinking hard .
思维 难的 .
他又吻了她，两人沉默了一会儿，都在认真思考。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [lʊk] [hɪr] : [lets] [get] [ˈmærid] . "
Then he said : " Look here : let's get married . "
然后 他 说 : " 看 这里 : 我们来吧 得到 已婚 . "
然后他说：“听着，我们结婚吧。”

" [get] [ˈmærid] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Get married ? " she said .
" 得到 已婚 ? " 她 说 .
“结婚吗？”她问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [ˈbetər] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [fiːl] . "
The more we belong to one another the better we shall feel . "
这 更多的 我们 属于 到 — 其他 这 更好的 我们 将 感觉 . "
我们彼此之间的归属感越强，我们的感受就会越好。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][wəʊnt][ðer; ðər][biː; bi] [ˈræðər] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ][æet; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪrɪŋ] [soʊ] [suːn] ?
" But — but won't there be rather an outcry at our marrying so soon ?
" 但 — 但 惯于 那里 是 相当 一个 强烈抗议 在 我们的 结婚 所以 很快 ?
“但是——但是我们这么快结婚，难道不会引起强烈抗议吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [oʊ] , [ɪf] ['pi:p(ə)l] [nu:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [jes] .
" **Oh , if people knew of it , yes** .
" 哦 , 如果 人们 知道 的 它 , 是的 .

“哦，如果人们知道的话，是的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
But I don't propose that they should .
但 我 不 提出 那 他们 应该 .

但我并不建议他们这样做。

[wi:l] [get] ['mærid] [kwai] ['kwaɪətli] .
We'll get married quite quietly .
出色地 得到 已婚 相当 悄悄 .

我们会低调地结婚。

[aɪl] [get][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] .
I'll get a special licence .
患病的 得到 一个 特别的 执照 .

我会申请一张特殊驾照。

[ðə; ði]['pɑ:drei][ʌv; əv][maɪ]['redʒɪmənt][ɪz][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] ['hi:l] ['mæri] [ju: 'es] .
The padre of my regiment is in Town , and he'll marry us .
这 神父 的 我的 团 是 在 镇 , 和 地狱 结婚 我们 .

我所在团的神父在城里，他会为我们主持婚礼。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] [hu:l] [hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] .
I can find a couple of witnesses who'll hold their tongues .
我 能 寻找 一个 夫妻 的 证人 谁会 抓住 他们的 舌头 .

我可以找到几个愿意保持沉默的证人。

[wiː; wi][kæn; kən][get] ['mærid] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
We can get married in twenty - four hours .
我们 能 得到 已婚 在 二十 - 四 小时 .

我们可以在24小时内结婚。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会？ ”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmlɪ] .
" **Yes , she said firmly** .
" 是的 , " 她 说 牢牢 .

“是的，”她坚定地说。

[hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['redi] [ə'sent] [wəz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
His surprise at her ready assent was drowned in the joy it gave him .
他的 惊喜 在 她 准备好 同意 曾是 溺水 在 这 喜悦 它 给予 他 .

她欣然同意让他感到惊讶，但这种惊讶很快就被喜悦所淹没。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn]['mɪstər] . ['mænli] [ræŋ] [ʌp] ['mɪstər] . [flɛksən] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The next morning at half - past nine Mr . Manley rang up Mr . Flexen at his
这 下一个 早晨 在 一半 - 过去的 九 先生 . 曼利 响铃 向上 先生 . Flexen 在 他的
[ˈɑːfɪs] [æt; ət] [loʊ] ['wɪkəm] .
office at Low Wycombe .
办公室 在 低的 威科姆 .

第二天早上九点半，曼利先生打电话到弗莱克森先生位于洛威科姆的办公室。

[wen] [hi; hi] [h3:rd] [h1z; 1z] [vɔ1s] [hi; hi] [sed] : " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [flɛksən] .
When he heard his voice he said : " Good morning , Flexen .
什么时候 他 听到 他的 嗓音 他 说 : " 好的 早晨 , Flexen .

当他听到他的声音时,他说:“早上好,弗莱克森。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['roʊpər] [wɪl] [bi; bi] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ju; jʊ] [ðɪs]
A young fellow of the name of William Roper will be calling on you this
一个 年轻的 同伴 的 这 姓名 的 威廉 罗珀 将要 是 呼叫 在 你 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

今天上午,一位名叫威廉·罗珀的年轻人会来拜访您。

[aɪ][ɪk'spekt][ju; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][hi; hi][hæz; hæz][tu; tə] [seɪ] [ɔ:l'redɪ] .
I expect you know all he has to say already .
我 预计 你 知道 全部 他 有 到 说 已经 .

我想你已经知道他要说什么了。

[bʌt; bət][du:][ju; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pes'tɪfərəs] , ['skænd(ə)l] -
But do you see anything to be gained by his making a pestiferous , scandal -
但 做 你 看 任何事物 到 是 获得 经过 他的 制作 一个 害虫 , 丑闻 -
['mʌŋgərəɪŋ] ['nu:s(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪm'self] ? " **mongering nuisance of himself ? "**
兜售 滋扰 的 他自己 ? "

但你认为他这样到处惹是生非、散播丑闻,对他有什么好处呢?

" [aɪ][du:][nɑ:t] .
" **I do not .**
" 我 做 不是 .

我没有。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [kaɪnd][w3:rdz][tu; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] ['grɪmli] .
I will say a few kind words to him , " said Mr . Flexen grimly .
我 将要 说 一个 很少 种类 字 到 他 , " 说 先生 : Flexen 阴沉地 .

“我会对他说几句好话,”弗莱克森先生神情严肃地说。

['mɪstər] . ['mænli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ræŋ] [ɔ:f] .
Mr . Manley thanked him and rang off .
先生 . 曼利 谢谢 他 和 响铃 离开 .

曼利先生道谢后挂断了电话。

[ðen] [hi; hi] [sent] ['hʌtɪŋz] [daʊn] [tu; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tu; tə] [let][aɪ 'ti:][bi; bi] [noʊn] [ðæt] ['eni] [wʌn]
Then he sent Hutchings down to the village to let it be known that any one
然后 他 发送 哈钦斯 向下 到 这 村庄 到 让 它 是 已知 那 任何 一
[hu:] [let] ['wɪljəm] ['roʊpər] [lɑ:dʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:r][h3:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [rɪ'si:v] ['noʊtɪs]
who let William Roper lodge in his or her cottage would at once receive notice
WHO 让 威廉 罗珀 小屋 在 他的 或者 她 小屋 会 在 一次 收到 注意
[tu; tə][kwɪt][aɪ 'ti:] .
to quit it .
到 辞职 它 .

然后他派哈钦斯到村里去,告知村民,任何让威廉·罗珀住在自己小屋里的人,都会立即收到搬离通知。

[hi; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪm'prɑ:bəbl] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv] ['wɪljəm]
He thought it improbable , in view of the general unpleasantness of William
他 想法 它 不太可能 , 在 看法 的 这 一般的 不愉快 的 威廉
['roʊpər] ,
Roper ,
罗珀 ,

考虑到威廉·罗珀一贯令人不快的为人,他认为这不太可能。

[ðæt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [θret] .
that he would be called on to carry out the threat .

那 他 会 是 称为 在 到 携带 出去 这 威胁 .
他将被要求执行这一威胁。

[ˈwɪljəm] [ˈroʊpər][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . [flɛksən] .
William Roper had already started to pay his visit to Mr . Flexen .

威廉 罗珀 有 已经 开始 到 支付 他的 访问 到 先生 . Flexen .
威廉·罗珀已经开始拜访弗莱克森先生了。

['mɪstər] .
Mr .

先生 .
先生。

[flɛksən] [kept] [hɪm; ɪm] ['dæŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən]
Flexen kept him dangling his heels in his office for three - quarters of an

Flexen 保留 他 悬挂 他的 高跟鞋 在 他的 办公室 为了 三 - 四分之一 的 一个
弗莱克森让他在办公室里晃荡了四分之三个小时。

[ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
hour before he saw him .

小时 前 他 锯 他 .
一个小时前他见到了他。

[ðɪs] [koʊld] ['welkəm] [əˈlaʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪljəm]
This cold welcome allowed much of William

这 寒冷的 欢迎 允许 很多 的 威廉
这种冷淡的欢迎让威廉受益匪浅。

[ˈroʊpəz] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə] [uːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Roper's sense of his great importance in the district to ooze out of him .

罗珀的 感觉 的 他的 伟大的 重要性 在 这 区 到 渗出物 出去 的 他 .
罗珀对自己在该地区的重要性感到无比自豪，这种感觉从他身上就显露出来。

['mɪstər] . [flɛksən] [ˈemptɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Mr . Flexen emptied him of the rest of it .

先生 . Flexen 清空 他 的 这 休息 的 它 .
弗莱克森先生把剩下的东西都倒了出来。

[hiː; hi] ['ɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] ['kɜːrtli] , [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [fraʊn] ,
He greeted him curtly , heard his story with a deepening frown ,

他 问候 他 简短地 , 听到 他的 故事 和 一个 加深 皱眉 ,
他冷淡地跟他打了个招呼，听完他的讲述后，眉头皱得更紧了。

[ænd; ənd] [əˈbjuːzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bæblɪŋ] ['ɪdiət] , [ænd; ənd] [sent]
and abused him at some length for a babbling idiot , and sent

和 受虐 他 在 一些 长度 为了 一个 胡说 笨蛋 , 和 发送

[hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
him about his business .

他 关于 他的 商业 .
然后，因为他是个胡言乱语的白痴，对他进行了长时间的辱骂，并把他打发走了。

[ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈoʊnli][ˈɑːbdʒekt][ɪn]
William Roper returned to his mother's cottage to find that her only object in

威廉 罗珀 返回 到 他的 母亲的 小屋 到 寻找 那 她 仅有的 目的 在

[laɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡet] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [ðen] [ænd; ənd][ðər; ðər] .
life was to get him out of her cottage then and there .

生活 曾是 到 得到 他 出去 的 她 小屋 然后 和 那里 .
威廉·罗珀回到母亲的小屋，却发现母亲此生唯一的目的就是立刻把他赶出小屋。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kən'si:vð] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑ:t][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
She had conceived the idea that the whole affair was a plot to have a
她 有 构思 这 主意 那 这 所有的 事务 曾是 一个 阴谋 到 有 一个
[gʊd] [ɪk'skju:s][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs][tuː; tə] [li:v] [ðæt] ['kɑ:tɪdʒ] .
good excuse for giving her notice to leave that cottage .
好的 原谅 为了 给予 她 注意 到 离开 那 小屋 .
她认定整件事都是一场阴谋，目的是给她一个好借口，让她可以离开那间小屋。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [wel] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
She knew well that it was the opinion of all its other inhabitants that the village
她 知道 出色地 那 它 曾是 这 观点 的 全部 它是 其他 居民 那 这 村庄
[wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [graʊndz]
would be much better without her and that there were very good grounds
会 是 很多 更好的 没有 她 和 那 那里 是 非常 好的 理由
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .
她很清楚，村里其他所有居民都认为，如果没有她，村子会更好，而且这种看法很有道理。

['wɪljəm] ['roʊpər] [pər'si:vð] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:mən] ['klɪrnəs] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . -
William Roper perceived with uncommon clearness the truth of Mr . Flexen's
威廉 罗珀 感知 和 罕见 清晰度 这 真相 的 先生 . -
[ə'sɜːrj(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæblɪŋ] ['ɪdiət] .
assertion that he was a babbling idiot .
断言 那 他 曾是 一个 胡说 笨蛋 .
威廉·罗珀非常清楚地认识到弗莱克森先生所说的“他是个胡言乱语的白痴”的说法是正确的。

[hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv] ['aʊtɪŋ] ['wɪljəm] ['hʌtʃɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [hed] - ['geɪmkɪ:pər]
His dream of outing William Hutchings from the post of head - gamekeeper
他的 梦 的 外出 威廉 哈钦斯 从 这 邮政 的 头 - 猎场管理员
[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [aɪ 'tiː] [hɪm'self] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] ['jætərd] ,
and filling it himself was for ever shattered ,
和 填充 它 他自己 曾是 为了 曾经 破碎 ,
他想把威廉·哈钦斯从首席猎场管理员的职位上赶下来，自己取而代之，这个梦想彻底破灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and he had been the great man of the village for little more than
和 他 有 到过 这 伟大的 男人 的 这 村庄 为了 小的 更多的 比
[fɔːr'tiːn] ['aʊəz] ,
fourteen hours ,
十四 小时 ,
他成为村里风云人物的时间不过十四个小时多一点。

[ten][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn] [sli:p] .
ten of which he had spent in sleep .
十 的 哪个 他 有 花费 在 睡觉 .
其中十个小时他都在睡觉。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'spaɪd] [ðæt] ['lʌkləs] [kɪs] ,
He cursed the hour in which he had espied that luckless kiss ,
他 被诅咒的 这 小时 在 哪个 他 有 窥视 那 倒霉的 吻 ,
他暗自咒骂自己偷窥到那个不幸之吻的那个时刻。

[ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [pər'si:vð] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)] ['geɪm,kɪ:pərz] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and too late perceived the folly of a humble gamekeeper's meddling with the
和 也 晚的 感知 这 蠢事 的 一个 谦逊的 猎场管理员 干预 和 这
[ə'ferz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [oʊn][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [ki:ps] .
affairs of those who own the game he keeps .
事务 的 那些 WHO 自己的 这 游戏 他 保持 .
为时已晚，他才意识到一个卑微的猎场看守人插手猎物主人的事务是多么愚蠢。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['lɪzəbəθ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][hɜ:r; hær] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['kri:tʃər] ,
The next morning Elizabeth observed that her mistress was another creature ,
这 下一个 早晨 伊丽莎白 观察到 那 她 情妇 曾是 其他 生物 ,
[ˈɔ:lmʊst][hɜ:r; hær][oʊld][self] [ɪn'di:d] .
almost her old self indeed .
几乎 她 老的 自己 的确 .

第二天早上，伊丽莎白发现她的女主人判若两人，几乎恢复了原样。

[ðə; ði][er][ʌv; əv][streɪn][ænd; ənd] [ə'preʃn] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
The air of strain and oppression had , for the time being at any rate ,
这 空气 的 拉紧 和 压迫 有 , 为了 这 时间 存在 在 任何 速度 ,
至少在当时，紧张和压抑的气氛弥漫开来。

[gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [feɪs] .
gone from her face .
已消失 从 她 脸 .

从她的脸上消失了。

[ʃi; ji] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][oʊld] [ə'lɜ:rtnəs] .
She moved with her old alertness .
她 已搬 和 她 老的 警觉 .

她动作敏捷，恢复了往日的机敏。

[ʃi; ji][ˈi:v(ə)n][smaɪld][æt; ət] [ˈlɪzəbəθs] ['strɪktʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] .
She even smiled at Elizabeth's strictures on the treacherous William Roper .
她 甚至 微笑 在 伊丽莎白的 狭窄 在 这 奸诈 威廉 罗珀 .

她甚至对伊丽莎白对奸诈的威廉·罗珀的严厉斥责都报以微笑。

[ˈæftər] ['brekfəst] [ʃi; ji][beɪd] [ˈlɪzəbəθ] [pæk] [ə; eɪ] [trʌŋk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] ,
After breakfast she bade Elizabeth pack a trunk for her ,
后 早餐 她 巴德 伊丽莎白 盒 一个 树干 为了 她 ,

早餐后，她吩咐伊丽莎白帮她收拾一个箱子。

[sɪns] [ʃi; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ænd; ənd] [wʊd] [spend][ðə; ði] [naɪt] ,
since she was going to London that afternoon and would spend the night ,
自从 她 曾是 去 到 伦敦 那 下午 和 会 花费 这 夜晚 ,

因为她当天下午要去伦敦，并且会在伦敦过夜。

[pər'hæps] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] , [ðer; ðər] .
perhaps two or three days , there .
也许 二 或者 三 天 , 那里 .

或许在那儿待两三天。

[ˈɔ:lsʊʊ] , [ʃi; ji] [tʃoʊz] , [wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] ['θɔ:tʃlənəs] [ænd; ənd][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Also , she chose , with frowning thoughtfulness and no little changing of mind ,
还 , 她 选择 , 和 皱眉 深思熟虑 和 不 小的 变化 的 头脑 ,

此外，她皱着眉头，若有所思，几经反复，最终选择了

[ðə; ði] [frɑ:ks] [ʃi; ji] [wʊd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ,
the frocks she would take with her ,
这 连衣裙 她 会 拿 和 她 ,

她要带走的那些裙子，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪzəbəθ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
and discussed carefully with Elizabeth the changes necessary to give them a
和 讨论 小心 和 伊丽莎白 这 变化 必要的 到 给 他们 一个

[sə'fɪjntli] ['mɔ:rnɪŋ] ['kærəktər] .
sufficiently mourning character .
足够 丧 特点 .

他们与伊丽莎白仔细讨论了需要进行的修改，以使这些文字具有足够的哀悼色彩。

[ˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] .
Elizabeth was indeed pleased with the change in her mistress .
伊丽莎白 曾是 的确 高兴 和 这 改变 在 她 情妇 .

伊丽莎白对女主人的改变确实感到很满意。

[ʃiː; ʃi] [əˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [greɪ] .
She ascribed it to the influence of Colonel Grey .
她 归因于 它 到 这 影响 的 上校 灰色的 .

她将此归因于格雷上校的影响。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [droʊv] [frʌm; frəm] [ˈpædɪŋtən] [tuː; tə]
In the afternoon Olivia went to London and drove from Paddington to
在 这 下午 奥利维亚 去 到 伦敦 和 驾驶 从 帕丁顿 到
[ˈgreɪz] [flæt] .
Grey's flat .
格雷的 平坦的 .

下午，奥利维亚去了伦敦，从帕丁顿开车到格雷的公寓。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈiːgər] [ekspekˈteɪʃn] .
She found him awaiting her with the most eager expectation .
她 成立 他 等待中 她 和 这 最多 渴望的 期待 .

她发现他正满怀期待地等着她。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪs(ə)ns] ;
He had bought the special licence ;
他 有 买 这 特别的 执照 ;

他购买了特别许可证；

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [frend] [wɜ:r; wər] [ˈklʌmɪŋ] [æt; ət][ˈsev(ə)n]
the chaplain of his regiment and a wounded friend were coming at seven
这 牧师 的 他的 团 和 一个 受伤 朋友 是 未来 在 七
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

他的团里的随军牧师和一位受伤的朋友七点钟会过来。

[ˈæftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmærid] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [fɔ:r] [daɪn] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] , [ˈleɪtər] ,
After they were married , they would all four dine together , and , later ,
后 他们 是 已婚 , 他们 会 全部 四 用餐 一起 , 和 , 之后 ,

他们结婚后，四个人经常一起吃饭，后来，

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flæt] .
he and she would return to his flat .
他 和 她 会 返回 到 他的 平坦的 .

他和她会回到他的公寓。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
They had tea , and then he showed her some of the beautiful things ,
他们 有 茶 , 和 然后 他 显示 她 一些 的 这 美丽的 事物 ,

他们喝了茶，然后他带她看了一些漂亮的东西。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ˈaɪvəri][ænd; ənd][dʒeɪd] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][moʊst] [lʌvd] [pəˈzeɪnz] .
for the most part ivory and jade , which were his most loved possessions .
为了 这 最多 部分 象牙 和 玉 , 哪个 是 他的 最多 喜爱 财产 .

其中大部分是象牙和玉器，这是他最珍爱的物品。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ˈfræŋkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜ:rn] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][ðem; ðəm]
She admitted frankly that she had to learn to appreciate and admire them
她 承认 坦率地说 那 她 有 到 学习 到 欣赏 和 钦佩 他们

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜ:rvd] .
as they deserved .
作为 他们 应得的 .

她坦率地承认，她必须学会欣赏和敬佩他们，因为他们值得被欣赏和敬佩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [lɜːrɪn] [tuː; tə][duː][soʊ] .

But she was sure that she would learn to do so .
但 她 曾是 当然 那 她 会 学习 到 做 所以 .

但她确信自己会学会的。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['spɑːrt(ə)n] [sɪmˈplɪsəti] [ˈæftər] [ˈlaʊd,wɔːtər] [ˈkæs(ə)l] ,
She found the flat of a somewhat spartan simplicity after Loudwater Castle ,
她 成立 这 平坦的 的 一个 有些 斯巴达 简单 后 喧闹的水 城堡 ,
[ˈkweɪntən] [hɔːl] ,
Quinton Hall ,
奎顿 大厅 ,

在离开劳德沃特城堡和奎顿庄园后，她找到了一间风格略显简朴的公寓。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [juːst] .

and the houses to which she was used .
和 这 房屋 到 哪个 她 曾是 用过的 .

以及她曾经居住过的那些房子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər]
But she also found that it had been furnished with a keen regard for
但 她 还 成立 那 它 有 到过 提供 和 一个 敏锐的 看待 为了
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

但她也发现，这间房子在布置上非常注重舒适性。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːzɪ] [tʃerz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɜːrɪnɪʃər] [ʌv; əv]
In particular , she observed that the easy chairs , which were the chief furniture of
在 特别的 , 她 观察到 那 这 简单的 椅子 , 哪个 是 这 首席 家具 的
[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
the sitting - room ,
这 坐着 - 房间 ,

她特别注意到，客厅里最主要的家具——那些扶手椅，

[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [iːz] [ɪn] .

were the most comfortable she had ever taken her ease in .
是 这 最多 舒服的 她 有 曾经 已采取 她 舒适 在 .

这是她感到最舒适放松的时刻。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklok, əu-][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ][ænd; ænd][sɜːr] [tʃɑːrlz] [rɑːs] , [ˈgreɪz] [ˈwuːndɪd] [frend] , [əˈraɪvd]
At seven o'clock the padre and Sir Charles Ross , Grey's wounded friend , arrived
在 七 点钟 这 神父 和 先生 查尔斯 罗斯 , 格雷的 受伤 朋友 , 到达的
.
:
.

七点钟，神父和格雷受伤的朋友查尔斯·罗斯爵士到了。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ˈmeɪkɪŋ] [oʊˈlɪviːəz] [əˈkweɪntəns] , [ðə; ði]
After they had talked for a few minutes , making Olivia's acquaintance , the
后 他们 有 谈话 为了 一个 很少 分钟 , 制作 奥利维亚的 熟人 , 这
[ˈpɑːdreɪ] [ˈmæɪrɪd] [ðem; ðəm] .
padre married them .
神父 已婚 他们 .

在他们交谈了几分钟，并让奥利维亚认识之后，神父为他们主持了婚礼。

[ˈhendərsən] , [ˈgreɪz] [ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [ə; eɪ][tɔːl] ,
Henderson , Grey's valet , a tall ,
亨德森 , 格雷的 代客泊车 , 一个 高的 ,

亨德森，格雷的贴身男仆，个子很高，

[ˈspɜː] [ˈskɑːt] [wið; wiθ] [ˈrʌɡɪd] [ˈfi:tʃə] [ˈhuː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [ˈsɜːrvɪs]
spare Scot with rugged features who in the course of his seven years ' service
空闲的 苏格兰人 和 崎岖 特征 WHO 在 这 课程 的 他的 七 年 - 服务
[hæd; həd] [əˈkwaɪd] ,
had acquired ,
有 获得 ,
身材精瘦、五官粗犷的苏格兰人，在七年的服役期间积累了.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ænd; ənd] [wei] [ˈʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə]
in his manner and way of speaking , a curious and striking likeness to
在 他的 方式 和 方式 的 请讲 , 一个 好奇的 和 引人注目 相似 到
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,
他的举止和说话方式，与他的主人有着一种奇特而惊人的相似之处。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈwɪtnəs] .
was the second witness .
曾是 这 第二 证人 .
是第二位证人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈʌv; əv][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [noʊ] [ˈslaɪtəst] [niːd] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
It was wholly characteristic of Olivia that she felt no slightest need of the
它 曾是 完全 特征 的 奥利维亚 那 她 毛毡 不 丝毫 需要 的 这
[səˈpɔːrtɪŋ] [ˈprez(ə)n] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
supporting presence of a woman .
支持 在场 的 一个 女士 .
奥利维亚的性格完全体现在她身上，她丝毫没有需要女性的支持。

[jet] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌnfəˈmɪliər] [sɪmˈplɪsəti] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [dɪd][nɑːt] [læk]
Yet , for all the unfamiliar simplicity of the scene , the ceremony did not lack
然而 , 为了 全部 这 陌生 简单 的 这 场景 , 这 仪式 做过 不是 缺少
[ˈdɪɡnəti] , [ɔːr] [ɪmˈpresɪvnɪs] .
dignity , or impressiveness .
尊严 , 或者 令人印象深刻 .
然而，尽管场面简朴得有些不寻常，但仪式却不失庄严和气势。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [felt] [hɜːrˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] [waɪf] [ˈʌv; əv][ˈæntəni]
At the end of it Olivia felt herself very much more the wife of Antony
在 这 结尾 的 它 奥利维亚 毛毡 她自己 非常 很多 更多的 这 妻子 的 安东尼
[greɪ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [felt] [hɜːrˈself][ðə; ði] [waɪf] [ˈʌv; əv] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] .
Grey than she had ever felt herself the wife of Lord Loudwater .
灰色的 比 她 有 曾经 毛毡 她自己 这 妻子 的 主 喧闹的水 .
到最后，奥利维亚觉得自己更像是安东尼·格雷的妻子，而不是劳德沃特勋爵的妻子。

[ðeɪ] [daɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] " [rɪts] , " [ænd; ənd][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [faʊnd]
They dined in a private dining - room at the " Ritz , " and Olivia found
他们 用餐 在 一个 私人的 用餐 - 房间 在 这 " 丽兹酒店 , " 和 奥利维亚 成立
[ðə; ði] [ˈdaɪnər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
the dinner delightful .
这 晚餐 愉快 .
他们在丽思卡尔顿酒店的私人餐厅用餐，奥利维亚觉得晚餐非常美味。

[ðə; ði] [θriː] [men] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈdesəltɔːrɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈkɑːmən] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
The three men , after some desultory talk about common friends and the ordinary
这 三 男人 , 后 一些 漫无目的的 讲话 关于 常见的 朋友们 和 这 普通的
[ˈlʌndən] [ˈsʌbdʒekts] ,
London subjects ,
伦敦 主题 ,
这三个人在漫不经心地聊了一会儿共同的朋友和伦敦普通百姓之后，

[fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [fræns] .
fell to talking about their work and their fighting in France .

跌倒 到 说 关于 他们的 工作 和 他们的 斗争 在 法国 .

话题转而开始谈论他们的工作和在法国的战斗。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [moʊst] [pliːzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['eɪdɪdənt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ædmə'reɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ðɪ]
She was most pleased by the evident respect and admiration with which the
她 曾是 最多 高兴 经过 这 明显 尊重 和 钦佩 和 哪个 这
[ʌðər] [tuː] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
other two regarded her husband .

其他 二 认为 她 丈夫 .

她对另外两人明显表现出的对她丈夫的尊重和钦佩感到非常高兴。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæɪrɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər]
It was a new experience for her to be married to a man for
它 曾是 一个 新的 经验 为了 她 到 是 已婚 到 一个 男人 为了
[huːm] ['eni] [wʌn] [ʃoʊd] [rɪ'spekt] .
whom any one showed respect .

谁 任何 一 显示 尊重 .

对她来说，嫁给一个受人尊敬的男人是一种全新的体验。

[æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] [ten] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [greɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [flæt] .
At a few minutes past ten she and Grey went home to his flat .
在 一个 很少 分钟 过去的 十 她 和 灰色的 去 家 到 他的 平坦的 .
十点刚过，她和格雷回到了他的公寓。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɔːk] .
They preferred to walk .
他们 首选 到 走 .

他们更喜欢步行。

[oʊ'liːviə; ə'liːviə] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['laʊd,wɔːtər] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
Olivia did not return to Loudwater for three days .
奥利维亚 做过 不是 返回 到 喧闹的水 为了 三 天 .
奥利维亚三天都没有回到劳德沃特。

[greɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] [ðæt] .
Grey did not return till the day after that .
灰色的 做过 不是 返回 直到 这 天 后 那 .

格雷直到第二天早上才回来。

[ðen] [ðeɪ] [ə'gen] [spɛnt] [mʌt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'vɪliən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [iːst] [wʊd] ,
Then they again spent much of their time in the pavilion in the East wood ,
然后 他们 再次 花费 很多 的 他们的 时间 在 这 亭 在 这 东方 木头 ,
然后，他们又把大部分时间都花在了东边树林里的亭子里。

[ænd; ənd] [sɪns] [oʊ'liːviə; ə'liːviə] [wʌz; wəz] ['kɜrf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['wɪljəm] ['roʊpər] , [noʊ] [wʌn] [nuː]
and since Olivia was careful not to replace William Roper , no one knew
和 自从 奥利维亚 曾是 小心 不是 到 代替 威廉 罗珀 , 不 一 知道

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['miːtɪŋz] .
of their meetings .
的 他们的 会议 .

由于奥利维亚小心翼翼地没有取代威廉·罗珀，所以没有人知道他们的会面。

['evri] [wiːk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
Every week they went to London for two days .
每一个 星期 他们 去 到 伦敦 为了 二 天 .
他们每周都会去伦敦两天。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][æən; ən][əb'sɔ:rp](ə)n][ɪn][wʌn] [ə'hʌðər] [wɪt] [left][ðem; ðəm][lɪt(ə)] [taɪm][tu:; tə][bi:; bi]
They lived in an absorption in one another which left them little time to be
他们 居住地 在 一个 吸收 在 一 其他 哪个 左边 他们 小的 时间 到 是
[ˈtrʌbld] [baɪ] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
troubled by fears of the danger which hung over them .
麻烦 经过 恐惧 的 这 危险 哪个 悬挂 超过 他们 .
他们沉浸在彼此的世界里，几乎没有时间去理会笼罩在他们头上的危险。

[ðə; ði][ˈskænd(ə)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ræn][ðə; ði][ˈju:zuəl][naɪn] [deɪz] - [kɔ:rs] .
The scandal about them ran the usual nine days ' course .
这 丑闻 关于 他们 跑 这 通常 九 天 - 课程 .
关于他们的丑闻像往常一样持续了九天。

[ðen] , [sɪns] [noʊ] [nu:] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [keɪs] [əˈrouz][tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [freʃ]
Then , since no new development of the Loudwater case arose to give it a fresh
然后 , 自从 不 新的 发展 的 这 喧闹的水 案件 出现 到 给 它 一个 新鲜的
,
:
,
然后，由于劳德沃特案没有出现新的进展，使其焕然一新，

[ˈæktɪv] [laɪf] , [aɪ ˈti:][daɪd] [daʊn] .
active life , it died down .
积极的 生活 , 它 死亡 向下 .
活跃的景象逐渐消失了。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtaɪt] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpəʊst][ʌv; əv]
About a fortnight after their marriage Mr . Manley retired from his post of
关于 一个 两星期 后 他们的 婚姻 先生 . 曼利 退休 从 他的 邮政 的
[ˈsekrəteri] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
secretary and went to London .
秘书 和 去 到 伦敦 .
结婚大约两周后，曼利先生从秘书职位上退休，去了伦敦。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər][hi:; hi] [ˈmæɪrɪd] [heˈlɪnər] [ˈtrʌs,ʌv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪstrɑ:r] ,
A few days later he married Helena Truslove at the office of a registrar ,
一个 很少 天 之后 他 已婚 海伦娜 特鲁斯洛夫 在 这 办公室 的 一个 注册员 ,
几天后，他在登记处与海伦娜·特鲁斯洛夫结婚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɪstæblɪʃt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [flæt][æt; ət] [ˈklærəns] [geɪt] ,
and they established themselves in a furnished flat at Clarence Gate ,
和 他们 已确立的 他们自己 在 一个 提供 平坦的 在 克拉伦斯 门 ,
他们在克拉伦斯门租了一套带家具的公寓，安顿了下来。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] [flæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
while they furnished a flat of their own .
尽管 他们 提供 一个 平坦的 的 他们的 自己的 .
与此同时，他们还布置了自己的公寓。

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] [faʊnd] [hɪmˈself] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌdoʊmeˈstɪsəti,ˌdɑ:meˈstɪsəti] , [ðə; ði]
Mr . Manley found himself , under the influence of domesticity , the
先生 . 曼利 成立 他自己 , 在下面 这 影响 的 家庭生活 , 这
[ˌstɪmjʊˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ˈlʌndən] ,
stimulation of life in London ,
刺激 的 生活 在 伦敦 ,
曼利先生在家庭生活的影响下，发现自己受到了伦敦生活的刺激。

[ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
and the society of the intelligent ,
和 这 社会 的 这 聪明的 ,
以及知识分子的社会，

[ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
writing his new play with all the ease and vigour he had expected .
写作 他的 新的 玩 和 全部 这 舒适 和 活力 他 有 预期的 .

他以预期的轻松和活力创作了他的新剧本。

[ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈsʌmwʌt] [ˈɡlu:mɪli] ,
Mr Flexen was beginning , somewhat gloomily ,
先生 . Flexen 曾是 开始 , 有些 阴郁地 ,

弗莱克森先生开始有些沮丧地说道：

[tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpra:bləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [wʊd]
to think it probable that the problem of the death of Lord Loudwater would
到 思考 它 可能 那 这 问题 的 这 死亡 的 主 喧闹的水 会
[hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][set] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʌnˈsɔ:lvd] [ˈprɔ:bləms] [wɪtʃ] [hæv; həv][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz]
have to be set among the unsolved problems which have at different times
有 到 是 放 之中 这 未解之谜 问题 哪个 有 在 不同的 时代
[ˈbæfəld] [ðə; ði] [pəˈli:s] .
baffled the police .
困惑 这 警察 .

可以预见的是，劳德沃特勋爵的死因很可能被列入了曾多次困扰警方的未解之谜之中。

[ðen] , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [bɔ:st] [hoʊp] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
Then , before he had quite lost hope , there came a letter from Mr .
然后 , 前 他 有 相当 丢失的 希望 , 那里 来了 一个 信 从 先生 .
[ˈkærɪŋtən] .
Carrington .
卡灵顿 .

就在他几乎完全失去希望的时候，卡林顿先生寄来了一封信。

[aɪ ˈti:][ræn] :
It ran :
它 跑 :

它运行了：

" [daɪr] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] ,
" **Dear Mr Flexen** ,
" 亲爱的 先生 : Flexen ,

尊敬的弗莱克森先生：

" [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rʃl] , [ʌv; əv][θri:] , [ləˈbɜ:rnəm] [ˈterəs]
" **I received this morning a letter from Mrs Marshall , of 3 , Laburnum Terrace**
" 我 已收到 这 早晨 一个 信 从 太太 : 马歇尔 , 的 3 , 金链花 阳台
, [loʊ] [ˈwɪkəm] ,
, **Low Wycombe** ,
, 低的 威科姆 ,

“今天早上我收到了一封来自洛威科姆拉伯纳姆露台3号的马歇尔夫人的信，

[ˈæskɪŋ] [em ˈi:] , [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [bɔ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] ,
asking me , as the agent of the present Lord Loudwater ,
问 我 , 作为 这 代理人 的 这 展示 主 喧闹的水 ,

作为现任劳德沃特勋爵的代理人，他问我：

[tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪˈpər] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdʃɪps] [ˈtenənt] .
to have some repairs made to the house in which she is his lordship's tenant .
到 有 一些 维修 制成 到 这 房子 在 哪个 她 是 他的 领主的 租户 .

让她租住的那栋房子进行一些修缮，她是这位老爷的房客。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈnevər] [ˈhændəld] [ðɪs] [ˈpra:pərtɪ] ;
We have never handled this property ;
我们 有 绝不 处理 这 财产 ;

我们从未经手过这处房产；

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðæt][aɪˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [ˈlaʊdˌwɔːtər] .
we did not even know that it belonged to the late Lord Loudwater .
我们 做过 不是 甚至 知道 那 它 属于 到 这 晚的 主 喧闹的水 .

我们甚至不知道它曾属于已故的劳德沃特勋爵。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈmænɪdʒd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
If you can find the man who managed it for him ,
如果 你 能 寻找 这 男人 WHO 管理 它 为了 他 ,

如果你能找到替他管理那处房产的人，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [juː; jʊ][wɑːnt] .
he may be able to give you the information you want .
他 可能 是 有能力的 到 给 你 这 信息 你 想 .

他或许能给你提供你想要的信息。

" [jɔːrɪz] [ˈfeɪθfəli] ,
" Yours faithfully ,
" 此致 忠实 ,

“此致，

" [siː] . [ɑːr] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkærɪŋtən] .
" C . R . W . CARRINGTON .
" C . 拉 . W . 卡灵顿 .

“CRW CARRINGTON。

" [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈmɪstər] . [flɛksən] [wʌz; wəz][æt; ət][θriː] , [ləˈbɜːrnəm] [ˈterəs] ;
" In ten minutes Mr . Flexen was at 3 , Laburnum Terrace ;
" 在 十 分钟 先生 . Flexen 曾是 在 3 , 金链花 阳台 ;

“十分钟后，弗莱克森先生就到了拉伯纳姆露台3号；

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [hæd; həd] [peɪd]
in a quarter of an hour he had learned that Mrs . Marshall had paid
在 一个 四分之一 的 一个 小时 他 有 学习 那 太太 . 马歇尔 有 有薪酬的

[hɜːr; hər] [rent] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈʃepərd] ,
her rent to Mr . Shepherd ,
她 租 到 先生 . 牧羊人 ,

不到一刻钟，他就得知马歇尔太太已经把房租付给了谢泼德先生。

[ʌv; əv][naɪn] , [ˈboʊltən] [striːt] , [loʊ] [ˈwɪkəm] ;
of 9 , Bolton Street , Low Wycombe ;
的 9 , 博尔顿 街道 , 低的 威科姆 ;

地址：洛威科姆博尔顿街9号；

[ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈʃepərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
in twenty minutes he had learned from Mrs . Shepherd that her husband
在 二十 分钟 他 有 学习 从 太太 . 牧羊人 那 她 丈夫

[wʌz; wəz][ɪn][,mesəpəˈteɪmiə] ,
was in Mesopotamia ,
曾是 在 美索不达米亚 ,

二十分钟后，他从谢泼德太太那里得知，她的丈夫在美索不达米亚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [ˈmʌnθs] .
and that she had not heard from him for two months .
和 那 她 有 不是 听到 从 他 为了 二 几个月 .

她已经两个月没有收到他的消息了。

[ɪn] [hæf] [æn; ən][ˈaʊər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːd] [ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtənɪz] [ˈletər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
In half an hour from the time he read Mr . Carrington's letter he was in
在 一半 一个 小时 从 这 时间 他 读 先生 . 卡灵顿 信 他 曾是 在

[ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
the train on his way to London .
这 火车 在 他的 方式 到 伦敦 .

从他读完卡林顿先生的信到登上前往伦敦的火车，只用了半个小时。

[tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wið; wiθ] ['kæptɪn] ['ʃepərd] [ɪn] [ðæt] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['bækwərd][lænd][wʌz; wəz]
To get in touch with Captain Shepherd in that distant and backward land was
到 得到 在 触碰 和 队长 牧羊人 在 那 遥远 和 落后 土地 曾是
[ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['skaːtlənd] [jɑːrd] .
a matter for Scotland Yard .
一个 事情 为了 苏格兰 院子 .
要联系到身处那个遥远落后国家的谢泼德上尉，是苏格兰场的职责。

[noʊ] ['æktɪŋ] [tʃɪːf] ['kɑːnstəbl] [wʊd] [duː][soʊ] [wɪ'ðəʊt] [kən'sɪdərəb(ə)] [dɪ'leɪ] .
No acting Chief Constable would do so without considerable delay .
不 表演 首席 警官 会 做 所以 没有 大量 延迟 .
任何代理警务处长都不会在短时间内这样做。

[hiː; hi] [draːftɪd] [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [ɪn][kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənəz] ,
He drafted the telegram in consultation with one of the commissioners ,
他 起草 这 电报 在 咨询 和 一 的 这 专员 ,
他与其中一位委员协商后起草了这份电报。

喧闹水之谜(The Loudwater Mystery)

第11/12页

[hu:] [hɪm'self] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɹv; əv] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] [θru:] [tu;; tə] ['kæptɪn] ['ʃepərd]
who himself set about the business of getting it through to Captain Shepherd
WHO 他自己 放 关于 这 商业 的 获得 它 通过 到 队长 牧羊人

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsə] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .

and receiving his answer to it .
和 接收 他的 回答 到 它 .

他亲自着手将此事告知谢泼德上尉，并得到了他的答复。

[ðen] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [loo] ['wɪkəm] .

Then he returned to Low Wycombe .
然后 他 返回 到 低的 威科姆 .

然后他返回了洛威科姆。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd][tu;; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kæptɪn]
Three days later came a letter from Scotland Yard to inform him that Captain
三 天 之后 来了 一个 信 从 苏格兰 院子 到 通知 他 那 队长
['ʃepərd] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ɹv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɹv; əv][,mesəpə'teɪmɪə] ,
Shepherd was in an out - of - the - way district in the north of Mesopotamia ,
牧羊人 曾是 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 区 在 这 北 的 美索不达米亚 ,

三天后，他收到苏格兰场的来信，告知他谢泼德上尉在美索不达米亚北部一个偏僻的地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][məst; məst][bi;; bi][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɹv; əv] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['telɪgræm]
and that there must be a delay of days before he received the telegram
和 那 那里 必须 是 一个 延迟 的 天 前 他 已收到 这 电报

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['ænsə] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .

and sent his answer to it .
和 发送 他的 回答 到 它 .

而且，他收到电报并发出答复之前，肯定过了好几天。

['mɪstər] . [flɛksən] [pə'zest] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][ðə; ði] ['peɪ(ə)nəs] [ɹv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [[ɔr] [ðæt]
Mr . Flexen possessed his soul in the patience of a man who was sure that
先生 . Flexen 拥有 他的 灵魂 在 这 耐心 的 一个 男人 WHO 曾是 当然 那
[hi;; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu;; tə][get] [wʌt] [hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] .
he was going to get what he wanted .
他 曾是 去 到 得到 什么 他 通缉 .

弗莱克森先生拥有着一种坚定的耐心，他坚信自己一定能得到想要的东西。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] , [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [tɒk] [hɪm; ɪm][tu;; tə] ['laʊd,wɔ:tər] ,
A few days later , on a Saturday , his work took him to Loudwater ,
一个 很少 天 之后 , 在 一个 周六 , 他的 工作 采取 他 到 喧闹的水 ,

几天后的星期六，他因工作需要去了劳德沃特。

[ænd; ənd][hi;; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][oo'lvɪə; ə'lvɪə] .

and he called on Olivia .
和 他 称为 在 奥利维亚 .

他打电话给奥利维亚。

[hi;; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kri:tʃər] .

He found her a different creature .
他 成立 她 一个 不同的 生物 .

他发现她判若两人。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɔ:st] [hɜ:r; hər] [er] [ɹv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪn] ,
She had lost her air of being under a strain ,
她 有 丢失的 她 空气 的 存在 在下面 一个 拉紧 ,

她不再显得那么紧张了。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ][æt; ət][fɜːrst] [ˈæŋkʃəs] ,
and save that her eyes were at first anxious ,
和 节省 那 她 眼睛 是 在 第一的 焦虑的 ,

除了她起初眼神中流露出的焦虑之外,

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr'self] [ˈhoʊli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
she showed herself wholly at her ease with him .
她 显示 她自己 完全 在 她 舒适 和 他 .

她和他在一起时表现得非常自在。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈweɪ] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɹ; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tʃɑːrmiŋ] [ˈwɪmɪn]
He came away assuring himself that she was one of the most charming women

[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [met] .
he had ever met .
他 有 曾经 遇见 .

他离开时确信，她是他见过的最有魅力的女人之一。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [met] [ˈkɜːrn(ə)l] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wʊd] ,
He took it that she still met Colonel Grey in the pavilion in the East wood ,
他 采取 它 那 她 仍然 遇见 上校 灰色的 在 这 亭 在 这 东方 木头 ,

他认为她仍然会在东林中的凉亭里与格雷上校见面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdekərəs] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [ˈmæri] .
and that after a decorous lapse of time they would marry .
和 那 后 一个 得体 失效 的 时间 他们 会 结婚 .

经过一段合适的时间后，他们会结婚。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈkɜːrn(ə)l] [greɪ] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈfɔːrtʃənət] .
He thought Colonel Grey uncommonly fortunate .
他 想法 上校 灰色的 不寻常地 幸运 .

他认为格雷上校运气好得异乎寻常。

[ðen] [hiː; hi] [əˈgen] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [hæd; həd][soʊ] [pəˈtɜːrbd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Then he again wondered what had so perturbed them when he had been

[æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ɪnˈkwaiəriŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] .
at the Castle inquiring into the death of Lord Loudwater .
在 这 城堡 查询 进入 这 死亡 的 主 喧闹的水 .

然后他又开始纳闷，当他在城堡调查劳德沃特勋爵的死因时，究竟是什么事让他们如此不安。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ?
What did they know of the mystery ?
什么 做过 他们 知道 的 这 神秘 ?

他们对这个谜团了解多少？

[wʌt] [pɑːrt][hæd; həd] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][aɪˈtiː] ?
What part had they played in it ?
什么 部分 有 他们 玩 在 它 ?

他们在这件事中扮演了什么角色？

[suːn] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; həɹ][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [wiːk] -
Soon after he had left her Olivia went to London to spend the week -
很快 后 他 有 左边 她 奥利维亚 去 到 伦敦 到 花费 这 星期 -

[end][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
end with her husband .
结尾 和 她 丈夫 .

他离开她后不久，奥利维亚就去了伦敦和丈夫共度周末。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][naɪt][goʊ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈwʌntɪd] [ˈdʒɔɪfl] [muːd] .
But she did not go in her wonted joyful mood .
但 她 做过 不是 去 在 她 惯常 快乐 情绪 .

但她并没有像往常那样兴高采烈地去。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɹʌst] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] ;
She tried to thrust it out of her mind ;
她 尝试 到 推力 它 出去 的 她 头脑 ;

她试图将这件事从脑海中驱散；

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . - [ˈvɪzɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [hɜːr; həɹ] [oʊld] [fɪr] .
but Mr . Flexen's visit had brought back her old fear .
但 先生 . - 访问 有 带来 后退 她 老的 害怕 .

但弗莱克森先生的来访却唤起了她过去的恐惧。

[greɪ] [æt; ət] [wʌns] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Grey at once perceived that she was not in good spirits , and he was a
灰色的 在 一次 感知 那 她 曾是 不是 在 好的 烈酒 , 和 他 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑːrmd] .
little alarmed .
小的 惊慌 .

格雷立刻察觉到她心情不好，这让他有些担心。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɜːrmlɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪndʒər] [wɪt] [stɪl] [hʌŋ] [ˈoʊvər]
He had firmly kept his thought from the danger which still hung over
他 有 牢牢 保留 他的 想法 从 这 危险 哪个 仍然 悬挂 超过
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他竭力不去想仍然笼罩在他们头上的危险。

[naʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ʌnˈiːzɪnis] .
Now he caught from her something of her uneasiness .
现在 他 捕捉 从 她 某物 的 她 不安 .

现在他从她身上察觉到了一丝不安。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃiːld] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
But he would not yield to it , and by the end of dinner he had ,
但 他 会 不是 屈服 到 它 , 和 经过 这 结尾 的 晚餐 他 有 ,

但他不肯屈服，到了晚餐结束时，他已经.....

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [waɪl] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈbænɪʃt] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [bəʊθ] [ðər; ðər] [maɪndz] .
for the while at any rate , banished it from both their minds .
为了 这 尽管 在 任何 速度 , 被放逐 它 从 两个都 他们的 思想 .

至少在一段时间内，他们俩都把这件事从脑海中抹去了。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [əˈwʊɒk] [ðæt] [naɪt] , [ˈkwaɪətli] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈaʊər] , [hiː; hi] [hɜːrd]
Then when he awoke that night , quietly , at the turning hour , he heard
然后 什么时候 他 醒来 那 夜晚 , 悄悄 , 在 这 转弯 小时 , 他 听到

那天晚上，夜深人静之时，他悄然醒来，听到

[oʊˈlɪvɪə; əˈlɪvɪə] [ˈkraɪɪŋ] [ˈveri] [ˈsɔːftli] .
Olivia crying very softly .
奥利维亚 哭泣 非常 轻轻 .

奥利维亚轻轻地哭泣着。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [sed] [ˈsɪriəsli] " [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] ?
He put his arm round her and said seriously " What is it , darling ?
他 放 他的 手臂 圆形的 她 和 说 严重地 " 什么 是 它 , 亲爱的 ?

他搂住她的肩膀，认真地问：“亲爱的，怎么了？”

[wʌts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? "
What's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "

怎么了？ "

" [oʊ] , [waɪ] ['evər] [dɪd][juː; jɒ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
" **Oh , why ever did you kill him ?**
" 哦 , 为什么 曾经 做过 你 杀 他 ？

“哦，你为什么要杀他？”

" [ɪː; ʃɪ] [weɪld] .
" **she wailed .**
" 她 哀嚎 。

她嚎啕大哭。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] ['wɒznt] [wɜːrθ] [aɪ 'tiː] .
" **He — he wasn't worth it .**
" 他 — 他 不是 值得 它 。

“他——他不值得。”

[ænd; ənd]
And
和

和

[aɪ'd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jɒ] [wɪ'daʊt] .
I'd have come to you without .
ID 有 来 到 你 没有 。

即使没有这些，我也会来找你。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] !
And we might have been so happy !
和 我们 可能 有 到过 所以 快乐的 ！

我们当时可能真的非常幸福！

" [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst]
" **Grey , with a start , sat bolt upright , and in a tone of the last**
" 灰色的 , 和 一个 开始 , 卫星 螺栓 直立 , 和 在 一个 语气 的 这 最后的
[ə'staːnɪʃmənt] ['stæməd] :
astonishment stammered :
惊讶 结结巴巴 。

格雷猛地坐直，带着刚才的惊讶结结巴巴地说：

" [keɪ] - [keɪ] - [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
" **K - K - Kill him ?**
" K - K - 杀 他 ？

“KK——杀了他？”

[em 'iː] ?
Me ?
我 ？

我？

[biː] - [biː] - [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jɒ][keɪ] - [keɪ] - [kɪld] [hɪm; ɪm] !
B - B - But I thought you k - k - killed him !
B - B - 但 我 想法 你 k - k - 被杀 他 ！

BB：可是我以为你杀了他！

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
" **He had never been so taken aback in his life .**
" 他 有 绝不 到过 所以 已采取 背 在 他的 生活 。

他一生中从未如此震惊过。

[oʊ'liːviə; ə'liːviə][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ][tɜːrn] .
Olivia sat bolt upright in her turn .
奥利维亚 卫星 螺栓 直立 在 她 转动 。

轮到奥利维亚时，她立刻笔直地坐了起来。

" [em 'i:] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'sta:nɪfmənt] [ˈfʊli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
" **Me ? " she said in an astonishment fully as great as his .**
" 我 ？ " 她 说 在 一个 惊讶 完全 作为 伟大的 作为 他的 .
" 我？ "她惊讶地说道，惊讶的程度丝毫不亚于他。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" **No , I didn't .**
" 不 , 我 没有 .
" 不，我没有。"

" [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [læft] [ˈtremjələsli] [ɪn]
" **Then with one accord they clung to one another and laughed tremulously in**
" 然后 和 一 符合 他们 紧紧抓住 到 一 其他 和 笑了 颤抖地 在
[æn; ən] [ɪ'meɜərəbl] [rɪ'li:f] .
" **an immeasurable relief .**
" 一个 无法估量的 宽慰 .
"然后他们不约而同地紧紧相拥，发出颤抖的笑声，如释重负。"

[ðen] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [sed] : " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] ?
Then Olivia said : " And you didn't mind ?
然后 奥利维亚 说 : " 和 你 没有 头脑 ?
然后奥利维亚说：“你不介意吗？ ”

[ju:; jʊ] [ˈmærid] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [ˈæktʃuəli] [θɔ:t] [aɪ'd] [ˈmə:dəd] [ˈegbət] ? "
You married me when you actually thought I'd murdered Egbert ? "
你 已婚 我 什么时候 你 实际上 想法 ID 被谋杀 埃格伯特 ? "
你竟然以为我杀了埃格伯特，然后就嫁给了我？

" [oʊ] , [ˈegbət] !
" **Oh , Egbert !**
" 哦 , 埃格伯特 !
"哦，埃格伯特！ "

" [sed] [greɪ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [kən'tempt] [wɪtʃ] [pleɪst] [ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [ˈdefɪnətli]
" **said Grey in a tone of contempt which placed the late Lord Loudwater definitely**
" 说 灰色的 在 一个 语气 的 鄙视 哪个 放置 这 晚的 主 喧闹的水 确实
[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðər; ðər] .
" **as a person the murder of whom was neither here nor there .**
" 作为 一个 人 这 谋杀 的 谁 曾是 两者都不 这里 也不 那里 .
格雷用一种轻蔑的语气说道：“已故的劳德沃特勋爵显然是一个无关紧要的人，他的死与否根本无关紧要。"

[ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] : " [bʌt; bət] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
Then he added : " But , hang it all !
然后 他 额外 : " 但 , 悬挂 它 全部 !
然后他又补充道：“但是，管它呢！ "

[ju:; jʊ] [ˈmærid] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [ˈæktʃuəli] [θɔ:t] [aɪ'd] [ˈmə:dəd] [hɪm; ɪm] . "
You married me when you actually thought I'd murdered him . "
你 已婚 我 什么时候 你 实际上 想法 ID 被谋杀 他 . "
你嫁给我的时候，真的以为我杀了他。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , " [sed] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .
" **I thought you did it for my sake , " said Olivia .**
" 我 想法 你 做过 它 为了 我的 清酒 , " 说 奥利维亚 .
"我以为你是为了我才这么做的,"奥利维亚说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪn] — [tu:; tə][get][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] .
" **I thought you did it for mine — to get me out of a mess .**
" 我 想法 你 做过 它 为了 矿 — 到 得到 我 出去 的 一个 混乱 .
"我以为你是为了我好——为了把我从困境中解救出来。"

[ðooʊ] [aɪ] [biː; bi] [fɑːtɪ] [ɪf] [aɪ] [brɪliːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kæəd] [ɪf] [juːd] [dʌn] [aɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ɑːn]
Though I'll be shot if I believe I should have cared if you'd done it entirely on
尽管 患病的 是 射击 如果 我 相信 我 应该 有 关心 如果 你会 完毕 它 完全 在
[jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
your own account .
你的 自己的 帐户 .

即使我认为我应该在在意你完全是出于自愿这么做，我也会毫不犹豫地 被枪毙。

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] . "
Not that you could . "

不是 那 你 可以 . "

当然，你不可能做到。

" [oo] , ['æntəni] , [haʊ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] !
" **Oh , Antony , how very fond of one another we must be !**
" 哦 , 安东尼 , 如何 非常 喜爱 的 一 其他 我们 必须 是 !
" 哦，安东尼，我们一定彼此非常喜欢对方吧！ "

" [sed] [ooʻliʋiə; ə'liʋiə][ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
" **said Olivia in a hushed voice** .
" 说 奥利维亚 在 一个 静静地 嗓音 .

“奥利维亚压低声音说道。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ooʻliʋiə; ə'liʋiə] , [huː] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
It was after breakfast next morning that Olivia , who stood before the window
它 曾是 后 早餐 下一个 早晨 那 奥利维亚 , WHO 站立 前 这 窗户
,
!
,

第二天早上吃过早饭后，奥利维亚站在窗前，

['smʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [tʌːrnd] [ænd; ənd] [sed] :
smoking a cigarette and watching the passers - by , turned and said :
吸烟 一个 卷烟 和 观看 这 过路人 - 经过 , 转向 和 说 :

他一边抽着烟，一边看着过往行人，然后转过身说道：

" [bʌt; bət] [ɪf] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] ['mæːdəd] ['egbɜːt] , [huː] [dɪd] ? "
" **But if neither you nor I murdered Egbert , who did ?** "
" 但 如果 两者都不 你 也不 我 被谋杀 埃格伯特 , WHO 做过 ? "

“但如果既不是你也不是我杀了埃格伯特，那是谁干的呢？ ”

" [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] , [aɪ] [sə'pouz] , " [sed] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)] [[oo] [ʌv; əv] [ɪntrəst]
" **The mysterious woman , I suppose , said Grey , with very little show of interest**
" 这 神秘 女士 , 我 认为 , " 说 灰色的 , 和 非常 小的 展示 的 兴趣
[ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
in the matter .
在 这 事情 .

“我想，大概是那个神秘女子吧。”格雷说道，对这件事似乎并没有表现出多少兴趣。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]
" **But I never believed that there was any mysterious woman , I thought the**
" 但 我 绝不 相信 那 那里 曾是 任何 神秘 女士 , 我 想法 这
['pepərz] [ɪn'ventɪd] [hɜːr; hər] ,
papers invented her ,
文件 发明 她 ,

但我从来不相信有神秘女子这回事，我认为她是报纸捏造出来的。

" [sed] [ooʻliʋiə; ə'liʋiə] .
" **said Olivia** :
" 说 奥利维亚 :

奥利维亚说道。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] [greɪ] .
" **So did I** , " **said Grey** .
" 所以 做过 我 , " 说 灰色的 .

“我也是,”格雷说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lək] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] . " **But it's beginning to look to me as if there might have been one** . "
" 但 它是 开始 到 看 到 我 作为 如果 那里 可能 有 到过 一 . "
“但现在看来, 似乎真的存在过一个。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] ? " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
" **I wonder who she can be ?** " **said Olivia** .
" 我 想知道 WHO 她 能 是 ? " 说 奥利维亚 .

“我很好奇她会是谁?”奥利维亚说道。

" [ə; eɪ][ˈbɑːrmeɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [greɪ] ,
" **A barmaid** , **I should think** , " **said Grey** ,
" 一个 招待员 , 我 应该 思考 , " 说 灰色的 ,

“我想应该是酒吧女招待吧,”格雷说道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [pleɪst] [ˈdefɪnətli] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
in a tone which placed definitely the late Lord Loudwater as a lover .
在 一个 语气 哪个 放置 确实 这 晚的 主 喧闹的水 作为 一个 情人 .

语气中明确地将已故的劳德沃特勋爵描绘成一个情人。

" [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] [dɪsˈlaɪk] [ˈɛgbɜːt] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
" **You certainly do dislike Egbert** , " **said Olivia** ,
" 你 当然 做 不喜欢 埃格伯特 , " 说 奥利维亚 ,

“你确实很讨厌埃格伯特,”奥利维亚说。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈpæʃənət] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [ˈsteɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][fækt][ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
in a dispassionate tone of one stating a natural fact of little importance .
在 一个 冷静 语气 的 一 声明 一个 自然的 事实 的 小的 重要性 .

用一种不带感情色彩的语气陈述一个无关紧要的自然事实。

" [aɪ][duː] , " [sed] [greɪ] .
" **I do** , " **said Grey** .
" 我 做 , " 说 灰色的 .

“我愿意,”格雷说。

" [ɪts] [ɑːd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈθɔːtfəli] .
" **It's odd how little I remember him** , " **said Olivia thoughtfully** .
" 它是 奇怪的 如何 小的 我 记住 他 , " 说 奥利维亚 深思熟虑 .

“真奇怪, 我对他的记忆竟然这么少,”奥利维亚若有所思地说。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡet] [hɪm; ɪm] [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪn]
" **But then I was always trying to forget him unless he was actually in**
" 但 然后 我 曾是 总是 尝试 到 忘记 他 除非 他 曾是 实际上 在
[ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
the room with me .
这 房间 和 我 .

“但我总是试图忘记他, 除非他真的和我待在同一个房间里。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . " **And then I was always trying not to see him** . "
和 然后 我 曾是 总是 尝试 不是 到 看 他 . "
于是, 我总是尽量避免见到他。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] , " [sed] [greɪ] [ˈstɜːrnli] .
" **I remember the way he treated you** , " **said Grey sternly** .
" 我 记住 这 方式 他 治疗 你 , " 说 灰色的 严厉地 .

“我记得他对待你的方式,”格雷严厉地说。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Olivia smiled at him .

奥利维亚 微笑 在 他 。

奥利维亚对他笑了笑。

" [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈnevər][duː][faɪnd] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] !
" I hope to goodness the police never do find that wretched woman !

" 我 希望 到 善良 这 警察 绝不 做 寻找 那 可怜 女士 ！

我真心希望警察永远找不到那个可恶的女人！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .

" 他 说 。

他说。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [fraʊnd] [ˈθɔːtfəli] .
" Olivia frowned thoughtfully .

奥利维亚 皱眉 深思熟虑 。

奥利维亚若有所思地皱起了眉头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈgen] .
Then she smiled again .

然后 她 微笑 再次 。

然后她又笑了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [juːz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't think it would be much use if they did , " she said .

" 我 不 思考 它 会 是 很多 使用 如果 他们 做过 , " 她 说 。

“我觉得就算他们这么做也没什么用，”她说。

" [aɪ][toʊld][ˈmɪstər] . [flɛksən] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈɛgbət] [ˈsnɔːrɪŋ] [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɒk, əu-] .
" I told Mr . Flexen that I heard Egbert snoring about twelve o'clock .

" 我 讲述 先生 ； Flexen 那 我 听到 埃格伯特 打鼾 关于 十二 点钟 。

“我告诉弗莱克森先生，我大约在十二点钟听到埃格伯特打鼾。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] ,
I didn't ; but I thought that as you went away about half - past eleven ,

我 没有 ； 但 我 想法 那 作为 你 去 离开 关于 一半 - 过去的 十一 ；

我没有；但我以为你大约在十一点半离开的时候，

[aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [aɪˈtiː][ˈseɪfər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
it would make it safer for you .

它 会 制作 它 更安全 为了 你 。

这样对你来说会更安全。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [stɪk] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [raɪt] . "
I could always stick to it , if we thought it right . "

我 可以 总是 戳 到 它 , 如果 我们 想法 它 正确的 。

如果我们认为这样做是对的，我当然可以坚持下去。

" [ænd; ænd][aɪ][toʊld] [flɛksən] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈsnɔːrɪŋ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] ,
" And I told Flexen that I didn't hear him snoring at about half - past eleven ,

" 和 我 讲述 Flexen 那 我 没有 听到 他 打鼾 在 关于 一半 - 过去的 十一 ；

[ænd; ænd][aɪ][dɪd] .
and I did .

和 我 做过 。

“我告诉弗莱克森，大约十一点半的时候我没听到他打鼾，但我确实听到了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [aɪˈtiː][ˈseɪfər][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I thought it would make it safer for you . "

我 想法 它 会 制作 它 更安全 为了 你 。

我以为这样对你来说会更安全。

" [wel] , [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] — " [sed] [oʊ'liviə; ə'liviə] , [ænd; ənd][ji:; ji] [læft] .

" **Well , we are —** " **said Olivia , and she laughed .**
" 出色地 , 我们 是 — " 说 奥利维亚 , 和 她 笑了 .

“嗯，我们是——”奥利维亚说着，笑了。

[ðen] [ʌv; əv][ə; ei] ['sʌd(ə)n] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] ['spɑ:kld] [ænd; ənd][ji:; ji] [kraɪd] :
Then of a sudden her eyes sparkled and she cried :
然后 的 一个 突然 她 眼睛 闪闪发光 和 她 哭 :

突然，她的眼睛闪闪发光，哭了起来：

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [snɔ:r] [æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [lets] [ðə; ði] [mɪ'striəs]
" **But if you heard him snore at half - past eleven that lets the mysterious**

[ˈwʊmən] [aʊt] .

woman out .
女士 出去 .

“但是，如果你在十一点半听到他打鼾，那就说明神秘女子出来了。”

[fi:; ji] [went] [ə'wei] [æt; ət][ə; ei] ['kwɔ:rtər] - [pæst] . "
She went away at a quarter - past . "
她 去 离开 在 一个 四分之一 - 过去的 . "

她于一刻钟离开。

" [baɪ][dʒoʊv] !

" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[soʊ][,aɪ 'ti:] [dʌz] , " [sed] [greɪ] .
so it does , " said Grey .
所以 它 做 , " 说 灰色的 .

“确实如此，”格雷说道。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər] , ['draɪvɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [frʌm; frəm] ['rɪkmənz,wɜ:rθ] [tu:; tə] [loʊ] ['wɪkəm]
Three days later , driving back in the evening from Rickmansworth to Low Wycombe

,

！

,

三天后，傍晚时分，我开车从里克曼斯沃思返回洛威科姆。

[ˈmɪstər] . [fleksən] [pæst] [greɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][æn; ən] [,æftɜ'nu:nz] ['fɪʃɪŋ] .
Mr . Flexen passed Grey on his way home from an afternoon's fishing .
先生 . Flexen 通过了 灰色的 在 他的 方式 家 从 一个 下午 钓鱼 .

弗莱克森先生在下午钓鱼回家的路上遇到了格雷。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ðə; ði][kɑ:r] ,
He stopped the car ,
他 停止 这 车 ,

他停下了车，

[ænd; ənd][æz; əz] [greɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][,aɪ 'ti:][hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
and as Grey came up to it he perceived that he was looking

[ʌn'kɑ:mənli] [wel] ,

uncommonly well ,
不寻常地 出色地 ,

当格雷走近时，他发现自己气色好得异乎寻常。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪmp] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz]['evər] .
though his limp appeared to be as bad as ever .
尽管 他的 跛行 出现 到 是 作为 坏的 作为 曾经 .

虽然他的跛行看起来和以前一样严重。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['lʊkɪŋ] ['hæpi] , ['hoʊli] ['fri:] [frʌm; frəm]
He was not only looking well , he was also looking happy , wholly free from
他 曾是 不是 仅有的 寻找 出色地 , 他 曾是 还 寻找 快乐的 , 完全 自由的 从
[ker] .
care .
关心 .

他不仅看起来气色很好，而且看起来很开心，完全没有烦恼。

[ðeɪ] ['gri:tɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fleksən] [sed] : " [baɪ][dʒoʊv] !
They greeted one another and Mr . Flexen said : " By Jove !
他们 问候 一 其他 和 先生 . Flexen 说 : " 经过 朱庇特 !
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɪt] ! "
他们互相问候，弗莱克森先生说：“我的天哪！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɪt] ! "
you are looking fit ! "
你 是 寻找 合身！ "

你看起来身材真好！

" [jes] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] , " [sed] [greɪ] .
" Yes , I'm all right again , " said Grey .
" 是的 , 我是 全部 正确的 再次 , " 说 灰色的 .
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɪt] ! "
“是的，我又没事了，”格雷说。

[ðen] [hi:; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['ædɪd] :
Then he frowned and added :
然后 他 皱眉 和 额外 :

然后他皱了皱眉，补充道：

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['nu:s(ə)ns] [ʌv; əv],[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [lɪmp] . "
" But the nuisance of it is that I shall always have this confounded limp . "
" 但 这 滋扰 的 它 是 那 我 将 总是 有 这 令人困惑 跛行 . "
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɪt] ! "
“但麻烦的是，我这该死的跛脚将永远伴随着我。”

" [ju:; jʊ][get] [ɔ:f] [mɔ:r] ['laɪtli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men][aɪ] [noʊ] , " [sed]
" You get off more lightly than a good many men I know , " said
" 你 得到 离开 更多的 轻轻 比 一个 好的 许多 男人 我 知道 , " 说
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɪt] ! "
“你受到的惩罚比我认识的很多男人都轻，”他说。

[fleksən] ['sædli] .
Flexen sadly .
Flexen 令人遗憾的是 .

Flexen 很遗憾。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɪt] ! "
“是的。

[aɪm][nɑ:tɪ] [graʊsɪŋ] [mʌtɪ] , " [sed] [greɪ] .
I'm not grouching much , " said Grey .
我是 不是 抱怨 很多 , " 说 灰色的 .

“我不太抱怨，”格雷说。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [greɪ] [sed] : " [aɪv] [bɪn] ['ræðər] ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [kʌm]
There came a pause , and then Grey said : " I've been rather hoping to come
那里 来了 一个 暂停 , 和 然后 灰色的 说 : " 我已经 到过 相当 希望 到 来
[ə'krɔ:s] [ju:; jʊ] .
across you .
穿过 你 .

沉默片刻后，格雷说道：“我一直很希望能遇到你。”

[wen] [ju:; jʊ] ['kwestʃənd] [em 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] ['du:ɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - [deθ] ,
When you questioned me about my doings on the night of Loudwater's death ,
什么时候 你 被质问 我 关于 我的 行为 在 这 夜晚 的 - 死亡 ,

当你质问我关于劳德沃特去世当晚我的所作所为时，

[ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] ['weðər] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [snɔ:r] [æz; əz][aɪ] [went] [θru:] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,
you asked me whether I heard him snore as I went through the library ,
你 问 我 无论 我 听到 他 鼾 作为 我 去 通过 这 图书馆 ,
你问我穿过图书馆时是否听到他打鼾，

['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
going in and out of the Castle ,
去 在 和 出去 的 这 城堡 ,

进出城堡，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [si:md] [kwat] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][aɪ]
and for reasons which seemed quite good to me at the time I told you I
和 为了 原因 哪个 似乎 相当 好的 到 我 在 这 时间 我 讲述 你 我
[ˈdɪdnt] .
didn't .
没有 .

当时我出于一些我认为很合理的理由告诉你我没有。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['snɔ:rɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][pɪg] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] .
As a matter of fact , he was snoring like a pig when I came out .
作为 一个 事情 的 事实 , 他 曾是 打鼾 喜欢 一个 猪 什么时候 我 来了 出去 .

事实上，我出来的时候，他打呼噜呼噜的，像猪一样。

" ['mɪstər] . [flɛksən] [ʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɑ:rd] , ['θɪŋkɪŋ] ['kwɪkli] .
" **Mr . Flexen looked at him hard , thinking quickly** .
" 先生 . Flexen 看起来 在 他 难的 , 思维 迅速地 .

弗莱克森先生狠狠地看了他一眼，脑子里飞快地想着。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] : " [maɪ] ['gʊdnəs] !
Then he said softly : " My goodness !
然后 他 说 轻轻 : " 我的 善良 !

然后他轻声说道：“我的天哪！ ”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] ! "
That would be half - past eleven ! "
那 会 是 一半 - 过去的 十一 ! "

那已经是十一点半了！

" [kloʊz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , " [sed] [greɪ] .
" **Close on it , " said Grey** .
" 关闭 在 它 , " 说 灰色的 .

“快完成了，”格雷说。

" [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] ['fræŋkli] .
" **Well as a matter of fact , I didn't believe you , " said Mr . Flexen frankly** .
" 出色地 作为 一个 事情 的 事实 , 我 没有 相信 你 , " 说 先生 . Flexen 坦率地说 .

“说实话，我一开始并不相信你，”弗莱克森先生坦率地说。

" [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌn] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] .
" **In my business , you know , one acquires a very good ear for the truth** .
" 在 我的 商业 , 你 知道 , 一 收购 一个 非常 好的 耳朵 为了 这 真相 .

“在我的行业里，你知道，你必须练就一双能分辨真假的耳朵。”

" [greɪ] [læft] [tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][du:] . "
" **Grey laughed cheerfully and said : " I expect you do** . "
" 灰色的 笑了 愉快地 和 说 : " 我 预计 你 做 . "

格雷爽朗地笑着说：“我猜你肯定会这么想。”

" [ɔ:ɪ][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm][glæd][tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] , " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] , [ˈsmaɪlɪŋ]
" All the same , I'm glad to have it for certain , " said Mr . Flexen , smiling
" 全部 这 相同的 , 我是 高兴的 到 有 它 为了 肯定 , " 说 先生 . Flexen , 微笑
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

“不过，我很高兴能确定下来，”弗莱克森先生笑着对他说。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] ; [let][,em 'i:][gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɪft][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈlaʊd,wɔ:tər]
" Well , I must be getting on ; let me give you a lift as far as Loudwater
" 出色地 , 我 必须 是 获得 在 ; 让 我 给 你 一个 举起 作为 远的 作为 喧闹的水
.
.
.

“好吧，我得走了；让我送你到劳德沃特吧。”

" [greɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] .
" Grey thanked him and stepped into the car .
" 灰色的 谢谢 他 和 步 进入 这 车 .

格雷向他道谢后上了车。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] , [ˈmɪstər] . [flɛksən] [droʊv][ɑ:n][ɪn] [ˈfraʊnɪŋ] [θɔ:t] .
When he had set him down , Mr . Flexen drove on in frowning thought .
什么时候 他 有 放 他 向下 , 先生 . Flexen 驾驶 在 在 皱眉 想法 .
把他放下后，弗莱克森先生皱着眉头若有所思地继续开车前行。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [greɪ] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Colonel Grey was speaking the truth ,
上校 灰色的 曾是 请讲 这 真相 ,

格雷上校说的是实话。

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˈni:ðər] [dʒeɪmz] [ˈhʌtɪŋz] [nɔ:r][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈwʊmən] [hæd; həd]
and in that case neither James Hutchings nor the mysterious woman had
和 在 那 案件 两者都不 詹姆斯 哈钦斯 也不 这 神秘 女士 有
[kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ,
committed the murder ,
坚定的 这 谋杀 ,

在这种情况下，詹姆斯·哈钦斯和那位神秘女子都不是凶手。

[ənˈles] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [rɪˈtɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
unless they had deliberately returned for the purpose .
除非 他们 有 故意地 返回 为了 这 目的 .

除非他们是特意为此目的返回的。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [dʒeɪmz] [ˈhʌtɪŋz] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] ;
He did not believe that James Hutchings had returned ;
他 做过 不是 相信 那 詹姆斯 哈钦斯 有 返回 ;

他不相信詹姆斯·哈钦斯已经回来了；

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪmˈprɑ:bəbl] [ðæt][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] .
he thought it improbable that the mysterious woman had returned .
他 想法 它 不太可能 那 这 神秘 女士 有 返回 .

他认为那位神秘女子再次出现的可能性微乎其微。

[ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [greɪ] [əˈfɔrd]
Even more important was the fact that this admission of Colonel Grey assured
甚至 更多的 重要的 曾是 这 事实 那 这 入学 的 上校 灰色的 保证
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] [ˈleɪdi] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] .
him that neither he nor Lady Loudwater had committed the murder .
他 那 两者都不 他 也不 女士 喧闹的水 有 坚定的 这 谋杀 .

更重要的是，格雷上校的这番话让他确信，他和劳德沃特夫人都没有犯下谋杀罪。

[greɪ][hæd; həd][ˈeɪdəntli][laɪd; li:d][tuː; tə][ʃi:ld][hɜ:r; hər] .
Grey had evidently lied to shield her .
灰色的 有 显然 撒谎了 到 盾 她 .

格雷显然为了保护她而撒了谎。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][les][ˈeɪdəntli][ˈlɜ:rnɪd][ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t][ni:d][ʃi:ldɪŋ] .
He had no less evidently learned that she did not need shielding .
他 有 不 较少的 显然 学习 那 她 做过 不是 需要 屏蔽 .

他显然已经明白，她不需要保护。

[ðæt][ədˈmɪ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ˈsɪmplɪfaɪd][ðə; ði][ˈprɑ:bləm] .
That admission had not at all simplified the problem .
那 入学 有 不是 在 全部 简化 这 问题 .

这一承认丝毫没有简化问题。

[ðə; ði][nekst][ˈmɔ:rnɪŋ][ˈska:tlənd][jɑ:rd][ˈteləgræft][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ɪts][ˈkeɪb(ə)][tuː; tə]
The next morning Scotland Yard telegraphed to him the reply to its cable to
这 下一个 早晨 苏格兰 院子 电报 到 他 这 回复 到 它是 电缆 到
[ˈkæptɪn][ˈʃepərd] .
Captain Shepherd .
队长 牧羊人 .

第二天早上，苏格兰场用电报回复了谢泼德上尉的电报。

[aɪˈtiː][ræn] :
It ran :
它 跑 :

它运行了:

[ˈlaʊd,wɔ:tər][əˈlaʊd][ˈmɪsɪz].[heˈlɪnər][ˈtrʌs,lʌv][krest][ˈlaʊd,wɔ:tər][sɪks][ˈhʌndrəd][ə; eɪ][jɪr][ænd; ənd]
Loudwater allowed Mrs . Helena Truslove Crest Loudwater six hundred a year and
喧闹的水 允许 太太 . 海伦娜 特鲁斯洛夫 波峰 喧闹的水 六 百 一个 年 和
[geɪv][hɜ:r; hər][krest] .
gave her Crest .
给予 她 波峰 .

Loudwater 每年向 Helena Truslove Crest Loudwater 夫人支付 600 英镑，并赠予她 Crest。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][mɪˈstɪəriəs][ˈwʊmən][æt; ət][læst] !
He had the mysterious woman at last !
他 有 这 神秘 女士 在 最后的 !

他终于得到了那位神秘女子！

[hiː; hi][droʊv][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][krest][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ˈlɜ:rnɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkerteɪkər][ðæt]
He drove over to the Crest at once and learned from the caretaker that
他 驾驶 超过 到 这 波峰 在 一次 和 学习 从 这 看护人 那
[ˈmɪsɪz].[ˈtrʌs,lʌv][wʌz; wəz][nəʊ][ˈlɪvɪŋ][ɪn][ˈlʌndən][ɪn][ə; eɪ][flæt][æt; ət][ˈklærəns][geɪt] .
Mrs . Truslove was now living in London in a flat at Clarence Gate .
太太 . 特鲁斯洛夫 曾是 现在 活的 在 伦敦 在 一个 平坦的 在 克拉伦斯 门 .

他立即开车前往克雷斯特新，从管理员那里得知特鲁斯洛夫夫人现在住在伦敦克拉伦斯门的一套公寓里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk][tɪl][ðə; ði][æftərˈnu:n] ,
He could not get away from his work till the afternoon ,
他 可以 不是 得到 离开 从 他的 工作 直到 这 下午 ,

他直到下午才能下班。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][pæst][hæf]-[pæst][fɔ:r][wen][hiː; hi][nɑ:kt][æt; ət][ðə; ði][dɔ:r][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and it was past half - past four when he knocked at the door of her
和 它 曾是 过去的 一半 - 过去的 四 什么时候 他 敲门 在 这 门 的 她
[flæt] .
flat .
平坦的 .

当他敲响她公寓的门时，已经过了四点半。

[ðə; ði][meɪd][led][hɪm; ɪm][daʊn][ðə; ði][ˈpæsiðʒ] , [ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr][ɑːn][ðə; ði][raɪt] , [ænd; ənd]
The maid led him down the passage , opened the door on the right , and
这 女佣 引领 他 向下 这 通道 , 打开 这 门 在 这 正确的 , 和
[əˈnaʊnst][hɪm; ɪm] .
announced him .
宣布 他 .

女仆领着他沿着走廊走下去，打开右边的门，宣布了他的到来。

[heˈlɪnə][wʌz; wəz][ˈsɪtɪŋ][bɪˈsaɪd][ə; eɪ][ˈteɪbl̩][ɑːn][wɪt̩][ˌæftərˈnuːn][tiː][fɔːr; fər][tuː][wʌz; wəz][set] .
Helena was sitting beside a table on which afternoon tea for two was set .
海伦娜 曾是 坐着 旁 一个 桌子 在 哪个 下午 茶 为了 二 曾是 放 .

海伦娜坐在桌子旁，桌子上摆放着两人份的下午茶。

[ʃiː; ʃi][lʊkt][sərˈpraɪzd][tuː; tə][hɪr][hɪz; ɪz][neɪm] .
She looked surprised to hear his name .
她 看起来 惊讶 到 听到 他的 姓名 .

听到他的名字，她显得很惊讶。

"[ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌs,lʌv] ? "[hiː; hi][sed] .
" **Mrs . Truslove ?** " **he said** .
" 太太 . 特鲁斯洛夫 ? " 他 说 .

“特鲁斯洛夫夫人？”他问道。

"[aɪ][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌs,lʌv] , "[ʃiː; ʃi][sed] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ][aʊt][hɜːr; hər][hænd] .
" **I was Mrs . Truslove ,** " **she said , rising and holding out her hand** .
" 我 曾是 太太 . 特鲁斯洛夫 , " 她 说 , 上升 和 保持 出去 她 手 .

“我就是特鲁斯洛夫夫人，”她说站着起身，伸出手。

"[bʌt; bət][naʊ][aɪ][eɪˈem][ˈmɪsɪz] . [ˈmænli] .
" **But now I am Mrs . Manley** .
" 但 现在 我 是 太太 . 曼利 .

“但我现在是曼利夫人了。”

[juː; jʊ][noʊ][maɪ][ˈhʌzbənd] .
You know my husband .
你 知道 我的 丈夫 .

你认识我丈夫。

[hiː; hi][wɪl][biː; bi][soʊ][plɪːzd][tuː; tə][siː][juː; jʊ][əˈɡen] .
He will be so pleased to see you again .
他 将要 是 所以 高兴 到 看 你 再次 .

他一定会非常高兴再次见到你。

[aɪm][ɪkˈspektɪŋ][hɪm; ɪm][ˈevri][ˈmɪnɪt] .
I'm expecting him every minute .
我是 期待 他 每一个 分钟 .

我每时每刻都在盼着他。

"[ˈmɪstər] . [flɛksən][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈkɑːnʃəs][ʌv; əv][ə; eɪ][slɑɪt][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv]
" **Mr . Flexen was for a moment conscious of a slight sensation of**
" 先生 . Flexen 曾是 为了 一个 片刻 有意识的 的 一个 轻微 感觉 的

[ˈvɜːrtɪɡoʊ] .
vertigo .
眩晕 .

“弗莱克森先生有一瞬间感到轻微的眩晕。”

[ðə; ði][mɪˈstɪrɪəs][ˈwʊmən][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ˈhɜːrbərt][ˈmænli] !
The mysterious woman was the wife of Herbert Manley !
这 神秘 女士 曾是 这 妻子 的 赫伯特 曼利 !

这位神秘女子竟然是赫伯特·曼利的妻子！

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [si:] [ðə; ði] ['beəriŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [bʌt; bət][aɪ'di:əz] ,
He could not at once see the bearings of this fact , but ideas ,
他 可以 不是 在 一次 看 这 轴承 的 这 事实 , 但 想法 ,
他一时无法理解这一事实的意义, 但一些想法浮现出来。

['fænsɪs][ænd; ənd] [səs'piʃənz] ['reɪst] [wʌn] [ə'hʌðər] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] .
fancies and suspicions raced one another through his head .
幻想 和 怀疑 比赛 一 其他 通过 他的 头 .
各种幻想和猜疑在他脑海中交织碰撞。

[hi:; hi] [tʃekt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['təʊnləs] [vɔɪs] :
He checked them and said in a somewhat toneless voice :
他 已检查 他们 和 说 在 一个 有些 无音调 嗓音 :
他检查了一下, 然后用一种略显平淡的语气说道:

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" **I shall be delighted to see him again .**
" 我 将 是 高兴极了 到 看 他 再次 :
“我很高兴能再次见到他。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['mærid] [lɔ:ŋ] ? "
Have you been married long ? "
有 你 到过 已婚 长的 ? "
你们结婚很久了吗?

" ['ræðər] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] . " [sed] [he'linər] .
" **Rather more than a fortnight . " said Helena .**
" 相当 更多的 比 一个 两星期 : " 说 海伦娜 :
“不止两周。”海伦娜说。

" [bʌt; bət][du:; sɪt] [daʊn] .
" **But do sit down .**
" 但 做 坐 向下 :
“但请坐下。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
My husband will be so pleased to see you again .
我的 丈夫 将要 是 所以 高兴 到 看 你 再次 :
我丈夫会非常高兴再次见到你。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:ɪ; fər][ju:; jʊ] .
He has a great admiration for you .
他 有 一个 伟大的 钦佩 为了 你 :
他非常钦佩你。

" ['mɪstər] . [fleksən][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [stæəd][hɑ:rd][æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Mr . Flexen sat down and unconsciously stared hard at her .**
" 先生 : Flexen 卫星 向下 和 不知不觉 凝视 难的 在 她 :
弗莱克森先生坐了下来, 不由自主地盯着她看。

[aɪ'di:əz][wɜ:r; wər]['dʒɔslɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Ideas were jostling one another in his head .
想法 是 推搡 一 其他 在 他的 头 :
他脑子里各种想法纷乱交织。

" [wi:; wi][wəʊnt] [weɪt] [fɔ:ɪ; fər][hɪm; ɪm] .
" **We won't wait for him .**
" 我们 惯于 等待 为了 他 :
“我们不会等他。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ti:] [meɪd] [æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [bel] -
I'll have the tea made at once , " she said , bending forward to press the bell -
患病的 有 这 茶 制成 在 一次 , " 她 说 , 弯曲 向前 到 按 这 钟 -
[ˈbʌt(ə)n] .
button .
按钮 .

“我这就让人泡茶,”她说着, 弯下腰去按铃。

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkrɪspɪst] , [moʊst] [əˈfiʃ(ə)l] [vɔɪs] .
" One moment , please , " he said in his crispest , most official voice .
" 一 片刻 , 请 , " 他 说 在 他的 最清脆 , 最多 官方的 嗓音 .

“请稍等片刻,”他用最清晰、最正式的语气说道。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] . " **" I've come to see you on a very important matter .** "
" 我已经 来 到 看 你 在 一个 非常 重要的 事情 . " **"**

“我来找您是为一件非常重要的事情。”

" [oʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" Oh ? " she said quickly , frowning .
" 哦 ? " 她 说 迅速地 , 皱眉 .

“哦?”她皱着眉头, 迅速说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [aɪz] .
Then she looked at him with steady eyes .
然后 她 看起来 在 他 和 稳定的 眼睛 .

然后她目光坚定地看着他。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaʊd,wɔːtər] [keɪs] ,
You know that I am investigating the Loudwater case ,
你 知道 那 我 是 调查 这 喧闹的水 案件 ,

你知道我正在调查劳德沃特案,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈfərməɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈleɪdi] [huː] [ˈvɪzɪtɪd]
and I have received information that you are the mysterious lady who visited
和 我 有 已收到 信息 那 你 是 这 神秘 女士 WHO 到访

[bɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]
Lord Loudwater on the night of his death and had a violent quarrel with
主 喧闹的水 在 这 夜晚 的 他的 死亡 和 有 一个 暴力 争吵 和

[hɪm; ɪm] . " **him** . "
他 . " **"**

我收到消息称, 你就是劳德沃特勋爵去世当晚拜访他并与他发生激烈争吵的那位神秘女士。

" [wiː; wi][bɪˈɡæən][baɪ] [ˈkwɑːrəlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɑɪətli] .
" We began by quarrelling , " she said quietly .
" 我们 开始 经过 争吵 , " 她 说 悄悄 .

“我们一开始就是吵架的,”她平静地说。

" [bɪˈɡæən][baɪ] [ˈkwɑːrəlɪŋ] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] .
" Began by quarrelling ? " said Mr . Flexen .
" 开始 经过 争吵 ? " 说 先生 . Flexen .

“是从争吵开始的吗?”弗莱克森先生说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [juːl] [ʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər]
I'd better tell you the whole story , and you'll understand , " she said in a matter
ID 更好的 告诉 你 这 所有的 故事 , 和 你会 理解 , " 她 说 在 一个 事情
- [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] .
- of - fact voice .
- 的 - 事实 嗓音 .

“我最好把整个故事都告诉你，你就会明白了，”她用一种平静的语气说道。

" [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ə'gəʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [bɔːrd]
" Rather more than two years ago I was engaged to be married to Lord
" 相当 更多的 比 二 年 前 我 曾是 已订婚的 到 是 已婚 到 主
[ˈlaʊd,wɔːtər] .
Loudwater .
喧闹的水 .

“两年多前，我曾与劳德沃特勋爵订婚。”

[hiː; hi] [brʊk] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['mærid] [mɪs] ['kweɪntən] .
He broke off our engagement and married Miss Quainton .
他 打破 离开 我们的 订婚 和 已婚 错过 奎顿 .

他解除了我们的婚约，娶了奎顿小姐。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ðæt] ,
I was not going to stand that ,
我 曾是 不是 去 到 站立 那 ,

我绝不会容忍这种情况。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [brɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈpraːmɪs] [ˈæk(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and I was going to bring a breach of promise action against him .
和 我 曾是 去 到 带来 一个 违反 的 承诺 行动 反对 他 .

我原本打算对他提起违反承诺的诉讼。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He didn't want that , of course .
他 没有 想 那 , 的 课程 .

他当然不希望那样。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] ['mæərɪŋ] [mɪs] ['kweɪntən] .
It would most likely have stopped his marrying Miss Quainton .
它 会 最多 可能 有 停止 他的 结婚 错过 奎顿 .

这很可能会阻止他与奎顿小姐结婚。

[soʊ][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [krest] , [maɪ] [haʊs] [dʒʌst] [brɪ'ɑːnd] [ˈlaʊd,wɔːtər] , [tuː; tə]
So he agreed to make over the Crest , my house just beyond Loudwater , to
所以 他 同意 到 制作 超过 这 波峰 , 我的 房子 只是 超过 喧闹的水 , 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

所以他同意把我在劳德沃特郊外的房子“克雷斯特”改造成我的房子。

[ænd; ənd] [peɪ] [em 'iː][æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] . "
and pay me an allowance of six hundred a year . "
和 支付 我 一个 津贴 的 六 百 一个 年 . "

每年给我六百元的津贴。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . [fleksən] .
" This was two years ago ? " said Mr . Flexen .
" 这 曾是 二 年 前 ? " 说 先生 . Flexen .

“这是两年前的事了？”弗莱克森先生说。

" [jes] , " [sed] [he'linər] .
" Yes , " said Helena .
" 是的 , " 说 海伦娜 .

“是的，”海伦娜说。

" [bʌt; bət] ['stu:pɪdli] , [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] ['prɑ:pərli] [meɪd] ['oʊvər][tu:; tə][em 'i:] ,
" **But stupidly , though I had the house properly made over to me ,**
" 但 愚蠢地 , 尽管 我 有 这 房子 适当地 制成 超过 到 我 ,
" 但是, 尽管我把房子妥善地过户给了我, 我还是犯了个愚蠢的错误,"

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [di:d] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'laʊəns] .
I didn't have a deed about the allowance .
我 没有 有 一个 契据 关于 这 津贴 .
我没有关于津贴的契约。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] — "
And a few days before he committed suicide — "
和 一个 很少 天 前 他 坚定的 自杀 — "
在他自杀前几天——

" [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] ?
" **Committed suicide ?**
" 坚定的 自杀 ?
" 自杀身亡? "

" ['mɪstər] . [flɛksən] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Mr . Flexen interrupted .**
" 先生 . Flexen 中断 .
弗莱克森先生打断了他。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .
" **Of course he committed suicide .**
" 的 课程 他 坚定的 自杀 .
他当然是自杀了。

['dɪdnt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['θɔrn,hɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [self] - [ɪn'flɪktɪd] ?
Didn't Dr . Thornhill say that the wound might have been self - inflicted ?
没有 博士 . 索恩希尔 说 那 这 伤口 可能 有 到过 自己 - 造成的 ?
索恩希尔医生不是说过伤口可能是自残造成的吗?

[br'saɪdz] , [pʊr] ['ɛgbɜ:t] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['fraɪt(ə)l] ['tempər] . "
Besides , poor Egbert had a most frightful temper . "
除了 , 贫穷的 埃格伯特 有 一个 最多 可怕 脾气 . "
此外, 可怜的埃格伯特脾气非常暴躁。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] ? " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **But why should he commit suicide ?** " **said Mr . Flexen .**
" 但 为什么 应该 他 犯罪 自杀 ? " 说 先生 . Flexen .
"但他为什么要自杀呢? "弗莱克森先生问道。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp'set] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['laʊd,wɔ:tər] [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] .
" **He may have been upset about Lady Loudwater and Colonel Grey .**
" 他 可能 有 到过 沮丧的 关于 女士 喧闹的水 和 上校 灰色的 .
"他可能对劳德沃特夫人和格雷上校的事感到不满。"

[waɪ] , [aɪm] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm][mæd] — [æbsə'lu:tli] [mæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm]
Why , I'm quite sure that it would drive him mad — absolutely mad for the time
为什么 , 我是 相当 当然 那 它 会 驾驶 他 疯狂的 — 绝对地 疯狂的 为了 这 时间
['bi:ɪŋ] .
being .
存在 .
我非常肯定这会让他发疯——至少目前会让他彻底疯掉。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "
I know him well enough to be sure of that . "
我 知道 他 出色地 足够的 到 是 当然 的 那 . "
我对他足够了解, 可以肯定这一点。

" [jes] — [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] ['sləʊli] .
" **Yes — yes , " said Mr . Flexen slowly .**
" 是的 — 是的 , " 说 先生 . Flexen 缓慢地 .

“是的，是的，”弗莱克森先生缓缓说道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['tenəb(ə)l] ['θi:əri] , ['daʊtləs] .
" **It's a tenable theory , doubtless .**
" 它是 一个 站得住脚的 理论 , 毫无疑问 .

“这无疑是一个站得住脚的理论。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kwɔ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . " **But about your quarrel with him .** "
但 关于 你的 争吵 和 他 . "

但关于你和他之间的争吵呢？

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['ha:vɪŋ] [maɪ] [ə'laʊəns] .
" **A few days before he died he talked about halving my allowance .**
" 一个 很少 天 前 他 死亡 他 谈话 关于 减半 我的 津贴 .

“他去世前几天还谈到要把我的零花钱减半。”

[ænd; ʌnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [ə'noɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
And , of course , I was frightfully annoyed about it .
和 , 的 课程 , 我 曾是 可怕地 恼怒 关于 它 .

当然，我对此感到非常恼火。

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [aɪ] [ment] [tu:; tə] — [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt]
I wanted to have it out with him — I meant to — but I knew that
我 通缉 到 有 它 出去 和 他 — 我 意思是 到 — 但 我 知道 那
[hɪ:d] ['nevər] [let][em 'i:][get] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
he'd never let me get near him ,
他会 绝不 让 我 得到 靠近 他 ,

我想和他好好谈谈——我是真心想这么做——但我知道他永远不会让我靠近他。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] .
if he could help it .
如果 他 可以 帮助 它 .

如果他能阻止的话。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['smʊkɪŋ] - [ru:m] ['evri] ['i:vniŋ] ['æftər] ['dɪnər] ,
But I knew , too , that he sat in the smoking - room every evening after dinner ,
但 我 知道 , 也 , 那 他 卫星 在 这 吸烟 - 房间 每一个 晚上 后 晚餐 ,
但我也知道，他每天晚饭后都会坐在吸烟室里。

[ænd; ʌnd]['dʒen(ə)rəli] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
and generally went to sleep .
和 一般来说 去 到 睡觉 .

然后他们通常就去睡觉了。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You know everything about every one in the country , you know .
你 知道 一切 关于 每一个 一 在 这 国家 , 你 知道 .

你知道，你对全国每个人的情况都了如指掌。

[ænd; ʌnd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ʌnd][aɪ][dɪd] .
And I determined to take him by surprise , and I did .
和 我 决定 到 拿 他 经过 惊喜 , 和 我 做过 .

我决心给他一个措手不及，而且我做到了。

[wi:; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] ['æŋgri] .
We did have a row , for I was frightfully angry .
我们 做过 有 一个 排 , 为了 我 曾是 可怕地 生气的 .

我们确实吵了一架，因为我当时非常生气。

[,aɪˈti:] [si:md] [soʊ] [mi:n] .
" It seemed so mean .
" 它 似乎 所以 意思是 .

这太刻薄了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɔ:pt] [,aɪˈti:][baɪ] [ˈtelɪŋ] [emˈli:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz][ˈbæŋkərz] —
But he stopped it by telling me that he had instructed his bankers —
但 他 停止 它 经过 讲述 我 那 他 有 指示 他的 银行家 —
[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈbæŋkərz] — [tu:; tə] [peɪ] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈɪntu:] [maɪ] [əˈkaʊnt]
we have the same bankers — to pay twelve thousand pounds into my account
我们 有 这 相同的 银行家 — 到 支付 十二 千 磅 进入 我的 帐户
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [emˈli:][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
instead of allowing me six hundred a year .
反而 的 允许 我 六 百 一个 年 .

但他阻止了我，告诉我他已经指示他的银行家——我们用的是同一家银行——往我的账户里存入一万两千英镑，而不是每年给我六百英镑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:; r; hə; r] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði][læst]
" There was just the faintest change in her voice as she spoke the last
" 那里 曾是 只是 这 最微弱 改变 在 她 嗓音 作为 她 辐 这 最后的
[ˈsentəns] ,
sentence ,
句子 ,

“她说最后一句话时，语气中似乎略微有些变化。”

[ænd; ənd][,aɪˈti:][dɪd][nɔ:t] [ɪˈskeɪp] [ˈmɪstər] . - [ˈsensətɪv] [ɪr] .
and it did not escape Mr . Flexen's sensitive ear .
和 它 做过 不是 逃脱 先生 . 敏感的 耳朵 .

弗莱克森先生敏锐的耳朵并没有听见这件事。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈhɜ:st] ; [,aɪˈti:] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] .
He thought that the whole story had been rehearsed ; it sounded so .
他 想法 那 这 所有的 故事 有 到过 排练 ; 它 听起来 所以 .

他觉得整个故事像是事先排练好的；听起来确实如此。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði][læst] [ˈsentəns] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] .
But she spoke the last sentence just a little more quickly .
但 她 辐 这 最后的 句子 只是 一个 小的 更多的 迅速地 .

但她最后一句话说得稍微快了一些。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ræŋ] [tru:ɪ] , [ɔ:r] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [trʊ] .
The rest of the story rang true , or , at any rate , truer .
这 休息 的 这 故事 响铃 真的 , 或者 , 在 任何 速度 , 更真实 .

故事的其余部分听起来都很真实，或者至少更加真实。

" [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
" Twelve thousand pounds , " he said slowly .
" 十二 千 磅 , " 他 说 缓慢地 .

“一万两千英镑，”他缓缓说道。

" [ænd; ənd][dɪd][ˈɔ:rɪd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz][ˈbæŋkərz] ? " " And did Lord Loudwater tell you when he instructed his bankers ? " " 和 做过 主 喧闹的水 告诉 你 什么时候 他 指示 他的 银行家 ? " "

“劳德沃特勋爵在指示他的银行家时，有没有告诉过你？ ”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
But it must have been that very day .
但 它 必须 有 到过 那 非常 天 :
但肯定就是那天。

[ðə; ði] ['letər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] , [ɪn][fækt] ,
The letter must have been in the post , in fact ,
这 信 必须 有 到过 在 这 邮政 , 在 事实 ,
事实上, 这封信肯定已经寄出了。

[fɔːr; fər] [tu:] ['mɔːrnɪŋz] ['letər][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ðeɪ]
for two mornings later I received a letter from the bank telling me that they
为了 二 早晨 之后 我 已收到 一个 信 从 这 银行 讲述 我 那 他们
[hæd; həd] ['kreditɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'maʊnt] — [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] ,
had credited me with that amount — the morning after the inquest ,
有 已认可 我 和 那 数量 — 这 早晨 后 这 死因调查 ,
两天后的第二天早上, 我收到银行的来信, 告知我他们已将这笔款项存入我的账户——就在验尸庭聆讯后的第二天早上。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
I think it was . "
我 思考 它 曾是 : "

我想应该是这样。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" **I see , " said Mr . Flexen , and he paused , considering the story .**
" 我 看 , " 说 先生 : Flexen , 和 他 暂停 , 考虑 这 故事 :
“我明白了,”弗莱克森先生说, 他停顿了一下, 思考着这个故事。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ? "
Then he said : " And were you surprised at all at his doing this ? "
然后 他 说 : " 和 是 你 惊讶 在 全部 在 他的 正在做 这 ? "
然后他说: “你对他这样做感到惊讶吗? ”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] .
" **Yes , I was , " she said frankly .**
" 是的 , 我 曾是 , " 她 说 坦率地说 :
“是的, 我是,”她坦率地说。

" [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [siːm] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" **It didn't seem like him** .
" 它 没有 似乎 喜欢 他 :

“看起来不像他。”

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] ['wʌndə-d] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd]
But since I've wondered whether he had made up his mind to commit suicide
但 自从 我已经 想知道 无论 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 犯罪 自杀
[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [kwɔɪt] [streɪt] .
and wished to leave things quite straight .
和 希望 到 离开 事物 相当 直的 :
但我一直想知道他是否已经下定决心自杀, 并且希望把事情处理得井井有条。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)] ['θiːəri] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [flɛksən] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [lɔːrd]
" **It was a plausible theory , but Mr . Flexen did not believe that Lord**
" 它 曾是 一个 合情合理 理论 , 但 先生 : Flexen 做过 不是 相信 那 主
“这的确是一个合情合理的理论, 但弗莱克森先生并不相信勋爵的说法。”

['laʊd,wɔːtər] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
Loudwater had committed suicide .
喧闹的水 有 坚定的 自杀 :

Loudwater 自杀了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [jɜː; jər] ['hʌzbənd] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
" **I suppose that your husband knows all about it ?**
" 我 认为 那 你的 丈夫 知道 全部 关于 它 ？

我想你丈夫肯定都知道这件事吧？

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] ['rændəm] .
" **he said at random .**
" 他 说 在 随机的 。

他随口说道。

" [hiː; hi] [meɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] .
" **He may , and he may not .**
" 他 可能 , 和 他 可能 不是 。

他可能愿意，也可能不会。

[hiː; hi] ['hæznt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
He hasn't said anything to me about it , " she said .
他 还没有 说 任何事物 到 我 关于 它 , " 她 说 。

“他没跟我说过这件事，”她说。

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **Then we may take it that he did not write the letter of instruction to the**
" 然后 我们 可能 拿 它 那 他 做过 不是 写 这 信 的 操作说明 到 这
['bæŋkəz] ,
bankers ,
银行家 ,

那么我们可以认为，他并没有给银行家们写那封指示信。

" [sed] ['mɪstər] . [fleksən] .
" **said Mr . Flexen .**
" 说 先生 。

弗莱克森先生说道。

" [oʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [stiːl] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **Oh , he might have done and still have said nothing about it .**
" 哦 , 他 可能 有 完毕 和 仍然 有 说 没有什么 关于 它 。

“哦，他可能做了，但却对此只字未提。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['sensətɪv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪ] ['bɪznəs]
He has a very sensitive delicacy and might have thought it my business
他 有 一个 非常 敏感的 美味 和 可能 有 想法 它 我的 商业
[ænd; ənd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] .
and not his .
和 不是 他的 。

他心思非常敏感，可能觉得这是我的事，而不是他的事。

[aɪ] ['hævnt] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [jet] .
I haven't told him about the twelve thousand pounds yet .
我 还没有 讲述 他 关于 这 十二 千 磅 然而 。

我还没告诉他那12000英镑的事。

[aɪ] [dəʊnt] ['bɔːðər] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ['mætərz] .
I don't bother him about business matters .
我 不 打扰 他 关于 商业 事情 。

我不会在商业事务上打扰他。

[ɪn] [fækt] , [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] . " **In fact , I'm going to manage his business as well as my own .** "
在 事实 , 我是 去 到 管理 他的 商业 作为 出色地 作为 我的 自己的 。

事实上，我打算同时管理他的生意和我自己的公司。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['didnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'laʊəns] ？ " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **And he didn't know about the allowance ? " said Mr . Flexen .**
" 和 他 没有 知道 关于 这 津贴 ？ " 说 先生 . Flexen .

“他不知道有这笔津贴吗？”弗莱克森先生问道。

" [oʊ] , [jes] , [hi:; hi][dɪd] .
" **Oh , yes , he did .**
" 哦 , 是的 , 他 做过 .

“哦，是的，他确实这么做了。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [he'linər] ['kwɪkli] .
I told him all about that , " said Helena quickly .
我 讲述 他 全部 关于 那 , " 说 海伦娜 迅速地 .

“我把所有事情都告诉他了，”海伦娜迅速说道。

['mɪstər] . [flɛksən] [pɔ:zd] , [kən'sɪdərɪŋ] .
Mr . Flexen paused , considering .
先生 . Flexen 暂停 , 考虑 .

弗莱克森先生停顿了一下，思考着。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɜ:rint] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɔ:l][fi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [tel] .
He seemed to have learnt from her all she had to tell .
他 似乎 到 有 学会了 从 她 全部 她 有 到 告诉 .

他似乎已经从她那里学到了她所要告诉的一切。

[ðər; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd][ʌv; əv]
There came the sound of the opening of the door of the flat and of
那里 来了 这 声音 的 这 开幕 的 这 门 的 这 平坦的 和 的

[steps] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
steps in the hall .
步骤 在 这 大厅 .

传来公寓门打开的声音和走廊里的脚步声。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mænli] [keɪm] [ɪn] .
Then the door of the room opened , and Mr . Manley came in .
然后 这 门 的 这 房间 打开 , 和 先生 . 曼利 来了 在 .

这时，房门开了，曼利先生走了进来。

['mɪstər] . - [aɪz] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Mr . Flexen's eyes swept over him .
先生 . - 眼睛 扫荡 超过 他 .

弗莱克森先生的目光扫过他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['prɑ:spərəs] , [ænd; ənd] ['ræðər] [sli:k] .
He was looking cheerful , prosperous , and rather sleek .
他 曾是 寻找 快乐 , 繁荣 , 和 相当 光滑 .

他看起来容光焕发，事业有成，而且相当精神。

[hɪz; ɪz] [er] [hæd; həd] [groʊn] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [ə'fʊrd] .
His air had grown even more important and assured .
他的 空气 有 生长 甚至 更多的 重要的 和 保证 .

他的神态变得更加沉稳自信。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] ['mɪstər] . [flɛksən] ['wɔ:rmli] [ænd; ənd] [bi:md] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
He greeted Mr . Flexen warmly and beamed on him .
他 问候 先生 . Flexen 热情地 和 光束 在 他 .

他热情地向弗莱克森先生问好，脸上洋溢着笑容。

[ðen] [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ti:] .
Then he demanded tea .
然后 他 要求 茶 .

然后他要了杯茶。

[bʌt; bət]

But
但

但

[ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [roʊz] , [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][məst; məst][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
Mr . Flexen rose , declared that he must be going , and in spite of Mr
先生 . Flexen 玫瑰 , 声明 那 他 必须 是 去 , 和 在 尽管如此 的 先生
.
.
.

弗莱克森先生站起身，宣布他必须走了，尽管弗莱克森先生.....

[ˈmænlɪz] [ˈprəuteɪsts] [went] .
Manley's protests went .
曼利 抗议活动 去 .

曼利的抗议活动结束了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [flæʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst] [kætʃ]
It had flashed on him that he might just catch
它 有 闪光灯 在 他 那 他 可能 只是 抓住
他突然意识到自己或许能抓住机会。

[ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
Mr . Carrington at his office .
先生 . 卡灵顿 在 他的 办公室 .

卡林顿先生在他的办公室。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [dɪd][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtənɪz]
Mr . Flexen did find Mr . Carrington at his office , and Mr . Carrington's
先生 . Flexen 做过 寻找 先生 . 卡灵顿 在 他的 办公室 , 和 先生 . 卡灵顿
[fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] :
first words were :
第一的 字 是 :

弗莱克森先生确实在卡林顿先生的办公室找到了他，卡林顿先生说的第一句话是：

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈwʊmən] ? "
" Well , have you found the mysterious woman ? "
" 出色地 , 有 你 成立 这 神秘 女士 ? "

“那么，你找到那位神秘女子了吗? ”

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɜːrbərt] [ˈmænli] , " [sed]
" I've found the mysterious woman , and she's now Mrs . Herbert Manley , " said
" 我已经 成立 这 神秘 女士 , 和 她是 现在 太太 . 赫伯特 曼利 , " 说
[ˈmɪstər] . [ˈfleksən] .
Mr . Flexen .
先生 . Flexen .

“我找到了那位神秘女子，她现在是赫伯特·曼利夫人了，”弗莱克森先生说。

[ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] : " [wel] , [aɪm] [dæmd] ! "
Mr . Carrington stared at him , then he said softly : " Well , I'm damned ! "
先生 . 卡灵顿 凝视 在 他 , 然后 他 说 轻轻 : " 出色地 , 我是 该死的 ! "
卡林顿先生盯着他看了一会儿，然后轻声说道：“唉，我真是倒霉透了! ”

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪkˈspleɪn] [ˈsevrəl] [θɪŋz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [ˈdraɪli] .
" It does explain several things , " said Mr . Flexen dryly .
" 它 做 解释 一些 事物 , " 说 先生 . Flexen 干巴巴地 .

“这确实解释了很多事情，”弗莱克森先生冷冷地说。

" [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] — [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs]
" **We know now why she was so hard to find — why there was no trace**
" 我们 知道 现在 为什么 她 曾是 所以 难的 到 寻找 — 为什么 那里 曾是 不 痕迹
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] ,
of her relations with Lord Loudwater ,
的 她 关系 和 主 喧闹的水 ,
“我们现在知道为什么她那么难找了——为什么找不到她与劳德沃特勋爵的任何关系痕迹了。”

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈʃepəˌdʒ] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [ˈwɪkəm] [ˈprɑːpərti] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpepərz] , [waɪ]
no trace of Shepherd's managing the Low Wycombe property among his papers , why
不 痕迹 的 牧羊人的 管理 这 低的 威科姆 财产 之中 他的 文件 , 为什么
[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pæs] - [bʊks] .
there were no pass - books .
那里 是 不 经过 - 图书 .
在他的文件中没有发现任何关于谢泼德管理洛威科姆房产的痕迹，也没有存折。

" [ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] [flʌʃt] [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskaʊndrəl] [hæd; həd][juːˈes][ɑːn] [toʊst]
" **Mr . Carrington flushed and said : " The young scoundrel had us on toast**
" 先生 . 卡灵顿 酩 和 说 : " 这 年轻的 恶棍 有 我们 在 吐司
[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . "
all the while . "
全部 这 尽管 . "
卡林顿先生脸红了，说道：“那个年轻的无赖一直把我们耍得团团转。”

" [toʊst] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] .
" **Toast is the word , " said Mr . Flexen** .
" 吐司 是 这 单词 , " 说 先生 . Flexen .
“烤面包就是答案，”弗莱克森先生说。

" [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbegər] .
" **I never did like the beggar** .
" 我 绝不 做过 喜欢 这 乞丐 .
我从来都不喜欢乞丐。

[aɪ] [ˈkudnt] [stænd][hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːr(ə)l] [ˈmænər] .
I couldn't stand his infernal manner .
我 不能 站立 他的 地狱 方式 .
我实在无法忍受他那令人厌恶的态度。
[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][hæt] .
But it never occurred to me that he was a bad hat .
但 它 绝不 发生 到 我 那 他 曾是 一个 坏的 帽子 .
但我从未想过他是一顶糟糕的帽子。

[aɪ] [ˈmɪrli] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prɪˈtenʃəs] [jʌŋ] [æs] [huː] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [sed]
I merely thought him a pretentious young ass who didn't know his place , " said
我 仅仅 想法 他 一个 装腔作势 年轻的 屁股 WHO 没有 知道 他的 地方 , " 说
[ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] .
Mr . Carrington .
先生 . 卡灵顿 .
“我只是觉得他是个自命不凡的小混蛋，不懂自己的身份，”卡林顿先生说。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃɒr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [æs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] .
" **I'm not so sure about the ass , " said Mr . Flexen** .
" 我是 不是 所以 当然 关于 这 屁股 , " 说 先生 . Flexen .
“我对屁股不太确定，”弗莱克森先生说。

" [noʊ] — [pərˈhæps][nɑːt] .
" **No — perhaps not** .
" 不 — 也许 不是 .
“不——也许不是。”

[hiː; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm], [ænd; ənd] ['fi:ldɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
He certainly brought it off for a time , and shielded her as long as
他 当然 带来 它 离开 为了 一个 时间 , 和 屏蔽 她 作为 长的 作为
[aɪ 'ti:] ['læstɪd] ,
it lasted ,
它 持续 ,

他确实暂时成功地保护了她，并且在保护她的这段时间里一直都在保护她。

" [sed] ['mɪstər] . [ˈkærɪŋtən] ['sləʊli] .
" said Mr . Carrington slowly .
" 说 先生 : 卡灵顿 缓慢地 :

卡林顿先生缓缓说道。

" [fiː; fi] ['dɪdnt] [ni:d] ['eni] ['fi:ldɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" She didn't need any shielding , " said Mr . Flexen .
" 她 没有 需要 任何 屏蔽 , " 说 先生 . Flexen .

“她不需要任何防护措施，”弗莱克森先生说。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [fiː; fi] ['dɪdnt] ['mɜ:rdər] ['laʊd,wɔ:tər] ? "
" Do you mean to tell me that she didn't murder Loudwater ? "
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 她 没有 谋杀 喧闹的水 ? "

“你是说她没有谋杀劳德沃特？”

" [fiː; fi] [dɪd][nɑ:t] .
" She did not .
" 她 做过 不是 .

她没有。

[ju:; jʊ][dəʊnt] ['mɜ:rdər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n][ju:; jʊ] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , " [sed]
You don't murder a man who has just given you twelve thousand pounds , " said
你 不 谋杀 一个 男人 WHO 有 只是 给定 你 十二 千 磅 , " 说
['mɪstər] . [flɛksən] .
Mr . Flexen .
先生 . Flexen .

“你不会去谋杀一个刚刚给了你一万两千英镑的人，”弗莱克森先生说。

" [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? " [sed] ['mɪstər] . [ˈkærɪŋtən] ['sləʊli] .
" Twelve thousand pounds ? " said Mr . Carrington slowly .
" 十二 千 磅 ? " 说 先生 : 卡灵顿 缓慢地 .

“一万两千英镑？”卡林顿先生缓缓说道。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [haʊld] :
Then he started from his chair and almost howled :
然后 他 开始 从 他的 椅子 和 几乎 嚎叫 :

然后他猛地从椅子上站起来，几乎嚎啕大哭：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtelɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [geɪv] [ðɪs] ['wʊmən] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
" Are you telling me that Lord Loudwater gave this woman twelve thousand pounds !
" 是 你 讲述 我 那 主 喧闹的水 给予 这 女士 十二 千 磅 !

“你是说劳德沃特勋爵给了这位女士一万两千英镑！”

[hiː; hi] ['nevər] [geɪv] ['eni] [wʌn] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
He never gave any one twelve thousand pounds !
他 绝不 给予 任何 一 十二 千 磅 !

他从未给过任何人一万两千英镑！

[hiː; hi] ['nevər] [geɪv] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
He never gave any one a thousand pounds !
他 绝不 给予 任何 一 一个 千 磅 !

他从未给过任何人一千英镑！

[hiː; hi] ['nevər] [geɪv] ['eni] [wʌn] ['fɪftɪ] [paʊndz] !
He never gave any one fifty pounds !
他 绝不 给予 任何 一 五十 磅 ！

他从来没给过任何人五十英镑！

[hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] !
He couldn't have done it !
他 不能 有 完毕 它 ！

他不可能做到！

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !
Never in his life !
绝不 在 他的 生活 ！

他这辈子都没发生过！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [krəʊ'endʊʊ] .
" **His voice rose in a fine crescendo .**
" 他的 嗓音 玫瑰 在 一个 美好的 渐强 。

他的声音渐渐高亢起来。

" [wel] , [pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][ɡɪft] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld]
" Well , perhaps it was hardly a gift , " said Mr . Flexen , and he told
" 出色地 , 也许 它 曾是 几乎 一个 礼物 , " 说 先生 . Flexen , 和 他 讲述

[hɪm; ɪm]
him
他

“嗯，或许这根本算不上礼物，”弗莱克森先生说，然后他告诉他。

['helɪnəz] ['stɔːri] .
Helena's story .
海伦娜的 故事 。

海伦娜的故事。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː]['mɪstər] . ['kærɪŋtən] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɔːɡɪd] , ['sʌlən] [kən'vɪkʃn] : " [aɪ]
At the end of it Mr . Carrington said with dogged , sullen conviction : " I
在 这 结尾 的 它 先生 : 卡灵顿 说 和 顽强 , 忧郁 定罪 : " 我
[daʊnt] [ker] ,
don't care ,
不 关心 ,

最后，卡林顿先生用一种执拗而阴郁的语气说道：“我不在乎。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
I don't believe it .
我 不 相信 它 。

我不相信。

[lɔːrd] ['laʊd,wɔːtər] ['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] . "
Lord Loudwater couldn't have done it . "
主 喧闹的水 不能 有 完毕 它 。

劳德沃特勋爵不可能做到。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bæŋkərz] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **But there's the letter from her bankers , " said Mr . Flexen .**
" 但 有 这 信 从 她 银行家 , " 说 先生 . Flexen .

“但是她银行家的信来了，”弗莱克森先生说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
" **And I suppose you can trace the twelve thousand pounds .**
" 和 我 认为 你 能 痕迹 这 十二 千 磅 。

“我想你应该能追溯到那12000英镑的来源。”

" ['mɪstər] . ['kɛrɪŋtən] ['stɑ:rtɪd][ænd; ənd][sed] ['fɑ:rpli] : " [waɪ] , [ðæt][mʌst; məst][bi:; bi] [wer] [ðə; ði]
" **Mr . Carrington started and said sharply :** " **Why , that must be where the**
" 先生 . 卡灵顿 开始 和 说 尖锐地 : " 为什么 , 那 必须 是 在哪里 这
['rʌbər] ['fɛrz] [went][tu:; tə] . "
rubber shares went to . "
橡皮 分享 去 到 : "
卡林顿先生突然厉声说道：“哎呀，那一定是橡胶股的去向了。”

" [wʌt] ['rʌbər] ['fɛrz] ? " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **What rubber shares ?** " **said Mr . Flexen .**
" 什么 橡皮 分享 ? " 说 先生 . Flexen .
“橡胶股是什么？”弗莱克森先生问道。
" [wi:; wi][kɑ:nt] [leɪ] ['aʊər; ɑ:r][hændz][ɑ:n][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['rʌbər] ['fɛrz] [bɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [oʊnd] .
" **We can't lay our hands on a block of rubber shares Lord Loudwater owned .**
" 我们 不能 躺 我们的 双手 在 一个 堵塞 的 橡皮 分享 主 喧闹的水 拥有 :
“我们无法获得劳德沃特勋爵拥有的任何橡胶股份。”

[ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] ['ɪznt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][skɪp] — [hi:; hi][kept] [ɔ:l][hɪz; ɪz][skɪp][æt; ət][ðə; ði]
The certificate isn't among his scrip — he kept all his scrip at the
这 证书 不是 之中 他的 处方药 — 他 保留 全部 他的 处方药 在 这
这张证书不在他的代金券里——他把所有的代金券都留在了……

['kæs(ə)] — [hi:; hi] ['wɒdnt] [ki:p] [aɪ 'ti:] [æt; ət][hɪz; ɪz][bæŋk] .
Castle — he wouldn't keep it at his bank .
城堡 — 他 不会 保持 它 在 他的 银行 :
城堡——他不会把它存在银行里。

[ðoʊz] ['rʌbər] ['fɛrz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ]
Those rubber shares were worth
那些 橡皮 分享 是 值得
那些橡胶股价值
[dʒʌst][ə'baʊt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
just about twelve thousand pounds . "
只是 关于 十二 千 磅 : "
大约一万两千英镑。

" [wel] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" **Well , there you are ,** " **said Mr . Flexen .**
" 出色地 , 那里 你 是 , " 说 先生 . Flexen .
“好了，就是这样，”弗莱克森先生说。
" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðæt] [ɡɪft] — [nɑ:t][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
" **No , I'm not , I tell you I don't believe in that gift — not even in the circumstances**
" 不 , 我是 不是 , 我 告诉 你 我 不 相信 在 那 礼物 — 不是 甚至 在 这 情况
:
:
:
“不，我不是，我告诉你，我不相信那种天赋——即使在那种情况下也不相信。”

[bɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [wʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'laʊəns] —
Lord Loudwater would a thousand times rather have gone on paying the allowance —
主 喧闹的水 会 一个 千 时代 相当 有 已消失 在 付费 这 津贴 —
[æz; əz][lɪt(ə)][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
as little of it as he could .
作为 小的 的 它 作为 他 可以 :
劳德沃特勋爵宁愿继续支付这笔津贴——哪怕只支付很少的金额。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪʃ] — [ˈveri] [ˈfɪʃ] — [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] , [aɪ] [tel] [juː; jə] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən]
There's something fishy — very fishy — about it , I tell you , " said Mr . Carrington
有 某物 腥 — 非常 腥 — 关于 它 , 我 告诉 你 , " 说 先生 . 卡灵顿
[ˈviːəməntli] .
vehemently .
强烈地 .

“我告诉你，这件事很蹊跷——非常蹊跷。”卡林顿先生激动地说。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ðə; ði] [fɪˈʃɪnəs] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] .
" And where did the fishiness come in ? " said Mr . Flexen .
" 和 在哪里 做过 这 鱼腥味 来 在 ? " 说 先生 . Flexen .

“那么，这其中的蹊跷之处究竟在哪里呢？”弗莱克森先生问道。

[ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈfraʊnɪŋ] .
Mr . Carrington was silent , frowning .
先生 . 卡灵顿 曾是 沉默的 , 皱眉 .

卡林顿先生沉默不语，皱着眉头。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [aɪl] — [aɪl] [biː; bi] [hænd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [si:] .
Then he said : " I'll — I'll be hanged if I can see .
然后 他 说 : " 患病的 — 患病的 是 绞刑 如果 我 能 看 .

然后他说：“如果我能看见，我宁愿被绞死。”

" [ˈmɪstər] . [flɛksən] [roʊz] [ˈfɑːrpli] [ænd; ənd] [sed] :
" Mr . Flexen rose sharply and said :
" 先生 . Flexen 玫瑰 尖锐地 和 说 :

弗莱克森先生猛地站起身来，说道：

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [wer] [,aɪ ˈti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz]
" There's only one point in the affair where it could have come in as far as
" 有 仅有的 — 观点 在 这 事务 在哪里 它 可以 有 来 在 作为 远的 作为
[aɪ][kæn; kən] [si:] .
I can see .
我 能 看 .

“据我所见，这件事只有一次机会让它介入。”

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [bɔːrd] - [ˈletər] [ˌʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbæŋkərz] . "
I should like to examine Lord Loudwater's letter of instruction to his bankers . "
我 应该 喜欢 到 检查 主 - 信 的 操作说明 到 他的 银行家 . "

我想查阅一下劳德沃特勋爵写给他银行家的指示信。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！ ”

[juːv] [gɑːt][,aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] .
You've got it , " said Mr . Carrington .
你已经 得到 它 , " 说 先生 . 卡灵顿 .

“你明白了,”卡林顿先生说。

" [wel] , [kæn; kən][wiː; wi][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][,aɪ ˈti:] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] .
" Well , can we get a look at it ? " said Mr . Flexen .
" 出色地 , 能 我们 得到 一个 看 在 它 ? " 说 先生 . Flexen .

“那我们能看一下吗？”弗莱克森先生说。

" [wiː; wi][kæn; kən] .
" We can .
" 我们 能 .

我们可以。

['hærisn] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [wɪl] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
Harrison , the manager , will stretch a point for me .
哈里森 , 这 经理 , 将要 拉紧 一个 观点 为了 我 .
经理哈里森会为我争取一个好名次。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪm] [kwɪt] [seɪf] .
He knows that I'm quite safe .
他 知道 那 我是 相当 安全的 .

他知道我很安全。

[kʌm] [ə'biːŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kærɪŋtən] .
Come along , " said Mr . Carrington .
来 沿着 , " 说 先生 . 卡灵顿 .

“跟我来,”卡林顿先生说。

" [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
" At this hour ?
" 在 这 小时 ?

“在这个时间? ”

[ðə; ði]['bæŋks] [bɪn] [kloʊzd] [ðɪs] [tuː] ['aʊəz] , " [sed] [flɛksən] .
The bank's been closed this two hours , " said Flexen .
这 银行的 到过 关闭 这 二 小时 , " 说 Flexen .

“银行已经关门两个小时了,”弗莱克森说。

" ['hiːl] [biː; bi][ðer; ðər] .
" He'll be there .
" 地狱 是 那里 .

他会到场。

[ɪts] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][gəːt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] .
It's years since he got away before seven , " said Mr .
它是 年 自从 他 得到 离开 前 七 , " 说 先生 .

“他七岁之前逃跑已经很多年了,”先生说。

['kærɪŋtən] ['kɑːnfɪdəntli] .
Carrington confidently .
卡灵顿 自信地 .

卡林顿自信地说道。

[hiː; hi][tuʊld][ə; eɪ][klɜːrk][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
He told a clerk to telephone to the bank that he was coming .
他 讲述 一个 职员 到 电话 到 这 银行 那 他 曾是 未来 .

他告诉一名职员打电话到银行,说他要过来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['tæksɪ,kæb] ['kwɪkli] , [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , ['entərd] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ,
They found a taxicab quickly , drove to the bank , entered it by the side door ,
他们 成立 一个 出租车 迅速地 , 驾驶 到 这 银行 , 进入 它 经过 这 边 门 ,
他们很快找到一辆出租车,开车到银行,从侧门进入。

[ænd; ænd][wɜːr; wər]['teɪkən] [streɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hærisn] .
and were taken straight to Mr . Harrison .
和 是 已采取 直的 到 先生 . 哈里森 .

然后他们直接被带到了哈里森先生那里。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [boʊnz] [ə'baʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [bɔːrd] - ['letər] [ʌv; əv] [ɪn 'strʌkʃ(ə)nz]
He made no bones about showing them Lord Loudwater's letter of instructions
他 制成 不 骨头 关于 显示 他们 主 - 信 的 指示

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
with regard to the twelve thousand pounds .
和 看待 到 这 十二 千 磅 .

他毫不掩饰地向他们展示了劳德沃特勋爵关于那12000英镑的指示信。

[ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [flɛksən] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] [təˈgeðər] .
" **Mr . Carrington and Mr . Flexen read it together .** "

卡林顿先生和弗莱克森先生一起读了这本书。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][ræn] :
" **It was quite short , and ran :** "

它很短，时长：

" [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **GENTLEMEN** , "

先生们，

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][baɪ][jʊə; jər] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [tʃek] [frʌm; frəm][ˈmesərz] .
" **I shall be much obliged by your paying the enclosed cheque from Messrs .** "

“如果您能支付随信附上的先生们的支票，我将不胜感激。”

[ˈhæn,bəri] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:nsən][fɔ:r; fər] L12 , - [ɪntu:][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [heˈlɪnər] [ˈtrʌs,lʌv] .
Hanbury and Johnson for L12 , 046 into the account of Mrs . Helena Truslove .

汉伯里和约翰逊为了 L12 , - 进入这帐户的太太 . 海伦娜 特鲁斯洛夫 .

Hanbury and Johnson 向 Helena Truslove 女士的账户存入 L12,046。

" [jɔ:rz] [ˈfeɪθfəli] ,
" **Yours faithfully** , "

“此致，

" [ˈlaʊd,wɔ:tər] . "
" **LOUDWATER** . "

喧闹的水

“喧嚣之水。”

" [ˈræðər] [ə; eɪ][kɜ:rt] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] ,
" **Rather a curt way of disposing of such a large sum , " said Mr . Flexen ,** "

“用这种方式处理这么一大笔钱，未免太草率了，”弗莱克森先生说。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
taking the letter and going to the window .

拿着信走到窗边。

" [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɔ:rd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [dɪd] [θɪŋz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhærɪsn] .
" **It was the way Lord Loudwater did things , " said Mr . Harrison .** "

“这就是劳德沃特勋爵的行事方式，”哈里森先生说。

" [jes] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] .
" **Yes , yes ; I know , " said Mr . Carrington .** "

“是的，是的；我知道，”卡林顿先生说。

" [sʌm; səm] [θɪŋz] .
" **Some things** . "

一些事物

有些事。

" [ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [flɛksən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [θru:] [ə; eɪ]
" **They both looked at Mr . Flexen , who was examining the letter through a**
" 他们 两个都 看起来 在 先生 : Flexen , WHO 曾是 检查 这 信 通过 一个
[ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [glæs] .
magnifying glass .
放大 玻璃 :

“他们俩都看向弗莱克森先生，他正用放大镜仔细查看那封信。

[hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈti:] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [tu:] [ˈmɪnɪts] ,
He studied it for a good two minutes ,
他 研究 它 为了 一个 好的 二 分钟 ,

他仔细研究了足足两分钟。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] :
turned to them with a quiet smile of triumph on his face and said :
转向 到 他们 和 一个 安静的 微笑 的 胜利 在 他的 脸 和 说 :

他转过身，脸上带着一丝胜利的微笑，说道：

" [aɪv] [ˈnevər] [si:n] [lɔ:rd] - [ˈsɪɡnətʃər] .
" **I've never seen Lord Loudwater's signature .**
" 我已经 绝不 已见 主 - 签名 :

“我从未见过劳德沃特勋爵的签名。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈfɔ:rdʒəri] . "
But this is a forgery . "
但 这 是 一个 伪造 :

但这是伪造的。

" [ə; eɪ][ˈfɔ:rdʒəri] ? " [sed] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ˈfɑ:rpli] , [ˈstepɪŋ] [ˈkwɪkli] [tɔ:rdz] [ˈmɪstər] .
" **A forgery ? " said the manager sharply , stepping quickly towards Mr .**
" 一个 伪造 ? " 说 这 经理 尖锐地 , 步进 迅速地 向 先生 :

“伪造的？”经理厉声说道，同时迅速走向先生。

[flɛksən] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [hænd] .
Flexen with outstretched hand .
Flexen 和 伸展 手 :

伸出手，弯曲手臂。

" [aɪm][nɑ:t] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] .
" **I'm not surprised to hear it , " said Mr . Carrington .**
" 我是 不是 惊讶 到 听到 它 , " 说 先生 : 卡灵顿 :

“听到这个消息我并不感到惊讶，”卡林顿先生说。

" [wel] , [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ɪz][nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]
" **Well , the signature is not written with the natural ease with which a man**
" 出色地 , 这 签名 是 不是 书面 和 这 自然的 舒适 和 哪个 一个 男人
[saɪnz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
signs his name ,
标志 他的 姓名 ,

“嗯，这个签名写得不像男人签自己名字那样自然流畅。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈhærɪsn] .
" **said Mr . Flexen , giving the letter to Mr . Harrison .**
" 说 先生 : Flexen , 给予 这 信 到 先生 : 哈里森 :

“弗莱克森先生说，把信递给了哈里森先生。”

[ˈmɪstər] . [ˈhærɪsn] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] .
Mr . Harrison studied it carefully .
先生 : 哈里森 研究 它 小心 :

哈里森先生仔细研究了它。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [klɜːrk] [huː] [keɪm] [brɪŋ] [ɔːl]
Then he pressed a button on his desk and bade the clerk who came bring all
然后 他 按下 一个 按钮 在 他的 桌子 和 巴德 这 职员 WHO 来了 带来 全部
[ðə; ði] ['letərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frəm; frəm] [bɜːrd] ['laʊd,wɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θriː] [mʌnθs]
the letters they had received from Lord Loudwater during the last three months
这 信件 他们 有 已收到 从 主 喧闹的水 期间 这 最后的 三 几个月
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwɪkli]
of his life and bring them quickly
的 他的 生活 和 带来 他们 迅速地

然后他按下办公桌上的一个按钮，吩咐来的办事员把劳德沃特勋爵在世的最后三个月里寄来的所有信件都尽快拿来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [fleksən] [ænd; ənd] [sed] ['stɪfli]
Then he turned to Mr . Flexen and said stiffly :
然后 他 转向 到 先生 . Flexen 和 说 僵硬地 :

然后他转向弗莱克森先生，语气僵硬地说：

" [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [lʊks] ['pɜːrɪktli] [raɪt] [tuː; tə] [em 'iː] . "
" I'm bound to say that the signature looks perfectly right to me . "
" 我是 边界 到 说 那 这 签名 看起来 完美 正确的 到 我 . "
“我必须说，这个签名看起来完全没问题。”

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['fɔːrdʒəri] .
" I've no doubt that it's a good forgery . "
" 我已经 不 怀疑 那 它是 一个 好的 伪造 .
“我毫不怀疑这是一件高明的伪造品。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] , " [sed] ['mɪstər] . [fleksən] .
It was done by a very clever man , " said Mr . Flexen .
它 曾是 完毕 经过 一个 非常 聪明的 男人 , " 说 先生 . Flexen .
“这是个非常聪明的人做的，”弗莱克森先生说。

" [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] , " ['mɪstər] . ['kærɪŋtən] [ə'mendɪd] .
" A first - class young scoundrel , " Mr . Carrington amended .
" 一个 第一的 - 班级 年轻的 恶棍 , " 先生 . 卡灵顿 修订版 .
“一个一流的年轻无赖，”卡林顿先生补充道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . ['hærisn] , [pə'laɪtli] [ɪn'kredʒələs] .
" We shall soon see , " said Mr . Harrison , politely incredulous .
" 我们 将 很快 看 , " 说 先生 . 哈里森 , 礼貌地 难以置信 .
“我们很快就会知道了，”哈里森先生礼貌地难以置信地说。

[ðə; ði] [klɜːrk] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letərz] .
The clerk came with the letters .
这 职员 来了 和 这 信件 .
办事员拿着信件来了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [eɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɪstər] . ['mænli] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] [bɜːrd]
There were eight of them , all written by Mr . Manley and signed by Lord
那里 是 八 的 他们 , 全部 书面 经过 先生 . 曼利 和 签名 经过 主
['laʊd,wɔːtər] .
Loudwater .
喧闹的水 .
共有八封信，全部由曼利先生撰写，并由劳德沃特勋爵签名。

[ðə; ði] ['mæniɪdʒər] [kəm'perd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The manager compared the signatures of every one of them with the
这 经理 比较的 这 签名 的 每一个 一 的 他们 和 这
['sɪgnətʃər] [ɪn] ['kwestʃən] ,
signature in question ,
签名 在 问题 ,
经理将每个人的签名都与有问题的签名进行了比对。

[ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlæs] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
using a magnifying glass which lay on his desk .
使用 一个 放大 玻璃 哪个 躺在 他的 桌子 .

他用放在桌上的放大镜观察。

[ðen] , [traɪˈʌmfənt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʊːrn] , [hiː; hi] [sed] [ˈkɜːrtli] : " [ɪts] [noʊ][ˈfɔːrdʒəri] . "
Then , triumphant in his turn , he said curtly : " It's no forgery . "
然后 , 凯 在 他的 转动 , 他 说 简短地 : " 它是 不 伪造 . "

然后, 他得意洋洋地简短地说: “这不是伪造的。”

" [əˈlaʊ] [em ˈiː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tʊːrn][hiː; hi] [kəmˈperd] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə] ,
" Allow me , " said Mr . Flexen , and in his turn he compared the signatures ,
" 允许 我 , " 说 先生 . Flexen , 和 在 他的 转动 他 比较的 这 签名 ,

“请允许我这样做,”弗莱克森先生说道, 然后他开始比对签名。

[əˈɡen] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
again every one of them .
再次 每一个 一 的 他们 .

他们每个人都再次重复了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɪts] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [ɡʊd] [ˈfɔːrdʒəri] .
Then he said : " As I said , it's an uncommonly good forgery .
然后 他 说 : " 作为 我 说 , 它是 一个 不寻常地 好的 伪造 .

然后他说: “正如我所说, 这是一件非常高明的赝品。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pen] ,
You see that the bodies of the letters are all written with the same pen ,
你 看 那 这 身体 的 这 信件 是 全部 书面 和 这 相同的 笔 ,

你可以看到, 这些信件的正文都是用同一支笔写的。

[ə; eɪ][ɡoʊld] - [ˈnɪbbəd] [ˈfaʊnt(ə)n] - [pen] ; [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [nɪb] .
a gold - nibbed fountain - pen ; the signatures are written with a steel nib .
一个 金子 - 笔尖 喷泉 - 笔 ; 这 签名 是 书面 和 一个 钢 笔尖 .

一支金尖钢笔; 签名是用钢尖钢笔写的。

[aɪ ˈtiː] [kʌts] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk] [ˈdʌznt] [floʊ] [ɔːf][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈiːvnli] .
It cuts deeper into the paper , and the ink doesn't flow off it so evenly .
它 削减 更深 进入 这 纸 , 和 这 墨水 不 流动 离开 它 所以 均匀地 .

它会更深地划破纸张, 墨水也无法均匀地流淌出来。

[ðə; ði] [ˈfɔːrdʒd] [ˈsɪɡnətʃər] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][nɪb][æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [wʌnz] .
The forged signature is written with the same kind of nib as the genuine ones .
这 锻造 签名 是 书面 和 这 相同的 种类 的 笔尖 作为 这 真的 一个 .

伪造的签名是用与真迹相同的笔尖书写的。

[ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] - [pen] [ɪŋk] — [ðə; ði] - [swaːn]
Also , the bodies of the letters are written in a fountain - pen ink — the ' Swan
还 , 这 身体 的 这 信件 是 书面 在 一个 喷泉 - 笔 墨水 — 这 - 天鹅

, - [aɪ] [θɪŋk] .
, ' I think .
, - 我 思考 .

此外, 信件的主体部分是用钢笔墨水书写的——我想是“天鹅”牌的。

[ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] - [bluː] - [blæk] [ɪŋk] .
The signatures are written in Stephens ' blue - black ink .
这 签名 是 书面 在 斯蒂芬斯 - 蓝色的 - 黑色的 墨水 .

签名是用斯蒂芬斯的蓝黑色墨水写的。

[ðə; ði] [ˈfɔːrdʒd] [ˈsɪɡnətʃər] [ɪz][ɔːlsəʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] - [bluː] - [blæk] [ɪŋk] .
The forged signature is also written in Stephens ' blue - black ink .
这 锻造 签名 是 还 书面 在 斯蒂芬斯 - 蓝色的 - 黑色的 墨水 .

伪造的签名也是用斯蒂芬斯的蓝黑色墨水写的。

[ˈnoʊ] [ˈerər] [ðer; ðər] , [juː; jə] [siː] . "
No error there , you see ."
不 错误 那里 , 你 看 . "

你看，这里没有错误。

" [juː; jə] [siːm] [tuː; tə] [ˈnoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [θɪŋz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] , [ˈræðər]
" You seem to know a good deal about these things , " said Mr . Harrison , rather
" 你 似乎 到 知道 一个 好的 交易 关于 这些 事物 , " 说 先生 . 哈里森 , 相当
[ˈtɑːrtli] .
tartly .
酸涩的 . "

“看来你对这些事情了解很多，”哈里森先生语气尖刻地说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 . "

“是的。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɑːrtənər][ɪn] - [ˈeɪdʒənsɪ] — [juː; jə] [ˈnoʊ] [aɪˈtiː] ;
I've been a partner in Punchard's Agency — you know it ;
我已经 到过 一个 伙伴 在 - 机构 — 你 知道 它 ;

我曾是 Punchard 经纪公司的合伙人——你们都知道的；

[wiːv] [dʌn] [sʌm; səm] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jə] — [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [tuː] [ˈjɪrz] .
we've done some work for you — for the last two years .
我们已经 完毕 一些 工作 为了 你 — 为了 这 最后的 二 年 .

过去两年，我们为您做了一些工作。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [niːd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [maɪ] [wɜːrk] [ɪn] [ˈɪndiə] .
I didn't need this kind of knowledge for my work in India .
我 没有 需要 这 种类 的 知识 为了 我的 工作 在 印度 .

我在印度工作时并不需要这类知识。

[aɪ][ˈoʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈfɔːrdʒəri][ˈæftər][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənsɪ] .
I only made a special study of forgery after joining the agency .
我 仅有的 制成 一个 特别的 学习 的 伪造 后 加入 这 机构 .

我加入这家机构后才专门研究伪造技术。

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈeɪdʒənsɪ] [gets] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌt] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] .
A private inquiry agency gets such a lot of it , " said Mr . Flexen .
一个 私人的 询问 机构 获得 这样的 一个 很多 的 它 , " 说 先生 . Flexen .

弗莱克森先生说：“私人调查机构经常接到这类电话。”

" [wel] , [ænd; ɛnd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈerər] [ɪn] [ðɪːz] [ˈdiːteɪlz] , [wer] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" Well , and if there's an error in these details , where is it ?
" 出色地 , 和 如果 有 一个 错误 在 这些 细节 , 在哪里 是 它 ?

“那么，如果这些细节有误，错在哪里呢？ ”

[ɪts] [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪgnətʃər] [ɪtˈself] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] .
It's not in the signature itself , " said Mr . Harrison .
它是 不是 在 这 签名 本身 , " 说 先生 . 哈里森 .

哈里森先生说：“签名本身并没有透露任何信息。”

" [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] .
" Indeed , it is , " said Mr . Flexen .
" 的确 , 它 是 , " 说 先生 . Flexen .

“的确如此，”弗莱克森先生说道。

" [ɪts] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [gʊd] [ˈsɪgnətʃər] [tuː] .
" It's an uncommonly good signature too .
" 它是 一个 不寻常地 好的 签名 也 .

“这也是一个非常出色的签名。”

[ðə; ði] - [laʊd] - [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] .
The ' Loud ' is perfect .
这 - 大声 - 是 完美的 .

“Loud”这个名字简直完美。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['wɔ:tər] - ['gɪvz] [aɪ 'ti:] [ə'wei] .
But the ' water ' gives it away .
但 这 - 水 - 给予 它 离开 .

但“水”却暴露了真相。

[ðə; ði]['fɔ:rdʒər][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] ['præktɪst] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][lɑ:t] .
The forger had evidently practised it a lot .
这 锻工 有 显然 已实践 它 一个 很多 .

伪造者显然练习过很多次。

[ɪn][fækt] , [hi;; hi] [rʊt] [ðə; ði] - [laʊd] - [streɪt] [ɔ:f] .
In fact , he wrote the ' Loud ' straight off .
在 事实 , 他 写道 这 - 大声 - 直的 离开 .

事实上，他直接就写了《Loud》。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['wɔ:tər] - [hæz; həz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [dɪ'stɪŋkt] ['pɔ:zɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] — [ʌndər] [ðə; ði]
But the ' water ' has no less than five distinct pauses in it — under the
但 这 - 水 - 有 不 较少的 比 五 清楚的 停顿 在 它 — 在下面 这
[ˈmaɪkrəskoʊp] ,
microscope ,
显微镜 ,

但是，在显微镜下观察，这段“水”中至少有五个明显的停顿点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [wer] [hi;; hi] [pɔ:zd] [tu;; tə] [θɪŋk] , [ɔ:r][pər'hæps][tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]
of course — where he paused to think , or perhaps to look at a genuine
的 课程 — 在哪里 他 暂停 到 思考 , 或者 也许 到 看 在 一个 真的
[ˈsɪɡnətʃər] ,
signature ,
签名 ,

当然——他停下来思考，或者可能是在查看真迹签名。

[ðə; ði] [ɪn'dɔ:rsmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃek] ['veri] ['laɪkli] .
the endorsement on the cheque very likely .
这 代言 在 这 查看 非常 可能 .

支票上的背书很可能就是如此。

" ['mɪstər] . ['hærisn] [snɪft] ['evər][soʊ] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [sed] : " [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **Mr . Harrison sniffed ever so faintly , and said : " Of course ,**
" 先生 . 哈里森 嗅了嗅 曾经 所以 淡淡的 , 和 说 : " 的 课程 ,

哈里森先生轻轻地吸了吸鼻子，说道：“当然，

[aɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] ['ekspɜ:rts] — [nɔ:t] ['veri] [mʌtʃ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ! —
I've had experience of handwriting experts — not very much , thank goodness ! —
我已经 有 经验 的 手写 专家 — 不是 非常 很多 , 感谢 善良 ! —
[ænd; ənd][ju;; jʊ] ['dɪfər] [ə'mʌŋ] [jɔ:r'selvz] [soʊ] .
and you differ among yourselves so .
和 你 不同 之中 你们自己 所以 .

我接触过一些笔迹专家——谢天谢地，接触的不多！——而且你们彼此之间的笔迹水平差异很大。

[ɪts] ['eni] [ɑ:dʒ] [ðæt] [ə'hʌðər] ['ekspɜ:rt] [wɪl] [faɪnd] [ðoʊz] ['pɔ:zɪz] [ɪn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][frʌm; frəm]
It's any odds that another expert will find those pauses in quite different places from
它是 任何 赔率 那 其他 专家 将要 寻找 那些 停顿 在 相当 不同的 地方 从
[ju;; jʊ] ,
you ,
你 ,

其他专家发现这些停顿点的位置很可能与你发现的位置截然不同。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][noʊ] [ˈpɔːzɪz] [æt; ət][ɔːl] .
or even no pauses at all .
或者 甚至 不 停顿 在 全部 .

或者甚至完全没有停顿。

" [ˈmɪstər] . [ˈflɛksən] [læft] [ˈdʒɛntli][ænd; ənd] [sed] : " [pər'hæps] .
" Mr . Flexen laughed gently and said : " Perhaps .
" 先生 . Flexen 笑了 轻轻地 和 说 : " 也许 .

弗莱克森先生轻轻地笑了笑，说道：“也许吧。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] . " **But he ought not to .** "
但 他 应该 不是 到 . "

但他不应该这样做。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" There you are .
" 那里 你 是 .

“你在这儿。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒʊri] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [aʊt]
And when it comes to a jury , " said Mr . Harrison , and he threw out
和 什么时候 它 来 到 一个 陪审团 , " 说 先生 . 哈里森 , 和 他 扔 出去

[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

“说到陪审团,”哈里森先生说着，举起了双手。

" [br'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər][ˈɛkspɜːrts][tuː; tə] [ə'griː] , [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈveri]
" Besides , if you got your experts to agree , you'd have to show a very
" 除了 , 如果 你 得到 你的 专家 到 同意 , 你会 有 到 展示 一个 非常
[strɔːŋ] [ˈmoʊtɪv] . "
strong motive . "
强的 动机 . "

“此外，即使你让专家们达成一致，你也必须拿出非常充分的动机。”

" [oʊ] , [wiːv] [gɑːt][ðæt] — [wiːv] [gɑːt][ðæt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɛrɪŋtən] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
" Oh , we've got that — we've got that , " said Mr . Carrington with conviction .
" 哦 , 我们已经 得到 那 — 我们已经 得到 那 , " 说 先生 . 卡灵顿 和 定罪 .

“哦，我们有的——我们有的,”卡林顿先生坚定地说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈdʒʊri][tuː; tə] [brɪˈliːv] [jʊr; jər]
of course that will make it easier for you to get the jury to believe your
的 课程 那 将要 制作 它 更轻松 为了 你 到 得到 这 陪审团 到 相信 你的
[ˈhændraɪtɪŋ] [ˈɛkspɜːrts] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
handwriting experts rather than those of the other side ,
手写 专家 相当 比 那些 的 这 其他 边 ,

当然，这样做会更容易让陪审团相信你的笔迹专家，而不是对方的笔迹专家。

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" said Mr . Harrison , without any enthusiasm .
" 说 先生 . 哈里森 , 没有 任何 热情 .

哈里森先生毫无热情地说。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [mɔːr] ['tʃɪrflnəs] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel]
Then he added , with rather more cheerfulness : "**But you never can tell**
然后 他 额外 , 和 相当 更多的 愉悦 : " 但 你 绝不 能 告诉
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʊri] . "
with a jury . "
和 一个 陪审团 : "

然后他语气轻松了一些，补充道：“但是陪审团的决定永远无法预料。”

" [noʊ] ; [ðæts] [truː] , " [sed] ['mɪstər] . [fleksən] ['kwɪkli] .
" No ; that's true , " said Mr . Flexen quickly .
" 不 ; 那就是 真的 , " 说 先生 : Flexen 迅速地 .

“不，没错，”弗莱克森先生连忙说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [juː 'es][ðə; ði] ['letər] .
" I'm sure we're very much obliged to you for showing us the letter .
" 我是 当然 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 显示 我们 这 信 .

“我们非常感谢您给我们看了这封信。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ænd] ['hævɪŋ] [ə'gen]
" There was nothing more to be done at the bank , and having again
" 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 在 这 银行 , 和 拥有 再次
[θæŋkt] ['mɪstər] . ['hærisn] ,
thanked Mr . Harrison ,
谢谢 先生 : 哈里森 ,

“银行方面已经没有什么可做的了，我再次感谢了哈里森先生之后，

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
they took their leave of him :
他们 采取 他们的 离开 的 他 :

他们向他告别了。

[hiː; hi] [ʃʊd] [noʊ] [greɪt] [kɔːrdʒɪ'æləti][ɪn][hɪz; ɪz] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ,
He showed no great cordiality in his leave - taking ,
他 显示 不 伟大的 亲切 在 他的 离开 - 采取 ,

他告别时并未表现出多少热情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
he was looking at the matter from the point of view of the bank .
他 曾是 寻找 在 这 事情 从 这 观点 的 看法 的 这 银行 :

他是从银行的角度看待这件事的。

[ðə; ði][bæŋk] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['fɔːdʒərɪz] [ɪt'self] — [ɪn] [taɪm] .
The bank preferred to detect forgeries itself — in time .
这 银行 首选 到 探测 伪造品 本身 — 在 时间 :

银行更倾向于自行及时发现伪造品。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
As they came into the street ,
作为 他们 来了 进入 这 街道 ,

他们走到街上时，

['mɪstər] . ['kerɪŋtən] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ænd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [diːp]
Mr . Carrington rubbed his hands together and said in a tone of deep
先生 : 卡灵顿 摩擦 他的 双手 一起 和 说 在 一个 语气 的 深的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] :
satisfaction :
满意 :

卡林顿先生搓了搓手，语气中带着深深的满足感说道：

" [ænd; ænd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrənt] . "
" And now for the warrant . "
" 和 现在 为了 这 保证 : "

“现在该执行搜查令了。”

" ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [hu:m] ? " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] [ɪn][ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] [pə'laɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .
" Warrant for whom ? " said Mr . Flexen in a tone of polite inquiry .
" 保证 为了 谁 ? " 说 先生 : Flexen 在 一个 语气 的 有礼貌的 询问 :
"搜查令是给谁的?"弗莱克森先生礼貌地问道。

" ['mænli] .
" Manley .
" 曼利 :
曼利。

[ðə; ði] ['su:nər] [ðæt] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] [ɪz][ɪn][dʒeɪl][ðə; ði] ['betər] [aɪ][fæl; fəl] [fi:l] , " [sed] ['mɪstər] .
The sooner that young scoundrel is in gaol the better I shall feel , " said Mr .
这 很快 那 年轻的 恶棍 是 在 监狱 这 更好的 我 将 感觉 , " 说 先生 :
['kærɪŋtən] .
Carrington .
卡灵顿 :
"那个小混混越早被关进监狱, 我就越高兴,"卡林顿先生说。

" [soʊ] [ʊd; fəd] [aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" So should I , " said Mr . Flexen .
" 所以 应该 我 , " 说 先生 : Flexen :
"我也应该这么做,"弗莱克森先生说。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['veri] [mʌt] [ə'freɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['mænli] [ɪts] [ə; eɪ] [fɑːr] [kraɪ] [tuː; tə] ['hɑːləʊweɪ] .
" But I'm very much afraid that for Mr . Manley it's a far cry to Holloway .
" 但 我是 非常 很多 害怕的 那 为了 先生 : 曼利 它是 一个 远的 哭 到 霍洛威 :
"但我非常担心, 对于曼利先生来说, 这与霍洛威相去甚远。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [keɪs] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] [wət'evər] — [nɑːt][ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [aɪ]
We have no case against him whatever — not a scrap of a case that I
我们 有 不 案件 反对 他 任何 — 不是 一个 废料 的 一个 案件 那 我
[kæn; kən] [siː] . "
can see . "
能 看 : "
我们根本没有任何证据指控他——我看不出有任何证据。"

" [hæŋ] [aɪ 'tiː] [ɔːl] !
" Hang it all !
" 悬挂 它 全部 !
"把一切都挂掉! "

[ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪkstæf] !
It's as plain as a pikestaff !
它是 作为 清楚的 作为 一个 长矛 !
这简直明明白白!

[ˈhiːz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwʊmən] — [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌs, ʌv] — [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈnaɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnkʌm]
He's engaged to this woman — this Mrs . Truslove — who has a nice little income
他是 已订婚的 到 这 女士 — 这 太太 : 特鲁斯洛夫 — WHO 有 一个 好的 小的 收入
:
:
:
他与这位女士——特鲁斯洛夫太太——订婚了, 她有一笔不错的收入。

[hiː; hi] [ˈhiːrz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɪnkʌm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hævd] ;
He hears that her income is to be halved ;
他 听到 那 她 收入 是 到 是 减半 ;
他听说她的收入将被减半;
[ænd; əd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [əˈlaʊəns] [bɪˈɡɪnz] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [hævd] ,
and we know that if an allowance begins by being halved ,
和 我们 知道 那 如果 一个 津贴 开始 经过 存在 减半 ,
我们知道, 如果一笔津贴一开始就减半,

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:tɪ][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [stɑ:pt] [ɔ:ltə'geðər] [brɪb:rɪ] [lɔ:ŋ] .
as likely as not it will be stopped altogether before long .
作为 可能 作为 不是 它 将要 是 停止 共 前 长的 .
很有可能不久之后就会完全停止。

[hiː; hi] [sɔ:] [ðæt] ['klɪrli] ['ɪnʌf] .
He saw that clearly enough .
他 锯 那 清楚地 足够的 .
他看得很清楚。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [ðɪs] [tʃek] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] .
Then in the very nick of time this cheque comes along .
然后 在 这 非常 缺口 的 时间 这 查看 来 沿着 .
就在千钧一发之际，这张支票送到了。

[hiː; hi] [sendz] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
He sends it to the bank with this letter of instructions ,
他 发送 它 到 这 银行 和 这 信 的 指示 ,
他把这封指示信连同信件一起寄给了银行。

[ænd; ʌnd] ['mə:dəz] [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑ:t] [dɪsə'vaʊ] [ðem; ðəm] .
and murders Lord Loudwater so that he cannot disavow them .
和 谋杀案 主 喧闹的水 所以 那 他 不能 否认 他们 .
于是他谋杀了劳德沃特勋爵，以免他否认与他们的关系。

[wʌt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [duː][juː; jʊ] [wɑ:nt] ? "
What more of a case do you want ? "
什么 更多的 的 一个 案件 做 你 想 ? "
你还想要什么样的证据？

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ] ['betər] [keɪs] .
" I don't want a better case .
" 我 不 想 一个 更好的 案件 .
“我并不想要更好的案子。”

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][sʌm; səm] ['eɪvɪdəns] .
I only want some evidence .
我 仅有的 想 一些 证据 .
我只需要一些证据。

[ɪts] [tru:] ['ɪnʌf] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mænlɪ] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][təʊld] ['mænlɪ] [ðæt] [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər]
It's true enough that Mrs . Manley told me that she told Manley that Lord Loudwater
它是 真的 足够的 那 太太 . 曼利 讲述 我 那 她 讲述 曼利 那 主 喧闹的水
[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hæv] [hɜ:r; həɪ] [ə'laʊəns] .
proposed to halve her allowance .
建议的 到 一半 她 津贴 .
曼利夫人确实告诉我，她告诉曼利，劳德沃特勋爵提议将她的津贴减半。

[bʌt; bət]['wɜ:z, 'hɜ:z][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tɔ:kt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
But where's the evidence that she talked to him about it ?
但 在哪里? 这 证据 那 她 谈话 到 他 关于 它 ?
但哪里有证据表明她和他谈过这件事？

[ʃiːd] [dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [hɜ:r; həɪ][ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑ:ks] ,
She'd deny it if you put her into the witness - box ,
棚 否定 它 如果 你 放 她 进入 这 证人 - 盒子 ,
如果让她出庭作证，她肯定会否认。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [kɑ:nt] [pʊt] [hɜ:r; həɪ][ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑ:ks] . "
and you can't put her into the witness - box . "
和 你 不能 放 她 进入 这 证人 - 盒子 . "
你不能让她出庭作证。

" [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [baɪ] [dʒʊv] !
" **Husband and wife , by Jove !**
" 丈夫 和 妻子 , 经过 朱庇特 !

“夫妻俩，我的天哪！ ”

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈklevər] [jʌŋ] [ˈskaʊndrəl] !
Oh , the clever young scoundrel !
哦 , 这 聪明的 年轻的 恶棍 !

哦，这个狡猾的小家伙！

" [kraɪd] [ˈmɪstər] .
" **cried Mr .**
" 哭 先生 .

“先生喊道。”

[ˈkærɪŋtən] .
Carrington .
卡灵顿 .

卡林顿。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈha:vɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈlaʊəns] [ɪz] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .
" **And that halving of the allowance is the beginning of the whole business .**
" 和 那 减半 的 这 津贴 是 这 开始 的 这 所有的 商业 .

“而将津贴减半，只是整个事情的开始。”

[ˈmænlɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪkst] [ˈɪnkʌm] —
Manley had made up his mind to marry a lady with a fixed income —
曼利 有 制成 向上 他的 头脑 到 结婚 一个 女士 和 一个 固定的 收入 —
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

曼利已经下定决心要娶一位有固定收入的女士——事实上，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpra:bəbli] [ɔ:lredi] [ɪnˈgeɪdʒd] .
they were probably already engaged .
他们 是 大概 已经 已订婚的 .

他们可能已经订婚了。

[ˈlaʊd,wɔ:tər] [əpˈsets, ˈʌp,sets] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .
Loudwater upsets the arrangement .
喧闹的水 爆冷 这 安排 .

Loudwater 破坏了这种局面。

[ˈmænlɪ] [rɪˈstɔ:z] [ðə; ði] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs] [kwʊθ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdər]
Manley restores the status quo by means of this cheque and the murder
曼利 恢复 这 地位 如此 经过 方法 的 这 查看 和 这 谋杀
[ʌv; əv] [ˈlaʊd,wɔ:tər] .
of Loudwater .
的 喧闹的水 .

曼利通过这张支票和谋杀劳德沃特恢复了现状。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [heɪtɪd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] — [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [em ˈi:] — [mɔ:ɹ]
Of course , he hated Loudwater — he admitted as much to me — more
的 课程 , 他 憎恨 喧闹的水 — 他 承认 作为 很多 到 我 — 更多的
[ðæn; ðən] [wʌns] .
than once .
比 一次 .

当然，他很讨厌 Loudwater——他不止一次向我承认这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [hæd; həd] [pleɪd] [fer] [əˈbaʊt] [ðæt] [əˈlaʊəns] , [ˈhi:d] [bi:; bi] [əˈlaɪv] [naʊ] .
But if Loudwater had played fair about that allowance , he'd be alive now .
但 如果 喧闹的水 有 玩 公平的 关于 那 津贴 , 他会 是 活 现在 .

但如果 Loudwater 在那笔津贴上公平的原则，他现在就不会死了。

[ˈhævɪŋ] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][kwʊʊ] , [ˈmænlɪ] [ˈpra:mpʌtli] [ˈmæɪrɪz] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] ,
Having established the status quo , Manley promptly marries the lady ,
拥有 已确立的 这 地位 如此 , 曼利 及时 结婚 这 女士 ,
确立现状后, 曼利立即与这位女士结婚。

[ænd; ənd][kləʊzɪz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʊʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [ber] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði]
and closes the mouth of the only person who can bear witness that the
和 关闭 这 嘴 的 这 仅有的 人 WHO 能 熊 证人 那 这
[əˈlaʊəns] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [eni] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ˈmə:dəɪŋ] [ˈlaʊd,wɔ:tər] .
allowance was in danger and he had any motive for murdering Loudwater .
津贴 曾是 在 危险 和 他 有 任何 动机 为了 谋杀 喧闹的水 .
并封住了唯一能证明津贴面临危险以及他有谋杀劳德沃特的动机的人的嘴。

" [ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [ˈmɜ:mɜ:d] : " [ðə; ði][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [jʌŋ]
" **Mr . Carrington ground his teeth and murmured :** " **The infernal young**
" 先生 . 卡灵顿 地面 他的 牙齿 和 低声说道 : " 这 地狱 年轻的
[ˈskaʊndrəl] !
scoundrel !
恶棍 !

卡林顿先生咬牙切齿地低声说道：“这个该死的年轻无赖！ ”

" [ðen] [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [ˈvaɪələntli] : " [bʌt; bət] [wɪə(r)][nɑ:t] [ˈbi:tn] [jet] .
" **Then he broke out violently :** " **But we're not beaten yet .**
" 然后 他 打破 出去 暴力 : " 但 是 不是 被打败 然而 :
然后他突然激烈地喊道：“但是我们还没有被打败。”

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈmə:dəd] [ˈlaʊd,wɔ:tər] [ænd; ənd] [waɪ] ,
Now that we know for a fact that he murdered Loudwater and why ,
现在 那 我们 知道 为了 一个 事实 那 他 被谋杀 喧闹的水 和 为什么 ,
既然我们已经确切地知道他杀害了劳德沃特以及原因,

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "
there must be some way of getting at him . "
那里 必须 是 一些 方式 的 获得 在 他 : "
一定有办法能找到他。

" [aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [daʊt] [aɪ ˈti:] , " [sed] [fleksən] [ˈsædli] .
" **I very much doubt it , "** **said Flexen sadly .**
" 我 非常 很多 怀疑 它 , " 说 Flexen 令人遗憾的是 .
“我非常怀疑这一点,”弗莱克森悲伤地说。

" [ˈhi:z] [æn; ən] [ʌnˈkɑ:mənli] [ˈeɪb(ə)l] [ˈfelʊʊ] .
" **He's an uncommonly able fellow .**
" 他是 一个 不寻常地 有能力的 同伴 :
“他是个非常有能力的人。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [tʃæns] .
I don't believe that he's taken a chance .
我 不 相信 那 他是 已采取 一个 机会 :
我不认为他冒了险。

[hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] [glʌv] [ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [wu:nd] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]
He wears a glove and leaves the knife in the wound , so that there are no
他 穿着 一个 手套 和 树叶 这 刀 在 这 伤口 , 所以 那 那里 是 不
[ˈblʌdsteɪn] .
bloodstains .
血迹 .
他戴着手套, 把刀留在伤口里, 这样就不会留下血迹。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [tʃek] .
And consider the cheque .
和 考虑 这 查看 :
还要考虑支票的问题。

[ðə; ði][bæŋk] ['wɒdnt] [hæv; həv] ['ɑ:nə-d] - [oʊn] [tʃek] , [ðə; ði] [tʃek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded]
The bank wouldn't have honoured Loudwater's own cheque , the cheque of a dead
这 银行 不会 有 荣幸 - 自己的 查看 , 这 查看 的 一个 死的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

银行不会兑现劳德沃特自己的支票，一张死人的支票。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sta:k] - ['broʊkə-z] [tʃek] [goʊz] [θru:] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
but the stock - broker's cheque goes through as a matter of course . "
但 这 库存 - 经纪人 查看 去 通过 作为 一个 事情 的 课程 . "

但股票经纪人的支票通常会顺利兑现。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['mɪstər] . ['kærɪŋtən] .
" Of course , " said Mr . Carrington .
" 的 课程 , " 说 先生 . 卡灵顿 .

“当然，”卡林顿先生说。

" [ænd; ʌnd][hi;; hi][hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['bɪznəs] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
" And he has kept the business so entirely in his own hands .
" 和 他 有 保留 这 商业 所以 完全 在 他的 自己的 双手 .

“而且他一直将公司完全掌握在自己手中。”

[ɪf] [wi;; wi][hæd; həd] [rʌn] [ɪn] ['eni] [wʌn] [els] ,
If we had run in any one else ,
如果 我们 有 跑步 在 任何 一 别的 ,

如果我们派出的是其他任何人，

['hi:d][hæv; həv] [kʌm] ['fɔ:rwəd] [ænd; ʌnd] [swɔ:rn] [ðæt] [hi;; hi] [hɜ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [snɔ:r] ['æftər]['roʊpər]
he'd have come forward and sworn that he heard Loudwater snore after Roper
他会 有 来 向前 和 宣誓 那 他 听到 喧闹的水 鼾 后 罗珀
[hæd; həd] [si:n] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] [li:v] [ðə; ði]['kæəs(ə)] .
had seen that person leave the Castle .
有 已见 那 人 离开 这 城堡 .

他会站出来发誓，在罗珀看到那个人离开城堡后，他听到了劳德沃特的鼾声。

[aɪm] [br'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)] ['mɜ:dəəz] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
I'm beginning to think that he's one of the most able murderers I ever heard of
我是 开始 到 思考 那 他是 一 的 这 最多 有能力的 杀人犯 我 曾经 听到 的
.
:
.

我开始觉得他是我听说过的最厉害的杀人犯之一。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [keɪm] [ə'krɔ:s] [wʌn][ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
I certainly never came across one in my own experience who was a patch on him
我 当然 绝不 来了 穿过 一 在 我的 自己的 经验 WHO 曾是 一个 修补 在 他
,
:
,

就我个人经验而言，我从未遇到过一个能与他相提并论的人。

" [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" said Mr . Flexen .
" 说 先生 . Flexen .

弗莱克森先生说道。

" [dəʊnt][bi;; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu;; tə] [lu:z] [hoʊp] .
" Don't be in such a hurry to lose hope .
" 不 是 在 这样的 一个 匆忙 到 失去 希望 .

不要急于失去希望。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , " There must be some way of getting at him — there must be , " 那里 必须 是 一些 方式 的 获得 在 他 — 那里 必须 是 , " [sed] ['mɪstər] . ['kærɪŋtən] ['ɑːbstɪnətli] . said Mr . Carrington obstinately . 说 先生 . 卡灵顿 顽固地 .

“一定有机会对付他——一定有机会，”卡林顿先生固执地说。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] [ɪn][ə; eɪ][tuːn] [ʌv; əv] [ˈʌtər] ['skeptɪsɪzəm] . " I'm glad to hear it , " said Mr . Flexen in a tone of utter scepticism . " 我是 高兴的 到 听到 它 , " 说 先生 . Flexen 在 一个 语气 的 说出 怀疑论 . " 我很高兴听到这个消息，“弗莱克森先生用一种极度怀疑的语气说道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , ['mɪstər] . [flɛksən] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn]['mɪstər] . ['mænlɪz] [ə'bɪləti] , They walked on , Mr . Flexen reflecting on Mr . Manley's ability , 他们 步行 在 , 先生 . Flexen 反思 在 先生 . 曼利 能力 , 他们继续往前走，弗莱克森先生一边走一边回想着曼利先生的能力。

['mɪstər] . ['kærɪŋtən] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪm] Mr . Carrington cudgelling his brains for a method of bringing his crime 先生 . 卡灵顿 棍棒击打 他的 大脑 为了 一个 方法 的 带来 他的 犯罪 [hooʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . home to him . 家 到 他 .

卡林顿先生绞尽脑汁，想出一个办法让他为自己犯下的罪行付出代价。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ['mɪstər] . [flɛksən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] . At the door of his office Mr . Flexen held out his hand . 在 这 门 的 他的 办公室 先生 . Flexen 握住 出去 他的 手 .

弗莱克森先生在办公室门口伸出了手。

" [kʌm] [ə'biːŋ] [ɪn] . " Come along in . " 来 沿着 在 . " 进来吧。

[aɪv] [gɔːt][æŋ; ən][aɪ'diːə] , " [sed] ['mɪstər] . ['kærɪŋtən] . I've got an idea , " said Mr . Carrington . 我已经 得到 一个 主意 , " 说 先生 . 卡灵顿 .

“我有个主意，”卡林顿先生说。

['tʃæptər] [ˌɛks.viː'ɑɪ'aɪ] CHAPTER XVII 章 十七 第十七章

['mɪstər] . [flɛksən] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [er] . Mr . Flexen shrugged his shoulders with a sceptical air . 先生 . Flexen 耸了耸肩 他的 肩膀 和 一个 怀疑论者 空气 .

弗莱克森先生耸了耸肩，一脸怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kærɪŋtənz] [ɪn'telɪdʒəns] . He had not formed a high opinion of Mr . Carrington's intelligence . 他 有 不是 形成 一个 高的 观点 的 先生 . 卡灵顿 智力 .

他对卡林顿先生的智力评价不高。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ænd][sæt] [daʊn] , ['redi] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] However , he followed him into his office and sat down , ready to give him 然而 , 他 随后 他 进入 他的 办公室 和 卫星 向下 , 准备好 到 给 他 [hɪz; ɪz] [best] [ə'tenʃ(ə)n] . his best attention . 他的 最好的 注意力 .

然而，他还是跟着他进了办公室，坐了下来，准备尽全力为他服务。

[ˈmɪstər] . [ˈkɛrɪŋtən] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈhoʊpf(ə)l] [ɪkˈspres(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
" **Mr . Carrington wore a really hopeful expression , and he said :**

先生 . 卡灵顿 穿着 一个 真的 充满希望 表达 , 和 他 说 :

卡林顿先生脸上带着充满希望的表情, 说道:
" [maɪ][aɪˈdiːə][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get][æt; ət] [ˈmænli] [θruː] [ˈmɪsɪz] . [ˈmænli] . "
" **My idea is that we should get at Manley through Mrs . Manley .** "
" 我的 主意 是 那 我们 应该 得到 在 曼利 通过 太太 . 曼利 . "

“我的想法是, 我们应该通过曼利夫人来接触曼利。”
" [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kiːn] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **I'm not at all keen on getting at a man through his wife ,**
" 我是 不是 在 全部 敏锐的 在 获得 在 一个 男人 通过 他的 妻子 ,

“我一点也不想通过妻子来攻击一个男人。”
" [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] [ˈræðər] [ˈdoʊlfəli] .
" **said Mr . Flexen rather dolefully .**
" 说 先生 . Flexen 相当 悲伤地 .

“弗莱克森先生有些沮丧地说。”
" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪts] [ˈmænɪfestli] [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [liːv] [ˈnʌθɪŋ] [ˌʌnˈtraɪd] .
" **But in this case it's manifestly our duty to leave nothing untried .**
" 但 在 这 案件 它是 显然 我们的 责任 到 离开 没有什么 未经尝试 .

“但在这种情况下, 我们显然有责任不放过任何机会。”
[ˈmɜːrdər][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ɪz][ˈmɜːrdər][fɔːr; fər] [ˈmʌni] . "
Murder for money is murder for money . "
谋杀 为了 钱 是 谋杀 为了 钱 . "

为钱杀人就是为钱杀人。
" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] !
" **I should think it was our duty !**
" 我 应该 思考 它 曾是 我们的 责任 !

“我认为这是我们的职责! ”
" [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɛrɪŋtən] [wɪð; wɪθ] [ˈɛmfəˈsɪs] .
" **cried Mr . Carrington with emphasis .**
" 哭 先生 . 卡灵顿 和 强调 .

“卡林顿先生激动地喊道。”
" [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌndər] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði]
" **And there are three innocent people under suspicion of having committed the**
" 和 那里 是 三 清白的 人们 在下面 怀疑 的 拥有 坚定的 这

[ˈmɜːrdər] .
murder .
谋杀 .

“还有三名无辜的人被怀疑犯下了谋杀罪。”
[ˈfaɪər] [əˈweɪ] .
Fire away .
火 离开 .

放手开火吧。
[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [flɛksən] .
How is it to be done ? " said Mr . Flexen .
如何 是 它 到 是 完毕 ? " 说 先生 . Flexen .

“该怎么做呢? ”弗莱克森先生问道。

" [ðə; ði] [nu:] [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [mʌst; məst] [brɪŋ] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['mænli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" The new Lord Loudwater must bring an action against Mrs . Manley for the
" 这 新的 主 喧闹的水 必须 带来 一个 行动 反对 太太 . 曼利 为了 这
[rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðæt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd]
return of that twelve thousand pounds on the ground that it was obtained
返回 的 那 十二 千 磅 在 这 地面 那 它 曾是 获得
[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [baɪ] [frɔ:d] — [æz; əz][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ,
from the late Lord Loudwater by fraud — as it certainly was ,
从 这 晚的 主 喧闹的水 经过 欺诈罪 — 作为 它 当然 曾是 ,
“新任劳德沃特勋爵必须对曼利夫人提起诉讼，要求其归还那12000英镑，理由是这笔钱是通过欺诈手段从已故劳德沃特勋爵那里获得的——事实的确如此。”

" [sed] ['mɪstər] . ['kɛrɪŋtən] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['veri]
" said Mr . Carrington , leaning forward with shining eyes and speaking very
" 说 先生 . 卡灵顿 , 倾斜 向前 和 灼灼 眼睛 和 请讲 非常
[dɪ'stɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .
“卡林顿先生说着，身体前倾，双眼闪闪发光，说话非常清晰。”

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" I see , " said Mr . Flexen .
" 我 看 , " 说 先生 . Flexen .
“我明白了，”弗莱克森先生说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈhoʊpf(ə)] .
But his expression was not hopeful .
但 他的 表达 曾是 不是 充满希望 .
但他脸上并没有抱有希望。

喧闹水之谜(The Loudwater Mystery)

第12/12页

" [wʌns] [wiː; wi] [get] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɔːks] [wiː; wi] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [lɔːrd]
" **Once we get her in the witness - box we establish the fact that Lord**
" 一次 我们 得到 她 在 这 证人 - 盒子 我们 建立 这 事实 那 主

“一旦我们让她出庭作证，我们就能确定洛德的事实。”

[ˈlaʊdˌwɔːtər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv] [hɜːr; hər] [əˈlaʊəns] , [fɔːr; fər] [ʃɪːl] [hæv; həv]
Loudwater had made up his mind to halve her allowance , for she'll have
喧闹的水 有 制成 向上 他的 头脑 到 一半 她 津贴 , 为了 壳 有
[tuː; tə]
to
到

劳德沃特已经决定把她的零花钱减半，因为她将不得不.....

[ɡɪv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [get]
give the reason for her visiting him so late that night ; and so we get
给 这 原因 为了 她 访问 他 所以 晚的 那 夜晚 ; 和 所以 我们 得到

解释她那天晚上那么晚去拜访他的原因；于是我们就得到了

['mænɪlɪz] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ɔːlsəʊ] [ɪ'stæblɪʃt] . "
Manley's motive for committing the murder also established . "
曼利 动机 为了 提交 这 谋杀 还 已确立的 . "
曼利的杀人动机也已查明。

" [aɪ] [siː] .
" **I see .**
" 我 看 .

“我懂了。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər] ['eɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['traɪəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd]
But will you be able to use her evidence in the first trial at the second
但 将要 你 是 有能力的 到 使用 她 证据 在 这 第一的 审判 在 这 第二
?
?
?

但是，你能在第二次审判中使用她在第一次审判中提供的证据吗？

" [sed] ['mɪstər] . [fleksən] ['daʊtfəli] .
" **said Mr . Flexen doubtfully .**
" 说 先生 . Flexen 怀疑地 .

“弗莱克森先生疑惑地说道。”

" [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , " [sed] ['mɪstər] . ['kærɪŋtən] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **That's the idea , " said Mr . Carrington triumphantly .**
" 那就是 这 主意 , " 说 先生 . 卡灵顿 凯旋而归 .

“正是这个意思，”卡林顿先生得意地说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [wɜːrkt] ? "
" **You think it can be worked ? "**
" 你 思考 它 能 是 工作 ? "

你觉得这可行吗？

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɔːli] [gʊd] [traɪ][æt; ət][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] , [ˈrʌbɪŋ]
" We can have a jolly good try at it , " said Mr . Carrington , rubbing
" 我们 能 有 一个 快乐的 好的 尝试 在 它 , " 说 先生 : 卡灵顿 , 擦
[hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] ,
his hands together ,
他的 双手 一起 ,

“我们可以好好尝试一下,”卡林顿先生搓着手说。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [skwer] , [ˈmæsɪv] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [məˈlɪgnənt] [ɪn][ɪts] [ˈtraɪʌmf] .
and his square , massive face was rather malignant in its triumph .
和 他的 正方形 , 大量的 脸 曾是 相当 恶性 在 它是 胜利 .
他那方方正正、体型庞大的脸庞, 在胜利的喜悦中显得颇为凶狠。

[ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈtraɪʌmfənt] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈhoʊpf(ə)l] .
Mr . Flexen did not look triumphant , or even hopeful .
先生 : Flexen 做过 不是 看 凯 , 或者 甚至 充满希望 .
弗莱克森先生看起来既没有得意洋洋, 也没有充满希望。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [nuː] [ɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [sed] .
" But will you get the new Lord Loudwater to bring this action ? " he said .
" 但 将要 你 得到 这 新的 主 喧闹的水 到 带来 这 行动 ? " 他 说 .
“但是你能让新任劳德沃特勋爵提起这项诉讼吗?”他问道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Why , of course .
" 为什么 , 的 课程 .
“为什么呢?”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
There's the money for one thing ,
有 这 钱 为了 一 事物 ,
首先, 钱是有的。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [həʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
and when he sees how important it is from the point of view of getting
和 什么时候 他 看到 如何 重要的 它 是 从 这 观点 的 看法 的 获得
[æt; ət] [ˈmænli] ,
at Manley ,
在 曼利 ,
当他意识到从对付曼利的角度来看, 这件事有多么重要时,

[hiː; hi] [kɑːnt] [rɪˈfjuːz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
he can't refuse , " said Mr . Carrington confidently .
他 不能 拒绝 , " 说 先生 : 卡灵顿 自信地 .
“他无法拒绝,”卡林顿先生自信地说。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈmʌni] — [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] .
" There isn't the money — not necessarily .
" 那里 不是 这 钱 — 不是 一定 .
“钱不够——不一定。”

[hiː; hi] [maɪt] [get] [bæk] [ðə; ði] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ænd][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmænli]
He might get back the twelve thousand pounds and have to pay Mrs . Manley
他 可能 得到 后退 这 十二 千 磅 和 有 到 支付 太太 : 曼利
[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .
six hundred a year for forty or fifty years .
六 百 一个 年 为了 四十 或者 五十 年 .
他或许能拿回一万两千英镑, 但需要每年支付曼利太太六百英镑, 为期四五十年。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈhelθɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] .
She's a healthy - looking woman , " said Mr . Flexen .
她是 一个 健康 - 寻找 女士 , " 说 先生 : Flexen .
“她看起来很健康,”弗莱克森先生说。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [hæd; həd] [ˈprɔːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈɡenst] [wɪt]
" **I take it that the late Lord Loudwater had property of his own against which**
" 我 拿 它 那 这 晚的 主 喧闹的水 有 财产 的 他的 自己的 反对 哪个
[fiː; ji][kʊd; kəd] [kleɪm] . "
she could claim . "
她 可以 宣称 . "

“我认为已故的劳德沃特勋爵拥有自己的财产，她可以据此提出索赔。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fiː; ji][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] ,
" **Oh , of course , she could do that , " said Mr . Carrington ,**
" 哦 , 的 课程 , 她 可以 做 那 , " 说 先生 . 卡灵顿 ,
" 哦，她当然可以做到，”卡林顿先生说。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and there was some diminution of the triumphant expression .
和 那里 曾是 一些 减少 的 这 凯 表达 .
胜利的表情有所减弱。

" [fiː; ji] [wʊd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] .
" **She would , " said Mr . Flexen** .
" 她 会 , " 说 先生 . Flexen .
“她会的，”弗莱克森先生说。

" [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
" **Then you'll have to get over his objection to incurring a considerable**
" 然后 你会 有 到 得到 超过 他的 异议 到 产生 一个 大量
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈoʊdiəm] .
amount of odium .
数量 的 钠 .

“那么你就得克服他反对你招致大量仇恨的心理。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [lʊk] [bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
It will look bad for a man of his wealth to try to recover from a
它 将要 看 坏的 为了 一个 男人 的 他的 财富 到 尝试 到 恢复 从 一个
[ˈleɪdi][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [kənˈsɪdər] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪtld] . "
lady a sum of money to which every one will consider her entitled . "
女士 一个 和 的 钱 到 哪个 每一个 一 将要 考虑 她 标题 . "

对于一个像他这样富有的男人来说，试图向一位女士追讨一笔人人都认为她理应得到的钱款，会显得很不得体面。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [baɪ] [frɔːd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] .
" **Oh , but it was obtained by fraud , " said Mr . Carrington** .
" 哦 , 但 它 曾是 获得 经过 欺诈罪 , " 说 先生 . 卡灵顿 .
“哦，但这笔钱是通过欺诈手段获得的，”卡林顿先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ] [ðæt] ,
" **If you were sure of proving that ,**
" 如果 你 是 当然 的 证明 那 ,
“如果你确信能够证明这一点，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [rɪˈɡɑːrd][ˌaɪ ˈtiː] .
it would make a difference in the way people would regard it .
它 会 制作 一个 不同之处 在 这 方式 人们 会 看待 它 .
这将改变人们对它的看法。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɔːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [nɔːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] .
But you're not sure of proving it — not by a long chalk .
但 你是 不是 当然 的 证明 它 — 不是 经过 一个 长的 粉笔 .
但你并不确定能否证明这一点——远非如此。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [kɑːnt] [əˈʃʊr] [ʃʊr; jər][ˈklaɪənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
And you can't assure your client that you are .
和 你 不能 保证 你的 客户 那 你 是 .
你无法向客户保证你能够做到这一点。

[ˈðeərəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑ:t̪][ʌv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈsɪgnətʃər] , [æz; əz] [ˈhæərɪsn̩] [ˈprɪtɪ]
There'll be a lot of conflicting evidence about that signature , as Harrison pretty
将会 是 一个 很多 的 冲突 证据 关于 那 签名 , 作为 哈里森 漂亮的
[ˈklɪrli] [ʃoʊd] .
clearly showed .
清楚地 显示 .

关于那个签名，会有很多相互矛盾的证据，哈里森已经很清楚地证明了这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [pruːv] [aɪ ˈtiː] ,
If you don't prove it ,
如果 你 不 证明 它 ,

如果你不能证明这一点，

[jʊr; jər][ˈklaɪənt] [wɪl] [biː; bi] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ɪnˈkɜːr] [stɪl] [ˈgreɪtər]
your client will be landed with the costs of the case and incur still greater
你的 客户 将要 是 登陆 和 这 成本 的 这 案件 和 招致 仍然 更大的
[ˈoʊdiəm] . "
odium . "
钠 . "

你的客户不仅要承担诉讼费用，还要承受更大的耻辱。

" [ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈmɜːrdərər] [tuː; tə]
" Ah , but he is bound to take the risk to bring his cousin's murderer to
" 啊 , 但 他 是 边界 到 拿 这 风险 到 带来 他的 表亲 凶手 到
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

“啊，但他一定会冒着风险，将杀害他表弟的凶手绳之以法。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkærɪŋtən] .
" said Mr . Carrington .
" 说 先生 . 卡灵顿 .

卡林顿先生说道。

" [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [ˈfleksən] [ˈdraɪli] .
" Is he ? " said Flexen dryly .
" 是 他 ? " 说 Flexen 干巴巴地 .

“是吗？”弗莱克森冷冷地问道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɜːrmz] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈməːdəd] [ˈkʌz(ə)n] ? "
" What kind of terms was he on with his murdered cousin ? "
" 什么 种类 的 条款 曾是 他 在 和 他的 被谋杀 表哥 ? "

“他和被谋杀的表弟之间是什么关系？”

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk] [ðæt] [ˈkwestʃən] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" Well , I must say I didn't expect you to ask that question , " said Mr .
" 出色地 , 我 必须 说 我 没有 预计 你 到 问 那 问题 , " 说 先生 .
[ˈkærɪŋtən] [ˈpetɪʃli] .
Carrington pettishly .
卡灵顿 斤斤计较 .

“嗯，说实话，我没想到你会问这个问题，”卡林顿先生有些恼火地说。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɜːrmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [ˈbɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" What kind of terms was the late Lord Loudwater likely to be on with his
" 什么 种类 的 条款 曾是 这 晚的 主 喧闹的水 可能 到 是 在 和 他的
[er] ?
heir ?
继承人 ?

已故的劳德沃特勋爵可能与他的继承人达成什么样的协议？

[ðeɪ] [heitɪd] [wʌn] [ə'hʌðər] [laɪk] ['pɔɪzn] . "
They hated one another like poison . "

他们 憎恨 一 其他 喜欢 毒 . "

他们彼此憎恨，如同毒药一般。

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" I thought as much , " said Mr . Flexen .
" 我 想法 作为 很多 , " 说 先生 . Flexen .

“我就知道会这样，”弗莱克森先生说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] [nu:] [mæn] — ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ded] ['kʌz(ə)n] ? "
" And what kind of a man is the new man — anything like his dead cousin ? " "
" 和 什么 种类 的 一个 男人 是 这 新的 男人 — 任何事物 喜欢 他的 死的 表哥 ? " "

“那么，这个新来的人究竟是怎样一个人——和他死去的表兄相似吗？”

" [oʊ] , [wel] , [ɔ:l][ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] .
" Oh , well , all the Loudwaters are pretty much of a muchness .
" 哦 , 出色地 , 全部 这 - 是 漂亮的 很多 的 一个 黎 .

“哦，好吧，所有的 Loudwater 乐队成员都大同小异。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ɔ:l] [raʊnd] — ['betər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['betər]
But the present man is a better man all round — better manners and better
[breɪnz] ,
brains ,
大脑 ,

但现在这个人各方面都更胜一筹——更有礼貌，也更聪明。

" [sed] ['mɪstər] . ['kærɪŋtən] .
" said Mr . Carrington .
" 说 先生 . 卡灵顿 .

卡林顿先生说道。

" ['betər] [breɪnz] ,
" Better brains ,
" 更好的 大脑 ,

“更优秀的头脑，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:l] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [sək'seɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [baɪ]
and you think he'll be willing to celebrate his succession to the peerage by
和 你 思考 地狱 是 愿意的 到 庆祝 他的 演替 到 这 贵族 经过
[ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['skænd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
a first - class scandal of this kind ,
一个 第一的 - 班级 丑闻 的 这 种类 ,

你认为他会愿意以这种级别的丑闻来庆祝自己继承爵位吗？

[ə; eɪ]['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mʌni] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [brɪŋ] ['oʊdiəm]
a scandal which may bring him this money , but which will certainly bring odium
一个 丑闻 哪个 可能 带来 他 这 钱 , 但 哪个 将要 当然 带来 钠
[ɑ:n][hɪm; ɪm] ?
on him ?
在 他 ?

这场丑闻或许能给他带来这笔钱，但肯定会给他招致憎恨？

" [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] .
" said Mr . Flexen .
" 说 先生 . Flexen .

弗莱克森先生说道。

" [wen] [its] [ə; ei] [keɪs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; ei] ['mɜːrdəər] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] , " [sed] ['mɪstər] : ['kærɪŋtən]
" When it's a case of bringing a murderer to justice , " said Mr . Carrington
" 什么时候 它是 一个 案件 的 带来 一个 凶手 到 正义 , " 说 先生 : 卡灵顿
['ɑːbstɪnətli] .
obstinately .
顽固地 .

“当涉及到将凶手绳之以法时,”卡林顿先生固执地说。

" [ðə; ði] ['mɜːrdəər] [ʌv; əv][ə; ei][mæn][hiː; hi] [heɪtɪd] [laɪk] ['pɔɪzn] ?
" The murderer of a man he hated like poison ?
" 这 凶手 的 一个 男人 他 憎恨 喜欢 毒 ?

“杀害了他恨之入骨的人？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['hiːd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] ['prɪti] [klɪr] .
I should think that he'd want to see his way pretty clear .
我 应该 思考 那 他会 想 到 看 他的 方式 漂亮的 清除 .

我想他应该会想把路看得清清楚楚。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] ['ɪznt] [klɪr] — [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] .
And it isn't clear — not by any means .
和 它 不是 清除 — 不是 经过 任何 方法 .

而且这一点并不明确——远非如此。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mænliz] ['gɪvɪŋ] [bɔːrd] - [θret]
For there's precious little chance of Mrs . Manley's giving Lord Loudwater's threat
为了 有 宝贵的 小的 机会 的 太太 : 曼利 给予 主 - 威胁
[tuː; tə] [hæv] [hɜːr; hər] [ə'laʊəns] [æz; əz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] .
to halve her allowance as the reason of her visit to him that night .
到 一半 她 津贴 作为 这 原因 的 她 访问 到 他 那 夜晚 .

曼利夫人不太可能把劳德沃特勋爵威胁要减半她的津贴作为她当晚拜访他的理由。

[ɪn][fækt] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] .
In fact , there's no chance at all .
在 事实 , 有 不 机会 在 全部 .

事实上, 根本没有任何机会。

['mænli] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
Manley will see to that .
曼利 将要 看 到 那 .

曼利会确保这一点。

[wʌns] [ə'tæk] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪɡnətʃər] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]
Once attack the genuineness of that signature , and you open his eyes to
一次 攻击 这 真实性 的 那 签名 , 和 你 打开 他的 眼睛 到
[hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .
his danger .
他的 危险 .

一旦质疑签名的真实性, 就等于让他意识到自己身处险境。

[ʃiːl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd]
She'll come into the witness - box with quite another reason for that visit , and
壳 来 进入 这 证人 - 盒子 和 相当 其他 原因 为了 那 访问 , 和
[ə; ei] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] [tuː] .
a good reason too .
一个 好的 原因 也 .

她会带着完全不同的理由出庭作证, 而且这个理由也相当充分。

['mænli] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪstər] . [fleksən][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
Manley will find it for her , " said Mr . Flexen with conviction .
曼利 将要 寻找 它 为了 她 , " 说 先生 : Flexen 和 定罪 .

“曼利会帮她找到的,”弗莱克森先生自信地说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] .
" But there's the quarrel .
" 但 有 这 争吵 .

但争吵就此产生。

[ʃiː; ʃi] [kɑ:nt] [get][ˈoʊvər] [ðæt] ['kwɑ:rəl] , " [sed] ['mɪstər] . ['kærɪŋtən] ['stʌbərnli] .
She can't get over that quarrel , " said Mr . Carrington stubbornly .
她 不能 得到 超过 那 争吵 , " 说 先生 . 卡灵顿 固执地 .
“她就是忘不了那次争吵,”卡林顿先生固执地说。

" [ʃiːl] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] .
" She'll deny the quarrel .
" 壳 否定 这 争吵 .

她会否认争吵的事。

[ɪts] ['oʊnli][ˈmɪsɪz] . [kə'ʌðəz] - [wɜ:rd] [ə'genst] [hɜ:rz] .
It's only Mrs . Carruthers ' word against hers .
它是 仅有的 太太 . 卡拉瑟斯 ' 单词 反对 她的 .

这只是卡拉瑟斯太太的一面之词，与她的说法相悖。

[br'sardz] , [ˈmɪsɪz] . [kə'ʌðəz] [hɜ:rd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [hɪr] [θruː] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔ:r] .
Besides , Mrs . Carruthers heard what she did hear through a closed door .
除了 , 太太 . 卡拉瑟斯 听到 什么 她 做过 听到 通过 一个 关闭 门 .

此外，卡拉瑟斯太太听到的那些声音还是透过一扇紧闭的门传来的。

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "
It will be so easy to make out that she made a mistake . "
它 将要 是 所以 简单的 到 制作 出去 那 她 制成 一个 错误 . "

很容易就能看出她犯了个错误。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [,aɪ 'tiː][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . ['mænli] [wɪl] [kə'mɪt] ['pɜ:rdʒəri][æt; ət]
" You seem to take it for granted that Mrs . Manley will commit perjury at
" 你 似乎 到 拿 它 为了 的确 那 太太 . 曼利 将要 犯罪 伪证 在
[ðæt] [jʌŋ] ['skaʊndrəlz] ['bɪdɪŋ] ,
that young scoundrel's bidding ,
那 年轻的 无赖的 投标 ,

“你似乎理所当然地认为曼利夫人会听从那个年轻无赖的指示作伪证。”

" [snæpt] ['mɪstər] . ['kærɪŋtən] .
" snapped Mr . Carrington .
" 啪啪 先生 . 卡灵顿 .

“卡林顿先生厉声说道。”

" [aɪ] [teɪk] [,aɪ 'tiː][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [serv] [hɜ:r; hər]
" I take it for granted that she'll be a woman fighting to save her
" 我 拿 它 为了 的确 那 壳 是 一个 女士 斗争 到 节省 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“我理所当然地认为她会是一位为了拯救丈夫而战的女人。”

[ænd; ənd][aɪm][ˈɔ:lsʊʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈpreʃəs] [fjuː] [mɪ'steɪks] [ɪn][ˈtæktɪks] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt]
And I'm also sure that there'll be precious few mistakes in tactics made in the fight
和 我是 还 当然 那 将会 是 宝贵的 很少 错误 在 策略 制成 在 这 斗争
.
:
.

而且我确信，这场战斗中双方在战术上都不会犯太多错误。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [ju:l] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [prɪ'zʌmp](ə)n] [ðæt] [bɔ:rd]
I think that all you'll get out of the trial will be a strong presumption that Lord
我 思考 那 全部 你会 得到 出去 的 这 审判 将要 是 一个 强的 假定 那 主
[ˈlaʊd,wɔ:tər] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .
Loudwater committed suicide .
喧闹的水 坚定的 自杀 .
我认为审判的结果只会是强烈推定劳德沃特勋爵是自杀身亡。

[aɪ'd][bet] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][laɪn] ['mænli] [wɪl] [teɪk] .
I'd bet that that is the line Manley will take .
ID 赌注 那 那 是 这 线 曼利 将要 拿 .
我敢打赌，曼利会采取这种策略。
[ænd; ənd] [ʃi:l] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [gʊd] ['wɪtnəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
And she'll make a thundering good witness for him .
和 壳 制作 一个 雷鸣 好的 证人 为了 他 .
她会成为他强有力的证人。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
She's a good - looking woman , with plenty of intelligence .
她是 一个 好的 - 寻找 女士 , 和 很多 的 智力 .
她是一位容貌姣好、才智过人的女性。

" ['mɪstər] . ['kerɪŋtən] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'hæpi] [aɪz] .
" **Mr . Carrington gazed at him with unhappy eyes** .
" 先生 . 卡灵顿 凝视 在 他 和 不开心 眼睛 .
卡林顿先生用不悦的眼神望着他。

[hɪz; ɪz] [skwer] , ['mæsɪv] [feɪs] [hæd; həd][bɔ:st] ['ʌtərli] [ɪts] [ɪk'spre](ə)n] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
His square , massive face had lost utterly its expression of triumph .
他的 正方形 , 大量的 脸 有 丢失的 完全地 它是 表达 的 胜利 .
他那方正魁梧的脸上，胜利的神情已荡然无存。

" [bʌt; bət] [hæŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] !
" **But hang it all !**
" 但 悬挂 它 全部 !
“但这一切都是胡扯！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .
他哭了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gʊʊŋ][tu:; tə][du:] ?
" **What are we going to do ?**
" 什么 是 我们 去 到 做 ?
我们该怎么办？

['nʊʊŋ] [wʌt] [wi:; wi] [nʊʊ] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] . "
Knowing what we know , we can't sit still and do nothing . "
会心 什么 我们 知道 , 我们 不能 坐 仍然 和 做 没有什么 . "
既然我们知道这些，就不能坐视不理，无所作为。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , " [sed] ['mɪstər] . ['fleksən] ['fræŋkli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊz] .
" **I can't see anything we can do , " said Mr . Flexen frankly , and he rose** .
" 我 不能 看 任何事物 我们 能 做 , " 说 先生 . Flexen 坦率地说 , 和 他 玫瑰 .
“我看不出我们还能做什么，”弗莱克森先生坦率地说，然后站了起来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] ['mænli:z] [pə'zi](ə)n] [ɪz] [ɪm'pregnəb(ə)l] .
" **You have demonstrated that Manley's position is impregnable** .
" 你 有 已证明 那 曼利 位置 是 坚不可摧 .
“你已经证明曼利的地位是不可撼动的。”

" [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] ['biər] .
" **He took his leave of the dejected lawyer .**
" 他 采取 他的 离开 的 这 垂头丧气 律师 .

他向沮丧的律师告别。

[ˌaʊt'saɪd] ['mɪstər] . ['kærɪŋtənz] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi] [stʊd] [sti] , ['hezə'teɪɪŋ] .
Outside Mr . Carrington's office he stood still , hesitating .
外部 先生 . 卡灵顿 办公室 他 站立 仍然 , 犹豫不决 .

他站在卡林顿先生的办公室外，一动不动，犹豫不决。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ][treɪn] [bæk] [tu:; tə] [loʊ] ['wɪkəm] ,
He could have caught a train back to Low Wycombe ,
他 可以 有 捕捉 一个 火车 后退 到 低的 威科姆 ,

他本可以搭火车返回洛威科姆。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
but he could not bring himself to take it .
但 他 可以 不是 带来 他自己 到 拿 它 .

但他实在无法接受。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][æt; ət][wʌnz][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mænli] .
He could not at once tear himself away from London and Mr . Manley .
他 可以 不是 在 一次 撕 他自己 离开 从 伦敦 和 先生 . 曼利 .

他一时无法割舍对伦敦和曼利先生的思念。

[hi:; hi][mʌst; məst] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [fæktz][ɪn][ðə; ði] ['laʊd,wɔ:tər] [keɪs] .
He must sleep on the new facts in the Loudwater case .
他 必须 睡觉 在 这 新的 事实 在 这 喧闹的水 案件 .

他需要好好考虑一下劳德沃特案的新事实。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [daɪnd] [ðer; ðər] .
He went to his club , engaged a bedroom , and dined there .
他 去 到 他的 俱乐部 , 已订婚的 一个 卧室 , 和 用餐 那里 .

他去了自己的俱乐部，租了一间卧室，在那里用餐。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mænli] [daɪnd] [æt; ət][ðer; ðər] [flæt] .
Mr . and Mrs . Manley dined at their flat .
先生 . 和 太太 . 曼利 用餐 在 他们的 平坦的 .

曼利夫妇在他们的公寓里用餐。

['mɪstər] . ['mænli] [tɔ:kt] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] .
Mr . Manley talked during dinner with elegance and vivacity .
先生 . 曼利 谈话 期间 晚餐 和 优雅 和 活泼 .

曼利先生在晚餐期间谈吐优雅而生动。

[ðə; ði] [meɪd] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
The maid brought in the coffee and went back to the kitchen .
这 女佣 带来 在 这 咖啡 和 去 后退 到 这 厨房 .

女佣端着咖啡进来，然后回到了厨房。

[æz; əz][hi:; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪɡəret] , ['mɪstər] . ['mænli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [təʊn] :
As he lighted his wife's cigarette , Mr . Manley said in a careless tone :
作为 他 照明 他的 妻子的 卷烟 , 先生 . 曼利 说 在 一个 粗心 语气 :

曼利先生一边给妻子点烟，一边漫不经心地说道：

" [wʌt] [dɪd] [fleksən] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ?
" **What did Flexen want to see you about ?**
" 什么 做过 Flexen 想 到 看 你 关于 ?

“Flexen找你有什么事？”

" [he'linər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfleksən] , [hɪz; ɪz]
" **Helena gave him a full account of her interview with Mr . Flexen , his**
" 海伦娜 给予 他 一个 满的 帐户 的 她 面试 和 先生 : Flexen , 他的
[ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈænsər] .
questions and her answers .
问题 和 她 答案 :

“海伦娜向他详细讲述了她与弗莱克森先生的会面情况，包括他提出的问题和她的回答。

" [aɪ] [gest] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈdeɪli] [waɪərz] [mɪˈstɪəriəs] [ˈwʊmən] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I guessed that you were the Daily Wire's mysterious woman , " he said .**
" 我 猜对了 那 你 是 这 日常的 电线 神秘 女士 , " 他 说 :
"我猜你就是《每日电讯报》的神秘女子,"他说。

" [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [aʊt] .
" **I saw how frightened you were when it came out .**
" 我 锯 如何 害怕 你 是 什么时候 它 来了 出去 :
“我看到它出来的时候你有多害怕。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [ˈdɪdnt] . "
But , of course , as you didn't say anything about it , I didn't . "
但 , 的 课程 , 作为 你 没有 说 任何事物 关于 它 , 我 没有 : "
当然，既然你没说什么，我也没说什么。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [fi:; fi] [ˈmɜ:mɜ-d] .
" **That is so like you , " she murmured .**
" 那 是 所以 喜欢 你 , " 她 低声说道 :
“这太像你了,"她低声说道。

" [wʌn] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ɪnˈtru:d] [ɑ:n] [əˈnʌðər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **One human being should never intrude on another , " said Mr . Manley with a**
" 一 人类 存在 应该 绝不 侵入 在 其他 , " 说 先生 : 曼利 和 一个
[ˈnoʊb(ə)l] [er] .
noble air .
高贵 空气 :
“人与人之间不应该互相干涉,”曼利先生神态高尚地说。

" [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][jʊɹ; jər][ˈma:tʊʊ] , " [fi:; fi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ədˈmaɪəɪŋ] [aɪz] .
" **It might be your motto , " she said , looking at him with admiring eyes .**
" 它 可能 是 你的 座右铭 , " 她 说 , 寻找 在 他 和 钦佩 眼睛 :
“这或许可以成为你的座右铭,”她说着，用钦佩的眼神看着他。

[fi:; fi] [pɔ:zd] ; [ðen] [fi:; fi] [ˈædɪd] : " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] — [ˈhɔ:rəbli] [ˈfraɪt(ə)nd] .
She paused ; then she added : " And I was frightened — horribly frightened .
她 暂停 ; 然后 她 额外 : " 和 我 曾是 害怕 — 糟糕透了 害怕 :
她停顿了一下，然后补充道：“我当时很害怕——非常害怕。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [sli:p] .
I couldn't sleep .
我 不能 睡觉 :
我睡不着。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] .
I was going to tell you about it , but I didn't like to .
我 曾是 去 到 告诉 你 关于 它 , 但 我 没有 喜欢 到 :
我本来想告诉你这件事，但我不太想说。

[ju:; jʊ] [geɪv] [em ˈi:][noʊ] [ˈoʊpənɪŋ] .
You gave me no opening .
你 给予 我 不 开幕 :
你没有给我任何机会。

[ðen] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['bæŋkərz] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] —
Then the letter came from my bankers — about the twelve thousand pounds —
然后 这 信 来了 从 我的 银行家 — 关于 这 十二 千 磅 —
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .
and it made it all right .
和 它 制成 它 全部 正确的 .

然后我的银行家寄来了一封信——大约是12000英镑——事情就这么解决了。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [aɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] ['laʊd,wɔ:tər] . "
It made it clear that I had no reason to murder Loudwater ."
它 制成 它 清除 那 我 有 不 原因 到 谋杀 喧闹的水 . "

这让我明白，我没有任何理由杀害劳德沃特。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] .
" Of course , " said Mr . Manley .
" 的 课程 , " 说 先生 . 曼利 .

“当然,”曼利先生说。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni] [nu:] [di'veləpmənts] ,
" But in the event of any new developments ,
" 但 在 这 事件 的 任何 新的 发展 ,

“但如果出现任何新的情况，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][æd'mɪt] [ðæt] [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['ha:vɪŋ] [jɔ:r; jər] [ə'laʊəns] ,
I should not admit that Lord Loudwater talked of halving your allowance ,
我 应该 不是 承认 那 主 喧闹的水 谈话 的 减半 你的 津贴 ,

我不该承认劳德沃特勋爵曾说过要将你的津贴减半。

[ɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kwa:rəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
or that you quarrelled with him .
或者 那 你 争吵 和 他 .

或者你和他吵架了。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [let] [fleksən] ['ɪntərvju:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [æt; ət][ɔ:l] .
In fact , I shouldn't let Flexen interview you again at all .
在 事实 , 我 不应该 让 Flexen 面试 你 再次 在 全部 .

事实上，我根本不应该让 Flexen 再采访你。

[ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tu:] ['kerf(ə)l] . "
In an affair of this kind you can't be too careful ."
在 一个 事务 的 这 种类 你 不能 是 也 小心 . "

这种事再怎么小心也不为过。

" [aɪ][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] ['ɪntərvju:] [em 'i:] [ə'gen] , " [sed] [he'linər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] .
" I won't let him interview me again , " said Helena with decision .
" 我 惯于 让 他 面试 我 再次 , " 说 海伦娜 和 决定 .

“我不会再让他采访我了,”海伦娜果断地说。

['mɪstər] . [fleksən] [dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] ['ɪntərvju:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
Mr . Flexen did not try to interview her again .
先生 . Flexen 做过 不是 尝试 到 面试 她 再次 .

弗莱克森先生没有再次尝试采访她。

[bʌt; bət][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:lɪd] [ɑ:n] ['mɪstər] . ['mænli] .
But at eleven the next morning he called on Mr . Manley .
但 在 十一 这 下一个 早晨 他 称为 在 先生 . 曼利 .

但第二天上午十一点，他去拜访了曼利先生。

[hi:; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ] ['eniθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kɔ:l] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ment]
He had very little hope of effecting anything by the call , though he meant
他 有 非常 小的 希望 的 产生影响 任何事物 经过 这 称呼 , 尽管 他 意思是
[tu:; tə][traɪ] .
to try .
到 尝试 .

虽然他想试试，但他并不抱太大希望通过这个电话能起到任何作用。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ki:nəst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]['skru:tənəɪz][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪn]
But he had the keenest desire to scrutinize him again and carefully in
但 他 有 这 最热衷 欲望 到 仔细审查 他 再次 和 小心 在
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [fæktɪs][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] .
the light of the new facts he had discovered .
这 光 的 这 新的 事实 他 有 发现 .
但他非常渴望根据他发现的新事实，再次仔细地审视他。

['mɪstər] . ['mænli] [kept] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;
Mr . Manley kept him waiting awhile in the drawing - room ;
先生 . 曼利 保留 他 等待 一会儿 在 这 绘画 - 房间 ;
曼利先生让他在客厅里等了一会儿；

[ðen] [ðə; ði][meɪd] [ʌ'ʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['mɪstər] . ['mænliz] ['stʌdi] .
then the maid ushered him into Mr . Manley's study .
然后 这 女佣 引导 他 进入 先生 . 曼利 学习 .
然后女仆领他进了曼利先生的书房。

['mɪstər] . ['mænli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪ] .
Mr . Manley was sitting at a table , at work on his play .
先生 . 曼利 曾是 坐着 在 一个 桌子 , 在 工作 在 他的 玩 .
曼利先生当时正坐在桌旁，创作他的剧本。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] ['mɪstər] . [fleksən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [er] .
He greeted Mr . Flexen with a rather absent - minded air .
他 问候 先生 . Flexen 和 一个 相当 缺席的 - 有思想 空气 .
他心不在焉地向弗莱克森先生打了个招呼。

['mɪstər] . [fleksən] ['sɜ:veɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['veri] [ɪn'tent] , ['meɪʒərɪŋ] [aɪz] .
Mr . Flexen surveyed him with very intent , measuring eyes .
先生 . Flexen 调查 他 和 非常 意图 , 测量 眼睛 .
弗莱克森先生目光专注地打量着他，眼神审视着他。

[æt; ət][wʌns][hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [mɪst] ['mɪstər] . ['mænliz] [dʒɔ:][ɪn] ['gɪvɪŋ]
At once he perceived that he had rather missed Mr . Manley's jaw in giving
在 一次 他 感知 那 他 有 相当 错过 先生 . 曼利 颞 在 给予
[ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['fɔ:rhed] .
attention to his admirable forehead .
注意力 到 他的 令人钦佩的 前额 .
他立刻意识到，自己只顾着欣赏曼利先生英俊的额头，却忽略了他的下巴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][dʒɔ:][ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:t] .
It was , indeed , the jaw of a brute .
它 曾是 , 的确 , 这 颞 的 一个 蛮力 .
那的确是一副野兽的下颞骨。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntu:][lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] ,
He could see him drive the knife into Lord Loudwater ,
他 可以 看 他 驾驶 这 刀 进入 主 喧闹的水 ,
他亲眼看到他把刀刺进了劳德沃特勋爵的身体里。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [wið; wɪθ][æn; ən] ['ʌɡli] , [kən'tentɪd] [smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz]
and walk out of the smoking - room with an ugly , contented smile on his
和 走 出去 的 这 吸烟 - 房间 和 一个 丑陋的 , 满足 微笑 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

然后他脸上带着丑陋而满足的笑容，走出了吸烟室。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [həʊps] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:f] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; ei] [blʌf] ; [bʌt; bət]
He had little hopes of bringing off anything in the nature of a bluff ; but
他 有 小的 希望 的 带来 离开 任何事物 在 这 自然 的 一个 虚张声势 ; 但
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他并不指望能虚张声势地骗到任何人；但他还是说：

[ɪn][ə; ei] ['ræspɪŋ] [təʊn] :
in a rasping tone :
在 一个 粗糙 语气 :

用沙哑的声音说：

" [wi:v] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪɡnətʃər] [ʌv; əv][bɔ:rd] - ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə]
" **We've discovered that the signature of Lord Loudwater's letter of instructions to**
" 我们已经 发现 那 这 签名 的 主 - 信 的 指示 到
[hɪz; ɪz]['bæŋkərz][tu:; tə] [peɪ] [ðæt] [tʃek] [fɔ:r; fər] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪntu:][jʊr; jər] ['waɪfs]
his bankers to pay that cheque for twelve thousand pounds into your wife's
他的 银行家 到 支付 那 查看 为了 十二 千 磅 进入 你的 妻子的
[ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['fɔrdʒd] .
account was forged .
帐户 曾是 锻造 .

“我们发现劳德沃特勋爵指示其银行家将那张12000英镑的支票支付到你妻子账户的信件上的签名是伪造的。”

" ['mɪstər] . ['mænli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] [fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] .
" **Mr . Manley looked at him blankly for a moment** .
" 先生 . 曼利 看起来 在 他 茫然地 为了 一个 片刻 .

曼利先生茫然地看了他一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was no expression at all on his face .
那里 曾是 不 表达 在 全部 在 他的 脸 .

他脸上没有任何表情。

[ðen] [aɪ 'ti:] [fɪld] ['sləʊli] [wið; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] .
Then it filled slowly with an expression of surprise .
然后 它 已填 缓慢地 和 一个 表达 的 惊喜 .

然后，他的脸上慢慢浮现出惊讶的表情。

" [rɪ'hɜ:st] , [baɪ][dʒoʊv] !
" **Rehearsed , by Jove** !
" 排练 , 经过 朱庇特 !

“排练过了，天哪！ ”

" ['mɜ:mə'd] ['mɪstər] . [flɛksən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" **murmured Mr . Flexen under his breath** ,
" 低声说道 先生 . Flexen 在下面 他的 气息 ,

“弗莱克森先生低声咕哝道，”

[ænd; ʌnd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['skɪfl] ['mæniɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and he could not help admiring the skilful management of that expression of
和 他 可以 不是 帮助 钦佩 这 熟练 管理 的 那 表达 的
[səp'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

他不禁赞叹对方对惊讶表情的巧妙处理。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'heɪsti] [ænd; ʌnd]['næt(ə)rəl] .

It was so unhasty and natural .
它 曾是 所以 不仓促 和 自然的 .

一切都那么自然，那么不慌不忙。

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?

" My dear fellow , what on earth are you driving at ?
" 我的 亲爱的 同伴 , 什么 在 地球 是 你 驾驶 在 ?

“我的朋友，你到底想表达什么？”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [raɪt] [aɪ 'ti:][maɪ'self] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] [ɪn][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] [təʊn] .

I saw him write it myself , " said Mr . Manley in an indulgent tone .
我 锯 他 写 它 我 , " 说 先生 . 曼利 在 一个 放纵的 语气 .

“我亲眼看到他写的，”曼利先生用宽容的语气说道。

" [ju:; jʊ] ['fɔrdʒd] [aɪ 'ti:] , " [snæpt] ['mɪstər] . [flɛksən] .

" You forged it , " snapped Mr . Flexen .
" 你 锻造 它 , " 啪啪 先生 . Flexen .

“是你伪造的，”弗莱克森先生厉声说道。

['mɪstər] . ['mænli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [səp'praɪz] [wɪt] [tʃeɪndʒd] ['sləʊli] [tu:; tə] ['pɪti]

Mr . Manley looked at him with a new surprise which changed slowly to pity
先生 . 曼利 看起来 在 他 和 一个 新的 惊喜 哪个 已更改 缓慢地 到 遗憾

.
:
.

曼利先生看着他，先是露出惊讶的表情，然后慢慢地转为怜悯。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][təʊn][æz; əz][wʌn] [maɪt] [ju:z][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [tʃaɪld] :

Then he said in such a tone as one might use to an unreasonable child :
然后 他 说 在 这样的 一个 语气 作为 一 可能 使用 到 一个 不合理 孩子 :

然后他用对待不讲理的孩子的语气说道：

" [maɪ] [gʊd] [tʃæp] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][fɔ:rdʒ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ? "

" My good chap , what on earth should I forge it for ? "
" 我的 好的 小伙子 , 什么 在 地球 应该 我 锻造 它 为了 ? "

“老兄，我到底该伪造它做什么呢？”

" [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [hæv] ['mɪsɪz] . - [ə'laʊəns] .

" You knew that he was going to halve Mrs . Truslove's allowance .
" 你 知道 那 他 曾是 去 到 一半 太太 . - 津贴 .

“你知道他要把特鲁斯洛夫太太的零花钱减半。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bent][ɑ:n] ['mæɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

You were bent on marrying a woman with money .
你 是 弯曲 在 结婚 一个 女士 和 钱 .

你一心想娶个有钱的女人。

[ju:; jʊ] [tʊk] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'juərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['mʌni] , ['fɔrdʒd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ʌnd]

You took this way of ensuring that she had money , forged the letter , and
你 采取 这 方式 的 确保 那 她 有 钱 , 锻造 这 信 , 和

['mæ:dəd] [lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] ,

murdered Lord Loudwater ,
被谋杀 主 喧闹的水 ,

你采取了这种确保她有钱的手段，伪造了信件，并谋杀了劳德沃特勋爵。

" [sed] ['mɪstər] . [flɛksən] [ɑ:n][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] .
" **said** **Mr** . **Flexen on a rising inflexion** .
" 说 先生 . Flexen 在 一个 上升 拐点 .
" 弗莱克森先生用一种上扬的语调说道。"

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove** !
" 经过 朱庇特 !
" 天哪！ "

[aɪ] [si:] [wʌt] [jʊə(r)] ['æftər] .
I see what you're after .
我 看 什么 你是 后 .
我明白你的意思了。

[aɪ 'ti:] [fʊʊz] [haʊ] [ɪn'fɜ:rnəli] ['sɪli] [ə; eɪ] ['sku:lboɪ] [dʒʊʊk][kæn; kən][bi:; bi] !
It shows how infernally silly a schoolboy joke can be !
它 演出 如何 地狱般地 愚蠢的 一个 男生 开玩笑 能 是 !
这充分说明了小学生开的玩笑有多么愚蠢！

[lɔ:rd] ['laʊd,wɔ:tər] ['nevər] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['ha:vɪŋ] [maɪ] ['waɪfs] [ə'laʊəns] .
Lord Loudwater never talked of halving my wife's allowance .
主 喧闹的水 绝不 谈话 的 减半 我的 妻子的 津贴 .
劳德沃特勋爵从未提过要将我妻子的零用钱减半。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] .
That was an invention of mine .
那 曾是 一个 发明 的 矿 .
那是我发明的。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [soʊ][dʒʌst][tu:; tə] [ti:z] [hɜ:r; hər] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli]
I told her that he was doing so just to tease her , " **said Mr . Manley**
我 讲述 她 那 他 曾是 正在做 所以 只是 到 逗 她 , " 说 先生 . 曼利
[fɜ:rmli] ,
firmly ,
牢牢 ,
"我告诉她，他这样做只是为了戏弄她，"曼利先生坚定地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [kən'tɪɪ](ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a note of contrition in his voice .
和 一个 笔记 的 忏悔 在 他的 嗓音 .
语气中带着一丝悔意。

['mɪstər] . [flɛksən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ]['ɪt(ə)l] [wei] .
Mr . Flexen opened his mouth a little way .
先生 . Flexen 打开 他的 嘴 一个 小的 方式 .
弗莱克森先生微微张开了嘴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [ɪn'ven](ə)n] .
It was a superb invention .
它 曾是 一个 高超 发明 .
这是一项绝妙的发明。

[aɪ 'ti:] [left] ['mɪsɪz] . ['mænli] [fri:] [tu:; tə][goʊ][ɪntu:][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑ:ks][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi]
It left Mrs . Manley free to go into the witness - box to tell the story she
它 左边 太太 . 曼利 自由的 到 去 进入 这 证人 - 盒子 到 告诉 这 故事 她
[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .
had told him .
有 讲述 他 .
这样一来，曼利夫人就可以自由地走到证人席上，讲述她告诉他的故事。

[aɪˈtiː] [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɛrɪŋtənz] [keɪs] .
It knocked the bottom clean out of Carrington's case .
它 敲门 这 底部 干净的 出去 的 卡灵顿 案件 .

它把卡林顿的箱子底部都打塌了。

" [wʌt] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [lɔːrd] [ˈlaʊd,wɔːtər] [wʌz; wəz] [graʊsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈlaʊəns]
" What really happened was that Lord Loudwater was grouching about the allowance
" 什么 真的 发生 曾是 那 主 喧闹的水 曾是 抱怨 关于 这 津贴
— [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [riˈmaɪndɪd] [ˈevri] [sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][kæd] .
— at being reminded every six months that he had behaved like a cad .
— 在 存在 提醒 每一个 六 几个月 那 他 有 表现 喜欢 一个 CAD .

“实际情况是，劳德沃特勋爵对津贴感到不满——每隔六个月就被提醒他行为像个无赖。”

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
I suggested that he should pay her a lump sum and be done with
我 建议 那 他 应该 支付 她 一个 块 和 和 是 完毕 和
[ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
the business .
这 商业 .

我建议他一次性付给她一笔钱，然后结束这件事。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
He jumped at the idea .
他 跳了起来 在 这 主意 .

他欣然接受了这个提议。

[ðə; ði] [tʃek] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstɔːkbroukər] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ;
The cheque had come from his stockbrokers that morning ;
这 查看 有 来 从 他的 股票经纪人 那 早晨 ;

支票是他当天早上从股票经纪人那里寄来的；

[hiː; hi] [dəˈrektɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbæŋkərz] ; [aɪ] [roʊt]
he directed me to write that letter of instructions to his bankers ; I wrote
他 指导 我 到 写 那 信 的 指示 到 他的 银行家 ； 我 写道
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

他指示我给他的银行家们写那封指示信；我写了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] [aɪˈtiː] .
and he signed it .
和 他 签名 它 .

他签了字。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] . "
There you have the whole business . "
那里 你 有 这 所有的 商业 . "

这就是全部真相了。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪˈtiː] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] .
" I don't believe a word of it ! " cried Mr . Flexen .
" 我 不 相信 一个 单词 的 它 ! " 哭 先生 . Flexen .

“我一个字都不信！”弗莱克森先生喊道。

[ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [roʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [gʊd] [tʃæp] ,
Mr . Manley rose with an air of great dignity and said : " My good chap ,
先生 . 曼利 玫瑰 和 一个 空气 的 伟大的 尊严 和 说 : " 我的 好的 小伙子 ,
曼利先生站起身来，神态庄重，说道：“我的好伙计，

[aɪ][kæn; kən][ɪkˈskjuːs][jʊr; jər] [ˈtempər] .
I can excuse your temper .
我 能 原谅 你的 脾气 .

我能理解你的坏脾气。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈθiːəri] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [əˈhɔɪŋ] [tuː; tə]
It was an ingenious theory , and it must be very annoying to
它 曾是 一个 巧妙 理论 , 和 它 必须 是 非常 恼人的 到
[hæv; həv][aɪˈtiː][ʌpˈset] .
have it upset .
有 它 沮丧的 .

这是一个非常巧妙的理论，被推翻肯定令人非常恼火。

[bʌt; bət][aɪm] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlaʊd,wɔːtər] [ˈbɪznəs] .
But I'm fed up with this Loudwater business .
但 我是 美联储向上 和 这 喧闹的水 商业 .
但我已经厌倦了Loudwater的一切。

[aɪv] [gɔːt] [hɪr] " — [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] — " [ə; eɪ][ˈdraːmə] [wɜːrθ] [ˈfɪftɪ]
I've got here " — he tapped the manuscript on the table — " a drama worth fifty
我已经 得到 这里 " — 他 轻敲 这 手稿 在 这 桌子 — " 一个 戏剧 值得 五十
[ʌv; əv][aɪˈtiː] .
of it .
的 它 .

“我这里有一部”——他敲了敲桌上的手稿——“一部价值五十美元的戏剧。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈaʊərz] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtɔːkɪŋ] [ðæt] [əˈfer] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ɪn][ðəm; ðəm][aɪ]
Out of working hours I don't mind talking that affair over with you ; in them I
出去 的 在职的 小时 我 不 头脑 说 那 事务 超过 和 你 ; 在 他们 我
[wəʊnt] .
won't .
惯于 .

下班后我不介意和你谈论这件事；上班时间我不会谈。

" [ˈmɪstər] . [ˈfleksən] [roʊz][ænd; ənd] [sed] : " [jʊə(r)] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] [əˈkɑːmplɪft] [ˈskaʊndrəl]
" Mr . Flexen rose and said : " You're undoubtedly the most accomplished scoundrel
" 先生 . Flexen 玫瑰 和 说 : " 你是 无疑 这 最多 完成 恶棍
[aɪv] [ˈevər] [kʌm] [əˈkrɔːs] . "
I've ever come across . "
我已经 曾经 来 穿过 . "

弗莱克森先生站起来说：“毫无疑问，你是我见过的最老练的恶棍。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪˈtiː][soʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænlɪ] [ˈpeɪntli] .
" If you will have it so , " said Mr . Manley patiently .
" 如果 你 将要 有 它 所以 , " 说 先生 . 曼利 耐心 .

“如果你愿意的话，”曼利先生耐心地说。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈædɪd] : " [preɪz] [frʌm; frəm][æən; ən][ˈekspɜːrt] —
Then he smiled and added : " Praise from an expert —
然后 他 微笑 和 额外 : " 称赞 从 一个 专家 —
然后他笑着补充道：“这是来自专家的赞扬——”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈmænlɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [hɜːr; hər][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] ,
" They turned to see Mrs . Manley standing in the doorway , her lips parted ,
" 他们 转向 到 看 太太 . 曼利 常设 在 这 门口 , 她 嘴唇 分手了 ,
他们转过身，看到曼利太太站在门口，嘴唇微张着。

[hɜːr; hər] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [kɑːnstərˈneɪ(ə)n] .
her eyes dilated in a growing consternation .
她 眼睛 扩张 在 一个 生长 惊愕 .
她瞳孔放大，越来越惊恐。

[ʃɪː; ʃɪ] [stept] [ˈfɔːrwərd] .
She stepped forward .
她 步 向前 .
她向前走了一步。

[ˈmɪstər] . [flɛksən] [slɪpt] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈferli] [fled] .
Mr . Flexen slipped round her and fairly fled .
先生 . Flexen 滑倒了 圆形的 她 和 相当 逃亡 .

弗莱克森先生绕过她，迅速逃走了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈmænli] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] - [ˈstri:kən] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] — [wʌt]
She looked at Mr . Manley with horror - stricken eyes and said : " What — what
她 看起来 在 先生 . 曼利 和 恐怖 - 受打击的 眼睛 和 说 : " 什么 — 什么
[dɪd][hiː; hi] [miːn] , [ˈhɜːrbərt] ? "
did he mean , Herbert ? "
做过 他 意思是 , 赫伯特 ? "

她惊恐地看着曼利先生，问道：“什么.....他是什么意思，赫伯特？”

" [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" He meant what he said .
" 他 意思是 什么 他 说 .

他说的都是真心话。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [miːnz] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [let][him; ɪm] [hæŋ] [ðæt] [ˈretʃɪd] [dʒeɪmz]
But what it really means is that I won't let him hang that wretched James
但 什么 它 真的 方法 是 那 我 惯于 让 他 悬挂 那 可怜 詹姆斯
[ˈhʌtʃɪŋz] ,
Hutchings ,
哈钦斯 ,

但这真正的意思是，我不会让那个可恶的詹姆斯·哈钦斯被绞死。

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [er] .
" said Mr . Manley with a noble air .
" 说 先生 . 曼利 和 一个 高贵 空气 .

曼利先生神态高贵地说。

[θriː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmænliːz] [pleɪ] ,
Three months later , on the first night of Mr . Manley's play ,
三 几个月 之后 , 在 这 第一的 夜晚 的 先生 . 曼利 玩 ,
[θriː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmænliːz] [pleɪ] ,
Three months later , on the first night of Mr . Manley's play ,
三 几个月 之后 , 在 这 第一的 夜晚 的 先生 . 曼利 玩 ,

三个月后，在曼利先生的戏剧首演之夜，

[ˈkɜːrn(ə)] [greɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [flɛksən] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪmɑːkit] ,
Colonel Grey came upon Mr . Flexen in the lounge of the Haymarket ,
上校 灰色的 来了 之上 先生 . Flexen 在 这 休息室 的 这 干草市场 ,

格雷上校在干草市场酒店的休息室里偶遇了弗莱克森先生。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜːrd][æktz] .
between the second and third acts .
之间 这 第二 和 第三 行为 .

第二幕和第三幕之间。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [preɪzd] [ðə; ði] [pleɪ] [ˈwɔːrmlɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] .
Both of them praised the play warmly , and there came a pause .
两个都 的 他们 赞扬 这 玩 热情地 , 和 那里 来了 一个 暂停 .

两人都热情地称赞了这部剧，然后沉默了一会儿。

[ðen] [ˈkɜːrn(ə)] [greɪ] [sed] :
Then Colonel Grey said :
然后 上校 灰色的 说 :

然后格雷上校说道：

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juːv] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsɑːlvɪŋ] [ðə; ði][ˈpraːbləm] [ʌv; əv] - [deθ] . "
" I suppose you've given up all hope of solving the problem of Loudwater's death . "
" 我 认为 你已经 给定 向上全部 希望 的 解决 这 问题 的 - 死亡 . "

“我想你已经放弃解决劳德沃特之死的希望了。”

" [oʊ] , [aɪ] ['sɑ:lvd] [aɪ 'ti:] [θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
" **Oh , I solved it three months ago .**
" 哦 , 我 已解决 它 三 几个月 前 .

哦，我三个月前就解决了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mænli] , " [sed] ['mɪstər] . [fleksən] .
It was Manley , " said Mr . Flexen .
它 曾是 曼利 , " 说 先生 . Flexen .

“是曼利，”弗莱克森先生说。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] ['sɔ:ftli] .
" **By Jove ! " said Colonel Grey softly .**
" 经过 朱庇特 ! " 说 上校 灰色的 轻轻 .

“我的天哪！”格雷上校轻声说道。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Not a doubt of it .**
" 不是 一个 怀疑 的 它 .

毫无疑问。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [fleksən] ,
I'll tell you all about it one of these days , " said Mr . Flexen ,
患病的 告诉 你 全部 关于 它 一 的 这些 天 , " 说 先生 . Flexen ,

“总有一天我会把事情的来龙去脉都告诉你们，”弗莱克森先生说道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [tu:; tə][wɔ:rn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][θɜ:rd][ækt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
for the bell rang to warn them that the third act was about to begin .
为了 这 钟 响铃 到 警告 他们 那 这 第三 行为 曾是 关于 到 开始 .

铃声响起，提醒他们第三幕即将开始。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] [sed] :
In the corridor Colonel Grey said :
在 这 走廊 上校 灰色的 说 :

格雷上校在走廊里说道：

" [kwɪr] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dra:pt] [daʊn] [ded] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs]
" **Queer that he should have dropped down dead in the street a week before this**
" 酷儿 那 他 应该 有 掉落 向下 死的 在 这 街道 一个 星期 前 这
[sək'ses] . " **success .** " **成功 .** "

“真奇怪，就在他获得成功前一周，他竟然猝死在了街头。”

" [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪstʃa:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [hɑ:rt] .
" **Well , he was discharged from the Army for having a bad heart .**
" 出色地 , 他 曾是 出院 从 这 军队 为了 拥有 一个 坏的 心 .

“他因为心脏不好而被军队除名了。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [fleksən] .
But it is a bit queer , " said Mr . Flexen .
但 它 是 一个 少量 酷儿 , " 说 先生 . Flexen .

“但这有点奇怪，”弗莱克森先生说。

" [ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][gɑ:d] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] .
" **The mills of God , " said Colonel Grey .**
" 这 磨坊 的 上帝 , " 说 上校 灰色的 .

“上帝的磨坊，”格雷上校说道。

" [lʊks] [laɪk][aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . [fleksən] .
" **Looks like it , " said Mr . Flexen .**
" 看起来 喜欢 它 , " 说 先生 . Flexen .

“看起来是这样，”弗莱克森先生说。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

